

# श्रीगणेशपूजा



मम्याः करं पीताम्बुनीत जग्राह वाज्राङ्गुलिमष्टमूर्तिः।



கவிஸார்வபௌமரான

கா ளி தா ஸர்

இயற்றிய

# கு மார ஸ ம் ப வ ம ஹா கா வ்ய ம்

ராஞ்சி பரமஹம்ஸ ஸ்ரீ பரமாசார்யாளால் 'ஸாணிதீ வல்லப'  
ன்ற விருது அனுக்ரஹிக்கப்பட்டவரும், மயிலை விவேகநந்தர்  
ல்லூரியின் முன்னாள் ஸம்ஸ்க்ருதப் பேராசிரியரும், திருப்பதி  
கந்தர்ய ஸம்ஸ்க்ருத வித்தியாபீடத்தின் முன்னாள் முதல்வரும்,  
ஸம்ஸ்க்ருத புலமைக்கான

பாரத ராஷ்டிரபதியின் ஸன்மான இதழ் பெற்றவருமான

**வே. ஸ்ரீ. வேங்கட ராகவாசார்யர்**

எழுதிய தெளிவான தமிழ் உரையுடன்

**தி லிட்டில் ப்ளவர் கம்பெனி**

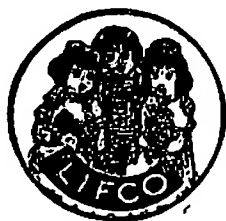
சென்னை - 600 017 : : திருச்சி - 620 002

**விலை ரூ. 25**

© COPYRIGHT

THE KUMARASAMBHAVA OF KALIDASA

FIRST EDITION : 1982



Stockists in the City :

Messrs. M. DAMODARAM & CO.

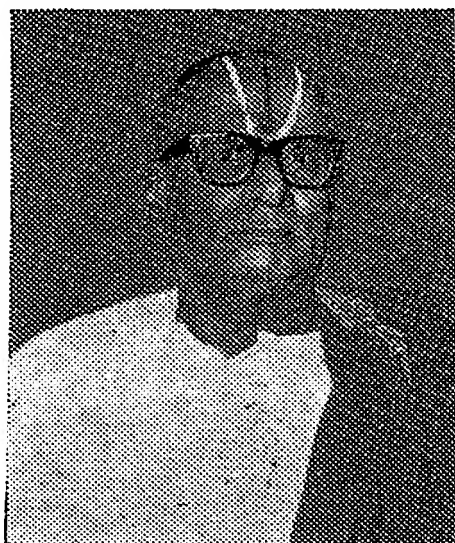
Corporation Fruit Market

Madras - 600 001



॥ SRIHI ॥

## OUR BAREST JUSTICE



### DEDICATED

To the late - lamented Founder of the LIFCO  
Sri Sathaari Sevaka, Hayagriva Sevarathnam,  
Bhakthi Prachaarana Praveena,  
Poikaippakkam Tirumalai Nallan Chakravarti  
Sri Ubhaya Ve. V. KRISHNASWAMI SARMA SWAMI  
Who Ever Remained  
an Ardent Bhaktha,  
Every Inch of his Frame.

—The LIFCO Publishers

## OUR DEVOUT PRAYERS TO GOD

1. That our publications and services spread spiritual sunshine and joy everywhere;
2. that our Firm works for the spiritual unity of mankind so that Providence will bless us *all* with absolute peace and goodwill; and
3. that our publications also tend to promote good conduct, character and capacity on the part of our youngsters, especially students.

— THE LITTLE FLOWER CO. (LIFCO)  
Madras-600 017

A

உ  
ஸ்ரீ ஸ்வாமிநாதர் 36:

மார்ச் 5

கீழ்க்கண்ட

7th World Book Fair

முன்னுரை New Delhi  
17 Feb 86

மஹாகவி காளிதாஸரின் ரகுவம்ச மஹாகாவ்யம் முழு  
வதற்கும் நான் எழுதி 1953-இல் வெளியிட்ட தமிழுரையைக்  
கண்ட அன்பர்கள் பலரும் அதேபோன்று குமாரஸம்பவத்திற்  
கும் உரை எழுதி வெளியிடவேண்டும் என்னும் கருத்தைத்  
தெரிவித்தனர். அதற்கிணங்க இவ்வுரை 1960-இல் எழுதி  
முடிக்கப்பட்டதாயினும், சில காரணங்களால் வெளியிடப்படா  
மல் இருந்து அதற்கான வாய்ப்பினைத் தற்போதே பெற்றுள்  
ளது.

இருபது வருஷ இடை வெளியினைப் பயனற்றதெனக்  
கருதவேண்டாதபடி இவ்வுரை திருத்தப்பட்டும், புதிய கருத்துக்  
கள் பல சேர்க்கப்பட்டும் வெளிவருகின்றது.

குமாரஸம்பவத்திற்கு ஐம்பத்துநான்கு உரைகள் உள்ளன.  
அவற்றுள் 5, 6 உரைகளே அச்சிடப்பட்டு வெளிவந்துள்ளன.  
ஏறக்குறைய நூறாண்டுகட்குமுன்பே அச்சில் இருந்து பிரசித்தி  
பெற்ற உரை ஆந்திர நாட்டினரான மல்லிநாதர் எழுதியது.  
கேரள நாட்டினரான அருணகிரிநாதரும், நாராயணரும்  
எழுதிய உரைகள் சுமார் அறுபத்தேழு ஆண்டுகட்குமுன்பு திரு  
வனந்தபுரத்தில் அச்சிடப்பட்டன. சாரித்ரவர்த்தனர் என்பவர்  
எழுதிய உரையும் அச்சில் உள்ளதே. திருச்சிராப்பள்ளியில்  
இருந்த பெரும் பண்டிதரும், வழக்கறிஞருமான ஸ்ரீ ஏ.வி. கோபா  
லாசாரியார் முதல் மூன்று ஸர்க்கங்களுக்கு ஸம்ஸ்கருதத்தில்  
எழுதிய உரை 1933-இல் வெளிவந்துள்ளது.

மல்லிநாதர் பதவுரை, சந்தம், அணி இவற்றுடன் இலக் கணக் குறிப்புக்களையும் தந்து சுலோகப் பொருளை விளக்குவார். பிற உரையாசிரியர்கள் விசேஷவுரைகளையும் எழுதுவார்கள். எல்லா உரைகளையும் பரிசீலனை செய்தபின் இத்தமிழுரை எழுதப் பட்டுள்ளது. பழைய உரையாசிரியர்களின் வாக்கியங்கள் தேவையான இடங்களில் தரப்பட்டுள்ளன. ரஸிகர் என்ற பெயரில் குறிப்பிடப்படுபவர் ஸ்ரீ கோபாலாசாரியார் அவர்கள். என் கருத்துக்களையும் ஆங்காங்கு விசேஷவுரைப் பகுதியில் குறிப்பிட்டுள்ளேன்.

குமாரஸம்பவ மஹாகாவ்யத்தில் முதல் எட்டு ஸர்க்கங்களே காளிதாஸர் எழுதியவை என்றும், மேலுள்ள ஒன்பது முதல் பதினேழு வரையுள்ள ஒன்பது ஸர்க்கங்கள் காளிதாஸர் எழுதியவை அல்ல என்றும் அறிஞர்கள் பலரும் கருதுகின்றனர். உரையாசிரியர்கள் பலரும் முதல் ஏழு ஸர்க்கங்களுக்கே உரை எழுதியுள்ளனர். திருமணம் முடிந்து சிவ-பார்வதி தம்பதிகளின் இல்லற இன்ப வாழ்க்கையை வர்ணிக்கும் எட்டாம் ஸர்க்கத்திற்கு உரை எழுதுதல் கூடாதென்பது மாதவர், தக்ஷிணாவர்த்தநாதர் முதலிய உரையாசிரியர்கள் கொண்ட கருத்தாகும். “இப்பகுதிக்கு ஸம்ஸ்கிருத உரையே போதுமானது. தமிழுரை வேண்டாம்” என்பது ஸ்ரீ காஞ்சி முனிவர் களின் திருவுள்ளமுமாகும். எனவே, இப்பகுதிக்குத் தமிழுரை எழுதப்படவில்லை. ஏற்கனவே அச்சிடப்பட்டுள்ள மல்லிநாதர் உரையே இதனுடன் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.

தற்போது அச்சிலுள்ள மல்லிநாதர் உரையில் பிழை உள்ளது. பல இடங்களில் அவருடைய சில வாக்கியங்கள் நீக்கப்பட்டு உரைப் பகுதி குறுக்கப்பட்டுள்ளதென்பது அவ்வுரையைப் பதிப்பிக்க முற்பட்டபோது தெரியவந்தது. ஆகை



யால், நூறு வருஷங்களுக்கு முன்பு க்ரந்த எழுத்தில் வெளியிடப்பட்ட ஒரு பிரதியையும், மற்றும் பல பதிப்புக்களையும் ஆராய்ந்து மல்லிநாதர் உரையைச் செப்பம் செய்து வெளியிட்டிருப்பதை ஒப்பு நோக்கும் பண்டிதர்கள் உணர்வார்கள்.

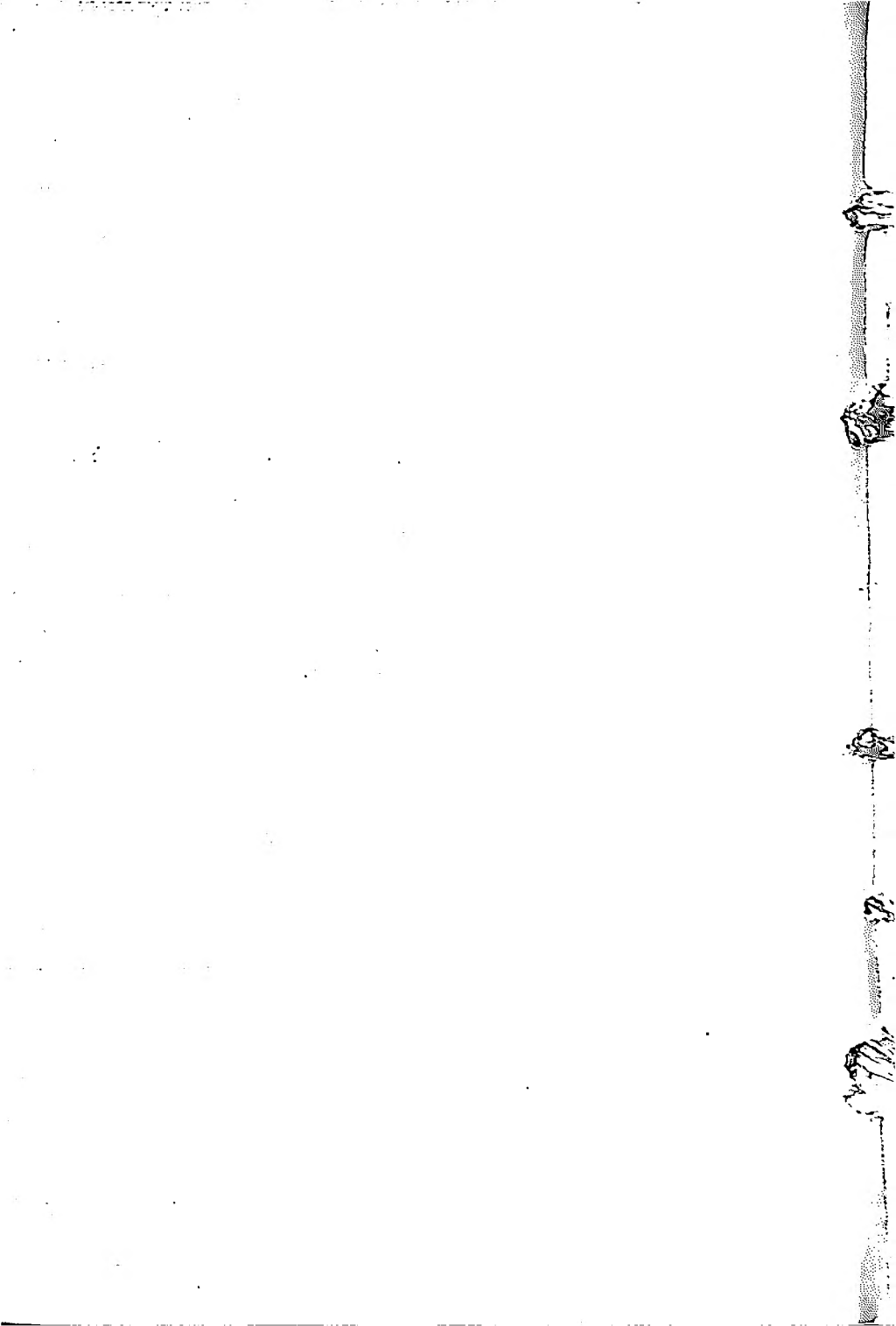
பல வருஷங்களுக்குமுன் குமாரஸம்பவம் ஐந்தாவது ஸர்க்கத்திற்கு நான் வெளியிட்ட தமிழுரை இருக்கிறதாயினும், காளிதாஸரின் மஹாகாவ்யமான குமாரஸம்பவம் முழுவதற்கும் தமிழில் உரை வருவது இதுவே முதலாவதாகும்.

இப்பணியினைச் செய்ய எனக்கு அருள் புரிந்த எம்பெருமான் திருவடிகளை நினைத்து வணங்குகிறேன்.

இவ்வுரை, மஹாகவியை அறிந்துகொள்ள தமிழ் அறிந்த வாசகர்களுக்குப் பேருதவியாக இருத்தலுடன் ஸம்ஸ்கிருதப் பண்டிதர்களுக்கும், ஸம்ஸ்கிருதம் பயின்றவர்களுக்கும், பயில விரும்புவவர்களுக்கும் பயனுள்ளதாக அமையும் என்பதும் என் கருத்து.

பார்வதி தேவியின் திருமணத்தைக் கூறும் மங்களகரமான இக்காவ்யத்தை வரவேற்றுப் போற்றுவது தமிழ் கூறும் நல்லுலகத்திற்குச் சிறப்பினையளிப்பதொன்றாகும்.

உரையாசிரியர்



## முகவுரை

காவ்யம் - என்ற பதத்திற்குக் கவி எழுதியது என்பது பொருள். பாட்டின் வடிவிலே அமைந்தது மாத்திரமே காவ்யம் என்பது இல்லை. வசன நடைபிலே அமைந்துள்ளதையும் காவ்யம் என்றே கூறுவர் வடமொழி அறிஞர்கள். தண்டியாசிரியர் காவ்யத்தைப் பகுக்குங்கால், செய்யுளாலானது, வசன நடையாலானது, இரண்டும் கலந்து அமைந்தது என மூவகையாகப் பிரித்தனர்.

இனி காவ்யத்தை வேறு வகையிலும் பிரிப்பர். காதால் கேட்டும், படித்தும் அனுபவித்தற்குரிய காவ்யத்தை ச்ரவ்ய காவ்யம் என்பர். இவ்வகைக்கு ராமாயணம், ரகுவம்சம் முதலியன உதாஹரணங்களாகும். நடித்தற்கு வசதியாக எழுதப்பட்டு, நடித்தும் அனுபவித்தற்குரிய காவ்யத்தை த்ருச்ய காவ்யம் என்பர். நாடக காவ்யம் என்ற மறு பெயரும் இதற்குண்டு. இவ்வகைக்கு உதாஹரணம், சாகுந்தலம், உத்தரராமசரிதம் முதலியனவாம்.

இனி இக்காவ்யங்களை மஹாகாவ்யம் - கண்ட காவ்யம் (சிறு காவ்யம்) என அவற்றின் அளவு முதலியன கருதி மற் றொரு வகையிலும் பகுப்பர். மஹாகாவ்யத்திற்குத் தேவையான அம்சங்கள் அலங்கார சாஸ்த்ரங்களிலே விரிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளன. மஹாகாவ்யத்தின் உட்பிரிவுகள் ஸர்க்கங்கள் என அழைக்கப்படும். காவ்யத்தின் தலைவன், தேவனாகவோ, நற்குடியில் பிறந்து, தீர உதாத்தனுக்குரிய குணங்களுடன் கூடிய கூத்தரியனாகவோ இருக்கலாம். ரகுவம்சத்தில் இருப்பது போல் ஒரே வம்சத்தில் தோன்றிய பலரும் நாயகர்களாக இருக்கத் தக்கவர்களே. ச்ருங்காரம், வீரம், சாந்தம் என்ற மூன்றி

னுள் ஒன்று முக்யமான ரஸமாகவும், மற்ற ரஸங்கள் அதற்குப் புஷ்டி தருகின்றனவாகவும் அமைதல் வேண்டும். சுகை இதி ஹாஸங்களிலிருந்து எடுக்கப்பட்டதாகவோ, அல்லது உத்தமமான வேறு ஒரு மனிதனைப் பற்றியதாகவோ இருக்கலாம். நுஷ்டர் களின் இழி குணத்தை நிந்தித்தும், நல்லோர்களின் ஏற்றியின்பு களைப் புகழ்ந்தும் கூற வேண்டும்.

நகரம், ஸமுத்ரம், மலை, பருவங்கள், சந்திர ஸூர்யோத யங்கள், ஜலக்ரீடை, பூங்காவில் விளையாடுதல், மதுபானம், காதலர்களின் பிரிவு, சேர்க்கை, விவாஹம், புத்திரன் பிறப்பு, போர் முதலிய வர்ணனைகள் மஹாகாவ்யத்தில் இடம் பெற்றிருக்க வேண்டும். ரஸம், பாவம், பலவகை அணிகள் இவை நிரம்பி, காதிற்கினிய விருத்தங்களிலே அமைந்து, மனத்தை மகிழ்விப்பதாகவும், மஹாகாவ்யம் இருக்க வேண்டும். ஸர்க்கங்க ளின் மொத்த எண் எட்டிற்குக் குறையாமலும், முப்பதிற்கு மேற்படாமலும் இருக்கவேண்டும் என்பது சிலர் கருத்து. ஸர்க்கங்கள் மிக நீண்டிருத்தலும் கூடாது. ஒவ்வொரு ஸர்க்கத்தின் இறுதியிலும் விருத்தங்கள் (சந்தங்கள்) மாற்றப்பட வேண்டும். தர்மம், அர்த்தம், காமம், மோக்ஷம் என்ற நால்வகைப் புருஷார்த்தங்களையும் அடைவதற்கான முறை களைத் தெளிவாகக் கூற வேண்டும். பொதுவாக காவ்யத்தின் பயனைக் கூறுமிடத்து, பொருள், புகழ், உலக அறிவு, தியன நீக்கி நலனை அடைதல், பிரம்மானந்தத்திற்கு ஒத்த காவ்யச் சுவையைத் துய்த்தல், ஒரு காதலி தன் கருத்தைக் காதலனுக்குத் தெரிவிப்பது போல் சொல்லாமற் சொல்லி அறத்தின் அறிவைப் புகட்டுதல், முதலியன பயனாகக் குறிக்கப் பட்டுள்ளன. இவற்றில் சில காவ்யத்தை இயற்றும் கவிக்கும், சில காவ்யத்தைப் படிக்கும் ரஸிகர்க்கும், சில இருவருக்கும் உண்டாவன என்பர். ஆனால், உண்மையான காவ்யப் பயனை ஆராய்ந்த பெரியோர்கள் இலக்கியச் சுவையனுபவித்தலே பயன் என்றும், நீதி புகட்டுதலே காவ்யத்திற்கு முக்ய நோக்கு இருக்க வேண்டு வதில்லை என்றும் கருதுகின்றனர்.

அத்தகைய சுவை, காவ்யத்தினின்றும் வெளிப்படையாகத் தெரிகின்ற பதப் பொருளைக் காட்டிலும் தொனிக்கின்ற உட்



பொருளான இறைச்சிப் பொருளாலேயே மிகுதியும் பெறப்படும் எனவும் கூறுவர். இறைச்சிப் பொருளை வட மொழியில் “த்வனி” என்பர்.

இந்த “த்வனி” என்பது என்னவெனின் ச்லோகத்திலுள்ள பதங்கள் ஒன்றோடு ஒன்று அந்வயம் பெற்றுத் தெளிவான ஒரு பொருளைத் தெரிவித்து நின்று விடுகின்றன. ஆனால் அவ்வாறு வெளியிடப்பட்ட கருத்து பிறிதொரு கருத்தை வெளியிடும் தன்மை வாய்ந்ததாக இருப்பதுண்டு. இவ்வாறு வெளியிடப்பட்டதை “த்வனி” என்றும். “வ்யங்க்யம்” என்றும் கூறுவர். இதுவே காவ்யத்தின் ஜீவன். இத்தகைய த்வனியைப் புலப்படுத்தும் சக்தி ஒரு கருத்துக்கும் உண்டு. ஒரு பதத்திற்கும் உண்டு. இவ்வாறு தொனிக்கப்படுவது, காதல் முதலிய ரஸமாகவோ, உவமை முதலிய அணியாகவோ, அல்லது கதையின் ஒரு பகுதியாகவோ இருக்கலாம். இவற்றை முறையே, “ரஸத்வனி,” “அலங்காரத்வனி,” “வஸ்துத்வனி” என்பர். இம்மூவகை த்வனியிலும் “ரஸத்வனியே” சிறந்தது. அது குன்றுது இருக்கச் செய்வதே கவியின் முக்யமான நோக்காக இருக்கவேண்டும். இத்தகைய “ரஸத்வனி” நிறைந்த காவ்யமே காவ்யங்களில் சிறந்ததாகக் கருதப்படுகிறது.

இத்தகைய த்வனியை அனுபவிக்கும் பொழுது, கவியினது மனத்துடன் ஒத்த மனமுடைய ரஸிகனது மனம் மட்டற்ற ஒரு வகை மகிழ்ச்சியை அடைகின்றது. இம் மகிழ்ச்சி உலகப் பொருளினின்றும் பெறப்படும் இன்பம் போன்றதன்று. அது பிரம்மானந்தத்திற்கு ஒப்பானது.

மஹாகாவ்யத்திற்கு இன்றியமையாவெனக் கருதப்பட்ட அம்சங்களில் ஒன்றிரண்டு இல்லாவிடினும் அதனால் காவ்யத்திற்கு இழுக்கு ஒன்றுமில்லை. காளிதாஸர் முதலிய மஹாகவிகளின் காவ்யங்களை நோக்கியபின்பே அணியாசிரியர்கள் மஹாகாவ்ய லக்ஷணத்தை வகுத்துள்ளனர். எனவே, காளிதாஸரின் காவ்யங்களிலே இந்த லக்ஷணங்கள் பெரும்பாலும் உள்ளன என்பது, தானே பெறப்படும். மஹாகாவ்யமல்லாதது சிறு காவ்யம் எனப்படும்.

காளிதாஸர் எங்கு எக்காலத்தில் வாழ்ந்தார் என்பதைப் பற்றித் திண்ணமாய் அறிவதற்குத் தக்க சான்றுகள் கிடைக்கவில்லை. அவரும் தமது நூல்களிலே குறிப்பிட்டாரில்லை. வித்வான்கள் பலரும் பலவிதமான கருத்துக்களை வெளியிட்டுள்ளனர். அவர் காஷ்மீரத்தில் பிறந்தவர் எனவும், உஜ்ஜயினியில் வாழ்ந்தவர் எனவும் சிலர் கூறுவர். கர்ண பரம்பரையாக வழங்கும் செய்திகள் அவர் போஜ ராஜனோடு வாழ்ந்தவர் எனக் கூறுகின்றன. இவ்வாறே அவர் வாழ்ந்த காலத்தைப் பற்றியும் கருத்து வேறுபாடு மிக உள்ளது. கி.மு. முதல் நூற்றாண்டிலிருந்து, கி.பி. ஐந்தாம் நூற்றாண்டு வரையுள்ள ஆறு நூற்றாண்டு வரை அறிஞர்களின் கொள்கைக் கிணங்க அவர் வாழ்ந்த காலம் ஊசலாடி வருகின்றது. ஒவ்வொருவரும் ஒவ்வொரு நூற்றாண்டைக் குறிப்பிடுகின்றனர். காளிதாஸரின் காலத்தையும் வாழ்ந்த இடத்தையும் அறுதியிடுவதற்காக அறிஞர்கள் கூறுகின்ற காரணங்களை எல்லாம் இங்கே ஆராய்தல் பயனற்ற செய்கையாதலால் அவ்வாராய்ச்சியை விட்டுச் செல்லல் சாலச் சிறந்ததாகும். ஸர்வதேச கவியான காளிதாஸரை ஒரு இடத்திற்கு மாத்திரம் உரியவராகச் செய்தலும், ஸர்வகால கவியான அவருக்கு ஒரு காலத்தை மாத்திரம் குறிப்பிடுதலும் ஈச்வர ஸம்மதமன்று போலும்!

## குமாரஸம்பவம்

காளிதாஸர் மாளவிகாக்நிமித்ரம், விக்ரமோர்வசியம், சாகுந்தலம் என்ற மூன்று நாடகங்களையும், குமாரஸம்பவம், ரகுவம்சம் என்ற இரு மகா காவ்யங்களையும், ருதுஸம்ஹாரம், மேகஸந்தேசம் என்ற இரு சிறு காவ்யங்களையும் இயற்றியுள்ளார். ஸம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள ஐம்பெரும் காப்பியங்களில் சேர்க்கப்பட்டு இருக்கும் பெருமையை குமாரஸம்பவமும், ரகுவம்சமும் பெற்றுள்ளன. பாரவியின் கிராதார்ஜுனீயமும், மாக கவியின் சிசபாலவதமும், ஸ்ரீஹர்ஷரின் நைஷதமும் ஐம் பெரும் காப்பியங்களில் சேர்க்கப்பட்டுள்ள மற்ற மூன்று காவ்யங்களாகும். ரகுவம்சத்தில் திலீபன் முதலான மனிதர்களைக்

கதாநாயகர்களாக வைத்துள்ளார். மேகஸந்தேசத்தில் மனிதர்களைவிட உயர்ந்தவனும் தெய்வத்தன்மை முற்றிலும் பெற்றுள்ள இந்திரன் முதலியவர்களைவிடத் தாழ்ந்தவனுமான யக்ஷனை கதாநாயகனாக்கினார். குமாரஸம்பவத்தில் தெய்வத்தன்மையின் முழுமையும் பெற்றுள்ள சிவபிரானைக் காவ்யத் தலைவனாகவும், பார்வதியைக் காவ்யத் தலைவியாகவும் அமைத்தார்.

குமாரஸம்பவம் என்ற சொல்லுக்குக் “குமாரன்” என்று அழைக்கப்படும் ஸ “ப்ரஹ்மண்யரின் பிறப்பு என்பது பொருள். அதனைப்பற்றிக் கூறுவதால் காவ்யத்திற்கும் அதுவே பெயராக அமைந்துள்ளது.

## குமாரஸம்பவ காவ்யத்தின் பொருட் சுருக்கம்

### முதல் ஸர்க்கம்

வட திசையில் பாரத நாட்டின் அகலத்தை அளக்கும் அளவுகோல் போல் கிழக்கிலும் மேற்கிலும் வெகுதூரம் வியாபித்துள்ளது நிமாலயம். சிகரங்களில் எப்பொழுதும் பனி இருப்பினும் அதனால் அம்மலையின் அழகிற்குக் குறை எதுவுமில்லை. அதன் அழகில் ஈடுபட்ட தேவர்களும் ஸ்வர்க்கத்தை விட்டு அம்மலையில் வசிக்கின்றனர். மகரிஷிகள் தவம் செய்வதற்கு ஏற்ற இடமாகவும் அது இருக்கிறது. வேடுவர்களும் கூட தம் அன்பு மனைவிகளுடன் அம்மலையின் குகைகளில் வசிக்கின்றனர். ஸரளமரப்பாலின் நறுமணம் எங்கும் வீசி ஹிமாலயத்தை மணமுடையதாகச் செய்கின்றது. பலவகை தாதுப் பொருள்களும், ரத்னங்களும், ஓஷதிகளும் அம்மலையில் எளிதில் கிடைக்கின்றன. யாகத்திற்கு வேண்டிய அரிய பொருள்களான ஸோமலதை முதலியவற்றைத் தருவதால் ஹிமவானை மலையரசனாகப் பிரம்ம தேவர் செய்தார். யாகத்தில் ஹவிஸ் பெரும் உரிமையையும் அவனுக்கு அளித்தார்.

இம்மலையின் தலைவனாகிய தேவன் ஹிமவான் பித்ருக் களின் மானஸ புத்திரியான மேனே என்பவனை மணந்தான். அவர்களுக்கு மைனாகன் என்ற மகன் பிறந்தான்.

தசுஷன் என்பவரின் மகளாகப் பிறந்து சிவபிரானை மணந்திருந்த ஸதி என்பவள் தன் தந்தை தசுஷன் இழைத்த அவமானம் காரணமாகத் தன் உடலை யோக முறையில் விடுத்து ஹிமாலய தம்பதிகளுக்கு மகளாகப் பிறந்தாள். பார்வதி குலத்தில் பிறந்ததால் அவளுக்கு பார்வதி என்ற பெயர் ஏற்பட்டது. நாளடைவில் கல்வியைக்கற்று யௌவனப்பருவம் எய்திய அவளுக்குத் தக்க கணவனை ஹிமவான் தேடிக் கொண்டிருந்தான்.

ஸதியை இழந்த சிவபிரான் வேறு மனைவியை ஏற்காமல் ஹிமாலயத்தில் ஓரிடத்தில் தவம் செய்து கொண்டிருந்தார்.

ஒரு ஸமயம் நாரதர் ஹிமவான் வீட்டிற்கு வந்து, “பார்வதி சிவபிரானையே மணப்பாள்” என்று கூறினார். மகரிஷியின் வாக்கில் நம்பிக்கை வைத்த ஹிமவான் வேறு வரனைத் தேடவில்லை. சிவபிரான் மறுத்துவிடுவாரோ என்றஞ்சி அவரிடமும் தன் மகளை மணக்கும்படி கேட்கவில்லை. தனது மலையில் வந்து தங்கி தவம் செய்யும் சிவபிரானுக்கு மரியாதை செய்து அவருக்கு வேண்டிய பணிவிடைகளைச் செய்யும்படி தன் மகளுக்கு கட்டளையிட்டான். நாள்தோறும் பார்வதி சிவபிரானது ஆச்ரமத்தை சுத்தம் செய்தும் பூஜைக்கு வேண்டிய புஷ்பம், தர்ப்பம், ஜலம் முதலியவைக் கொடுத்தும் பணிவிடை செய்து வந்தாள்.

## இரண்டாவது ஸர்க்கம்

சிவபிரானுக்குப் பார்வதி பணிவிடை செய்து வந்த அதே காலத்தில், தாரகாசுரனால் பலகாலமாகத் துன்பம் எய்தி வந்த இந்திரன் முதலான தேவர்கள் பிரம்மலோகம் சென்று தாங்கள் படும் கஷ்டங்களைப் பிரம்மதேவருக்கு எடுத்துரைத்து தாரகனைக் கொல்லச் சக்தி வாய்ந்த ஒரு படைத் தலைவனைப் படைத்துத்



தரும்படி வேண்டினர். பிரம்மதேவர், “தாரகன் கடும் தவம் செய்து அதன் மூலம் உலகினை அழிக்க முற்பட்ட போது அவன் கேட்ட வரங்களைக் கொடுத்து இவ்வுலகை அழிவினின்றும் காப்பாற்றினேன். சிவபிரான் மகனைத் தவிர வேறு எவரும் தன்னைக் கொல்லக் கூடாதென்று அவன் கேட்ட வரத்தையும் கொடுத்தேன். எனவே அவனை வாழச்செய்த நான் அவனை அழிப்பதற்காக ஒரு படைத்தலைவனை படைப்பது முறையன்று. மனைவி ஸதி இறந்தபின் சிவபிரான் ஹிமாலயத்தில் தவம் செய்து வருகிறார். ஹிமவான் மகள் பார்வதி அவருக்குப் பணிவிடை செய்து வருகிறாள். பார்வதியின் அழகை உதவியாகக் கொண்டு சிவபிரானது மனத்தை அவளிடம் ஈடுபடச் செய்யுங்கள். அவளே அவருக்கு மனைவியாக இருக்கத் தகுந்தவன். அவர்களுக்கு பிறக்கும் மகனே தேவர்களின் சேனைக்குத் தலைவனாக இருந்து தாரகனைக் கொல்வான். சிறிது காலம் பொறுத்திருங்கள்”, என்று தேவர்களுக்கு அறிவுரை கூறி மறைந்தார்.

பார்வதியினிடத்தில் சிவபிரானுக்கு அன்பை உண்டாக்க மன்மதனே திறமை வாய்ந்தவன் எனக்கருதிய இந்திரன் அவனை மனத்தால் நினைக்கவும், அவன் மனைவி ரதியுடனும் நண்பன் வஸந்தனுடனும் இந்திரன் அருகில் வந்து சேர்ந்தான்.

## மூன்றாவது ஸர்க்கம்

தேவர்களுடன் சபையில் வீற்றிருந்த இந்திரன் மன்மதனை மிகப்பரிவுடன் அழைத்து தன் அருகில் அமரச் செய்தான். இந்திரன் காட்டிய அன்பினால் மிக்ககளிப்புற்ற மன்மதன் பேசலுற்றான்:— “அரசே இவ்வுலகில் தங்களுக்கு ஆக வேண்டிய காரியம் என்ன உள்ளது? எவன் தங்கள் பதவியை விரும்பிக் கடும் தவம் செய்கின்றான்? எவன் தங்கள் கருத்திற்கு எதிராக மோகஷத்தை விரும்புகின்றான்? எவனுடைய தர்மத்தையும் பொருளையும் நான் அழிக்க வேண்டும்? இவர்கள் எல்லோரும், என் வில்லிற்கு வசப்பட்டுத் தங்கள் குறிக்கோளை மறப்பர். தங்கள் கருத்திற்கு இணங்காத ஸ்திரீ எவன்?

அன்பு காட்டிய தங்களை அவமதித்தவள் யார்? எனக்கு புஷ்பமே ஆயுதமானாலும் மனவுறுதிக்குப் பிரசித்தி பெற்ற சிவபிரானது மனத்தையும் நான் கலங்கச் செய்வேன்'' என்றான். தான் கூற விரும்பியதையே மன்மதன் கூறியனாயால் மனம் மகிழ்ந்த இந்திரன் மன்மதனிடம், ''மன்மத! உன் சக்தியை நான் அறிந்தவன். ஆதலால் உன்னை ஒரு பெரிய காரியத்தில் ஏவப் போகிறேன். இங்கு இருக்கின்ற தேவர்கள் அனைவரும் சிவபிரானது மகனைத் தங்கள் சேனைத் தலைவனாகச் செய்ய விரும்புகிறார்கள். சிவபிரானது மனத்தில் காதலைத்துண்ட உன் ஒருவனால் தான் முடியும். ஹிமாலயத்தில் தவம் செய்யும் சிவபிரான் பார்வதியினால் பணிவிடை செய்யப்பட்டு வருகிறார். இப்போதே உன் நண்பன் வஸந்தனுடன் அங்கு சென்று சிவ பிரான் பார்வதியை விரும்பும்படி செய். நீ செய்யும் காரியம் மூவுலகிற்கும் நற்பயனை அளிப்பதாகும்'' என்றான்.

மன்மதன் தன் மனைவி ரதியுடனும் வஸந்தனுடனும் சிவபிரான் இருந்த இடத்திற்குச் சென்றான். வஸந்தன், அவ் வனத்தில், வஸந்தருதுவிற்குரிய காலம் அல்லாத போதும், வஸந்த ருதுவைத் தோற்றுவித்தான். அவ்வஸந்த ருது எங்கும் மலர்களையும், தளிர்களையும் தோற்றுவித்தது. கொடிகளும், செடிகளும், மரங்களும், மிருகங்களும், பறவைகளும், முனிவர் களும் கூட காதல் வசப்பட்டு இன்பத்தின் நுகர்ச்சியைப் பெற விரும்பினர். அப்பொழுது மலர்களையே ஆபரணமாக அணிந் திருந்த பார்வதி சிவபிரானுக்குப் பணிவிடைசெய்ய அவரது ஆச்ரமத்திற்கு வந்தாள். சிவ சேவகரான நந்திகேச்வரரின் அனுமதி பெற்றுத் தன் தோழியுடன் சிவபிரான் அருகில் சென்று தாமரை மணிமாலை ஒன்றை அவருக்குத்தர முற்பட் டாள். அன்பரிடம் அன்புடைய சிவபிரான் அவள் தரும் மாலையை ஏற்கத் தொடங்கினார். சிவபிரான் மேல் மலர்க் கணையை ஏவ விரும்பி ஆச்ரமத்தின் மரத்தின் மறைவில் மறைந்திருந்த மன்மதன் இதுவே தருணம் எனக்கருதி ஸம்மோ ஹனம் என்ற பாணத்தை வில்லில் தொடுத்தான். அதன் பயனாகச் சிவபிரான் சிறிது மனக்கலக்கம் பெற்று, பார்வதியின் முகத்தை சில கணங்கள் உற்று நோக்கினார். மறுகணமே உற்று நோக்குவது தகாது என உணர்ந்த சிவபிரான் தம்

மனக்கலக்கத்திற்குக் காரணம் என்னவென்று அறிய சுற்றிலும் நோக்கினார். மரத்தின் அருகில் வில்லை வளைத்து அவர் மேல் அம்பை எய்வதற்கு தயாராக நின்ற மன்மதனைக் கண்டவுடன் அவருக்கு அடங்காக் கோபம் உண்டாயிற்று. தேவர்கள் பலரும், “கோபம் கொள்ள வேண்டாம்” என்று சிவபிரானை வேண்டிக் கொண்டிருக்கும் போதே அவர் நெற்றிக் கண்ணினின்றும் வெளிவந்த அக்னி மன்மதன் மேல் விழுந்து அவனை சாம்பலாக்கியது.

திப்பொறி எழுந்தவுடனேயே மூர்ச்சித்த ரதி மன்மதன் இறந்ததை முதலில் அறியவில்லை.

சிவபிரானை அழகினால் வசீகரிக்க விரும்பிய பார்வதி, தன் எண்ணம் ஈடேருததைக் கண்டு மனம் வருந்தி வீட்டிற்குத் திரும்பினாள்.

சிவபிரானும், தவம் செய்வதற்கு அந்த இடம் தகுந்ததன்று எனக்கருதி, ப்ரமத கணங்களுடன் வேறு இடம் சென்றார்.

## நான்காவது ஸர்க்கம்

மூர்ச்சை தெளிந்த ரதி தன் கணவன் இருந்த இடத்தில் சாம்பல் மாத்திரமே இருப்பதைக் கண்டு அவன் இறந்து விட்டான் என்பதை அறிந்து பல கூறி வாய்விட்டுப் புலம்பினாள். வஸந்தனும் அழிக்கப்பட்டிருப்பானோ என அவள் ஐயுற்றபோது அவளுக்கு ஆறுதல் கூற வஸந்தன் அவள் எதிரில் வந்து நின்றான். ரதி அவனிடம், மன்மதன் இறந்தபிறகு தான் உயிர் வாழ விரும்பவில்லை என்பதைக்கூறி தான் இறப்பதற்கு துணை செய்ய வேண்டினாள்.

அப்பொழுது ஒரு அசரீரி கூறியது:—

“ரதியே, உன் கணவன் ஒரு ஸமயம் பிரம்ம தேவரின் மனத்தில் பொருந்தாக்காதலைத் தோற்றுவித்தான். அதனால் கோபம் கொண்ட அவர், ‘சிவபிரானது நெற்றிக் கண் தியினால்

அவன் இறக்க வேண்டும்' எனச் சபித்தார். தர்மதேவன் என்ற ஒரு தேவன் மன்மதனது குற்றத்தை மன்னித்து அருள் புரியும்படி வேண்ட, பிரம்மதேவர், 'சிவபிரான் பார்வதியை மணக்கும் போது மன்மதன் தனது உடலைப்பெற்று உயிர் பெற்றெழுவான் என அருள் புரிந்துள்ளார். எனவே நீ இறக்கத் தேவையில்லை. மன்மதனது சாம்பலை பாதுகாத்து வா' என்றது.

அசரீரியின் வாக்கினால் சிறிது ஆறுதல் பெற்ற ரதி, சிவன்-பார்வதி திருமணத்தை எதிர்நோக்கியவளாக இருந்தாள்.

## ஐந்தாவது ஸர்க்கம்

அழகினால் சிவபிரானை வசிகரிக்க முயன்ற பார்வதி அது பயனளிக்காதபொழுது தவம் செய்து அவரை அடைய விரும்பினாள். பெற்றோரின் அனுமதி பெற்று இரு தோழிகளுடன் ஹிமாலயத்தின் ஒரு சிகரத்தில் இருந்து கொண்டு தவம் செய்தாள். சிறிது காலம் தவம் செய்த பின், தான் செய்யும் சாதாரண தவத்தால் பயன் பெற முடியாது என்பதை உணர்ந்த போது, அவள் கோடை காலத்தில் ஐந்து அக்னிகளின் மத்தியில் இருந்து கொண்டும், மழைக்காலத்தில் திறந்த வெளியில் இருந்து கொண்டும், பனிக் காலங்களில் நீர் நிலைகளில் கழுத்தளவு தண்ணீரில் நின்று கொண்டும் தவம் செய்தாள். தானாக மரத்தினின்றும் உதிர்ந்த இலைகளையே உண்டு வந்த அவள் கடும் தவம் செய்யும் காலத்தில் அதனையும் நீக்கினாள். அவளது தவப்பெருமையைக் கண்ட முனிவர்களும் அவளைக் காண வந்தனர்.

ஒரு சமயம் பிரம்மச்சாரி ஒருவர் அவளுடைய ஆச்ரமத் திற்கு வர, பார்வதி அவருக்கு அதிதிக்குரிய மரியாதை செய்தாள். உபசாரத்தை பெற்ற அதிதி பேசலுற்றார்:—

“பார்வதி! உன்னிடம் அதிதியாக வந்துள்ள என்னை அன்னியனாகக் கருதாதே. நான் கேட்கும் சில கேள்விகளுக்கு



பதில் கூறுவாயாக. நற்குலப் பிறவி, செல்வம், யௌவனப் பருவம் சிறந்த அழகு முதலியன பலவும் பெற்றுள்ளாய். தந்தை வீட்டிலிருக்கும் உனக்கு எவ்வித கஷ்டமும் நேர்ந்தி ராது. நல்ல ஒரு கணவனை அடைய விரும்பும் நீ தவம் செய்ய வேண்டியதில்லை. மூவுலகிலுள்ள அழகையும் பெற்றுள்ள உன்னை அடைய, ஒருவன் தானே வரவேண்டுமேயன்றி நீ அவனைத் தேடிச் செல்லத் தேவையில்லை. நீ எவ்வளவு காலம் கஷ்டப்படுவாய்? என் தவத்தில் பாதியை உனக்குத் தருகின்றேன். அதனைக் கொண்டு விரும்பிய வரனை நீ அடையலாம். ஆனால் அவன் யார் என்பதை எனக்கு முதலில் சொல்” என்றார்.

பார்வதியின் தோழி, ‘சிவபிரானே பார்வதியால் விரும்பப் படும் வரன்’ என்று கூறியவுடன் பிரம்மச்சாரி பேசினார். “பார்வதி! சிவபிரானே நான் நன்கு அறிவேன். அவர் அமங்கல மான காரியங்களைச் செய்பவர். பாம்புகளை அணிந்திருப்பவர். மயானத்தில் வசிப்பவர். உடலில் சாம்பல் பூசியிருப்பார். கிழ எருதே அவருக்கு வாஹனம். மூன்று கண்கள் உடையவர். நல்ல உடை உடுத்தாதவர். வரன்களிடத்தில் எந்தஎந்த குணங்கள் இருக்க வேண்டுமென்று மணப்பெண்ணும் பெற்றோரும் எதிர்பார்க்கின்றனரோ அவற்றில் ஒன்று கூட அவரிடத் தில் இல்லை. நீ அவரை மணக்க விரும்புவதை நான் ஏற்றுக் கொள்ள மாட்டேன்” என்று கூறினார்.

பிரம்மச்சாரியின் வார்த்தைகளைக் கேட்ட பார்வதி கோபத் தினால் உதடு துடிக்க அவருக்கு பதில் கூறினாள். “இவ்வாறு பேசுவதனின்றும் நீர் சிவபிரானே நன்கு அறியவில்லை என்பது புலனாகின்றது. உலகைப் பாதுகாக்கின்ற அவருக்கு மங்களப் பொருள்களால் ஆக வேண்டியது என்ன? பிறர்க்குச் செல்வம் அளிக்கும் அவர் தமக்கென செல்வமின்றி இருப்பார், மயா னத்தில் வசிப்பவராயினும் மூவுலகத்திற்கும் தலைவராக உள்ளார். அவர் உடலில் பூசிய சாம்பலைத் தேவர்களும் தலை யால் தாங்குகின்றனர். உம்முடன் நான் விவாதம் செய்ய விரும்பவில்லை. நீர் கூறிய குற்றங்கள் எல்லாம் அவரிடம் இருப்பதாகக் கொண்டாலும் என் மனம் அவரை அடைவ திலேயே உறுதியாக உள்ளது” என்று கூறினாள்.

மேலும் அவர் பேச விரும்புவதைக் கண்ட பார்வதி “இவ்விடத்தை விட்டு நானே வெறிடம் செல்வோன்” என்று திரும்பிய போது, பிரம்மச்சாரி வடிவில் வந்த சிவபிரான் தன் சுய வடிவுடன் அவள் முன் தோன்றி அவள் கையைப்பற்றி, “பார்வதி இன்று முதல் நான் உனது அரும் பெரும் தவத் தால் விலைக்கு வாங்கப்பட்ட உனது அடிமை” என்று கூறி நின்றார்.

எதிர்பாரா வகையில் சிவபிரானைத் தன் முன் கண்ட பார்வதி வெட்கமும் நடுக்கமும் கொண்டாள். ஒரு கணம் அங்கு நிற்கவோ அங்கிருந்து செல்லவோ முடியாமல் திகைப்புற்றிருந்தாள். தான் கோரிய பலன் கிடைக்கப் பெற்றதால் இதுவரை பட்ட கஷ்டங்களை மறந்து ஒரு வகையான புதிய பொலிவுடன் காணப்பட்டாள்.

## ஆளுவது ஸர்க்கம்

தன்னை மணக்கத் தன் தந்தையின் அனுமதியைப் பெறும்படி சிவபிரானிடம் பார்வதி வேண்டி, அவரும் அதை ஏற்று பார்வதியை அவள் வீட்டிற்குச் செல்ல அனுமதித்ததின் ஸப்தரிஷிகளை மனத்தில் நினைத்தார். அவர்களும் உடனே சிவபிரானிடம் வந்து வணங்கி தாங்கள் செய்ய வேண்டிய பணியைக் கூறுமாறு வேண்டினார்கள்.

சிவபிரான், “மகரிஷிகளே, உலகில் உள்ள ஜீவராசிகளின் நன்மைக்காகவே நான் முயல்கின்றேன் என்பது நீங்கள் அறிந்ததுதான். தேவர்கள் தங்கள் சேனைக்கு ஒரு தலைவனைப் பெற்றுத் தரும்படி வேண்டியிருப்பதால் நான் பார்வதியை மனைவியாக அடைய விரும்புகின்றேன். எனவே, நீங்கள் ஹிமவானிடம் சென்று பெண் தரும்படி எனக்காகக் கேளுங்கள்” என்றார்.

மகரிஷிகள் சிவபிரானது ஆணையை சிரமேற் கொண்டு ஹிமவானுடைய அரண்மனைக்கு வந்தனர். ஹிமவான் அவர்களுக்குரிய மரியாதையைச் செய்த பிறகு அவர்கள் வந்த காரி

யத்தை அறிய விரும்பினான். மகரிஷிகளில் ஒருவராகிய அங்கிரஸ், “மூவுலகத் தலைவரான சிவபிரான் உன் மகளைத் தமக்கு மணம் செய்விக்கும்படி எங்கள் மூலம் உன்னை வேண்டுகின்றார்” என்று கூறவும், ஹிமவான் மிக மகிழ்ந்து மேனையின் அனுமதி பெற்றுப் பார்வதியை அருகில் அழைத்து, “மகரிஷிகளே, சிவபிரானுடைய மணமகள் உங்களை வணங்குகிறாள்” என்று கூறினான். பார்வதியும் மகரிஷிகளை வணங்கினாள். மகரிஷிகள் அன்றிலிருந்து நான்காவது நாள் விவாகத்திற்குரிய நல்ல நாள் என்று கூறிவிட்டு சிவபிரானிடம் வந்து எல்லாவற்றையும் கூறித் தம் இருப்பிடம் சென்றனர்.

## ஏழாவது ஸர்க்கம்

விவாஹதினத்தன்று ஹிமவான் பார்வதிக்கு விவாஹத்திற்கு அங்கமான நற்சடங்குகளை ஸ்த்ரீகளைக் கொண்டு செய்வித்தான். ஸ்த்ரீகள் பார்வதிக்கு மங்கள ஸ்நானம் செய்வித்து பட்டாடை அணிவித்து, அணிகலன்களால் அழகுறச் செய்தனர். மேனை பார்வதியின் நெற்றியில் திலகமிட்டு, கையில் ப்ரதிஸரம் என்ற நூலைக் கட்டினாள். ஸ்த்ரீகள் பார்வதியை விவாஹ மண்டபத்திற்கு அழைத்து வந்தனர்.

சிவபிரானும் மணமகனுக்கு ஏற்ற வகையில் ஆடை அணிகலன்கள் உடையவராக பிரம்மா, விஷ்ணு முதலிய தேவர்களாலும் மகரிஷிகளாலும், ப்ரமத கணங்களாலும் சூழப்பட்டு விருஷபாசூடராக ஹிமவானின் நகரவாசலை அடைந்தார். ஹிமவான் தன் உறவினர்களுடன் எதிர்கொண்டு சென்று வரவேற்று அவரை விவாஹ மண்டபத்திற்கு அழைத்துச் சென்றான். அங்கு, விவாஹம் செய்யும் முறையை நன்கு அறிந்த புரோஹிதர் சிவபிரானுக்கும் பார்வதிக்கும் விவாஹம் செய்வித்தார். ‘பார்வதி! நீ வீரனான ஒரு மகனைப் பெற வேண்டும்’ என்று பிரம்ம தேவர் வாழ்த்தினார். விவாஹத்தின் முடிவில் தேவர்கள் முதலானவர்களை அனுப்பிவிட்டு தமக்கென அமைத்த ஒரு மாளிகையில் சிவபிரான் பார்வதியுடன் சிறிது காலம் தங்கியிருந்தார்.

## எட்டாவது ஸர்க்கம்

மாளிகையில் ஒரு மாத காலம் தங்கியிருந்த சிவபிரான் தம்முடைய பெருமை காரணமாக அச்சமும் வெட்கமும் கொண்டிருந்த பார்வதிக்குச் சிறிது சிறிதாக அவை நீங்குவதற்கான வகையில் நடந்து அவளது மனத்தில் தைரியத்தை உண்டாக்கினார். பிறகு மேரு மலை, மந்தர மலை, மலய மலை, நந்தன வனம் முதலான இடங்களில் சில காலம் பார்வதியுடன் இருந்து விட்டு, கந்தமாதன மலையில் தங்கி இல்லறத்தை நடத்தி வந்தார் என்று கூறி கவி காவ்யத்தை முடிக்கிறார்.

## குமாரஸம்பவத்திற்கு மூல நூல்

குமாரஸம்பவத்திற்கு மூல நூல்கள் யாவை?

கிழே தரப்பட்டுள்ள புராணங்களிலே பார்வதி விவாஹமும், குமார உத்பத்தியும், தாரக வதமும், சிலவற்றில் சுருக்கமாகவும் சிலவற்றில் விரிவாகவும் கூறப்பட்டுள்ளன:

1. ஸ்ரீமத் ராமாயணம் பால காண்டம், ஸர்க்கம் 36 - 37
2. மஹாபாரதம் - வன பர்வம் - அத். 227 - 33
3. சிவ புராணம் - ஞானஸம்ஹிதா - அத். 5 - 16
4. சிவ மஹாபுராணம் ருத்ரஸம்ஹிதா - பார்வதி கண்டம்
5. ஸ்கந்த புராணம் - கேதார கண்டம் - அத். 21 - 31; கௌமாரிகா கண்டம் - அத். 35 - 36
6. மத்ஸ்ய புராணம் - அத். 153
7. பத்ம புராணம் - அத். 6 - 38
8. லிங்க புராணம் - அத். 101 - 102

இப்புராணங்கள் எல்லாம் பார்வதி விஹாஹத்தை வெவ்வேறு வகையில் கூறுகின்றன. ஸ்கந்த புராணமும், லிங்க புராணமும் பார்வதி சிவபிரானை ஸ்வயம்வரத்தில் மணந்ததாகக் கூறுகின்றன. காளிதாஸர் பல புராணங்களில் கூறப்பட்டுள்ளனவற்றைப் பரிசீலனம் செய்து சிவ புராணத்தில் கூறியதைக் கருத்தில் கொண்டு, தமது ப்ரதிபா விசேஷத்தால் இம் மஹா காவ்யத்தை இயற்றினார் என்று புலனாகிறது.

## குமாரஸம்பவப் பெயர்ப் பொருத்தம்

காவ்யப் பொருளைப் பார்க்கும் பொழுது, கவி, காவ்யத்தின் பெயருக்கு ஏற்ப குமரன் பிறப்பைக் கூறவில்லை என்பது விளங்கும். எனவே காவ்யத்திற்குப் பெயர் பொருந்தவில்லை என்று சிலர் கருதலாம். இது சரியான கருத்து ஆகாது.

ஒரு பயன் நிகழ்வதற்கு வேண்டிய காரணங்கள் எல்லாம் நிரம்பி இருப்பதாகக் கூறப்படின் காரியமும் நிகழ்ந்ததாகக் கூறப்பட்டதாகும். பார்வதி, சிவபிரான் இவர்களின் திருமணமே குமரன் பிறப்பிற்குரிய காரணமாதலால், அதனைக் கூறிய பின் குமரன் பிறப்பும் திண்ணமாய் நேரும் என்பது பெறப்படுவதாகும். உரையாசிரியர்கள் பலரும் இக் கருத்தை ஆதரிக்கின்றனர். மல்லிநாதர் எட்டாவது ஸர்க்கத்தின் தொடக்கத்தில் ("குமாரஸம்பவ பலே ஸர்கே அஸ்மின்") குமாரஸம்பவத்தைப் பயனாகக் கொண்ட சிவ-பார்வதி தம்பதிகளின் இவ்வாழ்க்கையைக் கவி இந்த ஸர்க்கத்தில் வர்ணிக்கிறார் என்று கூறியுள்ளார்.

உரையாசிரியர் நாராயணர் கூறுவது:— "இரண்டாவது ஸர்க்கத்தின் தொடக்கத்தில், தாரகனால் துன்புறுத்தப்பட்ட தேவர்கள் பிரம்மாவிடம் முறையிடச் செல்வதை 'தாரகனால் துன்புறுத்தப்பட்ட' (2-1) என்று கூறியிருப்பதால் இக்காவ்யத்தின் முக்கியமான பொருள் தாரக வதமே. 'தாரக வதம்' என்றே பெயரும் இட்டிருக்க வேண்டும். 'குமாரஸம்பவம்' என்ற பெயருக்கேற்ப குமரன் பிறப்பைக் கூறியிருக்கலாம். அதையும் அவர்

செய்தாரில்லை' என்று சிலர் கருதலாம். இக்கருத்து சரியன்று. இரண்டாவது ஸர்க்கம் ச்லோகம் 51-இல் தேவர்கள் குமரன் பிறப்பை வேண்டியதால் அதுவே காவ்யத்தின் பொருளாகும். கவிக்கும் தாரக வதம் வரை எழுதுவதில் நோக்கில்லை. எனவே, குமாரஸம்பவம் என்ற பெயரே பொருத்தமானது.

பிரம்ம தேவரும், 59-ஆம் ச்லோகத்தில் 'உமையின் அழகைக் கொண்டு சிவபிரான் மனத்தைக் கவருங்கள்' என்று கூறியதால் இதனையே காவ்யத்தின் முக்கிய பொருளாகக் கொள்ள வேண்டும். 'காரணம் முற்றிலும் இருப்பின் காரியம் தானே நிகழும்' என்பது பிரம்ம தேவரின் கருத்து. சிவபிரான் மனம் வசீகரிக்கப் பட்டதென்பது ஐந்தாம் ஸர்க்கத்தின் முடிவில் சுருங்கக் கூறப்பட்டுள்ளது. இதையே எட்டாம் ஸர்க்கத்தில், கவி விரிவாகக் கூறியுள்ளார். காவ்யத்தின் தொடக்கத்தில் 'உமையின் அழகால் சிவபிரான் மனத்தைக் கவருங்கள்' என்று தொடங்கி இருப்பதாலும், 'இன்று முதல் நான் உனது அடிமை' என்று காவ்யத்தின் நடுப் பகுதியில் [5-ஆம் ஸர்க்கம்] கூறி உறுதிப் படுத்தி இருப்பதாலும், முடிவில் எட்டாம் ஸர்க்கம் கடைசி ச்லோகத்தில் 'சிவ-பார்வதி தம்பதிகள் ஒத்த கருத்துடன் மனமுவந்து இல்லற வாழ்க்கையை நடத்தி வந்தனர்' என்று முடித்திருப்பதாலும், குமாரஸம்பவம் என்ற பெயரே மிகவும் பொருத்தமானது என்பார் [குமாரஸம்பவம் முதல் ச்லோகம் நாராயணர் உரை காண்க].

தாரகன் வதமே காவ்யத்தின் பொருளாக இருக்க வேண்டும் என்று கருதிய ஒருவர் ஒன்பது முதல் பதினேழு வரையுள்ள ஒன்பது ஸர்க்கங்களை எழுதிச் சேர்த்திருக்கிறார். இவர் தமது பெயரைக் குறிப்பிடவில்லை. இவர் ஒரு மஹாராஷ்டிரராக இருக்கலாம் என 'கீத் [Keith A. B.] என்ற பேராசிரியர் தமது 'ஸம்ஸ்கிருத இலக்கிய வரலாறு' என்ற நூலில் கூறியிருக்கிறார்.

9 முதல் 17 ஸர்க்கங்கள் காளிதாஸர் எழுதியது அல்ல என்பதற்கு முக்கியமான சில காரணங்களை அறிஞர்கள் குறிப்பிடுகின்றனர்:

1. முதல் எட்டு ஸர்க்கங்களில் காணப்படும் சொல்லழகும், பொருளழகும், நடையழகும் இப்பகுதியில் இல்லை.

2. இலக்கணப் பிழைகளும் உள்ளன.

3. ஸம்ஸ்கிருத அணி நூல் எழுதிய ஆசிரியர்கள் எல்லோருமே முதல் எட்டு ஸர்க்கங்களிலுள்ள சுலோகங்களையே தமது நூல்களில் மேற்கோளாகக் காட்டுகின்றனர். பிற்பகுதியிலிருந்து ஒரு சுலோகமும் தரப்படவில்லை. எனவே, இப்பகுதி அணி நூல் ஆசிரியர்கள் காலத்தில் இருக்கவில்லை என்பதையும் காட்டுகின்றது. இருப்பதாகக் கொள்ளினும் இதை அவர்கள் காளிதாஸருடையதாகக் கருதவில்லை என்பதும் தெரும்.

4. பழைய ஓலைச் சுவடிகள் பலவற்றிலும் ஏழு அல்லது எட்டு ஸர்க்கங்கள் உள்ள பகுதியே காணப்படுகிறது.

## குமாரஸம்பவம் என்ற பெயர்க் காரணம்

காளிதாஸர் வால்மீகியை மிகவும் போற்றிப்பவர். ரகுவம்சத் தொடக்கத்தில் அவரை பூர்வஸூரி என்ற சொல்லால் குறித்துள்ளார். தாம் எழுதும் 'ரகுவம்சம்' என்ற நூல், முன்பே வால்மீகியினால் ராமாயணம் என்ற துவாரம் செய்யப்பட்ட ரகுவம்ச மன்னர்களின் சரிதரம் என்ற ரத்னங்களைக் கோக்கும் நூலாகும் என்றார். ஸூர்ய வம்சம் என்றோ மனுவம்சம் என்றோ பெயர் வைக்காமல் ரகுவம்சம் என்ற பெயர் வைத்ததற்குக் காரணம் இப்பதத்தை ராமன் வாயிலாக வால்மீகி உபயோகித்துள்ளார் என்பதே ஆகும்.

"அஹம் ச ரகுவம்ச:ச" [யுத்த காண்டம் 1-11.] "ரகுவம்சஸ்ய சரிதம்" [பால காண்டம் 4-9] என்ற வால்மீகியின் சொல் காளிதாஸரின் மனத்தைக் கவர்ந்து அதனையே தன் காவ்யத்திற்குப் பெயராக வைக்கத் தூண்டியது. இதே போல் குமாரஸம்பவம் என்ற பெயரும் வால்மீகி கூறியுள்ளதுதான். வால்மீகி, "குமாரஸம்பவச்சைவ" [பால காண்டம் 37-38] எனக் குமரன் பிறப்பைப் புகழ்ந்து ராமனுக்குக் கூறி இருப்பதும்

இப்பதமே தம் காவ்யத்திற்கும் பெயராக அமைய வேண்டுமென காளிதாஸர் கருதி இருக்கலாம்.

இப்படிச் கூறுவதால் காளிதாஸர் தமது காவ்யத்திற்குப் பெயர் வைப்பதிலும் பிறரை எதிர் நோக்கி இருந்தார் என்று கூறியதாகாது. இதனால் அவருடைய ப்ரதிபைக்கு எவ்விதமான இழுக்கும் கூறப்பட்டதாகாது. தம்மால் போற்றப்படுவர்களும் தமக்கு முன் இருந்தவர்களுமான கவிகளின் கருத்தையும், சொற்களையும், சொற்றொடர்களையும், மின் வந்த கவிகள் அவர்களிடம் தாம் கொண்ட அன்பின் அடையாளமாகத் தமது காவ்யங்களிலே உபயோகிப்பது தொன்று தொட்டு வந்த வழக்கமாகும். இதையே நன்னூல் ஆசிரியர் பவணந்தி கூறியிருப்பதாலும் அறியலாம்:

“முன்னோர் மொழிபொருளே யன்றி யவர்மொழியும் பொன்னேபோற் போற்றுவ மென்பதற்கும், முன்னோரின் வேறு நூல் செய்துமெனு மேற்கோளி லென்பதற்கும் கூறு பழஞ் சூத்திரத்தின் கோள்.”

— நன்னூல், பொதுப்பாயிரம்-9

என்பதும் இத்தகைய ஸம்ப்ரதாயம் நெடு நாளாக உள்ளது என்பதை வலியுறுத்தும்.

ஸ்ரீ வேதாந்த தேசிகன் உட்பட பின் வந்த கவிகள் பலரும் காளிதாஸரைப் பின்பற்றியுள்ளதை யாரும் குற்ற மாகக் கருதுவதில்லை.

## குமாரஸம்பவ காவ்யத்தின் முக்கியமான சுவை

காவ்யத்தின் தலைவர் சிவபிரான், தலைவி பார்வதி. முதல் ஸர்க்கத்தில் பார்வதியின் யௌவனப் பருவ வர்ணனை, மூன்றாவது ஸர்க்கத்தில் வஸந்த ருது வர்ணனை, ஐந்தாவது ஸர்க்கத்தில் பார்வதியின் விப்ரலம்பச்ருங்கார வர்ணனை, ஏழாவது ஸர்க்கத்தில் சிவ-பார்வதி விவாஹ-வர்ணனை, எட்டில்



தம்பதிகளின் இல்வாழ்க்கை வர்ணனை என ஐந்து ஸர்க்கங்களிலும் ச்ருங்காரமே முக்கியமான ரஸமாக வர்ணிக்கப்பட்டுள்ளது. மற்ற சுவைகள் அதற்கு அங்கமென்று கூறுவர்.

காதலர்கள் இணைவதற்கு முன்பும், இணைந்தபின் பிரிந்திருக்கும் நிலையிலும் அவர்கள் மனத்துள்ள காதலுணர்ச்சியை விப்ரலம்பச்ருங்காரம் [பிரிவாற்றுமை] என்பர். குமாரஸம்பவம் முதல் ஏழு ஸர்க்கங்களில் ஆங்காங்கு விப்ரலம்பச்ருங்காரமே வர்ணிக்கப்பட்டுள்ளது. காளிதாஸரின் பிற நூல்களிலும் மிகுதியும் வர்ணிக்கப்பட்டுள்ளது விப்ரலம்பச்ருங்காரம்தான். இச்சுவையின் தனிச் சிறப்பைக் கவி மேகஸந்தேசத்தில் விரிவாக வர்ணித்துக் காட்டினார். அதே போல் தமது முழுத் திறமையையும் உபயோகித்து ஸம்போகச்ருங்காரத்தை குமாரஸம்பவத்தில் எட்டாவது ஸர்க்கத்தில் வர்ணித்திருக்கின்றார்.

உரையாசிரியர் நாராயணர் குமாரஸம்பவத்தில் தயா வீரம் முக்கியமான ரஸம் என்பர். பண்டித ஜகந்நாதர் 'ரஸகங்காதரம்' என்ற தமது நூலில் [பக்கம் 37] வீர ரஸத்தை நான்கு வகையாகப் பகுத்து, கர்ணன் கொடையை தான வீரமாகவும், சிபி தன் உடலை அளித்ததை தயா வீரமாகவும், ராமனுடைய போர் ஆற்றலை யுத்த வீரமாகவும், யுதிஷ்டிரரின் தர்மத்தினின்று வழுவா நிலையை தர்ம வீரமாகவும் கூறுவர். இவை போல் பொறுமை வீரம், ஸத்ய வீரம், பாண்டித்ய வீரம் முதலியவற்றையும் ஏற்றுக் கொள்ளலாம் என்பது அவர் கருத்து.

நாராயணர் கூறுவது:—

“தாரகாசுரவதத்தைக் கருதி இக்காவ்யத்தில் வர்ணிக்கப் படுகின்ற குமரன் பிறப்பிற்கான சிவபிரான் சரிதத்தில் தயா வீரமே முக்கியமான ரஸம். ஸதியைப் பிரிந்தபின் வெறுப்புற்றுத் தவம் புரிந்த சிவபிரான் பார்வதியை மணக்க விரும்பியதற்குக் காரணம், அவளிடம் அவர் கொண்ட தயைதான் [ஸர் 5, சுலோ. 86 காண்க]. ஆறுவது ஸர்க்கத்தில் தேவர்கள், சிவபிரானிடம் சேனைத் தலைவனை வேண்டியதாகவும், தேவர்

களின் துயர் தீர்க்க விரும்பியே பார்வதியை மணக்க விரும்பு வதாகவும் சிவபிரான் கூறியுள்ளார்.

‘மஹரிஷிகளே! என் முயற்சி எதுவும் எனது சொந்த நன்மையை உத்தேசித்ததன்று என்பதை நீங்கள் அறிவிர்கள். எனது எண் வகை உடலும் உலகத்தினுட்கே பயன்படுவது. தாகத்தால் வருந்தும் சாதகப் பறவைகள் தண்ணீரை மேகத் தினிடம் யாசிப்பது போல் தாரகனால் துன்புறுத்தப்படும் தேவர்கள் நான் ஒரு மகனை மடைக்க வேண்டும் என விரும்புகின்றனர். எனவே மகனைப் பெறுவதற்காகவே பார்வதியை மணக்க விரும்புகிறேன்’ [ஸர் 6, கலோக 24 - 26] என்று கூறுவதிலிருந்து சிவபிரான் தேவர்களிடம் எல்லையற்ற தயை கொண்டிருந்தார் என்பதும், அது காரணமாகவே தவத்தை விட்டுப் பார்வதியை மணக்க முற்பட்டார் என்பதும் புலனாகும். சிவபிரானது இச்செயல் தயா வீரத்தின் பார்படும் என்பது தெளிவு. எனவே, காவ்யத்தின் முக்கியமான ரஸம் “தயா வீரம்” என்பர். (முதல் ஸர்க்கம் கலோகம் 53 - உரை காண்க.)

தமக்கே உரிய ஓர் உத்ஸாகத்துடன் ச்ருங்கார ரஸத்தை வர்ணிப்பதால் காளிதாஸர் நன்னடத்தையில் நோக்கற்றவர் என்பர் சிலர். இதற்கென ஆதாரமாக சில கதைகளையும் கூறுகின்றனர். உண்மையில் அவர் நன்னடத்தையில் நோக்குள் ளவர் என்பதற்குச் சான்றுகள் அவருடைய நூல்களிலே உள்ளன [என்னுடைய ரகுவம்சம் முன்னுரை பக்கங்கள் X, XI காண்க].

காளிதாஸர் வேதங்களையும், சாஸ்த்ரங்களையும் நன்கு பயின்றவர். மக்களின் மனத்தை நன்கு அறிந்தவர். உலக அறிவு மிகவும் உடையவர். அரசர்கள், பண்டிதர்கள், ஏழைகள் மற்றும் பலதரப்பட்ட மனிதர்கள் என இவர்களின் வாழ்க்கையையும் நன்கு அறிந்தவர். அவற்றில் உள்ள சிக்கல்களையும், இன்ப துன்பங்களையும் நன்கு உணர்ந்தவர். இயற்கையின் அழகைக் கூர்ந்து நோக்குபவர். அதனை அனுபவிக்கவும் பிறர்க்கு எடுத்துக் கூறும் வல்லமையும் பெற்றவர். ஒத்த இரண்டு கருத்துக்களை இணைத்துக் காட்டுவதென்பது கல்வி

அறிவு, ப்ரதிபை என்ற இவற்றின் பயனாக உள்ளது. இத்தகைய ஆற்றல் பெற்றவர்களுக்கே தாம் கூற விரும்பிய பொருளுக்கேற்ப உபமானத்தைக் கூற இயலும். ஏற்ற உபமானங்களைக் கூறுவது காளிதாஸரின் சிறந்த குணமாகும். இது காரணமாகவே “உவமையில் சிறந்தவர் காளிதாஸர்” என்ற பழமொழியும் ஏற்பட்டுள்ளது. அவருடைய உவமைகள் மிகப் பொருத்தமானவையாக இருப்பதுடன் மனத்தைக் கவரும் அழகு வாய்ந்தனவாகவும் இருக்கின்றன. மற்ற அணிகளைக் காட்டிலும் உவமையில்தான் அவருடைய கருத்து ஊன்றி உள்ளது. உவமைகளைக் கூறுவதில் இதுவரை காளிதாஸரை விஞ்சியவர் யாருமில்லை. இந் நூலைப் பயில்பவர்கள் காவ்யத்தின் பெருமையையும், கவியின் ப்ரதிபா விசேஷத்தையும் தாமே அறிவர். ஆதலால் இங்கு அதற்கென எடுத்துக் காட்டுகள் கூற வேண்டுவதன்று.

— உரையாசிரியர்

உரையாசிரியருக்கு ஸ்ரீ ராஜாஜி அவர்களின் புகழுரை

ஸ்ரீ ராமோதத்தம் என்ற நூலிற்கு ஸ்ரீ வேங்கட ராகவாசார்யர் எழுதிய தமிழுரையைப் பாராட்டி ஸ்ரீ ராஜாஜி அவர்கள் தமது திருக்கரத்தாலேயே எழுதிய கடிதத்தைக் கீழே வெளியிடுகிறோம். அன்பர்கள் கண்டு மனமகிழ்வர் என்பது திண்ணம்.

— லிப்கோ பதிப்பகத்தார்

ஸ்ரீ ராமோதத்தம்  
ஸ்ரீ ராஜாஜி  
5.6.56  
புகழுரை

புகழுரை முடிந்தது.  
தென்னாற்காடு இராமசுவாமி  
யார் அருளிய உரையினை  
பதிப்பகம்.

தென்னாற்காடு இராமசுவாமி  
யார் அருளிய உரையினை  
பதிப்பகம். தென்னாற்காடு  
இராமசுவாமி யார் அருளிய  
உரையினை (44) (49)  
தென்னாற்காடு இராமசுவாமி  
யார் அருளிய உரையினை  
பதிப்பகம்.

தென்னாற்காடு இராமசுவாமி  
யார் அருளிய உரையினை  
பதிப்பகம். தென்னாற்காடு  
இராமசுவாமி யார் அருளிய  
உரையினை (44) (49)  
தென்னாற்காடு இராமசுவாமி  
யார் அருளிய உரையினை  
பதிப்பகம்.

## நன்றியுரை

இருபது ஆண்டுகட்குமுன்பே உருப்பெற்ற இவ்வுரையை வெளியிடும்படி லிப்கோ பதிப்பகத்தாருக்கு ஊக்கமுட்டியவர் சென்னை லுள்ள உயர் நீதிமன்ற பிரபல வழக்கறிஞர் ஸ்ரீமான் எஸ். ஸம்பத்துமார அய்யங்கார் அவர்கள். மிகப் பொருட் செலவைக் கொண்ட இவ்வெளியீடு, அவரது தூண்டுதல் இல்லையேல், வெளிவருதல் அரிதினும் அரிதாக இருந்திருக்கும்.

இவ்வுரைப் பிரதியை, அச்சிடுவதற்காக மிகத் தெளிவான எழுத்தில் குமாரி எஸ். ரோவதி, குமாரி ஆர். பட்டம்மாள் இருவரும் பிரதி செய்து கொடுத்தனர். குமாரிகள், சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் ஸம்ஸ்கிருதப் பிரிவில், ஸம்ஸ்கிருதத்தில் டாக்டர் பட்டம் பெற ஆராய்ச்சி செய்துவருபவர்கள்.

இந்நூல் அச்சிடப்படும்பொழுது ப்ரூப் பார்ப்பதிலும், எட்டாவது ஸர்க்கம் உரையைத் திருத்துவதிலும் பல பிரதிகளைப் படித்து ஒப்பு நோக்கிச் சரியான பாடத்தைத் தேர்ந்தெடுப்பதிலும் என்னுடனிருந்து உதவியவர் சென்னைப் பல்கலைக் கழக ஸம்ஸ்கிருத விரிவுரையாளரும் என்னுடைய பழைய மாணாக்கருமான டாக்டர் என். கங்காதரன் அவர்கள் ஆவார்.

இந்நூலை அச்சிட மிக விருப்பத்துடன் ஏற்றுக்கொண்டு, திறம்பட முடித்தவர் அச்சக உரிமையாளர் குருபக்த சிகாமணி ப்ரஹ்மஸ்ரீ தியாகராஜ அய்யர் அவர்கள்.

காகித விலை, அச்சகக் கூலி முதலியன எல்லாமே உயர்ந்துள்ள இந்நாளில் புத்தகங்களை அச்சிட்டு வெளியிடுவதிலுள்ள

கஷ்டங்களை அத்துறையிலுள்ளவர்களே நன்கு உணர்வர். அச்சிட்ட நூலின் பிரதிகள் முழுவதும் வாசகர்களின் கைகளில் போய்ச் சேரும்வரை பதிப்பகத்தாரின் கவலை நீங்காது.

இத்தகைய இன்னல்கள் பலவற்றிற்கிடையேயும் இந்நூலை, காளிதாஸரிடம் உள்ள பக்தியாலும், எம்ஸ்க்ருத மொழியின்மீது கொண்ட அபிமானத்தாலும், தமிழ் அறிந்தோர்க்கு மஹாகவியை அறிமுகம் செய்து உதவவேண்டும் என்ற பெருநோக்கோடும் இதனை அச்சிட முன்வந்தவர்கள் லிப்கோ பதிப்பகப் பார்ட்னர் ஸ்ரீ தி. ந. ச. வரதன் அவர்களும், நிர்வாக அதிகாரி ஸ்ரீ குரேரு வே. வேங்கடேச அய்யர் அவர்களும் ஆவர்.

இவர்கள் எல்லோருக்கும் திருவேங்கடவன் எல்லா நன்மைகளையும் பாலிக்கவேண்டுமெனப் பிரார்த்தித்து, என்னுட்க்ருதஜ்ஞதையையும் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

தாம்பரம்-ஸானடோரியம் }  
சென்னை-600 047  
1-4-1982

— வேங்கட ராகவாசார்யர்  
உரையாசிரியர்

श्रीः

कुमारसम्भवः

प्रथमः सर्गः

अस्त्युत्तरस्यां दिशि देवतात्मा

हिमालयो नाम नगाधिराजः ।

पूर्वापरौ तोयनिधी वगाह्य

स्थितः पृथिव्या इव मानदण्डः ॥ १ ॥

उत्तरस्याम् दिशि-வடக்குத் திசையில், தேவதா-ஆதா-தெய்வத்  
தன்மையுடையதும், பூர்வாபரௌ - கிழக்கிலும் மேற்கிலும் உள்ள,  
தோயநிதீ - இரு ஸமுத்ரங்களிலும், வகாஹ்ய - புகுந்து, பூதீவ்யா :-  
பூமியை, மானடண्ड: இவ - (அளக்கும்) அளவுகோல் போன்று,  
स्थित:- இருப்பதும், हिमालय: नाम - ஹிமாலயம் எனப் புகழ்  
பெற்றதுமான, नगाधिराज:-சிறந்த மலை ஒன்று, अस्ति-இருக்கிறது.

(க-து) வடதிசையில் மலைகளில் சிறந்த ஹிமாலயம் இருக்  
கின்றது. அது மலையின் வடிவில் மாத்திரமன்றி தெய்வ வடிவிலும்  
இருப்பதாகும். அம்மலை கிழக்கிலும் மேற்கிலும் உள்ள கடல்கள்  
வரை சென்று வியாபித்திருப்பதால், இப்பாரத பூமியின் அகலத்தை  
அளக்கும் ஒரு அளவுகோல் போலுள்ளது.

देवतात्मा - கல்லும் மண்ணுமான மலைவடிவதவிர  
அம்மலைக்குத் தலைவனான தேவன் ஒருவன் உண்டு. அத்தெய்வ  
வடிவினையும் ஹிமாலயம் என்றே கூறுவர். மலைவடிவம்  
தெய்வவடிவம் ஆகிய இரண்டினையுமே காளிதாஸர் வர்ணிக்  
கின்றார்.

மலை மணம் செய்துகொண்டது எனக் கூறும்போது அம்மலைத்தேவன் மணம் செய்துகொண்டான் எனக் கருத வேண்டும். மரம் முதலியவற்றைக் கூறும்பொழுது மலை வடிவத்தைக் கூறுகின்றார் என எண்ணவேண்டும். தேவ-  
 ஞானமா - தேவ வடிவம் கொண்ட என்பது பதப் பொருள். பூயியா ட்வ மானமஃ:- இச்சலோகத்தின் இரண்டாவது பகுதியில் கவி ஹிமாலயத்தின் மலைவடிவினைப் பற்றிக் கூறுகின்றார்.

ஹிமாலயத் தொடர்ச்சி கிழக்கிலும் மேற்கிலும் வியாபித் திருப்பதால் கவி, அதனைப் பாரத தேசத்தின் அகலத்தை அளக்கும் அளவுகோலாகக் கூறினார்.

நா-அவிராஜ:- மலைகளுக்குத்தலைவன்; மலைகளில் சிறந்தது. நா: - மலை; 'ஸாவராணி ஹிமாலய:' என்பது பகவத்கீதை. அத். 10, சு. 25.

உதாரஸ்யா, திசி - வடதிசை தேவர்களின் நிலம் என்பர். எனவே ஹிமாலயமும் தேவர்கள் வாஸம் செய்யும் இடம் என்பது பெறப்படும்.

நூலாசிரியர்கள் மங்களம் என்று கூறப்படும் கடவுள் வணக்கத்தைப்பற்றிய ஸலோகத்தைத் தமது நூலின் தொடக்கத்தில் அமைப்பது வழக்கம்.

இம் மங்களம் மூன்று வகையில் இருக்கும். படிப்பவர்களுக்கு நன்மை வழங்க வேண்டுமெனக் கடவுளிடம் கேட்டுக் கொள்தல் "ஆசிஸ்" அல்லது நன்மை கோருதல் என்ற முதல்வகையாகும்.

இவ்வகையில் சேர்ந்த மங்களஸலோகம் சாகுந்தளத்தின் தொடக்கத்தில் உள்ளது. "வணங்குகின்றேன்" எனக் கூறும் மங்களம் இரண்டாவது வகையாகும். இதனை நமஸ்காரம்



அல்லது வணக்கம் என்று கூறுவர். இது ரகுவம்சத்தின் தொடக்கத்தில் உள்ளது. சிறந்த குணமுள்ள கதாநாயகன், கதையின் முக்கியமான அம்சம் இவைகளை முதலில் குறிப்பது வஸ்துநிர்देशம்-பொருள் குறித்தல்-என்ற மூன்றாவது வகை மங்களமாகும். இம்முறையில் கவி இங்கு கதாநாயகனாகிய சிவபிரானைப்பற்றிக் கூற வேண்டுமாயினும் இக்காவியத்தின் முக்கிய வரலாற்றுடன் இணைந்துள்ளவனும், “மஹா விஷ்ணுவே இவன்” எனக் கூறப்படுபவனுமான ஹிமவானைப் பற்றி முதலில் குறிப்பிட்டார். இதுவே நூலின் முதலில் உள்ள மங்களமாக அமைகின்றது. “पताकानायक निर्देशस्यापि वस्तुनिर्देशत्वम्” என்பார் நாராயணர் என்ற உரைகாரர். ஈ என்பது விஷ்ணுவைக் குறிக்குமாதலால் अस्ति என்பதிலுள்ள முதல் எழுத்தே மங்களமாக அமையும் என்றும் கூறுவர் சிலர்.

यं सर्वशैलाः परिकल्प्य वत्सं

मेरौ स्थिते दोग्धरि दोहदक्षे ।

भास्वन्ति रत्नानि महौषधीश्च

पृथूपदिष्टाम् दुदुहुर्धरित्रीम् ॥ २ ॥

சர்வ்ஸைலா: - எல்லாமலைகளும், யம் - எந்தஹிமாலயத்தை, வஸ்சம் - கன்றாக, பரிகல்ப்ய - ஏற்படுத்திக்கொண்டு, டோஹடக்ஷ - கறப்பதில் திறமைவாய்ந்த, மேரௌ-மேருமலை, டொஹரி-கறப்பவனாக, சித்யை (சதி) - இருக்கும் போது, ப்ரூபதிஷ்டம் - பிருது மஹாராஜனால் ஆணையிடப்பட்ட, ட்ரிக்ரிம் - (பசுவின் வடிவிலிருந்த) பூமியினிடமிருந்து, பாஸ்வந்தி - ஒளி பொருந்திய, ரத்னானி - ரத்னங்களையும், மஹா-ஔஷதீஷ் - சிறந்த மூலிகைகளையும், டுஹு: - கறந்து கொண்டனவோ, ச: - அத்தகைய ஹிமாலயம் (उत्तरस्यां दिश अस्ति) வடக்குத் திசையில் உள்ளது.

(க-து) மலைகள் எல்லாம் ஒன்று சேர்ந்து மேருமலையைப் பால் கறப்போனாகவும் ஹிமாலயத்தைக் கன்றாகவும் கொண்டு பசுவடிவிலிருந்த பூமியினிடமிருந்து பாலாகக் கருதப்படும் பலவகை ரத்னங்களையும் சிறந்த மூலிகைகளையும் கறந்து பெற்றுக்கொண்டன. பூமி என்ற பசுவிற்குக் கன்றாகவிருக்கும் பெருமையையும் பிற மலைகளால் கௌரவிக்கப்படும் நிலையையும் பெற்றது இந்த ஹிமாலயம்.

இது முதல் பதினாறு சுலோகங்கள் ஹிமயமலையை வர்ணிக்கின்றன. இந்த சுலோகங்களில் எல்லாம் ஹிமய மலையைக் குறிக்க ய:; यस्य, यस्मिन् போன்ற-“எந்த, எதனுடைய எதில்” என்ற பொருள் உள்ள சொற்கள் உபயோகிக்கப்பட்டுள்ளன. இச் சொற்களுடன் இயைபுள்ள ‘அந்த’ ச: என்ற சொல்லை வருவித்தும், அத்துடன் ஹிமாதய: नगाधिराज: अस्ति என்ற முதல் சுலோகத்திலுள்ள பதங்களைக் கூட்டியும் பொருள் கூறவேண்டும். இம்முறையைப் பின்பற்றியே இச் சுலோகவுரை உள்ளது.

ஆனால் இனி வரும் சுலோகங்களில் பொருள் எளிதில் விளங்க வேண்டுமென்பதைக் கருதி ச: என்பன போன்ற சொற்களை வருவிக்காமல் ய: என்பதற்கு “ஹிமாலயம்” என்றே பொருள் கூறப்படும்.

“यं वत्सं परिकल्प्य” இச்சுலோகத்தில் கூறப்படும் வரலாறு.

வேனன் என்ற அரசனின் மகனானபிருது என்பவன் அரசாண்டு வருகையில் ஒரு சமயம் பெரும் பஞ்சம் ஏற்படவும் மக்கள் பிருதுவினிடம் சென்று “நாங்கள் விதைக்கும் விதைகள் முளைப்பதில்லை. மண்ணே அவற்றை விழுங்கி விடுகிறது, ஆதலால் நாட்டில் எங்கும் பஞ்சம் உளது” என முறையிட்டனர். பூமியின் இவ்வடாத செய்கையைக் கண்டு

அதனைத் தண்டிக்கக் கருதி பிருது கையில் வில்லை எடுத்ததும், பூமி பசுவின் வடிவம் தாங்கி ஓடி மறைய முயன்றது. அவன் அதனைத் தொடர்ந்து சென்று அடிக்க முற்படவும், பூமிதேவி, அயோக்கியர்கள் உலகில் மலிந்து விட்டதால்தான், தானியங்களை அளிக்கவில்லையென்றும், துஷ்டர்களை ஒழித்தபின் பிருது, பசுவின் வடிவிலுள்ள தன்னிடமிருந்து விரும்பிய பொருள்களை எல்லாம் பால் வடிவில் கறந்து கொள்ளலாம் என்றும், ஆனால் ஒவ்வொரு பொருளையும் பெறுதற்குத் திறமைவாய்ந்த கறப்போனையும், தகுந்த கன்றினையும் அமைத்துக் கொள்ளவேண்டும் என்றும் கூறினான். மனு என்பவரைக்கன்றாக வைத்து, பிருது, தன்கையிலே பால் வடிவில் தானியங்களைப் பெற்றுக் கொண்டான்.

மலைகள், மேருவைக் கறப்பவனாகவும். ஹிமாலயத்தைக் கன்றாகவும் கொண்டு பால் வடிவில் சிறந்த ரத்னங்களையும், சிறந்த மூலிகைகளையும் பெற்றன. தாய்ப் பசுவிற்குக் கன்றினிடம் அதிக வாத்ஸலயம் உண்டு எனவே பூமிக்குக் கன்றாக இருந்து அதனது அன்பைப் பெற்றவன் ஹிமவான். மற்றமலைகளும் பயன் பெற உதவியவன் ஹிமவான் என அவனது பெருமை கூறப்படுகிறது. கன்றில்லாமல் பால் கறப்பதை சாஸ்திரங்கள் அனுமதிப்பதில்லை.

புஷ்பதிஷ்டா - பிருதுவினால் ஆணையிடப்பட்ட; பிருது தான் கறந்து கொண்டது மட்டுமின்றி மற்றவர்கள் கறந்து கொள்வதற்கும் பூமி உதவ வேண்டுமென உத்தரவு இட்டான். ஆதலால் தேவர், முனிவர் முதலிய பலரும் தாம் தாம் விரும்பியதைப் பூமியினிடமிருந்து பெற்றனர். இவ்வரலாறு ஸ்ரீபாகவதம் நான்காவது ஸ்கந்தம் அத்தியாயம் பதினெட்டிலும், விஷ்ணுபுராணம் முதல் அம்சம், பதின்மூன்றாவது அத்தியாயத்திலும் கூறப்பட்டுள்ளது.

गौर्ममिः, अचलाः सर्वे कर्तारोऽत्र पर्यासि च । औपद्यैव भास्वन्ति  
रत्नानि विविधानि च ॥ वत्सथ हिमवानासीत् दोग्धा मेरुमहागिरिः

மத்ஸ்யபுராணம் 10-20 காண்க

अनन्तरत्नप्रभवस्य यस्य

हिमं न सौभाग्यविलोपि जातम् ।

एको हि दोषो गुणसन्निपाते

निमज्जतीन्द्रोः किरणेष्विवाङ्कः ॥ ३ ॥

अनन्त-रत्न-प्रभवस्य - எண்ணற்ற சிறந்த பொருள்களுக்குக் காரணமான, यस्य - ஹிமவானுக்கு, हिमम् - உறைந்தபனி, सौभाग्य-विलोपि - (மதிப்பை), அழகைக் குறைப்பதாக, न-जातम् - ஆகவில்லை; हि - ஏனெனில், एकः - ஒரு, दोषः - குறை, गुण-सन्निपाते - நற்குணங்களிடையில், इन्द्रोः - சந்திரனுடைய, किरणेषु - கிரணங்களிடையில், अङ्कः इव - களங்கம் (மறைவது) போல, निमज्जति - மறைந்து விடுகிறது.

(க-து) தண்ணிய ஒளிபொருந்திய கிரணங்களைக் கருதி சந்திரனுடைய களங்கத்தைப் பாராட்டாததுபோல் பல்வகைச் சிறந்த பொருள்கள் உண்டாவதற்குக் காரணமான ஹிமவானிடத்தில் எப் பொழுதும் உறைபனி இருத்தலை ஒரு குறையாகக் கருதவில்லை பெரியோர்கள். பல நற்குணங்களிடையில் ஒரு குறை, குறையாகத் தோன்றுவதில்லை. பல சிறந்த பொருளைத் தருவதால், ஹிமவான், பலருக்கும் உபகாரியாக இருந்தான் என்பது கருத்து.

अनन्त-रत्न-प्रभवस्य பெண்களிற் சிறந்த உமாதேவியும், வைணியம் முதலான விலையுயர்ந்த ரத்னங்களும், தேவதாரூ, முதலியசிறந்த மரங்களும், ஸஞ்ஜீவனீ முதலிய அரிய மூலிகைகளும், கங்கை முதலிய சிறந்தநதிகளும், ஸோமலதை முதலிய யாகத்திற்கு உரிய பொருள்களும் உண்டாவதற்கு

இருப்பிடமான ஹிமவாணைக் கவி, சிறந்த ரத்னங்களுக்குக் காரணம் எனக் கூறினார். அந்தந்த இனத்தில் சிறந்த பொருளை ரத்னம் என்பது மரபு.

“ஹிம் சௌமயவிலிபி” எப்பொழுதும் பணி உறைந்திருப்பதால் மலையின அழகும் அதனிடம் நாம் கொண்டுள்ள மதிப்பும் குறையுமோ என்ற சந்தேகம் வேண்டாம். ஹிமவானிடமிருந்து பெறப்படும் பல நன்மைகளைக் கருதும்பொழுது இது ஒரு குறைபாடாகாது. இவ்வகையில் உதாஹரணமாக வருவன சந்திரனது களங்கமும் கிரணங்களும். நிமஜ்ஜதி மூழ்குகின்றது - மறைகின்றது.

யத்ராப்சரோவிப்ரமமண்டனா  
சுபாடியிரி சிவரேவிமதி |

வலாஹகக்ஷேடிவிமக்தராபா

அகாலசன்டியாமிவ தாதுமதா || 8 ||

ய:-அந்த ஹிமவான், அப்சரோ-விப்ரம-மண்டனா - அப்சரஸ்தரீகளின் கேளிக்கைகளுக்கு உதவும் அழகு ஸாதனங்களை, சுபாடியிரி - தருகின்றதும், வலாஹக-க்ஷேடி-விமக்த-ராபா - சிதறிய மேகங்களில் பரவிய சிவப்பு நிறம் உடையதும், அகால-சன்டியா-இவஸூரியன் அஸ்தமிக்காதபோதே நிகழ்ந்த சாயங்கால நேரம் போல் இருப்பதுயான, தாதுமதா - செங்காவிப்பொடிகளை, சிவரே: - தனது சிகரங்களால், விமதி - தாங்கிக் கொண்டிருக்கிறது.

(க-து) ஹிமாலயத்தில் வலிக்கும் அப்சரஸ்தரீகள் தம் காதலர்களை ஸந்திப்பதற்கு முன் அலங்காரம் செய்து கொள்கின்றனர். அவர்களது அழகிற்குத் தேவையான பலவண்ணப் பொடிகள், சிறப்பாகச் செங்காவிப் பொடிகள், அம்மலையின் சிகரங்களில்

ஏராளமாக உள்ளன. செங்காவிப் பொடிகளின் சிவப்பு நிறம் மலைச் சிகரங்களில், காற்றினால் சிதறிக்கிடக்கின்ற மேகங்களில் பிரதிபலிக்கின்றன. எனவே ஸூரியன் அஸ்தமிக்காத பொழுதே ஸாயங்காலம் வந்து விட்டது என்ற எண்ணத்தை உண்டாக்குவதற்குச் காரணமாக இருந்தன இச் செங்காவிப்பொடிகள்.

ஈப்சரஸ:- பாற்கடலைக் கடைந்த பொழுது அதனின்றும் வந்தவர்கள். இவர்கள் தேவர்களின் பொது மகளிர் ஆவர்.

விமம-காதற்கேளிக்கைகள். மரஃந-அவற்றிற்கு உதவுகின்ற அலங்காரப் பொருள்கள். வரஃக - மேகம். தே - சிதறிய துண்டுகள். மலையுச்சியில் காற்றினால் மேகங்கள் சிதறுண்டு சிறு சிறு துண்டுகளாக இருக்கின்றன.

விமஃரஃ-மலைச் சிகரத்தில் உள்ள செங்காவிப்பொடிகளின் சிவப்பு நிறம், சிகரங்களில் உள்ள மேகங்களில் பிரதிபலித்தன.

ஈகாஃசஃயா ஓவ-ஸாயங்காலத்தில் மேகங்கள், ஸூரியனது செந்நிறக்கதிர்களினால் சிவந்து காணப்படும். இங்கே செங்காவிகளின் நிறத்தால் மேகங்கள் சிவந்து தென்பட்டன.

அதனால் ஸூரியன் அஸ்தமிப்பதற்கு முன்பே ஸந்தியாகாலம் வந்துவிட்டதோ என்று நினைக்கும்படி இருந்தது.

ஸந்தியாகாலம் மேகத்திற்குச் சிவப்பு நிறம் அளிப்பது. செங்காவியும் சிவப்புநிறம் அளிப்பது. மேகத்திற்குச் சிவப்பு நிறம் அளித்தல் என்பது இரண்டிற்கும்பொதுவாக இருத்தலால் கவிசெங்காவிப்பொடியினை ஸந்தியாகாலமாக உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

ஈகாஃசஃயா - உரிய காலத்தில் நிகழாத ஸாயங்காலம் - அதாவது ஸூரியன் அஸ்தமிக்காத பொழுதே நிகழ்ந்த ஸாயங்காலம் என்பது கருத்து.

பாசுமத்-செங்காவிப்பொடிகளை நிறைய உடையது. பாசுமதாம்-அவ்வாறு இருக்கும் நிலை. தெளிவைக் கருதி இங்கு செங்காவிப்

பொடிகள் ஂன்றே பொருள் தரப்பட்டது செங்காவிப்பொடிகளை யுடையதாக இருக்கும் நிலையைத் தாங்கிக்கொண்டு இருக்கிறது ஂன்பது பதப்பொருள். ஹிமாலயம், காதலர்கள் இன்பம் துய்ப் பதற்கு வேண்டியபொருளையும் தருவது ஂன்பது இதனில் கூறப்பட்டது.

आमेखलं सञ्चरतां घनानाम्  
छायामघस्सानुगतां निषेव्य ।

उद्देजिता वृष्टिभिराश्रयन्ते

शृङ्गाणि यस्यातपवन्ति सिद्धाः ॥ ५ ॥

सिद्धा:- ஸித்தர்கள் ஂன்றழைக்கப்படும் தேவ வகையினர். आमेखलम् - ஹிமாலயத்தின் நடுப்பகுதி வரை, सञ्चरताम् - ஸஞ்சரிக்கின்ற, घनानाम् - மேகங்களுக்கு, अघ:-சானு-गताम् - கீழுள்ள ஸம பிரதேசங்களில் இருக்கும், छायाम् - நிழலை, निषेव्य - அனுபவித்தபின், वृष्टिभि: - டழையினால், उद्देजिता: - வருந்தி, यस्य - ஹிமாலயத்தின், आतपवन्ति-வெய்யில் மிகுந்த, शृङ्गाणि - சிகரங்களை, आश्रयन्ते - அடைகின்றனர்.

(க-து) ஹிமாலயம் மேக மண்டலத்திற்கு மேலும் உயர்ந்துள்ளது ஂனவே அம்மலையின் நடுப்பகுதிகளில் ஸஞ்சரிக்கின்ற மேகங்கள் தரும் நிழலை, வித்தர் ஂன்ற தேவவகையினர், மலையின் கீழ்ப்பகுதிகளில் இருந்து அனுபவிக்கின்றனர். அம்மேகங்கள் மழை அதிகம் பொழிந்து துன்பம் அளிக்குமாயின் அந்த வித்தர்கள் மேகங்கள் இல்லாது நல்ல வெய்யிலுடனிருக்கும் சிகரங்களில் ஏறி மகிழ்கின்றனர். ஆதலால் ஹிமாலயத்தில் குளிர்ச்சியோ உஷ்ணமோ விரும்பியபடி கிடைக்கின்றது.

सिद्धा:- தேவர்களில் ஒரு வகையினர், मेखला - மலையின் இடைப்பகுதி, आमेखलम् - இடைப்பகுதிகள் முற்றிலும், घनानाम् - இதனை, छाया - ஂன்பதுடன் சேர்த்து, 'மேகங்களின் நிழலை'

என்று பொருள் கொள்ள வேண்டும். நிழலுள்ள இடத்தைக் காட்டவந்தசொல், “அஃ: சானு” என்பது. சானு - பாவதசிகரம், அல்லது மலைகளில் உள்ள ஸமமான தரைகள். மேகங்கள் தந்த நிழல், கீழுள்ள தாழ்ந்த சிகரங்களிலும், ஸமதளங்களிலும் விழுந்தது. அதனை ஸித்தர்கள் அனுபவித்தனர். உஜ்ஜிதா:- மழையினால் வெறுப்புற்றவர்கள். சாதபவந்த சூதாணி-மேக மண்டலத்திற்கு மேலுள்ள சிகரங்கள் எப்பொழுதும் வெய்யில் உடையன. எனவே வெய்யிலை விரும்பியபொழுது மேலே சென்றனர். மழையையோ, குளிர்ச்சியையோ விரும்பிய பொழுது கீழே வந்தனர் ஸித்தர்கள்.

पदं तुषारस्रुति धौतरक्तं

यस्मिन्नदृष्ट्वापि हतद्विपानाम् ।

विदन्ति मार्गं नखरन्ध्रमुक्तैः

मुक्ताफलैः केसरिणां किराताः ॥ ६ ॥

யஸ்மிந் - அம் மலையில், கிராता :- வேடர்கள், துபார்-சுதி-தீத-  
ரகம் - பணிப் பெருக்கினால் ரத்தம் அலம்பப்பட்டிருப்பினும்,  
ஹத-தவிபானம் - யானைகளைக்கொன்ற, கேசரினாம் - சிங்கங்களின்,  
பதம் - அடிச்சுவட்டை, அஹ்ஸுவா-அபி காணா விடினும், நக-ரந்-  
முகை : (சிங்கங்களின்) நகத்திடையினின்றும் நழுவின (தரையில்  
கிடக்கும்), முகாபலை : சிறந்த முத்துக்களால், மாரிம்-சிங்கங்கள்  
சென்ற வழியை, விதந்தி - அறிகின்றனர்.

(க-து) ஹிமாலயத்தில் பெரிய யானைகள் உண்டு. யானைகளின்  
மஸ்தகங்களில் முத்துக்களிருப்பதாகக் கூறுவர். சிங்கங்கள் யானை  
களைக்கொன்று அவைகளின் மஸ்தகத்தைக் கிழிக்கும்பொழுது  
முத்துக்கள் அவைகளின் கால் நகங்களிடையில் சிக்குகின்றன.  
யானைகளைக் கொன்ற சிங்கங்களின் அடிச்சுவடுகளில் உள்ள ரத்தக்  
கறை பணிப் பெருக்கினால் அலம்பப்பட்டு விடுவதால், அதனைக்



கொண்டு, சிங்கம் சென்ற வழியை அறிய முடியாதாயினும், சிங்கங்களை வேட்டையாட விரும்பும் வேடர்கள், அவற்றின் நகங்களிலிருந்து உதிர்ந்த முத்துக்கள் தரையில் கிடப்பதைக் கண்டு அதன் மூலம் சிங்கங்களிருக்கும் இடம் சென்று வேட்டையாடி மகிழ்கின்றனர்.

ஹிமாலயத்தில் முத்துக்கள் உண்டு. வேட்டையாடி இன்பம் பெற விரும்புகிறவர்களுக்கு வேண்டிய வாய்ப்புக்களும் அங்கு உண்டு என்பது இதனால் பெறப்படும். இன்பம் நுகரும் வழிகளில் ஒன்று வேட்டையாடுவது

சுபாரசுதி திரகம் - என்பதை, பதம் - என்பதுடன் சேர்த்துக் கொள்ளவேண்டும். “ அடிச்சுவட்டின் ரத்தம், உருகிப்பெருகும் பனி நீரால் அலம்பப்பட்டதாயினும் ” என்பது கருத்து. பதம் - அடிச்சுவடு, கெசரி - சிங்கம், “ பிடரிமயிர் உடையது ” என்பது பொருள்.

அஃவா அபி - ரத்தமுள்ள அடிச்சுவட்டைக் காண முடிவதில்லை. ஏனெனில் உருகிய பனி ரத்தத்தைக் கழுவி விடுகின்றது.

நக-ர-முத: - சிங்கங்களின் நகங்களில் சிறு குழிகள் உண்டு என்றும், அக்குழிகளில் சிக்கிய முத்துக்கள் உதிர்கின்றன என்றும் கூறுவர். நகங்களின் வளைவுகளில் சிக்கியவை என்றும் கொள்ளலாம்.

சுதாபத: - முதிர்ந்த முத்துக்களால்; யானையின் தலையில் முத்து உண்டாவதாக அகஸ்திய முனிவர் கூறியுள்ளார்.

“ திபெந் - ஜிமூத் - வராஹ - ஸ்ர-மத்ய-அஹி-சுதயுதவ-வேணுஜானி ।

சுதாபதானி ப்ரதானி லோகே தेषாं து சுதயுதவமேவ மூர் ॥ ”

என்பதைக் காண்க.

கிரதா: விதந்தி - கவி காளிதாஸர் வேட்டையாடுதலை

“ ஃஃவினோத: சுத: ” இத்தகைய மனமகிழ்ச்சி வேறு எதினின்றும்

கிடைக்கும் என்று புகழ்ந்துள்ளார். சிங்கத்தை வேட்டையாடுவது வீரர்களுக்கு மிக மகிழ்ச்சி தருவதாகும். வீரர்கள் வேட்டையாடி மகிழ்வதற்கும் உதவுவது ஹிமாலயம் என்பது கருத்து.

न्यस्ताक्षरा धातुरसेन यत्र

भूर्जत्वचः कुञ्जरबिन्दुशोणाः ।

व्रजन्ति विद्याधरसुन्दरीणां

अनङ्गलेखक्रिययोपयोगम् ॥ ७ ॥

யத் ஹிமாலயத்தில், டாது-ரஸேன - செங்காவி நீரினால், ந்யஸ்த-அக்ஸரா - எழுதப்பட்டுள்ள எழுத்துக்களையுடையனவும், குஜர-பிந்து - ஶோணா :- வயது முதிர்ந்த யானைகள் உடலில் காணப்படுவது போன்ற சிவந்த புள்ளிகளையுடையனவுமான, ஹர்ஜத்வச் :- பூர்ஜமரத்தின் பட்டைகள், விடியாஹ-சுந்஢ரிணாம் - வித்யாதரஸ்த்ரீகளுக்கு, அனங்ங - லேக் - க்ரியயா - காதல கடிதம் எழுதுதலினால், உபயோக் - பயனுள்ள நிலையை, வ்ரஜந்தி - அடைகின்றன.

(க-து) ஹிமாலயத்திலுள்ள வித்யாதரஸ்த்ரீகள் பூர்ஜமரத்தின் பட்டைகளில் செங்காவிப்பொடிகள் கரைந்த நீரினால் எழுத்துக்களை எழுதி, தம் காதலைக் காதலர்களுக்குத் தெரிவிக்கின்றனர். அப் பட்டைகள் ஆங்காங்கு சிவந்த நிறமுடையனவாய், வயது முதிர்ச்சியினால் சிவந்த புள்ளிகளையுடைய யானைகளின் உடல் பகுதி போல் காணப்பட்டன.

இவ்வகையில் காதலர்கள் விரும்பும் உதவியையும் அளித்தது ஹிமாலயம்.

இதிலும் அடுத்து வரும் மூன்று சுலோகங்களிலும் கலவி இன்பத்தை அனுபவிப்பதற்கு வேண்டிய பொருள்களும் அம் மலையில் உண்டு என்பதைக் கவி கூறுகிறார்.

வாசுரச :- செங்காவிப் பொடி கலந்த நீர். இது எழுதுவதற்கு சிவப்புமையாக உதவியது.

भूर्जत्वच :- பூர்ஜம்-ஒருவகை மரம். இவற்றின் பட்டைகள் காகிதம்போல் மிக மெல்லியனவாக இருப்பதால் கடிதம் எழுத உபயோகமாகின்றது.

कुजरविन्दुशोणा :- வயது முதிர்ந்த அல்லது மதம் கொண்ட யானையின் உடலில் ஆங்காங்கு சிவந்த புள்ளிகள் தோன்றும். சிவப்புமையால் எழுதப்பட்ட எழுத்துக்களையுடைய சாம்பல் நிறமுள்ள பூர்ஜப்பட்டைகள் யானையின் உடல் போல் ஆங்காங்கு சிவந்த புள்ளியுடையனவாகக் காணப்பட்டன.

विन्दु - யானையின் உடலில் தோன்றும் செம்புள்ளியையும் குறிக்கும். செம்புள்ளியுடைய தன்மையால் பூர்ஜமரத்தின் பட்டை யானையின் சரீரத்திற்கு ஒப்பிடப்பட்டது.

विद्याधरसुन्दरी - வித்யாதரர், தேவர்களில் ஒரு வகையினர். அவ்வகையைச் சேர்ந்த பெண்கள். विद्याधर - வித்யையுடைய-படித்துள்ள-ஸுந்தரிகளே கடிதம் எழுதும் ஆற்றல் பெற்றவர்கள் என்பதைக்காட்ட விद्याधर-सुन्दरी - என்றபதத்தைக் கவி உபயோகித்துள்ளார் என்பர் ஒரு ரஸிகர். “विद्यावत्यः सुन्दर्यः एव हृदयेषाय अनंगलेखं लिखेयुः। अपण्डिताः पामरस्त्रियो नाक्षरज्ञाः। अत्र योगार्योप्याश्रयणीयः” என்பது ரஸிகர் உரை. अनङ्गलेख - காதற் கடிதம்.

यः पूरयन् कीचकरन्धभागान्

दरीमुखोत्थेन समीरणेन ।

उद्गास्यतामिच्छति किन्नराणां

तानप्रदायित्वमिवोपगन्तुम् ॥ ८ ॥

ய :- ஹிமயமலை, டரி-முக-உத்யேன - குறை என்ற வாயி  
 னின்றும் உண்டான, சமீரணை-காற்றினால், கீசக-ரங்-பாநா-  
 மூங்கில்களின் துளையுள்ள பகுதிகளை, பூயந்-நிரப்புகின்றதாக,  
 உத்யாசயதாம் - மேல் ஸ்தாயியில் பாடவிருப்புகின்ற, கிளரணாம் -  
 கின்னரர்களுக்கு, தான-பிராயித்யம்-‘தானம்’ என்ற ஸ்வரத்தைத்  
 தரும் நிலையை, உபயந்தம் - அடைய, உத்யா-உத்ய - விரும்புவது  
 போல் உள்ளது.

(க-து) பாடகர்கள் மேல் ஸ்தாயியில் பாடும் பொழுது அந்த  
 ஸ்தாயிக்கு அனுஸரணையாக, புல்லாங்குழலை உடைய பக்க வாத்தியக்  
 காரர்கள் ‘தானம்’ என்ற ஸ்வரத்தை எடுத்துத்தருவர். ஹிமால  
 யத்தில் கின்னார் என்ற தேவ வகையினர் பாடத் தொடங்கிய  
 பொழுது ஹிமாலயம் தானஸ்வரம் கொடுப்பதாக இருந்தது. அங்கு  
 வளர்ந்துள்ள மூங்கில்களே புல்லாங்குழலாக இருந்தன. புல்லாங்  
 குழலை ஒவிக்கச் செய்வதற்கான காற்று ஹிமாலயத்தின் வாய்  
 போன்ற குறைகளினின்றும் வந்தது.

கீசக - காடுகளில் வண்டுகளால் துளையிடப்பட்டுள்ள  
 மூங்கில்களில் காற்று புகும் பொழுது ஒலி உண்டாகும்.  
 இத்தகைய மூங்கில்கள் கீசகம் எனப்படும். மலையின் குறை  
 களில் இருந்து வரும் காற்று மூங்கில்களில் புகுந்து சப்தத்தை  
 உண்டாக்கின. ஆங்கு கின்னரர்களும் பாடிக்கொண்டிருந்தனர்  
 எனவே கவி ஹிமாலயமே ஸங்கீதரஸிகனாக இருந்து, பாடு  
 கின்ற கின்னரர்களுக்கு தான ஸ்வரம் தருவதாகப் புனைந்து  
 கூறினார்.

கிளர - தேவர்களில் ஒரு வகையினர். தான - பாட வேண்டிய  
 ஸ்வரத்தின் அளவைக் குறிப்பது. இதனையே அம்சஸ்வரம்  
 என்றும் குறிப்பிடுவர். “தானோ நாமோத்யாசயத்ய ஸ்வராதே : உத்யா-  
 பரிச்சேத : சவாஸ ஸ்வர உத்யாதே” புல்லாங்குழலின் உதவியினால்  
 பாடகர்களை அனுசரித்து செய்யப்படவேண்டியது தானமாகும்.

“ गाता यं यं स्वरं गच्छेत् तं तं वशेन वादयेत् ” என்றார் பரத முனிவர். தானுபாத்திரம் உபகந்தம் - ஹிமாலயம் ரஸிகஞ்சையால் கின்னார் களுக்கு உதவியாளனாக இருக்க விரும்புகின்றது.

அக்னிவர்ணன் என்ற அரசன் நாட்டியமாரும் பெண்களுக்கு மிருதங்கம் வாசித்ததாகக் கவி ரகுவம்சத்தில் கூறியுள்ளார்.

டரிமுக - ஹிமாலயத்திற்கு அதன் குறைவையே வாயாக  
 இருந்து குழல் வாசிக்க உதவியது. டுஃஃ டு. டு. என்பது  
 கவியின் உத்ப்ரேசையைக் காட்டுகின்றது. இயற்கையாக  
 மூங்கிலினின்றும் வரும் சப்தத்தைக்கவி தாமதமாகவும், ஹிமால  
 யத்தை தாமத தர விரும்பும் துணைப்பாடகனாகவும் கல்பனை  
 செய்தார்.

**कपोलकण्डूः करिभिर्विनेतुं**

विघट्टितानां सरलद्रव्याणां ।

यत्र स्रुतक्षीरतया प्रसूतः

सानूनि गन्धः सुरभीकरोति ॥ ९ ॥

யந் - ஹரிமாலயத்தில், கரிபி:- யானைகளாலே, கபால-  
கபஃ:- தம் கன்னங்களிலுள்ள தினவுகளை, வினேதும்- போக்கிக்  
கொள்வதற்காக, வி஘்ஹிதானாம்- உராயப்பட்ட, சரல-ஹுமானாம்-  
தேவதாருமரங்களின், சூத-க்ஷிரதயா - பால்பெருக்கிய நிலை  
யினாலே, ப்ரஸூத:- உண்டான, ரந்:- வாஸனை, சானூநி-  
சிகரங்களை (அல்லது மலையிலுள்ள ஸமதளங்களை), சூரமிகரோதி-  
வாஸனையுடையதாகச் செய்கின்றது.

(க-து) யானைகள் தம் கன்னத்தினவுகளை போக்கிக்கொள்வதற்காக, உயரமான தேவதாரு மரங்களில் உராய்கின்றன. அவை

உராய்வதால் பட்டை உரிந்த தேவதாரு மாங்களினின்றும் பால் பெருகி அதன் வாஸனை மலைப்ரதேசம் முழுவதையும் வாஸனை யுடையதாகச் செய்கின்றது.

ஸுகம் அனுபவிப்பதற்கு வேண்டிய உதவிப்பொருள்களில் நறுமணமும் ஒன்று. அது ஹிமாலயத்தில், தானே அமைந்துள்ளது.

सरत् - ஒரு வகை மரம், தேவதாருவகையைச் சேர்ந்தது. இதனுடைய பால் நறுமணம் உடையது என்பர்.

सरलद्रुमानाम् - என்பதை, गन्धः என்பதுடன் சேர்த்து, தேவதாரு மரங்களின் வாஸனை எனப் பொருள் கொள்ள வேண்டும்.

सुरभीकरोति - வாஸனையில்லாத இடத்தையும் வாஸனை யுடையதாகச் செய்கின்றது ஸரளமரப் பாலின் மணம்.

वनेचराणां वनितासखानाम्

दरीगृहोत्सङ्गनिषक्तभासः ।

भवन्ति यत्रौषधयो रजन्यां

अतैलपूराः सुरतप्रदीपाः ॥ १० ॥

यत्र - ஹிமாலயத்தில், रजन्याम् - இரவில், दरीगृह-उत्सङ्ग-निषक्त-भासः:- குறையாகிய வீட்டின் உட்புறத்தில் சென்ற ஒளியையுடைய, औषधयः:- மூலிகைகள், वनिता-सखानाम् - வனிதையருடன் இருக்கின்ற, वनेचराणाम् - வேடர்களுக்கு, अतैलपूरा:- எண்ணெய் நிரப்புதலை வேண்டாத, सुरत-प्रदीपा:- கலவிக்கால விளக்குகளாக, भवन्ति - இருக்கின்றன.

(க-து) ஹிமாலயத்திலுள்ள குறைகள்தான் வேடர்களுக்கு வீடுகளாக இருக்கின்றன. இரவில் அவ்வீடுகளில் எண்ணெய் ஊற்றிய விளக்குகள் தேவையில்லை. ஏனெனில் குறைகளில்

வாசலில் வளர்ந்துள்ள ஒருவகை ஓஷதிகளின் ஒளியே குறைவின் உட்புறத்தில் சென்று ஒளியைத் தருகின்றது. அவ்வோஷதிகளே எண்ணெயில்லா விளக்குகளாக உள்ளன.

வனிடா:- காதல் மிகுந்த மகளிர், வனிடா-சலா:- வனிடையரின் நண்பர்கள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். ஓஷதி:- ஹிமாலயத்தில் ஒரு வகைச்செடி இரவில் ஒளி தருவதாக உள்ளது என்பர். இதனையே இங்கு ஓஷதி (ஓஷதி) என்ற சொல் குறித்தது. ஸர்க்கம் 6, சுலோகம் 43 காண்க. இதன் மறுபெயர் ஜயோதிஸ்தா என்பது.

சுரேஸுரா:- எண்ணெய் நிரப்புதலுக்குத் தேவையில்லாத, சுரஸ-புதிபா:- படுக்கையறை விளக்குகள்.

உஜ்ஜயத்யஜுலிபாணிபாநாந்

மாநீ ஸிலிபூதஹிமே஽பி யந் ।

ந டுர்வஹ்ரோணிபயோதராதா:

மிந்நித மந்நாந் ரதிமஸுமுலய: ॥ 11 ॥

யந்-ஹிமாலயத்தில், ஸிலி பூந-ஹிமே-பாறையாக உறைந்த பனியையுடைய, மாநீ-வழியானது, அஜுலி பாணி பாநாந்-பாத விரல்களையும் குதிகால்களையும், உஜ்ஜயதி அபி - (குளிர்ச்சியினால்) துன்புறுத்தும் பொழுதும், அஸுமுலய:- கின்னரஸ் தரீகள், டுர்வஹ்-ஹ்ரோணி பயோதர-அதா:- பாரமான இடையின் பிற பகுதியாலும் ஸ்தனங்களாலும் கஷ்டமடைந்தவர்களாக, மந்நாம்- (தங்களுடைய) மெதுவான, ரதிம்- நடையை, ந மிந்நித- விடுவதில்லை (மாற்றிக் கொள்வதில்லை.)

(க-து) ஹிமாலயத்திலுள்ள வழிகளில் பனி உறைந்து பாறையாக உள்ளது. கின்னரஸ்தரீகள் அவ்வழியில் நடக்கும் பொழுது அவ்வுறைபனிக்கற்கள் விரல்களையும் குதிகால்களையும் துன்புறுத்து

கின்றனதாம். ஆயினும் கின்னரஸ்தீர்கள் தங்களது மெதுவான நடையை மாற்றிக்கொண்டு வேகமாகச் செல்ல முடிவதில்லை. ஸ்தனம் இடை இவற்றின் பாரமே இதற்குக் காரணமாகும்.

சிலிமூத்-ஹிமே-பாறையாக உறைந்த பனியையுடையது; வழி.

பாரீன-குதிகால்; நடக்கும் பொழுது, விரல்களும் குதிகாலும் தரையில் நிச்சயமாகப்படுகின்றனவாதலாலும், பனியின் குளிர்ச்சி இவ்விடங்களில் உணரப்படுமாதலாலும் இப்பகுதிகளை முக்யமாகக் குறிப்பிட்டார் கவி.

அரவமூல்ய: கின்னரர்களில் சிலர் குதிரையின் முகமும் மனித உடலும் உடையவர்கள். சிலர் மனிதமுகமும் குதிரை உடலும் உடையவர்கள். இங்கு கூறப்பட்டவர்கள் முதல் வகையைச் சேர்ந்தவர்கள் என்பர். கின்னரர்கள் சிறிது நீண்டமுகமுடையர்வர்கள் என்பதைக் குறிக்க வந்தது அரவமூல்ய: என்ற சொல்.

ஓவ்ஹ - தூக்கமுடியாத-மிகப் பாரமான.

அழகுமிருந்த தேவஸ்தீர்கள் நிறைந்துள்ளது ஹிமாலயம் என்பது இதனால் கூறப்பட்டது.

திவாகராட்சுதி யோ குஹாஸு

லீன திவாபீதமிவாந்ஹகாஸு ।

க்ஷுத்ரே஽பி நூந் ஶரணம் ப்ரபந்நே

ஸமத்வஸுதீ:ஸிரஸாந் சதீவ ॥ 12 ॥

ய :- ஹிமாலயம், மீதீ ஐவ - (ஸுதீர்யணி-மிருந்து) பயந்தது போல், திவா - பகலில், குஹாஸு - குறைகளில், லீனம் பதுங்கி இருக்கின்ற, அந்ஹகாஸு-இருகை, திவாகராட்-ஸுதீர்யணி-மிருந்து, ரக்சுதி - காப்பாற்றுகின்றது. உதீ:ஸிரசாஸு - உயர்ந்தமன முடையவர்க்கு, ஶரணம் ப்ரபந்நே - (தம்மைச்) சரணமடைந்த,



धुदे अपि - அல்பனிடத்திலும், सति इव - நல்லவரிடத்தில் இருப்பது போல், ममत्वम् - என்னைச் சேர்ந்தவன் என்ற நினைவு, नून-நிச்சயமாக, (अस्ति) இருக்கின்றது.

(க-து) ஸூரியனிடம் அச்சம் கொண்டதுபோல், குறைகளில் கிடக்கும் இருளையும் பாதுகாக்கின்றது ஹிமாலயம். சரணமடையும் நல்லவனைக்காப்பதுபோலவே, அப்பமான இருளையும் காக்கின்றது. ஏனெனில் பெரியோர் தம்மையடைந்தவர் எத்தகையோராலானும், புகலிடமளிப்பர். இங்கு இருள் பயந்ததாகக் கவி கூறியது உத்ப் ரோகை; ஹிமாலயத்தில் இருள் நிறைந்த பெரும் குறைகள் உண்டு என்பதனைக் கூறவந்தது இச் சுலோகம்.

उच्चैः शिरसः - இச்சொல் தலைநிமிர்ந்து இருத்தலைக் குறிக்கும். இதனின்றும் உயர்ந்த மனமுடையவர் என்பது குறிப்பிடப் பட்டது.

लाङ्गूलविक्षेपविसर्पिशोभै-

रितस्ततश्चन्द्रमरीचिगौरैः ।

यस्यार्थयुक्तं गिरिराजशब्दं

कुर्वन्ति वालव्यजनैश्चमर्यः ॥ १३ ॥

चमर्यः :- கவரிமாண்கள், इतस्ततः - இங்குமங்கும், लाङ्गूल-  
विक्षेप-विसर्पि-शोभै :- வால்களை அசைப்பதால் பரவுகின்ற  
காந்தியுடையனவும், चन्द्र-मरीचि-गौरै :- சந்திர கிரணம் போல்  
வெண்மையானவையுமான, वालव्यजनै :- சாமரங்களால், यस्य-  
ஹிமாலயத்திற்கு, गिरिराज-शब्दम् - (கிரிராஜன்) மலையரசன்  
என்ற பெயரை, अर्थ-युक्तम् - பொருளுடையதாக, कुर्वन्ति -  
செய்கின்றன.

(க-து) கவரிமாண்களின் வால்களை சாமரங்களாகப் பயன்படு  
கின்றன. சாமரம் அரசர்க்குரிய சின்னமாகும். ஹிமவான் மலையரசன்.  
ஹிமாலயத்திலுள்ள கவரிமாண்கள் தம் வால்களை அசைத்துச் சாமரம்  
வீசி, ஹிமவான் மலையரசன் என்பதனை உண்மையானதாகச் செய்தன.

चमयः:- பெண் கவரிமாண்கள்.

தங்கூல...சோமே:- வாலை அசைப்பதால் அதன் வெண்ணிறம் பல இடங்களிலும் பரவுகின்றது. தங்கூல - வாலின் தடி போன்ற பகுதி. चन्द्रमरीचिगौरै:- வாலின் மயிருள்ள பகுதி; சந்திர கிரணம் போல் வெண்மையாக இருப்பது.

वालव्यजनम् - வாலினாலான விசிறி-சாமரம்.

‘अर्थयुक्तम्’ அரசனுக்குச் சாமரம் வேண்டும். அதனைத் தந்து ஹிமவானை மலையரசராகச் செய்தன கவரிமாண்கள். பிற அரசர்களுக்குச் சாமரம் வீசுபவர் மனிதர்கள். ஹிமவானுக்கோ சாமரம் தரும் கவரிமாண்களே சாமரம் வீசின.

यत्रांशुकाक्षेपविलज्जितानां

यदृच्छया किंपुरुषाङ्गनानाम् ।

दरीगृहद्वारविलम्बिविम्बाः

तिरस्करिण्यो जलदा अवन्ति ॥ १४ ॥

யத்ர-ஹிமாலயத்தில், அங்கு-அக்ஷேப-விலஜ்ஜிதானாம்-(காதலர்கள்) வஸ்திரத்தை இழுத்தலால் வெட்கமுற்ற, கிंपுரூஷ-அங்நானாம் - கின்னரஸ்தீர்களுக்கு, யதர்ச்சயா - எதிர்பாராவகையில், दरी-गृह-द्वार - விலம்பி - விம்மா: குறையாகிய வீட்டின் வாசலில் இறங்கிய ஒரு பகுதியையுடைய, जलदा:- மேகங்கள், तिरस्करिण्य: திரைகளாக, अवन्ति - இருக்கின்றன.

(க-து) குறையையே வீடாக வைத்துக்கொண்டு வசிக்கும் கின்னரஸ்தீர்களுக்கு, குறையின் வாசலில் தொங்கும் மேகத்தின் பகுதியே திரையாக இருந்து, குறையினுள் வெளிச்சம் வராதபடி செய்து, வெட்கமுற வேண்டிய நிலை நேரும்பொழுது பாதுகாப்பளிக் கின்றது.

विठम्बि विम्बा:-विम्ब - இங்கு மேகத்தின் ஒருபகுதி. மேலே யுள்ள மேகத்தின் ஒருபகுதி திரை தொங்குவது போல் குறைஹயின் வாசலில் தொங்கிக் கொண்டிருக்கிறது.

तिरस्करिण्य:- மறைப்பதற்கு உதவும் பொருள் : திரைகள்.

भागीरथीनिर्झरशीकराणाम्

बोढा मुहुः कम्पित देवदारुः ।

यद्वायुरन्विष्टमृगैः किरातै-

रासेव्यते भिन्नशिखण्डिवहैः ॥ १५ ॥

भागीरथी-निर्झर-शीकराणाम् - கங்கை அருவிகளின் ஜலத்தி வலைகளை, बोढा-எடுத்து வருவதும், कम्पित-தேவதாரு மரங்களை அசைப்பதும், भिन्न-शिखण्डि-வஹை:- மயில்களின் தோகைகளைக் கலைக்கின்றதுமான, यद्वायुः - ஹிமாலயக்காற்று, अन्विष्ट-மृகை:- மிருகங்களைத் தேடிய (வேட்டையாடிய), किरातै:- வேடுவர்களால், मुहुः- மிகவும், रासेव्यते- அனுபவிக்கப்படுகிறது.

(க-து) ஹிமாலயத்தில் வேட்டையாடிக் களைப்புற்ற வேடர்கள், அதன் காற்றை மிகவும் நன்கு அனுபவிக்கின்றனர். கங்கை அருவியின் ஜலத்திவலைகளைக்கொண்டு வருவதால் அக்காற்று குளிர்ந்ததாகவும், தேவதாரு மரங்களில் பட்டு வருவதால் நறுமணமுடையதாகவும், மயில் களின் தோகையைக் கலைத்ததால் மெதுவானதாகவும் இருந்த தென்பது புலப்படும்.

कम्पित देवदारुः ‘அசைக்கப்பட்ட தேவதாருமரமுடைய’ ‘भिन्न-शिखण्डि वहैः’ ‘கலைக்கப்பட்ட மயில்களின் தோகைகளையுடைய’ என்பதும் பதப் பொருள். குளிர்ச்சி, மணம் மெதுவான தன்மை இம்மூன்றும் காற்றுக்கு வேண்டிய முக்யமான குணங்கள். இவை அக்காற்றுக்கு இருந்தன வென்பதைக் கனி மூன்று விசேஷணங்களால் காட்டினார். मुहुः, “पौनः पुन्ये” — मृगार्थे च என்பது வைஜயந்தி.

सप्तर्षिहस्तावचितावशेषा-

प्यथो विवस्वान् परिवर्तमानः ।

पद्मानि यस्याग्रसरोरुहाणि

प्रबोधयत्यूर्ध्वमुखं मयूखैः ॥ १६ ॥

சப்த - ஋ஷி - ஹஸ்த - அவசித - அவசேஷாணி ஸப்தரிஷிகளின் கைகளால் பறிக்கப்பட்டவை போகமிஞ்சியுள்ள, यस्य ஹிமாலயத்தின், அக்ஷ-சரோ-ரஹாணி சிகரத்தில் உள்ள தடாகங்களில் வளர்ந்துள்ள, பத்மானி - தாமரை மலர்களை, அஃ - கீழ்ப்பகுதியில், परिवर्तमानः சுற்றிவருகின்ற, विवस्वान् - ஸூரியன், ऊर्ध्व-मुखैः - மேல்நோக்கிச்செல்லும், मयूखैः கிரணங்களால், प्रबोधयति - மலரச்செய்கின்றான்.

(க-து) ஹிமாலயம் ஸூரியமண்டலத்திற்கும், மேல் உயர்ந்துள்ளது. அதன் சிகரங்களில் ஸப்தரிஷிகள் வசிக்கின்றனர். ஆங்குள்ள தடாகங்களிலே வளரும் தாமரைமொட்டுக்களை ஸப்தரிஷிகள் தம் கைகளாலேயே பூஜைக்காகப் பறிக்கின்றனர். அவர்கள் பறித்தவை போக எஞ்சியவைகளை, ஹிமாலயத்தின் நடுப்பகுதியிலேயே சுற்றிவரும் ஸூரியன், தனதுமேல் நோக்கிச்செல்லும் கிரணங்களால் மலரச்செய்கின்றான். (தாமரை ஸூர்யகிரணம் பட்டால்தான் மலரும்). இதில் ஹிமவானுடைய உயரம் கூறப்பட்டது. ஸப்தரிஷிகள் போன்ற பெரியோர்கள் வசிக்குமிடம் அது என்பதும் இதனால் பெறப்படுகின்றது.

अथः परिवर्तमानः- ஹிமாலயம் மிக உயர்ந்துள்ளது. ஸூரியமண்டலத்துக்கும்மேலே அதன் சிகரங்கள் உள்ளன. ஆகையால் ஸூரியனது ஸஞ்சாரம் அதனுடைய கீழ்ப்பாகங்களிலே உள்ளது. எனவே மேல்நோக்கிச்செல்லும் சூரிய கிரணங்களே மலையுச்சியிலுள்ள தடாகங்களில் வளரும் தாமரைகளை மலரச்செய்கின்றன.

‘சுசுரீ’ மரீசு, அதுரீ, புலஹர், புலஸ்தயர், கரூ, அங்கிரஸ், வஸிஷ்டர் ஆகிய இவர்கள் இங்கு கூறப்பட்ட ஏழு மஹர்ஷிகள்.

யஜ்ஞயோன்த்வமவேக்ஷய யஸ்ய

சாரீ டரிரீதரணக்ஷமீ ச |

புரூபதீ: கலுபதயஜ்ஞமரீ

சுலா஢ிபத்யீ சுவயமந்வதீஸ்து || 17 ||

யஸ்ய-ஹிமவானுடைய, டரிரீ-தரண-க்ஷமம்-பூமியைத்தாங்கு வதற்குத் தகுந்த, சாரீ-பலத்தையும், யஜ்ஞ-யோன்த்வம் ச யாகத் திற்கு வேண்டிய பொருள்கள் தோன்றுமிடமாக இருக்கும் தன்மையையும், அவேக்ஷய-கண்டு, புரூபதீ:-பிரம்மதேவர், சுவய-தாமே, கலுபத-யஜ்ஞ-பாகம்-யாகத்தில் பாகம் பெறுவதை (உரிமை யாகக்) கொண்ட சுல-அ஢ிபத்யம்-மலை அரசுப்பதனியை, (ஹிமய மலைக்கு) அந்வதீஸ்து செய்துவைத்தார் (கொடுத்தார்).

(க-து) யாகத்திற்கு வேண்டிய ஸோமலதை முதலான பொருள்களைத்தந்து உதவுவது ஹிமாலயம். பூமியைத்தாங்கும் ஆம் தலும் உடையது. இவ்விரண்டு தகுதிகளையும் நோக்கி பிரம்மதேவர், ஹிமவானை, மலைகளுக்கு அரசனாகச்செய்தார். அரசனாக இருப்பதற்கு உரிய மரியாதை என்னவெனில், இந்திரன் முதலான தேவர்களைப் போல் ஹிமவானுக்கும் யாகத்தில் பாகம் பெற உரிமை உண்டு. இவ் வுரிமையும் பிரம்மதேவர் அமைத்ததே.

யஜ்ஞயோன்த்வம்-யாகப்பொருளான ஸோமலதை முதலானவை உண்டாகும் நிலமாக ஹிமயமலை உள்ளது.

தரிரீதரணக்ஷமம்-சாரம் பூமியை மலைகள் தாங்குவதாகக் கூறுவர். சூதரம் என்றும் மலைக்குப்பெயர்.

இவ்விரண்டினாலும் ஹிமவானுடைய இரண்டு பெருமைகள் கூறப்பட்டன.

कल्पित यशमागम् - அமைக்கப்பட்ட (தரப்பட்ட) யாகத்தில் பாகமுடையது என்பது பதப்பொருள். இது शैलधिपत्यम् என்பதற்கு அடைமொழியாகும். யாகத்தில் பங்குபெறுதல், அரசுப் பதவிக்குப் பயனாக அமைக்கப்பட்டது.

யாகத்தில் பாகமாக ஹிமவானுக்குத் தரப்படுவது யானை; हिमवते हस्ती-என்பது வேதம்-

स्वयम्-தாமே-பிரம்மா பிறர்தூண்டுதலின்றித்தாமே செய்தார்.

स मानसीं मेरुसखः पितृणां

कन्यां कुलस्य स्थितये स्थितिज्ञः ।

मेनां मुनीनामपि माननीया-

मात्मानुरूपां विधिनोपयेमे ॥ १८ ॥

मेरु-சख:- மேருவின் தோழனும், स्थितिज्ञ:- சாஸ்திர முறையறிந்தவனுமான, स:- ஹிமவான், पितृणां-பித்ருக்களின், मानसीम्-மனத்தில் பிறந்தவளும், मुनीनां-அபி முனிவர்களாலும், माननीयाम्-மதிக்கத்தக்கவளும், मात्म-அனुरूபாம்-தனக்குத்தகுந்தவளுமான मेनाम् கन्याम्-மேனை என்ற பெண்ணை, कुलस्य-தன்வம்சம், स्थितये-நீடித்து நிற்பதற்காக, विधिना-சாஸ்திரப்படி, उपयेमे-மணந்து கொண்டான்.

(க-து) மேருவின் நண்பன் ஹிமவான் ; சாஸ்திரமுறைகளை அறிந்தவனாதலால் தன்வம்சம். ஸந்ததி மூலமே நிலைபெறுமென உணர்ந்து, பித்ருக்கள் என்றழைக்கப்படும் தேவவகையினரால் மனத்திலிருந்தே படைக்கப்பட்ட மேனா என்பவளை முறைப்படி மணந்து கொண்டான்.

பிதூணா் மானசிம்-பித்ருக்கள் தேவவகையினர். அவர்கள் ஏழு தொகுதியாக இருப்பவர்கள். அக்னிஷ்வாததர், பர்ஹிஷதர், என்ற இரு தொகுதியினருக்கும் மானஸிக புத்ரியாக மேனை

தாரிணி இருவரும் பிறந்தனர் இருவரும் பிர்ம்மம் அறிந்த வர்கள். யோகமுறையையும் கற்றவர்கள். 'சுநீநா தா஢ி ஢ானீயாஸ்' பிர்ம்மஞானம்பெற்று யோகமுறை அறிந்திருந்ததால் முனிவர் களாலும் கௌரவிக்கத்தக்கவளாக மேனை இருந்தாள்.

தாரிணியை மேரு மணந்து கொண்டான்.

पितरो ब्रह्मणा सृष्टा व्याख्याता ये मया पुरा । अग्निवाक्ता बर्हिषदोऽ-  
नमयः साग्नयश्च ये । तेभ्यः स्वधासुते जज्ञे मैना वै धारिणी तथा । ते उभे ब्रह्मवा-  
दिन्यौ योगिन्यौ चाप्युभे द्विज । விஷ்ணுபுராணம்: 1-10; 17-19.  
மேனாவேறு; மேனகைவேறு; மேனகா என்பவன் அப்ஸரஸ்.

காலக்ரமேநாத் தயோ: ப்ரவூத்

ஸ்வரூபயோగ்யே சுரதப்ரஸங்கே ।

மனோரம் யோவநஸுத்ரஹந்த்யா

கர்மோ஽஢்வத் ஸ்தாவரராஜபத்ந்யா: ॥ 19 ॥

அத-பிறகு, தயோ:-அவ்விருவருடைய, ஸ்வரூப-யோக்ய-நிலைக் குத்தக்கபடியான, சுரத ப்ரஸங்கே - கிருஹஸ்ததர்மம், ப்ரவூத் - தொடங்கியபொழுது, மனோரம்-மனம் கவரும், யோவந்-யௌவனப் பருவத்தை, உத்ரஹந்த்யா:-தாங்கிய, ஸூதர-ராஜ-பத்ந்யா:-ஹிமவானது மனைவிக்கு, கர்ம:-கார்ப்பம், கால-க்ரமேந-காலக்ரமத்தில், அ஢்வத் - உண்டாயிற்று.

(க-து) மேனை காலக்ரமத்தில் கருவுற்றாள்.

இந்த சுலோகம் காவரிதாஸரது அல்ல என்று நினைக்க வேண்டி இருக்கிறது. அருணகிரி, நாராயணர் முதலியவர்கள் இச்சுலோகம் இருப்பதாகக்கூடத் தமது உரைகளில் குறிப்பிடவில்லை.

அஸுத சா நா஗வதூப஢ோக்ய்

மீநாகம஢்஢ோநிதிவத்ரஸக்யம் ।

கூத்ரே஽பி பக்ஷக்ஷிதி வூத்ரஸ்த்ரா.

வவேதநாஜ் குலிசக்ஷதானாம் ॥ 20 ॥

சா-அவன் (மேனா), நாச-வயூ-உபமோயம்-நாக கன்னிகைகளால் அனுபவிக்கத்தக்கவனும், அம்மோ-நிதி-வடி-சத்யம்-ஸமுத்ரத்துடன் நட்பு கொண்டவனும், பசு-சித்தி- (மலைகளின்) சிறகுகளை வெட்டுகின்ற, வுத்-சாஸூ - இந்திரன், க்ருத்-அபி - கோபத்துடன் இருந்தபொழுதும், குலிசா - ஶதானாம் - வஜ்ராயுதத்தினால் உண்டாகும் வ்ரணங்களின், அவேதநாஸம்-வலியை அறியாதவனுமான, மீனாகம்-மைனாகனை, அஸுத்-பெற்றான்.

(க-து) மேனே, மைனாகன் என்ற மகனைப்பெற்றான். இவன் பாதாள லோகத்திலுள்ள நாககன்னிகைகளை மணந்து கொண்டபின் ஸமுத்ரத்துடன் நட்புடையவனாக இருந்தான். இந்திரனாலும் இவனது இறகுகளை வெட்ட முடியவில்லை.

ஹரிமவான் போல் மைனாகனும் இரண்டு சரீரங்கள் உடையவன். ஒன்று தேவசரீரம்; மற்றொன்று, மலை வடிவாகும். தேவசரீரத்துடன் அவன் பெற்ற பெருமையைச் சொல்வது நாசவயூபமோயம்-என்பது.

‘நாசவயூ’ நாக கன்னிகைகள், இவர்களின் இருப்பிடம் பாதாளம். இவர்கள் விரும்பிய வடிவம் எடுக்கும் தன்மையுடையவர்கள்; மிக அழகுடையவர்கள் எனப் பிரஸித்தி பெற்றவர்கள்; அத்தகைய கன்னிகைகளை மைனாகன் மணந்து கொண்டான்.

பசுசித்தி.....முதலியவை அவனுடைய மலையாகிய சரீரத்திற்கு உள்ள பெருமையைத் தெரிவிக்கின்றன. முன் காலத்தில் மலைகள் சிறகுடன் இருந்து பல இடங்களுக்கும் பறந்து சென்று ஜனங்களுக்குத் துன்பம் விளைவித்தன. அதனால் கோபம் கொண்ட இந்திரன், வஜ்ராயுதத்தினால் மலைகளின் சிறகுகளை வெட்டி அவைகளை ஆங்காங்கு இருக்கும்படி செய்தான். இந்திரன் சிறகுகளை வெட்டுவதை அறிந்தவுடன் மைனாகன்



ஸமுத்ரத்தினிடம் சென்று தான் நீரில் பதுங்கி இருப்பதாகவும் தனக்குப் பாதுகாப்பை அளிக்க வேண்டும் என்றும் வேண்டினான். நண்பனான ஸமுத்ரராஜன் அபயம் அளிக்கவும் மைனாகம் கடல் நீரில் மூழ்கிக்கிடந்தது. மற்ற மலைகள் எல்லாம் வஜ்ராயுத்தினால் சிறகு வெட்டபட, வெட்டுதலினால் உண்டான காயங்களின் வலியை உணர்ந்தன வாயினும் மைனாகத்திற்கு அத்தகைய பரிதாப நிலை நிகழவில்லை. கோபம் கொண்ட இந்திரனாலும் மைனாகத்தின் சிறகை வெட்ட முடியவில்லை.

अमोनिधि बद्ध सख्यम् - ஸமுத்ரத்துடன் நட்பு கொண்டதால் மைனாகம் பெற்ற பயன்கள் இரண்டு: ஸமுத்ரத்திற்குக்கீழுள்ள நாகலோகவாஸிகளான நாக கன்னிகைகளை மணந்தது முதற்பயன்; சிறகு வெட்டப்படாமல் இருந்தது இரண்டாவது.

वृषशत्रु - விருத்ரன் என்ற அசுரனைக் கொன்றவன் - இந்திரன்.

अथावमानेन पितुः प्रयुक्ता

दक्षस्य कन्या भवपूर्वपत्नी ।

सती सती योग विसृष्टदेहा

तां जन्मने शैलवधूं प्रपेदे ॥ २१ ॥

அத-பிறகு, दक्षस्य-தக்ஷருடைய, कन्या-பெண்ணும், भव-பூர்வ-புத்தி-சிவபிரானது முதல் மனைவியும், सती-பதிவ்ரதையுமான சதீ-ஸதீ, पितु:-தந்தை இழைத்த, अवमानेन-அவமானத்தினால் प्रयुक्ता - தூண்டப்பட்டு, योग-வியூத தேஹா - யோகாக்கனியினால் சரீரத்தை விட்டவளாக, जन्मने-(மறுபடியும்,) பிறப்பதற்காக, ताम्-அந்த, शैल-வதூ-ஹிமவானுடைய மனைவியை (மேனையை) प्रपेदे-அடைந்தாள்

(க-து) பிரம்ம தேவரின் குமாரரான தக்ஷருடைய பெண்ஸ்தி. அவன் சிவபிரானை மணந்திருந்தான். ஒரு சமயம் தன் தந்தைதக்ஷன், தனக்கும் தன் கணவருக்கும் இழைத்த அவமானத்தினால் துண்டப்பட்டு யோக முறையில் தன் சரீரத்தை விட்டான். பின் நல்ல தாய் தந்தையருக்குப் பிறக்க விரும்பி மேனையைத் தாயாக தேர்ந்தெடுத்தாள்.

பிது: ஐவமானேன ஸ்யுதா - தக்ஷன் தான் செய்த யாகத்திற்கு தேவர்கள் பலரையும் அழைத்திருந்தான். சிவபிரானையும், தன் மகள் ஸதியையும் அழைக்கவில்லை. ஆயினும் கணவரது அனுமதி பெற்று ஸதி யாகசாலையை யடைந்தபொழுது அவளை தக்ஷனும் மற்றவர்களும் வரவேற்காது புறக்கணித்தனர். அதனால் தக்ஷனிடமிருந்து பெற்ற உடலை விடவிரும்பி, ஸதி, யோக முறையினால் அக்னியை உண்டாக்கி அவ்வக்னியில் தன் உடலை எரித்து உயிர் துறந்தாள். பின் சிவபிரானையே கணவனாக அடைய விரும்பி, மேனைக்குப் பெண்ணாகப்பிறக்க விரும்பி அவளுடைய திருவயிற்றிலே தோன்றினாள்.

சதி - பார்வதியின் பூர்வஜன்மப் பெயர்.

सा भूधराणामधिपेन तस्यां

समाधिमत्यामुदपादि भव्या ।

सम्यक्प्रयोगादपरिक्षतायां

नीताविवोत्साहगुणेन सम्पत् ॥ २२ ॥

சம்யக்-பயோகா-நன்கு உபயோகிப்பதால், அபரிஷதாயாம் - குற்றமில்லாதிருக்கின்ற, நீதௌ-ராஜ நீதியின் மூலம், உத்சாஹ-குணே-உத்ஸாஹ சக்தியினால், சம்பத்-இவ-செல்வம் (உண்டாக்கப் படுவது) போல, ஹவ்யா-மங்கள குணமுடைய, சா - அந்த ஸதி, பூதராணாம் அபிபேன-மலைகளுக்கு அரசனான ஹிமவானால், சமாதி-மத்யாம் - தவமுள்ள, தச்யாம் - மேனையினிடத்தில், உத்பாதி - (மகளாகத்) தோற்றுவிக்கப்பட்டாள்.

(க-து) உத்ஸாஹசக்தி ராஜநீதி இவ்விரண்டினின்றும் செல்வம் தோன்றுவது போல், ஹிமவானுக்கும் மேனைக்கும், ஸதி மகளாகப் பிறந்தாள்.

நீதி - என்றது இங்கு ராஜநீதியை. அரசர் தாம் பிற அரசர்களுடன் பழகும் பொழுது ஆறுவகை உபாயங்களைக் கைக்கொள்வர். இவ்வறுவகை உபாயங்களையும் பொதுவாக நீதி என்ற சொல்லால் குறிப்பார். அவை:

1. सन्धि: பலமுள்ள அரசனுடன் விரோதம் ஏற்படின் பலத்தைச் சேகரித்துக் கொள்ளும்வரை அவனுடன் ஸமாதானம் செய்து கொள்ளுதல்.

2. विग्रह: பிறனால் உண்டான அவமானம், பொருள் நஷ்டம் இவைகளைக் கருதி, அவ்வாறு செய்தவனிடம் பகை கொள்வது, விக்ரஹம்.

3. यानम्: பலமுள்ளபொழுது பகைவன் மேல் படை எடுத்துச் செல்லுதல் யானம் எனப்படும்.

4. आसन्नम् படை எடுப்பதற்கு முன், பகைவனின் பலமறிந்து பலத்தைச் சேகரிக்க விரும்பி வாளாயிருத்தல் ஆஸனம்.

5. द्वैधीभाव: இரு அரசர்கள் ஒருவரோடொருவர் பகைவர்களாக இருப்பின் அவர்களிடையில் இருவருக்கும் உதவுவதாகக் கூறிக்கொண்டு, உண்மையில் எவருக்கும் உதவாமல் சொல்லொன்றும் செயலொன்றுமாக இருத்தல் த்வைதீபாவம் எனப்படும்.

6. आश्रय: பலமான பகைவனால் துன்புறுத்தப்படும் பொழுது தன் இனத்தைச் சேர்ந்த பலமுள்ள ஒருவனை அண்டுதல் ஆசிரயம்.

இந்த ராஜநீதியை, தக்க இடத்தையும் காலத்தையும் அறிந்து உபயோகிக்கவேண்டும். அப்பொழுதுதான் அது

நன்கு உபயோகிக்கப்பட்டதாகும். அபரிசுதா - தோல்வியுறுதது. இவ்வுபாயங்களை ஒரு அரசன் நன்கு அறிந்திருந்தால் மட்டும் போதாது. அவற்றை உபயோகிக்க உத்ஸாஹமும் வேண்டும். உத்ஸாஹமாவது, தான் சக்தியுள்ளவனாக ஆகவேண்டுமென்ற விருப்பம்; ஊக்கம்; அரசார்க்கு வேண்டிய மூவகைச் சக்திகளில் உத்ஸாஹம் ஒன்று. மற்றவை ப்ரபுசக்தியும் மந்த்ர சக்தியும் ஆம். ஸேனாபலத்தை ப்ரபுசக்தி என்பர். மந்திரிகள் தரும் நல்ல ஆலோசனைக்கு மந்த்ரசக்தி எனப் பெயர்.

उत्साह गुणेन संपत् - அரசன் உத்ஸாகமுடையவனாயின் நீதியைப்பிழைப்பின்றி உபயோகித்துச் செல்வம் பெறமுடியும். உத்ஸாஹமும் நீதியும் சேரும்பொழுது செல்வமுண்டாகிறது.

ஹிமவானுக்கு உத்ஸாஹகுணமும், மேனைக்கு நீதியும் ஸதிக்குச் செல்வமும் உபமானங்கள்.

प्रसन्नदिक् पांसुविविक्तयातम्

शङ्खस्वनानन्तरपुष्पवृष्टि ।

शरीरिणां स्थावरजङ्गमानां

सुखाय तज्जन्मदिनं बभूव ॥ २३ ॥

ப்ரஸ்ந-திக்-தெளிந்த திசைகளையுடையதும், பாंसு-வिविक्त-यातम्-புழுதியற்ற காற்றுடையதும், शङ्ख-स्वन-अनन्तर-पुष्पवृष्टि-சங்க நாதத்தை அடுத்துவந்த பூமாரியுடையதுமான, तज्जन्म-दिनम्-பார்வதி பிறந்ததினம், स्थावर-जङ्गमानाम् - அசையாதன-அசைவன ஆகிய, शरीरिणाम् இவ்விருவகை ஜீவர்களுக்கும், सुखाय-ஆநந்தமளிப்பதற்குக் காரணமாக, बभूव-இருந்தது.

(க-து) பார்வதி பிறந்த தினம் எல்லா வகையான ஜீவர்களுக்கும் ஆனந்தம் விளைவிப்பதாக இருந்தது. எவ்வகையில் எனில், அவள் பிறந்த அன்று, கடும் வெய்யில், மேகம் மூடியிருத்தல் முதலிய

தொந்தரவுகளின்றி எத்திசையும் பிரகாசமாக, கண்ணைக்கவர்வதாக இருந்தது. புழுதியற்ற காற்று வீசி-ஸ்பர்ச ஸுகமளித்தது. பார்வதியின் பிறப்பாகிய மங்களத்தைத் தெரிவிக்க ஹிமவானது கிருஹத்தில் சங்க நாதம் செய்தனர். அதனைக் கேட்ட தேவர்கள் உடனே தேவலோக மலர்களைக் கொண்டு வர்ஷித்தனர். எனவே பூமாரி பெய்தது. அம் மலர்களின் நறுமணம் எல்லோரையும் பாவசமுறச் செய்தது ஸுகமான சீதோஷ்ணநிலை, மந்த மாருதம், இனியசங்க நாதம், நறுமணம் கமழ்தல் என்ற நான்கும் நிகழ்ந்தமையால் இடம் விட்டுப்பெயர்ந்துசெல்லும் ஆற்றல் உள்ள ஜீவர்களுக்கும், அத்தகைய ஆற்றல் இல்லாத மரம் செடி கொடி முதலிய பிற ஜீவர்களுக்கும், ஆனந்தமளிப்பதாக அந்த நாள் இருந்தது.

அசுரதிக்—கூராத-மேகாவரராஹ்யாட் அசுரதிக்-திசைகள் தெளிந்திருத்தலாவது, காண்பதற்குக்கஷ்டமின்றி-கண்கவர் நிலையில் இருத்தல்; இவ்வடைமொழி-காட்சியின் இனிமையைக்கூறியது.

பாஸுவிவிக்ரவாதம் - புழுதியற்ற காற்று இருந்ததால்-ஸ்பர்ச ஸுகம் கூறப்பட்டது.

அஹ் சுவநான்தரபூஷண - சங்கநாதம் ஹிமவானது வீட்டில் பார்வதியின் பிறப் பெணும் மங்களத்தைத் தெரிவிக்கச் செய்யப் பட்டதாக இருக்கலாம்; அல்லது தேவர்களே சங்கநாதத்தையும் செய்து, பூமாரி பொழிந்தனர் எனலாம். சங்கநாதம் காதிற்கு இன்பத்தையும் பூமாரி நறுமணத்தின் மகிழ்ச்சியையும் அளித்தன. கண், ஸ்பர்சேந்திரியம், காது, மூக்கு என நான்கு புலன்களும் மகிழ்ச்சி பெற்றமை கூறப்பட்டது.

“அகாசதேஷாட் திவ்யசுமேஷு பதத்சு கிமிதமித்யூர்வமவலோக்யதா ஜனானா அஸ்யே திவ்யமகரந் திந்ருபதநாட் திந்ருந்ரியஸ்யாபி ப்ரிதிரதாநேநைவோக்தேதி மாவவ.” என்பது நாராயணர் உரையிலுள்ளது.

சரீரிரிணாம்-சரீரமுடையவை; ஜீவன் உடையவை; இவைகளை இருவகையாகப் பகுக்கலாம். தாமிருக்கும் இடம்விட்டுப்

பெயர்ந்து செல்லும் ஆற்றல் உடையவை ; மனிதர், விலங்கு, பறவை, பூச்சி, புழு முதலியவை முதல்வகையைச் சாரும். இவற்றை ஜங்கமம் என்பர்-ஜங்கமம்-நடப்பன. அத்தகைய ஆற்றலின்றித்தாம் தோன்றிய இடத்திலே நிற்பன - தாவரங்கள்; மரம் செடி கொடி முதலியன. இவை இரண்டாம் வகையைச் சேர்ந்தன. இவைகளுக்கும் உயிர் உண்டு. உணரும் ஆற்றலும் உண்டு. ச्याவர-ம் நிற்பது. இவ்விருவகை ஜீவர்களுக்கும் ஆனந்தமளித்தது அந்த நாள்.

तया दुहित्रा सुतरां सवित्री

स्फुरत्प्रभामण्डलया चकासे ।

विद्रुभूमिर्नवमेघशब्दा-

दुद्भिन्नया रत्नशलाकयेव ॥ २४ ॥

விடூ-பூமி:-விதூரம் என்ற மலைப்பிரதேசம், நவ-மேघ-शब्दा-புதிய மேக சத்தத்தினால், उद्भिन्नया-தோன்றிய, रत्न-शलाकया-इव-(வைடூர்ய) ரத்ன முளையினால் (விளங்குவது) போல், स्फुरत्-प्रभा-मण्डलया-பிரகாசிக்கின்ற ஒளி வட்டமுடைய, तया दुहित्रा-அந்தமகளான-பார்வதியால், सवित्री - தாய், மேனை, सुतराम-மிகவும், चकासे-அழகுடன் விளங்கினாள்.

(க-து) விதூரமே, மேகத்தினாலே தன் சுரங்கங்களில் தோன்றிய வைடூர்யரத்னத்தினால் பிரகாசிப்பது போல், பார்வதியின் பிறப்பினாலே மேனை மிகப் பொலிவு பெற்று விளங்கினாள்.

பார்வதியின் பிறப்பினாலே அவனது தாய் பெற்ற பெருமை கூறப்பட்டது, இச்சுலோகத்தில்.

விடூ-பூமி:- விதூரம் என்ற மலையில், மழைகாலத் தொடக்கத்தில் முதன் முதலில் உண்டாகும் மேக ஒலியினால், பூமியைப் பிளந்துகொண்டு வைதூர்யரத்னம் தோன்றுவதாக

கூறுவர். அவ்வாறு தோன்றிய ரத்னத்தினால் விதூரமலை அழகுடன் காணப்படுவது போல், காந்தியுடன் கூடிய பார்வதி பிறப்பினால் தாய் மேனை மிகுப்பொலிவுடன் விளங்கினான். மேனைக்கு விதூர நிலமும், பார்வதிக்கு ரத்னமும் உபமானம். ரத்னத்திற்கும் பார்வதிக்கும் பொதுவானதன்மை-ஒளியுடனிருத்தல்-சுருதபாமரஃலதா ।

ससि शैलौ विदूरादयः, पर्यन्ते तत्र काचन ।

मही रत्नाकरीभूता, वैदूर्यं तत्र जायते ॥

मेघशब्देन जायन्ते तत्र रत्नवांकुराः ।

क्रमात् परिणतास्ते स्युः मणयो राजपूजिताः ॥

என்பர் போஜ ராஜர்.

மேகசத்தத்தினால் ரத்னம் உண்டாகின்றதென்றும் அது காலக்ரமத்தில் முதிர்ந்து அரசர்களால் அடைப்படுகிற தென்றும் போஜர் கூறுகின்றார்.

ரந்நலகா - ரத்னங்களின் சிறுமுளை ; அல்லது சிறுசூச்சி போன்ற ரத்னம் ; சுருதபாமரஃலதா-பிரகாசிக்கின்ற வட்டமான ஒளியுடைய ; தெய்வத்தன்மை வாய்ந்தவர்களைச் சுற்றிலும் ஒளி சூழ்ந்திருப்பதாகக் கூறுவர். இந்த அடைமொழியை ரந்நலகயா-என்பதுடனும் சேர்த்துக் கொள்ளவேண்டும். ரத்ன முளையும் ஒளியுடையது.

விடூர :- ஒருமலை; இது நர்மதைக்கு அருகில் உள்ளது எனச் சிலரும் ஸ்ரீலங்காவில் உள்ளது என்று சிலரும் கூறுவர்.

வீடூர்-விதூர மலையில் தோன்றிய ரத்னம். இதன் நிறம், மூங்கில இலை போல் பச்சை எனவு, மயில் கழுத்து போல் நீலநிறமுடையதெனவும், பூனைக்கண் போல் பழுப்பான மஞ்சள் நிறமுடைய தெனவும் கூறுவர்.

“ एकं वेणुपलाशकोमलरुचा मायूरकण्ठविषा  
माजरिक्षणपिङ्गलच्छविजुषा ह्येयं विधा च्छायया । ”

“ वेदूर्यरत्नमणयो विविधावभासाः

सस्मात् स्फुलिङ्गनिववहा इव संवभूवुः । ”

“ मार्जारनयनप्रख्यं रसोनप्रतिमं हि वा ।

कलिलं निर्मलं व्यंग्यं वेदूर्यं देवभूषणम् ॥ ”

என்பன வைடூர்யத்தின் நிறத்தைப் பற்றிக் கூறுவன.

விடூர்மூமி:-ரஞ்சலாசா - இரண்டும், மேனை - பார்வதி இவர்களுக்கு உபமானமாதலால், ஸ்தூரீலிங்கச் சொற்களாக உள்ளன.

दिने दिने सा परिवर्धमाना

लब्धोदया चान्द्रमसीव लेखा ।

पुपोष लावण्यमयान् विशेषान्

ज्योत्स्नान्तराणीव कलान्तराणि ॥ २५ ॥

लब्ध-उदया - பிறப்பைப் பெற்றுள்ளவளும், दिने-दिने - தினந்தோறும், परिवर्धमाना - வளர்ந்து வருபவளுமான, सा - அப்பார்வதி, चान्द्रमसी लेखा-சந்திரனுடைய கலை, ज्योत्स्ना - மந்தராணி - ஒளி நிரம்பிய, वलान्तराणि-இவ-கலைகளை அடைவது போல், लावण्यमयान् - அழகு நிரம்பிய, विशेषान् - அங்கங்களை, पुपोष - அடைந்துவந்தாள்.

(க-து) சுக்லபக்ஷத்தின் தொடக்கத்தில் உள்ள சந்திரனது கலை, தினந்தோறும் காந்தியுள்ள கலைகளையடைவது போல், பார்வதியும் தினந்தோறும் அழகு நிரம்பிய அங்கங்களை அடைந்தாள்.

அவயவங்கள் ஏற்கனவே உள்ளனதான்; ஆனாலும் தினந்தோறும் அவற்றில் அழகு நிறைந்தமையால், கவி அழகைப் பெற்றாள் எனக் கூறுது, அழகுள்ள அங்கங்களை யடைந்தாள் என்று கூறினார்.



லவ-உதய-அடையப்பட்ட பிறப்பையுடைய என்பது பதம் பொருள். 'பிறந்துள்ள' என்பது கருத்து. இச்சொல்லை, சந்திரகலைக்கும் விசேஷணமாகக் கொள்ள வேண்டும். உதயமான சந்திரகலை' என்பது பொருள். இங்கு கூறப்பட்டுள்ளது சுக்லபக்ஷத்தில் முதல் நாளுள்ளகலை.

தினெதினெ பரிவர்த்தமானா-சந்திரகலையும் தினம் தோறும் வளர்வது. 'ஜ்யோத்ஸான்தராணி' நிலவு ஒளி நிறைந்த; ஜ்யோத்ஸா-நிலவு ஒளி, அந்தர்மூடியது - 'நிலவு ஒளியினால் மூடிய' - நிறைந்த என்பது கருத்து. கலான்தராணி-மற்றக்கலைகளை-என்பர் மல்லிநாதர் அந்தர்-மற்ற; அந்தர்-என்ற சொல்லை அவயவம் என்ற பொருளில் கொண்டு 'மற்றகலைகளாகிய அவயவங்களை' என்பர் நாராயணர், லவணயமயான்-அழகு நிரம்பிய, 'லவணயம் பூரான்-பூராயி' மயட். லவணய-என்பது, அவயவங்களின் நல்ல அமைப்பினின்றும் தோன்றுவதும், அவயவங்களினின்றும் தனிப்பட்டதுமான ஒருதன்மை ஆகும். "அவயவஸ்ச்யானவிசேஷாமி-வ்யஹ்யம் நிசிதா-வ்யேயோ வ்யதிரிவத் யாத்க்ஷித் தத்வான்தர் லவணயமிதி த்வநிகார:" நாராயண :

முத்தினுள் தோன்றும் ஒளியின் சலனம் போல் அவயவங்களில் தோன்றும் பளபளப்பை லாவண்யம் என்பர் சிலர்.

முக்தாபலேஷ் ஞாயாயாஸ்தரலத்வமிவான்தரா ।

புதிமாதி யதக்ஷேபு தலாவணயமிஹோத்யதே । என்பதனையும் காண்க.

விசேஷாந் அவயவங்களை, 'விசேஷோ஽வயவே வ்யக்தி இத்யுத்பலமாலா'. பூரண வளர்த்தாள் என்பது பதவுரை. அடைந்தாள் என்பது கருத்து.

தாं பார்வதித்யாபிஜனென நாமா

வந்துபிரியா வந்துஜனோ ஜஹவ ।

உமேதி மாத்ரா தபஸா நிபிஹா

பசுாதுமாஹ்யா சுமுகுலி ஜகாம ॥ 26 ॥

வந்து-பிரியாம்-உறவினர்க்குப்பிரியமான, தா-அவளை, வந்து-  
 ன்:- உறவினர்கள், அமிஜனே- (அவள் பிறந்த) குலம் காரண  
 மாக வந்த, நாமா - பெயரினால், பார்வதி-இதி - பார்வதி என,  
 ஜுஹவ-அழைத்தனர். பஜாத-பிறகு, மாதா-தாயினால், “உ-குழம்  
 தாய், மா”-தவம் வேண்டாம்’ இதி-என்றுகூறி, தபச:- தவத்  
 தினின்றும், நிபிஷா - தடுக்கப்பட்டவளாக, சுமுகி - அழகிய  
 முகமுடைய அவள், உமா-அரபியாம் - ‘உமா’ என்ற பெயரை  
 ஐயாம் - அடைந்தாள்.

(க-து) பர்வதத்தின் வம்சத்தில் பிறந்ததால், (குலப்பெயரான  
 பர்வத என்ற சொல்லினின்றும் வந்த) பார்வதி என்ற பெயரை  
 இட்டு அவளை, அன்புள்ள உறவினர்கள் அழைத்தனர். தவம்  
 செய்வதினின்றும் தடுக்கப்பட்டதால், அவளுக்கு ‘உமா’ என்ற  
 பெயர் பிறகு உண்டாயிற்று.

வந்துபிரியா-உறவினர்க்குப் பிரியமானவள்; உறவினர்களிடம்  
 பிரியமுடையவள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

அமிஜன - குலம்; குலே ஸ்மிஜன: ஜம்மூசி ச என்பது வைஜயந்தி.  
 அவள் பிறந்த குலம் பர்வதமாதலால் அப்பெயரை இட்டு பார்வதி  
 என அழைத்தனர். “அமிஜனா - பூர்வாந்நவா:” என்று பொருள்  
 கொண்டு, “தந்தை முதலிய முன்னோர்களின் தொடர்பு காரண  
 மான பெயரால்” என்பர் மல்லிநாதர்.

ஜுஹவ-அஜுஹவ; உ என்ற அவ்யம், ஒருவரை அழைப்பதில்  
 உபயோகிக்கப்படுவது. பார்வதி தவம் செய்ய முயன்ற பொழுது  
 தாய் மேனை, பார்வதியை உ என்ற சொல்லால் அழைத்து, மா-  
 (தவம்), வேண்டாம் என்றதால் உமா-என்ற பெயர் அவளுக்கு  
 வந்தது என்று உரை கூறுபவர் மல்லிநாதர். உ என்ற சொல்  
 தவத்தைக் குறித்தது; ‘உ தாபே அ:யய ஈ:சை நா’ என்பது வைஜயந்தி;  
 உ-தவம், மா-வேண்டாம் எனமேனை கூறியதால் உமா-எனப் பெயர்

வந்தது என்பர் நாராயணர் ; பார்வதி தவம் செய்த வரணாறு  
ஐந்தாம் ஸர்க்கத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது.

महीभृतः पुत्रवतोऽपि दृष्टिः

तस्मिन्नपत्ये न जगाम तृप्तिम् ।

अनन्तपुष्पस्य मधोर्हि चूने

द्विरेफमाला सविशेषसङ्गा ॥ २७ ॥

புத்ரவத:-அபி - பல மக்களையுடையவனானும், மஹிமூத:-  
ஹிமவானுடைய, ட்ரூ: பார்வை, தஸ்மிந் அபத்யே-அப்பார்வதியினி  
டத்தில், த்ரூ- (பார்த்தது போதும் என்ற) ஸந்தோஷத்தை,  
ந ஜகாம - (முழுவதும்) அடையவில்லை; அந்-புஷ்ப-பலவகைப்  
புஷ்பங்களுடைய, மதூ: வஸந்தருதுவின், ட்ரீ-மாலா-வண்டு  
களின் வரிசை, சூனே - மாம்பூவில், சவிசேஷ-சங்கா [ஹ - மிக அதிகம்  
பற்றுதல் உடையது அல்லவா ?

(க-து) ஹிமவானுக்குப் பல மக்கள் இருந்தனர். ஆயினும்,  
பார்வதியைப் பார்த்த அவனுடைய பார்வை, பார்த்தது போதும்  
என்ற திருப்தியை அடையவில்லை. மேன்மேலும் பார்த்துக் கொண்டே,  
இருக்க விரும்பியது. அத்தகைய அழகை உடையவளாகவும் தந்தையின்  
அன்பிற்கு உரியவளாகவும் இருந்தாள் பார்வதி.

வஸந்தருதுவில் பல புஷ்பங்கள் இருப்பினும் வண்டுகள்மாம்  
பூவிலே விசேஷமாகப் பற்று வைக்கின்றன. சுலோகத்தின்  
முதல் பாதியில் கூறப்பட்ட கருத்துக்கு ஒத்த-அதன் பிரதி  
யிம்பம்-போன்ற மற்றொரு கருத்து இரண்டாவது பாதியில்  
கூறப்பட்டுள்ளது. இதை உவமையாக விளக்கின் இவ்வாறு  
கூறலாம். வஸந்தருது பலவகை மலையுடையது ; ஹிமவான்  
பல மக்களையுடையவன். வஸந்தருதுவின் வண்டுகள் மாம்பூ  
விலேயே பற்றுள்ளன. அதனையே விரும்புகின்றன. அதுபோல்

ஹரிமவானுடைய பார்வை பார்வதியையே பார்க்க விரும்புகின்றது. எவ்வளவு நேரம் பார்க்கினும் போதும் என்று எண்ணுவதில்லை. ந தத்ப் சமாயாந்த் பश्यमानो नराधिपः என ராமரைப் பார்த்த தசரதரைப் பற்றி வால்மீகி கூறுவர். ஹரிமவானுக்கு வஸந்தருதுவையும், ஹரிமவானது பிற குழந்தைகளுக்கு பல வகைப் புஷ்பங்களையும், பார்வைகளுக்கு வண்டுகளையும், பார்வதிக்கு மாம்பூவையும், உபமானமாகக் கொள்ளலாம்.

अत्र महीभृद्वसन्ती, इष्टिद्विरेफमाले, पुत्रान्तरपुष्पान्तराणि, पार्वतीरूपापत्य-  
चूतकुसुमे च. परस्परम् बिम्बप्रतिबिम्बभावमनुभवन्ति” नारायणः।

புத்ரவத : இங்குள்ள புத்ர - என்றபதம் பொதுவாக மக்களைக் குறித்தது. புத்திரர்கள் என்ற பொருள் இல்லை; மைனாகம் கங்கை முதலானவர்கள் ஹரிமவானுடைய மக்கள்;

चूतेसविशेषसंगा-माம்பूவில் வண்டுகள் பற்றுடையன என்பது न हि प्रफुल्लं सहकारमेत्य वृक्षान्तरं कांक्षति षट्पदांशे (6.69) என்ற ரகு வம்ச சுலோகத்திலும் கூறப்பட்டுள்ளதே.

तया दुहित्रा - என்ற 24-ஆம் சுலோகத்தில் பார்வதியின் பிறப்பால் தாய் பெற்ற பெருமை கூறப்பட்டது. இச்சுலோகத்தில் தந்தை பெற்ற மகிழ்ச்சி கூறப்பட்டது. அடுத்த சுலோகத்தில் தந்தை பெற்ற பிற நலன்கள் கூறப்படுகின்றன.

प्रभामहत्या शिखयेव दीपः

त्रिमार्गयेव त्रिदेवस्य मार्गः ।

संस्कारवत्येव गिरा मनीषी

तया स पूतश्च विभूषितश्च ॥ २८ ॥

प्रभामहत्या-ஒளியினால் சிறந்துள்ள, शिखया-ஐவாலையினால், दीपः-ஐவ-விளக்கு போலும், त्रि-மார்யா-கங்கையினால், त्रि-दिवस्य-

ஸ்வர்க்கத்தின், மார்க்:-ஐவ-மார்க்கம் (ஆகாசம்) போலும், ச்ஸ்கார்-வ்யா-இலக்கணத் தூய்மை பெற்ற, கிரா-பேச்சினால், மனிஷி-ஐவ - வித்வான் போலும், தயா - அப்பார்வதியால், ச:- அந்த ஹிமவான்; பூத: பரிசுத்தனாக்கப்பட்டான், விமூசிட: ச - அழகுடையவனாகவும் ஆனான்.

(க-து) நல்ல பிரகாசமுடைய ஜ்வாலையினால் விளக்கு தூய்மையையும் அழகையும் பெறுகின்றது. கங்கையினால் ஆகாசம் பரிசுத்திபுடையதாகவும் அழகுடையதாகவும் ஆகின்றது. இலக்கணப்பிழையற்ற சொல்வன்மையுடைய அறிஞன் பாவம் நீங்கப் பெற்று பலருடைய மதிப்பைப் பெறுகின்றான். அது போல் பார்வதியினால் ஹிமவான் தூய்மை பெற்றான்; விசேஷமான சோபையும் அடைந்தான்.

दीपः पूतः:- விளக்கு தூய்மை பெறுதலாவது - இருளைப் போக்கும் திறன் பெற்று பூஜை செய்வதற்கு உரியதாகுதல் ;

विमूषितः:- ஜ்வாலை நன்கு இருப்பின் விளக்கு அழகு பெறுகின்றது. दीपः திரியின் நுனியில் உள்ள நெருப்பு ;

शिखा - அதனுடைய கொழுந்து விட்டு எரியும் ஜ்வாலை.

त्रिमार्गि-ஆகாசம், பூமி, பாதாளம் என்ற மூன்று வழிகளில் செல்வதால் கங்கை இப்பெயர் பெற்றது.

आकाशः पूतः:- ஆகாசம் தூய்மை பெறுதலாவது, அங்கு சஞ்சரிப்பவர்களின் பாவம் நீங்குதல்.

भूषितः:- கங்கை பிறவஹிப்பதால் பார்ப்பதற்குத்தக்க அழகுடன் இருத்தல்.

संस्कारवती-இலக்கண முறைப்படி பிழையற்ற-பரிஷ்கரிக்கப் பட்ட சொல்.

मनीषी पूतः:- பிழையற்ற சொல்லைப் பேசுபவன் புண்யம் பெறுகிறான். 'एकः शब्दः सम्यग् ज्ञातः सुष्ठु प्रयुक्तः स्वर्गलोके कामधुग्-भवति' என்பதைக் காண்க.

மூலம் :- வித்வான் அழகு பெறுதலாவது பலராலும் மதிக்கப் பெறுதல்,

ஹிமவான் பூத :- பார்வதியின் பிறப்பு மனத்திலே மகிழ்ச்சியை யுண்டாக்கி மனத்திற்கு தூய்மையளித்தது.

விமூலம் :- முகத்தில் ஒளியைத்தந்து சிறந்த சோபையை யுண்டாக்கியது. பார்வதியின் பெருமையை நன்கு கூற விரும்பிய கவி, பார்வதியைக் கண்டு திருப்திபெறாத ஹிமவான் போல் ஒரு உபமானத்தினால் திருப்தி கொள்ளாமல் மூன்று உபமானங்கள் கூறினார்.

‘रपमानान्तरस्य सौन्दर्यातिशयहेतुत्वात्’ अरणगिरिः ॥

मन्दाकिनीसैकतवेदिकाभिः

सा कन्दुकैः कृत्रिमपुत्रकैश्च ।

रेमे मुहुर्मध्यगता सखीनां

क्रीडारसं निर्विशतीव बाल्ये ॥ २९ ॥

சா - அவள், வாலயை - குழந்தைப் பருவத்தில், க்ரீடா-ரஸ - விளையாட்டு இன்பத்தை, நிர்விசுதீ - இவ - அனுபவிப்பவளாக, (அனுபவிக்க விரும்பி), சக்சீனாமூ-ஸ்நேகிதிகளின், மஹ்ய-கதா - மத்தியில் இருந்து கொண்டு, மன்டாகினி-சைகத-வேதிகாभिः - கங்கையின் மணற்பாங்கான இடத்தில் சிறு மணல் மேடைகள் அமைப்பதாலும், க்நடுகை : பந்துகளாலும், க்ருத்ரிம - புத்ரகை : ச - பதுமைகளாலும், முஹ:- அடிக்கடி, ரேமே-விளையாடினாள்.

(க-து) குழந்தைப் பருவத்தில் பார்வதி தன் தோழிகளுடன் பந்து களாலும், பதுமைகளாலும், கங்கையின் மணலில் மேடைகள் அமைப் பதாலும் விளையாட்டின்பத்தை அடைய விரும்பி விளையாடினாள்.

வால்யே - யௌவனம் வருவதற்கு முன்னுள்ள பருவத்தைக் குறித்தது இச்சொல். वाल्यात् परं साधवयः प्रपेदे என சுலோகம் 31-இல் கூறியது காண்க.

‘कौटारसं निर्विशती इव’ வினையாட்டின்பத்தை அனுபவிப்பவன் போல; ‘போல’ என்று கூறியதால் பார்வதிக்கு வினையாட்டின்பத்தை அனுபவிக்க விருப்பம் இல்லை. ஆனாலும் பிற குழந்தைகள் போல் தானும் இருக்க வேண்டும் என்று நினைத்ததால் வினையாட்டினை விரும்பினாள் என்பர்; ‘अपञ्चं विदम्वयतीव त्रिकमाता’ என்பர் நாராயணர்.

‘भावजिता किञ्चिदिव’ என்ற சுலோகத்தில் இவ் என்ற சொல்லுக்குப் பொருள் இல்லை என்பர் ஸ்ரீ அப்பய்ய தீக்ஷிதர். அதுபோல் இங்கும் இவ் என்பது பொருளில்லாதது. வாக்யாஸங்காரமாகவந்தது எனக் கொள்வதில் பிழை ஒன்றும் இல்லை.

सैकतवेदिका - மணல்வீடு; அல்லது மணல் மேடைகளை கங்கையின் மணலில் அமைத்து வினையாடினாள்.

कृत्रिमपुत्रक - குழந்தை வடிவிலில் உள்ளபதுமை. இவை மரம் துணி முதலியவைகளால் செய்யப்படும்.

कौटारसं निर्विशतीव वाल्यम् என்பது நாராயணர் கொண்டபாடம்; வினையாட்டின்பத்தில் விரும்பத்தினால் பால்யப்பருவத்தை எய்தியவள் போல் இருந்து அப்பார்வதி வினையாடினாள் என்பது கருத்து.

இனி வரும் இருபது சுலோகங்களில் பார்வதியின் படிப்பு, வடிவின் அழகு, யௌவனப் பருவம் பெற்று மிளிர்ந்தமை என்ற இவைகளை வர்ணிக்கின்றார்.

तां हंसमालाः शरदीव गङ्गां  
महौषधिं नक्तमिवात्मभासः ।

स्थिरोपदेशामुपदेशकाले

प्रपेदिरे प्राक्तनजन्मविद्याः ॥ ३० ॥

शरदि-சரத்ருதுவில், गङ्गा-கங்கா நதியை, हंस-மாலா:-ஹம்ஸக்கூட்டங்கள் (தாமே) வந்தடைவது போலும், नक्तम्-இரவில், महा-ओषधिम्-பெரிய ஒஷதியை, आत्म-भास:-ஈவ-அதன் ஒளிகள் வந்தடைவது போலும், उपदेश-காலே-படிப்பிக்கும் பருவத்தில், प्राक्तन-जन्म-विद्या:- முன்பிறவியில் கற்ற கல்விகள், स्थिर-उपदेशाम् - (பூர்வ ஜன்மத்தில் பெற்றுள்ள), உறு தியான ஞானமுடைய, ताम् - அ ப பார் வ தி யை, प्रपेदिरे - (தாமே) வந்தடைந்தன.

(க-து) சரத் காலத்தில் கங்காநதியை ஹம்ஸங்கள் தாமே வந்தடைகின்றன. இரவு வந்தவுடன், ஒளி 'ஜ்யோதிர்லதை' என்ற செடியைத்தானே வந்தடைகிறது. அதுபோல், முன்பிறவியிலே-அதாவது தஷன் மகளாக இருந்தபொழுது-கற்ற கல்விகள் எல்லாம் அவளுடைய ஆத்மாவில் நிலபெற்று இருந்தமையால், இப்பிறவியில் படிக்கத் தொடங்கிய பொழுதே எல்லா வித்யைகளும் அவளைத்தாமே வந்தடைந்தன. ஆசிரியர்களின் முயற்சிக்கு அதிகம் தேவையில்லை.

शरदि-மழைக்காலத்திற்குப் பின் வருவது சரத்காலம்; கங்கையில் நீர் வடிந்து மணற்பாங்கான இடங்கள் ஆங்காங்கு தோன்றும்; மானஸ ஸரஸிற்குச் சென்றிருந்த ஹம்ஸங்கள் இக் காலத்தில் கங்கைக்குத்தாமே வருகின்றன.

महौषधि - இதனை ஜ்யோதிர்லதை என்பர். இந்த செடி இரவிலே ஒளிவிட்டுப் பிரகாசிக்கும். அருகிலுள்ள பொருள்களை இதன் ஒளியில் பார்க்க இயலும்; பகலில் சூரிய வெளிச்சத்தில் இதன் ஒளி புலப்படுவதில்லை. இத்தகைய செடிகள் இப் பொழுதும் ஹிமாலயத்தில் இருப்பதாகக் கூறுகின்றனர்.



स्थिरोपदेश - ஸ்திரமான - உறுதியாக நிலைபெற்றுள்ள - அறிவு அல்லது வாஸனையுடைய; முற்பிறப்பிலே கற்ற கல்விகள் அவளிடம் நிலைபெற்று ஆழ்ந்த நினைவையளித்திருந்தன. எனவே அவள் இந்த ஜன்மத்தில் கற்றுக்கொள்ளுதல் என்பது முற்பிறப்பில் கற்றதை நினைவுகொள்வதாகவே இருந்தது. சிறந்த மேதையுடையவளாக இருந்தாள். மேதை ஞாபகசக்தி.

उपदेश - என்ற சொல் - இங்கே அதன்பயனாக வரும் அறிவையோ அல்லது வாஸனையையோ குறிக்கும் “वासना” - மனிதர்கள் அடைகின்ற ஒவ்வொரு அனுபவமும் அவர்களது மனத்தில் தாம் இருந்ததற்கான ஒருவகை அடையாளத்தை (மெழுகில் அடையாளம்போல்) ஒருவாறு பதிந்துவிட்டுச் செல்கின்றன. இதனை भावना, वासना அல்லது संस्कारம் என்பர். இவ்வாறு பதிந்த அடையாளம்தான், பின் நினைவுக்குக் காரணமாகின்றது. ஆழப்பதிந்த அனுபவங்களை நினைவில் கொள்வது எளிது. பூர்வ ஜன்மத்துடன் அனுபவங்களின் அடையாளங்களும் மறைந்துவிடுவதால் முற்பிறப்பில் நிகழ்ந்தவைகளை நினைவு கொள்ளமுடிவதில்லை. அவ்வனுபவம் மிக ஆழமாகப் பதிந்திருப்பின் முற்பிறவி ஸம்பவங்களையும் இப்பிறவியில் நினைக்க இயலும். பார்வதிக்கு இத்தகைய வாஸனை முற்பிறவியில் स्थिरமாக - ஆழப்பதிந்ததாக இருந்ததால் இப்பிறவியில், கல்விகற்பது எளிதாக இருந்தது. அதனால் கவி, வித்யைகள் அவளைத்தாமே அடைந்தன என்றார்.

‘आचार्योपदेशमात्रं निमित्तीकृत्य प्रपेदिरे’ यथा सूर्यप्रभाभिभूता निजा एव प्रभाः सूर्यप्रभातिरोभावे महौषधिं प्राप्नुवन्ति तथा बाल्यादपकाशमाना वासनारूपेण पूर्वमपि वर्तमाना विद्यास्तामपीत्यर्थः । अत्रोपमानद्वयेनाचार्याणां मनतिप्रयासो व्यज्यते’ नारायणः ।

असम्भृतं मण्डनमङ्गयष्टे-

रनासवाख्यं करणं मदस्य ।

कामस्य पुष्पव्यतिरिक्तमात्रं

बाल्यात्परं साथ वयः प्रपेदे ॥ ३१ ॥

अथ - வித்யாப்யாஸத்திற்குப்பின், சா-அவள், மங்கயஸ்டே :- சிறந்த சார்த்திற்கு, அசம்ಭுதம்-முயற்சியின்றி பெறப்பட்ட, மண்டனம்-அணியாக இருப்பதும், அநாஸவ-ஆசுவம்-மது எனப்பெயர் பெருத, மதஸ்ய கரணம் மனத்தை மயக்கக்காரணமாக இருப்பதும், காமஸ்ய-மன்மதனுக்கு, புஷ்ப-வ்யதிரிகம்-புஷ்பத்திற்கும் மேலான, மங்கம்-ஆயுதமாக இருப்பதும், வால்யா-பால்ய பருவத்திற்கு பர்-பின் தோன்றுவதுமான, வய:- யௌவனப்பருவத்தை ப்ரபே-அடைந்தாள்.

(க-து) கல்வியைக் கற்று முடித்தபொழுது பார்வதிக்கு யௌவனப்பருவம் தோன்றியது. அப்பருவம் காலக்கிரமத்தில் தானே வருவதால், அது முயற்சியின்றி பெறப்படும் அணிகலன் ஆகின்றது. மனத்தை மயக்குவது மது; யௌவனம் காண்போர் மனத்தைக்கலங்க வைப்பதாயினும் இதற்கு மதுவெனப் பெயரில்லை, இது அதனின்றும் வேறுபட்டது. மன்மதன் புஷ்பங்களை ஆயுதமாக உபயோகிக்கின்றான். யௌவனம் புஷ்பங்களையும் விட பலம் பொருந்திய ஆயுதம்; அத்தகையயௌவனத்தைப் பார்வதியடைந்தாள்.

अथ-பிறகு; யௌவனம் வருமுன்னே கல்வி பெண்களுக்குத் தரப்பட வேண்டும் என்பர். 'यदाहमुनिः प्राग्यौवनात् युवतिः विद्यां यादयितव्येति' नारायणः ।

अथयष्टिः சிறந்த உடல், யஸ்டி-மெல்லிய தடியைக் குறிக்கும் சொல், மெல்லிய-என்ற பொருளில் வந்து, பிறகு 'சிறந்த' என்ற பொருளைத் தருகிறது. हस्तयष्टिस्तादयः प्रशसावचनाः, என்பர்.

मण्डनम्-உடலுக்கு அழகு செய்யும் பொருளை மண்டனம் என்பர். எஃமூதம்-யௌவனம் உடல் முழுவதற்கும் அழகு செய்வது; மனிதர்கள் முயன்று பெறுவதில்லை. காலக் கிரமத்தில் தானே வருவது. யௌவனமஃஸு சன்னஃசு என்பதையும் காண்க.

अनु-आराव-आख्यम् - மது என்ற பெயர் பெறுதது; மனத்தை மயக்குவது மது; யௌவனமும் காண்போர் மனத்தை மயங்கச் செய்வதால், 'இது மதுவல்ல, அதனின்றும் வேறுபட்டது; என்றார்' மயக்கும் தன்மை இரண்டிற்கும் உண்டாயினும் இதன் பெயர் வேறு. யௌவனம், தன்னைக் காண்பவர்கள் மனத்தைத்தான் மயக்கும் என்பதில்லை, தான் யாரிடம் இருக்கின்றதோ அவர்களது மனத்தையும் கலங்கச் செய்யும்.

करणम् 'साधकतमम् करणम्' சிறந்தஸாதனம்.

पुष्पव्यतिरिक्तम् - பூவினும் உயர்ந்தது, व्यतिरिक्त-உயர்ந்தது. व्यतिरिक्तः समधिकः என்பது அமரம். மன்மதன் பார்வதியின் அழகைக்கொண்டுதான் சிவபிரான் மனத்தைக் கலக்க முடிந்தது. ஸர்க்கம் மூன்று காண்க. பூவினும் வேறுபட்ட என்றும் பொருள் கூறலாம்.

बाल्यात्-परम् - பால்யத்திற்குப்பின் வருவது, அல்லது, பால்யப் பருவத்தைக் காட்டிலும் சிறந்தது.

उन्मीलितं तूलिकयेव चित्रं  
सूर्याशुभिर्भिन्नमिवारविन्दम् ।

वभूव तस्याः चतुरस्रशोभि

वपुर्विभक्त नवयौवनेन ॥ ३२ ॥

नवयौवनेन - புதிதாகத் தோன்றியௌவனத்தினால், विभक्तम्-நன்கு அமைக்கப்பட, तस्याः-அவளது, वपुः-உடல், तूलिकया-தூலிகையினால், उन्मीलितम्-தெளிவடைந்த, चित्रं-ஈவ-சித்திரம்

போலும், சூர்ய-அங்குமி:- ஸூர்யகிரணங்களால், மிசும-மலர்ந்த, அரவிந்ம-இவ - தாமரை மலர் போலும், சதுரசு ஶோமி-முழுவதும் சோபையுடன் விளங்குவதாக, வமூ - ஆயிற்று

(க-து) சிறிதே முதலில் தோன்றிய யௌவனப் பருவமும் அவளது அவயவங்களை, அவை அவை இருக்க வேண்டிய வகையில் அமைத்தது. தூலிகையினால் தெளிவும் ஒளியும் பெற்ற சித்திரம் போலும், ஸூர்ய கிரணங்களால் மலர்ந்து பரிபூர்ணமான சோபையுடன் விளங்கும் தாமரை மலர் போலும், அவள், அவயவங்களின் ஏற்றத்தாழ்வின்-முழு அழகுடன் விளங்கினாள்.

நவ-யௌவனம்-யௌவனம் முற்றிலும் தோன்றவில்லை; சிறிதே தோன்றி அவள் உடலில் இடம் பெற்ற உடனேயே நிகழ்ந்த நிலை கூறப்பட்டது.

விமக்தம் - அவயவங்கள் அவை இருக்க வேண்டியபடி யௌவனத்தினால் பகுத்தும் வகுத்தும் அமைக்கப்பட்டன. அவ் வாறு அமைக்கப்பட்ட அவயவங்களையுடையது அவள்சரீரம்.

சூதிகா - சித்திரத்திற்கு வர்ணம் தருவதற்கு உபயோகிக்கப்படும் குச்சி.

சூதிகா ஸ்மிலிதம்-சித்திரம் முதலில் கோடுகளின் வடிவில் எழுதப்பட்டு பிறகு வர்ணம் தரப்படுகிறது. வர்ணம் தரப்பட்ட பின் சித்திரம் தனது முழுவடிவினையும் அடைந்து தெளிவும் ஒளியும் பெறுகின்றது.

ஸ்மிலிதம்-‘ஸ்பூடிகூதம்’ நாராயண: । ரஜந்ரவ்யேஸமுதாஸிதம், மஹிநாஸ: ।

சதுரஸம்-‘ஸுதோஸ்ய நிருதலக்ஷணயா சமஸதாஸ்யவாகக:’ நாராயண: ।

‘ஸந்யூநானதிரிதம்’ மலிநாஸ: ।

சதுரஸஸோமி-முற்றிலும் அழகுடன் விளங்குவதாக ‘ஏற்றத் தாழ்வின்-விளங்குவதாக என்பது பொருள்.

இனிவரும் பதினேழு சுலோகங்களில் பார்வதி தேவியை வர்ணிக்கின்றார் கவி.

அம்யுனாஹ்ஸுஸுநகபுரமாம்:

நிசுபணா஢்ராகமிவோ஢்ரின்து |

அஜஹதுஸ்தசுரணு பூதிவ்யாம்

ஸுலாரவிந்஢்ரியமவ்யஸுதாம் || 33 ||

நிசுபணா - (தரையில் அழுத்தமாக) வைப்பதினல், அம்யுனா-அஹ்ஸுஸு-நக-புரமாம் :- சிறிது உயர்ந்து இருக்கின்ற காட் கட்டை விரல்களின் நகங்களது காந்தியின் மூலம், ராகம் - செந்நிறத்தை (காலில் தடவியுள்ள செம்பஞ்சுரஸத்தை), ஹ்ரிந்ரன்து-ஹ்-கொப்பளிப்பவை போலுள்ள, தசுரணு - அவளது பாதங்கள், அவ்யஸுதாம் - ஓரிடத்திலேயே நிலைத்து இராத-இடம் விட்டு ஓடும் செல்கின்ற - ஸுல-அரவிந்-ரியம் - தரைத் தாமரையின் அழகை, பூதிவ்யாம் - தரையில், அஜஹது :- கொணர்ந்தன (தந்தன).

(க-து) பார்வதியின் பாதம் இயற்கையிலே சிவந்துள்ளது. (செம்பஞ்சுரஸமும் பூசப்பட்டுள்ளது). தரையில் பாதத்தை வைக்கும் பொழுதெல்லாம் பாதத்தின் சிவந்த நிறம் பாதத்தருகில் உள்ள தரை முழுவதும் பரவியது, பாதமே சிவந்த நிறத்தை (செம்பஞ்சுரஸத்தை) கொப்பளித்தது போல் காணப்பட்டது. அவன் நடந்து சென்ற பொழுது, ஆங்காங்கு சிவந்த நிறம் தரையில் பரவியதால் அவன் பாதங்கள் அந்தந்த இடத்தில் தரைத்தாமரை மலரை வைத்து அழகு செய்தன போல் இருந்தன.

நிசுபணம் - தரையில் நன்குபதியும்படி வைத்தல்.

அம்யுனா - அஹ்ஸுஸு-நக - புரமாம் :- மற்ற விரல்களைக் காட்டிலும் கட்டை விரல் சிறிது உயர்ந்து (அம்யுனா) இருக்கும் : விரலில் உள்ள நகம் சிவந்து இருந்து அதன் காந்தி தரையில் பரவிய

தால் பாதம் தனது சிவப்பு நிறத்தைத்தரையில் ஊற்றியதோ என நினைக்கும் படி இருந்தது.

அரூப நவ-என்பதை விரலின் நகம் என்று கொள்ளாமல் விரல், நகம் என இவ்விரண்டின் காந்தியால் என்றும் பொருள் கொள்வர். அயுசுத என்பதனை விரலுக்கு விசேஷணமாகக் கொள்வதுதான் தகுந்தது. நகத்திற்கு விசேஷணமாகக் கொண்டு 'உயர்ந்துள்ள விரல் நகம்' என்பர் மல்லிநாதர்.

ராம-இயற்கையாக உள்ள சிவப்பு நிறத்தை; "காலில் பூசியுள்ள செம்பஞ்சு ரஸத்தை" என்பர் நாராயணர். ராகோஸ்-ராகே லக்ஷாயாம் என்பது வைஜயந்தி. பூர்வசேவித் லக்ஷாஸி சுவாவாஸி: நவமயூல: சமந்தி ஈத்ய: ஷேதுகாதிவ பூர்வசேவிதமும்ந்திதி மாவ: ||" நாராயண: ।

சுதாரவிந்நம் - தரைத்தாமரை. இதுவும் தாமரை போல் சிவப்பெனத் தெரிகிறது. தரையிலே வளர்வது என்பதும் கனி கூறுவதினின்றும் பெறப்படும். தரையில் ஆங்காங்கு புஷ்பத்தை வைத்து அலங்கரிப்பர். பார்வதி நடந்து சென்ற பொழுது, அவளது பாதங்களின் செந்நிறம் பரவிய இடம் தரைத்தாமரை மலரை வைத்து அழகு செய்யப்பட்டது போல் காணப்பட்டது.

அய்யவச்யம் - ஆனால் பார்வதி கால் வைத்த இடத்தில்தான் இவ்வழகு இருந்ததே ஒழிய, அந்த இடத்தை விட்டு நீங்கிய பின் தரையில் அவ்வழகு இருக்கவில்லை; ஆகையால் அவ்வழகும் இடம் விட்டுச் சென்று கொண்டே இருந்தது என்றாக் கனி.

இந்த சுலோகத்தில் பார்வதி பின் பாதஸௌந்தர்யம் கூறப் பட்டது. தேவர்களை வர்ணிகளும் பொழுது பாதத்தினின்றும் தொடங்கி சிரஸ் வரை வர்ணிக்க வேண்டியது முறையாதலால் இங்கு முதலில் பாதம் வர்ணிக்கப்பட்டது.

सा राजहंसैरिव सन्नताङ्गी  
गतेषु लीलाञ्जितविक्रमेषु ।

व्यनीयत प्रत्युपदेशलुब्धै-

रादित्सुभिर्नूपुरशिञ्जितानि ॥ ३४ ॥

नूपुर-शिञ्जितानि - சிலம்பொலியை, आदित्सुभिः- கற்க  
விரும்பியவைகளும், प्रत्युपदेश - லுப்தை:- தாம் பெறப் போகும்  
கல்விக்குப் பதிலாக, பிரதி உபதேசம் செய்ய விரும்பிய  
வையுமான, राजहंसैः- சிறந்த அன்னப்பறவைகளால், सन्नत-  
अङ्गी-சிறிதே தாழ்ந்த தேஹமுடைய, सा - அவள், लीला-अञ्जित-  
विक्रमेषु - மனமகிழ்ச்சியினால் அழகான அடி வைத் தலையுடைய,  
गतेषु-நடைகளில், व्यनीयत-इव - பயில்விக்கப்பட்டாள் போலும்  
இருந்தாள்.

(க-து) பார்வதி அன்னம்போல் அழகாக நடந்தாள். நடக்கும்  
கலையில் அவள் அன்னங்களால் பயில்விக்கப்பட்டவள் போல் காணப்  
பட்டாள். பார்வதியின் நடை ஹம்ஸத்தின் நடை போல் அழகாக  
இருந்தது; எனவே இந்நடையழகை அன்னப் பறவைகள் அவளுக்கு  
கற்றுக் கொடுத்தன போலும் எனக்கவி உத்ப்ரோக்ஷித்தார்.

கல்வியை மூன்று வகையில் பெறலாம்: குருவுக்குப்  
பணிவிடை செய்து அதற்குப் பதிலாகப் பெறலாம். குரு  
விரும்பும் பணத்தைக் கொடுத்துப் பெறலாம். குருவெனக்  
கருதப்பட்டவருக்கு ஒருவித்யையைக் கற்றுக் கொடுத்து  
அதற்குப் பதிலாக அவரிடமிருந்து தான் விரும்பிய வித்யை  
யைப் பெறலாம். அன்னப்பறவைகள் பார்வதியின் சிலம்பின்  
ஒலியைக் கற்க விரும்பின. எனவே தாம் கற்க விரும்பிய  
கல்விக்குப் பதிலாக அவளுக்கு ஒரு உபதேசம் செய்ய  
விரும்பின. (प्रत्युपदेशलुब्धै:); ஆதலால் அழகிய நடையை  
அவளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தன என்றார் கவி.

गुरुश्रुषया विद्या पुष्कलेन धनेन वा ।

अथवा विद्यया विद्या तुरीया नोपपद्यते ॥ என்பதைக் காண்க.

प्रत्युपदेशालुच्चैः உபதேசம் செய்ய விரும்பின ஹம்ஸங்கள் என்று பொருள் கொள்ளாமல், பார்வதியினிடமிருந்து உபதேசம் பெற விரும்பின என உரைகாரர்கள் சிலர் கொள்கின்றனர். அவ்வாறு கொள்வதில், आदिसुमिः नूपुरसिञ्जितानि என்பதாலும் இதே கருத்து கூறப்படுவதால் கூறியதையே கூறுதல் (पुनरुक्ति) என்ற குற்றம் ஏற்படுகின்றது.

नूपुरसिञ्जितानि-சிலம்பொலி; அன்னங்களின் ஒலி சிலம்பொலி போல் கலகல வென இருக்கும்.

सज्जतांगी-சிறிது தாழ்ந்த உடலுடையவள். सज्जतांसा என்று பாடம் கொண்டு தாழ்ந்த தோளுடையவள் என்று பொருள் கொள்வர் நாராயணர்.

सज्जतांसेति राजहंससादृश्यप्रतिपर्ययम् । ते हि तथा प्रसिद्धाः प्रयोगेषु । स्पतंभ्याः शिथिलांसंसृचयो गोदावरीवीचयः इति ” अशुणगिरिः । ‘सज्जतांसाः स्त्रियः पूज्याः सज्जतांसास्तु पूरुषाः’ नारायणः ।

தழைந்த அல்லது தாழ்ந்த என்று பொருள் கொள்ளாமல் பொதுவாக அழகிய சரீரமுடையவள் என்று நிரூட லக்ஷணையால் பொருள் கொள்ளலாம்.

विष्मः:- காலைத் தரையில் வைத்தல்; பார்வதி தரையில் காலை வைக்கும் முறை; ‘(लीला) मनम् कवरुम् तन्मययिनालं (सञ्चित) अमुकाक இருந்தது.

लीला-ली-ल्लेषणे - என்ற வினையடியாகவந்த இந்த சொல் “மனம் கவரும் தன்மை வாய்ந்தது” என்ற பொருள் உடையது. அதனாலேயே வினையாட்டினையும் ச்ருங்கார பாவத்தையும் குறிப்பது.

‘लीलां विदुः कलिविलास खेला-सुंगारभाव प्रभवक्रियासु’ என்பது விச்வநிகண்டு.



वृत्तानुपूर्वे च न चातिदीर्घे  
जङ्घे उभे सृष्टवतस्तदीये ।

शेषाङ्गनिर्माणविधौ विधातुः

लावण्य उत्पाद्य इवाम यत्नः ॥ ३५ ॥

वृत्त-अनुपूर्वे-உருண்டு திரண்டிருப்பனவும், ந-அதிதீர்घे च - மிகநீளமாக இல்லாதனவும், ஜுஸே-அழகானவையுமான, ததீये ஜங்ஜே-பார்வதியின் முழங்கால்களை, சூஸ்தவ:- படைத்த, விधातु:- பிரம்மதேவருக்கு, ஷேஷ-அங்-நிர்மாண-விதௌ-(பார்வதியின்) பிற அவயவங்களை படைத்தல் என்ற காரியத்திற்காக, உத்பாடியே - ஸம்பாதிக்கப்பட வேண்டிய, லாவண்யே-அழகு என்ற பொருளில், யத்ன:- பெரும் முயற்சி, அஸ ங்-இருந்தது போல் காணப்பட்டது.

(க-து) பார்வதியின் இருமுழங்கால்களும் நல்ல உருண்ட வடிவம் பெற்று ஒன்றுக்கொன்று இணையாக, அழகாக அமைந்திருந்தன. பிரம்மதேவர் அவ்விரு முழங்கால்களையும் படைப்பதற்காக நாம் ஈட்டிவைத்திருந்த லாவண்யம் (அழகு) என்ற பொருள் முழுவதையும் செலவழித்து விட்டதால், பார்வதியின் பிற அங்கங்களைப் படைப்பதற்கு வேண்டிய லாவண்யப் பொருளை ஈட்டுவதில் அவருக்குப் பெரும் முயற்சி இருந்திருக்கும் என நினைக்க வேண்டி இருந்தது. அழகை முழுவதையுமே திரட்டி அமைக்கப்பட்டன போல் இருந்தன பார்வதியின் முழங்கால்கள்.

जङ्घा-முழங்கால் ; वृत्त-உருண்ட வடிவமுடையது, अनुपूर्व- “முன் கூறப்பட்டுள்ள பாதங்களின் உருவத்திற்குப் பொருந்த இருப்பது” அல்லது “முழங்கால் ஒன்றுக்கொன்று இணையாக இருப்பது.”

अतिदीर्घे न-‘மிக நீளமாக இல்லாதவை இதனால் மிக குறுகியவை அல்ல என்பதும் பெறப்படும்.

जुसे-மங்களகரமான-நன்மையளிக்கின்ற ;

சாப்யமூத்புதுமிவாச யந்: என்பது நாராயணர் கொண்ட பாடம். லாவண்யத்தை உண்டாக்குவதற்கு-ஸம்பாதிப்பதற்கு- முயற்சி இருந்தது போல் காணப்பட்டது, என்பது அவர் கூறும் பொருள்.

नागेन्द्रहस्तास्त्वचि कर्कशत्वादे-

कान्तशैत्यात्कदलीविशेषाः ।

लब्ध्वापि लोके परिणाहि रूपं

जातास्तद्वीरूपमानवाह्याः ॥ ३६ ॥

நாகேந்த்ர-ஹஸ்தா :- சிறந்த யானைகளின் துதிக்கைகள், த்வசி- கர்க்ஷத்வாத்-தோல்கடினமாயிருப்பதாலும், கதலி-விசேஷா :- சிறந்த வாழைகள், ஈகாந்த-சைத்யாத் - எப்பொழுதும் குளிர்ச்சியாக இருப்பதாலும், பரிணாஹி ரூபம்-அழகான வடிவத்தை, லக்ஷ்- வபி-பெற்றும், தத்வா: (தத்-கர்வா:) - பார்வதியின் இருதுடை களுக்கு, லோகே - இவ்வுலகில், உபமான-வாஹ்யா :- உவமைக்கு (புறம் பாணவையாக) தகாதனவாக, ஜாதா:-ஆயின.

(க.து) பார்வதியின் துடைகள் நல்ல வடிவமுடையன. உருண்டு திரண்டு இருப்பன. இத்துடைகளின் அழகை முற்றிலும் எடுத்துக் கூறுவதாயின் ஏதாவது ஒரு தகுந்த பொருளை உபமானமாகக் கூறவேண்டும். உருண்டு திரண்டு மேலே பருத்து வரவா சிறுத்து இருக்கும் நிலையில், யானைகளின் துதிக்கையை துடைகளுக்கு உபமானமாகக் கூறலாம். ஆனால் துதிக்கை கடினமான ஸ்பர்ச முடையது. எனவே அது பார்வதியின் துடைக்கு உபமானமாகாது. வழுவழப்பான ஸ்பர்சம் காரணமாக நல்ல வாழையின் அடிமரத்தை துடைக்கு உபமானமாகக் கூறலாமாயினும், வாழை எல்லாக் காலங் களிலும் குளிர்ந்த ஸ்பர்சமுடையது. பார்வதியின் துடை அத்தகையதன்று; எனவே இவ்வுலகில் பார்வதியின் துடைக்கு உபமானமாகக் கூறத்தகுந்த சிறந்த வடிவம் பெற்றுள்ள இவ்விரண்டும், உபமானத் திற்குத் தகாதவையாயின. எனின் மற்றவைகளைப் பற்றிக் கூற வேண்டவதில்லை.

உவமை கூறுவதிலே புகழ்பெற்ற காளிதாஸரே பார்வதியின் துடைக்கு உவமை காணவில்லை எனக் கூறுவது கவனிக்கத் தக்கது.

நாஸ்த்ர - ஸாதாரணயானைகளை விட்டு சிறந்த யானைகளான-ஜராவதம் முதலியவற்றின் துதிக்கை என்பதைக் குறிக்க-நா-யானை-என்ற சொல்லுக்குப் பின் -ஈந்ர - சிறந்த - என்றபதம் உபயோகிக்கப்பட்டது.

கடலி-வாழை;கடலிவிசேஷ-சிறந்த வாழை அல்லது வாழையில் சிறந்த வகை ; பரிநாஹி-‘விசாலமான’ என்பது பதப்பொருள் - ‘அழகான’ என்பது கருத்து.

एकान्तशैत्यात् - வாழை எப்பொழுதுமே குளிர்ச்சியான ஸ்பர்சமுடையது; பார்வதியின் துடை அவ்வாறு ஒரே விதமான ஸ்பர்சமுடையதன்று.

शीतकाले भवत्युष्णमुष्णकाले च शीतलम् । सुन्दरीणां कुचद्वन्द्वमूद्वन्द्वं च’ என்பதனைக் காண்க.

‘करीन्द्राणां गुण्डा. कनककदलीकाण्डपटलीसुभाभ्यामूद्वभ्यामुभयमपि निर्जित्य भवती’ என்பது ஸௌந்தர்யலஹரி, சுலோகம்-82.

‘रम्भाकरभकरीन्द्रकराभिरूप्यदर्पम् । स्फुटमिव परिभूय गर्वगुर्वोः किमुपमिसौ-महि रंगकुञ्जरोर्वी:’ என்பர் பட்டர் ஸ்ரீரங்க ராஜஸ்தவத்தில். சுலோகம் 118. பூர்வசதகம்.

त्वां कृत्वोपरतो मन्ये रूपकर्ता स विश्वसृष्ट ।

न हि रूपोपमा त्वन्या तवास्तितशुभदर्शने ॥

என்ற வால்மீகி சுலோகமும் (சுந்தர காண்டம். 20-13.) கவனித்தற்குரியது.

एतावता नन्वनुमेयशोभि  
 काञ्चीगुणस्थानमनिन्दितायाः ।  
 आरोपितं यद्विरिशेन पश्चा-  
 दनन्यनारीकमनीयमङ्कम् ॥ ३७ ॥

अनिन्दिताया :- (அழகிலே) சிறிதும் குற்றம் கூறப்படாத பார்வதிதேவியின், काञ्चीगुण स्थानम् - இடையானது, पश्चात् - பிறகு - (பார்வதி தவம் செய்து சிவபிரானை மணந்தபின்), विरिशेन - சிவபிரானால், अन्य नारी कमनीयम् - வேறு ஒரு ஸ்திரீயினால் ஆசைப்படவும் முடியாத, अङ्कम् - (தமது) மடியில், आरोपितम् - ஏற்றி வைத்துக் கொள்ளப்பட்டது (इति) என்று, यत्-यातொருபயன் உள்ளதோ, एतावता - இவ்வொரு காரணத்தினாலேயே, अनुमेयशोभि - ஊஹிக்கத்தக்க அழகுடையதாகும்.

(க-து) பார்வதிதேவியின் இடையழகை வர்ணிக்கத் தேவையில்லை. அதனை ஒரு காரணத்தைக் கொண்டு ஊஹித்து அறிவதே சாலச் சிறந்தது. பிற ஸ்திரீகளால் நினைக்கவும் முடியாத தமது மடியில், சிவபிரான், மணமானபின், பார்வதிக்கு இடமளித்தார் என்ற ஒன்றே அவளது இடையழகினை புலப்படுத்துவதாகும்.

काञ्ची-இடையிலணியப்படும் ஒரு வகை ஸ்வர்ணபரணம். இது சங்கிலி வடிவில் இருப்பது.

तस्याः प्रविष्टा नतनाभिरन्ध्रम्  
 रराज तन्वी नवलोमराजिः ।  
 नीवीमतिक्रम्य सितेतरस्य  
 तन्मेखलमव्यमणेरिवार्चिः ॥ ३८ ॥

नीवीम् - இடை வஸ்திரத்தின் முடிச்சை, अतिक्रम्य-கடந்து, नत-नाभि-रन्ध्रम् - அழகிய நாபியை, प्रविष्टा - அடைந்துள்ள,

तस्याः तन्वी नव-लोम-राजिः- अवளது மெல்லிய புதிய ரோமாவளி  
सित-इतरस्य - நீலநிறமான, तन्मेखला-मध्य-मणेः- அவளுடைய  
மேகலையின் நடுவிலுள்ள (நீல) ரத்தினத்தின், अर्चिः-इव - ஒளி  
போல், रराज - விளங்கியது.

नीवी-वस्त्र गन्धिः । अतिक्रम्य-अतीत्य, नतं-निम्नं नाभिरन्ध्रम् प्रविष्टा,  
तन्वी-सूक्ष्मा, नवलोमराजिः । सितेतरस्य-असितस्य, तन्मेखलामध्यमणेः पार्वत्याः  
मेखलायाः मध्यमणेः अर्चिः-प्रभा इव रराज ।

(க-து) ஒட்டியாணத்தின் (மேகலையின்) நடுவில் பதிக்கப்பட்ட  
உள்ள நீல ரத்னத்தின் காந்தி மேல் நோக்கிப் பரவியுள்ளதோ என்று  
நினைக்கும்படி மெல்லிய ரோமாவளி அமைந்திருந்தது.

मध्येन सा वेदिविलग्नमध्या

वलित्रयं चारु बभार बाला ।

आरोहणार्थं नवयौवनेन

कामस्य सोपानमिव प्रयुक्तम् ॥ ३९ ॥

वेदि-विलग्न-मध्या-யாக மேடைபோல் (இடையிலே)குறுகிய  
இடையையுடைய, सा बाला - அப்பார்வதி, कामस्य आरोहणार्थं -  
மன்மதன் ஏறுதற்காக, नव-यौवनेन - புதிய யௌவனத்தினால்,  
प्रयुक्तं - அமைக்கப்பட்ட, सोपान-इव - படி போன்று இருந்த,  
चारु-அழகிய, वलित्रयं - மூன்று மடிப்புக்களை, मध्येन - (தனது)  
இடைப் பகுதியினாலே, बभार - தாங்கியிருந்தாள்.

(க-து) பார்வதியின் இடை, யாகமேடையின் இடைப்பகுதி  
போல் குறுகி இருந்தது. அத்தகைய இடையில், வயிற்றின்  
மெல்லிய தன்மையைக் காட்டும் மூன்று மடிப்பினைபுடைவளாக  
இருந்தாள். அம்மடிப்புக்கள், மன்மதன் ஏறுவதற்காக யௌவனப்  
பருவம் அமைத்த படிகள் போல் இருந்தன.

வேதி - யாக மேடை : இது இரு முனைகளிலும் அகலமானதாகவும் இடையிலே குறுகியும் இருக்கும்.

வலி - மடிப்பு. மெல்லிய வயிற்றின் மேல் இத்தகை மடிப்புக்கள் காணப்படும்.

காமச्य ஶ்ரோஹார்யம் - 'காமன் ஏறுதற்காக' - இங்கு கூறிய காம-என்பது கணவனது அன்பு. அது ஏறுதலாவது, அதிகமாகுதல். எனவே அழகிய மடிப்புடன் கூடிய இடையினைக் காணும் அன்பரின் அன்பு அதிகமாவது இயற்கை. 'வயித்யச்ய சாஸ்தா கான்தமனச: காமபவூதிகரீ - என்பர்' ரஸிகர்.

ஷ்ரோஹார்யம் நவயீவனச்ய காமேன - எனப் பாடம் கொண்டு யௌவனப்பருவம் உடல் முழுவதும் பரவுதற்கு வேண்டி அது ஏறுதற்காகக் காமதேவன் அமைத்த படிபோன்ற மடிப்பினை பார்வதி தாங்கினாள். 'அழகான படியினை அமைக்க அழகு தேவன் மன்மதனே தகுந்தவன் என உரை கூறுவர் நாராயணரும் அருணகிரியும். இதுவே சிறந்ததெனப் புலப்படுகின்றது.

'யீவனச்ய ஶ்ரோஹார்யம்'-யௌவனப்பருவம் ஏறுதற்காக, காமேன-மன்மதனால் முயுக்த-அமைக்கப்பட்ட எனப் பதப் பொருள்.

"ஷ்ரோஹார்யம்—ஸ்தனவதநாதிபுரேஷபாப்த்யர்யம் । காமேனேதி - நஹந்யேன நிமிதி தாஹ்ரம் சாஸ்த்வம் சம்வதீதி ஶாவ: " நாராயண: ॥

**अन्योन्यमुत्पीडयदुत्पलाक्ष्या:**

**स्तनद्वयं पाण्डु तथा प्रवृद्धम् ।**

**मध्ये यथा श्याममुखस्य तस्य**

**मृणालसूत्रान्तरमप्यलभ्यम् ॥ ४० ॥**

अन्योन्यम् - பரஸ்பரம், உத்பீடியத் - நெருக்குகின்ற; சாஸ்த - அழகிய, உத்பல-அக்ஷ்ய :- நீலத்தாமரை இதழ் போன்ற கண்களை

யுடைய பார்வதியின், பாண்டு - வெண்மையான, ஸுதன-ஐயம் - இரு ஸ்தனங்களும், தஸ்ய மध्ये-அவை தம் இடையிலே, யதா-எவ்வாறு, சூனால-சூத-அதர்-அபி-தாமரை நூலிற்கும் இடம், அஹ்யம்-கிடைப்பதரிதாடுமோ, ததா - அவ்வாறு, பவூதம் - அழகு பெற்று விளங்கின.

(க-து) உடலழகிற்குச் சேர ஸ்தன ஸௌந்தர்யம் இருந்த தென்பதைக் கவி இதனில் கூறுகிறார்.

शिरीषपुष्पाधिकसौकुमार्यौ

वाहू तदीयाविति मे वितर्कः ।

पराजितेनापि कृतौ हरस्य

यौ कण्ठपाशौ मकरध्वजेन ॥ ४१ ॥

பராஜிதேன-அபி - (சிவபிரானால்) தோர்கடிக் கப்பட்டவனா யினும், மகர-ஃவஜேன-மன்மதனால், யு-(பார்வதி தேவியின்) எந்த இரு கைகளும், ஹஸ்ய - சிவபிரானது, கண-பாசு - கழுத்தைப் பிணிக்கும் கயிறுகளாக, குதௌ - செய்யப்பட்டனவோ, து - அத்தகைய, ததீயு - அவளுடைய, வாஹு - கைகள் இரண்டும், ஸிரிஷபுஷ - அதிக - சௌகமாயு - வாகைப் பூவைக் காட்டிலும் அதிகம் மிருதுவானவை, ஐதி - என்பது, மே - எனது, விதர்க்:- ஊ ஹம்.

(க-து) பார்வதியின் கைகள் வாகைப் பூவினும் மிருதுவானவை என ஊஹிக்க வேண்டியிருக்கிறது. ஏனெனில் பிற மலர்க்கணைகளை எய்த பொழுது சிவபிரான் மன்மதனுக்கு வசப்படவில்லை. மன்மதன் தோல்வியுற்றான். ஆனால் தவம் செய்து பார்வதி சிவபிரானை விவாஹம் செய்தபின் அவளது கைகளால் ஆவிங்கனம் செய்யப் பட்டார் அவர். எனவே பார்வதியின் கைகள் சிவபிரானைப் பிணிக்க மன்மதன் உபயோகித்தகயிறுகளாக அமைந்தன. ஆதலால் புஷ்பங்களிலே மிக மிருதுவான வாகை மலரினும் மிருதுவானவை பார்வதியின் கைகள் என ஊஹிக்க வேண்டி இருக்கிறது.

சிரீஷ மாலாடிக சৌகமாயீ - எனப் பாடம் கொள்வர் நாராயணரும் அருணகிரியும். “வாகை மலர் மாலையைக் காட்டிலும் மிருதுவானவை அவளது கைகள்” என்பது பதப் பொருள்.

कण्ठस्य तस्याः स्तनबन्धुरस्य .

मुक्ताकलापस्य च निस्तलस्य ।

अन्योन्यशोभाजननाद्भूव

साधारणो भूषणभूष्यभावः ॥ ४२ ॥

स्तன-बन्धुरस्य - ஸ்தனங்களின் அமைப்பினால் அழகான, தस्या : - அவளுடைய, कण्ठस्य - கழுத்திற்கும், निस्तलस्य - (கழுத்தில் அணியப்பட்டிருந்த) வட்டமான, मुक्ता-कल पस्य च-முத்து மாலைக்கும், अन्योन्य-शोभा-जननात् - ஒன்றுக்கொன்று அழகை உண்டாக்கியதால், भूषण-भूष्य भावः - ஆபரணமாக இருத்தல், अमृगु செய்யப்படுதல் என்ற இவ்விரண்டு தன்மைகளும், साधारणः - பொதுவாக - இரண்டிற்கும் உரியதாக, वभूव - இருந்தது.

(க-து) பார்வதியின் கழுத்து அதிகம் பருமனாகவோ மிக மெல்லியதாகவோயின்றி உரிய அளவில் அழகாக இருந்தது. அக் கழுத்திலே அணிந்திருந்த முத்து மாலை வட்டமாக அங்கு பதிந்து கழுத்திற்கு அழகையளித்தது. அத்தகைய அழகிய கழுத்தில் இருந்த தாலே அம்முத்துமாலையும் கழுத்தினால் அழகு பெற்றது. எனவே, ஆபரணமான முத்து மாலை அழகு செய்யப்படும் தன்மையையும் அடைந்திருந்தது. அழகு செய்யப்படும் கழுத்து, மாலைக்கு அணியாக வானதால் அழகு செய்தல், அழகு செய்யப்படுதல், என்ற இவ்விரண்டு தன்மைகளும் மாலைக்கும் கழுத்துக்கும் பொதுவாக இருந்தன.

स्तनबन्धुर - “ஸ்தனவழகிற்குச் சேர அழகாக அமைந்த கழுத்து” எனக் கருத்துரைப்பர்.

कलापः : ஆபரணம் ; मुक्ता कलाप-முத்துமாலை.



தருவ்ரு-என்பது நாராயணரும் அருணகிரியும் கௌண்டபாடம். இருக்க வேண்டிய வகையில் மெல்லியதாகவும் அழகாகவும் இருந்தது என்பது பொருள்.

மூஷம-ஆபரணம். மூஷம-அழகு செய்யப்படுவது.

மூஷமான முத்துமாலை, மூஷமாக-அழகுசெய்யப்படுவதாக ஆயிற்று. மூஷ மூஷமாவ: சாடாரண: - பொதுவாக மாலைதான் கழுத்துக்கு அழகு செய்வது. பார்வதியின் விஷயத்தில், அவள் கழுத்திலே முத்துமாலையும் அழகு பெற்றது. கழுத்தினால் மாலைக்கும், மாலையினால் கழுத்திற்கும் அழகு உண்டாயிற்று என்பது கருத்து.

சுந்த் ரதா பவ்ரூணாந் ந ஸுக்தே

பவ்ரூஷிதா சாந்ரமசீமபிர்வ்யாஸு .

உமாமுக் து ப்ரதிபத லோ

த்ரிசர்வ்யா ப்ரீதிமவாப லக்ஷ்மி: || 43 ||

லோ-ஓரிடத்திலும் நிலையாக இராத, லக்ஷ்மி: - லக்ஷ்மி, சந்த்-சந்திரனை, ரதா-அடைந்த பொழுது, பவ்ரூணாந் - தாமரை மலரின் குணமான வாசனை முதலியவற்றை, ந ஸுக்தே-அனுபவிக்கின்றதில்லை; பத்ம-அஷிதா-தாமரை மலரை அடைந்த பொழுது சாந்ரமசீ - சந்திரனுடைய, அபிர்வ்யா - காந்தியை, (ந ஸுக்தே) - அனுபவிக்கின்றதில்லை; உமா-முக - பார்வதியின் முகத்தை, ப்ரதிபத து-அடைந்த பொழுதோ வெனில், த்ரி-சர்வ்யாம்-தாமரை சந்திரன் என்ற இரண்டு இடங்களையும் அடைதலால் வருகின்ற, ப்ரீதிம்-ஸந்தோஷத்தை, அவாப-அடைந்தான்.

(க-து) லக்ஷ்மி தாமரையிலும் சந்திரனிடத்திலும் வசிப்பவன்-தாமரை மலரில் வலிக்கும் பொழுது அதன் வாசனை, மிருதுவான தன்மை இவைகளை அனுபவித்தபொழுதும்கூட பிரகாசம் இல்லை என்பது

தாலும் இரவில் மூடிக் கொள்வதாலும் சந்திரனை அடைந்து அதன் ஒளியை இரவில் அனுபவிக்கின்றான். ஆனால் சந்திரனிடத்தில் வாசனை இல்லாமையால் அவனை விட்டு மறுபடியும் தாமரை மலருக்கு வருகிறான். இம்மாதிரி, தாமரையிலிருந்து சந்திரனுக்கும், சந்திரனிடமிருந்து தாமரைக்கும் பின் சந்திரனுக்கும் மாறிமாறிச் செல்வதால் அவன் ஸ்திரமான ஒரு வாஸஸ்தானம் பெறாமலீலோநிலையாக இராதவன் எனப் பெயர் பெற்றிருந்தான். ஆனால் பார்வதி பிறந்தபின், அவளது முகத்தில் நித்ய வாஸம் செய்து, சந்திரன் தாமரை என்ற இரண்டு பொருள்களில் வசிப்பதால் வரும் இன்பத்தை-பார்வதியின் முகம் ஒன்றினாலேயே பெற்றான், லக்ஷ்மி. ஏனெனில் பார்வதியின் முகம் சந்திரன் போல் ஒளி பெற்று, தாமரை மலர் போல் மென்மை, மணம் முதலிய குணங்களுடன் விளங்கியது. லக்ஷ்மிக்கும் 'லோ' என்ற பெயர் நீங்கியது, பார்வதியின் முகம் சந்திரன் போலும் தாமரைமலர் போலும் அழகாக இருந்தது என்பது கருத்து.

“सर्वकालरमणीयं स्वाभाविकसौख्याभिरामं देवीवदनं प्राप्य तु लक्ष्मीश्चन्द्र-  
पद्मानुभवजन्यां प्रीतिमाससादेत्यर्थः” नारायणः ।

पुष्पं प्रवालोपहितं यदि स्यात्

मुक्ताफलं वा स्फुटविद्रुमस्थम् ।

ततोऽनुकुर्याद्विशदस्य तस्याः

ताम्रौष्ठपर्यस्तरुचः स्मितस्य ॥ ४४ ॥

புஷ்பம் - வெண்ணிறப் பூ, ப்ரவால்-உபஹிதம் - செந்தளிர்மேல் வைக்கப்பட்டதாகவோ, முக்தா ஈல் வா-முதிர்ந்த முத்து, ஸ்஫ுட்-விட்ரம்-ஸ்த் - நிர்மலமான பவளத்தின் மேல் வைக்கப்பட்டதாகவோ, யடி ஸ்யாத்-இருக்குமாயின், தத :- அப்பொழுது, (அவ் விரண்டனுள் ஒன்று), விஷாடஸ்ய-மிகவெண்மையானதும், தாஸ்ர-ஔஸ்த-பர்யஸ்த-ருவ:-சிவந்த உதட்டில் பரவிய ஒளியுடையதுமான ஸ்மிதஸ்ய-(பார்வதியின்) புன்னகையை, அனுகுர்யாத்-ஒத்து இருக்க லாம்.

(க-து) மல்லிகை போன்ற வெண்ணிற மலர் சிவந்த தளிர் மேல் இருந்தால், அது, சிவந்த உதட்டின் மேல் பாலிய ஒளியுடைய பார்வதியின் புன்னகைக்கு ஸமமாக இருக்கும். அல்லது பவழத்தின் மேல் வைக்கப்பட்ட முத்து புன்னகைக்கு இணையாக இருக்கலாம்.

இச்சுலோகம் பார்வதின் சிவந்த உதட்டின் அழகையும் புன்னகையையும் வர்ணிக்கின்றது. புன்னகையை வெண்ணிற மாகக் கூறுவது கவி மரபு. அவளது புன்னகைக்கு ஈடு எதுவுமே இல்லை; ஆதலால் இல்லாத ஒன்றைக் கற்பனை செய்து கவி உவமையாகக் கூறுகின்றார்.

स्वरेण तस्यामृतसुतेव

प्रजल्पितायामभिजातवाचि ।

अप्यन्यपुष्टा प्रतिकुलशब्दा

श्रोतुर्वितन्त्रीरिव ताड्यमाना ॥ ४५ ॥

அமிஜாத-வாசி-இனிய பேச்சுள்ள, தச்யா-பார்வதி, அமூத - ஸூதா-ஐவ-அமிருதத்தைப் பெருக்குவது போன்ற, ஸ்வேண-ஞாலிலே, ப்ரஜல்பிதாயா-பேசத் தொடங்கிய பொழுது, அப்யபுஷ்ட-அபி-குயிலும், தாடியமானா-(முறை தவறி) தட்டப்படுகின்ற, விதந்ரீ:-ஐவ-தகாத முறையில் அமைந்த (வீணையின்) தந்தி போல், ஶ்ரோது:- கேட்பவருக்கு, ப்ரதிகூல-சாஷ்டா-(காண்) கடோரமான ஒளியுடையதாக, பவதி - ஆகின்றது.

(க-து) பார்வதியின் ஞால் அம்ருதத்தைப் பெருக்குவது போல் இனியதாக உள்ளது. அவள் பேசத்தொடங்கும் பொழுதே, அவளது ஞாலின் இனிமையைக் கேட்டவர்களுக்கு, குயிலின் ஞாலும் முறை தவறி தட்டப்பட்ட வீணைத் தந்தியின் ஒலிபோல் காண் கடோரமாக இருக்கும்.

எமிசாச-நற்குடியில் பிறந்த எனப் பொருளுடையதாயினும் இச்சொல் இங்கு, “இனிய-மிருதுவான” என்ற பொருளில் வந்தது.

ஐய்யுஷா-பிறரால் வளர்க்கப்பட்டது : காக்கையால் வளர்க்கப்படுவதால் குயில் இப்பெயர் பெற்றது. பார்வதியின் குரலை கேட்டபின் குரலின் இனிமைக்குப் புகழ் பெற்ற குயிலின் குரலும் கர்ணகடோர்மாக இருக்கும்.

வितन्वी:-तन्वी: வீணையின்தந்தி; वितन्वी: சரியாக பொருத் தப்படாத தந்தி எனப் பொருள் உரைப்பர் மல்லிநாதர்.

उत्पाद्यानां स्वरादीनां विहितं ताडनकमम् । विना या ताड्यते मन्दैः सा वितन्वीरिहोच्यते ॥ எனக் கூறுவர் நாராயணர். “தோற்று விக்கப்பட வேண்டி ஸ்வரங்களுக்கு ஏற்றபடி மீட்டும் முறையறியாதவர்களால் தட்டப்படும் தந்தியை, வितन्वी :” என்பர்.

विपञ्च्या गायन्ती विविधमपदानं पशुपते:

त्वयारब्धे वक्तुं चित्तशिरसा बाधुवचने ।

तदीयैर्माधुर्यैरपहसित तन्वीकलरवां

निजां वीणां वाणी निचुञ्चयति चोलेन निमृत्तम् ।

என்ற ஸௌந்தர்யலஹரி சுலோகம் (66) இச்சுலோக கருத்தை மற்றொரு வகையில் விளக்குவதாகும் : கருத்து :-

“ஹே பார்வதி தேவியே, சிவபிரானது பலவகை வீரச் செயல்களை, வீணையின் உதவியுடன் பாடுகின்ற ஸரஸ்வதி, நீதலையசைத்து, பாட்டு நன்றாக இருக்கிறது என்று கூறத் தொடங்கியவுடனேயே, அச்சொற்களின் இனிமையைக் கண்டு தன் வீணைக்கு இத்தகைய நாதம் இல்லையே எனக் கருதி பிறர் அறியாவண்ணம் துணியினாலே வீணையை மறைத்து விடுகின்றாள்” என்பதாம்.

प्रवातनीलोत्पलनिर्विशेष-

मधीरविप्रेक्षितमायताक्ष्या ।

तया गृहीतं नुमृगाङ्गनाभ्यः

ततो गृहीतं नु मृगाङ्गनाभिः ॥ ४६ ॥

प्रवात-नील-उत्पल-निर्विशेष-பெருங் காற்றுள்ள இடத்தில் இருக்கும் நீலத்தாமரை போன்ற, அசுர-விபிரேக்ஷித-மருண்ட (அவளது) பார்வை, அயத-அக்ஷ்ய - நீண்டகண்களையுடைய, தயா - அப்பார்வதியால், மூ-அங்குலாப்ய:- பெண்மாமன்களிடமிருந்து, மூஹித:-கற்கப்பட்டதோ? மூ-அங்குலாபி - பெண்மாமன்களால், தத:- அவளிடமிருந்து, மூஹித நு - கற்கப்பட்டதோ? (நாம் அறியோம்);

(க-து) பெருங்காற்றுள்ள இடத்தில் நீலத்தாமரைமலர் காற்றில் அசைந்து கொண்டே இருக்கும்; அதுபோல் உள்ளது பார்வதியின் மருண்ட பார்வை; மான்களின் பார்வையும் அத்தகையதே; எனவே, அப்படிப்பட்ட அழகிய பார்வையைப் பார்வதி மான்களிடம் கற்றுக் கொண்டனளோ? அல்லது மான்கள் தாம் அவளிடம் கற்றுக் கொண்டனவோ என்று நினைக்கும்படி இருந்தது. பார்வதியின் மருண்ட பார்வை மானுடையது போல், அழகாக இருந்தது. அவள் கண் நீலோத்பலம்போலும் மான்கண்போன்றும் இருந்தது என்பது கருத்து.

“चारुमारुतावधूयमानचञ्चलेन्द्रीवरसदृक्षं कटाक्षविक्षेपणं किं तया मृगाङ्गनासकाशात् गृहीतम् उत मृगाङ्गनाभिस्तत्सकाशादिति विशेषं निपुणतरं निरूपयन्तोऽपि वयं नावगच्छामः इति भावः” नारायणः ।

तस्याः शलाकाञ्जननिर्मितेव

कान्तिर्भूवोरायतलेखयोर्या ।

तां वीक्ष्य लीलाचतुरामनङ्गः

स्वचापसौन्दर्यमदं मुमोच ॥ ४७ ॥

**आयत-लेख्यो :-** நீண்ட வரி வடிவமுள்ள, **तस्याः सुवो :-** அவள் புருவங்களுக்கு, **शलाका-अञ्जन - निर्मिता-इव -** தூலிகையிலுள்ளமையினால் அமைக்கப்பட்டதுபோன்று, **या-कान्ति :-** எந்த அழகு இருந்ததோ, **लीला-चतुराम् -** அசைவுகளால் கவர்ச்சியுள்ள, **तां-पुरुवங்களின்** அவ்வழகை, **वीक्ष्य -** பார்த்து, **अनङ्ग :-** மன்மதன், **स्व-चाप-सौन्दर्य-मदम्-तनतु** வில்லழகினால் தான் கொண்டுள்ள கர்வத்தை, **मुमोच -** விட்டு விட்டான்.

(சு-து) பார்வதியின் புருவங்கள் நீண்டிருந்தன; தூலிகையில் மைவெடுத்துத் தீட்டி அழகு செய்தன போல் அப்புருவங்கள் சோபை புடன் காணப்பட்டன. புருவங்களின் அழகைக்கண்ட மன்மதன், தனதுவில்லே அழகானதென்று, இதுவரை தான்கொண்டிருந்த கர்வத்தை விட்டான்.

மன்மதனது வில்லையும் வென்று அழகாக இருந்தன புருவங்கள் என புருவத்தைவர்ணித்தார் கவி.

**केखा-अमैमपु, सचिवेश :-** என்பர் நாராயணர்.

**आनतलेख्यो :-** ('வளைந்த அமைப்புடைய') என்ற பாடத்தை நாராயணர் கொண்டுள்ளார். இதுவே சரியானதெனப் புலப்படுகின்றது. புருவத்தை அதன் வளைந்த தன்மையிலேதான் வில்லுடன் ஒப்பிடுவது வழக்கம்.

**शलाकाञ्जन निर्मितेव-நீண்ட** புருவமில்லாத பெண்கள் மையைத் தடவித் தமது புருவங்களை நீண்டவை போல் தோன்றும்படி செய்வர். பார்வதியின் புருவம், மைதடவி நீட்டியது போல் தோன்றியதேயன்றி மைதடவப் பெருமலே நீண்டிருந்தது.

**लीला -** அழகான அசைவுகள்; **लीला चतुराम् -** அத்தகைய அசைவுகளால் புருவத்தின் அழகு அதிகமாயிற்று.

लज्जा तिरश्चां यदि चेतसि स्या-

दसंशयं पर्वतराजपुत्र्याः ।

तं केशपाशं प्रसमीक्ष्य कुर्युः

बालप्रियत्वं शिथिलं चमर्यः ॥ ४८ ॥

திரிசாம் - மிருகங்களின், சேதசி - மனத்தில், லஜா - வெட்க உணர்ச்சி, ச்யாத - यदि - இருக்குமாயின் (அப்பொழுது), பர்வத - ராஜ - புத்ர - பார்வதிதேவியின், தம் - புகழ் வாய்ந்த, கேசபாசம் - சிறந்த கூந்தலை, ப்ரஸமீக்ஷ - பார்த்தபின், சமர்ய - பெண் கவரிமான்கள், வாழ - ப்ரியத்வம் - (தங்கள்) வாலில் வைத்த அபிமானத்தை, அசஸ்யம் - திண்ணமாக, சிதிலம் க்யு: - குறைத்துக் கொள்ளும் (தளரச்செய்யும்).

(க-து) சிறந்த கூந்தலைக் கவரிமான்களின் கவரிகளுக்கு ஒப்பிடுவது வழக்கம். பார்வதியின் கூந்தல், அடர்த்தியிலும் நீளத்திலும் மற்றைக் குணங்களிலும் மிகச்சிறந்து கவரியையும் வென்றிருந்தது. தம் வாலில் மிக அன்புள்ள கவரிமான்கள் வெட்கமுள்ளவையாயின் பார்வதியின் கூந்தலைக் கண்ட பின், தம் வாலில், அதன் அழகில் கொண்ட அபிமானத்தை முற்றிலும் விடாவிடனும் சிறிதேனும் குறைத்துக் கொள்ள வேண்டும். மிருகங்களுக்கு வெட்க உணர்ச்சி இல்லாததால் ஹிமாலயத்திலேயே வாலை ஆட்டிக் கொண்டு அவை திரிகின்றன.

தம் கேசபாசம் - 'அந்த' கூந்தலை; அந்த என்ற சொல் பார்வதியினுடைய கூந்தலின் அழகு பலரும் அறிந்ததென்பிரஸித்தியைக் காட்டியது.

கேசபாசம் - கேச என்பதன் பின் வரும் பாச - என்ற சொல் கூந்தலின் அடர்த்தியையும் அழகையும் காட்டும்.

சமர்ய - பெண் கவரிமான்கள்; இவற்றின் வால் மயிர் அடர்ந்து இருக்கும். வாலின் ஒரு மயிரை இழக்கினும் இம் மான்கள் தம் உயிரையும் விடும் என்பர். அவ்வளவு

அபிமானம் கவரியில் அவற்றிற்கு. மயிர் நீப்பின் வாழாக் கவரிமான் (குறள் எண் 969) என்றார் திருவள்ளுவரும்.

சிதிகம் துயு: - பார்வதியின் கூந்தலைப் பார்த்தபின், வாலில் கொண்ட அபிமானத்தை முற்றிலும் விடவேண்டும். அப்படிச் செய்யாவிடின் அன்பைக் குறைத்துக் கொள்ள வேண்டும் செய்தல் வேண்டும். அவ்வாறு அவை செய்ய வில்லை. ஏனெனில் மிருகங்களுக்கு வெட்க உணர்ச்சி இல்லை. மன்மதன், வெட்க உணர்ச்சி உள்ளவனாதலால் தன் வில்லில் அபிமானத்தை விட்டான் என முன் சுலோகத்தில் கூறிய கவி, இச்சுலோகத்தில் மிருகங்கள் தம் வாலின் அபிமானத்தை விடாமைக்குக் காரணத்தைக் கூறினார்.

‘यो हि गुणाधिकदर्शनेन कजितः सः स्वगुणेषु नादरं करोतीति लोक-  
सिद्धम्’ । नारायणः ।

सर्वोपमाद्रव्यसमुच्चयेन

यथाप्रदेशं विनिवेशितेन ।

सा निर्मिता विश्वसृजा प्रयत्ना-

देकस्थसौन्दर्यदिदृक्षयेव ॥ ४९ ॥

विश्व - सृजा - பிரம்ம தேவரால், एकस्थ - सौन्दर्य - दिदृक्षया इव - ஓரிடத்தில் சேர்ந்திருக்கும் அழகு முழுமையும் காணும் விருப்பத்தினால் போலே, प्रयत्नात् - முயன்று, यथाप्रदेशम् - அந்தந்த இடத்தில், विनिवेशितेन - வைக்கப்பட்ட, सर्व - उपमा - द्रव्य - समुच्चयेन - எல்லா உபமானப் பொருள்களின் திரளால், सा - அவள், निर्मिता इव - நிர்மாணிக்கப்பட்டவள் போல் (இருந்தாள்.)



“दिदक्षया इव निमित्तेव” - अनेन उत्प्रेक्षाद्वयेन च देवीसौन्दर्यस्य लोकोत्तरत्वं ध्वन्यते । नारायणः ॥ अखण्डसौन्दर्यदिदक्षामूलैवविध-विधि-निर्माणोत्प्रेक्षया देव्यामखण्डसौन्दर्याध्यासः प्रतीयते ॥ अरुणगिरिः ॥ “कृत्स्नः देहः उपमानैरेव घटितः । नात्रोपमेयगन्धः । उपमानानां समुच्चय एव अवयवी । न उपमानस्य उपमानान्तरं संभवि” । रसिकः ॥

तां नारदः कामचरः कदाचित्  
 कन्यां किल प्रेक्ष्य पितुः समीपे ।  
 समादिदेशैकवधूं भवित्रीं  
 प्रेम्णा शरीरार्धहरां हरस्य ॥ ५० ॥

காம - சர: - தமது விருப்பப்படி ஸஞ்சரிப்பவரான, நாரத: - நாரதமுனிவர், கதாசித் - ஒருசமயம், பிது: - தந்தை ஹிம வானுக்கு, சமீபே - அருகில் (இருந்த), தா் கன்யா - அப்பெண்ணை, ப்ரேக்ஷ (கிஃ) - பார்த்து, ஹர்ஸ்ய - சிவபிரானது, ஃக - வधू - சக்களத்தி யற்ற மனைவியாக, ஸவித்ரி - ஆகப்போகின்றவளாகவும், ப்ரேக்ஷா - அன்பினால், ஸ்ரீர - ஸ் - ஹரம் - பாதிசரீரத்தை அடைபவளாக வும், சமாதிதேக்ஷ - கூறினார்.

(க-து) தம்மிஷ்டப்படி ஸஞ்சரிக்கும் நாரதர் ஒருசமயம், ஹிமவானது வீட்டிற்கு வந்தார். அங்கே ஹிமவானது அருகில் இருந்த பார்வதியைப் பார்த்து “இவள் சிவபிரானது மனைவியா வான். இவளுக்கு ஸகளத்ரமாக வேறு ஒருத்தி வர மாட்டாள். மேலும், இவள், தனது அன்பினால் சிவபிரானது உடலிலே பாதியைத் தனதாகப் பெறுவாள்” என்று கூறினார்.

நாரத: - இவர் வாக்யம் திண்ணமாகப் பலிக்கும் என்ப தனையும் காட்டியது இச்சொல்; நாரம் - அறிவை, த: - தருபவர் என்பது இதன் பதப் பொருள்.

ஃக - வधू: - சிவபிரானுக்கு மற்றொரு மனைவி ஏற்படு வாளாயின் பார்வதியை ஃக - வधू - எனச் சொல்ல முடியாது. “இரண்டாமவளற்றவள்”. இரண்டாமவள் யாரெனின் ஸகளத்ரமே - (சக்களத்தியே); ஸகளத்ரம் என்பது சக்களத் தியாயிற்று. இதனால் சிவபிரானது அன்பு முழுவதும் இவளிடமே இருக்கும் என்று கூறப்பட்டது.

சாரீரஹ்ரம் - ஸர்வேச்வரன் இவளது அன்பிற்கு வசப் பட்டுத் தமது உடலின் பாதியை அவளுக்குத் தரப் போகிறார் என்பதை, அன்பினால் அவரது சரீரத்தின் பாதிப் பகுதியைப் பெறப் போகின்றாள் எனக் கூறினார் நாரதர்.

சிவபிரானை மணக்கப் போகிறாள் என்ற செய்தியே ஹரிமவானுக்கு மன மகிழ்ச்சியைத் தருவதற்குப் போதுமானது. அதைவிட அதிகம் மகிழ்ச்சியைத் தருவது சிவபிரானது உடலில் பாதியைப் பெறுவாள் என்பதாம்.

கி - என்பது பொதுவாக ஒரு வரலாற்றினைக் குறிப்பதாகும்.

गुरुः प्रलभेऽपि वयस्यतोऽस्याः

तस्थौ निवृत्तान्यवराभिलाषः ।

ऋते कृशानोर्न हि मन्त्रपूत-

महन्ति तेजांस्यपराणि हव्यम् ॥ ५१ ॥

गुरुः - தந்தை ஹரிமவான், अतः - அதனால் (நாரதவாக்யம் காரணமாக), अस्याः - பார்வதிக்கு, प्रलभे - வயசி - யெளவனப் பருவம், सति अपि - வந்துற்ற பொழுதும், निवृत्त - அந் - வர - அநி-  
काषः - மற்ற வரன்களிடத்தில் ஆசையை நீக்கியவனாக, तस्थौ - இருந்தான்; मन्त्र - பூதம் - மந்திரத்தினால் பரிசுத்தமான, हव्यम् - ஹவிஸ்ஸை, कृशानोः - ஈதெ - அக்னியைத் தவிர்த்து, अपराणि - மற்ற, तेजांसि - ஒளிப் பொருள்கள், न महन्ति हि - அடையத் தகுந்தன அல்லவே!

(க-து) யெளவனப் பருவமடைந்து, மிகச்சிறந்த அழகுடன் இருக்கும் தன்மகளுக்கு எல்லா வகையிலும் பொருத்தமாக எவன் கணவனாக வரப்போகின்றானோ எனக்கவலையுடனிருந்தான் ஹரிமவான். நாரதர் கூறியதைக் கேட்டவுடன் அவருடைய சொல்லில் நம்பிக்கை கொண்டதால், வேறு வரன்களைப்பற்றிய சிந்தையையும் நீக்கினான் அவன். பார்வதிக்கு ஏற்ற கணவன் சிவபிரானே என உறுதியாக நினைத்தான்.

மந்த்ர உச்சாரணத்தினாலே பரிசுத்தமான ஹவிஸ்ஸைப் பெறுவதற்கு அக்னி ஒன்றுதான் உரியது. பிற ஒளிப் பொருள்கள் அல்ல. தங்கம் வெள்ளி முதலியன ஒளியுடையவையாயினும் இவைகளில் ஹோமம் செய்வதில்லை !

“अपराणि अन्यानि तेजांसि सूर्याचन्द्रमसादीनि नाहन्ति । हिमब्दः प्रसिद्धो । यथा मन्त्रपूतं हविः कृष्णानुरेवार्हति तथा तामपि हर एवेति भावः ” नारायणः ॥  
‘अपराणि तेजांसि - सुवर्णादीनि । नाहन्ति ’ मञ्जिनाथः ।

अयाचितारं न हि देवदेव-

मद्रिः सुतां ग्राहयितुं शशाक ।

अभ्यर्थनाभङ्गभयेन साधुः

माध्यस्थ्यमिष्टेप्यवलम्बतेऽर्थे ॥ ५२ ॥

अद्रिः - ஹிமவான், अयाचितारं - (மகளைத் தரும்படி) கேட்காத, देव - தேவ - தேவர்கள்தலைவரான சிவபிரானை, सुताम् - தன் மகளை, ग्राहयितुम् - (தானே கொண்டு தந்து), ஏற்றுக் கொள்ளும்படி செய்ய, न - ஸாசக - சக்தியுடையவனாக இல்லை; (அவன் மனம் ஒப்பவில்லை); हि - ஏனெனில், साधुः - மானமுள்ள மனிதன், अभ्यर्थना - भङ्ग - भयेन - (தனது) வேண்டுகோளுக்கு மறுப்பு ஏற்படுமோ என்ற அச்சத்தினால், इष्टे अर्थे अपि - (தான்) விரும்பிய விஷயத்திலும், माध्यस्थ्यम् - நடு நிலையை, अवलम्बते - கைக் கொள்ளுகின்றான்.

(க-து) நாரதர் கூறியதில் நம்பிக்கை கொண்டவனாயினும் ஹிமவான், தன் மகளைச் சிவபிரான் ஏற்கும்படி செய்ய இயலாமல் வாளா இருந்தான். ஏனெனில் சிவபிரான், ஹிமவானிடம், அவனது மகளைத் தமக்கு மணம் செய்விக்கும்படி கேட்கவில்லை. ஹிமவான் தானே அவரிடம் சென்று தன் மகளை மணக்கும்படி கேட்கவும்.

துணியவில்லை. ஏனெனில் அவர் மறுத்து விட்டால் அது பெரிய அவமானமாகுமே என அஞ்சினான். எனவே, தனக்கு மிக விருப்பமான இவ்விஷயத்திலும் பற்றில்லாதவன் போல் நடுநிலையைக் கைக் கொண்டு சும்மா இருந்தான் ஹிமவான்.

அயாசிதாரம் - கேட்காதவர்களுக்கு, உணவையும் கல்வியையும் கன்யையும் தருதல் கூடாது என சாஸ்திரம் கூறும்.

“अयाचितानि देयानि सर्वद्रव्याणि भारत ।

अन्नं विद्या तथा कन्या अनर्धिभ्यो न दीयते”

முற்காலத்தில் பெண்ணைக் கேட்டுப்பெற்று மணம் புரிதல் தான் வழக்கத்திலிருந்தது. தற்போதும் இது சிலரிடையில் உள்ளதே.

यदैव पूर्वे जनने शरीरं

सा दक्षरोषात् सुदती ससर्ज ।

तदा प्रभृत्येव विमुक्तसङ्गः

पतिः पशूनामपरिग्रहोऽभूत् ॥ ५३ ॥

சா சுததி - அப்பார்வதி, பூவ் ஜனன - முன் பிறவியில், யதா - எவ - எப்பொழுது, தக்ஷ - ரோஷா - தக்ஷணிடமுள்ள கோபத்தினால், சாரீரம் - உடலை, சசர்ஜ - விட்டனளோ, ததா - ப்ரஹுதி எவ - அந்த ஸமயம் முதற் கொண்டே, பசுநாம் - பதி: - ஜீவாத்மராக் களுக்குத் தலைவரான சிவபிரான், விசுக் - சங்க: - பற்றை விட்டு, அபரிசு: - மனைவியற்றவராக, அஹு - இருந்தார்.

(க-து) இப்பொழுது யௌவன எழிலுடன் இருக்கும் பார்வதி, முற்பிறவியில் ஸதி என்ற பெயருடன் இருந்தபொழுது, தன் தந்தை தக்ஷணிடம் கோபத்தினால் எந்த சமயத்தில் சரீரத்தை விட்டனளோ, அந்த சமயம் முதற் கொண்டே சிவபிரான் எதிலும் பற்றின்றி மனைவியில்லாமலே இருந்தார்.

சுததி - அழகான பல் உடையவள் என்ற பொருளுடைய இச்சொல், யௌவனம் அழகு இரண்டையும் உடையவள் என்ற பொருள் தரும்,

पञ्चवः - கார்ம என்ற கயிற்றினால் பிணிக்கப்பட்டுள்ளதால், ஜீவாத்மாக்களை-பசு-பிராணி-என்பர். ஜீவர்களுக்கு அந்தர்யாமியாக இருப்பதால் சிவபிரான், 'பசுபதி' என அழைக்கப்படுவர்.

शरीरं दक्षरोषात् ससर्जं - சுலோகம் 21 குறிப்பைக் காண்க.

परिग्रहः - மனைவி, अपरिग्रहः - மனைவியற்றவர்.

स कृत्तिवासास्तपसे यतात्मा

गङ्गाप्रवाहोक्षितदेवदारु ।

प्रस्थं हिमाद्रेर्मृगनाभिगन्धि

किञ्चित्क्वणत्किन्नरमध्युवास ॥ ५४ ॥

कृत्ति - वासाः - (யானைத்) தோலையணிந்தவரும், यत - आत्मा - அடக்கிய புலனுடையவருமான, सः - अस् சிவபிரான், तपसे - தவம் செய்வதற்காக, गङ्गा - प्रवाह उक्षित - தேவதார - கங்கையின் நீரினால் நனைந்த தேவதாரு மரங்களையுடையதும், मृगनाभि - गन्धि - கஸ்தூரியின் வாசனையுடையதும், क्वणत् - किन्नरम् - பாடுகின்ற கின்னரர்களையுடையதுமான, हिमाद्रेः - ஹிமய மலையின், किञ्चित् - ஒரு, प्रस्थम् - (சிகரத்திலுள்ள) இடத்தில், मध्युवास - வசித்தார்.

(க-து) சிவபிரான், யானைத் தோலை யணிந்து புலனை அடக்கி, தேவதாரு மரங்களும், கஸ்தூரியின் நறுமணமும், பாடுகின்ற கின்னரர்களுமுடைய ஹிமாலயத்தின் சிகரத்திலுள்ள ஒரு ஸமமான இடத்தில் தவம் செய்வதற்காக வசித்தார்.

कृत्तिः - தோல்; இங்கு யானைத் தோலைக் குறித்தது.

प्रवाह - ஜலத்தினால், उक्षित - நனைந்தது என்பது பொருளாயினும் நீரினால் வளர்ந்த தேவதாரு மரங்களையுடையது எனப் பொருள் கொள்ள வேண்டும்.

புறநாடு - மலைமேலுள்ள ஸமமான இடம்; சிவபிரான் தவம் செய்யத் தேர்ந்தெடுத்த இடம், நல்லஜலமும், தேவதாரா நிழலும், கஸ்தூரியின் நறுமணமும், காதிற்கு இனிய ஸங்கீதமும் உடையதாக இருந்தது என்பதனை (1) ஸ்ரீ, (2) தேவதாரா, (3) ஸ்ரீமாதா, (4) க்ஷணிக்ஷணம் - என்ற விசேஷணங்கள் காட்டின.

ஸா நமேரபுரவாவதஸா

பூர்ஜத்வத்: ஸ்பர்ஷவதிர்தானா: ।

மன:ஸிலாவிச்சுரிதா நிஷேது:

ஸீலேயநதேஸு ஸிலாதலேஸு ॥ 55 ॥

நமேர - புரவ - அவதஸா: = ஸரக்கொன்றை மலரை அணிந்தவர்களும், ஸ்பர்ஷவதி: - மிருதுவான ஸ்பர்சமுடைய, பூர்ஜ - த்வத்: - பூர்ஜமரவுரியை, தானா: - உடுத்தியவர்களும், மன: ஸிலா - விச்சுரிதா: - மனச்சிலையைப் பூசியவர்களுமான, ஸா: - சிவ ஸேவகர்கள், ஸீலேய - நதேஸு - சிலாஜது பரவியுள்ள, ஸிலா - தலேஸு - பாதைகளின் மேல், நிஷேது: - அமர்ந்திருந்தனர்.

(க-து) சிவ ஸேவகர்களான பிரமதகணங்கள், நமேருமலரை அணிந்து மரவுரி உடுத்தி மனச்சிலையை பூசிக்கொண்டு, சிலாஜது நிறைந்து வாஸனையுள்ள பாதைகளின் மேல் அமர்ந்திருந்தனர்.

ஸா: - சிவபிரானுக்குத் தொண்டு செய்யும் கூட்டம். இவர்கள் முப்பத்தாறுயிரம் பேர்கள் என்பர். சிவபிரான் தவம் செய்யச் சென்றபொழுது இவர்களும் ஹிமாலயம் சென்று அங்கே கிடைக்கும் பொருளை உபயோகித்து மகிழ்ந்தனர்.

நமேர - ஒரு வகை மரம். 'ஸுரபுன்னை' என்பர். ஸரக்கொன்றை என்றும் கூறுவர்.

பூர்ஜ: - ஒரு வகை மரம், இதன் பட்டையை உரித்து உடுத்துவர்; பூர்ஜத்வத் - மரவுரி.

மன: சிகா - இதைத் தமிழில் மனோசிலை என்பர். இது ஒரு வர்ணப் பொருள். இதன் பொடியை உடம்பிலே பூசி அழகு செய்து கொண்டனர் சிவ ஸேவகர்கள்.

சீலேய - மணமுள்ள ஒருவகைச் செடி என்பர் சிலர். மழை காலத்தில் பாறைகளின் மேல் படரும் ஒருவகைப் பாசி. பார்ப்பதற்கு மெழுகு போல் இருக்கும். சிகா - கல்லில் தோன்றும், ஐ - மெழுகு அல்லது அரக்கு. சிறிது மண முடையது. 'சிலாஜத்' என்று இப்பொழுதும் விற்கப் படுவது.

துபாரசஜாதசிலா: சூராசு:

சமுலிசுந் தர்பகல: ககூவாந் ।

ஐ: கத்சிவதவயேவிவிநை-

ரசோஃசிஹ்வநிநுநாஃ ॥ ௫௬ ॥

துபார - சஜாத - சிகா: - உறைந்த பனிக்கட்டிப் பாறைகளை, சூர - அசு: - குளம்புகளின் முனைகளால், சமுலிசுந் - கீறிக் கொண்டு இருப்பதும், தர்ப - ககூ: - கர்வத்தினால் அழகாக இருக்கின்றதும், விவிநை: - பயந்த, கத்சி: - காட்டு எருதுகளால், கத்சி - மிக ச்ரமத்துடன், ஐ: - பார்க்கப்பட்டதுமான, ககூ - தவாந் - (சிவபிரானது) விருஷபம், ரசோ - சிஹ் - ஸ்வ: - (ஹிமாலயத்திலுள்ள) சிங்கங்களின் கர்ஜனையைப் பொறுக்காததாக உந்நாஃ - உரத்துச் சத்தமிட்டது.

(க-து) சிவபிரான் தங்கியிருந்த இடத்திலேயே அவரது வாஹனமான ஹிருஷபமும் இருந்தது. அது தன் குளம்புகளால் பனிப்பாறைகளை கீறிக்கொண்டு, சிங்க கர்ஜனையைப் பொறுக்காது உரத்துக் கர்ஜனை செய்தது. காட்டு எருதுகளும் அதனை அச்சத்துடன் நோக்கின. கர்வத்தினால் தலை நிமிர்ந்து நின்ற அது மிக அழகாக இருந்தது.

கத்சி: - நாட்டிலுள்ள எருது போன்று காட்டில் வாழும் ஒருவகை மிருகம். இதனைக் காட்டு எருது என்றும் கூறுவர்,



இவை, தம்மைப் போன்றுள்ள விருஷபத்தையும் அச்சத்துடன் நோக்கின. ஏனெனில் அதனுடைய கம்பீரத் தோற்றம் அவற்றின் மனத்தில் அச்சத்தை விளைவித்தது.

विविध - 'பயந்த' அல்லது இடம் விட்டு ஓடிய என்று பொருள் சொல்லலாம்.

ककुद् - திமில்; அதனையுடையது - ककुब्ज - விருஷபம்.

असौदसिहवनिः - ஹிமாலயத்திலுள்ள சிங்கத்தின் கர்ஜனையைக் கேட்ட இவ்விருஷபம் உரத்துக் கர்ஜித்தது. இதனால் சிவபிரானது விருஷபம் சிங்கங்களுக்கு அஞ்சவில்லை என்பதும், அவைகளின் பலப் பெருமையை பொறுக்கவில்லை என்பதும் புலனாகின்றது.

समुल्लिखन् - தரையைக் குளம்பினால் கிளறுவதும், மண்மேடுகளைக் கொம்பினால் குத்தி இடிப்பதும் எருதுகளின் ஸ்வபாவம்.

तत्राग्निमाधाय समित्समिद्धं

स्वमेव मृत्यन्तरमष्टमूर्तिः ।

स्वयं विधाता तपसः फलानां

केनापि कामेन तपश्चचार ॥ ५७ ॥

तपसः - தவத்திற்கு, फलानाम् - பலன்களை, स्वयं विधाता தாமே தருபவரான, अष्टमूर्तिः - சிவபிரான், तत्र - அங்கு, स्वस् - தமது, मृत्यन्तरम् - மற்றொரு வடிவமானதும், समित् - समिद्धम् - ஸமித்தினால் ஜ்வலிக்கும்படி செய்யபட்டதுமான, अग्निम् - அக்னியை, आधाय - வைத்துக் கொண்டு, केन अपि कामेन - ஏதோ ஒரு விருப்பத்தினால், तपः - தவத்தை, चचार - செய்தார்.

(க-து) செய்யும் தவம் முழுவதற்கும் பலன் அளிப்பவர் சிவபிரான். அவர், தமது எட்டு வடிவங்களில் ஒன்றான அக்னியை, ஸமித்துக்களால் எரியச் செய்து அதனை முன்வைத்துக் கொண்டு ஏதோ ஒரு விருப்பத்தினால் தவம் செய்தார்.

அஃமூர்தி: - எட்டுப்பொருள்களைத் தம் சரீரமாக உடையவர்; சிவபிரான். நிலம், நீர், தீ, காற்று, ஆகாயம், சூரியன், சந்திரன், யாகம் செய்பவர் என்று இவ்வெட்டும் சிவபிரானது உடல்கள். ச்வேவ மூர்ந்தரம் - நெருப்பும் அவரது சரீரம். தமது தேஹமான அக்னியை தம் எதிரில் ஸாக்ஷியாக வைத்துக் கொண்டு அவர் தவம் செய்தார்.

சமித் - பலாக முதலிய சில மரங்களின் சிறு குச்சிகள். இவற்றை அக்னியில் ஹோமம் செய்வார்.

கேனாபி காமேன - சிவபிரான் ஏன் தவம் செய்தார் என்பதற்கு விடையாக வந்துள்ளன இப்பதங்கள்; எல்லா நன்மைகளையும், அவர் விரும்பினால், பெறக் கூடும். ஆகையால் ஒரு பயனை யடையத் தவம் செய்தார் என்று சொல்ல இயலாது. ஆனால் செய்யும் காரியத்திற்கு ஒரு நோக்கம் இருக்க வேண்டுமாதலால், ஏதோ ஒரு விருப்பத்தினால் தவம் செய்தார் என்று தான் பொதுவாகச் சொல்ல இயலும். தவம் செய்யும் முறையை உலகத்தினர்க்கு காட்டவேண்டிச் செய்தார் என்பார் நாராயணர்.

“परमार्थतस्तु भगवतः तपश्चरणं लोकानुग्रहाय । अनुग्रहश्च सर्वैरप्येवं कर्तव्यमित्युपदेशः । यथोक्तं भगवते — ‘ईजे च भगवान् रामो यत्रास्पृष्टोऽपि कर्मणा, लोकानां ग्राहयन् शोकं यथान्योऽवापनुत्तये ॥’ — नारायणः ।

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन । नानवासमवास्यं वर्त एव हि कर्मणि ॥ கீதை 3.22.

यद्यदाचरति श्रेष्ठः तत्तदेवेतरो जनः ।

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥ கீதை 3.21 என்பதையும் காண்க.

अनर्घ्यमर्घ्येण तमद्रिनाथः

स्वर्गौकसामर्चितमर्चयित्वा ।

आराधनायास्य सखीसमेतां

समादिदेश प्रयतां तनूजाम् ॥ ५८ ॥

अद्रिनाथः - ஹரிமவான், अनर्घ्यम् - மிகச் சிறந்தவரும், स्वर्गौकसाम् - தேவர்களாலும், अर्चितम् - பூஜிக்கப்படுபவருமான, तम् - அச் சிவபிரானே, अर्घ्येण - தீர்த்தம் முதலிய பூஜைப் பொருள்களால், अर्चयित्वा - பூஜித்தபின், अस्य - அவரை आराधनाय - (தொடர்ந்து) பூஜிப்பதற்காக, प्रयताम् - அடக்க முள்ளவளும், सखी - சமைதம் - தோழிகளுடன் கூடியவளுமான, तनूजां - தன் மகளை (பார்வதியை), समादिदेश - ஆணையிட்டான்.

(க-து) ஹரிமவான் தன்னுடைய இடத்தில் சிவபிரான் தங்கி இருப்பதை அறிந்தவுடனேயே பூஜாத்ரவ்யங்களுடன் சென்று அவருக்குப் பூஜை செய்த பின், தொடர்ந்து தினந்தோறும் அவருக்குப் பணி விடைசெய்ய, புலனடக்கமுள்ள தன்மகள் பார்வதியைத் தோழிகளுடன் அனுப்பினான்.

अद्रिनाथः - மலைகளின் தலைவன்; ஹரிமவான்;

अनर्घ्यम् - அர் - விலை; अर्घ्यं - விலை மதிக்கக் கூடியது, अनर्घ्य - விலைமதிக்க முடியாதது. இது “மிகச் சிறந்த” என்ற பொருளை உணர்த்தியது.

अर्घ्येण - பூஜையில் உபயோகிக்கப்படும் தீர்த்தம். இங்கு சந்தனம் புஷ்பம் முதலிய பிற பொருள்களையும் உணர்த்தியது.

तनूजाम् आदिदेश - வீட்டிற்கு வந்துள்ள பெரியோர்களுக்குப் பணிவிடை செய்ய மணமாகாத பெண்களை நியமிப்பது தொன்றுதொட்டு வந்த ஒரு வழக்கம்.

प्रत्यर्थिभूतामपि तां समाधेः

शुश्रूषमाणां गिरिशोऽनुमेने ।

विकारहेतौ सति विक्रियन्ते

येषां न चेतांसि त एव धीराः ॥ ५९ ॥

गिरिशः - சிவபிரான், समाधेः - தியானத்திற்கு, प्रत्यर्थि -  
भूताम् अपि - இடையூறுக இருப்பவளாயினும், शुश्रूषमाणाम् -  
पणीविदे செய்கின்ற, ताम् - அவளை, अनुमेने - அனுமதித்  
தார். विकारहेतौ - மனம் மாறுதற்கான காரணம், सत्यपि -  
இருக்கும் பொழுதும், येषाम् - எவர்களுடைய, चेतांसि - மனம்,  
न विक्रियन्ते - மாறுபாடு அடைகின்றதில்லையோ, ते एव - அவர்  
களே, धीराः - மன உறுதியுடையவர்கள்.

(க-து) பார்வதி போன்ற அழகுடையவர்களை அண்மையிலே  
வைத்துக் கொள்வது மன ஒருமைக்கு இடையூறுயினும் சிவபிரான்,  
அவளைப் பணிவிடை செய்ய அனுமதித்தார். மனத்தைச் சஞ்சலப்  
படுத்தும் பொருள் இருக்கும் பொழுதும் கூட எவர்களுடைய மனது  
மாறுது இருக்கின்றதோ அவர்களே தைர்யசாலிகள்.

சிவபிரான் மன உறுதியுடையவராதலால் பார்வதி  
அண்மையில் இருப்பதால் தமது மனம் நிலைகுலையாதென  
அவளை அனுமதித்தார்.

समाधिः - தியானம் - இங்கு தவம் முதலியவற்றையும்  
குறித்தது.

‘प्रत्यर्थिभूताम्’ ‘இடையூறுக இருப்பவள்’ என்றதால்  
பார்வதியின் அழகு முழுவதும் நினைவு படுத்தப்பட்டது.

न विक्रियन्ते - கமீகர்வீரீதீ ரூபம் - என்பர் நாராயணர்; कर्मणि कद् -  
என்பர் மல்லிநாதர். நாராயணரை அனுசரித்துப்பொருள்  
கூறப்பட்டுள்ளது.

சேவாசி - உள்ளங்கள் என்று பன்மையில் வந்துள்ளது.

அவசிதவலிபுஷா வேதீசமார்ட்டா

நியமவிதிஜலானா லீஷா சோபனேரி ।

கிரிசமுபசசார ஸ்ரீஹ் சா சுகேரி

நியமிதபரிசேதா தசிரசுந்ரபாடீ: ॥ 60 ॥

சுகேரி - அழகிய கூந்தலையுடைய, சா - அப்பார்வதி, அவசித - வலி - புஷா - (சிவபிரான் செய்கின்ற) பூஜைக்கான புஷ்பங்களைப் பறிப்பவளாகவும், வேதி - சமார்ட்டா - டீஷா - (அவர் அமரும்) மேடையைச் சுத்தம் செய்வதில் திறமையுடையவளாகவும், நியம - விதி - ஜகானா - தினந்தோறும் செய்யவேண்டிய கர்மாக்களின் அனுஷ்டானத்திற்கான ஜலத்தையும், லீஷா ச - தர்ப்பங்களையும், உபனேரி - கொண்டு வருபவளாகவும், சரி - இருந்து கொண்டு, ரட் - சிரசுந்ர - பாடீ: - சிவபிரானது தலையிலுள்ள சந்திரனின் கிரணங்களால், நியமித - பரிசேதா - களைப்பு நீங்கியவளாக, ஸ்ரீஹ் - ஒவ்வொரு நாளும், கிரிசு - சிவபிரானை, உபசரித்தாள்.

(க-து) பார்வதி சோம்பலின்றி தினந்தோறும் சிவபிரானுக்குப் பணிவிடை செய்து வந்தாள். அவர் செய்யும் பூஜைக்குத் தேவையான புஷ்பங்களைப் பறித்துத் தந்தாள். அவர் அமரும் மேடையை மிக ஊக்கத்துடன் சுத்தம் செய்தாள். ஆசமனம் ஸந்தியாவந்தனம் முதலிய நித்யகர்மாக்களைச் செய்வதற்கான ஜலத்தையும் தர்ப்பத்தையும் கொணர்ந்து தந்தாள். இவ்வாறு உடலை வருத்திப் பணி விடை செய்யும் பார்வதி, சிவபிரான் சிரஸில் உள்ள சந்திரனது குளிர்ந்த கிரணங்களால் தன் களைப்பு நீங்கப் பெற்றாள்.

அவசித - வலிபுஷா - 'பறிக்கப்பட்ட - பூஜைக்கான - புஷ்பங்களை யுடையவள்' என்பது பதங்களின் நேர்ப்பொருள்.

नियमविधि - ஸந்தியா வந்தனம் முதலியவை; தினந்தோறும் செய்யப்படவேண்டியவை. (இவை காம்யம் அல்ல. விரும்பினால் செய்யலாம் என்று கூறப்பட்டுள்ள வேறு சில கர்மாக்கள் போன்றவை அன்று). அவச்யம் செய்ய வேண்டிய இத்தகைய காரியங்களுக்கு ஜலத்தையும் தர்ப்பத்தையும் பார்வதி கொடுத்து வந்தாள்.

“अत्र परिखेदसुकेशीशब्दाभ्यां श्रमावस्थानुक्रमः शोभातिशयः प्रत्याख्यते”  
நாராயண: ।

“ गिरिधामुपचचार प्रत्यहं सा सुकेशी  
स्वजनकवचनाज्ञापालनावेशभक्ता ।  
सकलभुवननाथः शङ्करश्चन्द्रमौलिः  
भवतु मम हि अती भावयन्तीति लाभम् ” ॥

என்ற சிவபுராண சுலோகத்தின் கருத்தையும் கவனிக்க.

इति महाकवि - श्रीकालिदास - कृतौ महाकाव्ये  
कुमारसंभवे प्रथमः सर्गः ॥

## द्वितीयः सर्गः

तस्मिन् विप्रकृताः काले तारकेण दिवौकसः ।

तुरासाहं पुरोधाय धाम स्वायम्भुवं ययुः ॥ १ ॥

तस्மிन् - அந்த, காலே - ஸமயத்தில், தாரகேண - தாரகன் என்ற அஸுரனால், வி-प्र-कृता : - துன்புறுத்தப்பட்ட, दिवौकसः- தேவர்கள், तुरासाहं - இந்திரனே, पुरोधाय - முன்வைத்துக் கொண்டு, स्वायम्भुवं - பிரம்மாவின்னுடைய, धाम - இடத்திற்கு, ययुः - சென்றனர்.

(க-து) தாரகன் என்ற அஸுரனால் வெகு நாளாகத் துன்புறுத்தப்பட்டு வந்த தேவர்கள் இந்திரனைத் தலைவனாக வைத்துக் கொண்டு, தம் குறைகளை முறையிடுவதற்குப் பிரம்ம தேவரது இடமான ஸத்யலோகத்திற்கு, பார்வதி சிவபிரானுக்குப் பணிவிடை செய்து வந்த அதே காலத்தில் சென்றனர்.

तस्मिन् काले-தேவர்கள் பிரம்ம தேவரிடம் சென்ற ஸமயமும் சிவபிரானுக்குப் பார்வதி தொண்டு செய்து வரும் ஸமயமும் ஒன்றாக இருந்தது.

तारकः - இவன் வஜ்ரநகன் என்ற அஸுரனுக்கும் வராங்கி என்பவளுக்கும் மகனாகப் பிறந்தவன். இவன் பலம் முதலியனவும் தேவர்களுக்கு இழைத்த தீங்கும் சுலோகங்கள் 32 முதல் 51 வரை உள்ளவைகளில் கூறப்பட்டுள்ளன.

दिवौकसः - ஸ்வர்க்கத்தை வாஸஸ்தானமாக உடையவர்கள்-தேவர்கள். तुरासाहम् - தன் பலத்தினால் எதிரிகளை அடக்குபவன் என்பது பதப்பொருள். இந்திரனைக் குறிக்கிறது.

स्वयम्भुः - பிரம்ம தேவர், स्वायम्भुवम् - பிரம்மாவின்னுடைய, धाम - வீடு, இருப்பிடம்-உலகம்.

तेषामाविरभूद् ब्रह्मा परिम्लानमुखश्रियाम् ।

सरसां सुसपन्नानां प्रातर्दीधितिमानिव ॥ २ ॥

சுச-பன்னா - குவிந்த தாமரை மலர்களையுடைய, சரசா - தடாகங்களின்முன், प्रातः - விடியற்காலையில், दीधितिमान् - ஐவ். சூரியன் (தோன்றுவது) போல, परिम्लान-मुख-श्रियां - வாடியமுக ஒளியையுடைய, तेषां - அத்தேவர்களின்முன், ब्रह्मा - பிரம்ம தேவர், आविरभूत् - தோன்றினார்.

(க-து) இரவில் தாமரை குவிந்து சோபை இழந்து இருக்கும். அது போல் தேவர்களின் முகங்களும் மனவருத்தத்தினால் சோபை யிழந்து இருந்தன. விடியற்காலையில் சூரியன் தாமரை நிறைந்த தடாகங்கள்முன் தோன்றுவது போல் தேவர்களின் முன் பிரம்மா தோன்றினார். சூரியன் வந்ததும் தாமரை மலர்வதுபோல், தேவர் களின் முகங்களும் மகிழ்ந்து பொலிவுற்றன என்பதும் உபமானத் தால் பெறப்படும்.

प्रातर्दीधितिमान् - என்பதை ஒரே பதமாகக் கொண்டு விடியற் காலையில் உள்ள சூரியன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

अय सर्वस्य धातारं ते सर्वं सर्वतोमुखम् ।

वागीशं वाग्भिरर्थ्याभिः प्रणिपत्योपतस्थिरे ॥ ३ ॥

अय - பிறகு, ते सर्व - அத்தேவர்கள் எல்லோரும், सर्वतो - मुख - எங்கும் (நான்கு திசைகளிலும்) முகமுடையவரும், वाग् - ईश - வித்யைகளுக்குத் தலைவரும், सर्वस्य - எல்லாவற்றையும், धातारं - படைத்தவருமான பிரம்ம தேவரை, प्रणिपत्य - நமஸ் கரித்து, अर्थ्याभिः - பொருள் நிறைந்த, वाग्भिः - சொற்களால், उपतस्थिरे - புகழ்ந்துரைத்தனர்.

(க-து) பிரம்ம தேவர் கல்விகளுக்கெல்லாம் தலைவர். உலகைப் படைத்தவர். நான்கு திசைகளையும் நோக்குகின்ற நான்கு திருமுகங் களையுடையவர். எனவே நாற்புறத்திலும் கூடியுள்ள எல்லாத்



தேவர்களிடமும் அவருடைய கண்ணோக்கு விழும்படி இருந்தது. சுற்றிலும் சூழ்ந்து நின்ற தேவர்கள், பொய்யில்லாத-உண்மையான சொற்களைக் கொண்டு அவர் மனம் மகிழ அவரது பெருமைகளை எடுத்துக் கூறினர்.

सर्वतोमुखम्-தன்னைப் பிரம்ம தேவர் பார்க்கவில்லை என்றோ, பிரம்ம தேவரின் முகத்தைக் காணும் பாக்யம் தான் பெற வில்லை என்றோ தேவரில் எவரும் குறை கூற முடியாதபடி பிரம்ம தேவரின் நான்கு முகங்கள் நான்கு திசைகளை நோக்கி இருந்தன. वागीशम्-வித்யைகளுக்குத் தலைவர்; அல்லது வித்யைகளுக்குத் தலைவியாகிய ஸரஸ்வதி தேவியின் கணவர்.

अर्थाभिः - புகழுரைகள் பெரும்பாலும் பொய்யானவை ; ஆனால் பிரம்ம தேவரைப் புகழ்ந்த தேவர்கள் கூறியன யாவும் அவரிடம் பொருந்தி இருந்ததால், அச்சொற்கள் பொருள் நிறைந்து உண்மையாகவே இருந்தன.

उपस्थिरे-தேவபூஜையை उपस्थान-என்பர். இங்கு தேவர்கள் செய்த புகழுரைகளைக் குறித்தது. அடுத்து வரும் பன்னிரண்டு சுலோகங்கள் தேவர்கள் கூறும் புகழுரைகள்.

नमस्त्रिमूर्तये तुभ्यं प्राक्सृष्टेः केवलात्मने ।

गुणत्रयविभागाय पश्चाद्देदमुपेयुषे ॥ ४ ॥

(भगवन्) - பகவானே, சூத்: பாக் - படைப்பிற்குமுன், கைவலா-ஆத்மனே - பெயர், வடிவம் இவையின்றி இருப்பவரும், पश्चात् - பிறகு, (படைப்பின் தொடக்கத்தில்,) गुणत्रय - விभागाय - ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என மூன்று குணப் பாகுபாடு உடைய வரும், सृष्टे- (படைப்பவர், காப்பவர், அழிப்பவர் என்ற) வேறு பாட்டை, उपेयुषे-அடைந்தவரும், त्रिमूर्तये-மும்மூர்த்தி வடிவான வருமாகிய, त्वयस् - உமக்கு, नमः- நமஸ்காரம்.

(क-तु) பகவானே, உலகத்தைப் படைப்பதற்குமுன் தாங்கள் உலகிலே கூறப்படும் பெயர், காணப்படும் வடிவம் முதலியன இன்றி இருந்தீர்கள். பின் படைக்குங்கால், ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என்ற மூக்குணங்களின் பாகுபாட்டு மூலம், படைப்பவர், காப்பவர்,

அழிப்பவர் என்ற வேறுபாட்டை ஏற்று, தாங்கள் ஒருவரே பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவன் என்ற மூன்று வடிவினராகவும் இருக்கின்றீர்கள். இத்தகைய பெருமை வாய்ந்த தங்களை நாங்கள் வணங்குகின்றோம்.

‘भगवन्’ - என்ற சொல்லை வருவித்துப் பொருள் கூறப் பட்டது. केवलात्मने - ஸ்ருஷ்டிக்கு முன்பு ஆத்மா ஒன்றுதான் இருந்தது. உலகிலே காணப்படும் பல்வகைப் பொருளும் அவ்வாத்மாவின் பல்வகை வடிவங்களே. இவ்வடிவங்களும் அவற்றின் பெயர்களும் படைப்புக்குமுன் இருந்தனவல்ல. எனவே அக்காலத்தில் ஆத்மா - அதாவது பிரம்மம் ஒன்றே இருந்தது.

गुणत्रयविभागाय-ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ் என்ற மூன்று குணங்களும் மும்மூர்த்தியின் தோற்றத்திற்குக் காரணமாயின. பிரம்மம் ஒன்றே இக்குணங்கள் காரணமாக படைப்பவர், காப்பவர், அழிப்பவர் என்ற வெவ்வேறு தொழில்களைக் கொண்டு பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவன் என்ற மூன்று மூர்த்திகளாகத் தோன்றியது. பிரம்மத்தின் இத்தகைய தோற்றத்திற்கு-வேறுபாட்டிற்குக் காரணம் இம்மூன்று குணங்களே. இவ்வேறுபாடுற்ற நிலைதான், त्रिमूर्त्यே என்பதாலும் குறிக்கப் பட்டது. एकैव सृतिः - என ஏழாம் ஸர்க்கத்தில் உள்ள நாற்பத்து நான்காவது சுலோகத்திலும் இக்கருத்தைக் கவி கூறுகிறார்.

यदमोघमपामन्तरुं वीजमज त्वया ।

अतश्चराचरं विश्वं प्रभवस्तस्य गीयसे ॥ ५ ॥

अज - பிறப்பற்றவரே, अपां अन्तः - நீரில், त्वया - உம்மால், अमोघं - திண்ணமாகப் பயனளிக்கும், यत् बीजं - எந்த வித்தானது, उसम् - இடப்பட்டதோ, अतः - அதனின்றி, चरअचरं - அசையும் பொருள், अशेययाப் பொருள் என இருவகைப் பொருளுடைய, विश्वम् - இவ்வுலகம், (उत्पन्नम्) - தோன்றியுள்ளது. तस्य - அவ்வுலகிற்கு, प्रभवः - காரணமாக, गीयसे - தாங்கள் கூறப்படுகின்றீர்.

(க-து) பிறப்பற்ற தேவரே, தேவரீர் படைக்கத் தொடங்கும் கால் முதலில் நீரைப் படைத்தீர். பிறகு அதனுள் உமது சக்தியை வைத்தீர். இதனின்றும் இடம் விட்டுச் செல்லும் ஆற்றல் பெற்ற உயிர்வகைகளையும் இடம் பெயர்ந்து செல்லும் ஆற்றல் அற்ற மரம், செடி முதலிய பிறவற்றையும் தன்னுள் கொண்ட இவ்வுலகம் தோன்றியது. உமது சக்தியினின்றும் இவ்வுலகம் தோன்றியதால் மனு முதலிய பெரியோர்கள் உம்மையே இவ்வுலகின் முதற்காரண மாகக் கூறுகின்றனர். हिरण्यगर्भो भगवान् सिसृक्षुः विविधाः प्रजाः ।

மனு கூறுவது : अप एव ससर्जादौ तासु वीर्यमवासृजत् ।

तदण्डमभवद्वैमं सहस्रांशुसमप्रमम् ।

तस्मादण्डात् समुत्पन्नं जगत्स्थावरजङ्गमम् ॥ (1-8)

அ-பிறவாதவர் - என்பதால் இறப்பற்றவர் என்பதும் பெறப்படும். उत्पन्नं - என்பதைச் சேர்த்துப் பொருள் கூறப் பட்டது.

तिसृभिस्त्वमवस्थाभिर्महिमानमुदीरयन् ।

प्रलयस्थितिसर्गाणामेकः कारणतां गतः ॥ ६ ॥

एकः - (படைப்பிற்கு முன்) ஒருவராக இருந்த தாங்கள், तिसृभिः - மூன்று, अवस्थाभिः - (முக்குணங்களால் உண்டான மூன்று) நிலைகளால், महिमानं - உமது சக்தியை, उदीरयन् - புலப்படுத்துகின்றவராக, प्रलय-स्थिति-सर्गाणां - (உலகின்) அழிவு, நிலை, படைப்பு என்ற இவைகட்கு, कारणतां - காரணமாக இருக்கும் தன்மையை, गतः - அடைந்துள்ளீர்.

(க-து) முக்குணங்கள் காரணமாக தங்களுக்கு மூன்று நிலைகள் வந்துள்ளன. ஒவ்வொரு நிலையிலும் தேவரீர், ஒவ்வொரு சக்தியைக் கைக் கொண்டுள்ளீர். படைப்புக்குக் காரணமானது ஒன்று. மற்றொன்று உலகைப் பாதுகாப்பதற்காக உள்ளது. மூன்று வது சக்தி உலகை அழிப்பது. இம்மூவகைச் சக்தியினால் நீர் இவ்வுலகிற்குக் காரணமாக இருக்கின்றீர்.

இச்சுலோகம், पञ्चाद्देसुषेयुषे - என்று நான்காம் சுலோகத்தில் கூறியதற்கு விளக்கமாக வந்துள்ளது.

स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते भिन्नमूर्तेः सिसृक्षया ।

प्रसूतिभाजः सर्गस्य तावेव पितरौ स्मृतौ ॥ ७ ॥

சு. - பு.சு. - பெண்ணையும் ஆணையும், சி.சு. - படைக்கும் விருப்பத்தினால், பி.ந.மூ. - இரு கூறுகளாகச் செய்யப்பட்ட உடலுடைய, த. - உமது, (யு.) - எந்த, அ.அ. - இரண்டு சரீரப் பகுதிகள் இருந்தனவோ, து. - எ. - அவ்விரு (உடற்) பகுதிகளே, ப.சு. - (மேன்மேலும்) பிறப்பைச் செய்கின்ற, ச. - இவ்வுலகின், ப. - தாய் தந்தையராக, ச. - கருதப்படுகின்றன.

(க.து) இவ்வுலகிலுள்ள ஜீவராசிகள் மேன்மேலும் தம் தமது இனப் பெருக்கைச் செய்து கொண்டே இருக்கின்றன. இவை எல்லாவற்றிற்கும் முதலில் இருந்த தாயும் தந்தையும் யார் எனின், பிரம்ம தேவரின் உடற்பகுதிகளே. உலகின் படைப்பைக் கருதிய பிரம்ம தேவர் முதலில் தமது உடலை இருகூறுகள் பகுத்துக் கொண்டார். ஒன்று ஆணாகவும் மற்றொன்று பெண்ணாகவும் இருந்தன. இவ்விரு பகுதிகளே, பின் வளர்ந்த இவ்வுலகின் முதல் தாய்தந்தையராகும்.

द्विधा कृत्वात्मनो देहमर्धेन पुरुषोऽभवत् ।

अर्धेन नारी तस्यां च विराजमसृजत् प्रभुः ॥ मनु 1.32.

இதன் பொருள் : தம்மை இரண்டாகப் பகிர்ந்து ஒரு பாதியினால் ஆணாக ஆனார். மற்றொரு பகுதியினால் பெண்ணாக ஆனார். அப்பெண்ணிடம் விராட் என்று கூறப்படும் புருஷனை படைத்தார் என்பதாம்.

स्वकालपरिमाणेन व्यस्तरात्रिन्दिवस्य ते ।

यौ तु स्वप्नावबोधौ तौ भूतानां प्रलयोदयौ ॥ ८ ॥

சு. - கால.பரிமாண. - தமக்கே உரிய கால அளவைக் கொண்டு, வ. - ரா. - பகலையும் இரவையும் வகுத்துக் கொண்ட, த. - உமக்கு, சு. - அவ்வொ. - தூக்கம், வி. - விழிப்பு என்ற,

யौ து - எவ்விரண்டு காலப் பாகுபாடுகள் உள்ளனவோ, தौ एव - அவ்விரண்டுமே, भूतानां-ஜீவராசிகளின், प्रलय-उद्यौ - பிரளயம், தோற்றம் என்ற இவையாக உள்ளன.

(க-து) மனிதர்களுக்குச் சூரியன் தென்படும் காலம் பகலாகும். சூரியன் மறைந்துள்ள பொழுது இரவு. இவ்விரண்டும் சேர்ந்து ஒரு நாளாகிறது. இவ்வாறு பல நாள் கொண்டது ஒரு வருஷமாகவும், பல வருஷங்கள் கொண்டது ஒரு யுகமாகவும் கணக்கிடப்படுகின்றன. தமக்கெனப் பகலையும் இரவையும் தாங்களே வகுத்துக் கொண்டீர்கள். கிருதயுகம், த்ரேதாயுகம், த்வாபரயுகம், கலியுகம் என்ற இந்நான்கு யுகங்களும் சேர்ந்த காலம் சது, யுகம் எனப்படுகிறது. அவ்வாறு ஆயிரம் சதுர்யுகம் கொண்ட காலம் உமது பகல் பொழுதாக இருக்கின்றது. இக்காலத்தில் தேவரீர் விழிப்புடனிருந்து செயலாற்றுகின்றீர். இதுவே ஜீவராசிகளின் படைப்புக் காலமாகும். அவ்வாறே ஆயிரம் சதுர்யுகம் கொண்ட காலம் உமக்கு இரவாகின்றது. இக்காலத்தில் தேவரீர் நித்திரை கொள்ளுகின்றீர். இச்சமயத்தில் ஜீவராசிகள் யாவும் மறைகின்றன. இதுவே பிரளயமாகின்றது. தாங்கள், தம்மிஷ்டப் படி இரவையும் பகலையும் அமைத்துக் கொண்டிருக்கின்றீர்கள். அத்தகைய பெருமையுடையவர் தாங்கள்.

स्वकाक्षपरिमाणेन - காலத்தை அளக்கும் அளவு-உமக்கென த்ரே தனியாக வகுத்துக்கொண்டது.

व्यस्त रात्रिर्निद्रवस्य-ஆயிரம் சதுர்யுகம் பகல் எனவும், ஆயிரம் சதுர்யுகம் இரவெனவும் வகுத்துக் கொண்டீர்.

स्वप्न - நித்திரை, अवबोध - விழித்திருத்தல்; இக்கருத்தை,

यदा स देवो जागर्ति तदेदं चेष्टते जगत् ।

यदा स्वपिति शान्तात्मा तदा सर्वं प्रलीयते ॥

என்று மனுவும் (1-52) கூறுவர்.

कृतं त्रेता द्वापरश्च कलिश्चेति चतुर्युगम् ।

प्रोच्यते तत्सहस्रं च ब्रह्मणो दिवसं मुने ॥

என்பது விஷ்ணு புராணம் 1-3-15.

जगद्योनिरयोनिस्त्वं जगदन्तो निरन्तकः ।

जगदादिरनादिस्त्वं जगदीशो निरीश्वरः ॥ ९ ॥

எவ் - தாங்கள், ஜகத்-யோனி: - உலகிற்குக் காரணமாக இருப்பவர்; யோனி: - (ஆனால்) உமக்கு ஒரு காரணமில்லை (பிறவாதவர்); ஜகத்-ஃ - உலகினை அழிப்பவராக இருக்கின்றீர்; நிரந்தக: - (ஆனால்) தேவரீருக்கு முடிவைத் தருபவர் இல்லை. அழிவற்றவர்; ஜகத்-ஃ: - உலகிற்கு முன்னுள்ளவர்; ஃ: - ஆனால் தாங்கள் ஆதியற்றவர்; ஜகத்-ஃ: - உலகின் தலைவர் தாங்கள்; நிரந்தக: - (ஆனால்) தங்களுக்கு ஒரு தலைவரில்லை.

(க-து) உலகைப் படைப்பதால் அதற்குக் காரணமாயிருப்பவர் தாங்கள். ஆனால் தங்களைப் படைத்தவர் யாருமில்லை. இவ்வுலகினை அழிப்பவர் தாங்கள். தாங்கள் அழிவற்றவர். உலகம் தோன்றுவதற்கு முன்பும் தாங்கள் இருக்கின்றீர்கள். தங்களுக்கு ஆதிபுத்தல் தோற்றம் என்பது இல்லை. உலகின் தலைவர் தாங்கள். ஆனால் தங்களுக்கும் மேல் ஒரு தலைவர் இல்லை.

आत्मानमात्मना वेत्ति सृजस्यात्मानमात्मना ।

आत्मना कृतिना च त्वमात्मन्येव प्रलीयसे ॥ १० ॥

எவ் - தேவரீர், ஆத்மன - உமது ஸ்வரூபத்தை, ஆத்மனா (எவ்) தாமே, வேதி - அறிகின்றீர்; ஆத்மன - தம்மை, ஆத்மனா (எவ்) - தம்மை கொண்டே, ச்ரஜசி - படைத்துக் கொள்ளுகின்றீர்; க்ருதினா-காத்தல் என்ற காரியத்தைச் செய்த, ஆத்மனா-தம்மைக் கொண்டே, ஆத்மின எவ்-தம்மிடத்தில், ப்ரலீயசே ச-மறைகின்றீர்.

(க-து) உலகைப் படைப்பதற்குமுன் தம்மைக் தாம் நன்றாக அறிந்து, தம்மையே மூலப் பொருளாக-கருவியாகக் கொண்டு இவ்வுலகினைப் படைத்து, காத்து, அதன் பின் முடிவில் தம்மிடத்திலேயே இவ்வுலகினை மறைத்துக் கொள்ளுகின்றீர்.

चराचराणि भूतानि सर्वाणि भगवद्गुः - இவ்வுலகினில் யாவும் கடவுளின் உடலே என்பதனைக் கருத்தில் கொண்டு வந்தது இச்சுலோகம். ஸர்வஜ்ஞரான ஈசுவரன் தம்மைக்கொண்டே இவ்வுலகினைப் படைத்தும் காத்தும் முடிவில் தம்மிடமே அதனை மறையவும் செய்கின்றார். மற்றைத் தேவர்களுக்கு

இத்தகைய சக்தியில்லையாதலின் தாங்களே ஸர்வவல்லமை வாய்ந்தவர்.

இக்கருத்து கீழே தந்துள்ள உபநிஷத் வாக்க்யத்திலும் காணப்படுகிறது:

यथोर्णनाभिः सृजते गृह्णते च यथा पृथिव्यामोषधयः सम्भवन्ति ।

यथा सतः पुरुषात् केशलोमानि तथाक्षरात् संभवतीह विश्वम् ।

मुण्डकोपनिषत् 1. 1. 8.

சிலந்தி நூலை உண்டாக்கிப் பின் தன்னிடம் இழுத்துக் கொள்வது போலும், மண்ணிலிருந்து செடிகள் தோன்றுவது போலும், மனிதன் தேஹத்தினின்றும் கேசம் தோன்றுவது போலும், பரமாத்மாவினிடமிருந்து இப்பிரபஞ்சம் தோன்றுகிறது என்பது பொருள்.

द्रवः सङ्घातकठिनः स्थूलः सूक्ष्मो लघुर्गुरुः ।

व्यक्तो व्यक्तेतरश्चासि प्राकाम्यं ते विभूतिषु ॥ ११ ॥

द्रவ:-திரவ பதார்த்தம், सङ्घात-கठिन:-அடர்த்தியான சேர்க்கையால் கடினமான பொருள், स्थूल:- பருப் பொருள், सूक्ष्म:- நுண்ணியது, लघु:- கனமற்றது, गुरु:- கனமுடையது, व्यक्त:- புலப்படுவது, व्यक्त-इतर:- च-புலப்படாதது, आकिय எல்லாமாக, (त्वम्)-தாங்களே, असि-இருக்கின்றீர்கள், विभूतिषु-இவ்வகைச் சக்திகளில், ते - உமக்கு, प्राकाम्यम् (अस्ति) - தடையற்ற உரிமை உள்ளது.

(க-து) உலகிலுள்ள திரவ பதார்த்தம் யாவும் தேவரீர் தாம். அணுக்கள் ஒன்றோடொன்று அடர்த்தியாகச் சேர்வதால் உண்டாகும் கடினப் பொருள், பருப்பொருளான மலை முதலியன, நுண்ணிய தான அணுக்கள், பஞ்சு போன்ற கனமற்ற பொருள், தங்கம் போன்ற கனமான பொருள், ஆக்கப்பட்டுள்ள பொருள், காரணப் பொருள் யாவும் தாங்கள் தாம். இவ்வாறு பலவகையாக இருப்













































































ஹரிசுக்ஷே - விஷ்ணு ஒரு சமயம் இந்திரனுக்குத் தம்பி யாகப் பிறந்தார். அந்த அவதாரத்தில் அவரது பெயர் உபேந்திரன் என்பது. இந்திரன் வஜ்ராயுதம் தாரகனைக் கொல்லாத பொழுது. தேவர்கள் உபேந்திரனை வேண்டி அவர் தமது சக்ராயுதத்தை உபயோகித்தார்.

ததீயாஸ்தோயதேஷ்வய புக்ரா஁ர்த்காதிஸு |

அஸ்யஸ்யந்தி தடா஁தாந் நிஜிதேராவதா ங்ஜா: || 40 ||

நிஜித - லேராவதா: - ஐராவதத்தை வென்ற, ததீயா: ங்ஜா: - அவனுடைய யானைகள், அஷ - இப்பொழுது, புக்ரா - ஁ர்த்க - ஁திஸு - புஷ்கராவர்த்தகம் முதலான, தோதேஸு - மேகங்களில், தட - ஁தாந் - கரைமுட்டி விளையாடுதலை, அஸ்யஸ்யந்தி - பழகு கின்றன.

(க-து) அவனுடைய யானைகள் இந்திரனுடைய யானை ஐராவதத்தை வென்றவை. இந்திரனுக்குப் பிரியமான நீர் நிறைந்த புஷ்கராவர்த்தகம் முதலான மேகங்களைத் தந்தங்களால் குத்தி இடித்து விளையாடுகின்றன, இப்பொழுது அந்த யானைகள்.

இதுவரை தாரகன் செய்த கொடுமைகளைக் கூறிய பிருஹஸ்பதி தாரகனைக் சேர்ந்த யானைகள் செய்யும் தீங்கைக் கூறுகின்றார், இந்திரன் படும் இன்னல்களை அவனது குதிரையைப் பற்றிக் கூறத் தொடங்கி அவனது யானையின் தோல்வியைக்கூறி முடித்தார்.

அஷ - இப்பொழுது. தாரகனுடைய யானைகளுக்கு இப்பொழுது யுத்தத்தில் வேலையில்லை. ஏனெனில் அவனுடன் போர்புரிபவர் யாருமில்லை.

லேராவத: - பாற்கடல் கடையப்பட்ட பொழுது இதனை இந்திரன் எடுத்துக் கொண்டான்.

ததீயா: ங்ஜா: - தாரகனைப் போன்றே கர்வம் கொண்டவை அவனுடைய யானைகள்.

**புஷ்கராவர்தக:** - பிரளய காலத்தில் மழை பெய்வதற்காக ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ள பெரிய மேகம்; இந்திரனுக்கு முதல் மேகமர்க் உள்ளது. புஷ்கரம் ஆவர்த்தகம் என்று இரண்டு மேகமாகக் கொள்வர் மல்லிநாதர். புஷ்கராவர்த்தகம் என ஒரே பெயராகக் கொள்வர் அருணகிரி. **புஷ்கராவர்தகாதிபுஷ்கராவர்தக:** - எனப் பன்மையில் கூறுவர் பூர்ணஸரஸ்வதி என்ற உரையாசிரியர். இங்குள்ள ஈதி - என்ற சொல் ராஜாவர்த்தகம் முதலான மேகங்களையும் குறிக்கும் என்பர்.

**‘தடாபாதம்’** தட-ஆறு, குளம், இவற்றின் கரைகள். பெரும்பாலும் இவை மண்ணால் உயர்ந்து மேடாக இருக்கும். இத்தகைய மண்மேடுகளைக் கண்டால் அவற்றில் முட்டி விளையாடுதல் கொம்புள்ள பிராணிகளுக்கு இயல்பாகும். **தடாபாதம்** - முட்டுதல், இடித்தல். **தடாபாதம்** - கரை முட்டி விளையாடுதல். தாரகனது யானைகள் புஷ்கராவர்த்தகம் முதலிய மேகங்களைக் குத்தி இடித்து விளையாடின.

**அம்யச்யந்தி** - பல முறையும் விளையாடின.

**तदिच्छामो विभो स्रष्टुं सेनान्यं तस्य शान्तये ।**

**कर्मबन्धच्छिदं धर्मं भवस्येव मुमुक्षुः ॥ ५१ ॥**

**விமோ** - வல்லமை வாய்ந்த தேவரே, **சுரு** - ஆதலால், **முமுக்ஷு:** - மோக்ஷத்தை விரும்புவர்கள்; **அவச்ய** - பிறப்பை, **சான்தயே** - நீக்குவதற்காக, **கர்ம** - **வந்த** - **ச்சிதம்** - கர்மங்களாகிய கட்டுகளை அறுக்கும், **தர்மம்** - **ஐவ** - தர்மத்தை(ச்செய்ய விரும்புவது) போல், **தச்ய** - அத்தாரகனை, **சான்தயே** - அழிப்பதற்காக, **சேனான்யம்** - ஸேனைத்தலைவன் ஒருவனை, **சுர்டு** - படைக்க, **ஐக்ஷாம:** - விரும்புகின்றோம்.

(க-து) மோகூத்தை விரும்பும் மனிதர்கள், பிறப்பை நீக்க விரும்பி, கர்மங்களால் வரும் பிணிப்புகளை அறுப்பதற்கு தர்மத்தைச் செய்வர். அதுபோல், தாரகனை அழிப்பதற்கு ஒரு ஸேனைத் தலைவனைத் தாங்கள் படைக்கவேண்டும் என விரும்புகின்றோம்.

கம்வந்த: - மனிதர்கள் தாம் செய்யும் காரியங்களினின்றும் வரும் புண்ணிய பாபங்களின் பயனை அனுபவிப்பதற்காக இவ்வுலகில் பிறக்கின்றனர். பிறந்து மறுபடியும் செயல் புரிகின்றனர். மேலும் புண்ய பாபங்கள் குவிகின்றன. இவ்வுலகையில் கர்மங்கள் மனிதனைப் பிணிக்கின்றன. பிறப்பை நீக்கவேண்டுமாயின் கர்மபந்தங்கள்-பிணிப்புகள்-நீங்கவேண்டும். அவை நீங்குவது ஞானத்தினால். ஞானம் பெறுவதுதர்ம அனுஷ்டானங்களினால். எனவே கர்மபந்தம் நீங்க, தர்மத்தைச் செய்பவர் மோகூத்தில் விருப்புடைய மனிதர்கள்.

मयि सृष्टिर्हि लोकानां என்று பிரம்மா கூறியதற்குச் சேர இவ்வேண்டுகோள் செய்யப்பட்டது. ஸ்டும - டூஷாம: - 'பிரம்மதேவர் ஸ்ருஷ்டிக்கவேண்டும்' என விரும்புகின்றோம்.

गोप्तारं सुरसैन्यानां यं पुरस्कृत्य गोत्रमिह ।

प्रत्यानेष्यति शत्रुभ्यो बन्दीमिव जयश्रियम् ॥ ५२ ॥

சுர - சैन्यानां - தேவர்சேனைகளுக்கு, गोप्तारं - ரகூகனாகிய, यं - எந்த சேனைத்தலைவனை, पुरस्कृत्य - முன்னிட்டு, गोत्रमिह - இந்திரன், जयश्रियं - வெற்றித் திருவை, बन्दी इव - சிறை பிடிக்கப்பட்ட ஸ்த்ரீயை (மீட்பது) போல், शत्रुभ्य: - சத்ருக்களிடமிருந்து, प्रत्यानेष्यति - திரும்ப அழைத்து வருவானே, (त्वं) - அத்தகைய - ஸேனைத் தலைவனை, ऋद्धं - படைக்க, ऋक्षाम: - விரும்புகின்றோம்.

(க-து) இந்திரன், தேவர் படைபைப்பாதுகாக்கும் வல்லமை வாய்ந்த அச்சேனைத்தலைவனை முன்னிட்டுக் கொண்டு, அஸுரர்களுடன் போர் புரிந்து வெற்றித் திருவை மீட்டு வருவான்.

गोत्र-मित् - மலைகளைப் பிளந்தவன் - இந்திரன். जयश्रियं - ஜயலக்ஷ்மியை - வெற்றித் திருவை; வெற்றியை லக்ஷ்மியாகக் கூறுவர். सुरश्रियम् - தேவர்களது செல்வத்தை-என அருண்கிரி உரைப்பார்.

बन्दी - சிறைபிடிக்கப்பட்ட ஸ்த்ரீ.

प्रत्यानेष्यति - மீட்பான். இத்துடன் ப்ருஹஸ்பதியின் பேச்சு முடிகின்றது.

वचस्यवसिते तस्मिन् ससर्ज गिरमात्मभूः ।

गर्जितानन्तरां वृष्टिं सौभाग्येन जिगाय सा ॥ ५३ ॥

तस्मिन् - அந்த, वचसि - வார்த்தையானது, अवसिते - முடிந்தவுடன், आत्मभूः - பிரம்மதேவர். गिरं ससर्ज - பேசினார். सा - (அவருடைய) பேச்சு, गर्जित - அனந்தர் - மேக கர்ஜனைக்குப்பின் வரும், वृष्टि - மழையை, सौभाग्येन - தன் அழகினால், जिगाय - வென்றது.

(க-து) பிருஹஸ்பதியின் பேச்சு முடிந்தவுடன் பிரம்மதேவர் கூறிய ஆறுதலளிக்கும் வார்த்தை தன்னழகினால் மேக கர்ஜனைக்குப் பின்னுண்டாகும் மழையின் தண்மையையும் வென்றது.

பிருஹஸ்பதியின் பேச்சு கம்பீரமாகவும், கேட்போர் மனத்தில் தேவர்களின் பயத்தைக் காட்டுவதாகவும் இருந்ததால் மேககர்ஜனையுடன் ஒப்பிடப்பட்டது. கர்ஜனைக்குப் பின் வரும் மழை, மக்களின் மனத்தை மகிழ்விக்கும். இம் மகிழ்ச்சி சிறிது காலமே இருக்கும். பிரம்மாவின் பதில் தேவர்களுக்கு நிலையான மகிழ்ச்சியைத் தருதலால் அது தன்னழகில் மழையையும் வென்றது என்றார் கவி. சொல்லிற்கு அழகு-உண்மையான பொருளைத் தெரிவித்தல், கேட்பதற்கு இனிதாக இருத்தல், கேட்டவுடன் மனத்தை மகிழ்வித்தல் முதலியனவாம். ஒரே மாதிரியான வேகத்தில் குழப்பமின்றிச் செய்யப்படும் கம்பீரமான சொற்பொழிவிற்கு உபமானமாக மழையைக் கூறுவர். அத்தகைய மழையையும் விஞ்சியது

பிரம்மதேவரின் சொற்பொழிவு. எனின் அதன் பெருமையை  
எளிதில் ஊஹிக்க முடியும்.

गिरं ससर्जं - சொல்லைக் கூறினார் என்பது பொருள்.

वचस्यवसिते तस्य என்பது அருணகிரி பாடம்.

இனிவரும் எட்டு சுலோகங்கள் பிரம்மதேவரின் பதிலாக  
உள்ளன.

सम्पत्स्यते वः कामोऽयं कालः कश्चित् प्रतीक्ष्यताम् ।

न त्वस्य सिद्धौ यास्यामि सर्गव्यापारमात्मना ॥ ५४ ॥

வ: - உங்களுடைய, அய்-காம: - இவ்விருப்பம், सम्पत्स्यते - நிறை  
வேறப்போகின்றது. कश्चित् कालः - சிறிது காலம், प्रतीक्ष्यताम् -  
பொறுத்திருக்கப்பட வேண்டும், वु - (किन्तु) - ஆனால், अस्य  
ஸேனைத்தலைவனை, सिद्धौ - பெறும் விஷயத்தில், आत्मना - நானே,  
सर्गं - வ்யார் - படைத்தல் காரியத்தை, न यास्यामि - செய்யப்போ  
வதில்லை.

(க-து) “தேவர்களே ! உங்களுடைய விருப்பம் திண்ணமாய்  
நிறைவேறப் போகின்றது. சிறிது காலம் பொறுத்திருங்கள்.  
படைத்தல் என்பது என் தொழிலாயினும் நீங்கள் விரும்பும் ஸேனைத்  
தலைவனை நான் படைக்கப் போவதில்லை”.

कामः - விருப்பம் ; ஸேனைத்தலைவனை அடைவது.

कश्चित्-कालः - ‘சிறிது காலம்’ என்பர் மல்லிநாதர். “அனு  
கூலமான காலத்தை எதிர்பார்த்திருங்கள்” என அருணகிரி  
உரை செய்வர்.

संपत्स्यते वः कामः - தேவர்களின் மனமறிந்து பிரம்மதேவர்  
‘ஆசை நிறைவேறப்போகின்றது’ என்று கூறாமல், நிறை  
வேறப்போகின்றது உங்கள் ஆசை, என்று கூறினார்-इष्टा-सीता-  
என்பது போல். பிரம்மதேவர் தானே சேனைத்தலைவனைப்  
படைக்காததன் காரணத்தை அடுத்த சுலோகத்தில் கூறு  
கின்றார்.

इतः स दैत्यः प्राप्तश्रीः नेत एवार्हति क्षयम् ।

विषवृक्षोऽपि संवर्ध्य स्वयं छेतुमसाम्प्रतम् ॥ ५५ ॥

ஐத:-என்னிடமிருந்து, ப்ராசகி:-பெறப்பட்ட செல்வமுடைய, (பலமுடைய), ச-தேவ:-அவ்வஸுரன், ஐத:ஐவ - என்னிடமிருந்தே, ஐய - நாசத்தை, ந அஹி - அடையத்தகுந்தவனல்லன்; விஷ-வூஷ: அபி - விஷமரமும், சவஹ் - வளர்த்தபின், சுவய - வளர்த்தவரா லேயே, சேது - வெட்டப்படுதல், அசாந்தம் - கூடாது (தகாது.)

(க-து) அவ்வஸுரன் தவம் செய்து என்னை மகிழ்வித்து பல் வகைச் செல்வங்களையும் என்னிடமிருந்து பெற்றுள்ளான். எனவே நான் அவனைக் கொல்லுதல் கூடாது. தாம் வளர்த்தது விஷமரமாயினும் தாமே அதனை வெட்டுவது கூடாது.

ஐத: - இவ்விடமிருந்து தம்மைச்சுட்டிக் கொள்வதால் இச் சொல் பிரம்மதேவரைக் குறித்தது.

விஷவூஷ: - விஷமரம்; யச்ய ஸ்பர்சனமாந்ரே வா யுஸ்ச்ஸ்பர்சனேன வா । ஐயந்தே ஜந்தவ: சவ் விஷவூஷ: ச கீர்தித: என்பதனைக் காண்க.

வூத் தேநேதமேவ ப்ராஜமயா சாஸ்மீ ப்ரதிஸுதம் ।

வரேண ஶமித் லோகானல் த்ரயு ஹி தத்ப: ॥ ௩௬ ॥

பாக் - முன்பு, தேந - அவ்வஸுரனால், ஐத் ஐவ - இதுவே, வூத் - வரமாகக்கேட்கப்பட்டது; மயா ச - என்னாலும், அஸ்மீ - அவனுக்கும், ப்ரதிஸுதம் - (அவ்வரம்) பிரதிக்கைஞ் செய்யப்பட்டது. லோகாந் - உலகங்களை, த்ரயு - எரிப்பதற்கு, அத் - சக்தி வாய்ந்த, தத் - தப: - அவனது தவம், வரேண - வரத்தின் மூலம், ஶமித் ஹி - அடக்கப்பட்டது;

(க-து) அவ்வஸுரன், என்னால் அவன் கொல்லப்படுதல் கூடாதென்ற இவ்வரத்தையே கேட்டான். அவ்வரத்தை அவனுக்கு நான் அளித்தேன். அவன் செய்த தவம் மிக உக்ரமாயிருந்தது. மூவுலகையும் எரிக்கும் சக்தி வாய்ந்திருந்தது. நான், அவன் கேட்ட வரத்தைக் கொடுத்து அதனை அடக்கினேன். தவம் செய்வதனினும் நிறுத்தினேன். அவன் கேட்ட வரத்தைத் தந்திராவிடின் உலகிற்குப் பெருந் தீங்கு நேர்ந்திருக்கும். உலகின் நன்மையைக் கருதி இவ்வரம் கொடுத்தேனேயன்றி அவ்வஸுரனின் நன்மையைக் கருதியல்ல.

इदम् - இதுவே; (1) பிரம்மாவினால் கொல்லப்படாமை, (2) தேவர்களால் கொல்லப்படாமை, (3) சிவபிரானது மகனால் மாத்திரமே கொல்லப்படுதல், என இவையே வரமாகக் கேட்கப்பட்டன.

‘वरेण अशसितम् - என்று பாடம் கொண்டு, ‘வரத்தினால் அடக்கப்படாத அந்தத் தவம் உலகங்களை அழிக்கும் ஆற்றல் உடையது அல்லவா’ என்று உரை கூறுவர் நாராயணர்.

संयुगे सांयुगीनं तमुद्यन्तं प्रसहेत कः ।

अंशादृते निषिक्तस्य नीललोहिततेजसः ॥ ५७ ॥

சாயுதம்-யுத்தம் செய்வதில் திறமையுடையவனும், ச்யுगे - யுத்த பூமியில், उद्यन्त - ‘ஊக்கத்துடன்’ நிற்பவனுமாகிய, तं - அவனை, निषिक्तस्य-படைக்கப்பட்ட, नीललोहित-तेजसः-சிவபிரானுடைய, अंशात्-ऋते - புத்திரனைத்தவிர, कः - வேறு எவன், प्रसहेत - எதிர்ப்பான்?

(க-து) தாரகன் யுத்தம் செய்வதில் திறமையுடையவன்; சிவ பிரானது மகனைத் தவிர வேறு எவனும் யுத்த பூமியில் நிற்கின்ற அவனை எதிர்க்க முடியாது.

இதுவரை பிரம்மதேவர், தாரகனைக் கொல்வதில் அவர் சக்தியுடையவர் எனத் தேவர்கள் கொண்ட கருத்தை ஏற்றுப் பதில் கூறினார் மூன்று சுலோகங்களில். இச்சுலோகத்தில் அவனைக் கொல்லத் தம்மால் முடியாதென்றும் சிவ பிரானது மகன்தான் கொல்வான் என்றும் உண்மையை நிலை யைக் கூறுகின்றார்.

उद्यन्तम् - ‘எழுகின்ற’ என்பது பதப்பொருள், ‘முயலுகின்ற’ என்று பொருளுரைப்பர் மல்லிநாதர்.

उद्धतम् - என்றும் பாடம் உண்டு.

सांयुगीनम् - सम्मुखीनं - என்ற பாடம் கொண்டு ‘எதிரில் வருகின்ற’ என்று பொருள் கூறுவர் நாராயணர்.

நீலலோहित: - சிவபிரானது கழுத்து நீலமாகவும், சடைகள் சிவந்தும் இருப்பதால், நீலலோहित: - என்ற பெயர் பெற்றார். லோहित - சிவப்பு.

स हि देवः परं ज्योतिस्तमःपारे व्यवस्थितम् ।

परिच्छिन्नप्रभावर्द्धिर्न मया न च विष्णुना ॥ ५८ ॥

ச: தேவ:-அத்தேவர் (சிவபிரான்), தம:பாரே - அவித்யைக்கு புறத்தில், व्यवस्थित - உள்ள, परं - மிகவுயர்ந்த, ज्योति: हि - ஒளியல்லவா? मया - என்னால், परिच्छिन्न-प्रभाव-ऋद्धि: - அளவிடப்பட்ட (முற்றிலும் அறியப்பட்ட) பெருமையின் நிறைவையுடையவராக, न-(அவர்) இல்லை; विष्णुना च-விஷ்ணுவின்ாலும், न - அளவிடப்பட்ட பெருமையுடையவரில்லை.

(க-து) அஜ்ஞானத்திற்கு அப்பால் உள்ள அத்தேவரின் சிறந்த பெருமைகளை முற்றிலும் நானும் அறியவில்லை; விஷ்ணுவும் அறியவில்லை. எங்கள் இருவராலும் அளவிடப்படாத பெருமை வாய்ந்தவர் சிவபிரான்.

तमःपारे व्यवस्थितम्-तमः - அஜ்ஞானம். அஜ்ஞானத்திற்குப் புறத்தில் இருப்பதால் அஜ்ஞானம் உள்ள வரை அவரை அறிவது முடியாது.

परं-ज्योति: - சிறந்த ஒளி. உலகில் உள்ள பிற ஒளிகள், காலத்தினாலும் இடத்தினாலும் மற்றும் பலவற்றாலும் அளவுடையன. சில தாம் மாத்திரமே புலனாகும். சில ஒளிகள் பிறவற்றையும் காட்டும். சிவபிரான் என்ற இவ்வொளி மற்றவை போன்றன்று. ஆதலால். परं - உயர்ந்த என்ற - அடைமொழி தரப்பட்டது.

प्रभाव-ऋद्धि: - பெருமையின் நிறைவு.

परिच्छिन्न . . . . विष्णुना . சிவபிரான் ஒரு சமயம் பெரிய ஒளி வடிவில் பிரம்மா, விஷ்ணு இவர்களின் முன்னிலையில் தோன்றினார். அவ்வொளியின் முடிவைக் காண பிரம்ம தேவர் ஹம்ஸவடிவில் மேலே சென்றார். விஷ்ணு வராஹ



வடிவில், ஒளியின் அடியைக் காண பூமிக்குள் சென்றார். முயன்றும் அவ்விருவரும் அவ்வொளியின் அடிமுடிகளைக் காணவில்லை என லிங்கபுராணம் (1.அத் 17) கூறுகின்ற வரலாற்றைக் கவி குறிப்பிடுகிறார்.

उमारूपेण ते यूयं संयमस्तिमितं मनः ।

शम्भोर्यतध्वमाऋदुमयस्कान्तेन लोहवत् ॥ ५९ ॥

தெ - பயனை விரும்புகின்ற, யூய் - நீங்கள், ச்யம - ச்விமித் - தியானத்தினால் உறுதியாக இருக்கின்ற, ஶ்மோ: மன: - சிவ பிரானது மனத்தை, உமா - ருபேண - பார்வதியின் அழகினால், அயஸ்காந்தேன - காந்தத்தினால், லோஹவத் - இரும்பை (இழுப்பது போல), அரகது - இழுக்க (வசீகரிக்க), யததவம் - முயலுங்கள்.

(க-து) சிவபிரானது மனம் இப்பொழுது தவத்தில் ஈடுபட்டு ஒரே நிலையில் உறுதியாக இருக்கின்றது. காந்தத்தினால் இரும்பை இழுப்பது போல், பார்வதியின் அழகினால் அதனைத்திருப்ப முயலுங்கள்.

उमे एव क्षमे वोढुमुभयोर्वीर्यमाहितम् ।

सा वा शम्भोस्तदीया वा मूर्तिर्जलमयी मम ॥ ६० ॥

அஹித் - (எங்கள் இருவராலும்) தரப்படுகின்ற, உமயோ: - (எங்கள்) இருவருடைய, வீரய் - ஆற்றலை, வோடு - தாங்க, உமே எவ - இரண்டுதான், க்ஷமே - சக்தியுடையன. (அவை எவை எனின்), ஶ்மோ: - சிவபிரானது, (சக்தியை), (வோடு) - தாங்க, சா வா - பார்வதியும், மம - என்னுடைய, சக்தியை, (வோடு) - தாங்க, ததீயா - சிவபிரானுடைய, ஜலமயி மூர்தி: வா - நீர்வடிவமும் தான், (க்ஷமே) - சக்தியுடையன.

(க-து) உலகத்தைப்படைக்க விரும்பிய நான் முதலில் நீரைப் படைத்து அதனுள் எனது சக்தியை செலுத்தினேன்.

ஏனெனில் எனது சக்தியைத் தாங்கும் ஆற்றல் நீருக்குத்தான் உண்டு. அதுபோல் ஸேனாபதியைப் படைப்பதில் பார்வதிதான் உதவும் ஆற்றலுடையவள்.

**சுதீயா மூதி:** ழகமயி - சிவபிரானது. எட்டுவடிவங்களில் ஒன்று தண்ணீர். பிரம்மதேவர் தன்னைப்பற்றி உவமையாகக் கூறினார். படைப்பதில் நீர் எனக்கு உதவியது போல் சிவ பிரானுக்கு உதவுபவள் பார்வதி என்பது கருத்து. வா என்பது உம்மைப் பொருளில் வந்தது.

**तस्यात्मा शितिकण्ठस्य सैनापत्यमुपेत्य वः ।**

**मोक्ष्यते सुखन्दीनां वेणीर्वीर्यविभूतिभिः ॥ ६१ ॥**

**तस्य** - ஆற்றல் மிகுந்த, **शिति** - கண்சய - சிவபிரானது, **आत्मा** - மகன், **वः** - உங்களுக்கு, **सैनापत्यं** - ஸேனைத் தலைமையை, **उपेत्य** - ஏற்று, **वीर्यं** - விபூதிभि: - தனது சிறந்த பலத்தினால், **सुख** - வந்தினை, **सि** - சிறை பிடிக்கப்பட்ட தேவமகளிரின், **वेणीः** - சடைகளை, **मोक्ष्यते** - அவிழ்த்து விடுவான்.

(க-து) சக்திவாய்ந்த சிவபெருமானுடைய மகன் உங்கள் ஸேனைக்குத் தலைவனாக இருந்து, தாரகனைக் கொண்டு, அவனால் சிறை பிடிக்கப்பட்ட பெண்கள் யாவரையும் விடுதலை செய்வான்.

**आत्मा** - மகன் ; தந்தைக்கு உள்ள சக்தி மகனுக்கும் இருக்கும் என்பதனைக் காட்ட புத்ரன் முதலிய சொற்களை விட்டு இதனை உபயோகித்தார் ; **आत्मा** - தான், மகன் ; ' தந்தை தானே மகனாகப் பிறக்கிறான் ' என்பது ஆன்ருர் கருத்து.

**वन्दी** - பலத்தினால் கவரப்பட்ட பிறர் மனைவி.

**वेणीः** **मोक्ष्यते** - ஸத்ரீகள் கணவனைப் பிரிந்த காலத்தில் தங்கள் கூந்தல்களை அலங்காரம் செய்து கொள்ளார். கூந்தல் முழுவதையும் ஒரேசடையாக அல்லது பின்னலாகச் செய்து முடிந்து கொள்வர். மனைவியுடன் கூடிய கணவன், தன் பிரிவுகாரணமாக இடப்பட்ட சடையை அவிழ்த்து ஆற்றி முன்பு இருந்த அழகினைப் பெறச் செய்வான் எனக் கவிஞர் கூறுவர்.

சிறையிலுள்ள தேவஸ்திரீகள் கணவரை விட்டுப் பிரிந்ததால் சடையிட்டு முடிந்து கொண்டிருந்தனர். சிவ பிரானது குமாரன் தேவஸ்திரீகளை சிறையினின்றும் விடுவிப்பின், அவர்களது கணவர்கள் சடையை விடுவிப்பர். கணவர்கள் அவ்வாறு சடைகளை விடுவிப்பது சிவகுமாரனது உதவியினாலாதலால், “சடைகளைச் சிவகுமாரனே விடுவிப்பான்” எனக்கூறினார்.

சிதி-கூத: - கறுத்த கழுத்துடையவர் - சிவபிரான்.

பாற்கடலைக் கடைந்த பொழுது தோன்றிய காலகூட விஷத்தை உலகின் நன்மையைக்கருதி பார்வதியின் அனுமதி பெற்று சிவபிரான் பருகினார். அவ்விஷம் அவரைக் கொல்லும் திறனற்றதாயினும் கழுத்திலே கறையை உண்டாக்கியது. அது அவருக்கு அணியாக அமைந்தது.

एवमात्मन्य भगवान् भवानीं विश्वभावनः ।

तद्विषं जग्धुमारेभे प्रभावज्ञान्बभूव ॥

ततः करतलीकृत्य व्यापि हालाहलं विषम् ।

अभक्ष्यन्महादेवः कृपया भूतभावनः ॥

तस्यापि दर्शयामास स्ववीर्यं जलकल्मषः ।

यच्चकार गले नीलं तच्च साधोर्विभूषणम् ॥

ஸ்ரீபாகவதம் 8.7.41-3

இச்சலோகத்துடன் பிரம்மதேவரது பேச்சு முடிவுறுகின்றது.

इति व्याहृत्य विबुधान् विश्वयोनिस्तिरोदधे ।

मनस्याहितकर्तव्यास्तेऽपि देवा दिवं ययुः ॥ ६२ ॥

विश्वयोनिः - உலகத்திற்குக் காரணமான பிரம்மதேவர், विबुधान् - தேவர்களிடம், इति - இவ்வாறு, व्याहृत्य - கூறிய பின், तिरोदधे - மறைந்தார்; ते देवाः अपि - அத்தேவர்களும், मनसि - மனத்துள், अहित-कर्तव्याः - செய்யவேண்டியதை நன்கு

கொண்டவர்களாக, திவ் - ஸ்வர்க்கத்திற்கு, யயு: - சென்றனர்.

(க-து) உலகக் கார்த்தாவான பிரம்ம தேவர் தேவர்களுக்கு இவ்வுபாயத்தைக் கூறியபின் மறைந்தார். தேவர்களும் தாங்கள் இனிச் செய்ய வேண்டியதை மனத்துள் உறுதிப்படுத்திக் கொண்டு ஸ்வர்க்கம் சென்றனர்.

तत्र निश्चित्य कन्दर्पमगमत् पाकशासनः ।

मनसा कार्यसंसिद्धौ त्वराद्भिगुणरंहसा ॥ ६३ ॥

பாக்ஷாசன: - இந்திரன், தத்ர - அவ்விஷயத்தில், கந்தர்ப் - மன்மதனை, நிஷித்ய - (தகுந்த உதவியாக), எண்ணி, கார்ய-சன்சித்யௌ - காரியத்தை முடிப்பதில், த்வரா-திபுண-ரஹ்ஸா - ஆவலினால் இருமடங்கு வேகமுடைய, மனஸா - மனத்தினால், அகமத் - (அவனை) நினைத்தான்.

(க-து) சிவபிரானை வசீகரிக்கும் விஷயத்தில் மன்மதனே தகுந்த துணையாவான் என நினைத்து இந்திரன், காரியத்தைச் சாதிப்பதில் உள்ள ஆவலினால் இருமடங்கு வேகமுள்ள மனத்தினால் மன்மதனை நினைத்தான்.

பாக்ஷாசன: - பாகன் என்ற அஸுரனைக் கொன்றதால் இந்திரன் இப்பெயர் பெற்றான். ஷாசன: - தண்டிப்பவன்' அழிப்பவன். த்வராதிபுண - ரஹ்ஸா - வேகத்தில் சிறந்தது மனம்; மனோவேகம் என்பது எடுத்துக்காட்டாக இருப்பது. இந்திரன் மனம் முன்பே வேகமுடையது. அதனுடைய வேகம், காரியத்தை ஸாதிக்கும் விருப்பத்தினால் இருமடங்கு காயிற்று.

‘தத்ர’ - தேவருலகில் என்று பொருள் கூறுவர் நாராயணர்.

மனஸா அகமத் - “மனத்தால் சென்றான்” - நினைத்தான் என்பது கருத்து.

अथ स ललितयोषिद्भूलताचारभृङ्गम्  
रतिवलयपदाङ्के चापमासज्य कण्ठे ।

**सहचरमधु-हस्तन्यस्त-चूताङ्कुराश्चः**

शतमखमुपतस्थे प्राञ्जलिः पुष्पधन्वा ॥ ६४ ॥

அய - பிறகு, ச: - அந்த ஸ்ப-ஷ்வா - மன்மதன், லலித-யோஷித்-  
 ஶ்ருதா - சார - ஶுக் - அழகான - ஸ்த்ரீகளின் - புருவக்கொடி-  
 போல் அழகிய முனைகளையுடைய, சாப் - வில்லை, ரதி-வலய-பட-அங்கு-  
 ரதியின் கைவளையல் பதிந்த இடங்களை அடையாள  
 மாகவுடைய, க்ஷ - (தனது) கழுத்தில் - (தோளில்), ஶாஸ்ய -  
 வைத்துக் கொண்டு, சஹசர-மபு-ஹஸ்த-ந்யஸ்த-சூத்-அங்குர-அஸ்த்ர: - நண்பன்  
 வஸந்தனது கையில் வைத்த மாந்தளிராகிய அஸ்த்ரமுடைய  
 வளாகவும், ஶாஸ்த்ரி: - கை கூப்பியவளாகவும், ஶாத-மஃ-இந்திரிணை,  
 உபதஸ்தே - அணுகிணன்.

(க-து) நினைக்கப்பட்டவுடனேயே, மன்மதன், அழகிய பெண்களின் புருவம் போல் வளைந்த முனைகளையுடைய தனது மலர் வில்லைத்தோளிலே மாட்டிக்கொண்டு, அவனது துணைவனாகிய வஸந்தன் தன்கையில் மாந்தளிராகிய அஸ்திரத்தை எடுத்துவர, கைகூப்பியவனாக இந்திரன் முன்வந்து நின்றான். இந்திரனைக் காணச் செல்லும் தன்கணவனுக்கு விடை கொடுத்தனுப்பும் பொழுது ரதி செய்த ஆஸிங்கனத்தினால், அவளது கைவளைகள் மன்மதன் கழுத்தில் பதிந்து உண்டாக்கிய ஆழ்ந்த சவடுகள் பார்ப்போர் கண்களுக்கு அப்பொழுதும் புலனாயின.

**புஷ்பன்வா - புஷ்பங்களாலான வில்லையுடையவன் - மன்  
மதன். மன்மதனுக்குக் கடும்பையும் வில்லாகக் கூறுவர்.**

கூடு சாப் பாசன - இங்கு கூடு என்பது தோளை. தோளிலே வில்லை மாட்டிக்கொண்டு செல்வது வில்லாளிகளுக்கு ஸ்வபாவம். தோள் அல்லது கழுத்தின் புறத்தில் ஆலிங்கனம் செய்துகொண்ட ரதியின் வளைகள் பதிந்து சுவடுகளை

உண்டாக்கியிருந்தன. அவைகளை மறைப்பதற்காகவும் வில்லை தோளிலே வைத்திருக்கலாம் என்பர் ஒரு உரை காரர். 'चापेन तदङ्गोपनं वा' । रथाः कण्ठाशेषावसरे स्मृतः रवामिना, तद्वक्ष्य-  
पदाङ्कं कण्ठावसक्तमनवमृज्य तत्क्षणमेवागच्छत्' ।

மது: - வஸந்தன், வஸந்தருதுவின் தலைவனாகிய தேவன். இவன் மன்மதனுக்கு எப்பொழுதும் உடனிருக்கும் துணை வன். சூதாஹு: - மாந்துளிர். புஷ்பம் போல் துளிரும் மன்மத னுக்கு ஆயுதமாகின்றது. ஷஹு: - அரும்பு என்றும் கொள்ள லாம். ஷஹு: - மினவோசுமே என்பது நிகண்டு. கொடி, செடி மரங்களில் புதிதாக தோன்றிய எதனையும் இச்சொல் குறிக்கும்.

ரதிவச்யபதாங்கு - 'ரதியின் வளைச்சுவடு பதிந்த' என்ற இக்கருத்தை ரஸித்த ஸ்ரீவேதாந்த தேசிகன் தமது இரண்டு நூல்களில் இதனைக் குறிப்பிடுவது ரஸிகர்களுக்கு உவகை தரும்.

இந்திராயா: கனகவச்யமுத்ரம் கணதேசே ததான: - 'மஹாலக்ஷ்மியின் தங்கவளையல் தழும்பைக் கழுத்திலே தாங்கிய வரதராஜப் பெருமான்,' வரதராஜஸ்தவம், சுலோகம் 47.

“நாச்சிமாருடைய வளைத்தழும்போடு வாசியில்லாத ரேகாநயத்தை உடைத்தாய் . . . . . திருக்கழுத்தைப்பார்த்து”  
பரமபதஸோபானம் - ஒன்பதாம் பர்வ.

ஶதமஸ: - நூறு அசுவமேதங்கள் செய்தவன் என்பது பதப்பொருள் - இந்திரன். மஸ:; யாகம்; உபதஸ: - சேர்ந்தான்.

॥ इति महाकविश्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे

द्वितीयः सर्गः ॥

## तृतीयः सर्गः

तस्मिन्मघोनस्त्रिदशान् विहाय सहस्रमक्षणां युगपत्पपात ।

प्रयोजनापेक्षितया प्रभूणाम् प्रायश्चलं गौरवमाश्रितेषु ॥ १ ॥

மகோன: - இந்திரனுடைய, அஷ்ணா - கண்களின், सहस्र-ஆயிரம், त्रि - दशान् - தேவர்களை, विहाय - விட்டு, तस्मिन् - அம்மன்மதனி டத்தில், युगपत् - ஒரேசமயத்தில், पपात-பதிந்தது; आश्रितेषु-தன்னை அண்டியவர்களிடத்தில், प्रभूणाम् - எஜமானர்களுடைய, गौरवं - ஆதரவு, प्रयोजन - अपेक्षितया - பலனை எதிர்பார்க்கும் தன்மையால், प्रायः - பெரும் பாலும், चक्षु - நிலையானதன்று.

(க-து) மந்திராலோசனை சபையில் பல தேவர்களுடன் அமர்ந்திருந்த இந்திரனது ஆயிரம் கண்களும் தேவர்களைவிட்டு உடனே மன்மதனிடம் சென்றன. இந்திரன் தன்னலம் கருதுபவன். பிரபுக்களின் அன்பு ஒருவரிடத்தில் நிலையாக இருப்பதன்று. யாரால் ஒரு பயன் நிகழ வேண்டுமோ அவர்களிடம் தம் கௌரவத்தை யும் விட்டு மரியாதை செய்வர். பயன் முடிந்தவுடன் மரியாதையும் நின்றவிடும். இப்பொழுது மன்மதனின் உதவி வேண்டியிருப்பதால் இதுவரையில் அண்மையிலிருந்த தேவர்களையும் புறக்கணித்து, மன்மதனை நோக்கினான் இந்திரன்.

त्रिदशाः - பால்யம், கௌமாரம், யௌவனம், கிழத்தனம் என்ற நான்கு பருவங்களில் மூன்றாவது பருவமான யௌவனத்தையே எப்பொழுதும் உடையவர்கள் தேவர்கள். அதனால், त्रिदशाः - என்று அழைக்கப்படுவர். त्रि - மூன்றாவது, दशा - நிலை-அதனையுடையவர்.

स वासवेनासनसन्निकृष्टमितो निषीदेति विसृष्टभूमिः ।

भर्तुः प्रसादं प्रतिनन्द्य मूर्ध्ना वक्तुं मिथः प्राक्रमतैवमेनम् ॥ २ ॥

ச:-மன்மதன், वासवेन - இந்திரனாலே, आसन-सन्निकृष्टं - (தனது) ஆஸனத்திற்கு அருகிலிருக்கும்படி, “ इतः - இங்கே, निषीद -

உட்கார்.' ' इति - என்று கூறி, विसृष्ट-भूमि: - இடம் தரப்பட்டவ  
கை, भर्तु: - (தன்) எஜமானனுடைய, प्रसाद - அருளை, सूक्ष्मा- சிரத்தி  
னால், प्रतिपन्थ - கொண்டாடி, मिथ: - தனிமையில், एवं - இந்திரனி  
டம், एवं - இவ்வாறு, वक्तु - பேச, प्राक्रमत - தொடங்கினான்.

(க-து) இந்திரன், 'இங்கே உட்கார்' என்று கூறி மன்மதனுக்குத்  
தன் ஆஸனத்திற்கு அருகிலே இடம் தர. இத்தகைய பேரருளை  
மன்மதன் வணங்கிய தலையினால் போற்றி அருகில் உட்கார்ந்து,  
பிறர் காதில் விழாதபடி இந்திரனிடம் பேசலுற்றான்.

भर्तु: प्रसादं प्रतिपन्थ - டவரையும் அனாதரித்துத் தனக்கு ஆஸ  
னத்தருகில் அமரும்படி இடம் தந்ததைப் பெரிய மரியாதை  
யாகக் கருதினான். அதை வணங்கிய தலையினால் போற்றி  
னான். மிக அருகில் உட்காரச் சொன்னதனின்றும் இங்கித  
மறிந்த மன்மதன் பேசலுற்றான். मिथ: - இருவர் தனித்துப்  
பேசுவதைக் குறிக்கும். मिथोऽन्योन्यरहस्ययो: - என்பது வைஜயந்தி.  
அடுத்து வரும் எட்டு சுலோகங்கள் மன்மதனுடைய  
பேச்சாக அமைந்தன.

आज्ञापय ज्ञातविशेष पुंसाम् लोकेषु यत्ते करणीयमस्ति ।

अनुग्रहं संस्मरणप्रवृत्तमिच्छामि संवर्धितमाज्ञया ते ॥ ३ ॥

पुंसां - மனிதர்களின், ज्ञात - विशेष - தனிச்சிறப்பை அறிந்த  
தேவரே, लोकेषु - மூவுலகங்களிலும், ते - உமக்கு. यत् - எது,  
करणीयं - செய்யப்படவேண்டியதாக, अस्ति - உள்ளதோ, (यत्) -  
आज्ञापय - (அதனை) ஆணையிடுவீராக. संस्मरण - प्रवृत्त - என்னைப்  
பற்றி நினைத்தலினால் தோன்றிய, ते - உமது, अनुग्रहं - அருளை,  
आज्ञया - ஆணையால் (எனக்கு ஆணை தருவதன் மூலம்),  
संवर्धितं - (மேலும்) வளர்ந்ததாக (செய்ய), इच्छामि - விரும்பு  
கிறேன்.



(க-து) அரசே, அந்தந்த மனிதனின் தனிச்சிறப்பைத் தாங்கள் அறிந்தவர்கள். ஆகவே இம் மூவுலகிலும் நான் செய்யவேண்டிய தங்களுடைய கார்யம் எது இருப்பினும் கூறுக. என்னை நினைத்ததே தாங்கள் எனக்குச்செய்த பெரிய அருளாகும். அத்தகைய அருள், ஏதாவதொன்றைச் செய்யும்படி உத்தரவிடுதலின் மூலம் விருத்தியடைய வேண்டும் என ஆசைப்படுகிறேன்.

புசா - ஐதவிசேஷ - விசேஷ: - அந்தந்த மனிதனுக்குள்ள தனித் திறமை. இந்திரன் தன் பணியாளர்களின் தராதரத்தைக் கண்டு அறிந்தவன்.

‘சம்சரணமவூத் அநுமஹ’ இந்திரன் தன்னை நினைத்ததை ஒரு அருளாக நினைக்கின்றான் மன்மதன். அவ்வருள் இப்போது தான் முளைவிட்டிருக்கிறது. அது இந்திரனது ஆணை என்ற தண்ணீரால் மேலும் வளரவேண்டும். இந்திரன் ஏதேனும் ஒன்றைச் செய்ய உத்தரவிடுவானாயின் மன்மதன் அதனை பேரருளாகக் கருதுவான்; அருளை வளர்ந்ததாக நினைப்பான்.

கேனாஹ்யசூயா பதகாஹ்நிஷா தே நிடான்ததீர்ஜனிடா தபுமி: ।

யாவஹ்யத்யாஹிடசாயகஸ்ய மத்காமுக்ஸ்யாஸ்ய நிடேஷவரீ ॥ 8 ॥

பத - காஹ்நிஷா - (உமது) இடத்தை விரும்புகின்ற, கேன - எவனால், நிடான்த-தீர்: - மிகவும் நீண்ட, தபுமி: - தவங்களால், தே - உமக்கு, ஹ்யசூயா - பொருமை, ஜனிடா - உண்டாக்கப்பட்டது? ஹிட - சாயகஸ்ய - பாணம் தொடுக்கப்பட்ட, ஹ்ய - மத்காமுக்ஸ்ய - இந்த எனது வில்லின், நிடேஷ - வரீ - ஆணையில் இருப்பவனாக, யாவத் ஹவதி - அவன் (சீக்ரமே) ஆவான்.

(க-து) உமது பதவியை விரும்பி நெடும் தவம் செய்து எவன் உமக்கு மனத்தில் கவலையை உண்டாக்குகின்றான்? கூறுவீராக. சீக்கிரமே அவன் என் வில்லிற்கு அடிமையாக ஆவான்; காமத்திற்கு வசப்பட்டுத் தவம் செய்வதை விட்டு இன்பம் அனுபவிப்பதில் உழலும்படி அவனைக் கணத்தில் செய்கிறேன்.

படகாட்சிணா - மூவுலகிலும் எந்த மனிதன் வெகுகாலம் செய்த தன் தவத்தின் மூலம் உம்மைத் தள்ளிவிட்டு ஸ்வர்க் கத்திற்கு அரசனாக விரும்புகின்றான்? அவனது பெயரைக் கூறும்.

அசுயா - குணத்தையும் குற்றமாகக் கருதும் தன்மையை அஸுயை என்பர். இந்திரன், பிறர் தவம் செய்வதைக் குற்றமாகக் கருதுவதைக் குறிக்கலாம் - அஸுயைக்கு உடன் பிறந்தது போன்ற மற்றொரு துர்க்குணம் ஈர்ஷ்யை - அதாவது பொருமை? பிறர் உயர்வதைப் பொறுத்துக் கொள்ளாமை. இச்சொல் அத்தகைய பொறுக் காத தன்மையைக் குறிப்பதாகவும் கொள்ளலாம். அஸுயை காரணமாக வரும் கவலை, கோபம் இவற்றையும் குறிப்ப தாகக் கொள்வதிலும் பிழை இல்லை.

आहितसायकस्य मन्त्रासुंक्षयः “வில்லெடுக்கும் நேரமும் வீணை காது. இப்பொழுதே அவனை என் வில்லிற்கு அடிமையாகச் செய்கிறேன்.” வில்லிற்கு அடிமை எனின் காமத்திற்கு அடிமை என்பது பொருள். காமத்திற்குத் தாஸனாக ஆவானாயின் தவம் அழிந்ததே ஆகும்.

இந்திரனது ஸ்வபாவம் தெரிந்தவனாதலால் மன்மதன் முதலில் இந்திர பதவிக்கு ஏதேனும் ஆபத்து வந்துற்றதோ என வினவுகின்றான். அடுத்த சுலோகத்தில் மோகூபம் விரும்புவனைப்பற்றிக் கூறுகின்றான் மன்மதன்.

असंमतः कस्तव मुक्तिमार्गं पुनर्भवेच्छेभयात्प्रपन्नः ।

बद्धश्चिरं तिष्ठतु सुन्दरीणामारेचितभूचतुरैः कटाक्षैः ॥ ५ ॥

தவ - உமக்கு, असंमतः - விருப்பமற்ற, कः - எவன், पुनः-அவ. छेभयात् - மறு முறையும் பிறவித்துன்பத்தில் அச்சமுற்று, मुक्ति-मार्गं - மோகூப மார்க்கத்தை, प्रपन्नः - அடைந்துள்ளான்? सः -

அவன், சுந்தரிணி - அழகிகளின், அரேசித-பூ-சுரூ:-நெறிக்கப்பட்ட புருவங்களினால் திறமை வாய்ந்த, கடாஷ:-கடைக்கண் நோக்குகளால், வடி: - கட்டப்பட்டவனாக, சிரம் - வெகுகாலம், திஷு - இருப்பான்.

(க-து) உமது விருப்பமின்றி, எந்த மனிதன், மறுபிறப்பாகிய துன்பத்தைக் கண்டு அஞ்சி அதனின்றும் விடுதலை பெற மோகூஷ மார்க்கத்தை அடைந்துள்ளான்? கூறுவீராக. புருவத்தை அழகாக நெறிக்கின்ற ஸுந்தரிகளின் கடைக்கண் நோக்கிற்கு வசப்பட்டு வெகு நாள் தன்வசமிழந்து நிற்பான் அவன்.

அசம்மத:-இச்சலோகத்தில் கூறப்படுவன் இந்திரபதவியை விரும்பாதவன்; மோகூஷத்தை விரும்புகின்றவன். ஆயினும் அவ்வாறு மோகூஷம் விரும்புவதைக் கூட ஏதாவது காரணத்தினால் இந்திரன் விரும்பாது இருக்கலாம். பொதுவாக மோகூஷம் விரும்புவவர்களையும் இந்திரன் வெறுப்பதாகக் கூறுவர்.

அரேசிதபூசுரூ:- அரேசிதம் - ஒரு புருவத்தை அழகாக உயர்த்துதல்; நெறித்தல். “ரேசித் புநரேகஸ்ய கலிதேஷேண ஐவ:”; அல்லது புருவங்களிலே பொதுவாக வரும் சலனங்கள் என்றும் கூறலாம். அரேசித் நசித் ச்யாத் - என்பர் போஜர். சுரூ:- ‘திறமை வாய்ந்த’ -கடைக்கண் நோக்குகளுக்குத் திறமை நெறித்த புருவங்களால் உண்டாவது. சாதாரண கடைக்கண் நோக்கினும் நெறித்த புருவத்துடன் இருக்கும் நோக்கிற்கு அழகு அதிகம்; திறமையும் அதிகம் என்பது மன்மதன் கருத்து.

கடாஷ: வடி: - கடைக்கண் நோக்குகளால் கட்டப்படுதலாவது. அவற்றிற்கு, அவ்வாறு நோக்குபவர்களுக்கு வசப்பட்டு இருத்தல்.

சிரம் திஷு - “வெகுநாள் இருப்பான்”; “ஒரு காலத்தில் மோகூஷத்திற்காக முயன்றேன்” என்ற நினைவு கூட இல்லாமல் அதை மறக்கும் வகையில் அவனைக் கண்களுக்கு அடிமையாக்குவேன்.”

अध्यापितस्योशनसापि नीतिम् प्रयुक्तरागप्रणिधिर्द्विषस्ते ।

कस्यार्थधर्मौ वद पीडयामि सिन्धोस्तटावोघ इव प्रवृद्धः ॥ ६ ॥

उशनसा - சுக்ராசார்யரால், नीत - நீதிநூல், अध्यापितस्य-अपि - படிப்பிக்கப்பட்டவனானும், ते कस्य द्विषः - உமது எந்த சத்ரு வினுடைய, अर्थ - धर्मौ - அர்த்த தர்மங்களை, प्रयुक्तराग - प्रणिधिः - (சிற்றின்ப) - ஆசை என்ற வேவுகாரனை அனுப்பி, प्रवृद्धः - அதிகமாகவுள்ள, ओघः - ஜலப் பிரவாஹம் - सिन्धोः - நதியின் तटौ - इव - இருகரைகளையும் (உடைப்பது) போல, पीडयामि - அழிப்பேன்? वद - சொல்வீராக.

(சு.து) உமது எதிரிகளில் எவன் பொருளையும் தர்மத்தையும் சேமித்து வைத்துள்ளான்? சுக்ராச்சாரியாரிடம் நீதிநூல் பயின்ற அறிவாளியானும், அவனுடைய மனத்தில் இன்பம் துய்ப்பதில் ஆசைகளைக்கிளப்பி, அவனது அர்த்தம் (பொருள்) தர்மம் இரண்டினையும் அழிப்பேன். நதியின் இரு கரைகளைப் பிரவாஹம் ஒன்றே தகர்க்கின்றது. அதுபோல் நான் அவன் மனத்தில் தோற்றுவிக்கும் இன்ப ஆசை ஒன்றே அவன் சேமித்த பொருளையும் அழிக்கும். தர்மத்தையும் அழிக்கும்.

இச்சுலோகத்தில் மன்மதன், பொருள் தர்மம் இவைகளை அழிப்பதாகக்கூறி அடுத்துவரும் சுலோகங்களில் காமத்தைப் பற்றிக் கூறுகின்றான்.

उशनसा - பொருளை ஈட்டும் வகையைக் கூறும் சாஸ்திரத்தில் வல்லவர் சுக்ரர். சுக்ராச்சாரியார் ஒருவரைத் தவிர்த்து உலகில் எம் மனிதனும் பிழை செய்பவனே என்பது பழமொழி.

न कश्चिन्नापनयते पुमानन्यत्र भार्गवात् என்பது ஆன்றோர் வாக்கு. अध्यापितस्य अपि-அவரிடம் நீதி நூல் படித்தவன் பொருளை ஈட்டுவதிலும் பாதுகாப்பதிலும் திறமையுள்ளவனாக இருக்க வேண்டும். அவனை இன்ப ஆசையால் விழ்ச்செய்தல் எளிதல்ல. அத்தகையோனையும் விழ்ச் செய்வேன் என்பது மன்மதனது தற்புகழ்ச்சி. நீதி நூல்கள் பொருளீட்டுவதை மாத்திரமன்றி ஈட்டிய பொருளை நல்லழியில் செலவு செய்யும் வகையையும் கூறுவதால் மன்மதன், சுக்ராச்சாரியரின் சிஷ்யன் தர்மமும் சேமித்திருப்பதாகக் கருதினான்.

பிரஹ்ஸ்பதியின் பாதுகாப்பிலுள்ள இந்திரனிடம் சுக்ர சிஷ்யனது அறிவைப் புகழ்ந்து மன்மதன் கூறுவதன் நோக்கம் யாதெனின் பிறர் கருத்தைத் தழுவிச் சிலர் சுக்ர சிஷ்யர்கள் புத்திமான்கள் எனக் கருதுகின்றார்களே அவர் களுக்கும் கெடுதி செய்யும் ஆற்றல் தனக்குண்டு என்பதைத் தெரிவிப்பதே மன்மதன் கருத்து ஆகும்.

புருஷ - ராசுரபி: - அரசர்கள் பகைவர்களைக் கெடுக்க அனுப்புவது வேவுகாரர்களை. மன்மதனது ஒற்றர்கள் ஆசைகள்தாம். மன்மதன், பணமுள்ளவர்கள் மனத்தில் இன்பத்தைப்பற்றிய ஆசையைக் கிளப்புவானாயின் நொடியில் பணம் அழிந்துவிடும்.

சிவோ: - நதிக்குப் பொதுப் பெயர். னிந்து நதி என்று பொருள் அல்ல.

புருஷ: ஓச: - ஆசை ஒன்றினைக்கொண்டு தர்மம் அர்த்தம் இரண்டினை அழிக்கமுடியுமா எனின், மன்மதன் உதாரணம் கூறி அதனை நிரூபிக்கின்றான். வெள்ளம் ஒன்றே இரு கரைகளை உடைப்பதுபோல் ஆசை ஒன்றே இரண்டினையும் அழிக்கும்.

காமேகபலிவரத: ஸ்ரீலா லோ மனவ்ருதயா ப்விஷாம் ।

நிதம்பினிமிச்சிசு முகலஜா க்ஷே ஸ்வய்ராஹ்நிபக்ஷாஹம் ॥௮॥

ஈக் பலி வர து: ஸ்ரீலாம் - கற்பெனும் கஷ்டந்தரும் ஸ்வபாவமுடையவனும், வ்ருதயா - அழகு காரணத்தினால், லோ - சபலமுடைய, மன: - (உமது) மனத்துள், ப்விஷாம் - புகுந்தவருமான, காம் - எந்த, நிதம்பினிம் - ஸ்த்ரியை, முக - லஜாம் - வெட்கம்விட்டு, க்ஷே - (உமது) கழுத்தில், ஸ்வய் - ராஹ் - நிபக்ஷா - வாஹ் - தானே ஆலிங்கனம் செய்வதால் பதிந்த கைகளையுடையவளாக, ஹ்விச - (செய்ய) விரும்புகின்றீர் ?

(க-து) பதிவிரதையான எந்த அழகி உமது சபலமனைத்துள் புகுந்து இருக்கின்றாள்? சொல்வீராக அவளை, தானே வந்து உம்மை

ஆலிங்கனம் செய்யும்படியும் உமது தோள்களிலே கைகளை வைத்து மகிழ்விக்கும் படியும் (அவனைச்) செய்வேன்.

एकपत्नी - பதிவ்ரதை; व्रत - பதிவ்ரதையாக இருத்தல்; பாதிவ்ரத்யம் என்ற குணம், பரபுருஷர்களுக்குக் கஷ்டம் அளிப்பது. எனவே அதனை மன்மதன் - दुःखशीलன் கஷ்ட மளிக்கும் ஸ்வபாவமுடையவன் என்று கூறுகிறான்.

चार्तया - இந்திரன் மனத்தில் அவள் புகுந்ததற்குக் காரணம் அவளது அழகு. மற்றொன்று அவனது மனம் உறுதியற்றது. எளிதிலே இடம் விட்டுத் தாவுவது.

चार्तया प्रविष्टाम् - प्रवेशिताम् - பதிவ்ரதை தானே பிறர் மனத்தில் புகாள். அவளது அழகினால் அவள் பிறர் மனத்துள் புகும்படி செய்யப்பட்டாள் என்பர் ஒரு உரைகாரர்.

स्वयं ग्राह निषक्त बाहुम् - தானே ஆலிங்கனம் செய்பவளாகவும், (தோளிலே) பதிந்த கைகளையுடையவளாகவும் என உரைப்பர் மல்லிநாதர்.

क्यासि कामिन् सुरतापराधात् पादानतः कोपनयावधूतः ।

तस्याः करिष्यामि दृढानुतापं प्रवाळशय्याशरणं शरीरम् ॥ ८ ॥

காமின்-இன்பத்தில் மிகுந்த பற்றுடைய அரசே, अपराधात् - (நீர் செய்த) குற்றம் காரணமாக, पाद - னாத: - கால்களிலே (விழுந்து) வணங்கியவராயினும், स्व - நீர். कोपनया - கோபம் மிகுந்த, क्या - எந்த ஸ்திரீயினால், सहसा - யோசனையின்றி, अवधूतः असि - அவமதிக்கப்பட்டிருக்கிறீர்? (கூறுவீராக); तस्याः-அவளுடைய शरीरं - சரீரத்தை, दृढ अनुतापं - உறுதியான - மன வருத்தமுடையதாகவும், प्रवाळ - शय्या - शरणं - துளிர்ப்ப படுக்கையையே தஞ்சமாகக் கொள்ளும்படியும், करिष्यामि - செய்வேன்.

(க-து) காமுகரே, கலவியில் நீர் தவறு இழைத்துப்பின் பாதத்தில் வீழ்ந்து வணங்கிய பிறரும் கோபம் தணியாமல் யோசனையின்றி எந்த ஸ்திரீ உம்மை உதறித்தள்ளி அவமதித்திருக்கிறார்? அவளது பெயரைக் கூறும்; அவள் மனத்துள் உம்மைப் பற்றி அடங்காக் காதலை உண்டாக்கித் தான் செய்த பிழை கருதி மனம் வெதும்பும் படியும், காதல் நோயால் பீடிக்கப்பட்டு அதைத் தணித்துக்

கொள்ள எப்பொழுதும் தளிர் படுக்கையையே தஞ்சமாக அடையும்படியும் அவனைச் செய்கிறேன்.

காமிந் - காமம் மிகுந்தவன்; காமுகன்; மன்மதன் காதல் விஷயத்தில் துணை செய்பவனாதலால் தன் செயலுக்குத்தக்க படி இந்திரன் மனம் மகிழும் வகையில் காமிந் என்று அழைத்தான். அபரஃ - குற்றம்: பல மனைவிகளையுடையவர் தமது ஒரு மனைவியை மற்றவள் பெயர் சொல்லியழைத்தல் முதலியன குற்றமாகக் கருதப்படும். பாராத: - இந்திரன் தன் பிழை உணர்ந்து மன்னிப்புக்கோரி அவளது பாதத்தில் வீழ்ந்து வணங்கி இருக்கிறான். கோபா - இங்கு கூறப்பட்டுள்ளவள் இந்திரன் மனைவியரில் ஒருத்தி. சதா - தான் செய்கின்ற காரியத்தின் பயன் என்ன வென்பதை யோசியாமல் அவள் இந்திரனைத் திரஸ்கரித்து இருக்கிறாள். ஈவஹ: - உதறித் தள்ளப்பட்டவன், அவமதிக்கப்பட்டவன்.

ஐ அநுதாபம் - அநுதாப: - தவறு இழைத்தபின் உண்டாகும் மன வருத்தம்.

பவா - சய்யா - காதல் நோய் தணிவதற்கு, தளிர் மலர் இவைகளாலான படுக்கையில் இருப்பதாகக் கூறுவார்கள்.

பரிசிட விசுராம்யது வீர வஜ் சரீர்தீயை: கதம: சூரரி: ।

விமேது மோஹிதவாஹுவீரீ: சூரிமயோ஽பி கோபஸூரிதாஹராம்ய: ॥௨॥

வீர - வீரரே, பரிசிட - அருள் புரிவீராக; வஜ் - வஜ்ராயுதம், விசுராம்யது - களைப்பாறட்டும்! மதீயை: என்னுடைய, சரீ: - பாணங்களால், மோஹிதவாஹுவீரீ: - பயனற்றதாகச் செய்யப்பட்டதோள் பலமுடைய, கதம: - எந்த, சூரரி: - தேவர் பகைவன், கோபஸூரிதாஹராம்ய: - கோபத்தினால் துடிக்கும் உதடுகளையுடைய, சூரிமயோ஽பி ஸ்த்ரீகளிடமிருந்தும், விமேது - புயப்படவேண்டும்?

(க-து) வீரரே, உலகைக் காக்க இதுவரை முயன்று வந்த வஜ்ராயுதம் சிறிது காலம் ஓய்வு பெறுவதாக. என் பாணங்கள் உமது பகைவனின் பாஹு பலத்தைப் பலனற்றதாகச் செய்யும். கோபத்தினால் துடிக்கும் உதட்டையுடைய ஸ்த்ரீகளைக் கண்டும் அஞ்சும்படிச் செய்வேன் அவனை. எனக்கு உத்தரவு கொடுங்கள்.

வீர - “ பணியாளனாகிய நான் வென்றாலும், வெற்றி உமதேயாகையால் உமது வீர்யத்திற்குத் தாழ்வில்லை ”

வஜ் - கடுமையான பொருளுக்கு உவமையான வஜ்ராயுதம் களைத்திருக்கிறது. அது இளைப்பாறட்டும். மிக மிருதுவான புஷ்ப பாணங்கள் இனி முயலும்.

மோகிகூத - வாஹுவீர்ய: - பொருள்களில் உள்ள இன்பத்தால் மனம் கவரப்படுமாயின், பாஹுபலம் பயனற்றதே.

கோபஸ்பூரித - அபராம்ய: - ஸ்த்ரீகள் கூறுவதைக் கேட்காத பொழுது அவர்களுக்குக் கோபம் வரும். கோபம் வரின் உதடு துடிக்கும். உதடு நடுங்கினால் உன் பகைவன் உடலும் பயத்தால் நடுங்கும்.

तव प्रसादात्कुसुमायुधोऽपि सहायमेकं मधुमेव लब्ध्वा ।

कुर्यां हरस्यापि पिनाकपाणैर्धैर्यच्युतिं के मम धन्विनोऽन्ये ॥१०॥

குசுமாயு:அபி - புஷ்பபாணமுடையவனாயினும், மது எஃஃவஸந்தன் ஒருவனையே, சहाय - துணைவனாக, लब्ध्वा - பெற்று, तव-உமது, प्रसादात्-அருளால், (अहम्)-நான், पिनाकपाणे:-பிளாகம் என்ற வில்லைக்கையில் ஏந்திய, हरस्य-அபி - சிவபிரானுக்கும், धैर्यच्युति - மன உறுதியின் நழுவுதலை, कुर्याम् - செய்வேன். अन्य - பிற, धन्विन: - வில்லாளிகள், मम - எனக்கு, के - யார்?

(க-து) அரசே, நான் மிருதுவான புஷ்பங்களை ஆயுதமாக உடையவனே. ஆயினும் உமது அருளால், வஸந்தன் ஒருவனையே துணை



யாகக் கொண்டு பயங்கரமான பிணைகள் என்ற வில்லைக் கையிலேந்திய சிவபிரானையும், மன உறுதி இழக்கச் செய்வேன். எனின் மற்றவர் களைப்பற்றி நான் கூறத் தேவையில்லை. அவர்கள் என் முன் பதர் போலாவர்.

குமாயுசு-பிநாகரண: - இவற்றால் முறையே மன்மதனுடைய ஆயுதத்தின் மென்மையும் சிவபிரானது வில்லின் பலமும் காட்டப்படுகின்றன.

ஹ: - எல்லாவற்றையும் பிரளய காலத்தில் அழிப்பவர். அவருடைய தைர்யத்திற்குக் குறைவை, மன்மதன் தான் செய்யமுடியும் என்கிறான். இந்த சுலோகத்துடன் மன்மதன் பேச்சு முடிகின்றது.

அथோருதேசாदवतार्य पादमाक्रान्तिसम्भावितपादपीठः ।

सङ्कल्पितार्थे विवृतात्मशक्तिमाखण्डलः काममिदं वभाषे ॥ ११ ॥

அ - பிறகு, அக்ஷண: - இந்திரன், ஓருதேசாத் - தொடையி னின்றும், பாடம் - (தனது) பாதத்தை, அவதார்ய - (கீழே) இறக்கி, அக்ரான்தி - சம்பாவித - பாட - பீட: - பாதத்தை வைப்பதி னால் பாதபீடத்தை கௌரவித்தவனாக, சங்க்ஷிப - அய் - (தான்) விரும்பிய விஷயத்தில், விவ்ரு - அம்ம - ஶக்திம் - தனது திறமையைக் கூறிய, காமம் - மன்மதனை நோக்கி, ஐதம் - இதை (இனி வருவதை) வभाषே - கூறினான்.

(க-து) மன்மதன் பேசுவதைச் செவி சாய்க்க விரும்பிய இந்திரன், அதற்கு வசதியாக இருக்கும்படி ஒரு பாதத்தை மறு தொடையின் மேல் வைத்துக்கொண்டு மன்மதன் பக்கம் திரும்பி இருந்தான். மன்மதன் பேச்சு முடிந்தவுடன் பாதத்தை தொடையினின்றும் இறக்கி அதற்கென அமைக்கப்பட்ட ஆஸனத்தில் வைத்தான். இந்திரன் விரும்பிய காரியம் சிவபிரானது மனத்தைக் கவர்வது. மன்மதனும் அதையே செய்வதாகக் கூறினான். எனவே, இந்திரன் மன்மதனிடம் தன் எண்ணத்தைக் கூறலுற்றான்.

அசுபஹஃ - அளவற்ற அறிவும் செல்வமும் உடையவன்: இந்திரன். அக்ரான்தி - சில மனிதரின் ஸ்வபாவம் இவ்வாறு உளது. இனி வரும் பத்து சுலோகங்கள் இந்திரன் பேசுவதாக உள்ளன.

सर्वं सखे त्वय्युपपन्नमेतदुभे ममास्त्रे कुलिशं भवांश्च ।

वज्रं तपोवीर्यमहत्सु कुण्ठं त्वं सर्वतोऽगामि च साधकं च ॥ १२ ॥

சக - நண்பனே, ஏதத் சவ்ம் - (நீ கூறிய) இது எல்லாம், த்வயி - உன்னிடத்தில், உபபந்ம் - பொருந்தியுள்ளதே. குலிஷ் - வஜ்ராயுதமும், பவாந் - ச - நீயும், மம - எனக்கு, உமே - இரண்டு, அஸ்ரே - ஆயுதங்கள்; வஜ்ம் - வஜ்ரம், தபு-வீர்ய-மஹ்ஸு - தவவலிமையினால் பலவான்களான முனிவர்களிடத்தில், குண்த்ம் - தடையுற்றது (சக்தியற்றது); த்வம் - நீ (எனது மற்றொரு ஆயுதம்), சர்வதொகாமி - ச - எங்கும் (தடையின்றி) செல்பவன் (செல்வது); சாடகம் - ச - காரியத்தையும் சாதிப்பவன் (சாதிப்பது).

(க-து) நண்பனே, நீ உன்னைப்பற்றிக் கூறிய யாவும் உன்னிடம் உள்ளதே. வஜ்ராயுதத்தையும் உன்னையும் என்னுடைய இரண்டு ஆயுதங்களாகக் கருதுகின்றேன். வஜ்ராயுதத்தைவிட நீ உயர்ந்தவன். வஜ்ராயுதத்தைத் தபஸ்விகளிடம் உபயோகிக்க முடியாது. உன்னைத் தபஸ்விகளிடமும் உபயோகிக்கலாம். நீ எங்கு சென்றாலும் வெற்றியுடன் திரும்புவான்.

अवैमि ते सारमतः खलु त्वां कार्ये गुरुण्यात्मसमं नियोक्ष्ये ।

व्यादिश्यते भूधरतामवेक्ष्य कृष्णेन देहोद्वहनाय शेषः ॥ १३ ॥

தே - உனது, சாரம் - பலத்தை, அவைமி - அறிகிறேன்; அவ: - ஖லு - அதனால் தான், அம் - சமம் - எனக்கு ஒப்பான, த்வாம் - உன்னை, குரணி - ஒரு பெரிய, கார்யே - காரியத்தில், நியோக்ஷே - ஏவப்போகின்றேன்; ஶு - ஶ்ரமம் - பூமியைத் தாங்கும் திறனை, கவேக்ஷ - பார்த்த பின்பே, ஶேஷ: - ஆதிசேஷன், க்ருணே - விஷ்ணு

வினாஸ். தேஹ - உஹ்நாய - (தமது) தேகத்தை தாங்குவதற்கு, வி -  
 ஆதிசயதே - கட்டளை இடப்படுகின்றன.

(க-து) நண்பனே, உனது பலத்தை முற்றிலும் நான் அறிவேன். அதனால் தான் எனக்கு ஒப்பான உன்னை ஒரு பெரிய காரியத்தில் ஏவப்போகின்றேன். ஆதிசேஷன் பூமியைத் தாங்குகின்றான் அத்திறமையைக் கண்ட பிறகே விஷ்ணுவும் அவனைத் தம்மைத் தாங்கும் படுக்கையாக ஏற்படுத்திக்கொண்டார்.

கூண - கிருஷ்ணாவதாரத்தில் ஆதிசேஷன் படுக்கையாக இருந்ததில்லையாதலால் இச்சொல் இங்கு விஷ்ணுவைக் குறிக்கின்றது.

आशंसता बाणगतिं वृषाङ्गे कार्यं त्वया नः प्रतिपन्नकल्पम् ।

निबोध यज्ञांशभुजामिदानीमुच्चैर्द्विषामीप्सितमेतदेव ॥ १४ ॥

வृஷ-அங்கே - சிவபிரானிடத்தில், பாண - கதிஸ் - பாணம் செல்லுதலை, ஆ - ஶ்ஸதா - கூறுகின்ற, த்வயா - உன்னால், ந: - எங்களது, கார்யஸ் - கார்யம், ப்ரதிபன்ன - கல்பஸ் - பெரும்பாலும் அங்கீகரிக்கப்பட்டதே (ஆகும்). ஹ்நாயி - இப்பொழுது, ஏதத் ஏவ - இதனையே, உச்சை: - திஷா - பலம் மிகுந்த சத்துருக்களையுடைய, யஜ் - ஶ்ஸ - ஶுஜாஸ் - தேவர்களின், இப்ஸிதஸ் - விருப்பமாக, நிவோத - அறிந்துகொள்.

(க-து) சிவபிரானிடமும் பாணத்தைப் பிரயோகித்து தைர்யத்தை இழக்கச் செய்வேன் என்று கூறியதாலே, அனேகமாக எங்கள் விருப்பத்தை நீ ஏற்றுக்கொண்டாய் எனக் கூறலாம். பெரும் பகைவர்களையுடைய தேவர்களின் விருப்பமும் இதுவே. சிவபிரான்மேல் பாணத்தைப் ப்ரயோகித்து, அவர் மனத்தை திருப்பவேண்டும் என்பதுதான் எங்கள் நோக்கு.

ஆ - ஶ்ஸதா - சிறிது கூறுகின்ற என்று பொருளுரைப்பார் நாராயணர், “ ஶ்ஸதீதி ஸுதீ ஹேத் ” என்பதைக் காண்க.

यज्ञांशभुञ्जाम्-யாகத்தில் ஹவிஸ்ஸை உண்கின்ற தேவர்கள் உணவின்றி இருக்கின்றனர் என்பதைக் காட்ட இச்சொல் வந்தது.

वृष-भङ्गः - எருதைக் கொடியில் அடையாளமாக உடையவர், சிவபிரான்.

अमी हि वीर्यप्रभवं भवस्य जयाय सेनान्यमुशन्ति देवाः ।

स च त्वदेकेषुनिपातसाध्यो ब्रह्माङ्गभूर्ब्रह्मणियोजितात्मा ॥ १५ ॥

अमी देवाः - இத்தேவர்கள், जयाय - (சத்ருவை) வெல்வதற்காக, भवस्य - சிவபிரானது, वीर्य-प्रभवं - மகனை, सेनान्यं - ஸேனைத் தலைவனாக, उशन्ति हि - விரும்புகின்றனர். भङ्ग-भङ्ग-भूः - வேதங்கள் (வேதாங்கங்கள் இவைகள்) தோன்றுமிடமானவரும், ब्रह्मणि - உண்மைப் பொருளில், योजित-आत्मा - மனத்தை இணைத் திருப்பவருமான, सः च - அவர், त्वद्-एक-इषु-निपात-साध्यः - உன்னுடைய ஒரே பாணத்தின் பிரயோகத்தினால் வசப்படவேண்டியவர்.

(க-து) இத்தேவர்கள், சிவபிரானது மகனைத் தமது ஸேனைக்குத்தலைவனாகக்கொண்டு வெற்றியடைய விரும்புகின்றனர். வேதங்களுக்கும் அவற்றின் அங்கங்களுக்கும் ஆவிர்பாவஸ்தானமாகிய அவர், இப்பொழுது மனத்தைத் தத்துவப்பொருளில் வைத்து தியானத்தில் இருக்கின்றார். ஒரே பாணத்தைப் பிரயோகித்து நீ அவரை வசீகரிக்க முடியும்.

अमी देवाः - 'எதிரிலுள்ள எண்ணற்ற இவ்வளவு தேவர்களும்' என சுட்டிக் காட்டிப் பேசுகின்றான் இந்திரன்.

त्वदेकेषुनिपातसाध्यः - மன்மதன் தான் கூறுவதை ஏற்க வேண்டுமென்பதற்காக "ஒரே பாணத்தைப்பிரயோகித்து

வசப்படுத்தத் தக்கவர் '' என, செய்ய வேண்டியதை எளிய தாகக் காட்ட முயல்கின்றான் இந்திரன்.

तस्मै हिमाद्रेः प्रयतां तनूजां यतात्मने रोचयितुं यतस्व ।

योषित्सु तद्वीर्यनिषेकभूमिः सैव क्षमेत्यात्मभुवोपदिष्टम् ॥ १६ ॥

प्रयताम् - புலனடக்கத்துடன் கூடிய, हिम-अद्रेः - तनूजाम् - ஹிமவான்மகள் பார்வதியினிடத்தில், यत-आत्मने-मनத்தை அடக்கியுள்ள, तस्यै - அவருக்கு, रोचयितुम् - அன்பை உண்டாக்க, यतस्व - முயல் வாயாக. योषित्सु - பெண்களில், सा-एव - அவளே, सत् - वीर्य - निषेक-भूमिः - அவருடைய மனைவியாக இருக்க, क्षमा - தகுந்தவள், इति - என, आत्म-भुवा - பிரம்ம தேவரால், उपदिष्टम् - (எங்களுக்கு) கூறப்பட்டுள்ளது.

(க-து) மனத்தை அடக்கியுள்ளார் சிவபிரான். புலன்களை அடக்கி இருப்பவன் பார்வதி. சிவபிரானுக்குப் பார்வதியினிடத்தில் அன்பை உண்டாக்க முயல்வாயாக. அவள் தான் அவருக்கு ஏற்ற மனைவி எனப் பிரம்மதேவர் கூறியுள்ளார்.

गुरोर्नियोगाच्च नगेन्द्रकन्या स्थाणुं तपस्यन्तमधित्यकायाम् ।

अन्वास्त इत्याप्सरसां मुखेभ्यः श्रुतं मया मत्प्रणिधिः स वर्गः ॥

नग-इन्द्र-कन्या - च - மலை அரசனின் மகள் பார்வதியும், गुरोः - தந்தையின், नियोगात् - உத்தரவினால், अधित्यकायाम् - (ஹிமவானுடைய) ஒரு மலைச் சிகரத்தில், तपस्यन्तम् - தவம் செய்கின்ற स्थाणुम्-சிவபிரானுக்கு, अन्वास्ते - பணிவிடை செய்து வருகிறாள், इति - என்று, मया - என்னால், अप्सरसां - मुखेभ्यः - அப்ஸரஸ்களின் சொற்களினின்றும், श्रुतम्-கேள்வியுறப்பட்டது. सः-वर्गः-(அப்ஸரஸ்களின்) அந்த இனம், मत्-प्रणिधिः - எனது வேவுபார்க்கும் படையாகும்,

(க-து) ஹரிமாலயத்தின் ஒரு சிகரத்தில் தவம் செய்து கொண்டு இருக்கும் சிவபிரானுக்கு, தந்தையின் உத்தரவிற்கிணங்க, பார்வதி பணிவிடை செய்து வருகிறாள் என என் வேவுகாரர்களாகிய அப்ஸரஸ்களிடமிருந்து நான் கேள்வியுற்றேன்.

நரி: - மலை. ஐந்த: - தலைவன். குரு: - தந்தை. அபித்யகா - மலையின் மேல் பாகம், சிகரம்.

ஸ்யாநு: - அழிவற்றவர், சிவபிரான். அப்ஸரஸ்கள் கூறியதை நம்பலாம் என்பதற்குக் காரணமாக வந்தது. மக்யநிதி: ச வர்: - என்பது. அவ்வினமே எனது வேவு பார்க்கும் கூட்டமாகும். வேவுகாரர்கள் நம்பத்தக்கவர்களே.

तदृच्छ सिद्धयै कुरु देवकार्यमर्थोऽयमर्थान्तरभाव्य एव ।

अपेक्षते प्रत्ययमुत्तमं त्वां बीजाङ्कुरः प्रागुदयादिवाग्भः ॥१८॥

சு - ஆதலால், சித்த்யை - வெற்றியைப்பெற, ரக்ச - செல்வாயாக. தேவகாரியம் - தேவர்களின் காரியத்தை, கुरु - செய். அய் - (சிவபிரான் மனத்தை வசீகரித்தல் என்ற) இந்த, அर्थ: - காரியம், அर्थாந்தர-भाव्य: एव-(பார்வதியின் வடிவழகு, அருகில் இருத்தல் முதலிய) வேறு பல காரணங்களாலே உண்டாக்கத்தக்கதே; बीजा - अङ्कुर: - (ஆயினும் இது) விதையினின்று வரும் முளையானது, उदयात् प्राक्-தான் தோன்றுவதற்கு முன், अग्भः - इव-தண்ணீரை (எதிர் பார்ப்பது) போல், उत्तमम् प्रत्ययम् - சிறந்த காரணமாகிய, स्वाम् - உன்னையே, अपेक्षते - எதிர்நோக்கி இருக்கின்றது.

(க-து) தேவர்களின் காரியத்தைச் செய்து வெற்றி பெறுவாயாக. சிவபிரான் மனத்தை வசீகரித்தல் என்பது பார்வதியின் வடிவழகினாலே செய்யப்பட வேண்டியதேயாயினும் உன் உதவியும் இதற்கு முக்கியமானதே. முளை விதையினின்று உண்டாவது தான். விதை மண்ணுடன் சேர்ந்திருப்பதால் மாத்திரமே முளைப்

பதில்லை. தண்ணீரும் தேவையாக இருக்கிறது. அதுபோல் பார்வதி சிவபிரான் இருவரும் ஒருவர்க்கொருவர் அருகில் இருப்பினும் காதலை அவர்கள் மனத்தில் தோற்றுவிக்க உனது உதவி மிக முக்யமானதாகும்.

சிद्धயை - காரியத்தை சாதிப்பதற்கு, வெற்றியைக் கொள்வதற்கு. ரக்ஷ சிद्धயை - என்பது இந்திரனின் ஆசீர்வாதம்; ரக்ஷ - என்பதில் அதிகாரமும் ஒலிக்கின்றது; அய் அய்:-ஸேனைத் தலைவனைப் பெறுவதென்ற பயன்; அய்அய்:- சிவபிரான் - பார்வதி - இவர்களின் விவாகத்தினால் அடையப்பட வேண்டியதே என்றும் உரைக்கலாம்.

மத்யய: - காரணம், விஜாட்குர: அம்ம: - மனமதனது முக்யத்வத்தை இந்திரன் கூறிய உபமானம் நன்கு புலப்படுத்துகின்றது.

तस्मिन् सुराणां विजयाभ्युपाये तवैव नामास्त्रगतिः कृती त्वम् ।  
अप्यप्रसिद्धं यशसे हि पुंसामनन्यसाधारणमेव कर्म ॥ १९ ॥

சுராணாம் - தேவர்களின், விஜய - அம்ம - உபாয়ে - வெற்றிக்குக் காரணமான, தஸ்மின் - அச்சிவபிரானிடத்தில், அம்ம - ரதி: பாணம் செலுத்துதல், தவ எவ - உனக்கு மாத்திரமே இயலும், நாம - (என்பது) யாவரும் அறிந்ததே; த்வம் - நீ, க்ருதி - பாக்கிய முடையவன்; அப்ரசிद्धம் அபி - பலரால் அறியப்படாததாயினும், அந்நய - சாধারণம் எவ கர்ம - பிறர் செய்ய முடியாத ஒரு காரியமே, புஸாம் - மனிதர்களின், யசஸே - ஹி - புகழிற்குக் காரணமாகின்றது.

(க-து) தேவர்களின் காரியத்தில் முதல் காரணம் சிவபிரான். அவரிடம் உன் பாணம் ஒன்றே தான் செல்லும். இத்தகைய பெருமை வாய்ந்த நீ மிகவும் பாக்கியம் பெற்றவன். பிறர் செய்ய முடியாத காரியம் மிக அல்பமாயினும் அதனைச் செய்பவர் புகழ்

பெறுவர். எனின் தேவர்கள் பலர் அறிந்த, ஆனால் அவர்களால் செய்ய முடியாத இக்காரியத்தைச் செய்யப் போகின்ற உனக்கு வரும் புகழைப்பற்றிக் கூறவேண்டுமா ?

கூதி ச்வு - என வாழ்த்துரை வழங்குகின்றான் இந்திரன். அசுசிஹி - பலர் அறியாதது. ஏதாவது ஒரு சிறு காரியமாயினும் பிறர் செய்ய முடியாததொன்றை ஒருவன் செய்வானாயின் - அதைச் செய்வதில் அவன் ஒருவனுக்குத்தான் திறமையுண்டு என்பதும் இருக்குமாயின் - அது அவனுக்குப் புகழ் அளிக்கின்றது. சிவபிரானை வசீகரித்தல் என்பது அல்பகாரியமல்ல. தேவர்கள் பலரும் அறிந்த முக்யமானதொன்று இது. பிறரால் செய்ய முடியாததாகவும் இருக்கின்றது. எனவே மன்மதனுக்குத் திண்ணமாகப் புகழ் அளிக்கும்.

सुराः समभ्यर्थयितार एते कार्यं त्रयाणामपि विष्टपानाम् ।

चापेन ते कर्म न चातिहिंस्रमहो वतासि स्पृहणीयवीर्यः ॥ २० ॥

எ - இந்த, சூர - தேவர்கள், ச - அப்யர்த்தயிதார - (உன்னிடம்) யாசிக்கின்றவர்கள் ; கர்யம் - (நீ செய்யப்போகின்ற) காரியம், த்ரயாணாம் விஷ்பானாம் - அபி - மூவுலகங்களுக்கும் (பலனளிப்பது); கர்ம - இக்காரியம், த - உனது, சாபே - வில்லினால் (செய்யப்படுகின்றது); அசி - ஹி - ச - ந - ஹிம்ஸை செய்வதாகவும் இல்லை ; அஹோ வ - (என்ன ஆச்சரியம்!) நண்பனே, ஸ்ப்ரஹ்ணிய-வீர்ய - விரும்பத்தக்க பலமுடையவனாக, அசி - இருக்கிறாய் நீ.

(க - து) உன் கண்முன் கூடியிருக்கின்ற இவ்வளவு தேவர்களும் உன்னிடம் இதனை யாசிக்கின்றனர். நீ செய்கின்ற காரியம் தேவர்களுக்கு மாத்திரமேயன்றி மூவுலகிற்கும் நன்மை செய்வது. இக்காரியத்தில் நீ உபயோகிக்கும் ஆயுதம் புஷ்பங்களாலான வில் ; அது பிறருக்கு ஹிம்ஸை செய்வதன்று; நண்பனே! எத்தகை சிறந்த பலமுடையவன் நீ ! உன்னைப்போல் பலமுடையவனாக



விருக்க யாவரும் விரும்புவர். யாவரும் தமக்கு வேண்டுமென ஆசைப்படத்தக்க பலம் உன்னிடம் இருக்கின்றது.

ஐ - 'இவர்கள்' என இந்திரன் சுட்டிக்காட்டுகின்றான்.

சுரா: - பிறர்க்கு வரமளிக்கும் தேவர்கள், சமஸ்தீவதார: - வேறு கதியின்றி உன்னிடம் யாசிக்கின்றார்கள்.

காஃ த்ரயாணாமபி விஷ்ணாம் - நீ செய்யும் காரியத்தினால் வரும் பயன் தேவர்களுக்கு மாத்திரமேயன்றி மூவுலகினிற்கும் உண்டு.

சாபேன - பிறவீரர்களின் ஆயுதம் கடினமானது; பயங்கரமானது. உன்னுடைய வில்லும் புஷ்பம், அம்பும் புஷ்பமே.

ந சாதிஹிம் - நீ செய்கின்ற போரில் உடலில் புண் உண்டாகாது; ரத்தம் சிந்தாது; காதல் நோயினால் மனத்தில் சிறிது தாபம் உண்டாகலாம். எனவே அதிகம் ஹிம்ஸை இல்லை.

அஹோ வத - என்ன ஆச்சர்யம்! அஹோ - விளியிலே உபயோகிக்கும் சொல் இது; ஸந்தோஷத்தையும் காட்டும்: "உனது பலத்தைக் கண்டு வியப்புறுகிறேன், களிப்புறுகிறேன்" 'அஹோ வத'; அஹோ ஐதி விஸ்யை, லேதானுகம்பா-ஸந்தோஷ-விஸ்மயாமந்நரே வத என்பதனையும் காண்க.

ஸூஹ்நியவீரீ: - "மன்மதனுடைய பலம் போன்ற பலம் வேண்டும் என" யாவராலும் விரும்பத்தக்க பலமுடையவன்; கண்டோர் காமுறும் பலம்.

மதுத்ர தே மன்மத சாஹ்நியாதிஸாவநுகதோ஽பி சஹாய எவ ।

சமீரணோ நோதயிதா பவேதி வ்யாதிஷ்யதே கேன ஹுதாஸனஸ்ய ॥ ௨௧ ॥

மம்மத - மன்மதனே, அசௌ - இந்த, மபு: - வ - வஸந்தனும்  
 சாஹய்யா - நட்பு காரணமாக, அநுக்: - அபி - சொல்லப்படா  
 விடினும், தை - உனக்கு, சஹய: - ஈவ - துணைவன் தான்; (தவம்) -  
 நீ, ஹுத - அநனஸ்ய - அக்னிக்கு, நோதயிதா - துணைவனாக, மவ - இரு,  
 இதி - என, கை - யாரால், சமீரண: - காற்று, வ்யாதிச்யதே - கட்டளை  
 யிடப்படுகிறது?

(க-து) உன்னோடு எப்பொதும் இருப்பவன்; உனது நண்பன்  
 வஸந்தன்; நான் சொல்லாவிடினும் அவன் உனக்கு உறுதுணையாக  
 இருப்பான். அக்னியை வளர்ப்பது காற்று. அதனுடைய நண்பன்.  
 அக்னிக்கு, உதவி செய்' எனக் காற்றுக்குக் கட்டளையிட்டவர் யார்?  
 பிறர் கட்டளை இன்றியே காற்று தன் நண்பன் அக்னிக்கு உதவி  
 செய்கின்றது. அதுபோல் நான் கூருமலே உதவுபவன் வஸந்தன்.  
 காரணம் அவன் உனது நண்பன்.

வஸந்தனை உதவியாக இரு எனக் கூருமலேயே அவனை உதவி  
 யாக இருக்கக் கூறினான் இந்திரன்.

சாஹய்யா - 'உடனிருத்தலால்' என்பது பதப்பொருள்.  
 'நட்பினால்' என்பது கருத்து. சஹய: - நண்பன். அநுக்: -  
 'உதவி செய்' எனக் கட்டளையிடப்படாவிடினும். ஹுதாந: -  
 ஹோமம் செய்வதை உண்பவன்; அக்னி; சமீரண: - தூண்டு  
 கின்றவன் என்பது பதத்தின் பொருள்: காற்று.

இச்சுலோகத்துடன் இந்திரனது பேச்சு முடிகின்றது.

तथेति शेषामिव भर्तुराज्ञामादाय मूर्ध्ना मदनः प्रतस्थे ।

ऐरावतास्फालनर्ककेशन हस्तेन पस्पर्श तदङ्गमिन्द्रः ॥ २२ ॥

தथा - அவ்வாறே, இதி - எனக் கூறி, மர்து: - இந்திரனது,  
 அஹ்யாம் - ஆணையை, ஷேயாம் - ஈவ - மாலையை (ஏற்பது) போல்,  
 மூர்ஹ் - (வணங்கிய) தலையால், அஹ்யாய - ஏற்றுக்கொண்டு, மடன் -  
 மன்மதன், ப்ரதஸ்தே - புறப்பட்டான்; இந்: - இந்திரன், ஏராவத -  
 ஶாஸ்பாலன - கர்ஷென - ஐராவதத்தைத் தட்டுதலால் கடினமான,

ஹஸ்தேன - கையினால், சத் - அஹம் - அவனது சரீரத்தை, பஸ்பா - தொட்டான் (தடவினான்).

(க-து) மன்மதன் அவ்வாறே செய்வதாகக் கூறிவிட்டு, இந்திரனது ஆணையை சிரமேற்கொண்டு புறப்பட்டான். அவன் புறப்படுங்கால் இந்திரன் தனது அன்பினடையாளமாக தனது கையினால் அவனைத் தடவிக் கொடுத்தனுப்பினான்.

சேஷ - உறவினரும் பெரியோர்களும் அன்புடன் அளிக் கும் மாலை, அக்ஷதை முதலியன. இந்திரனது ஆணைக்கு உபமானம் மாலை. பெரியோர் தரும் மாலையை வணங்கிய தலையுடன் ஏற்பதுபோல் இந்திரனது ஆணையையும் தலை வணங்கி ஏற்றுக்கொண்டான். தலையின் வணக்கம் ஏற்றுக் கொள்ளுதற்கும் மரியாதைக்கும் அடையாளம். இந்திரன் அன்பு காரணமாக மாலை முதலியன தந்தான். அதனை ஏற்பது போலவே ஆணையையும் ஏற்றுக் கொண்டான். 'மாலையையும் ஆணையையும் வணங்கிய தலையால் ஏற்றுக் கொண்டான்' என்று சிலர் உரை செய்வர். 'சேஷா ச அஹா ச அடாயேதி வா' - நாராயணர்.

அஸ்காலனம் - ஐராவதத்தை ஊக்குவதற்காகச் செய்யப் படுகின்ற தட்டுதல்: ஐராவதத்தின் தோல் கடினம், கடினமான உடலைத் தட்டியதால் இந்திரனது கையும், கர்ஷ - கடினமாயிற்று. பஸ்பா - தொட்டான்; தடவிக் கொடுத்தான். தடவிக் கொடுத்தல் அன்பின் அடையாளம்.

ச மாधवेनाभिमतेन सख्या रत्या च साशङ्कमनुप्रयातः ।

अङ्गव्ययप्रार्थितकार्यसिद्धिः स्थाण्वाश्रमं हैमवतं जगाम ॥ २३ ॥

ச - அவன்(மன்மதன்), அபிமதேன-மிகப்பிரியமான, சக்யா-நண்பன், மாधवेन - வஸந்தனாலும், ரत्या - ச - ரதியாலும், ச-

आशङ्कम्-அச்சத்துடன், अनु-प्रयातः-பின் தொடரப்பட்டு, अङ्ग-व्यय-  
प्राथित-कार्य-सिद्धिः - (தன்) உடலின் அழிவினாலும் காரியஸித்  
தியை விரும்பி, इमवतम् - ஹரிமாலயத்திலுள்ள, स्यात्-आश्रमम् -  
சிவபிரானுடைய ஆச்ரமத்திற்கு, जगाम - சென்றான்.

(க-து) மன்மதன், இந்திரன் கூறிய காரியத்தை நிறைவேற்ற  
தன் உடலையும் இழக்கத்துணிந்து ஹரிமாலயத்திலுள்ள சிவபிரானு  
டைய ஆச்ரமம் சென்றான். அவனுடைய ஆருயிர் நண்பன் வஸந்  
தனும், அன்பு மனைவி ரதியும் ஏதேனும் தீங்கு நேருமோ, என்ற  
அச்சத்துடன் உடன் சென்றனர்.

अभिमतेन - மன்மதனுக்கு வஸந்தனிடம் மிகுந்த அபி  
மானம். “இந்த நண்பன் அருகில் இருக்கும் பொழுது நான்  
செய்யமுடியாதது எதுவுமில்லை” என்ற தன்னபிமானத்  
திற்கு பாத்திரமாகவுள்ளவன்.

साशंकम् - ரதி அச்சத்துடன் பின் தொடர்ந்தாள். ஸ்த்ரீ  
களுக்கு இயற்கையாயுள்ள அறிவு, ஏதோ விபத்து நேரப்போ  
கின்றதென்பதை அவளுக்குக் காட்டியது. “स्त्रीणामशिक्षितपदुस्व-  
मिति स्वाभाविक-पदुस्वात्” என்பர் ஒரு உரைகாரர். அல்லது அச்  
சமும் ஸ்த்ரீகளுக்கு இயற்கையானதே.

अंगव्यय-प्राथितकार्यसिद्धिः - எவ்வகையிலும் தேவர்களின் காரி  
யத்தைச் சாதிக்க வேண்டும் என மன்மதன் கொண்ட உறு  
தியைக் காட்டுகின்றது.

மன்மதன் உடலை இழக்கப்போகின்றான் என்பதை  
முன்னமே கவி குறிப்பினால் உணர்த்துகின்றார்.

तस्मिन् वने संयमिनां मुनीनां तपःसमाधेः प्रतिकूलवर्ती ।

सङ्कल्पयोनेरभिमानभूतमात्मानमाधाय मधुर्जजृम्भे ॥ २४ ॥

தரீமந்-வநே - அவ்வனத்தில், ச்யமிநாம் - புலனடக்கமுடைய. சூநிநாம் - முனிவர்களின், தரீ:-சமாதி: - தவத்திலுள்ள மன ஒரு மைக்கு, தரீகூக - தரீ-பகையாயுள்ள, மயூ: - வஸந்தன், சங்க்ய: - யோ: - மன்மதனுக்கு, அமிநாம் - மூதம் - செருக்கிற்குக் காரணமான, அம்மநம் - தனது ருது உருவத்தை, அபாய - தோன்றச் செய்து, சஞ்ஜ: - விருத்தியடைந்தான்.

(க-து) வஸந்த ருது, காதலைத் தூண்டுபவைகளில் ஒன்றாகக் கருதப்படுவது. மன்மதன் சிவபிரானது ஆச்ரமம் சென்றவுடன், அவன் நண்பன் தேவன் வஸந்தன், தனது மற்றொரு வடிவமான ருதுவை- வஸந்தம் என்ற பருவகாலத்தை - அவ்வனத்தில் தோன்றச் செய்து, தளிர், புஷ்பம், பழம், குயிலின் கூவுதல் முதலியவை மூலம் யாவரும் உணரும் வகையில் விருத்தியடைந்தான்.

காதலுக்குத்தக்க பருவநிலையை - சூழ்நிலையை - முதலில் அமைத்துத்தந்தவன் வஸந்தன். சிவபிரானது மனத்தைக் கலைக்க வந்த மன்மதனுக்கு மஹர்ஷிகளின் மனத்தைக் கலைப்பது கடினமல்லவே. அதை வஸந்தனே செய்யும் வல்லமை பெற்றவன் என்பதை தரீசாமாதி: தரீகூகதரீ - என்பதால் காட்டினார். சங்க்யயோ: - மன்மதன்-மனத்தில் தோன்றுபவன்; சங்க்ய: - மனம், அல்லது எண்ணம், அதனை, யோ: - தோன்றுமிடமாகக் கொண்டவன். அமிநாமூதம் - வஸந்தன், மன்மதனது வெற்றிக்குக் காணமாக இருப்பவன். எனவே வஸந்தன் உதவியால் எதையும் சாதிக்க முடியும் என்ற செருக்கு உடையவன். இச்செருக்கிற்குக் காரணம் வஸந்தன் தான். அம்மநம் - தன் பருவமாகிய வடிவினை; வஸந்தன் என்ற தேவனுக்கு இரண்டு வடிவங்கள்; ஒன்று தேவசரீரம்; மற்றொன்று வஸந்த ருது. இதனை நாம் அக்காலத்தில் தோன்றும் தளிர், புஷ்பம், பழம் முதலியவற்றால் தான் காண முடியும். சஞ்ஜ: - உடலை நிமிர்த்துதல் என்ற பொருள் உள்ள

சுமர் - என்ற வினையடியாக வந்தது. விருத்தியடைந்தான் என்பது கருத்து. இனி வரும் ஒன்பது சுலோகங்களில் வஸந்த ருது வர்ணிக்கப்படுகின்றது.

कुवेरगुप्तां दिशमुणरश्मौ गन्तुं प्रवृत्ते समयं विलङ्घ्य ।

दिग्दक्षिणा गन्धवहं मुखेन व्यलीकनिश्वासमिवोत्ससर्ज ॥२५॥

उष्ण-रश्मौ - சூரியன், समयम् - உரிய ஸமயத்தை, विलङ्घ्य - மீறி, कुवेर - குசாம் - दिशम् - குபேரனால் பாதுகாக்கப்படும் வட திசையை (நோக்கி), गन्तुम् - செல்ல, प्रवृत्ते-सति - தொடங்கிய பொழுது, दक्षिणा-दिक् - தென் திசை, मुखेन - தனது முகத்தினால் (முற்பகுதியினால்), गन्ध-वहम् - காற்றை, व्यलीक-निःश्वासम्-इव - துக்கத்தினாலுண்டான பெருமூச்சு போல், उत्-ससर्ज - விடுத்தது.

(க-து) சிவபிரானது வனத்தில் மன்மதனுக்கு உதவி செய்ய வஸந்தன், காலமல்லாத காலத்தில் தோன்றினான். வஸந்த ருதுவின் அடையாளமாகத் தென்றல் வீசத் தொடங்கியது என்பது இச்சுலோகத்தின் கருத்து.

வஸந்த ருதுவில் தான் சூரியன் தென்திசையினின்றும், வட திசை நோக்கிச் செல்வான். அகால வஸந்த ருது தோன்றி விட்டதால் சூரியனும் வடதிசை செல்லலுற்றான்; உண்மையில் அது அவன் செல்லும் ஸமயம் இல்லை. ஸமயம் வரும் முன்பே - சூரியன் தன்னை விட்டுப் பிரிந்துசென்றதால் தென்திசை என்னும் நாயகி துக்கத்தினால் விடும் பெருமூச்சுபோல் காற்று வீசியது.

“துணிவுள்ள புருஷன் ஒருவன் தன் மனைவிக்குத் தந்த வாக்க ருதியை மீறி - பிறர் மனைவியை நோக்கிச் செல்லத் தொடங்கினான். அப்பொழுது தாஷ்டின்யமுள்ள அம்மனைவி அவனை யாதும் கடிந்து கூறுது, துக்கத்துடன் பெருமூச்சு விடுத்தாள்” என்ற கருத்தும் இந்த சுலோகத்தினின்று தொனிக்கின்றது.

वृणरश्मिः - சூடான கிரணமுடையவன் : சூரியன் : துணிவுள்ள புருஷன்.

சமயம் - சூரியன் செல்ல வேண்டிய காலம் ; மனைவிக்குத் தந்த வாக்குறுதி. தட்சிணா திசு - தென்திசை - கணவன் மனம் கோணது நடக்கவிரும்பும் ஸ்திரீ. குவேரூசா திசு - குபேரனால் பாதுகாக்கப்பட்ட. திசை; வடதிசைக்குக் குபேரன் நாயகன்; பிறன் மனைவி. விலிகம் - துக்கம்.

சமயம் விலிகம் - “ காலத்தை மீறி ” - உரிய காலத்தை மீறுதல் இரண்டுவகையில் நேரலாம் : உரிய காலம் வந்த பின்னும் காரியம் செய்யாமை ; உரியகாலம் வருமுன்பே காரியத்தைச் செய்தல். இரண்டும் குற்றமே : இங்கே சூரியன், காலம் வருமுன்பே வடக்கு நோக்கிச் சென்றதைக் கவி “ காலத்தைமீறி ” என்று கூறினார்.

சுலேன - தென்திசையை ஒரு ஸ்திரீயாகக் கருதியதால் அத்திசையின் ஒரு பகுதியை அவளது முகமாகக் கூறினார். காற்றையும் மூச்சுக் காற்றாக உத்ப்ரேக்ஷித்தார் (புனைந்து கூறினார்).

असूत सद्यः कुसुमान्यशोकः स्कन्धात्प्रभृत्येव सपल्लवानि ।

पादेन नापैक्षत सुन्दरीणां सम्पर्कमाशिक्षितनूपुरेण ॥ २६ ॥

அசூத: - அசோகமரம், சடிய: - உடனே, ச்கந்தாத்-ப்ரத்யை-ஏவ - அடி மரத்திலிருந்தே, ச-பல்லவானி - துளிர்களுடன் கூடிய, குசுமானி - புஷ்பங்களை, அசூத - தோற்றுவித்தது; அ-சிஜித-நூபுரேண - ஒலிக்கின்ற சிலம்பையுடைய, சுந்தரிணாம் - அழகிகளின், பாடேன - பாதத்துடன் - (பாதத்தினால் தரப்படும்), சம்பர்கம் - ஸம்பந்தத்தை - (உதைத்தலை), ந.அபேக்ஷத - எதிர்பார்க்கவில்லை.

(க-து) அழகிய பெண்களின் சிலம்பொலிக்கும் பாதத்தினால் உதைக்கப்பெற்ற பூக்காத அசோகம் பூக்கும் என்பர். வஸந்தன் தோன்றியதால் அத்தகைய பாத ஸ்பர்சத்தை எதிர்பாராமலே அசோகமரங்கள், தளிர்களையும் புஷ்பங்களையும் அடிமரத்திலிருந்தே தோன்றச் செய்தன.

பூக்காமல் இருக்கும் மரங்களுக்குச் சில காரியங்கள் செய்யப் படிபட்ட பூக்குமென்பர். இத்தகைய செயல்களுக்கு தோஹதம் எனப் பெயர். ஒவ்வொரு மரத்திற்கும் ஒவ்வொரு வகையான தோஹதம் உண்டு. அசோக மரம் பூக்காவிடில் அழகிய ஸ்திரீ தன் காலில் சிலம்பணிந்து, அசோகமரத்தை உதைக்க வேண்டும்.

“ஸ்திரீயின் ஸ்பர்சத்தால் பிரியங்குவும், மதுவை வாயினின் றும் தெளிப்பதால் மகிழ் மரமும், கடைக்கண் பார்வையால் திலகமும், அணைத்துக் கொள்வதால் மறுதோன்றியும், பரிஹாஸ வார்த்தைகளால் மந்தாரமும், மெல்லச் சிரிப்பதால் சம்பகமும், மெதுவாக வாயினால் ஊதுவதால் மாமரமும், பாட்டினால் நமேருவும், எதிரில் ஆடுவதால் கர்ணிகாரமும் பூக்கும்” என்பர்.

स्वभावः प्रवृत्ति एव - அடி மரத்திலிருந்தே கிளைகளின் நுனி வரை மலர்களும் தளிர்களும் நிறைந்திருந்தன.

सद्यः - உடனே ; முறையின்றி; அரும்பு தோன்றிச் சில நாள் சென்றபின் மலர் தோன்றுதல் என்பது முறை. தளிர் தோன்றியபின் பூ தோன்றுதல் என்ற முறையின்றி தளிரும் பூவும் ஒருங்கே தோன்றுதல் என்பது இங்கு குறிப்பிடப் படுகிறது.

सद्यः प्रवालौहमचारुषत्वे नीते समाप्तिं नवचूतबाणे ।

निवेशयामास मधुर्द्विरेफान् नामाक्षराणीव मनोभवस्य ॥ २७ ॥

प्रवाल - उद्गम - चारु - पत्रे - தளிர்களின் முளைகளாகிய அழகிய கிறகுகளையுடைய, नव - चूत - बाणे - புதிய மாம்பூவாகிய (மன் மதனது) பாணம், समाप्ति - नीते सति - முடிக்கப் பட்டவுடன் (தயார் செய்யப்பட்டவுடன்), सद्यः - உடனே, मनोभवस्य - மன்



மதனுடைய, நாம - அக்ஷரணி - ஐவ - பெயர் எழுத்துக்கள் போல், டிரேஃபாந் - வண்டுகளை, மயு: - வஸந்தன், நிவேஷயாமாச - (அப்பாணத்தில்) வைத்தான்.

(க-து) வஸந்தன் வந்தவுடன் மாமரங்களில் பூக்கள் தோன்றின. புஷ்பங்களின் அடியில் உள்ள சிறு தளிர்கள் பாணங்களில் சேர்த்துக் கட்டப்பட்டிருக்கும் சிறகுகள்போல் இருந்தன. மாம்பூவின் மணத்தால் வசிகரிக்கப்பட்டு வண்டுகள் அதன்மேல் அமர்ந்தன. கருநிறமான வண்டுகள் மாம்பூவில் அமர்வதைக் கவி, மாம்பூவாகிய மன்மதனுடைய பாணம் தயாரான உடனேயே அதில் அவனுடைய பெயரை வஸந்தன் பொறித்தான்போலும் என உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

ஸ்வாக-ஓஹம்: - “பூவின் கீழ்தோன்றும் சிறு இதழ்” என்பது மல்லிநாதர் உரை: “தோன்றியுள்ள தளிர்” என நாராயணர் உரை செய்வர். பாணம் காற்றில் வேகமாகச் செல்லப் பறவைகளின் சிறகுகளை அம்புகளின் காம்பில் கட்டுவர். மாம்பூ என்ற அம்பிற்கு அதன் அடியிலுள்ள சிறு தளிரே-இதழே - சிறகாக இருந்தது. மாம்பூ, மன்மதனுடைய ஐந்து பாணங்களில் ஒன்று. மற்றவை: தாமரை, அசோகு, மல்லிகை, நீலோத்தபலம் என்பனவாம்.

நவசூதவாணே சமாசி நிதே - புதிய மாம்பூ பாணம் முடிவை அடைவிக்கப் பட்டவுடன் என்பது பதப்பொருள். “செய்து முடிக்கப்பட்டவுடனேயே” என்பது கருத்து.

நாமாக்ஷரணி - பெயரில் உள்ள எழுத்துக்கள்; பெரிய வீரர்கள், பாணங்களில் தமது பெயரைப் பொறிப்பர்.

டிரேஃபாந் - மையினால் எழுதப்படும் எழுத்துக்கள் கறுப்பாக இருப்பதால், வண்டுகளின் நிறம் கருதி அவைகளைப் பெயரில் உள்ள எழுத்துக்களாகக் கவி கூறினார்.

சய: - சய்யு: - என்பது பாடபேதம்: “நண்பன் மன்மதனுடைய” என்று பொருள் கொள்ள வேண்டும். வஸந்தன்தன் நண்பனுக்கு வேண்டிய பாணத்தைத் தயார் செய்து அதில் அவனது பெயரையும் பொறித்தான். வஸந்த ருதுவின் அடையாளமாக “மாம்பூ தோன்றவும் அதனை வண்டுகள் வந்தடைந்தன”, என்பது சுலோகத்தின் கருத்து.

वर्णप्रक्षे सति कर्णिकारं दुनोति निर्गन्धतया स्म चेतः ।

प्रायेण सामग्र्यविधौ गुणानां पराङ्मुखी विश्वसृजः प्रवृत्तिः ॥२८॥

कर्णिकारम् - கர்ணிகாரமலர் (கோங்குமலர்), वर्ण-प्रक्षे सति - சிறந்தநிறம் இருக்கும் பொழுதும், निर्गन्धतया - மணமின்மையால், चेतः - (ரஸிகர்களின்) மனத்தை, दुनोति स्म - வருத்தியது; विश्व-सृजः-பிரம்மதேவரின், प्रवृत्तिः (படைப்பதிலுள்ள) முயற்சி, गुणानाम् - நற்குணங்களை, सामग्र्य-विधौ - ஒருங்கு சேர்த்து வைப்பதில், प्रायेण - பெரும்பாலும், पराङ् - முகி - ஊக்கமற்றிருக்கின்றது.

(க-து) வஸந்த ருதுவில் சிறந்த நிறமுள்ள கர்ணிகார மலர்கள் மலர்ந்தன. அவை தமது நல்ல நிறம் காரணமாக யுவர்களின் மனத்தை வசீகரித்தனவாயினும் ரஸிகர்கள் அவற்றின் வாசனை இல்லாத நிலையைக் கண்டு வருந்தினர். ஆனால் இது மலரின் குறையாகக் கருத இயலாது. ஏனெனின் பிரம்ம தேவர் எல்லா நற்குணங்களையும் ஒரு பொருளிலே சேர்த்து வைப்பதில் ஊக்கம் காட்டுகின்றரில்லை. நிறமுள்ள பூவிற்கு வாசனை இருப்பதில்லை; வாசனை யுள்ள புஷ்பங்களில் சில நிறவழகு பெற்றவையல்ல.

காதலுணர்ச்சியைத் தூண்டும் சூழ்நிலையை வர்ணிக்கத் தொடங்கிய கவி இடையிலே கர்ணிகார மலரின் குறைபாட்டைக் கூறுவது பொருந்துமோ என்ற ஐயத்திற்கு உரையாசிரியர்கள் இவ்வாறு பதில் கூறுகின்றனர்.

‘வண்பக்பே சதி’ என்பதால் கர்ணிகாரமலரின் நிறச் சிறது  
பும், அதனால் யுவர்களின் மனத்தில் தோன்றும் மகிழ்ச்சியும்  
கூறப்பட்டன. யுவர்கள் மகிழ்ந்தனராயினும் ஆழ்ந்ப்  
சிந்தனை செய்யும் ரஸிகர்கள் மணமின்மையைக் கருதிச்  
சிறிதே வருந்தினர் எனக் கர்ணிகாரமலர் இருவகையினர்  
மனத்திலும் இரண்டுவகை உணர்ச்சியைத் தூண்டியதெனக்  
கவி கூறினார் என்பதாம்.

வஸந்தருதுவில் கர்ணிகாரமலர்கள் தோன்றின என்பது  
கருத்து. கணிகார-கோங்குமரம். இதன்மலர் வடிவில் நெய்தலை  
ஒத்துப் பொன்னிறமுடையது. கொன்றை என்பர் சிலர்

பாலேந்துவகாப்யவிகாசபாவாஹு: பலாசான்யதிலோஹிதானி ।

சயோ வஸந்தேன சமா஑தானாந் நக்சதானிவ வஸஸ்தலினாமு ॥ ௨௭ ॥

அவிகாச-பாவா - மலராத தன்மையால், பாஹ-ஹு-வகாபி -  
இளம்பிறை போல் வளைந்துள்ள, அதி-கோஹிதானி - மிகச்சிவந்த,  
பலாசானி - பலாச மொட்டுகள், வஸந்தேன - வஸந்தனுடன், சய: -  
அப்பொழுதே, சமா஑தானாமு - சேர்ந்த, வஸ-ஸ்தலினாமு - அவ்வனப்  
பிரதேசம் என்ற ஸ்தரீகளின், நக - ஷதானி ஹ - நகத்தின்  
கீறல்கள் போல், வஹு: - விளங்கின (காணப்பட்டன).

(க-து) பலாச மரத்தில் மொட்டுகள் தோன்றின. மலராத  
காரணத்தினால் அவை இளம் பிறைபோல் வளைந்து இருந்தன.  
இயற்கையிலே மிகச்சிவந்து வனத்திலே தோன்றிய அம்மொட்டுகள்  
வனப்பிரதேசமாகிய ஸ்தரீகளின் உடலிலே வஸந்தனுடன் சேர்ந்த  
தால்தோன்றிய நகத்தின் கீறல்கள்போல் இருந்தன.

பலாசம் - ஒருவகை மரம்.

வஸஸ்தலி - இது பெண்பாற் சொல் ; ஆகையால் காட்டுப்  
பிரதேசங்களை ஸ்தரீகளாகக் கூறினார்.

लग्नद्विरेफाञ्जनभक्तिचित्रे मुखे मधुश्रीस्तिलकं प्रकाश्य ।

रागेण बालारुणकोमलेन चूतप्रवालोष्ठमलञ्चकार ॥ ३० ॥

மது-சுரி: - வஸந்த லக்ஷ்மி (வஸந்தருதுவின் அழகு-என்ற ஸ்த்ரீ), லக்ஷ - ட்விரே-ஈ-ஜன - ஈக்தி - சித்ரம் - அமர்ந்திருந்த - வண்டுகளாகிய மை அமைப்பினால் அழகான, திலகம் - (திலகப் புஷ்பமாகிய) - திலகத்தை, முக - (வஸந்தருதுவின் தொடக்கத்தில்) தனதுமுகத்தில், ஸுக்ஷ - சிறப்பாக அமைத்து, லக்ஷ-கோமலேன - இளம் சூரியன் போல் அழகான, ராஜ - (செந்நிறத்தினால்) செந்நிறப் பொருளால், சூத-ஸ்வா-ஸுஸ்தம் - மாந்தளி ராகிய உதட்டை, ஈ-சு-கா - அலங்கரித்தாள்.

(க-து) வஸந்த ருது தோன்றியவுடன் அக்காட்டில் திலகமலர்கள் தோன்றின. அவற்றில் வண்டுகளும் அமர்ந்தன; மாந்தளிரும் தோன்றின.

இதனைக் கவி வர்ணிக்கும் முறை வருமாறு:

வஸந்த ருதுவின் தோன்றிய அழகை - ஒரு ஸ்த்ரீயாகக் கருதினார். அவளது பெயர் மதுஸ்ரீ, வஸந்த அழகி என்பது; ஸ்த்ரீகள் நெற்றியிலே திலகம் அமைத்துக்கொள்வர். அத்திலகத்தினைச் சுற்றி மையினால் சிறு பொட்டுகள் இடுவர். வஸந்த அழகிக்கு நெற்றியிலுள்ள திலகம் திலகப் பூதான், அதில் அமர்ந்த வண்டுகளே மைப்பொட்டுகளாக அமைந்து திலகத்திற்கு அழகளித்தன.

ஸ்த்ரீகள் உதட்டில் சிவப்பு வர்ணம் பூசி அழகு செய்வர். வஸந்த அழகியின் உதடு மாந்தளிர் தான். அவ்வழகி, தளி ராகிய தனது உதட்டிற்கு இளம் சூரியன் போன்ற செந்நிறம் தந்து அழகு செய்து கொண்டாள்.

வஸந்த ருதுவில் திலகம் பூக்கும்: செந்நிற மாந்தளிர் தோன்றும். கவி இவற்றை வஸந்த லக்ஷ்மியின் நெற்றிப் பொட்டாகவும் உதடாகவும் உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

திலகம் - ஒருவகை மரம்; தமிழில் மஞ்சாடி என்பர்.

இச்சுலோகத்திற்கு ஒத்த கருத்துள்ளது ரகு வம்ச சுலோகம். 9-41.

மृகா: ப்ரியால஢ுமபஜ்ஜரிணா் ரன:கணீவீ஢்நித஢்஢ிபாநா: ।

ம஢ு஢ுதா: ப்ரத்யநிலம் விசேர்வநஸ்தலீர்மர்மரபந்ரமோகா: ॥ 31 ॥

ப்ரியால - ஢ும - மஜ்ஜரிணாம் - பீரியாள மரங்களுடைய பூங் கொத்துக்களின், ரன:கணீ: - மகரந்த துணுக்குகளால் (பொடிகளால்), வி஢்நித-஢்஢ி-பாநா: - தடுக்கப்பட்டபார்வையுடையவைகளும், ம஢ு - ஢ுதா: - களிப்பினால் கர்வமடைந்தவைகளுமான, மூகா: - மான்கள். மர்மர் - பந்ர - மோகா: - சலசலப்புடன் இலையுதிர்தலையுடைய, வந - ஸ்தலீ: - காட்டுப் பீரதேசங்களில், ப்ரதி - ஸநிலம் - காற்றுக்கு எதிராக, விசேர்: - தீரிந்தன.

(க-து) வஸந்த ருதுவில் பீரியாள மரங்களில் பூங்கொத்துக்கள் தோன்றின. அவற்றின் மகரந்தப்பொடிகள் காற்றில் பறந்து சென்று மான்களின் விசாலமான கண்களில் விழுந்து பார்வையை மறைத்தன. காற்றினாலும், வஸந்த ருதுவினாலும் களிப்புற்றுத் துள்ளுகின்ற மான்கள் சல சலவென்று ஓசையுடன் இலைகள் உதிர் கின்ற காடுகளில் - காற்றுக்கு எதிராக ஓடித் தீரிந்தன.

ப்ரியால: - காட்டு மா மரம். முறள மரம் என்பர் சிலர். இதன் பூவில் மகரந்தப் பொடிகள் அதிகம் இருக்கும்; ரன: - மகரந்தம். கண: - சிறு துணுக்கு. பொடி. ம஢ு: - ருதுவினால் வந்த களிப்பு. ஢ுதா: - செய்வதறியாது திமிர் கொண்டவைகள்.

மர்மர்-பந்ரமோகா: - ‘‘ மர்மர் என்று ஒலிக்கும் இலை யுதிர்தலையுடைய ’’. ‘ மர்மர் ’ என்பது இலைகள் உதிரும் பொழுது உண்டாகும் ஒலியின் குறிப்பு. தமிழில் இதனைச் ‘ சலசல ’ வென்று குறிப்பர்,

प्रत्यनिलम् - विदेहः - வெள்ளத்தை எதிர் நோக்கிச் செல்வது மீன்களுக்கு இயற்கை. அதுபோல் காற்றுக்கு எதிராகச் செல்வது மான்களின் ஸ்வபாவம். இதனால் மான்களுக்கு, वातप्रसीः - (காற்றை எதிர் நோக்கிச் செல்வது), वातमृगाः - (காற்று மான்), என்றும் பெயர்கள் உண்டு. मृगाः - மான்கள்; பொதுவாக மிருகத்தைக் குறிப்பதாசவும், சிலர் கொள்வர்.

चूताङ्गुरास्वादकषायकण्ठः पुंस्कोकिलौ यन्मधुरं चुकूज ।

मनस्विनीमानविधातदक्षं तदेव जातं वचनं स्मरस्य ॥ ३२ ॥

चूत - ஊகூர் - भास्वाद - கषाय-कण्ठः - மாந்தளிரைச் சுவைப்பதால் இனிய குரலுடைய, पुंस्कोकिलः - ஆண்குயில், मधुरम् - இனிதாக, चुकूज - கூவியது, इति यत्-तत् एव - (என்ற) அக்கூவுதலே, मनस्विनी-मान - விவாத - दक्षम् - தற்செருக்குள்ள ஸ்திரீயின் கர்வத்தைப் போக்கு வதில் திறமை வாய்ந்த, स्मरस्य - மன்மதனது, वचनम् - சொல்லாக, जातम् - ஆயிற்று.

(க-து) வஸந்தருதுவில் தோன்றிய மாந்தளிரைச் சுவைத்த தால் இனிய குரலுடையனவாகக் குயில்கள் கூவின. இனிய அவ் வொலிகள், கோபத்தினால் கணவனை விட்டுப் பிரிந்துள்ள ஸ்திரீ களின் கோபத்தைப் போக்கிக் கணவர்களுடன் சேர்ந்திருக்கும்படி இடப்பட்ட மன்மதனது ஆணையாக இருந்தன.

चूताङ्गुरास्वादकषायकण्ठः - பனிக்காலத்தில் குயில்களின் குரல் கம்மி இருக்கும். வஸந்தம் வந்தவுடன் தோன்றிய மாந்தளி ரைச் சுவைத்ததால் குயில்களின் குரல் இனிதாக ஆயிற்று.

कषाय - வாசனை மிகுந்த என்பது பொருள். குரலுக்கு அடை மொழியானபொழுது, 'இனிய' என்ற பொருள் கொண்டது; कण्ठः-கழுத்து; இங்கு குரலைக் குறித்தது; पुंस्कोकिलः - பெண் குயில்களை விட ஆண் குயில்கள் திறமைவாய்ந்தன என்பர் ஒரு உரைகாரர்.

மனசிவனி - தன்னைப்பற்றிப் பெருமை கொண்ட ஸ்திரீ.

மான்: - கோபம் அல்லது தன் உயர்வு நினைவு.

ஏதாவது சிறு காரணத்தாலோ, தன் பெருமையை நினைத்தோ கணவனிடம் கோபம் கொண்டு, அவனைவிட்டுப் பிரிந்துள்ள ஸ்திரீகளுக்கு, குயிலின் கூவுதல், மன்மதனது ஆணையாக இருந்தது: மன்மதனது ஆணை என்ன வென்பதைக் கவி ரகுவம்சத்தில் கூறியுள்ளார். “ கோபத்தை விட்டுவிடுங்கள்; போட்ட சண்டைகள் போதும்; சென்ற நாள்திரும்பவும் வாரா. கடந்த பருவமும் திரும்பப் பெற முடியாது. எனவே கணவனை விட்டு நீங்கி இராதிர்கள் ” என்பதாம்.

त्यजत मानमलं बत विग्रहैः न पुनरेति गतं चतुरं वयः।

परभृताभिरितीव निवेदिते स्मरते रमते स्म वधूजनः ॥

(ஸர்க்கம் 9-47)

அழகுத் தெய்வமான மன்மதனது ஆணையாக இருக்கக் குயிலின் இனிய குரலே தகுந்ததாதலால் அதனை மன்மதனது சொல்லாகக் கூறினார்.

हिमव्यपायाद्विशदाधराणामापाण्डरीभूतमुखच्छवीनाम् ।

स्वेदोद्गमः किंपुरुषाङ्गनानां चक्रे पदं पलविशेषकेषु ॥ ३३ ॥

ஹிமவ்யபாயாத் - பனி சென்றதால், விஷ்ட - அழகிய உதடு உடையவர்களும், ஹா பாண்டரிபூதமுக - ஷ்வினாம் - சிறிதே வெண்மையான முகத்தின். நிறமுடையவர்களுமான, கிபுருஷ-அங்கனாம் - கிம்புருஷப் பெண்களின், பத்ர-விசேஷகேஷு - அலங் காரவரிகளிலும் திலகங்களிலும், சுவேத - உதூம: - வியர்வையின் தோற்றமானது, பதம் - இடம் பெற்றது.

(க-து) பனிக்காலத்தில் கிம்புருஷ ஸ்த்ரீகள், உதடுகளில் வெடிப்பு ஏற்படாமலிருக்க வெண்ணெய் பூசியிருப்பர். பனிக்காலம் சென்று விட்டதால் தற்போது அவர்கள் வெண்ணெய் பூசவில்லை. எனவே அவர்களுடைய உதடுகள், விசதமாக-பிறபொருளின் ஸம்பந்தமின்றித் தூயதாக - தெளிவாக - அழகாக இருந்தன. பனிக்காலத்தில் குங்குமப்பூவின் சாந்தைக் கன்னங்களில் பூசி இருப்பர். வஸந்தருதுவில் அத்தகைய சாந்து பூசாததால், முகங்கள் இயற்கையான வெண்ணிறத்துடன் இருந்தன. வஸந்தத்தில் அந்த ஸ்த்ரீகளின் நெற்றியிலிடப்பட்ட பொட்டுகளிலும் கன்னங்களில் இடப்பட்ட அலங்காரவரிகளிலும் வஸந்தத்தில் வியர்வை தோன்றியது.

கிருஷ்ண - அந்நா: - கிம்புருஷர்-தேவர்களில் ஒரு வகையினர் ; அவர்களின் மனைவியர் ; அவ்வினத்தைச் சேர்ந்த ஸ்த்ரீகள் ; ஈராவதரீமூர்த்தஸ்சூரீநா - வெய்யிற்காலத்தில் குளிர்ச்சியைக் கருதி சந்தனம் பூசுவது போல் குளிர்காலத்தில் குளிரைக் குறைக்க, உடம்பில் குங்குமப்பூவினாலான சாந்தைப் பூசுவர். சாந்து பூசப்பெறின் முகம் சிவந்து காணப்படும். உஷ்ணகாலம் வந்துற்றதால் குங்குமச் சாந்து பூசவில்லை. எனவே கிம்புருஷ ஸ்த்ரீகளின் முகம் அதன் இயற்கையான நிறமுடையதாக இருந்தது. ஈராவத - வெண்மை, அல்லது சிறிதே மஞ்சள் நிறம் கலந்த வெண்ணிறம். ஈரம் - பெண்கள் கோரோசனை முதலியவற்றைக் குழைத்து இலை போலும் மீன் போலும் உள்ள வரிகளை கன்னம் நெற்றி மார்பு முதலான இடங்களில் இடுவர். இதனை, ஈரம்-என்பர். ஈரம் - இலை. விசேஷ: - நெற்றியில் உள்ள திலகம்; வியர்வை உடம்பில் தோன்றினதாயினும் வரிகளையும் திலகங்களையும் மங்கச் செய்ததால் அது உண்டாகியுள்ளதென்பது தெள்ளெனப்பெலப்பட்டது, எனவே, கவி "வரிகளிலும் திலகங்களிலும்



இடம் பெற்றது” என அதனையே முக்கியமாகக் குறித்தார். பதம் பகை - தனது பாதத்தை வைத்தது. இடம் பெற்றது; தோன்றியது என்பது கருத்து, கிம்புருஷ ஸ்தரீகள் வஸந்த காலத்திற்குரிய அழகுடன் விளங்கினர் என்பது கருத்து.

तपस्विनः स्थाणुवनौकसस्तामाकालिकीं वीक्ष्य मधुप्रवृत्तिम् ।  
प्रयत्नसंस्तम्भितविक्रियाणां कथञ्चिदीशा मनसां बभूवुः ॥३४॥

स्थाणु - வன - ஔகச: - சிவபிரானது வனத்தில் வசிக்கின்ற, तपस्विनः - தவம் செய்வோர்; ताम् - அந்த, आकालिकीम् - அகாலத்திலுண்டான, मधु - பவூதிம் - வஸந்த ருதுவின் தோற்றத்தை, वीक्ष्य - கண்டு, प्रयत्न - சஸ்த்மித - விக்ரியாணம் - முயற்சியினால் அடக்கப்பட்ட மாறுபாடுகளையுடைய, मनसाम् - மனங்களை कथंचित् - மிக சிரமத்துடன் (ஒருவாறு), ईशा: - அடக்குகின்ற வர்களாக, बभूवु: - இருந்தனர்.

(க-து) சிவபிரான் வசிக்கும் அவ்வனத்தில் வாழும் தபஸ்விகள் திடீரெனத் தோன்றிய வஸந்தருதுவைக்கண்டு, அதனால் ஏற்பட்ட மனவேறுபாடுகளை மிக முயன்று அடக்கினர்.

वन-औकस: - 'வனத்தை வாஸஸ்தானமாக உடைய' என்பது பதப்பொருள். आकालिकीम् - தோன்றிய உடனேயே அழிவதைத் தான் இச்சொல் குறிக்கும். ஆயினும் 'தகாத காலத்தில் தோன்றிய' என்ற பொருளில் வந்தது, तपस्विनः - இங்கு குறிக்கப்பட்ட தபஸ்விகள், வானப்பிரஸ்தர்கள்; மனைவிகளுடன் வசிப்பவர்கள். வஸந்தன் தோற்றத்தினால் மஹர்ஷிகளின் மனத்தில் சிறிது கலக்கம் தோன்றினும் அது அடக்கப்பட்டது எனக் கூறினார் கவி.

तं देशमारोपितपुष्पचापे रतिद्वितीये मदने प्रपन्ने ।

काष्ठागतस्नेहरसानुविद्धं द्वन्द्वानि भावं क्रियया विवन्नुः ॥ ३५ ॥

आरोपित-पुष्प-चापे - நானேற்றப்பட்ட வில்லையுடையவனும், ரதி-द्वितीये - ரதியுடன் கூடியவனுமான, मदने - மன்மதன், तम् देशम्-அந்த இடத்தை, प्रपन्ने-அடைந்தவுடன், द्वन्द्वानि-இணைகள் (தம்பதிகள்), काष्ठा-गत-स्नेह-रस-अनुविद्धम् - மிக அதிகமான காதலுணர்ச்சியுடன் கூடிய, भावम् - இன்பநுகர்ச்சியின் விருப்பத்தை, क्रियया - செயல் மூலம், विवन्नुः - வெளியிட்டன.

(க-து) மன்மதன், தனது பூவில்லில் நானேற்றி, ரதியுடன் அவ்வனத்தை அடைந்தவுடனேயே, காட்டிலுள்ள, ஸ்தாவர ஜங்கம இனத்தைச் சேர்ந்த இணைகள் (தம்பதிகள்), காதலுணர்ச்சி மிக அதிகமாக; இன்பம் நுகர்வதில் தமக்குள்ள விருப்பத்தைச் செயல் மூலம் புலப்படுத்தின.

द्वन्द्वानि - 'இரட்டைகள்' என்பது பதப் பொருள்; ஆண் பெண் என்ற இரண்டினையும் சேர்த்துக் குறிப்பது द्वन्द्वम्-என்பது; பிராணிகளும், செடிகொடிகளும் கூடக் காதலுணர்ச்சி பெற்றன; இன்பம் நுகர விரும்பின; அவ்விருப்பத்தைச் செயல் மூலம் காட்டின.

काष्ठा - உயர்ந்த நிலை; 'काष्ठागत - உயர்ந்த நிலையடைந்துள்ள, स्नेहरस- சுவைமிகுந்த காதலுணர்ச்சியுடன், अनुविद्धम्, கூடிய, என்பது பதப்பொருள்; रस-சுவை மிகுந்த. இனி வரும் நான்கு சுலோகங்கள் இக்கருத்தை வர்ணிப்பன.

मधु द्विरेफः कुसुमैकपात्रे पपौ प्रियां स्वामनुवर्तमानः ।

मृङ्गेण च स्पर्शनिमीलिताक्षीं मृगीमकण्डूयत कृष्णसारः ॥ ३६ ॥

द्वि-रेफः - வண்டு, स्वाम् मियाम्- (தன்) காதலியை, अनुवर्तमानः-  
 பின் தொடர்ந்து, कुसुम - एक- பாந்ரு - பூவாகிய ஒரே பாத்திரத்  
 தில், मधु - தேனை, पपौ - குடித்தது; कृणसारः च - மானும்,  
 स्पर्श - நிமிலித - अक्षीम् - ஸ்பர்ச ஸுகத்தினால் கண்முடியுள்ள,  
 मृगीम् - பெண்மாளை, मृङ्गण - (தன்) கொம்பினால், अकण्ड्वयत -  
 சொரிந்தது.

(க-து) ஆண் வண்டு, பெண் வண்டு குடித்து எஞ்சியதேனை, அதே மலரிவிருந்து குடித்தது. ஆண் மான், தனது ஸ்பர்சு ஸுகத் தினால் கண் மூடி. நின்ற பெண்மானைக் கொம்பின் முனையால் சொரிந்து இன்பமூட்டியது.

**பிரியா் அநுவர்த்மான:** - மனேவியை முதலில் குடிக்கச் செய்து பிறகு அது குடித்த பாத்திரத்திலிருந்தே தேனைப் பருகியது வண்டு. **ஃரேச:** - 'இரண்டு ரகரமுடையது' என்பது பதப் பொருள்; **அமர** - என்ற சொல்லைக் குறித்து அதன் மூலம் வண்டு என்ற பொருளுடையதாயிற்று.

ददौ रसात्पङ्कजरेणुगन्धि गजाय गण्डूषजलं करेणुः ।

अर्धोपभुक्तेन बिसेन जायां सम्भावयामास रथाङ्गनामा ॥ ३७ ॥

ரஸாத் - அன்பின் மிகுதியால், கரேணு: - பெண்யானே, பங்க - ஜ-  
ரேணு.கந்தி - தாமரை மலரின் மகரந்தப் பொடியினது வாஸனே  
யுடையதும், கண்டூப - ஜலம் - துதிக் கையால் எடுக்கப்பட்டது  
மான ஜலத்தை, கஜாய - ஆண்யானேக்கு, ததௌ - கொடுத்தது.  
ரயாஜ.நாமா - சக்ரவாகப்பகஷி, அங்.உபபுக்તே - (தான்) பாதி உண்ட,  
விசேன - தாமரைக் குருத்தினால், ஜாயாம் - (தன்) மனைவியை,  
சம்பாவயாமாச - உபசரித்தது.

(க-து) பெண்யானை தாமரை மலரின் மகரந்த வாசனையுள்ள ஜலத்தைத் துதிக்கையில் எடுத்து ஆண் யானைக்குத் தந்து மகிழ்வித்தது. ஆண் சக்ரவாகப்பணி, தாமரைத் தண்டை, முதலில் தான் உண்டு ருசிபார்த்து, சுவை மிகுந்ததைத் தன் மனைவிக்குத்தந்து உபசரித்தது.

ரதநாம - ரதத்தின் பாகம், சக்ரம்; இதனைப் பெயராக உடையது-சக்ரவாகப் பறவை. நாம - பெயர். விச - தாமரை நூல், குருத்து, அல்லது தண்டு.

गीतान्तरेषु श्रमवारिलेशैः किञ्चित्समुच्छ्वासितपत्रलेखम् ।

पुष्पासवाघूर्णितनेत्रशोभि प्रियामुखं किम्पुरुषश्चुचुम्ब ॥ ३८ ॥

கிபுருஷ: - கிம்புருஷன், ஈ - வாரி - லேசை: - வியர்வைத் துளிகளால், கிஞ்சித் சமூக்ஷாஸித-பத்ர-லேகம் - சிறிது கலைந்த அலங்கார வரிகளையுடையதும், புஷ-ஆசவ-ஆஹூரித-நேத்ர-சோமி-புஷ்ப மதுவினால் (மதுபானத்தால்) சுழலுகின்ற கண்களாலே அழகாயிருப்பதுமான, பிரியா - முகம் - காதலியின் முகத்தை, ரிஷ - ஈந்தரேஷு - பாட்டுக்களின் இடையில், சூசும - (தன் முகத்தால்) ஸ்பர்சித்தான்.

(க-து) கிம்புருஷனது மனைவி அவனது களிப்பைக் கருதிப்பாடிக்கொண்டிருந்தான். பாடுவதால் உண்டான வியர்வைத்துளிகள் அவன் முகத்திலிருந்த வரிகளைச் சிறிதே கலைத்திருந்தது. பூமதுவைப் பானம் செய்ததால் அவனது கண்கள் சுழன்று முகத்திற்கு வசீகரத் தன்மையை உண்டாக்கின. ஒரு பாட்டு முடிவிற்கும் மற்றொரு பாட்டு தொடங்குவதற்குமிடையிலுள்ள காலத்தில் கிம்புருஷன் தன் காதலியின் முகத்தை முத்தமிட்டான்.

புஷ - ஆசவ: - இலுப்பைப் பூவினின்றும் தயாரிக்கப்படும் ஒருவகை மது; வாசனைப் புஷ்பம் கலந்த மதுவென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். மதுபானத்தாலுண்டான களிப்பால் ஸ்திரீயின் கண்கள், சுழன்று முகத்திற்குச் சோபை

யைத் தந்தன. ரீதான்தரேஸு-பாட்டுக்களுக்கிடையில: பாடுவதற்கு இடையூறு உண்டாகாத வகையில், ஒரு பாட்டு முடிந்து மற் றென்று தொடங்குவதற்கு இடையிலுள்ள நேரத்தில் என்பது கருத்து.

पर्याप्तपुष्पस्तवकस्तनाभ्यः स्फुरत्प्रवालोष्ठमनोहराभ्यः ।

लतावधूभ्यस्तरवोऽप्यवापुर्विनम्रशाखाभुजबन्धनानि ॥ ३९ ॥

पर्याप्त-पुष्प-स्तवक-स्तनाभ्यः - நன்கு மலர்ந்த பூங்கொத்தாகிய ஸ்தனமுடையவைகளும், स्फुरत्-प्रवाक-ओष्ठ - मनोहराभ्यः - அசை கின்ற தளிராகிய உதட்டினால் அழகாயிருப்பவையுமான, कता-वधूभ्यः-கொடிகளாகிய இளமங்கைகளிடமிருந்து, तरवः अपि - மரங்களும், विनम्र-शाखा-भुज-बन्धनानि - வளைந்த கிளையாகிய கை களால் செய்யப்படும் ஆலிங்கனங்களை, अवापुः - அடைந்தன.

(க-து) காட்டிலுள்ள மரங்கள் தம் காதலிகளாகிய கொடிகளால் வளைகின்ற சிறு கிளைகள் மூலம் செய்யப்படும் ஆலிங்கனங்களைப் பெற்று மகிழ்ந்தன.

கவி, மரங்களை ஆண்களாவும், அவைகளைச் சுற்றியுள்ள கொடி களை அவற்றின் காதலிகளாகவும், சிறு கொடிகளின் சிறு தந்துகங் களை, கிளைகளை - அவற்றின் கைகளாகவும், பற்றி இருத்தலை ஆலிங்கனமாகவும் கூறினார். இக் கொடிகளாகிய ஸ்திரீகளுக்கு தளிர்களே உதடுகளாயுள்ளன.

श्रुताप्सरोगीतिरपि क्षणेऽस्मिन्ह्रः प्रसङ्गयानपरो बभूव ।

आत्मेश्वराणां न हि जातु विघ्नाः समाधिभेदप्रभवो भवन्ति॥४०॥

अस्मिन् - இந்த, क्षणे - ஸமயத்தில், ह्रः - சிவபிரான், श्रुत - अप्सरो-गीतिः-அபி - அப்ஸரஸ்களின் ஸங்கீதத்தைக் கேட்டா ராயினும், प्रसङ्गयान-परः - தியானத்தில் பற்றுள்ளவராகவே,



(க-து) கொடி வீட்டின் வாசலில் நின்று நந்திகேசுவரன், வலது கையிலிருந்த பிரம்பை இடது மணிக்கட்டில் போட்டுக் கொண்டு, சுட்டுவிரலை தன் உதட்டின்மேல் வைத்து, வாய்ச் சொல்லின் ஸம்னையினாலேயே, “சபலமான காரியங்களைச் செய்ய முற்படாதீர்கள்” எனக் கூறுது கூறி, உணர்ச்சிக்கு வசப்பட்டுத் தன் வசமிழக்கும் நிலையிலிருந்த சிவஸேவகர்களை அடக்கினான்.

நந்தி - சிவபிரானுடைய ஸேவகர்களின் தலைவன்.

கதாசூதாபரண: - சிவபிரான் தவம் செய்யும் கொடி வீட்டின் வாசலைக் காப்பவன். ஹேமவத் - பொன் பிரம்பு - முற்றிலும் பொன்னாலானது; அல்லது பொன்னையுள்ள பிரம்பு. இது நந்தியின் அதிகாரத்திற்கு அடையாளமாக உள்ளது.

முகாபித . . . சந்திரா-ஃ - “இவ்வனத்தில் உள்ள மற்றவர்கள் எவ்வாறேனும் இருக்கட்டும். சிவஸேவகர்களாகிய நீங்கள் இவ்வல்ப ஆசைக்கு வசமாகாதீர்கள்” என அடக்கினான் நந்திகேசுவரன். சொல்லால் தெரிவிப்பதிலும், சுட்டுவிரலை உதட்டின்மேல் வைத்து சைகை மூலம் தெரிவிப்பது நந்தியினது ஆணையின் கடுமையையும் உறுதியையும் காட்டும்.

निष्कम्पवृक्षं निभृतद्विरेफं मूकाण्डजं शान्त मृगप्रचारम् ।

तच्छासनात्काननमेव सर्वं चित्रार्पितारम्भमिवावतस्थे ॥ ४२ ॥

निष्कम्प - வृக்ஷம் - அசையாத மரங்களையுடையதும், நிभृत - द्विरेफम् - சலனமற்ற வண்டுகளையுடையதும், மூக - அण्डजम् - சத்தமற்ற பறவைகளையுடையதும், शान्त-मृग-प्रचारम् - பிராணிகளின் நடமாட்டம் அடங்கியதுமான, काननम् - सर्वम् - एव - அக்காடு முழுவதுமே, तत् - शासनात् - நந்திகேசுவரனது ஆணையால், चित्र - अर्पित - आरम्भ - इव - படத்தில் எழுதப்பட்ட செயலுடையது போல், अव - स्थे - இருந்தது.

K. S.—12

(க-து) நந்திகேசவரனது ஆணையினால் சிவஸேவகர்கள் மாத்திரமேயன்றி அக்காடு முழுவதுமே அடக்கி ஒடுங்கி நின்றது; மரங்கள் அசையவில்லை; வண்டுகள் பறக்க வில்லை; பறவைகள் கூவவில்லை; மிருகங்களின் நடமாட்டமும் நின்றது; சித்திரத்தில் எழுதப்பட்ட மிருகம் முதலியவற்றின் செயலுடையது போல் அக்காடு இருந்தது.

விநாபிதாரம் - ஓவ - என்பது மல்லிநாதர் கொண்டபாடம். “படத்தில் எழுதப்பட்ட செயலுடைய காடுபோல்” என்பது பொருள். செயலின் ஒரே நிலையைக்காட்டுகின்ற படத்தில் எழுதப்பட்ட காடு போல் இருந்தது என்பது கருத்து. விநாபிதாரணமिव - என்பது நாராயணரும் அருணகிரியும் கொண்ட பாடம். எளிதிலே விளங்கக்கூடியது.

दृष्टिप्रपातं परिहृत्य तस्य कामः पुरः शुक्रमिवप्रयाणे ।

प्रान्तेषु संसक्तनमेरुशाखं ध्यानास्पदं भूतपतेर्विवेश ॥ ४३ ॥

காம: - மன்மதன், ஸ்யாண - பிரயாணத்தில், பூர: - ஸுக் - ஓவ - எதிரில் சுக்ரன் இருக்குமிடத்தை விலக்கி விடுவது போல, ஸ்ய - நந்திகேசவரனது, ட்ரஃஸ்யாஸ்டம் - பார்வை விழுமிடத்தை, பரிஹ்ய - விலக்கிக் கொண்டு, ஸ்ரான்தேஸு - சுற்றுப்புறங்களில், சஸக - ஸ்ரே - ஸாஸம் - ஒன்றோடொன்று இணைந்துள்ள நமேரு மரங்களின் கிளைகளையுடைய, ஸ்ய - பத: - ஸ்யா - ஸாஸ்டம் - சிவபிரானது ஆஸ்ரமத்தில், விவேஷ - புகுந்தான்.

(க-து) நந்திகேசவரனது ஆணையின் பலத்தை உணர்ந்த மன்மதன், அவன் பார்வை விழக்கூடிய இடத்தினின்றும் ஜாக்ரதை யாக விலகி சிவபிரான் தவம் செய்யும் அதே கொடி வீட்டுள் மெதுவாகப் புகுந்தான், அக்கொடி வீட்டின் சுற்றுப்புறங்களில் நமேரு மரங்களின் கிளைகள் ஒன்றோடொன்று பின்னிக்கொண்டு இருந்ததால் மன்மதன் பதுங்கி இருக்க வசதியாக இருந்தது அந்த இடம். பிரயாணம் செய்ய விரும்புவர் சுக்ரனிருக்கும் திசையை விலக்கி விடுவது போல் மன்மதன் நந்தியின் பார்வை விழக்கூடிய இடத்தை விட்டு, வேறுவழியாகச் சென்று ஆஸ்ரமத்தில் புகுந்தான்.



புராண:புர:சுகமिव - பகைவரை எதிர்த்துச் செல்ல விரும்பும்-  
அரசன், எத்திசையில் சுக்ரன் இருக்கிறானோ அத்திசையை  
நோக்கிப் பிரயாணத்தைத் தொடங்கான். அவ்வாறு செய்  
பவன் இந்திரன் போல் செல்வமுடையவராயினும் ஏழை  
யாகத் திரும்புவர் எனச்சாஸ்த்ரம் கூறும்.

“प्रतिशुक्रं प्रतिशुक्रं प्रत्यक्षारकमेव च ।

अपि शक्र समो राजा इतसैन्यो निवर्तते ॥

यस्यां तिष्ठेत् भार्गवो दिश्यमुष्मां यात्रा पुंसां प्राणमानार्थहन्त्री ”

என்பவற்றைக் காண்க.

इष्टि - प्रतोपम् - என்பது நாராயணரும் அருணகிரியும்  
கொண்டபாடம். तस्य - ‘நந்திகேசுவரனுடைய’ - அருணகிரி  
யும் நாராயணரும் இச் சொல் சிவபிரானைக் குறிப்பதாகக்  
கொண்டு, சிவபிரானுடைய பார்வை படக்கூடிய இடத்தை  
விலக்கிவிட்டு மன்மதன் சென்றான் என்பார். சுலோகம் 70-  
இல் சிவபிரான் பார்வை மன்மதன் மேல் விழுவதாகக் கூறி  
யிருப்பதால் இவ்வரை சரியெனப் புலப்படவில்லை. नसेरु: -  
ருத்ராக்கமரம் அல்லது தேவப்புன்னைமரம். ध्यानास्पदम् -  
தியானம் செய்யுமிடம். भूत-पति:-भूत - பிரமதகணங்களின்.  
पति: - தலைவர், சிவபிரான்.

स देवदारुद्रुमवेदिकायां शार्दूलचर्मव्यवधानवत्याम् ।

आसीनमासन्न शरीरपातस्त्रियम्बकं संयमिनं ददर्श ॥ ४४ ॥

आसन्न - शरीर - पात: - அண்மையிலுள்ள சரீரநாசமுடைய,  
स: - மன்மதன், शार्दूल-चर्म-व्यवधानवत्याम् - புலித்தோல் விரிக்கப்  
பட்டுள்ள, देवदारु - द्रुम - वेदिकायाम् - தேவதாருமரத்தடியிலுள்ள  
மேடையில், आसीनम् - அமர்ந்திருப்பவரும், संयमिनम् - புலனை

யடக்கி இருப்பவருமான, த்ரி-அம்மகம் - சிவபிராணை, த்வர்ஷ - கண்டான்.

(க-து) அண்மையிலே இறக்கப்போகின்ற மன்மதன், தேவதாரு மரத்தடியில் புலித்தோல் விரிக்கப்பட்ட மேடையில் புலனை அடக்கி அமர்ந்திருக்கும் சிவபிராணைக் கண்டான்.

சார்ட்டு-சர்ம-அவதானவத்யாம் - “புலித்தோலாகிய மறைப்பையுடைய” மேடையில்; அவதான - இடையிலே இருப்பது. சிவபிராணைக்கும் மேடைக்கும் இடையிலே இருந்தது புலித்தோல். த்வெகாயாம் - தேவதாருமரத்தினடியில் கற்களால் அமைக்கப் பட்டுள்ள மேடையில். இதன் அடை மொழி-சார்ட்டுசர்மஅவதானவத்யாம் - என்பது.

த்ரி - அம்மகம் - ‘மூன்று கண்களையுடைய’ என்பது பதப் பெருள். சிவபிராணைக் குறித்தது. அம்மக - கண்; த்வர்ஷ - என வரவேண்டிய சொல், சந்தம் கருதி த்ரிஅம்மகம் - என வந்தது.

இனி வரும் ஆறு சுலோகங்கள் சிவபிராணை வர்ணிக்கின்றன. அந்த ஆறும் இச்சுலோகத்துடன் சேர்ந்து ஒரு வாக்யமாக அமையும். இவ்வாறு அமைவதைக் ‘குலகம்’ என்பர். இரண்டு சுலோகங்கள் ஒரு வாக்யமாக அமைவதை ‘யுகம்’ என்றும், மூன்று சேர்வதை ‘விசேஷகம்’ என்றும், நான்கு சேர்வதை ‘கலாபகம்’ என்றும் ஐந்து முதல் பல சுலோகங்கள் சேர்வதை ‘குலகம்’ என்றும் கூறுவர்.

பயங்க்வந்நஸ்திரபூர்வகாயமூவாயத் சந்நிதோபயாஸம் ।

உத்தானபாணித்யசநிவெஸாத்ரபுல்லராஜிவமிவாஹ்மத்யே ॥ ௪௫ ॥

பயங்க் - வந்ந - த்ரி - பூர்வ - காயம் - வீராஸனத்தை அமைத்துக் கொண்டதால் அசைவற்ற சரீரத்தின் கீழ்பாகமுடையவரும்.

ऋतु-भायसम् - நிமிர்ந்து நீண்ட மேல் பகுதியுடையவரும், சன்மித - ஸ்மய - அம்சம் - சிறிதே தாழ்ந்துள்ள இரு தோள்களையுடையவரும், उत्तान-पाणि-द्वय-संनिवेशात् - நிமிர்ந்த இரு கைகளை (மடியில்) வைத்தலால், अङ्ग-मध्ये - மடியின் நடுப்பகுதியில், प्रफुल्ल-राजीव-इव - மலர்ந்த தாமரை மலரையுடையவர் போல் இருப்பவருமான, त्रियम्बक-ददर्श - சிவபிரானைக் கண்டான்.

(க-து) சிவபிரான் வீராஸனத்தில் அமர்ந்திருந்ததால் அவரது சரீரத்தின் கீழ்ப்பாதி சலனமற்று இருந்தது. மேல்பாகம் நிமிர்ந்து நீண்டு இருந்தது. தமது மடியில் இரு கைகளையும் ஒன்றன் மேல் ஒன்றாக நிமிர்த்தி வைத்திருந்தார். சிவந்த அக்கைகள், தாமரை மலர் இருக்கின்றதோ என்ற ஐயத்தை உண்டாக்கின. மடியிலே கை வைத்திருந்த காரணத்தாலேயே இரு தோள்களும் ஸமமாக சிறிதே தாழ்ந்திருந்தன.

पर्वङ्ग - யோகாஸன வகைகளில் ஒன்று. வலது பாதத்தை இடது தொடையின் மேலும் இடது பாதத்தை வலது தொடையின் மேலும் வைத்துக் கொண்டு அமர்வது. இதனை வீராஸனம் என்றும் கூறுவர். சிவபிரான் வீராஸனத்தில் அமர்ந்திருந்ததால் அவரது உடலின் கீழ்ப்பகுதி சிறிதும் அசைவற்று இருந்தது.

पूर्वायः - உடலின் மேற்பகுதியையும் குறிக்கும் - உடலின் மேற்பகுதியை. ऋचायत - என்று கூறுவதால், இச்சொல் விற்குக் கீழ்ப்பகுதியை எனப் பொருள் கொள்ளப் பட்டது.

ऋतु-भायसम् - உடலின் மேற்பகுதி வளைவின்றி நிமிர்ந்து இருந்ததால் நீண்டிருந்தது.

उत्तान-पाणिद्वय-संनिवेशात् - தியானம் செய்பவர்-தமது மடியில் இரு கைகளையும் ஒன்றன் மேல் ஒன்றாக வைத்திருக்க வேண்டும். சிவபிரானது கை அவரது மடியில் செந்தாமரைமலர் போல் இருந்தது.

उत्तानिते करसले करमुत्तानितं परम् ।

भादायाङ्कगतं कृत्वा ध्यायेत् ॥

என்பதனைக் காண்க.

त्रियंबकं-ददर्श - என்ற இருபதங்கனையும் தெளிவைக் கருதி ஒவ்வொரு சுலோகத்திலும் சேர்த்துப் பொருள் கூறப் படுகிறது.

भुजङ्गमोन्नद्वजटाकलापं कर्णविसक्तद्विगुणाक्षसूत्रम् ।

कण्ठ प्रभासङ्गविशेषनीलाम् कृणत्वचं ग्रन्थिमतीं दधानम् ॥४६॥

भुजङ्गम - उन्नद - जटा - कलापम् - பாம்பைக் கொண்டு தூக்கிக் கட்டப்பட்ட சடைக்கூட்டமுடையவரும், कर्ण - विसक्त - द्विगुण - अक्षसूत्रम्-காதிலே வைக்கப்பட்ட இருமுறை சுற்றிய ருத்ராக்ஷ மாலையுடையவரும், कण्ठ-प्रभा-सङ्ग-विशेष-नीलाम् - கழுத்தின் ஒளி கலப்பதால் அதிகம் கறுத்த நிறமுடைய, ग्रन्थिमतीम् - அழுத்த மான முடிச்சையுடைய, कृणत्वचम् - மான் தோலை, दधानम् - அணிந்திருப்பவருமான, त्रियंबकं-ददर्श-சிவபிரானைக் கண்டான்.

(க-து) சிவபிரான், தன் சடைகளை, பாம்பினால் தூக்கிக் கட்டி இருந்தார். தியானத்தில் ஆழ்ந்திருந்ததால் அப்பொழுது ஜபம் செய்யவில்லை. எனவே ஜபத்தைக் கணக்கிட உபயோகிக்கும் ருத்ராக்ஷமாலை நீளத்தைக் குறைப்பதற்காக இரண்டாக மடித்து அவரது வலது காதிலே வைக்கப்பட்டிருந்தது. மான் தோல் ஒன்றை நன்கு முடிந்து அணிந்திருந்தார். அவரது கழுத்தின் கறுத்த நிறம் மான்தோல் நிறத்துடன் கலந்து அதனை மேலும் கருநிறமுடையதாக்கியது.

भुजङ्ग . . . . .-कलापम् - சடையை முடிக்க அவர் உபயோகித்த கயிறு பாம்பு. कर्ण . . . . .अक्षसूत्रम् - ஜப மாலையைக் காதிலே வைத்துக் கொள்வது ஒரு முறை. மிக நீளமாக இருந்த தால் அதனை மடித்து வைத்திருந்தார். இரண்டு வடமுள்ள ருத்ராக்ஷமாலை என்றும் பொருள் கூறுவர். ருத்ராக்ஷத்தின் தாய்மை கருதி “இரண்டு வடமுள்ள அம்மாலகளை இரண்டு

காதுகளிலும் அணிந்திருந்தார்” என்றும் உரைப்பார் சிலர். க்ஷண்சுவர்-க்ஷண - மான், த்வர் - தோல். மான் தோலைச்சிவ பிரான் இடுப்பில் கட்டி இருந்ததாக உரைப்பார் நாராயணர். இடையிலிருந்த மான் சிவபிரானது கழுத்தின் கறுநிறத்தால் அதிகம் கறுத்திருந்தது என்று கூறுவர். பாற்கடலைக் கடைந்த பொழுது தோன்றிய விஷத்தைப் பானம் செய்து தன் நெஞ்சிலே நிறுத்திக் கொண்டதால் சிவபிரானது கழுத்து கறுத்திருந்தது. அதன் நிறம் மான் தோலில் பரவியது என்று கூறியதால் மேலே அணிந்திருந்த மான் தோல் கறுத்திருந்தது எனக் கொள்வது பொருத்தமுடையது.

किञ्चित्प्रकाशस्तिमितोग्रतारैर्भूविक्रियायां विरतप्रसङ्गैः ।

नेत्रैर्विस्पन्दितपद्ममालैः लक्ष्यीकृतघ्राणमधोमयूखैः ॥ ४७ ॥

किञ्चित्-प्रकाश-स्तिमित-उग्र-तारैः - சிறிதே ஒளியுடைய அசையாத அச்சுறுத்தும் கருவிழிகளையுடையனவும், भू-विक्रियायाम् - புருவ நெறிப்பினின்றும், विरत-प्रसङ्गैः - நீங்கியவைகளும், अविस्पन्दिता - पद्म-मालैः - அசையாத இமைகளையுடையவைகளும், अधो-मयूखैः - கீழ் நோக்கிய ஒளியுடையவைகளுமான, नेत्रैः - மூன்று கண்களாலும், लक्ष्यीकृत - घ्राणम् - நாஸிகையின் நுணியை உற்று நோக்குபவருமான, त्रियम्बक-द्वय - சிவபிரானைக் கண்டான்.

(க-து) சிவபிரான் தியானத்தில் இருந்ததால் அவரது கண்கள் கீழ் நோக்கிய பார்வையுடனிருந்தன. விழிகள் அசைவற்று இருந்தன. இமைகளும் அசையவில்லை. புருவங்களில் நெறித்தல் முதலியனவும் இல்லை. அசையாது இருந்த விழிகள் காண்போர் மனத்தில் அச்சத்தை விளைவித்தன. அத்தகைய விழிகளால் அவர் தமது நாசிகையின் நுணியை உற்று நோக்கிய நிலையிலிருந்தார்.

नेत्रैः लक्ष्यीकृतघ्राणम् - ‘கண்களால் (கண்களுக்கு) இலக்காகச் செய்யப்பட்ட நாஸிகையை உடையவரும்’ என்பது பதப்

பொருள்: தியானத்தில் இருப்பவர்களின் மன ஒருமையைக் கருதி, வேறு எதனையும் நோக்காது, தமது நாஸிகையின் நுனியிலே பார்வையை நிறுத்தி இருக்க வேண்டுமென சாஸ்த்ரங்கள் கூறும்.

“समं काय शिरोऽग्रं धारयन् च स्थिरः ।

संप्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्च न दलोक्यन् ॥” 6-13.

என்பது பகவத்கீதை.

किञ्चित् प्रकाश - பார்வை கீழ் நோக்கியதாக இருந்ததால் கண்ணின் ஒளி சிறிதே புலனாயிற்று.

उग्र - அசைவற்ற விழிகள் உக்ரமாக இருந்து, பார்ப்பவர்களின் மனத்தில் அச்சுறுத்துவனவாக இருக்கும்.

இச்சலோகம் யோகம் செய்பவர்களின் பார்வை இருக்க வேண்டிய முறையைக் கூறுகின்றது.

अवृष्टिसंरम्भमिवाम्बुवाहमपामिवाधारमनुत्तरङ्गम् ।

अन्तश्चराणां मरुतां निरोधानिवातनिष्कम्पमिव प्रदीपम् ॥ ४८ ॥

अन्तः चराणाम् - உடலுக்குள் ஸஞ்சரிக்கின்ற, मरुताम् - காற்றுக்களை (பிராணவாயுக்களை), निरोधात् - அடக்கியதால், अवृष्टि-संरम्भम् - மழைக்கான ஆடம்பரமற்ற, अम्बुवाहम्-इव - மேகம் போலும், अनुत् - तरङ्गम् - அலைகள் எழாத, अपाम्-आधराम्-इव - நீர் நிலை போலும், निवात-निष्कम्पम् - காற்றின்மையால் அசையாமல் இருக்கின்ற, प्रदीपम्-इव-விளக்குப் போன்றும், (स्थितम्-இருந்த) त्रिविक्रमम् दृश्यं - சிவபிரானைக் கண்டான்.

(க-து) தியானத்தில் இருந்த சிவபிரான், உடலுக்குள்ளிருக்கும் ப்ராணன் முதலான ஐந்து வாயுக்களையும் அடக்கி இருந்தார். எல்லே சிறிதும் சலனமற்ற அவர், மழைக்கான சத்தம் முதலிய

ஆடம்பரமற்று நீர் நிறைந்துள்ள மேகம் போலும், அலைகள் எழாத பெரிய நீர் நிலை போலும், காற்றில்லாததால் அசையாமல் இருக்கும் தீபம் போலும் காணப்பட்டார்.

அந்த: சராணாம் - சரீரத்துள் ஐந்து வாயுக்கள் இருப்பதாகக் கூறுவர். பிராணாயாமம் செய்யும் போது இவ்வைந்து காற்றுக்களும் அடக்கப்படுகின்றன. அவ்வைந்து பிராணன் களின் பெயர்கள்: பிராண, அபாந, வ்யான, உதான, ஸமான என்பனவாம்.

அவூத்சர்ம - சர்ம - முயற்சி. முயற்சியைக் காட்டும் புறச் செயல்கள். இடி, மின்னல் முதலியன. மழை பெய்வதற்கு முன்னும் பெய்யும்பொழுதும் இடி, மின்னல் முதலியன இருக்கும். மழை பெய்தலும் இடி மின்னல் முதலியனவும் இல்லாது, நீர் மாத்திரமே நிறைந்துள்ள மேகம் போல் சிவபிரான் இருந்தார்.

கபாலநேவான்தரலுமாரீஜ்யோதி: பரோஹீரதீ: சிரஸ்த: ।

மூலாலசூத்ராபிகசௌகாமாயீ வாலஸ்ய லக்ஷமீ ஸுலபயந்தமிந்தோ: ॥89॥

சிரஸ்த: - பிரம்மரந்த்ரத்தினின்றும், உதீவீ: - வெளிக்கிளம் பியவைகளும், கபால - நேத்ர - அந்தர - கண் - மாரீ: - மண்டையோட்டின் கண்வழியே வெளிவந்தவைகளுமான, ஜ்யோதி: பரோஹீ: - ஒளிக்கதிர்களால், மூலால-சூத்ரா-அபிக-சௌகாமாயீ - தாமரை நூலினை விஞ்சிய மென்மையுடைய, வாலஸ்ய லக்ஷோ: - பிறைச்சந்திரனின், லக்ஷமீ - ஒளியை, ஸுலபயந்தம் - மங்கச் செய்கின்ற, ஸ்ரீயங்கம் உதீவீ - சிவபிரானைக் கண்டாள்.

(க-து) சிரஸின் உச்சிப்பகுதியை ப்ரம்மரந்த்ரம் என்பர் யோக நூலார். மிகநுட்பமான கண்களுக்குப் புலனாகாத த்வாரம் இங்கு இருப்பதாகக் கூறுவர். யோகாப்பாஸம் செய்து, முதிர்ச்சி பெற்றவர்கள், பிராணாயாமம் செய்து, தம்மிடமுள்ள தேஜஸை - ஒளியை - ஸுஷும்னா நாடி வழியாகச் செலுத்தி, நாபி, ஹருதயம், புருவங்களின் இடைவெளி இவற்றின் மூலம் மேலே கொண்டு வந்து, முடி

வில் ப்ரம்மரந்த்ரம் வழியாக வெளியில் விடுவர். அவ்வாறு ஒளி வெளி வருதல் கைவரப் பெறின், எரித்தர் முதலான தேவர்களை நினைத்த பொழுது காணலாம். இவ்வொளி வெண்ணிறமானது. யோகிகளிற் சிறந்த சிவபிரான் தம்முள் இருந்த தேஜஸை பிரம்ம ரந்த்ர வழியே வெளிக் கொணரவும், அது அவர் தலையிலணிந் திருந்த மண்டை ஓட்டின் கண்கள் வழியே வெளி வந்து, மிக வெண்மையாக இருந்த காரணத்தால், அவர்தம் தலையிலணிந் திருந்த இளம் பிறையின் வெண்ணிறத்தையும் மங்கச் செய்தது.

கபோக - நேத்ர - ஸ்வமரீ: - “ மண்டை ஓட்டின் கண்க ளின் இடையே பெறப்பட்ட வழியுடைய ” என்பது பதப் பொருள் - சிவபிரான் பிரம்மதேவரது தலையைக்கிள்ளி, அம் மண்டையோட்டைத் தலையில் அணிந்திருந்தார். எனவே ப்ரம்மரந்த்ரத்தினின்றும், புறப்பட்ட ஒளி பிற இடங்களில் இம்மண்டையோடு மறைத்ததால் அதிலுள்ள கண்களின் வழியே வெளிவந்தது.

கபாக - நேத்ர என்பதற்கு ‘ நெற்றிக்கண் ’ என்ற பொருள் கொண்டு, சிவபிரானது மூன்றாவது கண்வழியே வெளி வந்த ஆத்ம ஜ்யோதி - சந்திரனது ஒளியையும் மங்கச் செய்தது என்பர் ஒரு உரைகாரர்.

மனோ நவதாரநிஷித்யூதி ஹி வ்யவஸ்தாய்ய சமாதிவஸ்யம் ।

யமஸுரீக்ஷேத்ரவிதோ விதுஸ்தமாட்மானமாட்மந்யவலோகயந்தம் ॥ 40 ॥

நவ - தார - நிஷித்யூ - தி - (உடலிலுள்ள) ஒன்பது வாயில் வழி களிலும் (செல்லாது) தடுக்கப்பட்ட செயலுடையதும், சமாதி - வஸ்யம் - தியானத்தினால் தன் வசத்திலிருப்பதுமான, மன: - மனத்தை, ஹி - ஹ்ருதயத்தில், வ்யவஸ்தாய்ய - நிறுத்தி, ஷேத்ர - வித: - அறிஞர்கள், யம் - எவரை, அஸுரம் - அழிவற்றவராக, விது: - அறிகின்றனரோ, சம் - அந்த, ஶாஸ்மானம் - பரமாத்மாவை, ஶாஸ்மி - தம்மிடம், அஸகோகயந்தம் - காண்பவருமான, த்ரிஸம்யக் - வ்யம் - சிவபிரானைக் கண்டான், மன்மதன்,



(க-து) மனம் உடலிலுள்ள ஒன்பது வாசல் வழியே புறத்துள்ள பொருளுடன் சேருகின்றது. மனத்தை அடக்க இவ்வொன்பது வாயில்களையும் அடைக்க வேண்டும். அவ்வழியே மனம் செல்லாது தடுக்க வேண்டும். சிவபிரான், தியானத்தினால் தனக்கு அடங்கியுள்ள மனத்தை புறத்தே செல்ல விடாமல் தடுத்து, அதற்கு உரிய தான ஹ்ருதயத்திலேயே நிறுத்தி அழிவற்ற ஆத்மாவை தம்மிடம் கண்டு கொண்டிருந்தார்.

மவதார . . . . கண்கள் இரண்டு, காதுகள் இரண்டு, முக்குத்வாரங்கள், வாய் முதலியன - ஒன்பது வாயில்கள். மன: ஹ்ரி ச்வஸ்யாய - ஹ்ருதயத்தை மனம் நிற்கும் இடமாகக் கூறுவர்.

एतो निर्याति विषयान् यस्मिन्निवसकीयते । हृदयं तद्विजानीयान्मनसः स्थितिकारणम् ॥ என்பதனையும், மனோஹ்ரி நிரஸ்ய ச - என்ற கீதைப் பகுதியையும் காண்க. ஷேத்ர-விது:—ஷேத்ர-உடல்; உடலை அறிந்தவர்கள். உடல் வேறு ஆத்மா வேறு எனப்பகுத்து அறிந்தவர்கள் என்பது கருத்து. ஈஸ்மான் ஈஸ்மனி ஸ்வஸிக்யஸ்-இதற்கு இரண்டு வகையில் பொருள் கூறலாம். “அந்தர்யாமியான பரமாத்மாவை, தம்மிடம் காண்பவர்” என்பது ஒன்று. “தம்மைத் தவிர வேறு ஒரு ஆத்மா இல்லாததால் பரமாத்மாவும் தாமும் ஒன்றே எனக் காண்பவர்” என்பது மற்றொன்று.

तस्मादेवंविद् ज्ञान्तो दान्तः उपरतस्त्वितिष्ठः समाहितो सूखा आत्मन्वेवात्मानं पश्यति सर्वमात्मानं पश्यति (பிருஹதாரண்யகம் 6.4.23) என்ப தனைக் காண்க.

இவ்வாறு சுலோகங்களாலும் கவி, யோகியின் நிலை யிலுள்ள சிவபிரானது திவ்யவடிவம் ரஸிகர்களின் மனத்தில் தெளிவாகப் புலனாகும்படி வர்ணித்திருப்பது கவனிக்கத் தக்கது.

स्मरस्तथाभूतमयुग्मनेत्रं पश्यन्नदूरान्मनसाप्यधृष्यम् ।

नालक्ष्यत्साध्वससन्नहस्तः स्रस्तं शरं चापमपिस्वहस्तात् ॥ ५१॥

स्मर: - மன்மதன், तथाभूतम् - அவ்வாறு இருப்பவரும், मनसा - அபி - மனத்தினாலும் கூட, अधृष्यम् - எதிர்க்கமுடியாத வருமான, अयुग्म-नेत्रम्-சிவபிராணை, अदूरान्-சமீபத்தில் (நின்று), पश्यन् - கண்டு, साध्वस - சக - ஹஸ்த: - அச்சத்தினால் சோர்ந்த கைகளையுடையவனாக, स्व - ஹஸ்தா - தன் கையினின்றும், स्रस्तम् - (தானே) நழுவின, शरम् - அம்பையும், चापं - அபி - வில் லையும், न अलक्ष्यत् - உணரவில்லை.

(க-து) இத்தகைய யோக நிலையிலிருந்த சிவபிராணை மிக அருகில் நின்று கண்டான் மன்மதன். இவரை வெல்லலாம் என மன்மதன் தன் மனத்தில் நினைப்பதற்கும் முடியாதபடி மன உறுதியுடையவராகக் காணப்பட்டார் அவர். அவருடைய நிலையையும், தான் வெற்றி பெற முடியாதென்ற எண்ணமும் அவன் மனத்தில் பெரும் அச்சத்தை உண்டாக்கின. கைகள் பலமிறந்து சோர்ந்தன. கைகளில் படிந்திருந்த அம்பும் வில்லும் தாமே தரையில் விழுந்துள்ளன என்பதையும் மன்மதன் உணரவில்லை.

तथाभूतम् - சிவபிரானது நிலை வர்ணனைக்கு எட்டாதெனக் காட்ட 'அப்படியிருந்த' எனக்கூறினார். मनसा அபி अधृष्यम् - சிவபிராணை வெல்வதென்பது மனத்தில் நினைக்கவும் முடியாத காரியம். अयुग्म नेत्र: - युग्म - இரண்டு. अयुग्म - இரண்டல்லாத, ஒற்றைப்படையான அதாவது மூன்று. नेत्र - கண்கள் - மூன்று கண்களையுடையவர் சிவபிரான்.

निर्वाण भूयिष्ठमथास्यवीर्यं सन्धुक्ष्यन्तीव वपुर्गुणेन ।

अनुप्रयाता वनदेवताभ्यामदृश्यत स्थावरराजकन्या ॥ ५२ ॥

अथ - பிறகு, निर्वाण भूयिष्ठम् - பெரும்பாலும் அழிந்து போன, अस्य वीर्यम् - மன்மதனுடைய பலத்தை (உத்ஸாகத்தை), वपु: - गुणेन - தன் சரீர அழகினால், सन्धुक्ष्यन्ती - இய -

தூண்டுகின்றவள் போல், வன - தேவதாமா - இரண்டு வன தேவதைகளால், அநுமயா - பின் தொடரப்பட்டு, சாவர - ராஜ - கர்மா - பார்வதி, ஈரயச - (அங்கே) காணப்பட்டாள்.

(க-து) மன்மதன் மனம் திகைத்து கைகள் சோர்ந்து நின்ற அச்சமயத்தில் இழந்து போன அவன் மனத்திற்கு தன் அழகினால் ஊக்கம் அளிப்பவள் போல், பார்வதி தன்னிரு தோழிகளுடன் அங்கு வருவதை மன்மதன் கண்டான்.

விய - பலம், சரீரபலம், மனோபலம், உத்ஸாஹம் இவற்றைக் குறித்தது. மன்மதன் இவை எல்லாவற்றையும் பெரும்பாலும் இழந்துவிட்டான். சிறிதே பலம் அவனிடம் இருந்தது.

வயுர்ப்பென சந்திரயந்திர - சிறிய நெருப்பும் சரியானபடி உபகரணங்களால் வளர்வது போல், மன்மதனது மனோதைர்யம் பார்வதியின் அழகைக் கண்டவுடன் பலம் பெறத் தொடங்கியது. தனது வில்லின் குணத்தால் (நாணல்) பெற முடியாததைப் பார்வதியின் சரீர குணத்தினால் (அழகினால்) பெறமுடியும் என நம்பிக்கை அவன் மனத்தில் உண்டாயிற்று. சுலோகம் 57 - காண்க.

வயுர்ப்பென - வடிவினதற்கு.

வனதேவதாமா - ஓஷதிபிரஸ்தத்தில் இருக்கும் ஸ்தரீகள் யாவரும் வனதேவதைகள். எனவே பார்வதியின் தோழிகளாக அவருடன் வந்தவர்களும் வனதேவதைகளே. ஜயா விஜயா என்று மல்லிநாதரும், விஜயா மாலினீ என்று நாராயணரும் அவர்களது பெயர்களைக் கூறுவர். இனிவரும் நான்கு சுலோகங்கள் பார்வதியை வர்ணிப்பவை.

அசோகநிர்மலசதபவராசாகுஹேமயுதிகரிகாரம் ।

முகாகலாபிகுத சிந்துவாரம் வசந்தபூஷாபரணம் வஹந்தி ॥ 58 ॥

அசோக - நிர்ஹித - பசு - ராகம் - (நிறத்தினால்) சிவப்பு ரத்னங்களை வென்ற அசோகமலர்களையுடையதும், அக்ஷ - ஹே - யுதி - கங்காரம் - தங்கத்தின் நிறத்தைக் கவர்ந்துள்ள கர்ணிகாரமலர் நிறைந்ததும், சுகா கலாபிகூத - சிந்நுவாரம் - முத்து மாலையாக அமைந்த ஸிந்து வார மலருடையதுமான, வசந்த - பூ - அமரணம் - வஸந்தகால மலர்களாலான அணியினை, வஹ்னி - அணிந்தவளாக, அஹ்யத - பார்வதி அங்கு (காணப்பட்டாள்) தோன்றினாள்.

(க-து) பார்வதி வஸந்த ருதுவிலே தோன்றிய மலர்களையே ஆபரணங்களாக அணிந்திருந்தாள். சிவப்புரத்னம் பதிந்த ஆபரணங்களானிய வேண்டிய இடங்களில் சிவந்த அசோக மலரும் தங்க நகைகளின் ஸ்தானத்தில் பொன்னிறமான கர்ணிகார மலரும் இருந்தன. ஸிந்துவாரமலர் முத்துமாலையாக உதவியது. பார்வதி வேறு நகை எதுவும் அணியவில்லை.

அசோக நிர்ஹித - பசுராகம் - 'அசோக மலரால் அச்சுறுத்தப் பட்ட சிவப்புரத்னமுடையதும்' என்பது பதப்பொருள். சிவப்பு ரத்னங்களுக்குப் பதிலாக சிவந்த அசோக மலர்கள் அணியப்பட்டன. அக்ஷஹேமயுதி கங்காரம் - 'கவரப்பட்ட தங்கத்தின் நிறமுடைய கர்ணிகாரமலருடையதும்' என்பது பதப்பொருள். கர்ணிகாரம் தமிழில் கோங்கு என்பர். சிந்நுவார - நீர்ப்புங்கமரம். இதன் மலர் உருண்டு வெண்ணிறமாக இருக்கும். வசந்தபூஅமரணம் - வஸந்தகால மலர்களே ஆபரணங்களாக இருந்தன. பிற அணிகளைப் பார்வதி உபயோகிக்கவில்லை என்பது குறிப்பு.

आवर्जिता किञ्चिदिव स्तनाभ्यां वासो वसाना तरुणार्करागम् ।

पर्याप्तपुष्पस्तवकावनम्रा सञ्चारिणी पल्लविनीलतेव ॥ ५४ ॥

வ்னாப்யாம் - ஸ்தனங்களாலே, கிஞ்சித் - ஐ - சிறிதே, அவர்ஜிதா - தாழ்ந்த மேனியுடையவளும், டரூண - ஹே - ராகம் - இளம்

சூரியன் நிறம் போல் செந்நிறமுடைய, வச: வஸ்திரத்தை, வசனா - அணிந்திருப்பவளும், யயாசி - புற - ஸ்வக - அவனா - நன்கு மலர்ந்த பூங்கொத்தினால் வணங்கியுள்ள, பசுவினி - தளிரையுடைய, சசாரிணி - நடமாடுகின்ற, கதா ஐவ - கொடி போலிருப்பவளுமாக, அரஹ - (பார்வதி) காணப்பட்டாள்.

(க-து) ஸ்தன பாரத்தினால் சிறிதே மேனி துவள இளம் சூரியன் போல் சிவந்த உடையுடுத்திய பார்வதி, மலர்ந்த பூங்கொத்தினால் வளைந்து சிவந்த தளிற்களையுடைய மெல்லிய பூங்கொடி நடந்து வருவது போல் அங்கு வந்தாள்.

பார்வதிக்குக் கொடி உபமானம். செறிந்த ஸ்தனங்களுக்கு மலர்ந்த பூங்கொத்துகளும், செந்நிறவஸ்திரத்திற்கு சிவந்த தளிற்களும் உபமானங்கள். கொடிநடமாடாதாயினும் பார்வதி நடந்துவருமழகைக்காட்ட கொடிக்கு சசாரிணி - நடந்து வருகின்ற - என்ற அடைமொழி கொடுத்தார் கவி.

இதேபோல் 'நடமாடும் தீபஜ்வாலே போல' என இந்துமதிக்கும் உபமானத்தைக் கூறினார் கவி ரகுவம்சத்தில் - சசாரிணி விபசிவ ராஜ்யம் ய சயிதாய நரேந்திர - ஸர்க்கம் 6 சுலோகம் 67 காண்க - அவ்விதா என்ற இக்கலோகத்தின் கருத்தை இனிய தமிழ்க் கவிதையில் ஒரு ரஸிகர் கூறியிருப்பதனையும் காண்க:

காலேக் கதிர் வண்ணம் காட்டுகின்ற செஞ்செவிய  
சேலை உடுத்திச் செறிந்த தனபாரம்

தள்ளத்துவண்டு, தழைத்த மலர்க்கொத்தின்  
கொள்ளையிலே முன்னோக்கிக் குழைந்து நடந்து வரும்  
வள்ளியென வந்தாள் வரைமகளும் ஈசன் முன்.

सस्तां नितम्बादवलम्बमाना पुनः पुनः केसरदामकाञ्चीम् ।

न्यासीकृतां स्थानविदा स्मरेण मौर्वी द्वितीयामिव कामुकस्य ॥ ५५ ॥

स्थान - विदा - இடம் அறிந்த, स्मरेण - மன்மதனால், न्यासीकृतम् - அடைக்கலமாக வைக்கப்பட்ட, कार्मुकस्य - தனது வில்லின், द्वितीया - இரண்டாவது, मौर्वीम् - ஐவ - நாண் கயிறு போலிருக்கின்றதும், नितम्बात् - தன் இடையினின்றும், चस्वाम् - நழுவுகின்றதுமான, केसर - दाम - காஷிம் - மகிழம்பூ மாலை யாலான மேகலையை, - पुनः पुनः - அடிக்கடி, अवलम्बमाना - கையினால் தாங்கிக் கொண்டு, अदृश्य - (பார்வதி) அங்கு தோன்றினாள்.

(க-து) பார்வதி தனது இடையில் மகிழம்பூவினால் ஒரு மாலையை மேகலையாக (ஒட்டியாணம் போல்) அணிந்திருந்தாள். அவள் நடக்க நடக்க அம்மாலை அவளது இடையினின்றும் நழுவினது. அவ்வாறு இடம் விட்டு நழுவின, அம்மாலையை அடிக்கடித் தன் கையினால் தாங்கிக் கொண்டு சென்ற பார்வதி, அங்கு தோன்றினாள். மன்மதனது வில்லிற்கு மற்றொரு நாண்கயிறு போன்ற அம்மகிழம்பூ மாலையைத் தக்க ஸமயத்தில் உபயோகிக்க விரும்பி தகுந்த இடத்தில் பாதுகாப்பைக் கருதி அடைக்கலப் பொருளாக பார்வதியினிடையில் வைத்திருந்தாள் போலும் என உத்ப்ரேக்ஷித்தார் கவி.

वसन्तपुष्पाभरणं वहन्ती - என்று கூறியதற்கேற்ப - மகிழம்பூ மாலையே பார்வதிக்கு மேகலையாக இருந்தது.

मौर्वी द्वितीया मि विल्लாளிகள் தங்களது நாண்கயிறு அறுமாயின் உடனே உபயோகிக்க மற்றொன்றை தக்க பாதுகாப்புடன் தக்க இடத்தில் ஆபத்திலே உபயோகிக்கப்படும் பொருள் போல் வைத்திருப்பர்; மன்மதனுக்கு இம்மாலை இரண்டாவது நாண் கயிறாக இருந்தது. காதலைத் தூண்டுவதில் இம்மாலையும் சக்தியுடையதாகையால் இதனை மன்மதனது நாண்கயிறு என உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

न्यास - அடைக்கல்பொருள். न्यासीकृत - அடைக்கலமாக வைக்கப்பட்ட என்பது பதப்பொருள்.

स्थानविदा - இடம் அறிந்த மன்மதனால்; எந்த இடத்தில் வைத்தால் தான் மறுபடியும் எளிதில் உபயோகிக்க முடியுமோ அத்தகைய இடமறிந்தவன் மன்மதன். பார்வதியின் மேனியில் இருப்பதே இம் மாலைக்கு அழகையும் சக்தியையும் தரும் என்று அறிந்தவன்.

सुगन्धिनिश्वासविवृद्धतृणम् बिम्बाधरासन्नचरं द्विरेफम् ।

प्रतिक्षणं संभ्रमलोलदृष्टिर्लीलारविन्देन निवारयन्ती ॥ ५६ ॥

சுगन्धि - நி:श्वास - विवृद्ध - तृणम् - நறுமணமுள்ள (பார்வதியின்) மூச்சுக்காற்றிலே அதிகம் ஆசையுடையதும், बिम्ब - अधर - आसन्नचरम् - கோவைப்பழம் போன்ற (அவளது) உதட்டின் அருகிலே ஸஞ்சரிக்கின்றதுமான, द्विरेफम् - வண்டை, प्रतिक्षणम् - ஒவ்வொரு க்ஷணமும், संभ्रम - लोल - दृष्टि: - அச்சத்தினால் அலைகின்ற விழியுடையவளாக, लीला - अरविन्देन - (தன்கையிலுள்ள) அழகிய தாமரை மலரால், निवारयन्ती - தடுக்கின்ற, अदृश्यत - பார்வதி அங்கு தோன்றினாள்.

(க-து) பார்வதியின் மூச்சுக்காற்று நறுமணமுடையதாக இருந்தது. எனவே அதில் அதிகம் விருப்பமுற்ற வண்டு கோவைப்பழம் போன்ற அவளது உதட்டருகே அடிக்கடி வட்டமிட்டுத் தொந்தரவளித்ததால் பார்வதி தன் கையில் மன மகிழ்ச்சிக்காக வைத்திருந்த தாமரை மலரால் அதனை தடுத்துக் கொண்டிருந்தாள்.

सुगन्धि ..... तृणम् - உத்தம ஜாதி ஸ்த்ரீகளின் மூச்சுக்காற்று நறுமணமுடையதாக இருக்கும் என ஸாமுத்திரிகா சாஸ்த்ரம் கூறும் - बिम्बम् - கோவைப்பழம். சிவந்த நிறம், வடிவம், மென்மை இவற்றினைக் கருதி கோவைப்பழத்தை பெண்களின் உதட்டிற்கு உபமானமாகக் கூறுவர். संभ्रम - அச்சம் அல்லது ஒரு வகை பரபரப்பு; அச்சத்தினால் நால்புறமும் கண்ணோக்கு செல்வதால் அலைகின்ற - என்ற

அடைமொழி பார்வைக்குத் தரப்பட்டது. லீகா - அழகு, மனமகிழ்ச்சி. லீகாரவிந் - மனமகிழ்ச்சிக்காக கையிலே வைத்துள்ள தாமரைமலர்.

तां वीक्ष्य सर्वावयवानवद्यां रतेरपि हीपदमादधानाम् ।

जितेन्द्रिये शूलिनि पुष्पचापः स्वकार्यसिद्धिं पुनराशशंसे ॥ ५७॥

சர்வ - அவயவ - அனவயாம் - அவயவங்கள் யாவற்றிலும் சிறிதும் குறையற்றவளும், ரதே: அபி - ரதிக்கும், ஹீ - பதம் - வெட்கத்தை, அடதானாம் - உண்டாக்குபவளுமான, - தாம் அவளை, வீக்ஷ - கண்டு, புஷ் - சாப: - மன்மதன், ஜித - ஹிந்த்ரயே - புலன்களை அடக்கிய, ஶூலினி (அபி) சிவபிரானிடத்திலும், சுவ. கார்ய - சித்திம் - தனது முயற்சிக்கான வெற்றியை, புன: - மறுபடியும், அாஷாஸே - விரும்பினான்.

(க-து) பார்வதி, பரிபூர்ணமான அழகுடையவள். அவளது அவயவங்கள், எத்தகைய குறையும் கூறமுடியாதபடி எழில் பெற்றிருந்தன. அவளுடைய அழகும் நடையும் மற்ற செயல்களும், அழகில் சிறந்தவள் எனும் புகழ் பெற்றிருந்த ரதியையும் வெட்கமுறச் செய்தன. சிவனைத் தான் வெல்லமுடியாதென முன்பு எண்ணியிருந்த மன்மதனும் அத்தகைய பார்வதியைக் கண்டவுடன் இவளது அழகைக் கொண்டு சிவபிரானை வசீகரிக்கலாம் என நம்பிக்கை கொண்டான்.

ஹீ - பதம் - 'வெட்கத்திற்கான ஓர் இடத்தை என்பது பதப் பொருள். பார்வதியைக் கண்டு, அண்மையிலிருந்த ரதி மனத்தில் வெட்கமுற்றதை மன்மதன் கவனித்தான் போலும்.

भविष्यतः पत्पुरुमा च शम्भोः समाससाद प्रतिहारभूमिम् ।

योगात् स चान्तः परमात्मसंज्ञं दृष्ट्वा परं ज्योतिरुपारसाम् ॥५८॥



உமா - ச - பார்வதியும், பத்யு: - கணவராக, பவிஷ்யத - ஆகப் போகின்ற, ஶ்ரீ: - சிவபிரானது. பதிஹர - பூமி - வாசல் இடத்தை, சமாஸத - அடைந்தான். ச: - ச - சிவபிரானும், ஶ்ரீ: - ஹ்ருதயத்துள், பரமா - ச்ஶம் - பரமாத்மா எனப் பெயர் பெற்றுள்ள, பரம் ஜ்யோதி: - சிறந்த ஒளியை, ஶ்ரீ - கண்ட பின், யோக - தியானத்தினின்றும், உபராம - ஓய்ந்தார்.

(க-து) பார்வதி, வருங்காலத்தில் தனக்குக் கணவராகப் போகின்ற சிவபிரானது ஆஸ்ரமத்தின் வாசலை அடைந்தான். அதே சமயத்தில் சிவபிரான் தமது ஹ்ருதயத்தில் ஒளி வடிவிலுள்ள பரமாத்மாவின் யோகத்தினால் கண்டபின், தியானத்தினின்றும் திரும்பினார்.

உமா ச - ச - என்ற இரண்டு சகரங்களும் பார்வதியின் வரவும் சிவபிரானது த்யானத்தின் முடிவும் ஒரே ஸமயத்தில் நிகழ்ந்ததைக் காட்டும்.

ततो भुजङ्गाधिपते: फणाग्रैरध: कथञ्चिद्रूपभूमिभाग: ।

शनै: कृतप्राणविमुक्तिरीश: पर्यङ्कबन्धं निविडं विभेद ॥ ५९ ॥

தத: - பிறகு புகு - அபிபத: - ஸர்ப்பங்களின் தலைவனான ஆதிசேஷனுடைய, ஶ்ரீ - படங்களின் சிகரங்களால், அ: - கீழே, கஞ்சி - மிகவும் ச்ரமத்துடன், உ - பூமி - பாக: - தாங்கப்பட்ட பூமியுடையவரும், ஶ்ரீ: - மெதுவாக, க - ப்ரண - விமுக்தி: - (அடக்கியிருந்த) பிராணவாயுவை வெளியிலே - விடுத்தவருமான, ஶ்ரீ: - சிவபிரான், நிவிடம் - உறுதியான பரீக்ஷம் - வீராஸனத்தை, விமேத - கலைத்தார் (தளர்த்தினார்).

(க-து) சிவபிரான் இதுவரை பிராணவாயுவை அடக்கி வைத்திருந்தார். த்யானம் முடிந்தவுடன், யோகசாஸ்திரங்களிலே கூறியபடி, அவ்வாயுவை மெதுவாக விடுத்தார். பிராணயாமம் செய்தபொழுது அவரது உடலின் கனம் புலப்படாது இருந்தது, அதனை விடுத்தபொழுது உடலில் பாரம் முழுவதும் பூமியில் செல்ல

அப்பூமியை ஆதிசேஷன் தனது தலைகளால் மிக கஷ்டப்பட்டுத் தாங்கினான். சிவபிரானும் தான் இதுவரை அமர்ந்திருந்த வீராஸனத்தைத் தளர்த்தினார்.

तस्मै शशंस प्रणिपत्य नन्दी शुश्रूषया शैलसुतामुपेताम् ।

प्रवेशयामास च भर्तुरेनां भ्रक्षेपमात्रानुमतप्रवेशाम् ॥ ६० ॥

நந்தி - நந்திகேசுவரன், தஸ்மै - சிவபிரானுக்கு, ப்ரணிப்ய - நமஸ்காரம் செய்தபின், ஸுஸ்ரூபயா - பணிவிடை செய்ய விருப்பத்தினால், உபேதாம் - வந்திருக்கின்ற, ஶைல - சுதாம் - பார்வதியைப்பற்றி, ஶசன்ச - கூறினான்; ப்ர்து: - (தனது) எஜமானரான சிவபிரானுடைய, ஶ்ர - ஶ்ரேயமாத்ர - அனுமத - ப்ரவేశாம் - புருவ அசையினால் மாத்திரமே அனுமதிக்கப்பட்ட உட்புகுதலையுடைய, ஏநாம் - அவளை, ப்ரவేశயாமாச - ச - (ஆச்ரமத்துள்) அனுப்பினான்.

(க-து) பார்வதி ஆச்ரமத்தின் வாசலை அடைந்தவுடன், நந்திகேசுவரன் உள்ளே சென்று, வணங்கி, பணிவிடை செய்யப்பார்வதி (தினந்தோறும் வருவது போல, அன்றும்) வந்திருப்பதாகச் சிவபிரானிடம் கூறினான். பார்வதி உள்ளே வருதலை சிவபிரான் தமது புருவ அசைப்பினால் அங்கீகரித்ததும், நந்திகேசுவரன் அவளை ஆச்ரமத்துள் அனுப்பினான்.

ஸ்ரேப . . . . ப்ரவేశாம் - ப்ரவేశ - உட்புகுதல்; பார்வதி ஆச்ரமத்துள் புகலாம் - வரலாம் - என்பதைச் சிவபிரான் தமது புருவத்தைச் சிறிதே அசைத்துத் தெரிவித்தார். ஸுஸ்ரூபயா உபேதாம் - 'பிரதிதினம் வருவதுபோல் அன்றும் பார்வதி பணிவிடை செய்யும் விருப்பத்தினால் வந்திருப்பவளாக' பார்வதி தினந்தோறும் வந்தாள் என்பதை 'गिरिशमुपचचार प्रत्यहम् सा सुकेशी என (ஸர்க்கம் 1 சுலோகம் 60) கவி கூறியுள்ளதைக் காண்க.

तस्याः सखीभ्यां प्रणिपातपूर्वं स्वहस्तलूनः शिशिरात्ययस्य ।

व्यकीर्यत त्र्यम्बकपादमूले पुष्पोच्चयः पल्लवभङ्गभिन्नः ॥ ६१ ॥

தஸ்யா: - பார்வதியின், சஸீர்யாம் - தோழிகள் இருவராலும்,  
 ஸவ - ஹஸ்த - லுத: தமது கைகளாலே பறிக்கப்பட்டதும், பஸூவ -  
 ஡ந் - ஡ிந்: - இளந்தளிர்கள் கலந்ததுமான, ஸிஸிர - ஡த்யஸ்ய-புஷ -  
 ஡த்ய: - வஸந்த ருதுவின் ஡லர்க்குவியல், ஡ி - ஡ஸ்க - பாத -  
 ஡ூலே - சிவபிரானது பாதங்களுக்கு ஡ருகில், பரிபாத - பூர்வ -  
 வணங்கிய பின், வ்கீரீத - தூவப்பட்டது.

(க-து) பார்வதியின் தோழிகளான விஜயா ஡ாலினீ ஂன்ற  
 இருவரும், வஸந்த ருதுவில் புதிதே ஡லர்ந்த புஷ்பங்களைச் சிவபிரா  
 ஡து பாதத்தில் வணங்கி வைத்தனர். ஡ணமுள்ள ஡லர்கள் ஡ழகிய  
 தோற்றமும் ஡டையனவாக இருக்கவேண்டு஡ெனக்கருதி, பலநிற  
 முள்ள இளந்தளிர்களை ஡வற்றுடன் கலந்திருந்தனர். சிவபிரானி  
 ஡ம் ஡ள்ள பக்தியால் ஡லர்களைப் ஡ப்பெண்கள் தாங்களே க஡ய்தி  
 ருந்தனர். பிறரைக் க஡ண்டு பறிக்கப்பட்டவை ஡ல்ல ஡வை.

இச்சலோகம் பார்வதி சிவபிரானே வணங்குவதற்கு  
 முன் ஡வளது தோழிகள் வணங்கி புஷ்பாஞ்ஜலி ஡ர்ப்ப  
 ஡ணம் செய்ததைக் கூறுகின்றது. சஸீர்யா் புஷ்பத்ய: வ்கீரீத-  
 ஂன ஡ன்வயிக்க. ஸிஸிர - பனிக்காலம். ஡த்ய - முடிவு.  
 ஸிஸிராத்ய - பனிக்காலத்தின் முடிவிலுள்ள வஸந்த காலத்  
 தைக் குறித்தது இச்சலால். ஡த்ய - ஸமுஹம் - குவியல். புஷ -  
 ஡த்ய - ஂன்பது இங்கு புஷ்பங்களின் நிறைவைக் காட்டியது.

஡஡ாபி நீலாலக஡த்யஸி விஸ்சயந்தி நவகணிகார஡் ।

வ்கார கர்ணத்யுதபஸூவென ஡ூர்ணா஡் வுப஡வ்வஜாய ॥ 62 ॥

஡஡ா - ஡பி - பார்வதியும், நீல - ஡லக - ஡த்ய - ஸிஸி - கறுத்த  
 குந்தளத்திடை விளங்குகின்ற, நவ-கணிகார஡் - புதிய கர்ணிகார  
 ஡லரை, விஸ்சயந்தி - (தன் இடத்தினின்றும்) நழுவு஡்படி  
 செய்துக஡ண்டு, கர் - த்யுத - பஸூவென - காதினின்றும் நழுவிய  
 தளிரையுடைய ஡ூர்ணா - தலையினால், வுப஡ - வ்வஜாய - சிவபிரா  
 ஡ுக்கு, பரிபாத஡் - ந஡ஸ்காரத்தை, வ்கார - செய்தாள்.

(க-து) தோழிகள் வணங்கிய பின், பார்வதியும் சிவபிரானுக்கு நமஸ்காரம் செய்தாள். அவள் தன் சிரத்தை மிசவும் தாழ்த்தியதால் காதுகளின் மேல் வைத்திருந்த தளிர்கள் கீழே வீழ்ந்தன. தலையில் கறுத்த குந்தளங்களிடையில் வைத்திருந்த புதிய கர்ணிகார மலரும் சிறிதே தளர்ந்து நழுவினது.

வசந்தபூஷாபரணம் வஹந்தி - என முன்பு கூறியதற்கு ஏற்ப பார்வதி காதுகளின் மேல் பலநிறமுள்ள தளிர்களை தரித்திருந்தாள்.

‘நவகர்ணிகாரம்’ பொன்னிறமுள்ள இம்மலர் பார்வதியின் சிரஸில் கறுத்த குந்தளங்களின் இடையில் இருந்ததால் மிக அழகாக விளங்கியது. அங்கு-தலையின் முற்பகுதியிலுள்ள கேசம்.

இந்த சுலோகத்தில் நீண்ட ஒலியுள்ள உயிரெழுத்துக்கள் பலவிருக்கின்றன. எனவே சுலோகத்தைப் படிப்பதற்கான கால அளவும் சிறிது அதிகமாக இருப்பதுடன் மெதுவாகவே படிக்க இயலும். இவை எல்லாம் சேர்ந்து பார்வதி தனது சரீரத்தை வணங்கி மரியாதையுடன் மெதுவாக நமஸ்காரம் செய்வதை நமது மனக்கண்முன் தோன்றச் செய்கின்றன என்பதை ரஸிகர்கள் உணர்வார்கள்.

अनन्यभाजं पतिमाप्नुहीति सा तथ्यमेवाभिहिता भवेन ।

न हीश्वरव्याहृतयः कदाचित्पुण्यन्ति लोके विपरीतमर्थम् ॥६३॥

अनन्य - भाजम् - வேறு ஒரு ஸ்திரீயை (மனைவியாக) அடையாத, पतिम् - கணவனை. माप्नुहि-நீ அடையவேண்டும், इति - என்று, तथ्य एव - உண்மையான விஷயத்தையே, भवेन - சிவபிரானால், सा - அவள், अभिहिता - கூறப்பட்டாள்; हीश्वर - व्याहृतयः - பெரியோர்களின் சொற்கள், कदाचित् - ஒரு

பொழுதும், லீகே - இவ்வுலகில், விபரீதம் அரீம் - பொய்யான பொருளை, ந - புணர்நி றி - தெரிவிக்காதன - அல்லவா?

(க-து) “பார்வதி! உன்னைத்தவிர வேறு ஒரு ஸ்திரீயை மனைவியாக ஏற்காத கணவனை நீ அடையவேண்டும்” என சிவ பிரான் கூறினார். அவர் கூறியதும் முற்றிலும் உண்மையானதே. பெரியோர்களின் வாக்கு ஒரு சமயமும் பொய்யாவதில்லை.

ஏனெனில் பிற்காலத்தில் பார்வதியை மணந்த சிவ பிரான் வேறு ஒருவரையும் மணக்கவில்லை.

காமஸ்து பாணாவசரம் பரீத்ய பதங்ஙவத்ரிசுலம் விவிஸு: |

உமாசமக்ஷம் றரவத்ரிசுலம்: ஶராசனய்யா முறாமமர்ஷம் || 68 ||

காம: - து - மன்மதனே, பாண - அவசரம் - (தனது) அம்பை பிரயோகிப்பதற்கான ஸமயத்தை, பரீத்ய - எதிர்பார்த்து, பதங்ஙவ - விட்டில் பூச்சி போல், வத்ரி - சுவம் - நெருப்பில், விவிஸு: - விழப் போகின்றவனும், உமா - சமக்ஷம் - பார்வதியின் எதிரில், றர - வத்ரிசுலம்: - சிவபிரானைக் குறிவைத்து, ஶராசனய்யாம் - தன் வில்லின் நாண் கயிற்றை, முற: - அடிக்கடி (பலமுறையும்), அமர்ஷம் - வருடினான்.

(க-து) மன்மதனும் தனது பாணத்தைப் பிரயோகிக்க, தக்க சமயத்தை எதிர்பார்த்து நெருப்பில் விழும் விட்டில் போல், சிவபிரான் து கோபாக்னியில் விழப்போகின்றவனும், அவரையே குறி பார்த்துக்கொண்டு நாளை வருடிக்கொண்டு அம்பைத்தொடுப்பதற்கு ஆயத்தம் செய்து கொண்டிருந்தான்.

பாணாவசரம் - சிவபிரானும் பார்வதியும் பரஸ்பரம் நெருங்கிப் பழகும் நேரமே தனது பாணத்தை பிரயோகிக்கத்தக்க தருணம் என்று எதிர்பார்த்து அதற்காகக் காத்திருந்தான்.

‘பதங்ஙவ’ இவ்வுபமானத்தினால் மன்மதனுக்கு பின் நிகழப்போவதை முன் கூட்டித் தெரிவிக்கின்றார் கவி.

‘வिविधः’ விழப்போகின்ற’ என்று பொருள். விழவிறும்புகின்ற என்ற பொருள் கொள்வது கூடாது. उमासमक्षम् - ‘பார்வதியின் எதிரில்’ - பார்வதி எதிரில் இருந்தது மன்மதனுக்கு உற்சாகமளித்தது. सुहुः आममश - இதனால் வில்லாளிகளின் ஸ்வபாவம் கூறப்பட்டது. குறி பார்க்குங்கால் நாளை வருடிக்கொண்டிருப்பது வில்லாளிகளுக்கு இயற்கை.

‘वह्नि - सुखम्’ ‘நெருப்பின் வாயில்’ - என்பது பதப்பொருள்; நெருப்பில் என்று கருத்து.

अथोपनिन्ये गिरिशाय गौरी तपस्विने ताम्ररुचाकरेण ।

विशोषितां भानुमतो मयूखैर्मन्दाकिनीपुष्करबीजमालाम् ॥ ६५ ॥

अथ - (வணங்கிய) பிறகு, गौरी - பார்வதி, तपस्विने - தபஸ்வியான, गिरि - शाय - சிவபிரானுக்கு, ताम्र - रुचा - சிவந்த நிறமுள்ள, करेण - தன் கையினால், भानुमतः - சூரியனுடைய, मयूखैः - கிரணங்களினால், विशोषिताम् - நன்கு உலர்த்தப்பட்ட, मन्दाकिनी - पुष्कर - बीज - मालाम् - ஆகாச கங்கையில் வளர்ந்த தாமரையின் மணிகளாலான மாலையை, उप - निन्ये - அளித்தாள்.

(க-து) வணங்கிய பின், பார்வதி, ஆகாச கங்கையிலுள்ள தாமரை மலர் விதைகளை வெய்யிலில் நன்கு உலர்த்தி தயாரிக்கப்பட்ட மணிமாலையைத் தனது சிவந்த கரத்திலே எடுத்துச் சிவபிரானுக்கு அளித்தாள்.

अथ - பிறகு. சுலோகம் 62-இல் பார்வதி வணங்கினாள் என்று கூறப்பட்டது. அதன்பின் சிவபிரானது அருளும் மன்மதனுடைய முயற்சியும் இரண்டு சுலோகங்களில் கூறப்பட்டன. இந்த சுலோகத்தை 62-ஆவது சுலோகத்துடன் சேர்த்து, अथ - என்பதற்கு, ‘வணங்கியபின்’ என்று, பொருள் கொள்ளவேண்டும். तपस्विने - ‘தவம் செய்கின்ற’

இவ்விசேஷணம் சிவபிரான் தாமரை மணிமாலையை பெறத் தகுதியுடையவர் என்பதைக் காட்டியது. ஸ்நாகினி - . . . ஸாகா - ஆகாச கங்கையில் வளர்ந்த தாமரைமணிகள் என்பதால் அவைகளின் தூய்மை புரப்படும். தாமரைக் காய்களினின்றும் விதைகளை - மணிகளை - எடுத்து வெய்யிலில் உலர்த்தி தொளையிட்டுக் கோத்து மாலையைச் செய்வர். இம்மாலையுள், அணிபவர்க்குத் தூய்மை அளிப்பன. ஐயம் செய்யும் காலத்திலும் இம்மாலையை உபயோகிப்பர். விஷோபிதா - 'உலர்த்தப்பட்ட'. அம்மலை நன்கு தயாரிக்கப் பட்டுள்ளதென்பதும் உபயோகிப்பதைத் தவிர அதற்கு இனி செய்யவேண்டியது வேறு ஒன்றும் இல்லை என்பதும் இதனால் காட்டப்பட்டன. தாமரை கரண - 'சிவந்த கரத்தினால்'. இதனால் பார்வதியின் கையழகும் சிவபிரானது மனத்தில் காதல் உணர்ச்சியை உண்டாக்கும் அதன் ஆற்றலும் குறிப்பிடப்பட்டன.

பரிபிரீதம் பரிபிரியத்வாத்ரிதனஸ்தாஸுபகரணம் ச |

ஸம்மோஹன் நாம ச பூஷயத்வா தனுஷ்யமோஷன் ஸம்மத வானம் || 66 ||

ரி - லோகன்: - சிவபிரான், பரிபிரிய - பரிபிரியத் - அன்பர்களிடம் அன்புடையவராதலால், தாம் - அம்மாலையை, பரிபிரீதம் - ஏற்றுக்கொள்ள, ஸுபகரணம் - தொடங்கினார்; பூஷ - யத்வா - ச - மன் மதனும், ஸம்மோஹன் - நாம - ஸம்மோஹனம் (மனத்தை மயக்குவது) எனப்பிரசித்தி பெற்றதும், ஸம்மதம் - திண்ணமாகப் பயனளிப்பதுமான, வானம் - அம்பை, தனுஷ் - வில்லில், ஸம்மத - தொடுத்தான்;

(க-து) சிவபெருமான் தம்மை நேசிப்பவர்களிடம் அன்புடையவர். அவர்களது வேண்டுகோளை மறுக்காதவர். ஆதலால் பார்

வதி தந்த அன்பளிப்பான தாமரை மணிமாலையை, மறுக்காது ஏற்றுக்கொண்டார். இவ்வாறு பார்வதியும் சிவபிரானும் நெருங்கி இருக்கும் நேரமே சிவபிரானது மனத்தை மயக்குவதற்கேற்ற சமய மெனக் கருதி மன்மதன் ஒரு நொடியும் தாமதம் செய்யாது, ஸம்மோஹனம் என்ற அஸ்தரத்தை தன் வில்லில் பூட்டினான்.

விலோசன: - மூன்று கண்களையுடையவர், சிவபிரான். சம்மோஹந் - மனத்தை மயக்குவதில் திறன் பெற்ற ஓர் அஸ்தரம். தாபன:; ஶோஷன:; ஸ்ரம்பன:; ஸ்ரம்பன: - என்ற வேறு நான்கு அஸ்தரங்களும் உண்டு. அவனுக்கு, ஶ்ராவண:; ஶ்ரோஷண:; வசீகரண:; அக்ஷண:; என நான்கைக் கூறுவர் நாராயணர். அமோஶம் - ஸம்மோஹனஸ்தரம். இதுவரை ஓரிடத்திலும் பலனளிக்காதிருந்த தில்லை; நிச்சயமாகப் பயனளிப்பது. 'उपचक्रमे च समधत्त च' இங்கு தொடர்ந்து தந்துள்ள இரண்டு சீரங்கள், சிவபிரான் பெற்றுக்கொள்ளத் தொடங்கியதும் மன்மதன் பாணத்தைத் தொடுத்ததும் ஒரே க்ஷணத்தில் நிகழ்ந்தனவென்பதைக் காட்டின. மன்மதன் ஒரு விநாடியும் தாமதிக்கவில்லை.

हरस्तु किञ्चित्परिलुप्तधैर्यश्चन्द्रोदयारम्भ इवाम्बुराशिः ।

उमासुखे बिम्बफलाधरोष्ठे व्यापारयामास विलोचनानि ॥ ६७ ॥

ஹ: - ஶு - சிவபிரானே, சந்ரு - ஸதய - ஶரம்ம - சந்திரோதயத் தொடக்கத்தில், அம்ரு - ராசி: - ஶவ - சமுத்ரம் (சிறிதே கலங்குவது) போல், கிஞ்சித் - கொஞ்சம், பரிலுப - ஶேய: - மன உறுதி குறைந்தவராக, - பிம்வ - ஶல - அஶர - ஶுஸ்தே - கோவைப்பழம் போன்ற உதட்டையுடைய, ஸமா - ஶுலே - பார்வதியின் முகத்தில், விலோசனானி - (தமது மூன்று) கண்களையும், வ்யாபாரயாமாச - செலுத்தினார்.

(க-ஶு) சந்திரன் உதிக்கத் தொடங்கிய பொழுது கடலில் சிறிதே சலனமுண்டாவது போல், பார்வதி அருகில் இருந்ததால் சிவபிரான் மனத்தில் சிறிதே கலக்கமுண்டாயிற்று. (காதலுக்கு



வசப்பட்டது). எனவே அவர் தமது மூன்று கண்களாலும், கோவைப்பழம் போன்ற சிவந்த உதட்டழகு பெற்ற பார்வதியின் முகத்தை ஆவலுடன் நோக்கினார்.

चन्द्रोदयारम्भे - சந்திரன் நன்கு உதித்துவிட்டால் கடல் பொங்கிக் கொந்தளிக்கும். ஆனால் உதிக்கத் தொடங்கிய பொழுது சமுத்ரம் சிறிதே கலக்கமுறும். சிவபிரான் மனமும் சிறிதே மயக்கமுற்றதால் அதற்கேற்ப சந்திரன் உதயமாகத் தொடங்கியபொழுது உள்ள கடலையே உபமானமாகக் கூறினான். बिम्बफलाधरोष्ठे - சிவந்த நிறத்திலும், வடிவத்திலும் மெல்லிய ஸ்பர்சத்திலும் உதட்டிற்கு உபமானம் கோவைப்பழம். अधरोष्ठ - கீழ் உதடு. कूर्चம் மேல் உதடுகள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். विलोचनानि 'மூன்று கண்களையும்' என்பதால் பார்வதியின் முகத்தைப் பார்ப்பதில் சிவபிரானுக்குள்ள ஆவல் புலனாகும். विलोचनानि व्यापारयामास - கண்களைச் (பார்த்தல் என்ற) செயலுடையதாகச் செய்தார் என்பது பதப்பொருள். ஆவலுடன் நோக்கினார் என்பது கருத்து.

विवृण्वती शैलसुतापि भावमङ्गैः स्फुरद्बालकदम्बकल्पैः ।

साचीकृता चारुतरेण तस्थौ मुखेन पर्यस्तविलोचनेन ॥ ६८ ॥

शैल-सुता-अपि - பார்வதியும், स्फुरत् - बाळ-कदम्ब-कल्पैः - மலர் கின்ற புதிய கதம்ப மலர் போன்ற, मङ्गैः - அங்கங்களால், भावम् - எண்ணத்தை (காதலை), विवृण्वती - புலப்படுத்துகின்ற வளாக, पर्यस्त - विलोचनेन - கடைக்கண்ணோக்கு உடையதும், चारुतरेण मुखेन - மிக அழகானதுமான முகத்துடன், साचीकृता - சிறிதே திரும்பியவளாக, तस्थौ - நின்றாள்.

(க-து) சிவபிரான் மாத்திரமே காதலைப்புலப்படுத்தினார் என்பதில்லை. பார்வதியும், சரீரம் முற்றிலும் தோன்றிய மயிர்க் கூச்சத்தினால் தன் ஆசையைத் தெரிவித்துக் கொண்டு, சிறிதே தலை சாய்த்துத் திரும்பியவளாக, கடைக்கண்களால் சிவபிரானை நோக்கி நின்றாள்.

शैकृता - மலைமகள் ; பார்வதி. अपि-இது சிவபிரான் மாத்திரமல்ல 'பார்வதியும்' என்ற கருத்தைக் காட்ட வந்தது.

स्फुरत् - बाक कदम्ब - कल्पैः - பார்வதியின் உடல் முழுவதும் உணர்ச்சியின் மிகுதியால் மயிர்க்கூச்சம் உண்டாகி இருந்தது. அந்நிலையில் அவளது அங்கங்கள் அப்பொழுது மலர்ந்த புத்தம் புதிய கதம்பமலர் போல் இருந்தன. கதம்பமலரிலும் மயிரிழை போன்ற கேஸரங்கள் இருக்கு மாதலால் மயிர்க்கூச்சமுற்ற பார்வதியின் அங்கங்களுக்கு உபமானமாக கதம்பமலர் வந்தது.

கதம்பம் - ஒருவகை மரம். நீர்நிலையருகே வளர்வது. சிவப்பும் வெளுப்பும் கலந்த சிறிய புஷ்பங்களையுடையது. இதனைக் கடம்பம் என்றும் கூறுவர். கதம்ப மரத்தில் மலர்கள் அடியிலிருந்து நுனிமரம் வரை ஒரே ஸமயத்தில் தோன்றும். பார்வதியின் உடலிலும் மயிர்க்கூச்சம் சரீரம் முற்றிலும் ஒரே சமயத்தில் தோன்றியதால் அதற்கேற்ப சிறு புஷ்பங்களால் விளங்குகின்ற சிறிய கதம்ப மரத்தை உபமானமாகக் கூறினர் என்பர். कदम्ब - இச்சொல் மரத்தையும் குறிக்கும்.

अङ्गैः - கை, கன்னம் முதலிய அங்கங்களால்; पर्यस्त. विलोचनेन - (கண்களின் கடைசியில்) செலுத்தப்பட்ட விழிகளால்; கடைக்கண் நோக்குடையதுமான, साचीकृता - (சிவபிரானை நேரிட நோக்காது) சிறிதே உடலைத் திருப்பிக் கொண்டவளாக, चारु - तरेण - முகம் முன்பே (चारु) அழகா

யிருந்தது. கடைக்கண்ணோக்கும் உடலின் சிறிது திருப்ப  
மும் உடையதாக இருந்தபொழுதும் அவள் முகம், சார்வரே  
அதிகம் அழகுடையதாயிற்று. சாச்சிக்ரியா சார்வரே - என்பது  
நாராயணர் கொண்ட பாடம். இச்சொல் முகத்திற்கு  
விசேஷணமானது. 'திருப்புதல் என்ற செயலால் மிக  
அழகான' என்பது பதப்பொருள்.

அநேந்திரயக்ஷோபமயுக்மநேத்: புனவ்ஷித்வாஹ்வநிபுஷ்.

ஹேதுச் சுவதேதோவிக்ருதேதிஹ்நுதிஷாபுபாந்நேசு சசர்ஜ ஹ்ஷிம் || 69 ||

அத - பிறகு, அயுக்ம - நேத்: - சிவபிரான், வசித்வா - புலனை  
அடக்கிப் பழகியவராதலால், ஹ்நுதிஷ - ஶோபம் - மனக்கலக்  
கத்தை, புன: - மறுபடியும், ஹ்வத்-உறுதியாக, நிபுஷ்-அடக்கி,  
சுவ - சேத்: - விக்ருதே: - தமது மனத்தின் வேறுபாட்டிற்கு, ஹேதும் -  
காரணத்தை, ஹ்நுதிஷ: - காணவிரும்பியவராக, திஷாம் உபாந்நே -  
திசைகளின் கோடிகளில், ஹ்ஷிம் - பார்வையை, சசர்ஜ -  
செலுத்தினார்.

(க-து) சிவபிரான் தமது மனம் சலனமுற்றமைக்குக் காரணம்  
என்னவென்பதை அறியவேண்டி நான்கு திசைகளிலும் நோக்கினார்.

வசித்வா - புலனை அடக்கியவராதலால் மனத்தை  
அடக்குவது அவருக்கு எளிதாக இருந்தது. திஷாம் உபாந்நே  
சசர்ஜ ஹ்ஷிம் - இயற்கையிலேயே தம்மனத்தை அடக்கியவராத  
லால் புறத்திலுள்ள காரணங்களால்தான் தம்மனம் நிலை  
தடுமாறி இருக்கவேண்டுமென நினைத்து அத்தகைய கார  
ணங்களை அறியவிரும்பி நான்கு திசைகளிலும் வெகுதூரம்  
பார்த்தார். சூழ்நிலையும் மனம் மாறுதற்குக் காரணமாத  
லால் அதனை அறியவிரும்பினார் என்பது கருத்து.

स दक्षिणापाङ्गनिविष्टमुष्टिं नतांसमाकुञ्चितसव्यपादम् ।

ददर्शचक्रीकृतचारुचापं प्रहर्तुमभ्युद्यतमात्मयोनिम् ॥ ७० ॥

ச: - அவர், தக்ஷிண-அபாங்க-நிவிஸ்ட-முஸ்தி - வலது கடைக்கண் அருகில் வைத்த முஷ்டியுடையவனும், நத-அஸம் - சிறிது தழைந்த தோளுடையவனும், அாகுஞ்சித-ஸவ்ய - பாடம் - சிறிது வளைக்கப்பட்ட இடது காலையுடையவனும், சக்ரீகூத-சாரூ- சாபம்- சக்ரம் போல் (தோன்றும்படி) நன்கு வளைக்கப்பட்ட அழகிய வில்லுடையவனும், ப்ரஹ்ர்து - (தம்மை அம்பினால்) தாக்க, அப்யுத்யத் - முயலுகின்றவனுமான, ஆத்ம-யோனிம் - மன்மதனை, ததர்ஸ - பார்த்தார்.

(க-து) சுற்றிலும் நோக்கிய சிவபிரான், தம்மை அம்பினால் தாக்குவதற்குத் தயாராக இருந்த மன்மதனைப் பார்த்தார். அவன் தனது வில்லை சக்ரம் போல் வளைத்து இருந்தான். நாண்கயிற்றை இழுத்துப்பிடித்து அவனது வலதுகை முஷ்டி வலது கண்ணருகில் இருந்தது. இடது காலை மடக்கி வலது காலை முன்வைத்து, தோள்கள் சிறிதே தாழ, நின்று கொண்டு குறிப்பார்த்துக்கொண்டிருந்தான்.

இச்சுலோகம் வில்லாளிகள் அம்பெய்வதற்கு முன் நிற்கக்கூடிய 'ஆலீடம்' என்ற நிலையைக் கூறுவதாக உரையாசிரியர்கள் கருதுகின்றனர். முஸ்தி - மூடியகை. சக்ரீகூத - நன்றாக இழுக்கப்பட்டுள்ளதால் நிமிர்ந்திருந்த வில்லும் சக்ரம் போல் வளைக்கப்பட்டிருந்தது. இதனால், அத்தகைய வில்லினின்றும் புறப்படும் பாணத்தின் வேகமும் பலமும் எப்படி இருக்கும் என்பதை ஊஹிக்கலாம்.

तपःपरामर्शविवृद्धमन्योर्भूभङ्गदुष्प्रशमुखस्य तस्य ।

स्फुरन्नुदर्विः सहसा तृतीयादक्षः कुशानुः किल निष्पात ॥७१॥

தப: - பரமசர் - விவ்ரு-மந்யோ: - தவத்தின் இடையூற்றினால் மிக அதிகமான கோபமுடையவரும், ஶ் - ஶ்ரு-தூஷேஷ - ஶுஷ்ரவ - புருவ நெறிப்பினால் காணமுடியாத (அச்சமுண்டாக்கும்) முக முடைய வருமான, தஸ்ய - அச்சிவபிரானது, தூதீயாத் - மூன்றாவது, ஶ்ருண: - கண்ணிலிருந்து, ஶ்ருண - ஒளியுடன் கூடியதும், உத் - ஶ்வி: - மேல் எழும் ஜ்வாலையுடையதுமான, க்ருதா: - நெருப்பு, சஹசா - உடனே, நிஷ்பாத - கிஷ - வெளிவந்தது.

(க-து) தன் தவத்திற்கு இடையூறு நிகழ்ந்ததை நினைந்து சிவ பிரான் மிகவும் கோபம் கொண்டார். புருவத்தை நெறித்தார். அந் நிலையில் அவர் முகமும் காண்போர் மனத்தில் அச்ச மூட்டுவதாக இருந்தது. அவரது மூன்றாவது கண்ணிலிருந்து, ஒளிர்கின்ற ஜ்வாலையுடன் கூடிய நெருப்பு தீவெனப் புறப்பட்டது.

தூஷேஷ 'காண முடியாத'. அச்சம் விளைவிக்கின்ற என்பது கருத்து. ஶ்ருண - தீவென முதலில் ஒளிதோன்றியது, பின், அதுவே உத்சி - ஜ்வாலையுடன் தென்பட்டது. நிஷ்பாத கிஷ - 'கிஷ' என்ற சொல் இச்சம்பவம் யாவரும் அறிந்ததே எனக்காட்டியது.

க்ரோதீ ப்ரபோ சஹர சஹரேதி யாவதிர: ஶே ஶ்ருதா ச்ரந்தி |

தாவதஸ் வஹிர்வநேத்ரஜந்ஷா ஶ்ருஷாவசேஷ் ஶதநம் ச்ரகார || 92 ||

ப்ரபோ - பிரபுவே, க்ரோதஸ் - கோபத்தை, சஹர சஹர - 'அடக்குங்கள், அடக்குங்கள்,' இதி என, ஶ்ருதா - தேவர்களின், ரி: - சொற்கள், ஶே - ஆகாயத்தில், யாவத் - எந்தக் க்ஷணத்தில், ச்ரந்தி - எழுந்தனவோ, தாவத் - அதே க்ஷணத்தில், ஶவ - நே - ஜந்மா - சிவபிரானது கண்ணினின்றும் தோன்றிய, ச வஹி: - அந்த நெருப்பு, ஶதவஸ் - மன்மதனை, ஶ்ருஷ - ஶ்ருஷேஷ - சாம்பல் மாத்திரமே எஞ்சியவனாக, ச்ரகார - செய்தது.

(க-து) மன்மதனுடன் தேவர்கள் பலரும் வந்து மறைந்து நின்று மன்மதனது முயற்சியின் பயனைக் காண ஆவலுடன் காத்தி

ருந்தனர். சிவபிரான் கோபமுற்றதைக் கண்ட அவர்கள், 'பிரபுவே கோபம் கொள்ளாதீர்கள்' என்று கூறிக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே சிவபிரானது கண்ணினின்றும் தோன்றிய நெருப்பு மன்மதன் மேல் விழுந்து அவனை எரித்தது. அவன் நின்ற இடத்தில் அவன் சாம்பலே எஞ்சியிருந்தது.

'ஶ்மோ' - 'சக்தியுடையவரே' - கோபத்தை அடக்கும் ஆற்றலும் அவருக்கு உண்டு என்பதைக்காட்ட வேறு சொல்லை உபயோகிக்காது இதனை உபயோகித்தனர். ச்ஹர - ச்ஹர - என இருமுறை கூறியது தேவர்களின் ஆவலையும் த்வரையையும் (அவசரத்தையும்) காட்டியது. யாவர் - தாவர் - இவ்விரண்டு சொற்களும், இரண்டு செயல்களும் - ஒரே க்ஷணத்தில் நிகழ்ந்தமையைக் காட்டின. தேவர்கள் கூறிய சொல் ஆகாயத்தில் செல்லுதல் என்ற செயலும், மன்மதனை எரித்தல் என்ற செயலும், ஒரே க்ஷணத்தில் நிகழ்ந்தன. ஒலியைவிட ஒளி வேகமாகச் செல்லுமாகையால் தேவர்கள் கூறிய வார்த்தை சிவபிரானை அடையுமுன்பே அவரது நெற்றிக் கண்ணினின்றும் புறப்பட்ட ஒளி - நெருப்பு - மன்மதனை அடைந்து அவனைச் சாம்பலாக்கியது என்றும் உரைக்கலாம்.

ஶ்மாஷ்ம - மன்மதன் இருந்த இடத்தில் அவனது சாம்பலே எஞ்சியிருந்தது.

तीव्राभिषङ्गप्रभवेण वृत्तिं मोहेन संस्तम्भयतेन्द्रियाणाम् ।

अज्ञातभर्तृव्यसना मुहूर्तं कृतोपकारेव रतिर्बभूव ॥ ७३ ॥

தீவ் - ஶ்மிஷ்ஞ - ஶ்மவேண - கடுமையான துக்கத்தினின்றும் உண்டானதும், ஶ்ந்ரீயாணாம் - புலன்களின், வுத்திம் - செயலை, ஶ்ஸ்தம்ஸ்யதா - ஸ்தம்பிக்கச் செய்வதுமான, (செயலிழக்கச் செய்

கின்றதுமான, மோஹே - மூர்ச்சையின் காரணமாக, அஹாத-மர்வ-  
வ்யசனா - கணவனது விபத்தை அறியாதவளாக, ரதி:-ரதி,  
சுஹீத் - சிறிது நேரம், ஶூ - உபகார - ஶவ - (மூர்ச்சையினால்)  
உதவி செய்யப்பட்டவள் போல், வமூவ - இருந்தாள்.

(க-து) திடீரெனப் பெரிய விபத்து நிகழ்ந்ததென்று மாத்திர  
முணர்ந்த ரதி மூர்ச்சையுற்றாள். தன் கணவன் இறந்துவிட்டான்  
என்பதை முற்றிலும் உணர ஆற்றலின்றி அவள் தரையில் கிடந்  
தாள். எனவே மூர்ச்சை என்ற நிலையும் நிகழ்ந்த கஷ்டத்தை  
உணர முடியாமல் செய்து அவளுக்கு உதவி புரிந்தது போல்  
இருந்தது.

तमाशु विघ्नं तपसस्तपस्वी वनस्पतिं वज्र इवावभज्य ।

स्त्रीसन्निकर्षं परिहर्तुमिच्छन्नन्तर्दधे भूतपति: समूत: ॥ ७४ ॥

தரஸீ - தவம் செய்யும், ஶூ - பதி: - சிவபிரான், தபச: -  
தவத்திற்கு, விஶ் - இடையூராக இருந்த, தம் - மன்மதனை,  
வஜ்: - இடி, வனஸ்பதி - ஶவ - மரத்தை (முறிப்பது) போல, அாது -  
நொடிப்பொழுதில், அவமஜ-அழித்துவிட்டு, ஶ்ரீ - சந்நிகர்ஷம்-  
ஸ்த்ரீகளின் அருகில் இருத்தலை, பரிஹ்ம் - நீக்க, ஶஶ் -  
விரும்பி, சமூ: - தன் ஸேவகர்களுடன், அந்ர்-மறைந்தார்.

(க-து) தவம் செய்வதில் விருப்பமுள்ள சிவபிரான், தன் தவத்  
திற்கு இடையூராக வந்த மன்மதனை, இடி மரத்தை வீழ்த்துவது  
போல்—நொடிப்பொழுதில் அழித்துவிட்டு, ஸ்த்ரீகள் தம்மருகில்  
இருப்பதை விரும்பாதவராக, பிரமதகணங்களுடன் அவ்விடத்தை  
விட்டுச்சென்றார்.

ஶூ - சிவஸேவகர்கள் ப்ரமதர்கள் என்றும் அழைக்கப்  
படுவார்கள். வஜ்: - வனஸ்பதி: - இடி விழுமாயின் பச்சைமரமும்  
எரியும். 'இடி மரத்தை முறிப்பது போல்' என்று இவ்வுப  
மானம் சிவபிரானது பலத்தையும் மன்மதனது பலமற்ற  
தன்மையையும் நன்கு எடுத்துக்காட்டும். ஶ்ரீ - சந்நிகர்ஷம் - 'ஸ்த்ரீ'

அருகிலிருத்தலை': பார்வதியும் அவளது தோழிகளும் அருகில் இருப்பதை விரும்பாதவராக வேறு இடம் சென்றார்.

शैलात्मजापि पितुरुच्छिन्नसोऽभिलाषं

व्यर्थं समर्थं ललितं वपुःसमनश्च ।

सख्योः समक्षमिति चाधिकजातलज्जा

शून्या जगाम भवनाभिमुखी कथञ्चित् ॥ ७५ ॥

சை - ஸாத்தா - அபி - பார்வதியும், உத் - ஸிரசு - மானம் மிகுந்த, பிது - (தன்) தந்தையின், அஸிஷாஸம் - ஆசையையும், ஸகிதம் - அழகிய, ஸாத்மன - தன், வபு: ச - சாரத்தையும், வ்யத் - வீணாதாக (பயனற்றதாக), சமத்ய - அறிந்து, சக்யோ - தோழிகளின், சமஸம் - முன்னிலையில் (இது நிகழ்ந்தது), ஐதி - ச - என்ற காரணத்தினால், அசிக - ஐத - ஸக்ய - அதிகம் வெட்க முற்று, ஸூந்யா - வெற்று மனமுடையவளாக, கத்சித் - ஒருவாறு, ஸவந - அஸிஸுலி - (தன்) வீடு நோக்கியவளாக, ஐகாம - சென்றாள்.

(க-து) சிவபிரானைத் தன் மருமகனாகச் செய்து கொள்ள வேண்டுமென்ற பேரவா கொண்டிருந்தான் ஹிமவான். பார்வதியும் சிவபிரானை மணப்பதாலேயே தன் அழகு பயன் பெறும் என்று எண்ணி இருந்தாள். மன்மதனை அழித்ததால் சிவபிரான் ஹிமவானது ஆசையையும் வீணாகச் செய்தார், பார்வதியின் அழகும் பயனற்றதாயிற்று. இத்தகைய அவமானம் தோழிகளின் முன்னிலையில் நிகழ்ந்ததென்பதால் பார்வதி மிகவெட்கமுற்றாள். மனத்தில் சிறிதும் ஊக்கமின்றி வெற்று மனத்துடன் வீடு நோக்கிப் புறப்பட்டாள்.

उच्छिन्नसः நிமிர்ந்த தலையுடைய என்பது பதப் பொருள், மானமுடையவள் என்பது கருத்து. சமத்ய - தன் எண்ணம் மாத்திரமின்றி தந்தையின் எண்ணமும் வீணயிற்றே என



வருந்தினாள். அங்குசகஜா - தோழிகளின் எதிரில் இத்தகைய அவமானம் நிகழ்ந்ததால் பார்வதி மிகவும் வெட்கமுற்றாள். ஜகம் - சென்றாள்; சென்றாள் என்பதற்கு அடுத்த சுலோகத்தில் கூறப்படும் பொருளை அனுசரித்து செல்ல விரும்பினாள் என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

சபதி சுகுலிதாசீ ருத்சர்மமபித்யா

துஹிதரமனுகம்யாமதிராடாய தோர்யாம் ।

சுரகஜ ஐவ விஹத்பதிரிநீ டந்தலகநா

புதிபதகதிராசீரேகதீரீகூதாஜ: ॥ ௩௨ ॥

ருத - சர்ம - மித்யா - சிவபிரானது கோபத்தைக் கண்டு பயத்தினால், சுகுலித - அகிம் - கண்களை மூடியவளும் (மூர்ச்சையுற்றவளும்), அனுகம்யாம் - இரக்கத்திற்குரியவளுமான, துஹிதரம் - தன் மகளை, அதி: - ஹிமவான், தோர்யாம் - இருகைகளாலும், சபதி - உடனே, அடாய - எடுத்துக்கொண்டு, டந்த - கனாம் - தந்தங்களில் சிக்கிய, பதிரிநீ - தாமரைக் கொடியை, விஹத - தாங்கிச் செல்கின்ற, சுர - கஜ: - ஐவ - ஐராவதம் போல், வேக - தீரீகூத - அஜ: - வேகமாகச் செல்வதால் நீண்ட சரீரமுடையவளுகவும், புதி - பத - கதி: - (தன்) வழியை நோக்கிய நடையுடையவளுகவும், அசீத - இருந்தான்.

(க-து) சிவபிரானது கோபத்தைக் கண்டு அஞ்சி மூர்ச்சையுற்ற பார்வதியைத் தன் கையிலேந்திக்கொண்டு, ஹிமவான் வீடு சென்றான்.

மூர்ச்சையுற்று துவண்டு கிடந்த பார்வதியைத் தூக்கிச் சென்ற ஹிமவானுக்கு உபமானம் தாமரைக்கொடியைத் தந்தங்களில் தாங்கிச் செல்லும் ஐராவதம். தாமரைக்கொடி பார்வதிக்கு உபமானமாகிறது.

**வேதிவீக்தாங் :** - இந்த அடை மொழியை யானேக்கும் ஹரிமவானுக்கும் சேர்த்து உரைகாரர்கள் பொருள் உரைக்கின்றனர். வேகமாகச் செல்லும் பொழுது யானையின் உடல் நீண்டு காணப்படலாம். “ஹரிமவானுடைய உடலும் நீண்டிருந்தது” என்பதற்கு விளக்கம் கூறுவது சிரமமானதே.

உபமானப் பொருத்தமில்லாமையைக் கருதியும், முன் சுலோகத்திலேயே ‘பார்வதி வீடு நோக்கிச் சென்றாள் என்று முடித்துவிட்டதாலும், இந்த சுலோகம் தேவை இல்லாததெனத் - தோன்றுகிறது. காளிதாஸர் இதை எழுதவில்லையேர் என சந்தேகமும் எழுகின்றது.

**பரினி** - தாமரை மலர் உடையது - தாமரைக் கொடி.

**சுரஜ:** - தேவர்களின் யானை ஐராவதம்.

इति महाकविकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसम्भवे

वृतीयः सर्गः

## चतुर्थः सर्गः

अथ मोहपरायणा सती विवशा कामवधूर्विबोधिता ।

विधिना प्रतिपादयिष्यता नववैधव्यमसह्यवेदनम् ॥ १ ॥

अथ - பிறகு, மோஹ - பராயணா சதீ - மூர்ச்சையின் வசத்தில் இருந்தவளும், விவஷா - செயலற்றவளுமான, காம - வधू - மன்மதன் மனைவி ரதி, असह्य - வேதனம் - தாங்கொணாத் துயரமுடைய, नव - वैधव्यम् - புதிய கைம்பெண் நிலையை, प्रतिपादयिष्यता - தரப் போகின்ற, विधिना-விதியினால் (தெய்வத்தால்), विबोधिता - நினைவுறச் செய்யப்பட்டாள்.

(க-து) சிவபிரானது நெற்றிக் கண்ணினின்றும் கிளர்ந்த நெருப்பு மன்மதனைத் தாக்கிய பொழுது, ரதி மூர்ச்சித்துக் கீழே விழுந்து செயலற்றுக்கிடந்தாள். அந்நிலையில் அவள் தனக்கு நேர்ந்த கஷ்டத்தை உணர வழியில்லாமல் இருந்ததால் அது அவளுக்கு ஒரு வகையில் அனுகூலமாக இருந்தது. பின் அவள் மூர்ச்சை தெளிந்தாள்.

புதிதாக நேர்ந்துள்ளதும் தாங்கமுடியாததுயரம் தருவதுமான கைம்பெண் நிலையை அவள் அறியும்படி-அனுபவிக்கும்படி-செய்ய விதி விரும்பியது. அதனால், அப்பொல்லாவிதியே அவளை மூர்ச்சையினின்றும் நினைவுபெறச் செய்தது எனக்கவி உத்ப்ரேக்ஷித் தார்.

मोहपरायणा - மூர்ச்சையே - அவளுக்கு உறுதுணையாக - தஞ்சமாக - இருத்தது.

विवशा - அதனால் தன் வசமிழந்து செயலின்று இருந்தாள். அல்லது விதியின் கைப்பாவையாக இருந்தாள் என்றும் உரைப்பார்.

अवधानपरे चकार सा प्रलयान्तोन्मिषिते विलोचने ।

न विवेद तयोरतृप्तयोः प्रियमत्यन्तविलुप्तदर्शनम् ॥ २ ॥

சா - அவள், ஸ்ரவ - அந்த - உன்மீத - மூர்ச்சையின் முடிவில் (தாமே) விழிப்புற்ற, விலோசன - (தன்) இரு கண்களையும், அவதான - பர - (உற்று) நோக்குவதில் மிக ஈடுபட்டனவாக, சகார - செய்தாள் ; (சா) - அவள், அசூயோ - (அவளைப்பல முறை கண்டும்) திருப்தியுறாத, தயோ - அக்கண்கள் திறத்தில், ப்ரியம் - (தன்) அன்பனை, அத்யந்த - விலுச- டர்ஷனம் - காணும் நிலையை அடியோடு இழந்தவளாக, ந விவே - அறியவில்லை.

(க-து) மூர்ச்சை தெளிந்தபின் அவளது கண்கள் தாமே சிறிது திறந்தன. திறந்த கண்களை, முயன்று, தன் கணவனருக்கு மிடத்தை உற்று நோக்கச் செய்தாள். ஆனால், மன்மதனைப் பல முறை கண்டும் திருப்திபெறாது மேன்மேலும் காணவிரும்புகின்ற அக்கண்கள், மன்மதனைக் காணும் பேற்றை அடியோடு இழந்து விட்டன என்பதை அவள் முதலில் அறியவில்லை [மன்மதன் இறந்துவிட்டான் என்று முதலில் அவளுக்குத் தெரியவில்லை என்பது கருத்து].

சிவபிரானது நெற்றிக்கண்ணிலிருந்துக் கனல் தோன்றிய பொழுதே ரதி மூர்ச்சித்துவிட்டாள். பின் நிகழ்ந்தவை அவளுக்கு அப்பொழுது தெரியவில்லை.

அசூயோ - திருப்தியுறாத - என்பது பதப்பொருள், “மேன் மேலும் காணவிரும்புகின்ற” என்பது கருத்து, அத்யந்தவிலுச- டர்ஷனம் - முற்றிலும் இழந்த காணுதலையுடைய என்பது பதப் பொருள். அக்கண்களுக்கு, தன் கணவனது தர்சனம் (காட்சி) அடியோடு ஒழிந்து போயிற்று என்பது கருத்து. இனி அக்கண்கள் அவளைக் காண முடியா, என்பதனை அவள் அப்பொழுது உணரவில்லை.

अयि जीवितनाथ जीवसीत्यभिधायोत्थितया तया पुरः ।

ददृशे पुरुषाकृति क्षितौ हरकोपानलभस्मकेवलम् ॥ ३ ॥

जीवितनाथ - ‘என் ஆருயிர்த்தலைவனே’ ‘अयि जीवसि - நீ உயிருடன் இருக்கின்றாயா?’ इति अभिधाय-எனக் கூறி, उत्थितया-

எழுந்த, தயா - அவளால் புர: - (தனக்கு) எதிரில், திரை - தரையில், புர - தாது - மனிதன் உருவுள்ள, டர - கோப- அனக - அஸ் - கெவகஸ் - சிவபிரானது கோபக்கனலால் உண்டான சாம்பல் மாத்திரமே, டஹ - காணப்பட்டது.

(க-து) தன் கணவன் இறந்திருப்பானே என்று அஞ்சிய ரதி, நாதனே நீ உயிருடன் இருக்கிறாயா? எனக் கூறிக்கொண்டே எழுந்து பார்த்தபொழுது மனித வடிவத்தில் தரையில் கிடந்த சாம்பலை மாத்திரமே தன் எதிரில் கண்டாள்.

வந்த ஆபத்தை நினைக்கும் பொழுது மன்மதன் இறந்திருப்பானே என்ற அச்சம் உண்டாயிற்று. தான் பிழைத்திருப்பதுபோல் அவனும் உயிருடன் இருக்கலாம் என்ற நம்பிக்கையும் அவளுக்கு இருந்தது. எனவே அவள் 'நீ உயிருடன் இருக்கிறாயா? எனக் கேட்டுக்கொண்டே எழுந்தாள். சிவபிரானது கோபக்கனலினால் மன்மதன் முற்றிலும் எரிந்ததாலே அவன் இருந்த இடத்தில் மனித வடிவில் சாம்பலே காணப்பட்டது.

புரஸாகுதி - அஸ் சாம்பலைக் கண்டு மனித உடல் எரிக்கப்பட்டதென்பதை ஒருவாறு உணரலாம். ரதி பார்த்த சாம்பல் மனிதனின் தோற்றத்தை யுடையதாக இருந்ததால் தன் கணவன் எரிக்கப்பட்டானென்பதை ஊகித்திருந்தாள்.

अथ सा पुनरेव विह्वला वसुधा लिङ्गनधूसरस्तनी ।

विललाप विकीर्णसूर्धजा समदुःखायिव कुर्वती स्थलीम् ॥ ४ ॥

அய - (தன் கணவன் இறந்ததை அறிந்த) பிறகு, புர: - புர - மறுபடியும், விஹ்லா - மிகவும் சோர்வுற்றவளும், வசுதா - அலிங்கன - தூசர் - ஸ்தனி - தரையில் வீழ்தலால் புழுதிபடிந்த உடலுடையவளும், விகீர்ண - தூர்ஜா - கலைந்த கூந்தலுடைய

வளுமான, சா - அவள், சூலிம் - அவ்வனப்பிரதேசத்தை, சம - டு:சாம் - தன்னோடு ஒத்த துக்கமுடையதாக, குவீதி டவ - செய்பவள் போல், விலாப - புலம்பிஞள்.

(க-து) கணவன் இறந்ததை அறிந்த ரதி தன்னுடலைத் தாங் கவும் திறனற்றுத் தரையில் விழுந்தாள். தரையிலுள்ள புழுதி படிந்ததால், அவள் உடல் அழுக்கடைந்தது. கூந்தலும் கலைந்தது. அவள் கதறிப் புலம்பிஞள். இந்நிலையில், அவள், காடு முழுவதற் கும் தன் துக்கத்தைத் தெரிவித்து, அதையும் தன்னோடு ஒத்த துக்கமுடையதாகச் செய்பவள் போல் காணப்பட்டாள்.

விஹா - தன் உடலையும் தாங்கத்திறனற்றவள். பூசர் - அழுக்குற்ற, சூலி - காடு; அதிலுள்ள ஜீவராசிகள் என்று பொருள் கொள்ள வேண்டும். இனிவரும் இருபது சுலோகங் கள் ரதியின் புலம்பலாக உள்ளன.

उपमानमभूद्विलासिनां करणं यत्तव कान्तिमत्तया ।

तदिदं गतमीदृशीं दशां न विदीर्ये कठिनाः खलु स्त्रियः ॥ ५ ॥

பிய - அன்பரே, தவ - உம்முடைய, யத் - எந்த, கணம் - கான் தி - மத்தா - தேஹம், சிறந்த நிறம் பெற்றிருந்ததால், விலாசினாம் - அழகான மனிதர்களுக்கு, உபமானம் - உபமானமாக, அமூத் - இருந்ததோ, தத் டு:ம் - அத்தகைய இவ்வுடல், டீ:சா டு:சாம் - இத்தகைய நிலையை, ரதம் - அடைந்துள்ளது. ந வி:ரீயே - நான் சிதறிப்போகவில்லை. ஸ்ரீய: - ஸ்த்ரீகள், க:தீனா: ஸலு - கடின மனம் படைத்தவர்கள் தானே.

(க-து) 'அன்பரே, உலகிலுள்ள அழகர்க்கெல்லாம் உபமான மாக 'மன்மதன் போல்' என்று கூறும்படி, சிறந்த பொலி வுடன் இருந்த உமது உடல் இப்போது சாம்பலாகிவிட்டது. இதைக் கண்ணால் கண்டும் நான் பல சிறு துண்டுகளாகச் சிதறிப் போகாமல் இருக்கிறேன். பொதுவாக ஸ்த்ரீகளின் மனம் மிக அழுத்தமானது. அதனால் தான் இத்தகைய துக்கத்திலும் நான் இறக்காமல் இருக்கிறேன்.'

விலாசி - அணி, பேச்சு, நடை, மற்றும் பிற செயல்கள் என்ற இவைகளை அழகுறச் செய்து கொள்பவர்கள் விலாசிகள் எனப்படுவர். அழகுடையவர் என்பது கருத்து - விலாசோ பூஷணாலாபகதிக்மஸு சாரதா - என்பதனைக் காண்க.

क्व नु मां त्वदधीनजीवितां विनिकीर्य क्षणभिन्नसौहृदः ।

नलिनीं क्षतसेतुबन्धनो जलसंघात इवासि विद्रुतः ॥ ६ ॥

(பிரிய) - அன்பரே, ஶத - செது - ப்ந்ந: - உடைந்த அணைக் கட்டையுடைய (அணை உடைந்த) ஜல - ச்ஶாத: - ஜலத்திரள் (வெள்ளம்), நலினீம் ஶவ - (தன்னிடம் இருந்த) தாமரையை (பின் விட்டுச் செல்வது) போல, த்வதாதின - ஜிவிதாம் - உம் வசமிருக்கும் வாழ்க்கையுடைய, மாம் - என்னை, வினிகீர்ய - (உதறித்) தள்ளிவிட்டு, ஶ்ந - பிந்ந - சௌஹ்: - ஒரு ஶ்நத்தில் உடைந்த (அழிந்த நமது) அன்புடையவராக, க நு - எங்கே, வித்ருத: பசி - நீர் ஓடி விட்டீர் '?

(க-து) அணையினால் தடைப்பட்டு நிற்கின்ற நீர்த்திரள், அணை உடைந்தால், தன்னை நம்பி வாழும் தாமரையைப் பின் விட்டு, வேகமாகச் சென்று விடுகிறது. அதுபோல் நம்மிருவரையும் பிணைத்துள்ள அன்பை மறந்து, உமது வசமுள்ள உயிரையும் வாழ்க்கையையுமுடைய என்னைவிட்டு நீர் எங்கு ஓடிச் சென்றீர்?

ஜலசங்ஶாத: ஜலஸமுகம் - தேக்கி வைக்கப்பட்டுள்ள நீர், ஜலத் தேக்கம்.

நதிக்குத் தாமரைக்கொடியும், அன்பிற்கு அணையும், மன்மதனுக்கு ஜலத் தேக்கமும் உபமானங்கள்.

कृतवानसि विप्रियं न मे प्रतिकूलं न च ते मया कृतम् ।

किमकारणमेव दर्शनं विलपन्त्यै रतये न दीयते ॥ ७ ॥

மே - எனக்கு, விசியஸ் - இஷ்டமில்லாததை, கृतवान् ந - அசி - நீர் (எப்பொழுதும்) செய்தீர் இல்லை. मया च - என்னாலும், ते - உமக்கு, प्रतिकूलम् பிரியமில்லாதது, न कृतम् - செய்யப்படவில்லை, अकारणम् एव - (இவ்விரு காரணங்களில்) ஒன்றுகூட இல்லாத பொழுது. विरुपन्धै - (உம்மைக்காண வேண்டுமெனப்) புலம்புகின்ற. रत्ये - ரதிக்கு, किम् - ஏன், दर्शनम् - (உமது தரிசனம்) न दीयते - தரப்படவில்லை.

(க-து) “நீர் எனக்கு ஏதாவது பிழை செய்திருந்தால் என்னைக் காண அஞ்சி, நீர் எங்காவது செல்லலாம். நீர் ஒரு பிழையும் செய்யவில்லை. நான் பிழை செய்திருந்தால் என் மேல்கோபத்தினால் நீர் மறையலாம். நானும் ஒரு தவறும் செய்யவில்லை. எனவே ஒருவரை ஒருவர் விட்டு நீங்குவதற்கான காரணம் ஒன்றுமில்லாத பொழுது, உம்மைக் காணத்துடித்துப் புலம்பும் என் முன் நீர் ஏன் வரவில்லை? ரதி இச்சுலோகத்தில் இரண்டாவது பகுதியில் தன்னைப் படர்க்கைச் சொல்லால் குறிப்பது மன்மதன் தன்னிடம் முன்வைத்த அன்பினைக் காட்டுதற்காக.

विरुपन्धै - நீர் பரிஹாஸத்திற்காக - ஒளிந்திருப்பீராயின் அதுவும் தகாது. ஏனெனில் நான் புலம்புகின்றேன். பிறரை கதறும் வரை பரிஹாஸம் செய்தலும் தகுந்ததல்ல.

‘अलं ते परिहासेन नम बाधावहेन वै’

‘न हि सा विरुपन्धं मासुपसंप्रैति लक्ष्मण’

(வால்மீகி ராமாயணம் 3-62-5, 81) என ஸீதையைக் காணாத பொழுது ராமர் கூறியவற்றைக் காண்க.

स्मरसि स्मर मेखलागुणैरुत गोत्रस्खलितेषु बन्धनम् ।

च्युतकेसरदृषितेष्वणान्यवतं सोत्पलताडनानि ते ॥ ८ ॥

स्मर - மன்மதத்தேவே, उत - அல்லது, गोत्रस्खलितेषु - பெயர்களை மாற்றிக்கூறுங்காலங்களில், मेखला - गुणैः - மேகலைக் கயிறுகளால், बन्धनम् - (உம்மைக்) கட்டுதலையோ, च्युत -



கேசர - दूषित - ईक्षणानि - உதிர்ந்த மகரந்தத் தூள்களால் கலங்  
கிய பார்வையுடைய, अवतंस - उत्पन्न - ताडनानि वा - காதணி  
யான நீலோத்பல மலரால் (உம்மை) அடித்தலையோ, स्मरसि-  
(நீர் இப்பொழுது) நினைக்கின்றீரோ?

(க-து) “மன்மத! பல சமயங்களில் நீர் என்னை வேறு ஸ்தீர்  
யின் பெயர் கூறி அழைத்தீர். அதனைத் தவருகக் கருதி உம்மை  
நான் எனது மேகலைக் கயிற்றால் கட்டி வைத்தேன். பிறிதொரு  
சமயம் இதே தவற்றை நீர் செய்தபொழுது, என் காதிலிருந்த  
நீலோத்பலத்தை எடுத்து உமது முகத்தில் பலமுறை அடித்தேன்.  
அம்மலரிலிருந்த மகரந்தப்பொடி உமது கண்களில் விழுந்து அவற்  
றைக் கலக்கமுற் செய்தது. ஒரு வேளை இவ்விரண்டினையும்  
நான் செய்த பிழையாகக் கருதி நீர் என்னிடம் இப்பொழுது  
வாராது ஒதுங்கிச் சென்றீரோ?

பல காதலிகளையுடையவர் சிற்சில சமயங்களில் மறதி  
யால் ஒருத்தி பெயரை இட்டு மற்றவளை அழைப்பதுண்டு.  
அவ்வாறு அழைக்கப்படுபவர் இதனைப் பெறும் குற்றமாகக்  
கருதுவர். அம்மாதிரி மன்மதன் வேறு பெயரை இட்டு  
ரதியை அழைத்ததால், அவள் அவளை மேகலையால் பிணித்  
தாள். தவறு செய்த வாயின் மேல் நீலோத்பல மலரால்  
மற்றொரு சமயம் அடித்தாள். இதை எல்லாம் அன்பு  
டன் ஸஹித்துக்கொண்டு பரமானந்தமாகக் கருதுவர்  
காதலர்கள்.

गोत्र - स्वस्ति; गोत्रम् - பெயர்; स्वस्ति - தவறு. मेखला - பட்டு  
நூலிலே முத்து முதலியன கோத்து அமைக்கப்பட்டது.  
இதனைப் பெண்கள் இடையிலே அணிவர். मेखला - गुण -  
மேகலையே கயிருக உபயோகப்பட்டது; அல்லது மேகலை  
யின் கயிறு என்றும் கொள்ளலாம்.

हृदये वससीति मत्प्रियं यदवोचस्तदवैमि कैतवम् ।

उपचारपदं न चेदिदं त्वमनङ्गः कथमक्षता रतिः ॥ ९ ॥

த்வ - நீ (ரதி), ஹ்ரு - என் மனத்தில், வசசி - வசிக்கிறாய், ஹி - என்று, மத் - மிதம் - எனக்குப் பிரியமான, யத் - எந்த வார்த்தையை, அவோஃ - நீர் (முன்பெல்லாம்) கூறினீரோ, தத் - அது, கைவம் - பொய் என, அவைசி - (இப்பொழுது) அறிகிறேன், ஹ்ரு - இது, உபசார - பதம் - பெருமைப்படுத்துவதற்கான, வாக்யமாகக் கருதப்படவேண்டும், ந சேத் - (அவ்வாறு) இல்லாவிடில், த்வ - நீர், அநஃ - உடம்பிழந்தவராக (ஆகிவிட்டார்), கம் - (எனினும்) எவ்வாறு, ரதி - ரதி, அஃ - சிறு காயமும் அற்றவளாக இருக்கிறாள்?

(க-து) மன்மத, நான் உமது மனத்தில் இருப்பதாக என்னிடம் கூறினார். இது வெறும் உபசார மொழியாகும். என்னை மகிழ்விக்கக் கூறியதெயன்றி நான் உண்மையில் உமது மனத்தில் இருக்கவில்லை. ஏனெனில் நீர் சாம்பலானபொழுது உமது ஹ்ருதயத்தில் இருப்பதாகக் கூறப்பட்ட நான் சாம்பலாகாதது எங்ஙனம்? எனக்குச் சிறு காயம் கூட ஏற்படவில்லையே?

நேசிப்பவர் நேசிக்கப்படுபவர்களை எப்பொழுதும் தம் மனத்தில் இருப்பதாகக் கூறுவது மரபு.

உபசார-பதம் - இங்குள்ள பதம் என்ற சொல் வாக்யத்தைக் குறித்தது. ந பதம் பதமீத்யாஃ வாக்யம் து பதமூச்சு, என்பதனை நோக்குக. உபசார-பிறரை மகிழ்விப்பதற்காகக் கூறப்படும், பதம் - சொல்-உபசாரவார்த்தை.

परलोकनवप्रवासिनः प्रतिपत्स्ये पदवीमहं तव ।

विधिना जन एष वञ्चितस्त्वदधीनं खलु देहिनां सुखम् ॥ १० ॥

पर - லோக - நவ - ப்ரவாஸின: - மறு உலகிற்கு அண்மையிலே சென்றுள்ள, தவ - உமது, பதவீம் - வழியை, அஹம் - நான், ப்ரதிபத்ஸ்யே - பின் தொடர்வேன். விதினா - (ஆனால்) விதியினால், ஷ-ஜன: - இவ்வுலக மக்கள், வஞ்சித: - ஏமாற்றப்பட்டனர்,

देहिनाम् - (ஏனெனில்) மக்களின், सुखम् - இன்பம், त्वत् - அந்நின்  
खलु - உமது வசத்திலிருப்பதேயாகும்.

(க-து) நீர் இப்பொழுதுதான் மறு உலகு சென்றுள்ளீர். உமது வழியைச் சீக்கிரமே பின்பற்றி நான் உம்மிடம் வந்து சேர்வேன். ஆதலால் இன்பத்தை இழந்தவன் நான் இல்லை. நீர் இல்லாததால் இவ்வுலகில் உள்ள மக்கள் அனைவரும் இன்பம் இழந்தவராவர். பொல்லாவிதி உம்மைக் கொண்டு சென்றதால் மக்கள் பெறவேண்டிய இன்பத்தை (அவர்கள்) பெறமுடியாமல் செய்து விட்டது. மக்களின் மகிழ்ச்சி நீர் இருந்தாலன்றோ ஏற்படும். காதல் மறையுமாயின் உலகில் இன்பம் ஏது?

परलोक - नव - प्रवासिनः - 'மறு உலகிற்குப் புதிதே சென்று வசிக்கின்ற' என்பது பதப்பொருள். புதிதே சென்றுள்ளதால் உம் வழியைக் கண்டு பிடிப்பதும் கஷ்டமில்லை என்பதாயிற்று. वञ्चितः - ஏமாற்றுதலாவது. மக்கள் பெறவேண்டிய இன்பத்தைப் பெறவொட்டாமற் செய்தது விதி. देहिनां सुखं त्वदधीनम् - மக்களின் ஸுகம் உன் வசமிருப்பது, ஊண். உடை முதலியவற்றால் பெறும் இன்பம் மற்றொரு வகை. மன்மதன் உலகில் இல்லையானால் காதல் இல்லை. காதல் இல்லையானால் இன்பமும் இல்லை.

“காதல், காதல், காதல், காதல் போயிற் காதல் போயிற் சாதல், சாதல், சாதல்” என்ற பாரதியாரின் பாட்டும் காளிதாஸரின் கருத்தை விளங்கச் செய்யலாம். ‘विहिना जन एष वञ्चितः - நான் (ரதி) விதியினால் ஏமாற்றப்பட்டேன்.’ “நீர் சென்ற பொழுது எனக்கு விதி மூர்ச்சையுண்டாக்கியதால் அப்போழுதே நான் உம்மைப் பின் தொடரவில்லை. இது விதி எனக்குச் செய்த சதி,” என ரதி கூறுவதாக உரைப்பர் அருணகிரியும் நாராயணரும்.

रजनीतिमिरावगुण्ठिते पुरमाणे घनशब्दविक्रवाः ।

वसतिं प्रिय कामिनां प्रियास्त्वद्वते प्रापयितुं क ईश्वरः ॥ ११ ॥

பிரிய - அன்பரே, ரஜனி - திமிர - அவகுண்தே - இரவில் இருள் போர்த்திய, பூர - மாரீ - நகர மார்க்கத்தில், வன - ஷஷ் - விஶ்வா:- மேக ஒலியினால் பயந்துள்ள, பிரியா:- காதலிகளை கமினாஸ் - காதலர்களின், வஸதிஸ் - இருப்பிடத்தை, ப்ராயிதுஸ் - அடைவிக்க, த்வக்ரதே - உம்மைத்தவிர, க:- (வேறு) எவர், இஷ்ர:- சக்தியுடையவர்?

(க-து) அபிஸாரிகைகள் என்றழைக்கப்படும் காதலிகள் இருள் சூழ்ந்த இரவில் மேகங்கள் இடித்துப் பேரொலி செய்து அச்சுறுத்தும் போதும் நடுங்கிக்கொண்டே தம் காதலர் இருக்குமிடம் நோக்கிச் செல்வர். அவர்களை அவ்விடங்களுக்குக் கொண்டு செல்ல உம்மைத்தவிர வேறு எவருக்குத் திறமை உண்டு?

காதல் தேவன் மன்மதன் அவர்கள் மனத்திலிருந்து உந்துவதாலன்றோ அப்பெண்கள் இருளையும் இடியையும் மதியாது செல்வது? காதல் இல்லையெனில் அவ்வாறு செல்ல மன உறுதி வராதாகையால் ரதி, மன்மதனே அப்பெண்களைக் காதலர்களினிடத்திற்கு அழைத்துச் செல்வதாகக் கூறினான்.

பிரிய:- காதலிக்கும் பெண்கள்: முன் கூட்டித் தெரிவித்தபடி காதலர்களை சந்திப்பதற்காக ஒவ்வோர் இடத்திற்குச் செல்பவர்கள். இவர்களை, அபிஸாரிகா: - என்பர். இரவில் இவர்கள் செல்வதற்கு இரண்டு தடைகள் உள்ளன: (1) நகர வழி இருளில் மூழ்கிக்கிடக்கின்றது. (2) மேகத்தின் ஒலியும் அவர்களை அச்சுறுத்தி சோர்வடையச் செய்கின்றது. தடையிருந்தும் அப்பெண்கள் காதலரிடம் நோக்கிச் செல்வது மன்மதனது தூண்டுதலால் என்க.

नयनान्यरुणानि घूर्णयन्वचनानि स्वलयन् पदे पदे ।

असति त्वयि वारुणीमदः प्रमदानामधुना विडम्बना ॥ १२ ॥

ஸ஢தானா - ஢ுவதிகளின், அரூனா - சிவந்த, நயனா - கண்களை -  
 ஢ூர்யந் - சுழற்றுவதும், ஢டே ஢டே - அடிக்கடி, வவனா - சொற்  
 களை, ஸவகயந் - இடறும்படி (குழறும்படி) செய்வதுமான,  
 வரூளி - ஢ட: - ஢துபானத்தினால் வரும் ஢தமானது, ஸயி - நீர்,  
 அஸதி - இல்லாத காலத்தில், அயூனா - இப்பொழுது, வி஢ஸ்வனா,  
 நகைப்புக்குக் காரணமாகின்றது.

(க-து) ஢ன்஢தன் (காதல்) இல்லாதபொழுது, பெண்கள்  
 ஢துவருந்திச் செய்கின்ற செயல்கள் எல்லாம் நகைப்பையே உண்  
 டாக்கும்; ஢துவருந்துவதால் கண்கள் சிவந்து சுழலும், வார்த்தைகள்  
 ஢ுற்றிலும் உச்சரிக்கப்பெறுது குழறும். காதலுணர்ச்சியுடன் சேர்ந்  
 திருப்பின் கண் சுழற்சியிலும் இடறுகின்ற சொல்லிலும் கூட ஒரு  
 அழகு காணப்படும். காதலர்கள் இவற்றில் ஢ரவசப்படுவர். ஢ன்  
 ஢தனில்லாத ஢து ஢தம் அழகுடையதாகாது. அது குடிகாரனது  
 விகாரமான பேச்சும் ஢ார்வையுமாக இருந்து, ஢ார்ப்போரின்  
 நகைப்புக்குக் காரணமாகும்.

வரூளி - ஢து; வி஢ஸ்வனா - நகைப்புக்குறியது - அல்லது,  
 வெறும் நடிப்பாக ஢ாத்திரம் உள்ளது.

அவகஸ்ய கயிகுதத் வபு: ஢ிரயவந்஢ஸ்தவநிஸ்பலோடய: ।

வஹுலே஢பி கதே நிஸாகரஸ்தநுதா ஢ு:ஸவந஢் ஢ோ஢்யதி ॥ 13 ॥

அவ஢் - அனங்க (஢ன்஢த), ஢ிரய - வந்஢: - உறவினரிடம் இன்  
 புடைய, தவ - உ஢து, வபு: - சரீரம், கயிகுததத - வெறும் பேச்சில்  
 ஢ாத்திர஢ே (எஞ்சி) இருப்பதை, அவகஸ்ய - அறிந்தபின்,  
 நிஸ்பல - உடய: - ஢யனற்ற உதயமுடைய, நிஸா - கர: - சந்திரன்,  
 வஹுலே - கிருஷ்ணபக்ஷம், கதே - அபி - சென்ற ஢ிறகும், தநுதா -  
 தனது ஢ெலிந்த தன்஢ையை, ஢ு:ஸத - (஢ிகுத்த) துக்கத்  
 துடன், ஢ோ஢்யதி - விடப்போகின்றான்.

(க-து) “நீர் சரீர஢ிழந்தீர் என்பதை அறிந்து சந்திரன்  
 காதலை உண்டாக்கும் ஢ன்஢தன் இல்லாதபொழுது, தான் உதிப்  
 பதும் ஢யனற்றது என்று கருதுவான். கிருஷ்ணபக்ஷம் ஢ுடிந்த

வுடன், சுக்லபக்ஷத்தில், மெல்லிய நிலையைவிட்டு வளர்வதிலும் ஊக்கம் கொள்ளமாட்டான்'.

ஏனெனில் மன்மதன் உண்டாக்கிய காதலை வளர்ப்பது சந்திரன் தொழில். காதலை இல்லை எனில் சந்திரன் உதய மாவதும், வளர்வதும் பயனற்றதாகும்.

மியவஸு: - வஸு - இங்கு நண்பனைக் குறித்தது. மன்மதன் நண்பர்களிடம் அன்புடையவன் என்பதால், நண்பர்களுக்கும் மன்மதன் பிரியமானவன் என்பது கிடைக்கப்பெறும் பிரியமான உறவினன் என்பது பதப் பொருள்.

கயீகூதஸ் - மன்மதன் எரிந்துவிட்டதால் இப்பொழுது அது வெறும் கதையாகப் பேச்சிலே மாத்திரம் உள்ளது.

அநக் - அங்கத்தை - உடலை இழந்தவன். மன்மதனைக் குறிக்கிறது.

**हरितारुणचारुबन्धनः कलपुंस्कोकिलशब्दसूचितः ।**

**वद संप्रति कस्य बाणतां नवचूतप्रसवो गमिष्यति ॥ १४ ॥**

हरित - அருண - சார் - வ்ந்ந: - பச்சையும் சிவப்புமான அழகிய காம்பையுடையதும், கல - புஸ்கோகில - ஷப்த - சூচিত: - இனிய ஆண் குயிலின் ஒலியினால் தெரிவிக்கப்பட்டதுமான, நவ - சூத - ப்ரஸவ: - புதிய மாம்பூ, சம்ப்ரதி - இப்பொழுது, கஸ்ய - யாருக்கு, பாணதாம் - பாணம் என்ற நிலையை, கமிஷ்யதி - அடையும்? வத - சொல் வீராக.

(க-து) வஸந்த ருதுவில் மாந்தளிரை உண்டு குயில்கள் இனிதே கூறும். அக்குயில்களின் குரல் மாமரத்தில் மாம்பூ தோன்றி விட்டதென்பதையும் எடுத்துக்காட்டும். பச்சையும் சிவப்புமான அழகிய மாம்பூவை இனி எவர் பாணமாக உபயோகிப்பர்?

தாமரை, அசோகம், மாம்பூ, மல்லிகை, நீலோத்பலம் என்ற இவ்வைந்து மலர்களும் மன்மதனது பாணங்களாம்.

அவைகளை உபயோகித்து மன்மதன் காதலை உண்டாக்கு  
கின்றான் என்பர். மன்மதன் இல்லாததால் இம்மலரை  
உபயோகிக்கத் தகுந்த வீரனே இல்லை என்பதாயிற்று.  
மாம்பூ என்று பிற மலர்களையும் சேர்த்தே கூறியதாகும்.  
மலர்க்கணைகளை உபயோகிப்பவர் இனி யாரும் இல்லை  
என்றபடி.

अलिपङ्क्तिरनेकशस्त्वया गुणकृत्ये धनुषो नियोजिता ।

विरुतैः करुणस्वनैरियं गुरुशोकामनुरोदितीव माम् ॥ १५ ॥

சுவா - உம்மால், அனேகா: - பலமுறையும், ஧னுஷ: - வில்லினது,  
குண - கூத்யே - நாண் கயிற்றின் வேலையில், நியோஜிதா - ஏவப்பட்ட,  
ஐயம் - இந்த, அலி - பङ्क्ति: - வண்டினமும், கருண - சுவனै: - இரக்க  
முண்டாக்கும் சத்தமுடைய, விருதै: - (தம்முடைய) ஒலிக  
ளால், குரு - ஶோகாம் - அதிகம் துக்கமுடைய, மாம் - என்னுடன்,  
அனூரோதிதி ஐவ - புலம்புகின்றது போல் காணப்படுகிறது.

(க-து) வண்டினங்கள் உம்மால் வில்லை வளைப்பதில் நாண்  
கயிருகப் பலமுறையும் உபயோகிக்கப்பட்டன. அவைகள் இப்  
பொழுது என் துக்கத்தைக் கண்டு துக்கமடைந்து இரங்கத்தக்க  
குரலில் என்னுடன் சேர்ந்து புலம்புவதுபோல் காணப்படுகின்றன.

வண்டுகளை மன்மதனது நாண் கயிருகக் கூறுவர்.  
குணகூத்யே - நாண் கயிற்றின் வேலை: அதாவது வில்லை வளைப்  
பது, அனேகா: - பலமுறை - என்றதால் பல காரியங்களில்  
உதவிய தாங்கள் இப்பொழுது பயன்படவில்லை என்பதால்  
இரக்கம் ஏற்படுகிறது. விருதம் - வண்டுகளின் ரீங்காரம்,  
சோகத்தைக் காட்டும் வகையில் இருந்தது. மா' அனூரோதிதி -  
'என்னைப் பின் தொடர்ந்து அழுகின்றன,' என்பதால் என்  
னுடன் சேர்ந்து புலம்புகின்றன என்பது கருத்து. ஐவ - வண்  
டுகளின் ரீங்காரத்தை - அவைகளின் புலம்பலாகக் கவி

உத்ப்ரேக்ஷித்தார். அலி - பஹ்லு: - வண்டுகளின் வரிசை அல்லது கூட்டம். பஹ்லு - என்பது பெண்பால் சொல்; பெண்ணினம் மற்றொரு பெண்ணிடம் இரக்கம் கொள்வது இயற்கை எனக் காட்டவந்தது.

प्रतिपद्य मनोहरं वपुः पुनरप्यादिश तावदुत्थितः ।

रतिदूतिपदेषु कोकिलां मधुरालापनिसर्गपण्डिताम् ॥ १६ ॥

புன: - அபி - மறுபடியும், மனோஹர் - மனங்கவரும், வபு: - உடலை, প্রতিपद्य - பெற்று, उत्थित: - எழுந்து, मधुर - ஸாக்ஷ - நிரர் - பண்டிதம் - இனிய குரல் தருவதில் இயற்கையிலே திறமை வாய்ந்த, कोकिला - பெண் குயிலை, रति - दूति - पदेषु - (காதலர்களின்) கலவிக்கு (ஏற்பாடு செய்யும்) தூதுவர் ஸ்தானத்தில், तावत् - முதலில், आदिश - கட்டளையிடுவீராக.

(க-து) மன்மத, இச்சாம்பல் உடலை நீக்கி அழகிய உருவத்துடன் மறுபடி எழுந்துவந்து, இனிய குரல் தருவதில் பாண்டித்யம் பெற்றுள்ள பெண்குயிலை, காதலர்களின் கலவிக்குத் துணைசெய்யும் தூதாக முதலில் அனுப்புவீராக.

रति - दूति - पदेषु - 'பிரிந்த காதலர்களை அன்புடன் சேர்த்து வைக்கும் தூதர்களாக' என்றும் பொருளுரைப்பார். तावत् - 'முதலில்'; குயில்களை முதலில் தூதாக அனுப்பினால் அவைகள் வேகமாகப் பறந்து சென்று மன்மதன் எழுந்ததைக் கூறி உலகை மகிழ்விக்கும்.

शिरसा प्रणिपत्य याचितान्युपगूढानि सवेपथूनि च ।

सुरतानि च तानि ते रहः स्मर संस्मृत्य न शान्तिरस्ति मे ॥१७॥

स्मर - மன்மத, शिरसा - தலையினால், प्रणिपत्य - காலில் வீழ்ந்து, याचितानि - (நீர் செய்த) வேண்டுகோள்களையும், सवेपथूनि - (உணர்ச்சி மிகுதியால்) நடுக்கத்துடனிருக்கும்,



उपगूढानि च - ஆலிங்கனங்களையும், रहः - தனிமையில் நிகழ்ந்த, ते - உமது, तानि - அந்த (பலவிதமான), सुरानि च - கலவிகளையும் संस्मृत्य - நினைத்து (நினைத்து), (स्थितायाः) - இருக்கின்ற, मे- எனக்கு, ज्ञान्तिः - மனவமைதி, न अस्ति - இல்லை.

(க-து) “மன்மத, நான் கோபித்தபொழுது நீர் என் பாதங்களில் தலைவைத்து வணங்கி எனது மன்னிப்பைப் பல முறையும் வேண்டினீர். உம்மை மன்னித்து, உம்மிடம் அன்பு காட்டிய பொழுது உணர்ச்சி மிகுதியால் உடல் நடுங்க என்னை ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டீர்; இவ்வாறு நாம் வாழ்ந்த வாழ்க்கையை நினைக்கின்றபொழுது என் மனம் அமைதியுருது மேன் மேலும் வருந்துகின்றது.”

सवेपथूनि - वेपथु - உடல் நடுக்கம், இது உணர்ச்சி மிகுதியால் வருவது. மகிழ்ச்சியைத்தருவது; பயத்தினால் வருவது இல்லை.

रचितं रतिपण्डित त्वया नवमङ्गेषु समेदमार्तवम् ।

ध्रियते कुसुमप्रसाधनम् तव तच्चारु वपुर्न दृश्यते ॥ १८ ॥

रति - पण्डित - கலவிக்கலையை நன்கு அறிந்தவரே, स्वया - உம்மால், मम - என்னுடைய, अङ्गेषु - அவயவங்களில், नवम्-புதியதாக, रचितम् - செய்யப்பட்ட, मार्तवम् - வஸந்த ருதுவின், दृश्यम् - குசும - ப்ரஸாதனம் - இந்த புஷ்ப அலங்காரம், ध्रियते - இன்னும் இருக்கிறது; तव - உம்முடைய, तत् चारु - அந்த அழகிய, वपुः - சரீரம், न दृश्यते - காணப்படவில்லை.

(க-து) “மன்மத, கலவியின் முறைகளை அறிந்த நீர் இவ்வஸந்த ருதுவில் தோன்றிய புஷ்பங்களைக் கொண்டு, என் கை, தோள் முதலான அவயவங்களிலே தாமாகவே புத்தம் புதிய அலங்காரங்களைச் செய்தீர். அவ்வலங்காரங்கள் இப்பொழுதும் என் உடலில் வாடாது உதிராது இருக்கின்றன. ஆனால் அவ்வணிகளைச் செய்த உமது உடம்பு, அந்தோ ! மறைந்ததே !”

स्वयमङ्गेषु - என்பது மல்லிநாதர் பாடம். ரதியினால் வேண்டப் படாமலேயே மன்மதன் தானே இவ்வணியைச் செய்தான் என்பது கருத்து. இதனால் ரதியினிடம் அவன் கொண்ட காதல் புலனாகும்.

विबुधैरसि यस्य दारुणैरसम्भासे परिकर्मणि स्मृतः ।

तमिमं कुरु दक्षिणेतारं चरणं निर्मितरागमेहि मे ॥ १९ ॥

दारुणैः - இரக்கமற்ற (கொடிய), विबुधैः - தேவர்களால், यस्य - எந்த பாதத்தின், परिकर्मणि - அலங்காரமானது, असम्भासे - முடிவுபெறாதபொழுது, स्मृतः असि - நீர் நினைக்கப்பட்டீரோ, तम् - அத்தகைய, इमम् - இந்த, मे - எனது, दक्षिणेतारम् - அது இடது பாதத்தை, निर्मित - ராசு - செம்பஞ்சு 'வர்ணம்' பூசப்பட்டதாக, कुरु-செய்வீராக, एहि-(சீக்கிரமே)வருவீராக.

(க-து) மன்மத! அன்பின் மிகுதியால் நீர் என்னை அலங்கரிக் கத் தொடங்கினீர். முதலில் வலது பாதத்திற்கு செம்பஞ்சு வர்ணம் பூசியபின் இடது பாதத்திற்குப் பூசத் தொடங்கினீர். ஆனால் அது முடிவதன் முன்னமே இப்பொல்லாத தேவர்கள் உம்மை நினைத்தனர். எனவே நீர் அதனை முடிக்காமலே தேவர்களிடம் சென்றீர். ஆகையால் சீக்கிரமே வந்து இடது காலிற்கும் செம்பஞ்சு வர்ணம் பூசி அவ்வலங்காரத்தை முடித்து வைப்பீராக!

दारुणैः विबुधैः - தேவர்கள், மன்மதனை, செய்யமுடியாத ஒரு காரியத்தில் ஏவி உடலிழக்கச் செய்தமையால் அவர்களுக்குக் 'கொடிய, இரக்கமற்ற' என்ற விசேஷணம் தரப்பட்டது. இடது பாதத்தின் அலங்காரம் முடியும் வரை காத்திராமல் இடையிலே அதனைத் தடையுறச் செய்ததாலும் அவர்களைக் கொடியவர்கள் எனலாம். विबुधैरपि, यत्, निर्मितरागमेत्य, वदिमं - என்பது அருணகிரி பாடம்.

अहमेत्य पतङ्गवर्त्मना पुनरङ्गाश्रयिणी भवामि ते ।

चतुरैः सुरकामिनीजनैः प्रिय यावन्न विलोभ्यसे दिवि ॥ २० ॥

प्रिय - அன்பரே, दिवि - ஸ்வர்க்கத்தில், चतुरैः - திறமை மிகுந்த, सुर - கமினி - जनैः - தேவப் பெண்களால், रावत् - எதற்குள், न विलोभ्यसे - நீர் ஏமாற்றப்படமாட்டீரோ, रावत् - அதற்குள்ளேயே, अहम् - நான், पतङ्ग - வம்சனா - விட்டில் பூச்சி யின் முறையில், (அக்னியில் புகுந்து), एष - வந்து, पुनः - மறு படியும், ते - உமது, अङ्ग - அங்கயினி - மடியில் இருப்பவளாக, भवामि - ஆவேன்.

(க-து) “அன்பரே! நான் இன்றி நீர் தனியே ஸ்வர்க்கத்திலி ருப்பீரானால் ஆண்களை வசீகரிப்பதில் மிக கெட்டிக்காரர்களான தேவப்பெண்கள் உம் மனத்தைப் பல வகையிலும் மயக்கி, ஏமாற் றித் தம் வசமிழுக்க முயல்வர். அவர்களின் முயற்சி கைகூடுவதற்கு முன்னமே, நான் விட்டில் பூச்சி போல், நெருப்பில் குதித்து அனு மரணம் செய்து நீர் இருக்கும் ஸ்வர்க்கம் வந்து உமது அருகிலே (மடியிலே) இருப்பேன்”

पतङ्ग - விட்டில்; ஒரு வகைப் பூச்சி; இது விளக்கின் ஒளி யிலே மயங்கி அதில் விழுந்து இறக்கும். விட்டில் பூச்சியின் வழி அல்லது முறை என்றது நெருப்பில் விழுந்து உயிர் துறத்தலை; अङ्ग - ஸமீபம் அல்லது மடி; ‘உமது மடியிலே அம ருவேன்’. ரதி மன்மதன் இருவருமே தேவ வகையினர். எனவே ஸ்வர்க்கம் செல்ல ரதி அக்னியில் புகுந்து உயிர் விடத் தேவையில்லை. ஆயினும் துக்கத்தில் தன்னிலை மறந்து பேசுகின்றதால் மனிதர்கள் செய்யும் காரியத்தைத் தானும் செய்யப் போவதாகக் கூறினாள். கமினி - जनः - காம உணர்ச்சி மிகுதியும் உடையவர்கள்; பெண்கள்; सुरकमिनी - அத்தகைய தேவமகளிர்.

मदनेन विना कृता रतिः क्षणमात्रं किल जीवितेति मे ।

वचनीयमिदं व्यवस्थितं रमण त्वामनुयामि यद्यपि ॥ २१ ॥

ரமண - மகிழ்விப்பவரே, த்வாம் - உம்மை, அநுயாமி यदि - அபி - திண்ணமாகப் பின் தொடரப் போகின்றேன் ; (தथापि) - ஆயினும், “ரதி: - ரதி, மதநேன விநா க்ருதா - மன்மதனை விட்டுப் பிரிக்கப் பட்டவளாக, ஶ்ணமாநம் - ஒரு ஶ்ணம், ஜிவிதா - கில - உயிர் வாழ்ந்திருந்தாளே!” இதி - என, இதம் வவநியம் - இந்த வசைச் சொல், மெ - எனக்கு, வ்யவஸ்திதம் - உறுதியாக நின்றுவிட்டது.

(க-து) “மகிழ்நனை! நீர் இறந்த வினாடியே நானும் இறந்திருக்க வேண்டும். ஆனால் இறக்கவில்லை. இப்பொழுது நான் இறக்கப்போவது திண்ணம். ஆயினும், ஜனங்கள் ‘மன்மதன் இறந்த பின் சிறிது நேரம் ரதி உயிருடன் இருந்தாளே! உண்மையான அன்பிருக்குமாயின் உடனே இறந்திருப்பாளே?’ என, என்னைப் பற்றி—என் அன்பைப் பற்றி—அவச்சொல் கூறுவர். அது (கல்வின்மேல் எழுதியதுபோல்) நீடித்து நின்று விட்டது.”

மன்மதன் உயிரிழந்த பின் தான் உயிருடன் இருப்பதைக் குறித்து ரதி வெட்கமுறுகிறாள். உண்மையன்பு இருக்குமாயின் உடனே இறந்திருக்கவேண்டும் என்பது அவள் கருத்து.

कामं जीवति मे नाथ: इति सा विजहौ शुचम् ।

प्राह् मत्वा सत्यमस्यान्तं जीवितास्मीति कज्जिता ॥ (ரகு, 12-75)

என்பதையும் காண்க.

क्रियतां कथमन्त्यमण्डनम् परलोकान्तरितस्य ते मया ।

सममेव गतोऽस्यतर्किताम् गतिमङ्गेन च जीवितेन च ॥ २२ ॥

परलोक - अन्तरितस्य - மறு உலகினால் மறைக்கப்பட்டுள்ள (இறந்த), ते உமக்கு, अन्त्य - मण्डनम् - இறுதி அலங்காரம், मया - என்னால், कथम् - எவ்வாறு, क्रियताम् - செய்யப்படும்? अङ्गेन - च - (ஏனெனில்) உடலுடனும், जीवितेन च - உயிருடனும், समम् - एव - ஒரே சமயத்தில், अतर्किताम् - எதிர்பாராத, गतिम् - நிலையை गतः असि - நீர் அடைந்துள்ளீர்.

(க-து) “மன்மத, நீர் இப்பொழுது மறு உலகில் இருக்கின்றீர். உம்மையும் என்னையும் பிரித்து வைப்பது - இப்பொழுது மறு உலகம். நான் அனுமரணம் செய்வதற்கு முன் உமக்கு இறுதி அணிகளைச் செய்ய விரும்பினாலும் எவ்வாறு செய்ய இயலும்? உலகிலே இறப்பவர்களின் உயிர் முதலில் சென்று விடுகிறது. உடல் சிறிது காலம் இருக்கின்றது. ஆனால் உமக்கோ உயிர் உடல் இரண்டும் சேர்ந்தே சென்றுவிட்டன. ஆகையால் எவ்வாறு நான் உமது உடலுக்கு இறுதி அணி செய்ய முடியும்?”

अन्यमण्डनम् - இறுதி அணி; இறந்தவர் உடலுக்குச் செய்யும் அலங்காரம்; परलोकान्तरितस्य - மறு உலகினால் மறைக்கப் பட்டுள்ள - அதாவது இறந்த - என்று பொருள், ‘परलोक-रितस्य’ (மறு உலகிற்கு வேகமாகக் சென்ற) என்பது அருணகிரி பாடம்.

ऋजुतां नयतः स्मरामि ते शरमुत्सङ्गनिषण्णधन्वनः ।

मधुना सह सस्मितां कथां नयनोपान्तविलोकितं च तत् ॥ २३ ॥

शरम् - (வளைந்த) பாணத்தை, ऋजुताम् - நயத: - நிமிர்த்து கின்றவரும், उत्सङ्ग - निषण्ण - धन्वन: - மடியிலே வைத்த வில்லை யுடையவருமான, ते உமது, मधुना सह - வஸந்தனோடு, सस्मिताम् - இளநகையுடன் கூடிய, कथां ஸம்பாஷணைகளையும், ते - உம் முடைய, तत् - அந்த, नयन - उपान्त - विलोकितम् च - கடைக்கண் நோக்குகளையும், स्मरामि - நினைக்கின்றேன்.

(க-து) “அன்பரே! எங்கேனும் சென்று வெற்றியுடன் திரும்பியபின் நீர் மடியிலே வில்லை வைத்துக் கொண்டு வளைந்த பாணத்தை நிமிர்த்துவது வழக்கம். அக்காலத்தில் உமக்கு அருகில் அமர்ந்துள்ள வஸந்தனுடன் நீர் புன்னகையுடன் பேசிய ஸம்பாஷணைகளையும், இதற்கிடையில் அன்புடன் அடிக்கடி என்னை கடைக்கண்களால் நீர் நோக்கியதையும் நான் இப்பொழுது நினைக்கின்றேன். அவ்வின்பம் திரும்பவும் எனக்குக் கிடைக்கப்பெறுமோ?”

இச்சுலோகம் வில்லாளிகளின் ஸ்வபாவத்தைக் கூறுகின்றது. நாளை அவிழ்த்து வில்லை மடியிலே வைத்துக்

கொண்டு, வளைந்து போன அம்புகளை நிமிர்த்திப் பழுது பார்ப்பதும், ஸ்நேஹிதர்களுடன் தமது வெற்றியைப் பற்றிப் பேசுவதும் அவ்வீரர்களின் இயற்கையாகும்.

மயு: - வஸந்த ருது. அதன் தேவன் மன்மதனது நண்பன். 'நெ - என்பதை, க்யாம் - என்பதுடன் இணைத்துப் பொருள் கொள்ளல் வேண்டும். 'ந - விகோகிதம் - கடைக்கண் பார்வை இத்தகையதெனக் கூற முடியாததெனக் காட்ட வந்தது 'ந - என்ற சொல்; 'அந்த' என்று தான் குறிப்பிடலாம்.

कनु ते हृदयङ्गमः सखा कुसुमायोजितकार्मुको मयुः ।

न खलूग्रुषा पिनाकिना गमितः सोऽपि सुहृद्गतां गतिम् ॥२४॥

ஹதய - ரம: - (உமது) மனத்திற்கு இனியவனும், குசும - ஆயோஜித - கர்முக: - புஷ்பங்களினால் வில்லைத் தயார் செய்பவனும், நெ சகா - உமது நண்பனுமான, மயு: - வஸந்தன், க நு - எங்கே இருக்கிறான்? ச: அபி - அவனும், ரம - ருசா - உக்ரமான கோபமுடைய, பினாகினா - சிவபிரானால், சுஹத - ரதாம் - (அவன்) நண்பர் அடைந்த, ரதிம் - வழியை, ந ரமித: சலு - அடைவிக்கப் படவில்லையே !

(க-து) "அன்பரே! புஷ்பங்களைக்கொண்டு உமக்கு எப்பொழுதும் வில்லைச் செய்து தருபவனும் உமக்கு மிக அன்பனுமான நண்பன் வஸந்தன் எங்கே? உக்ரமான கோபமுடைய சிவபிரான் அவனையும் அழிக்காமல் இருப்பாரோ!"

சுஹத - ரதாம் - ரதி, மன்மதனை விளித்துப் பேசுவதால் 'நீர் சென்ற' என்று சொல்லவேண்டியிருக்க, 'நண்பர் சென்ற' எனக் கூறியது, சிவபிரான் வஸந்தனை அழிப்பதற்குக் காரணம் உண்டு என்பதனைக் காட்ட. 'துஷ்டனான மன்மதனுக்கு நண்பன் என்பதால் வஸந்தனை அவர் அழிக்க

முற்படலாம். கோபமுடையவர் எதையும் செய்வார் என்பதைக் காட்ட வந்தது ३३२ - என்ற விசேஷணம். உக்ரமான கோபமுடையவர், தம் சத்ருக்களை வென்று, அவர்களின் உறவினரையும் நண்பரையும் கூட அழிக்க முற்படுவர்.

अथ तैः परिदेविताक्षरैर्हृदये दिग्धशरैरिवाहतः ।

रतिमभ्युपपत्तुमातुरां मधुरात्मानमदर्शयत्पुरः ॥ २५ ॥

அய - பிறகு, டிஃ - ஷரீ: டவ - விஷம் பூசிய பாணங்கள் போல் (இருந்த), தை: - அந்த, பரிடேவித - அக்ஷரீ: - புலம்பல் சொற்களால், ஹ்ருதயத்தில், அஹத: - தாக்கப்பட்டவனாக, மயு: - வஸந்தன், அதுராம் - துயருற்ற, ரதிம் - ரதியை, அப்யுபப்தும் - தேற்றுதற்காக, அத்மானம் - தன்னை, புர: - (அவன்) முன்பு, அடர்ஷயத் - தோற்றுவித்தான்.

(க-து) ரதி கூறிய புலம்பல் சொற்கள் விஷம் பூசிய பாணங்கள் போல் வஸந்தனின் மனத்தைத் தாக்கி வருத்தின. எனவே, அவனுக்கு ஆறுதல் கூற விரும்பி அவன் முன் வந்து நின்றான் வஸந்தன்.

பாணம் ஹ்ருதயத்தில் புகுமாயின் மிக துன்பத்தைத் தரும். அதுவே விஷம் தடவப்பட்டிருக்குமாயின் துன்பத்தின் எல்லையைப்பற்றிக் கூறவேண்டாம். ரதியின் சொற்கள், வருத்தம் உண்டாக்கும் வகையில் அத்தகைய அம்புகளை ஒத்திருந்தன.

तमवेक्ष्य रुरोद स भृशं स्तनसम्बाधसुरो जघान च ।

स्वजनस्य हि दुःखमग्रतो विवृतद्वारमिवोपजायते ॥ २६ ॥

சா - அவன், தம் - அவனை, அவேக்ஷ - கண்டு, பூஷம் - மிக, ருரோட - அழுது புலம்பினான்; ஸ்தன - ச்ந்தாபம் - அங்கம் வருந்தும்

படி, ஓ: - மார்பில், ஐவாந ச - அறைந்து கொண்டாள்; டி - ஏனெனில், ஸ் - ஐந் - தன்னைச் சேர்ந்தவர்களின், ஐவ: - எதிரில், டு:ஸ் - துக்கம், விவூ - டார் - டவ - கதவு திறந்ததுபோல், ஓஐவாநே - (தடையின்றி) வெளி வருகின்றது.

(க-து) வஸந்தனைக் கண்டவுடன் முன் புலம்பியதைக் காட்டிலும் அதிகமாக ரதி புலம்பினாள். அங்கம் வருந்தும்படி தன்னை அறைந்து கொண்டாள். தன்னைச் சேர்ந்த மனிதர்களைக் காணும் பொழுது, மூடிவைத்திருந்த துக்கம் (மதகின்) கதவு திறந்தது போல், மிக வேகத்துடன் வெளிவருகின்றது.

விவூடார் - திறக்கப்பட்ட கதவுடைய என்பது பதப் பொருள். நீர்த் தேக்கத்தின் கதவு திறக்கப்பட்டால் ஜலம் எவ்வாறு வேகமாக வருமோ அதுபோல் ரதியின் மனத்தில் அடைபட்டிருந்த துக்கம் வஸந்தனைக் கண்டவுடன் பீறிட்டுக் கொண்டு வெளிவந்தது.

इति चैनमुवाच दुःखिता सुहृदः पश्य वसन्त किं स्थितम् ।

तदिदं कणशो विकीर्यते पवनैर्भस्म कपोतकबुरम् ॥ २७ ॥

டு:ஸிதா - துக்கமடைந்த அவள், ஐந் - அவளிடம், டி - இவ்வாறு, ஓவாந ச - கூறினாள். வஸந்தனே ! டுஹ்: - (உன்) நண்பருக்கு, கிம் - என்ன, ஸிதம் - மிஞ்சியுள்ளது (என்று) ஐந் - பார். கபூ - கபூ - புறவைப்போல் பலநிறமான, ஓ - ட் - அத்தகைய இந்த, ஐஸ் - சாம்பல், ஐந்: - காற்றினால், கண: - சிறுபொடிகளாக, விகிர்யே - இறைக்கப்படுகின்றது.

(க-து) ரதி வஸந்தனை நோக்கிக் கூறினாள்: “வஸந்தனே ! உன் நண்பருக்கு வந்துள்ள நிலையைப் பார். இப்போது அவருடைய சாம்பலே எஞ்சியுள்ளது. புறவின் நிறமுள்ள அச்சாம்பலைக் காற்று, சிறு சிறு துணுக்குகளாக எங்கும் இறைக்கின்றது.” சாம்பலையும் ஓரிடத்தில் இருக்கும்படி காற்று விடவில்லை.



இது முதல் பன்னிரண்டு சுலோகங்கள் ரதி கூறுவதாக உள்ளன.

अयि सम्प्रति देहि दर्शनम् स्मर पर्युत्सुक एष माधवः ।

दयितास्वनवस्थितं नृणाम् न खलु प्रेम चलं सुहृज्जने ॥ २८ ॥

अयि स्मर - அருமை மன்மத, சம்ப்ரதி - இப்பொழுது, दर्शनम् - உமது காட்சியை, देहि - தந்தருள்வீராக. एष: - இந்த, माधव: - வஸந்தன், पर्युत्सुक:-ஆவலுடையவனாக (இருக்கின்றான்). नृणाम् மனிதர்களுக்கு, दयितासु - ஸ்த்ரீகளிடத்தில், प्रेम - அன்பு, अनवस्थितम् - உறுதியாக இருப்பதில்லை. सुहृत् - ஜனே து - நண்பர்களிடத்திலோ, (प्रेम) - அன்பு, चखम् न खलु - நிலையற்றதாக இருப்பதில்லை அல்லவா? (உறுதியாக இருக்கின்றது).

(க-து) “மன்மத ! உம்மைக் காணவேண்டுமென ஆவலுடன் நிற்கும் வஸந்தனுக்கு உமது உருவைக் காட்டி மகிழ்ச்சியுண்டாக்கு வீராக ; மனிதர்கள் மனைவியரிடத்தில் வைக்கும் அன்பு உறுதியாக இருப்பதில்லை. நண்பர்களிடம் வைக்கும் அன்பு உறுதியாக இருப்பது. எனவே என்னிடம் உமக்கு அன்பு குறைவாக இருப்பினும் வஸந்தனிடம் உமது அன்பு குறையாதது. ஸ்திரீமாகவும் இருப்பது. ஆகையால் அவனுக்காவது உமது காட்சியைத் தருவீராக.”

दयिता - “ அன்புடன் அணுகப்படுபவள் ” -காதலி-மனைவி.

अमुना ननु पार्श्ववर्तिना जगदाज्ञां ससुरासुरं तव ।

विसतन्तुगुणस्य कारितम् धनुषः पेशलपुष्पपत्रिणः ॥ २९ ॥

पार्श्व - वर्तिना - உமது துணைவனாக இருக்கும், अमुना ननु-இவ்வஸந்தனால் தான், विसतन्तुगुणस्य-தாமரை நூலை நாணாக உடையதும், पेशल - पुष्प - पत्रिणः - மிருதுவான புஷ்பங்களை பாணமாக உடையதுமான, तव - உமது, धनुषः - வில்லினுடைய, आज्ञाम् - ஆணையை, ससुर - असुरम् - தேவர்களுடனும் அஸுரர்களுடனும்

கூடிய, ஜகத் - இவ்வுலகம், காரிதம் - நிறைவேற்றும்படி வற்புறுத்தப்பட்டது.

(க-து) மன்மத ! உமது வில்லின் நாண் தாமரை நூல். பாணங்களோ புஷ்பங்கள். ஆயினும் வில்லின் ஆணைக்குக் கீழ்ப்படியும்படி இவ்வுலகத்தைச் செய்தவன் இவ்வஸந்தன்தான்.

வஸந்த காலம் காதலைத் தூண்டுவதாகக் கருதுவர். எனவே வஸந்தன், மன்மதன் வில்லினது ஆணைக்கு உலகைக் கீழ்ப்படியச் செய்தான் என்று கூறப்பட்டது.

அமுதா ஜகத் ஞானம் காரிதம் - வஸந்தனால் உலகம் ஆணையை நிறைவேற்றும்படி தூண்டப்பட்டது: வஸந்தன் உலகை ஆணையை நிறைவேற்றச் செய்தான் என்பது இச்சுலோகத்தின் முக்யமான வாக்கியம். ஜகத் - என்றது உலகிலுள்ள ஜீவராசிகள். விசத்ஸுதூய - தாமரை நூலையும் மன்மதனது நாணாகக் கூறுவர். பாஷ்வரீ - பக்கத்தில் இருப்பவன் - துணைவன். இச்சுலோகத்தில் மன்மதன் வெற்றிக்கு வஸந்தன் உதவியுள்ளான் என்றும், அவனுக்காகவேனும் மன்மதன் திரும்பிவரவேண்டும் என்றும் கூறப்பட்டது.

அடுத்து வரும் ஒன்பது சுலோகங்கள் ரதி, வஸந்தனிடம் கூறுவதாக உள்ளன.

गत एव न ते निवर्तते स सखा दीप इवानिलाहतः ।

अहमस्य दशेव पश्य मामविषह्यव्यसनेन धूमिताम् ॥ ३० ॥

(வஸந்தனே) தெ - உனது, ச: - அத்தகைய, சகா - நண்பர்; அநிக- அஹத: - காற்றினால் தாக்கப்பட்ட, டீப: இவ - விளக்கு போல், கத: எவ - சென்றவரே; ந நிவர்ததே - திரும்பப்போவதில்லை. அஹம் - நான், அஸ்ய - அந்த தீபத்தின், தசா இவ - திரிபோல். (வரீ) - உள்ளேன்; அவிஷய - வ்யசன - தாங்கமுடியாத துயரால், டூமிதாம் - சோபையிழந்து இருக்கின்ற, மாம் - என்னை, பஸ்ய - பார்,

(க-து) வஸந்தனே ! உன் நண்பர் (மன்மதன்) காற்றினால் தாக்கப்பட்ட விளக்கு போல அணைந்து போனார். இனி அவர் திரும்பப் போவதில்லை. சோபை இழந்து, உஷ்ணத்துடன் புகைந்து கொண்டிருக்கும் அணைந்த விளக்கின் திரிபோல் ஒளியிழந்து, மனத்துள் இருக்கும் தாங்கமுடியாத துயரால் புகைந்து கொண்டிருக்கிறேன். நானிருக்கும் நிலையைப் பார்.

மன்மதனுக்கு தீப ஜ்வாலையும் ரதிக்குத் திரியும் உபமா னங்கள்.

பூமிதா - திரி புகையுடன் இருக்கும் ; ரதியும் விசனம் என்ற புகைப்படலத்தால் மூடப்பட்டு சோபை இழந்து இருக்கிறாள்.

विधिना कृतमर्धवैशसं ननु मां कामवधे विमुञ्चता ।

अनपायिनि संश्रयद्रुमे गजभग्ने पतनाय वरलरी ॥ ३१ ॥

நது - வஸந்தனே ! காம-வதே - மன்மத தேவனைக் கொல்லும் பொழுது, மாம - என்னை, விமுञ்ஜதா - விட்டுவிட்ட, விதினா - விதியால், அதே - வைசஸ் - ஒரு பாதியின் கொலையே, காம - செய்யப்பட்டது ; அனபாயினி - அழியாதது என (கருதப்பட்டு) இருந்த, சஞ்ஜய - ட்ருமே - ஆதாரமான மரம், கஜ - ப்ருமே - யானையினால் முறிக்கப்பட்டபொழுது, வரலரி - (அதன் மேல் படர்ந்துள்ள) கொடி, பதனாய - கீழே விழுவதற்குத் தான், அவதி - சக்தியுடையதாகின்றது.

(க-து) “கணவனும் மனைவியும் சேர்ந்து, ஒன்றாக ஒரே பொருளாகக் கருதப்படுவர். விதி, மன்மதனைக் கொண்டு என்னைக் கொல்லாமல் விட்டது. இது பாதிக் கொலையாகும். என்னையும் கொன்றிருந்தால்தான் கொலை முற்றுப் பெற்றதாகும். எனக்கும் கஷ்டமிராது. உறுதியானதெனக் கருதப்பட்ட ஆதாரமான மரத்தை யானை முறித்துக் கீழே தள்ளிவிடுமாயின் அதன் மேல் படர்ந்துள்ள கொடிக்குக் கீழே விழுவதன்றி வேறு என்ன வழி உண்டு? அது போல் நானும் இங்கு இருந்து கஷ்டப்படுகின்றேன்.

ரதி பாதிக்க கொலை கொடியதென்று கூறி முழுக் கொலையை வேண்டுகின்றாள். இவ்வாறு நினைப்பது மிக துக்கமுடையவர்களுக்கு இயல்புதான். வீசாசம் - ஹிம்ஸை: இங்கு கொலையைக் குறித்தது. அநபாதினி - “என்றும் நீங்காதது” என்பது பதப் பொருள். அஹி வா எவ் ஆத்மனோ வ்யஸ்தி என வேதமும் மனைவியைக் கணவனின் ஒரு பாதியாகக் கூறுகின்றது.

तदिदं क्रियतामनन्तरं भवता बन्धुजनप्रयोजनम् ।

विधुरां ज्वलनातिसर्जनान्ननु मां प्रापय पत्युरन्तिकम् ॥ ३२ ॥

வ - ஆகையால், அனந்தர் - (இடையீடின்றி) சீக்கிரமே, அவதா - உன்னால், அநுஜன - அயோஜனம் - உறவினர்களின் காரியமான, இடம் - இது (நான் கூறப்போவது), கியதாம் - செய்யப்படவேண்டும். நநு - வஸந்தனே, ஜவன-அதர்சர்ஜனாம் - (எனக்கு) அக்னியைத் தருவதால், விதிராம் - கணவன் பிரிவால் துயரமடைந்துள்ள, மாம் -என்னை, பத்யு: அந்திகம் -கணவர் ஸமீபத்தைப் ப்ராய - அடைவிப்பாயாக.

(க-து) என் துக்கம் தாங்கமுடியாததால் உறவினர் செய்ய வேண்டிய உதவியை நீ எனக்குச் செய். நெருப்பைத் தந்து அனுமரணத்தின் மூலம் நான் என் கணவருகில் செல்ல உதவுவாயாக.

நநு - என்பது விளிச் சொல்: இங்கு வஸந்தனே அழைப்பதில் வந்தது. அனந்தர் - அந்தர் - இடைவெளி; தாமதம்: அனந்தர் - ‘தாமதமின்றி - உடனே’ என்று கருத்து.

शशिना सह याति शर्वरी सह मेघेन तटित्प्रलीयते ।

प्रमदाः पतिवर्त्मगा इति प्रतिपन्नं हि विचेतनैरपि ॥ ३३ ॥

கௌமுகி - நிலவு ; ஶ்ஷிநா ஶஹ - சந்திரனுடன், யாதி - சென்று விடுகிறது ; தஹி - மின்னல், ஶேன ஶஹ - மேகத்துடன், ஶ்லிபதி - மறைந்துவிடுகின்றது ; ஶ்மதா: - ஸ்த்ரீகள், ஶதி - வர்மீளா: - கணவரின் வழியைப் பின் பற்றுவவர்கள், ஶதி - என்பது, விசுதநை: - ஶபி - சிறிதே அறிவுடையவற்றாலும், ஶதிஶ்ம ஹி - அறியப்பட்டுள்ள தன்றே!

(க-து) “சந்திரன் மனைவியான நிலவு அவன் வேறு உலகம் சென்றால் தானும் அவனுடன் சென்றுவிடுகிறது. மேகத்தின் மனைவியான மின்னல் மேகமழிந்தால் தானும் அழிகிறது. விசேஷமான அறிவற்ற நிலவும் மின்னலும் கூடத் தம் கணவரைப் பின் பற்ற வேண்டுமென அறிந்திருக்குமாயின் அறிவுள்ள நான் கணவரைப் பின்பற்றாமல் இருப்பேனா? ”

கௌமுகி - தஹி - இரண்டும் பெண்பால் சொற்களாதலால் மனைவியராகக் கருதப்பட்டன. ஶ்ஷி - ஶே: - இரண்டும் ஆண்பால் சொற்களாகையால் கணவர்களாகக் கருதப்பட்டன.

அமுநைவ கஷாயிதஸ்தனி ஶுபநை ஶ்ரியகாஶ்மஸ்தநா ।

நவஶ்லவஸ்தரே யதா ரசிய்யாமி தநு விஶாவஸௌ ॥ 38 ॥

அமுநா - (எதிரில் உள்ள), இந்த, ஶுபநை - (தற்போது) பிரியமான, ஶ்ரிய - காஶ் - ஶ்மஸ்தநா ஶ்வ - கணவரது உடல் சாம்பலினாலேயே, கஷாயித - ஶ்ஸ்தனி - பூசப்பட்ட அங்கமுடையவளாக, நவ - ஶ்லவ - ஶ்ஸ்தரே - யதா - புதிய தளிர்ப்படுக்கையில் (கிடத்துவது) போல, விஶாவஸௌ - அக்னியில், தநு - (என்) உடலை, ரசிய்யாமி - வைப்பேன்.

(க-து) “இதோ என் எதிரிலிருக்கின்ற, எனக்குப் பிடித்த, என் கணவரது உடல் சாம்பலையே மார்பில் பூசிக்கொண்டு, தளிர்ப்படுக்கையில் என் சரீரத்தை எவ்வளவு விருப்பத்துடன் கிடத்துவேனோ அவ்வாறே அனலிலும் வைப்பேன்.”

கஸுமாஸ்தரணே ஶஹாயதாம் ஶஹுஸஸௌம்ய கதஸ்த்வமாஶயோ: ॥

கரு ஶ்மஶ்ரதி தாவதாஸு மே ஶ்ரணிபாதாஶ்ஜலியாசிதஶ்விதாம் ॥ 39 ॥

சौम्य - வஸந்தனே ! त्वम् - நீ, आवयो: - எங்களிருவருக்கும், बहुधा: - பலமுறையும், कुसुम - आस्त्रणे - மலர்ப்படுக்கையைச் செய்வதில், सहायताम् गत: - உதவி செய்பவன் நிலையை அடைந்துள்ளாய். संप्रति - இப்பொழுது, प्रणिपात - अङ्गलि - याचित: - அடிபணிதல், கை கூப்புதல் என்ற இரண்டினாலும் வேண்டப்பட்ட, त्वम् - நீ, आशु तावत् - சீக்கிரமே, मे - எனக்கு, चिताम् - சிதையை, कुरु - செய்.

(க-து) “வஸந்தனே ! எங்கள் இருவர்க்கும் மலர்ப்படுக்கை தயார் செய்வதில் முன்பு நீ உதவி இருக்கின்றாய். உன்னடி பணிந்து கைகூப்பிக் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். சிதையை எனக்காகத் தயார் செய்.”

चिता - இறந்தவரது உடலை எரிப்பதற்காக வைக்கப்படும் விறகு அடுக்கு.

तदनु ज्वलनं मदपितं त्वरयेदक्षिणवातवीजनैः ।

विदितं खलु ते यथा स्मरः क्षणमप्युत्सहते न मां विना ॥ ३६ ॥

तद् - अनु - அதற்குப்பின், मद् - अपितम् - நான் (சிதையில்) வைத்த, ज्वलनम् - நெருப்பை, दक्षिण - वात - வீजनै: - தென்றல் காற்றை வீசுவதால், त्वरये: - (ஜ்வலிக்கும்படி) துரிதப்படுத்து. यथा - எவ்வாறு, स्मरः - மன்மததேவன், मां विना - நானின்றி, क्षणम् अपि - ஒரு க்ஷணமும், न उत्सहते - ஸந்தோஷப்படமாட்டாரோ, तथा - அவ்வாறு, ते - உனக்கு, विदितं खलु - தெரிந்தது தான்.

(க-து) “வஸந்தனே ! சிதையில் நான் நெருப்பை வைத்தவுடன், தென்னல் காற்றை வீசி, அதனைச் சீக்கிரமே ஜ்வலிக்கச் செய். ஏனெனில், நானின்றி மன்மத தேவன் ஒரு க்ஷணமும் ஸந்தோஷத்துடன் இருக்கமாட்டார் என்பது நீ அறிந்ததே.”

मदपितम् - அனுமரணம் செய்பவர் தாமே சிதையில் நெருப்பை வைக்க வேண்டுமாதலால், रति “நான் வைத்த” என்று கூறினாள்: ‘स्वयमेवार्थेदस्मि’ என்பது ஸம்ருதி; त्वरये: - எவ்வாறு - என்பது நாராயணர் பாடம்.

इति चापि विधाय दीयताम् सलिलस्याञ्जलिरेक एव नौ ।

अविभज्य परत्र तं मया सहितः पास्यति ते सबान्धवः ॥ ३७ ॥

அபி ச - மேலும், இதி - இவ்வாறு, விதாய - செய்தபின், நை - எங்கள் இருவருக்கும், சலிலஸ்ய அஜலி: - கைநிறந்த (தர்ப்பண) ஜலமானது, ஈக: ஈவ - ஒன்றே, டீயதாம் - உன்னால் தரப்படவேண்டும். தம் - அதனை, தே - உனது, வான்ஹ: - நண்பனாகிய, ச: - மன்மததேவன், பரத்ர மறு உலகில், மயா சஹித: - என்னுடன் சேர்ந்தே, அவிபஜய - பங்கிடாது, பாஸ்யதி - பானம் செய்வார்.

(க-து) “சிறையின் நெருப்பை ஜவளிக்கச் செய்தபின், எங்கள் இருவர்க்கும் சேர்த்து ஒரு கை ஜலத்தையே தர்ப்பணமாகக் கொடு; எனக்கு வேறு, மன்மதனுக்கு வேறு, எனத் தனித்தனியே நீரைத் தரவேண்டாம். உன் நண்பர் மறு உலகில் அந்த ஜலத்தைத் தனியே பருகாது என்னுடன் சேர்ந்து பானம் செய்வார். ஏனெனில் என்னுடன் சேர்ந்து சாப்பிடுவதுதான் அவருக்குப் பிரியமானது.

இறந்தவர்களின் நன்மை கருதி கைநிறைய தண்ணீரை எடுத்து மந்திரத்தைக் கூறி விடுவர். அஜலி - இணைந்தகை; சலில- நீர்; சலிலாஜலி - நீர் நிறைந்தகை என்பது பதப் பொருள். ஈக: - ஒன்று, அவ்வாறு தரப்படும் தர்ப்பண ஜலம் ஒன்றே - ஒன்றாகவே - தரப்படவேண்டும் என்பது ரதியின் வேண்டுகோள்.

परलोकविधौ च माधव स्मरमुद्दिश्य विलोलपल्लवाः ।

निवपे: सहकारमञ्जरी: प्रियचूतप्रसवो हि ते सखा ॥ ३८ ॥

(கி) ச - மேலும், மாஹவ-வஸந்தனே! பர-லோக - விதௌ-சமச் சடங்கு செய்யும்பொழுது, ஸ்மரம் - டிடிசய - மன்மததேவனைக் குறித்து, விலோல - பல்லவா: - அசையும் இதழ்களையுடைய, சஹ்கார-மஜ்ரீ: - மாம்பூங்கொத்துகளை, நிவபே: - தருவாயாக, ஹி -

ஏனெனில், தெ சகா - உன் நண்பர், மிய - சூ - பசவ: - மாம் பூவில் பிரியமுடையவர்.

(க-து) வஸந்தனே ! அவருக்கு உத்தரகிரியைகளைச் செய்யுங் கால் நீ, மாம்பூவின் கொத்துகளை அவருக்காகத் தருதல் வேண்டும். ஏனெனில் அவருக்கு மாம்பூவில் விருப்பம் அதிகம்.

இறந்தவர்களுக்கு விருப்பமான உணவுகளை சிராத்த காலங்களில் தருவது இப்பொழுதும் வழக்கத்தில் உள்ளதே. மஃரி - புதிதாதத் தோன்றியுள்ள தளிர்க் கொத்து என்றும் பொருள் உண்டு. பஃவ - தளிர் அல்லது பூவின் இதழ். நி-வாப - பித்ருக்களைக் கருதி பிண்டம் முதலியன தருதலை நிவாபம் என்பர்.

इति देहविमुक्तये स्थितां रतिमाकाशभवा सरस्वती ।

शफरीं हृदशोषविकल्पां प्रथमा वृष्टिरिवान्वकम्पयत् ॥ ३९ ॥

ஐதி - இவ்வாறு (கூறி), தேஹ - விமுக்தயை - உடலை விடுவதற் காக, சிதாம - உறுதியாக இருந்த, ரதிம் - ரதிக்கு, ஶாகாஷ - மவா - ஆகாசத்தில் தோன்றிய, சரஸ்வதி - ஒரு வாக்கு, ஹ்- ஶோப - விஶ்வாம் - நீர் நிலை வற்றியதால் சோர்வுற்ற, ஶஶரிம் - மீனுக்கு, ஶாகாஷமவா - ஆகாயத்தினின்றும் வருகின்ற, ப்ரதமா - வுஶி: ஐவ - முதல் மழை (ஆறுதல் அளிப்பது போல), ஶ்வ- கம்யத் - இரங்கிற்று (ஆறுதல் கூறியது).

(க-து) மடுவில் உள்ள நீர் கோடையில் வற்றிவிடுமாயின், அதில் வாழும் மீன் இறந்துவிடும் நிலையில் இருக்கும்; கோடைக்குப் பின் முதன் முதல் வருகின்ற மழை அம்மீனுக்கு ஆறுதல் அளிக்கும். அதுபோல் கணவன் இறந்து உயிர்விடத் துணிந்த ரதிக்கு, ஆகா யத்தில் தோன்றிய அசரீரியான வாக்கு ஆறுதல் அளித்தது.

ஶஶரி - பெண்மீன்; ரதிக்கு உபமானம்; அசரீரிவாக் கிற்கு மழை உபமானம். இரண்டும் ஆறுதளிப்பன. ஆகாயத்தினின்றும் வருவன.



அடுத்து வரும் ஐந்து சுலோகங்கள் அசரீரி வாக்காக உள்ளன.

कुसुमायुधपतिन दुर्लभस्तव मर्ता नचिराद्भविष्यति ।

मृणु येन स कर्मणा गतः शलमत्वं हरलोचनाचिषि ॥ ४० ॥

குசும - ஆயுத - பதின - மன்மதன் மனைவியே ! தவ - உன், மர்தா - கணவன், சிராட் - வெகு நாள் வரை, துஃம் - (உனக்கு) கிடைக்காதவனாக (இல்லாதவனாக), ந அவிஷ்யதி - இருக்க மாட்டான். யேன கர்மணா - எந்த செயல் காரணமாக, ச: - அவன், ஹர - லோசன - அச்சி - சிவபிரானது கண் ஜ்வாலையில், ஷக்மத்வம் - விட்டில் பூச்சியின் நிலையை, கத: - அடைந்தானோ, தத் - அதை, ம்ருணு (நான் கூறக்) கேள்.

(க-து) ரதியே ! உன் கணவன் வெகு நாள் வரை உனக்கு அரியனாக இருக்கமாட்டான். சீக்கிரமே நீ அவனை அடைவாய். சிவபிரான் கண் நெருப்பினால் அவன் இறந்ததற்குக் காரணம் கூறு கின்றேன் கேள்.

अभिलाषमुदीरितेन्द्रियः स्वसुतायामकरोत्प्रजापतिः ।

अथ तेन निगृह्य विक्रियामभिषप्तः फलमेतदन्वभूत् ॥ ४१ ॥

அடீர்த - ஐந்திரிய: - (மன்மதனால்) தூண்டப்பட்ட புலன்களை யுடைய, ப்ரா - பதி: - பிரம்மதேவர், சுவ - சுதாயம் - தன் மகளி டம், அபிலாஷம் அகரோ - விருப்பம் கொண்டார். அத - பிறகு, விக்ரியம் - மனமாறுபாட்டை, நிஃக்ர - அடக்கி, தீன - அப் பிரம்ம தேவரால், அபிஷத்: - சபிக்கப்பட்டவனாக, தத் - கம் - இப்பலனை (சாம்பலாகும் நிலையை), அந்வஃ - (அவன்) அனுப வித்தான்.

(க-து) ஒரு சமயம் மன்மதன் பிரம்மதேவரிடம் தகாத முறையில் நடந்து கொண்டான். தன் அம்புகளால் அவர் மனத்தைக்

கலக்கி, அவர் தம் மகளிடமும் தவறான எண்ணம் கொள்ளச் செய்தான். இதனை அறிந்த பிரம்ம தேவர் தன் மனத்தை அடக்கி, மன வேறுபாட்டிற்குக் காரணமாக இருந்த மன்மதனைச் சபித்தார். அச்சாபம் காரணமாக அவனுக்கு இந்த நிலை ஏற்பட்டது.

இங்கு கூறப்பட்ட பெண் திலோத்தமை எனச்சிலரும் ஸந்தியை எனச் சிலரும் கூறுவர். அபிஷத: - சிவபிரானது நெற்றிக்கண் நெருப்பு மன்மதனை எரிக்க வேண்டும் என்பது சாபம்.

परिणेष्यति पार्वतीं यदा तपसा तत्प्रवणीकृतो हरः ।

उपलब्धसुखस्तदा स्मरं वपुषा स्वेन नियोजयिष्यति ॥ ४२ ॥

इति चाह स धर्मयाचितः स्मरशापावधिदां सरस्वतीम् ।

अशनेरमृतस्य चोभयोर्वशिनश्चाम्बुधराश्च योनयः ॥ ४३ ॥

धर्म - யாচিত: - தர்மன் என்ற தேவனால் வேண்டப்பட்ட, ச: - பிரம்மதேவர், “ तपसा - தவத்தினால், तत् - ப்ரவணிகூத:- பார்வதிக்கு வசப்பட்டவராக, हर: - சிவபிரான், यदा - எப்பொழுது, पार्वतीम् - பார்வதியை, परिणेष्यति - மணக்கப் போகின்றாரோ, तदा - அப்பொழுது, उपलब्ध - சுப: - (அவர்) சந்தோஷ மடைந்தவராக, स्मरम् - மன்மதனை, स्वेन - அவனுடைய, वपुषा - (முன்பு இருந்த) சரீரத்துடன், नियोजयिष्यति - சேர்த்து வைப்பார், इति - என, स्मर - शाप - அவதிகம் - மன்மதனுடைய சாபத்திற்கு முடிவைத்தரும், सरस्वतीं च - சொல்லையும், आह - கூறினார். वशिन: च - புலனடக்க முடைய பெரியோர்களும், अम्बुधरा: च - மேகங்களும், अशने:-இடி (பெரிய ஆபத்து), अमृतस्य च - ஜலம் (நன்மை) ஆகிய, उभयो: - இரண்டிற்கும், योनय:- காரணமாகின்றனர்.

(க-து) தர்மன் என்ற தேவனால் வேண்டப்பட்டு பிரம்ம தேவர், மன்மதனுடைய சாபத்திற்கு முடிவையும் கூறினார்: 'பார்வதியின் தவத்திற்கு வசப்பட்டு சிவபிரான் அவளை மணக்கும் பொழுது, மன்மதன் தனக்கு உதவி செய்பவனே என அறிந்து, தாம் அழித்த அவனது பழைய சரீரத்தையே அவனுக்கு அளித்து, முன்போல் இருக்கச் செய்வார்,' என்பது பிரம்மதேவரின் வாக்கு; பெரியோர்கள் மேகத்திற்கு ஒப் பானவர்கள். மேகம் இடியை வீழ்த்திக் கெடுதலையும் செய்யும். ஜீவராசிகளுக்கு உயிர் தரும் ஜலத்தையும் தரும். அது போல, கோபத்தால் இடிபோன்ற சாபத்தையும் தருவர் பெரியோர். கோபம் நீங்கப் பெற்றால் அமிர்தம் போன்ற அருளும் புரிவர்.

பிரம்ம தேவரால் பிரஜைகளை ஸ்ருஷ்டிப்பதற்காக நியமிக்கப்பட்ட தேவர்களில் ஒருவன் தர்மதேவன். धर्मचारिणि என்பது அருணகிரி பாடம். 'பதிவிரதையான ரதியே' என விளியாகக் கொள்ளவேண்டும். அப்படியாயின் சாபத்தின் முடிவு தரும்படி மன்மதனே பிரம்மதேவரை வேண்டியதாகக் கருதவேண்டும். பார்வதியின் தவத்தால் மகிழ்ந்து அவளிடம் சிவபிரான் ஈடுபட்டது ஐந்தாம் ஸர்க்கத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது. स्वेन वपुषा - "தனது முன் சரீரத்துடன்". மன்மதனுக்கு வேறு சரீரம் தரப்பட்டின் அவளை ரதியோ மற்றவரோ அறியமுடியாது போம். எனவே மன்மதனுக்கு அவனுடைய பழைய சரீரத்துடனேயே சேர்க்கை ஏற்படும் என்று கூறினார்.

तदिदं परिरक्ष शोभने भवितव्यप्रियसङ्गमं वपुः ।

रविपीतजला तपात्यये पुनरोधेन हि युज्यते नदी ॥ ४४ ॥

शोभने - மங்கலமுடையவனே, तत् - ஆகையால், भवितव्य - प्रिय - சங்கமம் - (திண்ணமாக) உன் கணவனுடன் சேரப் போகின்ற, इदम् - இத்த, वपुः (மன்மதனின் இச்சாம்பல்) உடலை, परिरक्ष - காப்பாற்று; रवि - ரித - ஜல - சூரியனால் நீர் வற்றிய, नदी - நதி, तप - अत्यये - (கோடையின் முடிவில்) மழை காலத்

தில், பூந: - மறுபடியும், ஓசென - வெள்ளத்துடன், யுஜ்யதே ஹி - சேருகின்றதல்லவா.

(க-து). “மங்களமுடைய ரதியே! இவ்வுடலைப் பாதுகாத்து வருவாயாக; உரிய காலத்தில் இச்சாம்பல் உடல் நல்ல வடிவினதாகி உன் கணவனை அடையப் போகின்றது. கோடைகாலத்தில், நதியின் ஜலம் முழுவதையும் சூரியன் வற்றும்படி செய்கிறான். நதி நீரின்றி வெறும் மணலுடன் காணப்படுகின்றது. மழைக்காலம் வந்தவுடன் மறுபடியும் வெள்ளத்தைப் பெறுகின்றது. அதுபோல் சிவபிரான் கோபத்தால் மன்மதன் உடலிழந்தான். மறுபடியும் அவன் தக்க சமயத்தில் உடலைப் பெறுவான்.”

நதி சூரியனால் தன் தண்ணீரை இழப்பது போல் சிவ பிரானால் நீ கணவனை இழந்தாய். மழைக்காலத்தில் நதி நீரைப் பெறுவதுபோல் நீயும் சிவபிரானருளால் கணவனைப் பெறுவாய் என்றும் கருத்துரைக்கலாம். நீர் வற்றுதற்கும் மழைபெய்வதற்கும் ஸூரியனே காரணம்.

ஓமனே - இச் சொல் ரதி கைம்பெண் நிலையை அடைந்த வளாகக் கருதப்படமாட்டாள் எனக் காட்டவந்தது. ४५: - க்ரீஷ்மருது, भविष्यप्रियसंगमम् உடலுக்கு விசேஷணம். “மன்மதனது சேர்க்கையை அடைகின்ற”: மன்மதனுடைய ஆத்மாவுடன் சேரப்போகின்ற என்பது பொருள். भविष्य - என்பது இங்கே தன்வினைப் பொருளுடையது. भविष्यत् - என்ற பொருளுடையது. भविष्य: प्रास्य: என்று உரை கூறுவர் சாரித்ரவர்த்தனர் என்ற உரைகாரர். अपि वीतजक - என்று பாடம் கொண்டு “நீற்றதாயினும் நதி” என்று பொருளுரைப்பர் நாராயணர்.

इत्थं रतेः किमपि भूतमदृश्यरूपं

मन्दीचकार मरणव्यवसाय बुद्धिम् ।

तत्प्रत्ययाच्च कुसुमायुधवन्दुरेना-

माश्वासयत्सुचरितार्थपद्वचोभिः ॥ ४५ ॥

இத்யம் - இவ்வாறு (கூறி), அஃய - ரூபம் - காணமுடியாத வடிவுடைய, கிம் - அபி - ஒரு, மூதம் - ஜீவன் (தேவதை), ரதே: - ரதியின், மரண - வ்யவசாய - பூதம் - மரணத்திலுள்ள உறுதியான எண்ணத்தை, மந்தீசகார - தளர்ச் செய்தது; க்ருசும - அயுச - வ்யு: ச - மன்மதனின் நண்பன் வஸந்தனும், சர - மஸ்யாத் - அசரீரி வாக்கில் நம்பிக்கையால், ஸ்நா - அவளை, ச - சரித - அயே - பதே: - பொருள் சிறந்த சொற்களையுடைய, வ்யோமி: - வார்த்தைகளால், வ்யாசயத் - தேற்றினான்.

(க-து) வடிவம் காண முடியாத நின்ற ஒரு தேவதை, இவ்வாறு கூறி ரதியின் அனுமரண எண்ணத்தைச் சிறிதே தளர்த்தியது. அசரீரியின் வாக்கியத்தில் முற்றிலும் நம்பிக்கை வைத்த வஸந்தன் நல்ல கருத்துள்ள வார்த்தைகளால் அவள் மனத்தில் நம்பிக்கை வரச்செய்து ஆறுதலையுண்டாக்கி, அனுமரணம் செய்யும் எண்ணத்தை முற்றிலும் விடச் செய்தான்.

வ்யு: - இங்கே 'நண்பன்' என்ற பொருளில் வந்தது. ச - சரிசாயே - பதே: மிகவும் உண்மையான அர்த்தமுடைய பதங்களை யுடைய; வஸந்தன் கூறியது வெற்று வார்த்தைகளாக இல்லை. சமஸிவூதரஸே: - என்பது அருணகிரி பாடம்.

अथ सदनवधूरुपपुत्रान्तं व्यसनकृशा परिपालयाम्बभूव ।

शशिन इव दिवातनस्य लेखा किरणपरिक्षयधूसरा प्रदोषम् । ४६॥

அ - பிறகு, கிரண - பரிசய - ஧ூசரா - ஒளிக்கதிரின் அழிவினால் மங்கிய, டிவாதனஸ்ய - பகலில் இருக்கின்ற, சஸின: - சந்திரனது, லேகா - கலை, ப்ரடோஷ் இவ - (தன் நன்மைக்காக) முன்னிரவை (எதிர் நோக்கியிருப்பது) போல, வ்யஸன - க்ருஷா - துக்கத்தினால் இளைத்த, மதன் - வ்யு: - மன்மதன் மனைவி, ஸ்நா -

न्तम् - விபத்தின் (சாபத்தின்) முடிவை, परिपाय्यं बभूव - எதிர் நோக்கியிருந்தாள்.

(க-து) பகலில் ஒளியிழந்துள்ள சந்திரனது கலை ஒளியைப் பெறுவதற்காக (பகலின் முடிவை) இரவின் தொடக்கத்தை எதிர் நோக்கி இருக்கும். சந்திரகலை போல் மெலிவுற்று ஒளியிழந்த ரதியும் தன் கணவனை மறுபடி பெறுவதற்காக சாபத்தின் முடிவிற்கான காலத்தை-சிவபிரான் பார்வதியை மணக்கும் பொழுதை-எதிர் பார்த்துக்கொண்டு இருந்தாள். ரதிக்கு சந்திரகலை உபமானம்.

॥ इति महाकविश्रीकालिदासकृतौ कुमारसंभवे महाकाव्ये

चतुर्थः सर्गः ॥

## पञ्चमस्सर्गः

तथा समक्षं दहता मनोभवं पिनाकिना भग्नमनोरथा सती ।

निनिन्द रूपं हृदयेन पार्वती प्रियेषु सौभाग्यफला हि चारुता ॥१॥

பார்வதி - பார்வதி, तथा - அவ்விதம், समक्षम् (தன்) கண் முன் பாகவே, मनोभवम् - மன்மதனை, दहता - எரித்த, पिनाकिना - சிவ பிரானால், भग्नमनोरथा - முறிக்கப்பட்ட ஆசையுடையவளாக, सती - இருந்து கொண்டு, हृदयेन - (முழு) மனத்துடன், रूपम् (தனது) அழகை, निनिन्द - நிந்தித்துக் கொண்டாள்; हि - ஏனெனில், चारुता - அழகு, प्रियेषु-கணவரிடத்தில், सौभाग्यफला அன்பு பெறுவதையே பலகை உடையது.

(க-து) பரமசிவன், பார்வதியின் எதிரிலேயே மன்மதனை எதிர்த்து அவளது விருப்பம் நிறைவேறுதபடி செய்தார். தன் அழகினால் சிவபிரானை வசீகரித்துக் கணவனாக அடைய விரும்பி அவள் செய்த முயற்சி கோரிய பலனை அளிக்கவில்லை. தன் கண்ணெதிரிலேயே அழகு தெய்வத்தை எரித்தது தன் அழகுக்கு நேர்ந்த அவமானமாகக் கருதினாள். பயன் கொடாத அழகை நொந்தாள். ஸ்த்ரீகளின் அழகிற்குப் பயன் ஒன்றுதான்; தன் கணவரின் மனத்தை வசப்படுத்தி அவரது அன்பை நிரந்தரமாகப் பெற அது உதவ வேண்டும்; எனவே சிவபிரானது அன்பைப் பெற உதவாத தன்னழகை பார்வதி நொந்தாள்.

रूपम् हृदयेन निनिन्द - மனத்துள் தன் அழகை நொந்து கொண்டாள். உரத்துப்பல சொற்களைக் கூறி நொந்து கொள்ளாமை, அவளது நற்பண்பினைக் காட்டியது.

सौभाग्यम् - கணவனால் விரும்பப் படுதல்; இது அழகினாலும் குணங்களாலும் அடையப்படுவது. கணவனுடைய அன்பைப் பெறுதலும் அவனைத் தான் விரும்பியபடி நடக்கச் செய்வதும் அழகின் பயன் ஆகும்.

इयेष सा कर्तुमवन्ध्यरूपतां समाधिमास्थाय तपोभिरात्मनः ।

अवाप्यते वा कथमन्यथा द्वयं तथाविधं प्रेम पतिश्च तादृशः ॥२॥

சா-அவள், சமாதிம் - மன ஒருமையை, அஸ்தாய-அடைந்து, தபோசி: தங்களால், அஸ்தன:- தனக்கு, அவன்யரூபதாம் - பயனுள்ள அழகுடைய தன்மையை, கர்தும் - செய்து கொள்ள, இயேஷ - விரும்பினான். அன்யதா - அவ்வாறு இல்லாவிடில், ததாவிதம் - அத்தகைய, ப்ரேம - அன்பு தாட்ஷ: அப்படிப்பட்ட, பதிஷ - கணவர் (என்ற) இயம் - இரண்டும், கதம் வா-எவ்வாறுதான், அவாப்யதே - அடையப்படும் ?

(க-து) பார்வதி மன ஒருமையுடன் தவம் செய்து, பரமசிவனை அடைவதன் மூலம் தன் அழகைப் பயனுடையதாக்க விரும்பினான். அவள் அழகுக்குப் பயன் பரமசிவனைக் கணவராக அடைவதுதான். அவ்வாறு அவள் தவம் செய்திராவிடில் சிவபிரானைக் கணவராக அடைந்திருக்க முடியாது. அவர் அழிவற்றவர். அவரது அன்பையும் பெற்றிருக்க முடியாது. அவரது அன்பும் சிறந்ததே. அந்த அன்பினால்தான் அவர் தமது சரீரத்தில் பாதி பாகத்தைப் பார்வதிக்குப் பிறகு அளித்தார்.

தபோசி: வேறு எந்த உபாயத்தினால் அடைய முடியாததையும் தவத்தினால் அடைய முடியும் என்பதை அடியில் வரும் சுலோகம் தெரிவிக்கின்றது.

यद् युष्करं यद् दुरापं यद् दुर्गं यच्च दुस्तरम् ।

यत्सर्वं तपसा प्राप्यं तपो हि दुरतिक्रमम् ॥

ததாவிதம் ப்ரேம - அத்தகைய அன்பு இருந்ததால் தான் சிவ பிரான் தனது உடலிலும் பாதி பாகத்தைத் தந்தார். தாட்ஷ: பதி - அன்யனாரிகமனியம் - அன்யதாஜ் பதி என்று கூறிய படி வேறு மனையியை ஏற்காத கணவர் என்பது கருத்து.



निशम्य चैनां तपसे कृतोद्यमां सुतां गिरांशप्रतिसक्तमानसाम् ।  
उवाच मेना परिरभ्य वक्षसा निवारयन्ती महतो मुनिव्रतात् ॥३॥

மேனா - மேனே, கிரிஷ - ப்ரதிக - மானசாம் - சிவபிராணிடத்  
தில் பற்றுள்ள மனமுடையவனும், தபசே - தவத்தின் பொ  
ருட்டு, கூத - உயமாம் - முயற்சி செய்கின்றவனான, சுதாம்  
பெண்ணைப்பற்றி, நிஷம - (தோழிகளின் மூலம்) கேள்வி  
யுற்று, ஸுதாம் - அவளை, வக்ஷசா - மார்புடன், பரிரம - அணைத்  
துக்கொண்டு, மஹ: - பெரிய (கடினமான), முனிவ்ரதா - முனி  
வர்களின் விரதமான தவத்தினின்றும், நிவாரயந்தி - தடுக்கின்  
றவளாய், உவா - சொன்னாள்.

(க-து) மேனே பார்வதியின் கருத்தை அறிந்தாள். முனிவர்  
களின் தொழிலான தவத்தினின்றும் அவளைத் தடுக்க விரும்பிக்  
கூறினாள்.

பரிரம - அணைத்துக் கொண்டு, - தனது அன்பின் மிகு  
திக்கு அடையாளமாக அணைத்துக் கொண்டு.

मनीषितास्सन्ति गृहेषु देवतास्तपः क्व वत्से क्व च तावकं वपुः ।

पदं सहेत भ्रमरस्य पेशलं शिरीषपुष्पं न पुनः पतत्रिणः ॥ ४ ॥

வசே - குழந்தாய், மனிஷிதா: - மனத்திற்கு விருப்பமான,  
தேவதா: - தேவதைகள், குடேஷு - (நமது) வீடுகளிலேயே, சன்ச -  
இருக்கின்றனர். தப: - தவம், க - எங்கே? தாவகம் - உன்னு  
டைய, வபு: - சரீரம், க - எங்கே? பேஷஸு - மிருதுவான,  
சிரிஷபுஷம் - வாகைப்பூ, ஶமரஸ - வண்டினுடைய, பதம் - (பாத  
த்தை) அடிவைத்தலை, சஹே - தாங்கும்; பதத்ரிண: - பறவையின்,  
(பத) புன: - அடிவைத்தலை, ந (சஹே) - தாங்காது.

(க-து) உன் மனத்திற்குப் பிடித்த தேவர்கள் (விக்ரஹ வடிவி  
னில்) நமது வீட்டிலே இருக்கின்றனர். அவர்களைப் பூஜித்து, நீ  
விரும்பிய பயனைப் பெறலாம். உனது மிருதுவான சரீரம் தவம்

செய்வதில் உள்ள கஷ்டத்தைத் தாங்க முடியாது. வாகைப் பூ தேனையைத் தாங்குமேயன்றி பறவை உட்கார்ந்தால் தாங்குமோ?

மனிஷிதாயாச் - என்ற பாடம் கொள்வர் நாராயணர். மனிஷிதாய - விரும்பியதை அடைதற்காக, ரூஹு - வீட்டில் (விக்ரஹ வடிவில் உள்ள), தேவதா: - இந்திராணி முதலிய தேவதைகளே, அச் - பூஜி-என்பது பொருள். அமரஸ்ய பதம் - வண்டு ஓரிடத்திலும் அதிக நேரம் இராது. அதனால் வாகைப் பூ தாங்க இயலும். அவ்வண்டே அதிக நேரம் இருப்பின் தாங்காது என்பது, அமர - 'திரிவது' என்ற பொருள் உள்ள அம் என்ற வினையடியாக வந்தது. அது போல் வீட்டிலுள்ள தேவபூஜையும் அதிகமானால் பார்வதிக்குக் கஷ்டம் தருவதாகும் என்பது கருத்து.

इति ध्रुवेच्छामनुशासती सुतां शशाक मेना न नियन्तुमुद्यमात् ।  
क ईप्सितार्थस्थिरनिश्चयं मनः पयश्च निम्नाभिमुखं प्रतीपयेत् ॥५॥

इति - இவ்வாறு, अनुशासती - உபதேசிக்கின்ற, मेना - மேனே, ध्रुवेच्छाम - உறுதியான எண்ணமுடைய, सुताम् - தன் மகளை (பார்வதியை), उद्यमात् - முயற்சியினின்றும், नियन्तुम् - தடுக்க, न शशाक - சக்தியுடையவளாக இல்லை. ईप्सित - அर्थ - स्थिर - निश्चयम् - அடைய விரும்பிய பொருளில் உறுதியான எண்ணமுடைய, मनः - மனத்தையும், निम्नाभिमुखम् - தாழ்ந்த இடத்தை நோக்குகின்ற, पयश्च - ஜலத்தையும், कः - எவன், प्रतीपयेत् - திருப்ப முடியும்?

(க-து) பார்வதியின் மனத்தை மேனையால் மாற்ற முடிய வில்லை. பள்ளத்தை நோக்கி ஓடுவது ஜலத்தின் இயற்கை. நீரின் ஸ்வபாவத்தை மாற்ற முடியாததுபோல் உறுதியான எண்ணத்தையும் யாரும் மாற்ற முடியாது.

कदाचिदासन्नसखीमुखेन सा मनोरथज्ञम् पितरं मनस्विनी ।

अयाचतारण्यनिवासमात्मनः फलोदयान्ताय तपस्समाधये ॥६॥

கடாசி - ஒரு ஸமயம், மனஸ்வினி - உறுதியான மனமுடைய, சா - அப்பார்வதி, மனோரத்யம் (தனது) விருப்பத்தையறிந்த, பிதர் - தந்தையை (தந்தையிடம்), அசன்னசகிமுலே - நெருங்கிய தோழியின் வாயிலாக, ஫லோதயாந்தாய - பயனுண்டாவதையே முடிவாக உடைய, தபஸ்ஸாஹயே - தவத்தின் பொருட்டு, ஆத்மன: - தனக்கு, அரணியாஸம் - வனவாஸத்தை, அயாத்தயாசித்தாள், (வேண்டினாள்).

(க-து) பார்வதி, தான் விரும்பிய பயன் கிடைக்கும் வரை தவம் செய்யப்போவதாகக் கூறி, வனவாஸம் செய்யத் தந்தையின் அனுமதியைத் தோழியின் மூலம் கேட்டாள்.

கடாசி - நல்ல ஸந்தர்ப்பம் கிடைத்த பொழுது, அசன்னசகிமுலே - தன்னிடம் விசுவாசம் கொண்டவளும் தந்தையின் நம்பிக்கையைப் பெற்றிருப்பவளுமான தோழியின் மூலம், ஫லோதய - அந்தாய - தான் விரும்பிய பயன் கிடைக்குமாயின் அதுவே தவத்தை முடிக்கக் காரணமாகும். எனவே, பயன் அடையும் வரை தவம் செய்ய அனுமதி கேட்டாள். அயாத்தயாசித்தாள் என்பதால், பார்வதி தந்தையினிடம் கொண்ட மரியாதை புலனாகும்.

अथानुरूपाभिनिवेशतोषिणा कृताभ्यनुज्ञा गुरुणा गरीयसा ।

प्रजासु पश्चात् प्रथितं तदारूयया जगाम गौरी शिखरं शिखण्डिमत् ॥

அ - பிறகு, ரீரி - பார்வதி, அநுரூப - அமினிவெச - தோஷிணா - தகுந்த பற்றுதலினால் ஸந்தோஷமடைந்தவரும், ரீரியசா - மதிப்புக்குரியவருமான, ருணா - தந்தையால், க்ருதாப்யநுஜ்ஞா -

அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவளாய், பஷாட் - பிற்காலத்தில், த்வாஷ்யா - அவள் பெயரால், ப்ராஸு - ஜனங்களிடையில், ப்ரதீசம் - பிரசித்தி பெற்றதும், சிஷ்ணம் - மயில்களையுடையதுமான, சிஷ்ரம் - மலைச் சிகரத்தை, ஜகாம் - அடைந்தாள்.

(க-து) தந்தை அவளது ஆசையையறிந்து மகிழ்ந்து அனுமதி யளிக்கப் பார்வதி, மயில்கள் நிறைந்த ஒரு மலைச் சிகரத்தையடைந் தாள். அவள் தவம் செய்த காரணத்தால் அச்சிகரம், பிற்காலத் தில் “ கௌரீ சிகரம் ” என அவள் பெயரை முன்னிட்டு அழைக்கப் படுவதாயிற்று.

காம்யனுஷா - ‘செய்யப்பட்ட அனுமதியுடையவளாக’ என்பது பதப்பொருள். அநுரூப - தகுந்தவரினிடத்தில், அமி- நிவேஷ - ஆசையினால், தோஷிணா - ஸந்தோஷம் அடைந்த-எனப் பொருள் உரைப்பர் நாராயணர்,

கௌரீசிஷ்ரம் - என ஒரே பதமாகவும் கொள்வார் அவர். சிஷ்ணம் - ‘மயில்களையுடைய’ என்று கூறியதால் பாம்பு முதலியவிஷ ஜந்துக்களும் கொடிய மிருகங்களும் இல்லாத இடம் கௌரீசிகரம் என்பது புலனாகும்.

विमुच्य सा हारमहार्यनिश्चया विलोलयष्टिप्रविलुप्तचन्दनम् ।

बबन्ध बालारुणबभ्रुवल्कलं पयोधरोत्सेधविशीर्णसंहति ॥ ८ ॥

அத்ய - நிஷ்யா - (பிறரால்) விலக்க முடியாத மன உறுதி யுடைய, சா - அவள், விலோ - யடி - ப்ரவிலுப்தசன்டனம் - அசைகின்ற ஸரங்களினால் அழிந்த சந்தனமுடைய, ஹரம் - முத்து மாலையை, விமூ - விட்டு, வாலாரூ - வ்ரு - இளம் சூரியன் போல் பழுப்பு நிறமானதும், பயோத-உரஸே-விசீர்-சंहதி - ஸ்தனபாரத்தி னால் இழைகள் தளர்ந்ததுமான, வல்கலம் - மரவுரியை, வ்ரு - அணிந்தாள்.

(க-து) பார்வதி தவம் செய்வதற்கு ஏற்ற கோலம் பூண்டாள். பல வடங்கள் கொண்ட முத்துமாலையை நீக்கினாள்; மரவுரியை அணிந்தாள்.

விலகியதி. . . . . பந்தம் - பார்வதி மார்பில் பூசியுள்ள சந்தனத்தை, அவள் அணிந்திருந்த முத்து மாலை யின் ஸரங்கள் அசைந்தாடி அழித்தன; சந்தனம் படுவதால் அழகாயிருந்த முத்து மாலையையும் அவள் விடுத்தாள். ஏ - முத்து மாலையிலுள்ள வடங்கள் வடகம் வட - ஸுகமான ஸ்பர்சமுடைய முத்து மாலை அணிந்த இடத்தில் கடின ஸ்பர்சமுள்ள மரவரி அணிந்தாள். விசிறிசந்தி - அழுத்தமாக அணியப்பட்டதால் மரவரியின் மெல்லிய இழைகள் தளர்ந்தன.

யथा प्रसिद्धैर्मुखं शिरोरुहैर्जटाभिरप्येवमभूत्तदाननम् ।

न षट्पदश्रेणिभिरेव पङ्कजं सशैवलासङ्गमपि प्रकाशते ॥ ९ ॥

ததானம் - அவளது முகம், ப்ரிசு: - அலங்கரிக்கப்பட்ட, ஸிரோஹை:- கூந்தல்களினால், யதா - எவ்வாறு, மபுரம் - அழகாக, அமூ - இருந்ததோ, எவம் - அவ்வாறே, ஜடாபி: அபி - சடைகளாலும், மபுரம் அழகாக, அமூ - இருந்தது. பங்கம் தாமரை மலர், ஷட்ஷ்ரெணிபி: எவ - வண்டுகளின் வரிசைகளினால் தான், ப்ரிசு - விளங்குகின்றது (என்பது), ந - இல்லை; சசைவலாஸம் அபி - பாசியின் சேர்க்கையுடையதாயினும், ப்ரிசு - அழகாகவே இருக்கின்றது.

(க-து) அழகிய தாமரை, வண்டுகள் இருப்பதால்தான் அழகாயிருக்கும் என்பதில்லை. சிறு பாசிக் கொத்துடனிருந்தாலும் அழகாகவே இருக்கும். அது போல, பார்வதியின் முகம் அலங்கரிக்கப்பட்ட கூந்தலினால்தான் அழகாயிருந்ததென்பதில்லை. தவத்திற்காக அவள் செய்து கொண்ட சடைகளும் அவளுக்கு அழகையளித்தன.

सरसिजमनुविद्धं शैवलेनापि रम्यम् - என சகுந்தலையை வர்ணித்தார் என்பதைக் காண்க.

प्रतिक्षणं सा कृतरोमविक्रियां व्रताय मौञ्जीं त्रिगुणां बभार याम् ।  
अकारि तत्पूर्वनिबद्धया तया सरागसस्या रक्षणागुणास्पदम् ॥१०॥

சா - அவள், प्रतिक्षणम् - ஒவ்வொரு க்ஷணத்திலும், कृतरोमविक्रियाम् - மயிர்க்கூச்சமுண்டாக்கியதும், त्रिगुणाम् - முப்பிரிகளையுடையதுமான, याम् - எந்த, मौञ्जीम् - முஞ்சப் புல்லினாலான கயிற்றை (மேகலையை), व्रताय - தவத்திற்காக, बभार - (இடுப்பிலே) அணிந்தாளோ, तत्पूर्वनिबद्धया - அதுவே முதல் தடவையாகக் கட்டப்பட்ட, तया - அந்த முஞ்ச மேகலையினால், सस्याः - அவளது, रक्षणा-गुण - பாஸ்பதம் - மேகலையணியும் இடமான இடையானது, सरागम् - சிவந்ததாக, अकारि - செய்யப்பட்டது.

(க-து) தவத்திற்காக அவள் முதல் தடவையாக, முஞ்சத்தினாலான முப்புரிக் கயிற்றை இடையில் அணிந்தாள். அது தனது கடினஸ்பர்சத்தினால் பிரதிக்ஷணமும் மயிர்க்கூச்சத்தை உண்டாக்கியதுடன் அவளது இடையும் சிவந்து போகும்படி செய்தது.

சூஜ-தர்ப்பம் போன்ற ஒருவகைப் புல், தமிழிலும் இதை முஞ்சிப் புல் என்றே கூறுவர். இதனின்றும் மூன்று இழைகள் உள்ள கயிறு பின்னுவர். அதற்கு மௌஜி எனப் பெயர். இதனை பிரம்மசாரிகள் அணிவர். முஞ்சம் தர்ப்பம் போல் தூய பொருளாதலால் அக்கயிற்றைப் பார்வதி தவத்திற்கு அங்கமாக இடையில் அணிந்தாள். त्रिगुणा - மூன்று புரிகளை-இழைகளையுடையது. कृतरोमविक्रियाम् - புதுமையான ஒரு ஸ்பர்சமுடைய அக்கயிறு ஒவ்வொரு நொடியும் மயிர்க்கூச்சத்தை யுண்டாக்கிற்று. रगः - சிவப்பு, सरागम् - உறுத்தி இடை சிவக்கும்படியும் செய்தது; மௌஞ்சியை அணிந்தாள் பார்வதி என்பதாலே தங்கத்தினாலான மேகலையை

அவள் நீக்கிவிட்டாள் என்பதும் பெறப்படுமாதலால் அதனைத்தனியே கூறவில்லை.

विस्मृरागादधरानिवर्तितः स्तनांगरागारुणिताच्च कन्दुकात् ।

कुशाङ्कुरादान-परिक्षताङ्गलिः कृतोऽक्षसूत्रप्रणयी तथा करः ॥११॥

विस्मृरागात् - வர்ணம் (பூசுதலை) விட்ட, अधरात् - உதட்டினின்றும், निवृत्तः - நீங்கியதும், स्तन - அஃராக - அருணிதா - மார்பிலுள்ள சந்தனம் படுவதால் சிவந்த, कन्दुकात् च - பந்தினின்றும், (निवृत्तः) - நீங்கியதும், कुश - அஃகூர - ஂதான - பரிஷத - அஃயுகி: - இளம் தர்ப்பங்களை எடுப்பதினால் கீறல்கள் கொண்ட விரல்களை யுடையதுமான, कर: - கையானது, अक्षसूत्रप्रणयी - ஜபமாலையில் அன்புடையதாக, कृत: - (அவளால்) செய்யப்பட்டுள்ளது.

(க-து) தவம் செய்யத் தொடங்கிய பார்வதி உதட்டிற்கு வர்ணம் பூசுவதை நிறுத்தினாள்; பந்து விளையாடுவதையும் நிறுத்தினாள். எனவே இவ்விரண்டு வேலைகளினின்றும் திரும்பிய கைக்கு வேறு இரண்டு வேலைகளைத் தந்தாள். ஒன்று, தவத்திற்கு வேண்டிய இளம் தர்ப்பங்களை எடுத்து வருவது; மற்றொன்று, ஜபம் செய்வதற்காக ஜபமாலையை ஏந்தி இருப்பது.

स्तनांगरागारुणितात् - விளையாடும் பொழுது பந்து உடலில் படுவதால் உடலில் பூசிய சந்தனம் பட்டு பந்தும் சிவந்து இருந்தது. अङ्कुराग: - சந்தனம்; कुशाङ्कुर - தர்ப்பத்தின் முளை; இங்கு முதிராத தர்ப்பத்தைக் குறித்தது. पारिक्षत - தர்ப்பத்தின் இருபுறமும் கூறாக இருந்து எடுக்கும் பொழுது உள்ளங்கையையும் விரல்களையும் அறுத்து புண்ணுறச் செய்யும். இங்கு விரல்களைச் சிறு கீறல்களையுடையவையாகக் கூறினார். अक्षमात्र - ஸ்படிகக்கல்லினாலான மலை; ஜபம் செய்தலை எண்ணுவதற்கு உபயோகமானது. சுலோகம் 63-இல் இம்மலை குறிப்பிடப்படுகிறது. प्रणयी - விருப்ப

முடையது. அவளது கை தானே ஜபமாலையை விருப்பத்  
துடன் நாடியது.

पार्वती तपस्समये निजरुम्, अधरञ्जन - कन्दुकावातरुणात् कार्यद्वयात् निवार्य  
कुशाङ्कुरादान - अक्षमालापरिवर्तनरूप - कार्यद्वयपरम् अकरोत् इत्यर्थः"- नारायणः ॥

महार्हशय्यापरिवर्तनच्युतैः स्वकेशपुष्पैरपि या स्म दूयते ।

अशेत सा बाहुलतोपधायिनी निषेदुषी स्थण्डिल एव केवले ॥१२॥

महार्ह - शय्या - परिवर्तनच्युतैः - விலையுயர்ந்த (சிறந்த) படுக்கை  
யில் (படுத்துப்) புரளுவதால் உதிர்ந்த, स्व - கేశ - पुष्पैः - அபி -  
தனது கூந்தல் புஷ்பங்களாலும், सा - எவள், दूयते स्म - வருந்  
தினாலோ, सा - அந்த பார்வதி, बाहुलता-उपधायिनी - கொடி  
போன்ற மெல்லிய (தன்) கையையே தலையணையாகக்  
கொண்டவளாய், केवले - ஒன்றுமில்லாத, स्थण्डिले एव - தரை  
யிலேயே, अशेत - படுத்தாள் ; निषेदुषी च - உட்காரவும் செய்  
தாள்.

(க-து) விலையுயர்ந்த - மிக மிருதுவான - படுக்கையில்படுக்கும்  
பார்வதி, தன் தலைப்பு உதிர்ந்து அதில் அவள் சரீரம் படுமாயின்  
வருந்துவாள். அவ்வளவுஸௌக்கியத்திலே வாழ்ந்த பார்வதி, தவம்  
செய்யும்பொழுது வெறும் தரையிலேயே உட்கார்ந்தாள்; கடின  
மான தரையிலேயே கையைத் தலையணையாகக் கொண்டு படுத்  
தாள்.

पुनर्ग्रहीतुं नियमस्थया तथा द्वयेऽपि निक्षेप इवापितं द्वयम् ।

लतासु तन्वीषु विलासचेष्टितं विलोलदृष्टं हरिणाङ्गनासु च ॥१३॥

नियम - स्थया - விரதத்தை மேற்கொண்ட, तथा - அவளால்,  
तन्वीषु - மெல்லிய, लतासु - கொடிகள், हरिणाङ्गनासु च - பெண்  
மான்கள் (என்ற), द्वयेऽपि - இவ்விரண்டிடங்களிலும், विलास-  
चेष्टितम् - அழகான செயல்களும், विलोक्य - சஞ்சலமான



(அசைகின்ற) பார்வையும் ஆகிய, ஐயம் - இவ்விரண்டும், ஸு: - மறுபடியும், ஐஹிசு - எடுத்துக்கொள்ள (விரும்பி), நிஷே: - அடைக்கலப் பொருளாக, அபிதம் ஐவ - (முறையே) வைக்கப்பட்டன போல் இருந்தன.

(க-து) தவத்தை மேற்கொண்டதால் பார்வதி தவம் செய் வோருக்குப் பொருந்தாத சில காரியங்களை விட்டாள். அவை அங்கங்களின் அழகான சலனங்களும், மருண்ட பார்வையும் ஆகும். இவ்விரண்டில், அங்கங்களின் சலனத்தைக் கொடிகளிடத்திலும் மருண்ட பார்வையைப் பெண் மான்களிடத்திலும் திரும்பப் பெற விரும்பி அடைக்கலப் பொருளாகக் கொடுத்தாள்.

ஸு: ஐஹிசு - மறுபடியும் எடுத்துக் கொள்ள; சிவபிரானை மணந்தபின் அழகிய நடை முதலிய சலனங்களும் மருண்ட வசிகரமான பார்வையும் வேண்டியவையே; நிஷே: - பாது காப்பைக் கருதி ஒருவரிடம் ஒப்படைக்கப்பட்ட பொருள்; ஐவாஸு - மாலதி முதலிய கொடிகளிடத்தில்; பார்வதி இவை களை உண்மையிலே தரவில்லை. தவம் செய்யும் ஸமயத்தில் பார்வதியினிடம் இவை காணப்படாமல் கொடிகளிடமும் மான்களிடமும் அவை காணப்பட்டதால் கவி, தந்ததாக உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

“तपस्यमे निश्चक्षीरायां नासाप्रदत्तकोचनायां च देव्याम् विहास-विलोकविलोचन-योदधेनम्, उवाच सृष्टिषु च तद्वर्गं चोद्वेष्टाहेतुः” ॥ नारायणः ॥

अतन्द्रिता सा स्वयमेव वृक्षकान् घटस्तनप्रस्रवणैर्व्यवर्धयत् ।

गृहोऽपि येषां प्रथमाप्तजन्मनां न पुत्रवात्सल्यमपाकरिष्यति ॥१४॥

ஸு: அபி - (பிறகு பிறந்த) ஸுப்ரமண்யனும் கூட, ஸயம் - ஸாஸ - ஸம்ஸாஸு - (தனக்கு) முன்னால் பிறப்பைப் பெற்ற, யேவாஸு - எந்த மரங்களிடமுள்ள, ஸுஸாஸஸு - புத்திர பரீதியை, ஸ

अपाकरिच्यति - நீக்க மாட்டானே, धान् - அப்படிப்பட்ட, वृक्षकान् - இளம் மரங்களை, सा - அவள், स्वयं एव - தானே, भयन्निद्रा - சோம்பலற்றவளாய், घटस्सनप्रस्रवणैः - குடமாகிய ஸ்தனங்களினின்றும் பெருகிய நீரால், व्यवर्धयत् - வளர்த்தாள்.

(க-து) பார்வதி, ஆச்ரமத்தில் இளம் மரங்களை நட்டுத்த தானே குடங்களால் ஜலம் ஊற்றி வளர்த்தாள். அம்மரங்களிடத்தில், குழந்தைகளிடத்தில் வைக்கும் ப்ரீதியை வைத்தாள். பிறகு பிறந்த குமாரனும் பார்வதி இம்மரங்களிடத்தில் வைத்த ப்ரீதியை மாற்ற முடியவில்லை. பிறகும் அம்மரங்களைப் பார்வதி நேசித்து வந்தாள்.

अरण्यबीजाञ्जलिदानलालितास्तथा च तस्यां हरिणा विशश्वसुः ।

यथा तदीयैर्नयनैः कुतूहलात् पुरस्सखीनाभमिमीत लोचने ॥१५॥

कुतूहलात् - ஆவலினால், तदीयैः - அவைகளுடைய (மான் களுடைய) नयनैः - கண்களால், लोचने - (தனது) கண்களை, सखीनां पुरः - தோழிகளின் எதிரில், यथा - எவ்வாறு, अभिमीत - பார்வதி அளந்து பார்த்தனளோ, तथा - அவ்வாறு, अरण्यबीजाञ्जलि - दान - ஊலிதா - இருகைகள் நிறைந்த காட்டுத்தான் யத்தை கொடுப்பதால் பிரியமாக வளர்க்கப்பட்ட, हरिणाः च - மான்களும், तस्यां - அவளிடத்தில், विशश्वसुः - அச்சமின்றி இருந்தன.

(க-து) காட்டுத்தான்யங்களைக் கொடுத்து வளர்த்த மான்கள் அவளிடம் அச்சமின்றி இருந்தன. அவள் தனது கண்களை அவைகளின் கண்களோடு அளந்த பொழுதும்கூட அவளால் வரும் கஷ்டங்களை அவைகள் பொறுத்துக் கொண்டன. பெண்களின் கண்களுக்கு மான்களுடைய கண்களை உபமானமாகக் கூறுவதை அறியும் ஆவலினால் பார்வதி தன் தோழிகள் முன்பு கண்களை அளந்து பார்த்தது மான்களுக்குக் கஷ்டமளித்தாலும், அவைகள் அதனைப் பொறுத்துக் கொண்டன. தம்மைக் கண்டு மிருகங்கள் அஞ்சாமல் இருக்கும்படி நடந்து கொள்வது தவம் செய்பவர்களுக்கு முதல் கடமையாகும்.

அஃகி - இரு கைகளாலும் அள்ளித் தான்யத்தைக் கையில் ஏந்திப் பார்வதி மான்களுக்குத் தருவாள். பார்வதி உண்மையிலே கண்களை அளந்து பார்த்தாள் என்பதிலே கவிக்கு நோக்கு இல்லை. மான்கள் அச்சமின்றி இருந்தன என்பதைக் கூறுவதிலேதான் கருத்து.

கூதாமிஷைகாं हुतजातवेदसं त्वगुत्तरासङ्गवतीमधीतिनीम् ।

दिदक्षवस्तामृषयोऽभ्युपागमन् न धर्मवृद्धेषु वयस्समीक्ष्यते ॥१६॥

கூத - அமிஷைகா - மூன்று காலங்களிலும் சிரஸ் ஸ்நாநம் செய்தவளும், ஹுதஜாதவேதஸ - செய்யப்பட்ட அக்னி யுடைய வளும், த்வ - உத்தர-அசங்கவதீ - மரவுரியாலான மேலாடை அணிந்தவளும், அமிதிநிம் - ஜபம் செய்கின்றவளுமான, வாம் - அவளை, திதக்ஷவ: - பார்க்க விரும்பியவர்களாய், வஸ்ய: - மஹரிஷிகள், அப்யுபாஸ - வந்தனர். வம்வூதேஷு - தர்மத்தினால் முதியவர்களிடத்தில், வய: - வயது (பருவம்), ந சமித்யதே - பார்க்கப் படுவதில்லை.

(க-து) பார்வதி அப் பனிமலையில் பிரதிதினமும் மூன்று தடவை ஸ்நானம் செய்தாள். மரவுரியையே மேலாடையாக அணிந்தாள். எப்பொழுதும் ஜபம் செய்து வந்தாள். அவளது தவத்தின் மேன்மையைக் கண்ட மகரிஷிகள், அவள் வயதிலே சிறியவளாயினும் தவத்தில் பெரியவளாதலால் அவளைக் காண வந்தனர். குணமுடையவர்கள், வயதில் சிறியவர்களானாலும், வயது முதிர்ந்த பெரியோர்களாலும் மதிக்கப்படுவார்கள். அவர்களது இளமையைக் கண்டு புறக் கணிக்க மாட்டார்கள்.

கூதாமிஷைகா - காலே, நடுப்பகல், மாலே என மூன்று வேளைகளில் செய்யப்படும் ஸ்நாநம் இங்கு கூறப்பட்டது. ஹுதஜாத-

வேதம் - தவத்திற்கு அங்கமாகச் செய்யப்படும் அக்னி பூஜை, ஸ்விதினிம் - ஜபம், ஸ்தோத்ரங்களைப் பாராயணம் செய்தல் முதலியன. ஷம்வூஷு - வூ - இச்சொல் பொதுவாக வயதினால் வரும் முதுமையைக் குறிப்பது. முதுமையுடையவர்களைப் பிறர் கௌரவிப்பர். பற்றின்மை (விராஜம்), அறிவு (ஜ்ஞம்), நன்னடத்தை (சீலம்), வயது (வய:) என்ற நான்கில் ஏதாவது ஒன்று ஒருவரிடம் இருப்பினும் அவரை முதுமையுடையவர் - வ்ருத்தர் - எனப் போற்றுவர்.

விरोधिसत्त्वोद्भितपूर्वमत्सरं द्रुमैरभीष्टप्रसवाचितातिथि ।

नवोदजाभ्यन्तरसंभृतानलं तपोवनं तच्च बभूव पावनम् ॥ १७ ॥

விरोசி - சரவ - உஜ்ஜித - பூர்வமாத்ஸரம் - (இயற்கையிலேயே) பகையுள்ள பிரரணிகளால் விடப்பட்ட பழைய பகையுடையதும், ட்ருமே: - மரங்களால், அபிஷ்ட - ப்ரசவ - அசித் - அசிதி - விரும்பிய பழங்களால் உபசரிக்கப்பட்ட அதிதிகளையுடையதும், ஷவ - ஷடஜ - அப்யந்தர - சம்பூதானலம் - புதிய பர்ணசாலைகளில் வளர்க்கப்பட்ட அக்னிகளையுடையதுமான, சவ் - சபோவனம் - அத்தபோவனமும், பாவனம் - தூய்மையளிப்பதாக, பமூவ - ஆயிற்று.

(க-து) பார்வதியின் தபோவனம் அங்கு வருபவர்களின் பாபத்தைப் போக்கித் தூய்மையளிப்பதாக இருந்தது. இயற்கையில் பகையுள்ள புலி, மான் முதலிய பிராணிகள் கூட அவ்வனத்தில் பகையை விட்டு வசித்தன. மரங்கள் அதிதிகள் விரும்பும் பழங்களை வருஷம் முழுவதும் அளித்தன. அத்தபோவன ஆசிரமங்களில் இடையருது அக்னி வளர்க்கப்பட்டு ஹோமம் முதலியன நடைபெற்றன. எனவே, அத்தபோவனம் தூய்மை பெற்று விளங்கியது.

பூர்வமத்சரம் - பூர்வ - அனாதியாக - தொன்று தொட்டு வந்துள்ள, மத்சர - பகை ; மத்சர - புஷ்பம், பழம் முதலியன.

யதா ஫லம் பூர்வதப்ச்சமாதினா ந தாவதா லம்யமமஸ்த காஹ்ஸிதம் ।  
ததா஽நவேஹ்ய ஸ்வஸரீரமாத்வம் தபா மஹ் ஸா ஸரிதம் மத்சரம் ॥18॥

ஸா - அவள், தாவதா - அவ்வளவான, பூர்வ - தப: - சமாதினா - பழைய (இதுவரை செய்த) தவத்தினால், காஹ்ஸிதம் - விரும்பிய, ஫லம் - பயனை, லம்யம் - அடையக் கூடியதாக, யதா-எப்பொழுது, ந மஸ்த - எண்ணவில்லையோ, ததா-அப்பொழுது, ஸ்வஸரீரமாத்வம்-தனது சரீரத்தின் மென்மையை, அநவேஹ்ய - கவனியாமல், மஹ் - பெரிய, தப: - தவத்தை, ஸரிதம் - செய்ய, மத்சரம்-ஆரம்பித்தாள்.

(க-து) தான் செய்தின்ற அந்த அளவு தவத்தினால் விரும்பிய பலன் கிடைக்காதென அறிந்தவுடன் தனது உடலையும் கவனியாது உக்கிரமான தவம் செய்ய ஆரம்பித்தாள்.

ஹம் யயா கந்துகலிலயா஽பி யா தயா ஸுநீனாம் ஸரிதம் வ்யகாஹ்ஸிதம் ।  
பூர்வம் வபு: காஹ்ஸிதநிமிதம் மூது மத்சரம் ச ஸதாரமேவ ச ॥19॥

யா - எந்தப் பார்வதி, கந்துக - கீதயா அபி - பந்து விளை யாட்டினாலும், ஹம் - களைப்பை, யயா - அடைந்தனளோ, தயா - அவளால், ஸுநீனாம் - முனிவர்களின், ஸரிதம் - நடத்தை யான கடுந்தவம், வ்யகாஹ்ஸிதம் - புகப்பட்டது. பூர்வம் - உண்மையாக, வபு: - (அவளது) உடம்பு, காஹ்ஸித - மத்சர - நிமிதம் - பொன்தாமரைப் புஷ்பங்களால் ஆக்கப்பட்டது. (அத: எவ)-அதனால்தான், மத்சரம் - இயற்கையிலே, மூது ச - மிருதுவாயினும், ஸதாரம் எவ ச - பலமுடையதாகவும் (கஷ்டங்களை ஸஹிக்கும் ஆற்றலுடையதாகவும்), காஹ்ஸி - இருந்தது.

(க-து) பந்து வினையாடுவதினாலும் களைப்படைந்த அவள் கடுந்தவம் செய்தாள். அவள் உடல், கஷ்டங்களைப் பொறுத்துக் கடுந்தவத்தைச் செய்ய அவளுக்கு உதவியது. அவளது சீரம் புஷ்பம் போல் மிருதுவானது. பொன்னிறம் பெற்றது. உடையாது வளைந்து கொடுக்கும் தன்மையுள்ள தங்கம் போல் அவளது மேனி கஷ்டங்களைச் ஸஹிக்கும் தன்மையும் பெற்றிருந்தது. நிறம், ஸ்பர்சம், சிரமங்களைச் ஸஹிக்கும் குணம் என்ற இம் மூன்று தன்மைகளைக் காணும் பொழுது அவளது மேனி, தங்கத்தாமரை மலர்களால் அமைக்கப்பட்டதோ என்று நினைக்க வேண்டி இருக்கிறது.

शुचौ चतुर्णां ज्वलतां हविर्भुजां शुचिस्मिता मध्यगता सुमध्यमा ।

विजित्य नेत्रप्रतिधातिनीं प्रभाषनन्यदृष्टिस्सवितारमैक्षत ॥ २० ॥

சுசு - கடுங்கோடைக் காலத்தில், ஜ்வலதாம் - ஜ்வலிக்கின்ற, சதுர்ணம் - நான்கு, ஹவிர்ஹுஜாம் - அக்னிகளின், மஹ்ய - ரதா - நடுவையடைந்த, சுமஹ்யமா - பார்வதி, சுசு - ஸ்மிதா - சதீ - அழகிய புன்னகையுடையவளாக இருந்து கொண்டு, நேத்ர - ப்ரதிதாதினிம் - கண்களைத் தடுக்கின்ற, ப்ரஹம் - (ஸு-ரீர்யனின்) ஒளியை, விஜித்ய - வென்று, அந்யத்ரஃ - வேறு இடத்தில் பார்வையில்லாதவளாய், சவிதர் - ஸு-ரீர்யனே, எக்ஷத - பார்த்தாள்.

(க-து) மிக உஷ்ணமான கோடையில் அவள் நாற்புறத்திலும் அக்னியை ஜ்வலிக்கச் செய்து அதன் மத்தியில் புன்னகையுடன் நின்றாள். வேறு எதையும் பாராது ஸு-ரீர்யனையே பார்த்துக் கொண்டு தவம் செய்தாள். சூரியனுடைய ஒளி தன் கண்களைக் குத்துவதையும் பொருட் படுத்தவில்லை.

இவ்வாறு செய்யப்படும் தவம் 'பஞ்சாக்னிதபஸ்' எனப்படும், ஐந்தாவது அக்னியாக கருதப்படுபவன் ஸு-ரீர்யன். பஹ்ம: பஹ்வபச: தபநோ ஜாதவேதசாம் - (2-51) என மாககவி கூறுவதையும் காண்க.

तथातितप्तं सवितुर्गमस्तिभिर्मुखं तदीयं कमलश्रियं दधौ ।

अपाङ्गयोः केवलमस्य दीर्घयोः शनैश्शनैश्श्यामिकया कृतं पदम् ॥

சவிது: - ஸூர்யனுடைய, ரஸஸ்திமி: - கிரணங்களால், தயா-  
அவ்விதம். ஸ்திதம் - மிகவும் தஹிக்கப்பட்ட, ததீயம் - அவரு  
டைய, முகம் - முகம், கமலஸ்திமி - தாமரைப் புஷ்பத்தின்  
சோபையை, ததீ - தரித்தது; ஸ்ய - அம்முகத்தின், ததீயோ: -  
நீண்ட, ஸாங்கயோ: கெவகம் - கடைக்கண்களில் மாத்திரம், ஸநை: ஸநை:-  
சிறிது சிறிதாக, ஸ்யாமிக்யா - கருமையினால் (கரு நிறத்தால்),  
பதம் - இடம், கதம் - பெறப்பட்டது

(கது) சூரியனால் தகிக்கப்படும் அவன் முகம் சூரியகிரண  
ஸ்பர்சத்தால் ஒளி பெறும் தாமரை மலர் போல் அழகு குன்றுது  
சோபையுடன் விளங்கியது. கடைக்கண்களின் புறமே சிறிது  
கருமை நிறம் போன்றது. அதுவும் கண்களுக்கு (மைதீட்டியது  
போன்று) அழகையே தந்தது.

அயாசிதோபஸ்திதம்ஸு கெவல் ரஸாத்மகஸ்யோஹுபதேஷ ரஸமய: ।

வஹு வஸ்யா: கில பாரணாவிதிந் வுஷவூதிவ்யதிரிசுஸாபந: ॥

அயாசித - ஸஸ்திதம் - வேண்டாமல் கிடைத்த, ஸஸு கெவகம் -  
ஜலமும், ரஸாத்மகஸு - அம்ருதம் நிறைந்த, ஸஹுபதே: - சந்திரனின்,  
ரஸமய: ஸ - கிரணங்களும், தஸ்யா: - அவருக்கு, பாரணாவிதி: - உண  
வாக, வஹு - இருந்தன. (அவளது ஆஹாரம்), வுஷ - வூதி -  
வ்யதிரிசு - ஸாபந: - மரங்களின் ஜீவனோபாயத்தினின்றும் வேறு  
பட்ட உபாயமுடையதாக, வ வஹு - இருக்கவில்லை.

(கது) பார்வதி மேகம் மழை பொழிந்தபொழுது தானாகக்  
கிடைத்த அந்த ஜலத்தையே உணவாகக் கொண்டாள். சூரியர்ந்த  
சந்திர கிரணங்களும் அவளது சிரமத்தை நீக்கின. காட்டில் மரங்  
கள் மழை நீரால் வாழ்வது போல், அவளும் மழை நீராலேயே உயிர்  
தரித்தாள்.

ரஸ: - அம்ருதம்; சந்திரனிடம் அம்ருதம் இருப்பதாகக்  
கூறுவர்: ஜலம் என்ற பொருளும் உண்டு.

निकामतप्ता द्विविधेन वह्निना नभश्चरेणोन्धनसम्भृतेन सा ।

तपात्यये वारिभिरुक्षिता नर्वर्धुवा सहोष्माणममुश्चदूर्ध्वगम् ॥२३॥

नभश्चरेण - ஆகாயத்திலிருப்பது, ஈ-ந - சந்திரன் - விறகினால் வளர்க்கப்பட்டது என்ற, द्विविधेन - இரண்டு வகையான, वह्निना - அக்னியால், निकाम - தா - மிகவும் தாபமடைந்த, सा - அவள், तप - சத்யை - கோடையின் முடிவில், नर्वैः - புதிய, वारिभिः - மழை ஜலத்தினால், उक्षिता - ஈனைக்கப்பட்டவளாய், सुवासह-பூமி யுடன், ऊर्ध्वगम् - மேல் நோக்கிச் செல்லுகின்ற, उष्माणम् - நீரா வியை, अमुश्च - விடுத்தாள்.

(க-து) நன்றாகக் காய்ந்த பூமியில் மழை பொழிந்தவுடன், மழைநீர் ஆவியாக மாறி புகை போன்று மேலே எழும். அதுபோல் பஞ்சாக்கினால் தவறிக்கப்பட்ட பார்வதியின் உடம்பிலிருந்தும் மழை ஜலம் பட்டவுடன் ஆவி எழுந்தது. அவ்வளவு கடுமையாக அவள் உடல் வெப்பமடைந்திருந்தது.

विविधेन - என்ற பாடம் கொண்டு, பலவகையான -ஐந்து வகையான என்று பொருள் கூறுவர் மல்லிநாதர். ஐந்து நெருப்பையும் நமश्चरेण ஈ-ந-சந்திரன் - என இரு வகையாகப் பிரித்து இச் சுலோகத்திலேயே கவி கூறுவதால், द्विविधेन - என்ற பாடமே பொருத்தமானது. நாராயணர் கொண்ட பாடமும் அதுவே.

கடுங்கோடையில் பார்வதி செய்த தவத்தைக் கூறிய பின் மழைக்காலத்தில் அவள் தவம் செய்த வகை கூறப் படுகின்றது அடுத்து வரும் இரண்டு சுலோகங்களில்.

स्थिताः क्षणं पक्ष्मसु ताडिताधराः पयोधरोत्सेधनिपातचूर्णिताः ।

बलीष्ठा तस्याः खलिताः प्रपेदिरे चिरेण नाभिं प्रथमोदविन्दवः ॥



பஃம - ஁ரவ்ந்஁: - (வர்ஷருதுவில்) முதலில் (வ்முந்த) மழைத்துளிகள், ஁யா: - பார்வதியின், பஃமஸு - இமைகளிலே, ஁ணம் - ஁ரு ஁ணம், ஁யா: இருந்தன. (பின் அவை), ஁வ்ஸாஸா: - அவளது உதட்டை துன்புறுத்துகின்றனவாகவும், பஸா - ஁ஸே - ஁பா - ஁ரீ: - ஁தனங்கள் மேல் வீழ்ந்து சிதறியன வாகவும், ஁ஸு - வயிற்றின் மடிப்புக்களிலே, ஁ஸா: - து மாறுகின்றனவாகவும், ஁ரே - வெரு நேரத்திற்குப் பின், ஁பம் - (நாபியை) இடையை, பரே - அடைந்தன.

(஁-து) பார்வதி தியானம் செய்பவர்கள் இருக்க வேண்டிய வகையில் உடலின் மேற்பாகத்தை நேரே நிமிர்த்தியவளாக அமர்ந்திருந்தாள். (முதுகு வளைந்திருக்கவில்லை); மழைக் காலத்தில் முதலில் மழை பெய்யத் தொடங்கும் பொழுது முதன் முதலில் அவள் மேல் வீழ்ந்த ஜலத்துளிகள் எவ்வாறு கீழே நோக்கிச் சென்றன என்பதை வர்ணிப்பதின் மூலம் பார்வதியின் உடல் வனப்பையும் அவள் அமர்ந்திருந்த நிலையையும் கவி காட்டுகின்றார்.

பார்வதி கண்களை பாதியே மூடியிருந்ததால், வீழ்ந்த மழைத் துளிகள் ஁ரு கணமே இமையில் தங்கின. பின் அவை உதட்டின் மேல் வீழ்ந்தன. அதன்பின் அவை மார்பின் மேல் வீழ்ந்து சிதறின. பிறகு சில ஜலத்துளிகள் வயிற்றின் மடிப்புக்களிலே இடறிச் சென்று, மூடில் அவளது இடையை அடைந்தன. இவ்வாறு ஜலத்துளிகள், படிப்படியாகக் கீழே இறங்குவது பார்வதி தன்னுடைய உடலை நேரே நிமிர்த்தி வைத்துக் கொண்டிருந்தால்தான் நிகழும். எனவே யோக சாஸ்திரத்தில் கூறிய முறைப்படி அமர்ந்திருந்தாள் என்பது புலனாகும்.

ஸம் காயஸிரோஸ்ரீவ் ஁ரயஸ்வகஸ்திதம் | ஁ப்ரே஁ய ஁ஸிகாஸ் ஁வ் ஁ஸாஸாஸ-கோகயந் || ப்ஸாஸ்தாஸா விஸதஸி: ஁஁வ்஁ரஸ்தே ஁யத: | மன: ஁யம் - ஁ன்ற கீதா ஁லோகங்கள் (6-13-14) த்யானம் செய்பவர்கள் இருக்கவேண்டிய நிலையைக் கூறும்.

஁யா: ஁ணம் - பஃமஸு - இமைகளிலே ஁ணம் இருந்தன என்பதால், பார்வதி கண்களை பாதி மூடி இருந்தாள் ஁ன்

பது புலனாகும். முற்றிலும் கண் மூடியிருந்தாலும், திறந்திருந்தாலும் நீர்த்துளிகள் இமைகளில் தங்கமுடியாது. நீர்த்துளிகள் தங்கும்படி இமைகள் அடர்த்தியாக இருந்தன வென்பதும் தெளிவு.

சாஹி - அசுரா: - இமைகளின்றும் இறங்கிய நீர்த்துளிகள் 'உதட்டை அடித்தன' - வருத்தின - என்று கவி கூறியதனால், உதட்டின் மிருதுவான ஸ்பர்சம் புலனாகும்; 'சாஹி - அடிக்கப்பட்ட, அசுரா - உதடு உடையன ஜலத்துளிகள்' என்பது பதப்பொருள், ஸயோசுரோசேவநிபாஸூர்ணிதா: - உதட்டினின்றும் புறப்பட்ட ஜலத்துளிகள் கடினமான இடத்தில் வீழ்ந்ததால், அத்துளி ஒவ்வொன்றும் பல சிறுதுளிகளாகச் சிதறின. உசேச: - உயர்வு, நிமிர்ந்திருத்தல்.

வகிஸு - சுவிதா: - சிதறிய நீர்த்துளிகள் வயிற்றின் மடிப்பின் வழியே வரும் பொழுது, கால் இடறி வரும் மனிதன் போல மெதுவாக ஒவ்வொரு மடிப்பிலும் வீழ்ந்து சென்றன. எனவே அவை, வெகுநேரத்திற்குப் பின் இடையை அடைந்தன.

இச்சுலோகத்தில் கூறிய பொருள் பார்வதியின் இமை, உதடு, மார்பு, வயிற்றின் மடிப்பு முதலிய அங்கங்களின் அழகை மறை முகமாக எடுத்துக்காட்டும் வகையில் அமைந்துள்ளது. காவ்ய விமர்சகர்கள் இச்சுலோகத்தின் பொருள் அழகை மிகவும் உகக்கின்றனர்.

शिलाशयां तामनिकेतवासिनीं निरन्तरास्वन्तरवातवृष्टिषु ।

व्यलोकयन्नुन्मिषितैस्तडिन्मयैर्महातपस्साक्ष्य इव स्थिताः क्षपाः॥

நிரந்தராஸு - ஓயாத, அஸுர - வாத - வுஷ்டி - இடை இடையே காற்றோடு கூடிய மழைகளில், அனிகேவ - வாசினி - திறந்த வெளி

யில் வளிப்பவனும், சிகாசயாம் - பாதையில் படுப்பவனுமான, வாம் - அவளை, மஹாதப: சாஹ்யே - பெருந்தவத்திற்குச் சாக்ஷியான தன்மையில், சிவா: - இருந்த, ஸா: - இரவுகள், சஹ்மயை: - மின்னல்கள் என்ற, உம்மபித: - பார்வைகளால், வ்யகோக்யந் டிவ - பார்த்தன போலும் இருந்தன.

(க-து) மழைக்காலத்தில் பார்வதி, கடுமையான காற்றுடன் கூடிய ஓயா மழையில் திறந்த வெளியில் தவம் செய்தாள். குளிர்ந்த பாதைகளிலே படுத்தாள். அவள் தவத்திற்குச் சாக்ஷியாக இருந்த இரவுகள் மின்னற் கண்கொண்டு நோக்கின போல் காணப்பட்டன. இரவுகளுக்கு மின்னல்களைக் கண்களாக உத்ப்ரேக்ஷித்தாள்.

निनाय सात्यन्तहिमोत्किरानिलाः सहस्र रात्रीरुदवासतत्परा ।

परस्परாகन्दिनि चक्रवाकयोः पुरो विद्युक्ते मिथुने कृपावती ॥२६॥

சா - அவள், அச்யந்த - ஹிம் - உதிக் - மனிகா: - அதிகமாகப் பணிக்கட்டியைக் (நாற்புறமும்) இறைக்கின்ற காற்றையுடைய, சஹ்ஸ ராத்ரி:-பணிக்கால இரவுகளை, உதவாச-ததரா-நீரில் வளிப்பதில் ஊக்கமுடையவளாக, பரஸ்பர - அகந்दिनि - ஒன்றை ஒன்று விரும்பிக் கத்துகின்றனவும், புர: - தன் கண் முன்பே, வியுக் - பிரிந்திருப்பனவுமான, சக்ரவாக்யோ: மிதுன - சக்ரவாக இணைகளிடத்தில், க்ராவதி - இரக்கமுடையவளாக, நிநாய - போக்கிஞள்.

(க-து) பார்வதி பணிக்கால இரவுகளில் கழுத்தளவு ஜலத்தில் நின்று தவம் செய்தாள். அவ்விரவுகளில் காற்று பணிக்கட்டிகளை இறைத்துக் கொண்டிருந்தது. தன் கண்ணெதிரிலேயே சக்ரவாகப் பக்ஷிகள் இருளில் கண் தெரியாமல் பிரிந்து, தன் எதிரிலேயே ஒன்றை ஒன்று அடைய விரும்பிக் கத்தும் பொழுது அவைகளிடத்தில் அவள் இரக்கங் கொண்டாள்.

சஹ்ஸ: - தை மாதம்; இங்கு பணிக்காலத்தைக் குறிக்கும். சக்ரவாக: - ஒருவகை நீர்ப்பறவை. புரோ வியுக் - இரவிலே கண் தெரியாத ஆணும் பெண்ணுமான சக்ரவாகப் பறவைகள்;

தன் இனம் எதிரில் இருப்பினும் அதனைக் காணாது கத்தும்.  
கூபாவதி - தவம் செய்வோர்க்கு முக்கியமான குணம் தயை;  
அது பார்வதிக்கு மிகுதியும் இருந்தது.

இதுவும் அடுத்த சுலோகமும் பார்வதி பனிக்காலத்தில்  
தவம் செய்த வகையைக் கூறும்.

मुखेन सा पद्मसुगन्धिना निशि प्रवेपमानाधरपत्रशोभिना ।

तुषारवृष्टिक्षतपद्मसम्पदां सरोजसन्धानमिवाकरोदपाम् ॥ २७ ॥

சா - அவள், நிசி - இரவில், பத்ம - சுசுமந்தி - தாமரை மலர்  
போல் நறுமணமுடையதும், ப்ரவேபமான - அடர்ப்பத்ர - ஷோமினா - அசை  
கின்ற இதழ் போன்ற உதட்டினால் சோபையுடையதுமான,  
முகேன - தனது முகத்தால், துஷார் - வுஷ்டி - க்ஷத - பத்ம - சம்பதா - பனி  
மழையால் அழிந்த தாமரைச் செல்வமுடைய, அபாம் - ஜலத்  
திற்கு, சரோஜ - சந்தானம் - தாமரைப் பூவின் தொடர்பை, அகரோத  
ஹ - செய்தாள் போலும் இருந்தாள்.

(க-து) பனியால் குளத்திலிருந்த தாமரைகள் அழிந்தன.  
தாமரை இல்லாத தடாகத்தில் நின்று தவம் செய்யும் பொழுது அவள்,  
அத்தடாகத்தில் தாமரையில்லாத குறையை நீக்கித் தாமரையின்  
அழகைக் கொடுப்பவள் போல் காணப்பட்டாள். ஏனெனில் நீருக்கு  
மேலும், நீரில் நிழலாகவும் தென்பட்ட அவள் முகம் தாமரைப்  
பூப்பம் போன்றே இருந்தது. குளிரால் நடுங்கும் அவளது உதடு  
காற்றில் அசையும் தாமரையின் இதழ்போல் காணப்பட்டது.

முகத்தின் நறுமணம், தாமரை இகழ் போன்ற உதடு, நிறம்,  
இவைகள் பார்வதியின் முகத்தைத் தாமரை மலராக நினைக்கச் செய்  
தன. கழுத்தளவு நீரில் நின்று முகம் மாதிரிமே நீருக்கு மேல்  
இருந்தது. எனவே பார்வதி-குளத்திற்குப் பனிக்காலத்தில் நேர்ந்த  
குறையை நீக்கியதாக கவி உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

स्वयंविशीर्णद्रुमपर्णवृत्तिता परा हि काष्ठा तपसस्तया पुनः ।

तदप्यपाकीर्णमतः प्रियंवदां बदन्त्यपर्णेति च तां पुराविदः ॥२८॥

स्वयं - विशीर्ण - दुष्पणवृत्तिता - தாமே உதிர்ந்த மரங்களின் இலைகளினால் ஜீவிப்பது, तपसः-தவத்தின், परा काष्ठा द्वि-உயர்ந்த எல்லையன்றோ! तया पुनः - பார்வதியினாலோ, तत् - அதுவும், अपाकीर्णम् - நீக்கப்பட்டது; अतः - அதனால், पुराविदः - பழைய சரித்திரம் அறிந்த பெரியோர்கள், त्रियंवदाम् - பிரியமாகப் பேசுகின்ற, ताम् - அவளை, अपर्णा इति च - அபர்ணா (இலையை யும் நீக்கியவள்) என்றும், वदन्ति - அழைக்கின்றனர்.

(க-து) மரத்திலிருந்து தாமே உதிர்ந்த சருகுகளை உண்டு வாழ்கின்ற தபஸ்விகள், தவம் செய்பவர்களில் சிறந்தவர்களாகக் கருதப்படுகின்றனர். பார்வதி சருகையும் சாப்பிடாமல் தவம் செய்ததால் அம்முனிவர்களைக் காட்டிலும் சிறந்தவளானாள். சருகை விட்டதன் காரணமாகப் பார்வதிக்கு 'அபர்ணா' என்ற பெயர் வந்தது.

काष्ठा-உயர்வு - எல்லை; स्वयं विशीर्ण-காலத்தினால் முதிர்ந்து பழுத்துத் தாமே விழுந்த, पुन - இலை; அதையும் விலக்கிய வள். अपर्णा-என்பது அவளது தவப்பெருமை காரணமாக வந்த பெயர் இது, பிறந்தகுலம் காரணமாக வந்த பெயர், त्रियंवती - என்பது. त्रियंवदाः - என்ற பாடம் கொண்டு, पुराविदः - என்பதற்கு விசேஷணமாகக் கொள்வர் நாராயணர்.

मृणालिकापेशलमेवमादिभिर्व्रतैस्स्वभङ्गं ग्लपयन्त्यहर्निशम् ।

तपश्शरीरैः कठिनैरुपाजितं तपस्विनां दूरमधश्चकार सा ॥ २९ ॥

मृणालिका - பௌசம் . தாமரைக் குருத்து போல் மிருதுவான, त्वम् - தன்னுடைய, भङ्गम् - சீரத்தை, एवमादिभिः - இவை முதலான, व्रतैः - விதங்களால், अहर्निशम् - பகலிலும் இரவிலும், ग्लपयन्ती - வருத்திக் கொண்டிருந்த, सा - அவள், कठिनैः உறுதியான, शरीरैः - சரீரங்களினால், उपाजितम् - சம்பாதிக்கப் பட்ட, तपस्विनाम् - தவம் செய்வோரின், तपः - தவத்தை, दूर - மிகவும், मधश्चकार - தாழ்ந்ததாக்கினாள்.

(க-து) பார்வதி தாமரைக் குருத்து போல் மிருதுவான தனது சரீரத்தை வருத்தி இவ்வாறு கடுந்தவம் செய்து, மகரிஷிகளின் தவத்தையும் தாழ்ந்ததாகச் செய்தாள்.

தூம - அஷ்ரஃ - சிறிதளவில் கூட பார்வதியின் தவத்திற்கு மஹரிஷிகளின் தவம் ஈடாக இல்லை.

இதுவரை பார்வதியின் தவத்தை வர்ணித்து, அது உயர்ந்த நிலையையடைந்திருந்தது என்று கூறி முடித்தார். பார்வதி விரும்பிய பயன் மாத்திரமே இனி வரவேண்டியது. அத்தகைய பலனும் கிட்டியது என்பதை அடுத்து வரும் சுலோகங்களில் கூறுகின்றார்.

அथाजिनाषाढधरः प्रगल्भवाक् ज्वलन्निव ब्रह्ममयेन तेजसा ।

विवेश कश्चिज्जटिलस्तपोवनं शरीरबद्धः प्रथमाश्रमो यथा ॥३०॥

அ - பிறகு, அஜின - அஷாட - ஷர: - மான்தோல், பலாசதண்டம் இவைகளைத் தரித்தவரும், ப்ரகல்ப - வா - கம்பீரமான வாக்கையுடையவரும், ப்ரஹ்மயேன - வேதாப்யாஸத்தினால் வந்த, தேஜஸா - ஒளியினால், ஜ்வலந் - ஜ்வலிப்பவருமான, கஷித் - ஒரு ஜடிக: - சடையையுடைய ப்ரம்மசாரி, ஷரீரபத்: - உருவெடுத்த, ப்ரதம: அஷ்ரம: யதா - ப்ரம்மசர்யாச்ரமம் போல், தபோவனம் - தபோ வனத்தில், விவேச - புகுந்தார்.

(க-து) பார்வதியின் ஆச்ரமத்தில் ஒரு ப்ரம்மசாரி புகுந்தார். அவர் ப்ரம்மசர்யமே உருவெடுத்துள்ளது போல் காணப்பட்டார். ப்ரம்மசர்ய ஆச்ரமத்திற்கு அடையாளமான மான் தோலும் பலாச தண்டமும் வைத்திருந்தார். வேத தேஜஸ் அவர் முகத்தில் திகழ்ந்தது. சடையும் தரித்திருந்தார்.

அ - பார்வதியின் தவம் அத்தகைய உயர்ந்த நிலையையடைந்த பின், கஷித் - பின் கதையினின்றும் சிவபிரானே வந்தார் என்பது புலப்படுமாயினும் ப்ரம்மசர்ய உருவில்

வந்த பொழுது அவர் சிவபிரானே என அறிய முடியாத தோற்றத்தில் இருந்ததால் - 'யாரோ ஒருவர்' என்ற பொருள் கொண்ட, கஷித் என்ற பதத்தை உபயோகித்தார். 'கடாப்யஃசுருவாந் ப்ரபிஜ்ஞாநாநி ரஹித: ।'

புரஸ்சவா - கம்பீரமான குரலுடையவர் அல்லது பேச்சு உடையவர். இவ் - என்பதற்குப் பொருளில்லை. ப்ரபிஜ்ஞ: யதா - ப்ரம்மசார்யத்திற்கு உரிய தர்மம் முழுவதும் அவரிடம் இருந்ததால், அவர் ப்ரம்மசார்ய ஆச்ரமமே உருவெடுத்து வந்தது போல் காணப்பட்டார். ஐதீ: , ஸ்வஸ்திவ ப்ரபுமயேந தெஜஸா - என்ற இரண்டு விசேஷணங்களும் அப் பிரம்மசாரி சிறிது வயது முதிர்ந்தவர் என்பதைக் காட்டுகின்றன. அது காரணத்தினால் தான் பார்வதியும் தன் விருப்பத்தை அவரிடம் கூறும் படித் தன் தோழிக்கு உத்தரவிட்டாள்.

சிவபிரான் பிரம்மசாரியின் வடிவில் வந்தது எதற்கெனின், பார்வதி தம்மிடம் கொண்ட காதலை அவள் கூறக் கேட்பதிலே உள்ள விருப்பத்தினால் தான். அவள் மனத்தைப் பரீக்ஷிப்பதற்காகவன்று. ஏனெனில் எல்லாமறிந்த அவர் பார்வதியின் காதலை அறியாதவர் அல்லவே. இது விஷயமாக நாராயணர் கூறுவது கவனத்திற்குரியது.

"अत्र भगवतो देवीहृदयगतस्य निगूढस्याप्यभिप्रायस्य श्रोतुकामत्वात् ब्रह्मचारिणावलम्बनम्" ।

"अथ एवमुक्त - बहुविधतपःप्रकर्षसन्धुक्षित-प्राक्तननैसर्गिकानुरागस्य, 'आयासिता-नामशरीरबाणैः नितम्बिनीनां परिदेवितानि । आरमार्यमाकर्णयतां हि यूनाम् समागमो नाम सुखान्तरायः ।' इति न्यायेन 'न कामवृत्तिर्वचनीयमीक्षते' इत्यादिवचनानि श्रोतुकामस्य भगवतः परमेशस्य ध्याजेनाभियोगप्रकारं वर्णयितुमुपक्रमते" अवेति एन नारாயणार्, இச்சுலோகத்திற்குக் கூறும் முன்னுரை.

तमातिथेयी बहुमानपूर्वया सपर्यया प्रत्युदियाय पार्वती ।

भवन्ति साम्येऽपि निविष्टचेतसां वपुर्विशेषेऽतिगौरवाः क्रियाः ॥

ஹதிதேயி - அதிதிகளிடத்தில் பிரியமுள்ள, பார்வதி - பார்வதி, ச - அப்பிரம்மசாரியை, बहुमानपूर्वया - மரியாதையுடன் கூடிய, सपर्यया - பூஜா த்ரவ்யங்களுடன், प्रत्युदियाय - எதிர் நோக்கிச் சென்றாள். साम्ये - ஸமபாவனையில், निविष्ट - சேதம் - அபி - உறுதி வைத்த மனமுள்ளவர்களுக்கும், वपुर्विशेषे - சிறந்த மனிதர்கள் விஷயத்தில், अतिगौरवाः - அதிக மரியாதையுடன் கூடிய, क्रियाः - செயல்கள், भवन्ति - உண்டாகின்றன.

(க-சு) பார்வதி அதிதிகளை உபசரிப்பதில் விருப்பமுடையவள். ஆகையால் அவள் அதிதிபூஜைக்குரிய பொருள்களை எடுத்துக் கொண்டு மிகவும் மரியாதையுடன் பிரம்மசாரியை நோக்கிச் சென்று வரவேற்றாள்.

எல்லோரையும் ஸமமாகப் பார்ப்பவர்களும், எளிதில் விருப்பையோ வெறுப்பையோ அடையாத மனமுடையவர்களும் கூட சிற்சில சமயங்களில் சில மனிதர்களுக்கு அதிக மரியாதை செய்து உபசரிக்கின்றனர். உபசரிக்கப்படுவர்களின் தோற்றம் மிகச் சிறந்த மரியாதையை அளிக்கும்படி தூண்டுகின்றது. அவ்வாறே பிரம்மசாரியின் தோற்றப் பொலிவு அதிக மரியாதை செய்யும்படி பார்வதியைத் தூண்டியது.

बहुमान - மரியாதை அல்லது சிரத்தை; सपर्यया - பூஜை - இங்கு பூஜைக்குரிய பொருளைக் குறிக்கும். साम्येऽपि निविष्ट - என்பது நாராயணர் கொண்ட பாடம். वपुर्विशेषे - ஆகதிவிசேஷை ஆடர: पदं करोति எனக் கவி மாளவிகாக்கனிமித்ரத்தில் கூறியுள்ளார்.

विधिप्रयुक्तां प्रतिगृह्य सत्क्रियां परिश्रमं नाम विनीय च क्षणम् ।

उमां स पश्यन्नुजुनैव चक्षुषा प्रचक्रमे वक्तुमनुज्झितक्रमः ॥३२॥



ச: - அவர், விசியுக்ஷாம் - (சாஸ்த்ர) முறைப்படி செய்யப் பட்ட, சரிக்யாம் - மரியாதையை, சரிசுஷ - ஏற்றுக்கொண்டு, ஷாம் - சிறிது நேரம், பரிசம் - களைப்பை, வினிய நாம ச - போக்கிக் கொண்ட பின், சமாம் - பார்வதியை, ஷுனா - நேரான, சபுஷா - கண்களால், பசுஷ - பார்த்துக்கொண்டு, அசுஷாத - க்ஷம: - (பேசும்) முறை கைவிடாதவராக, சசுஷ - பேசுவதற்கு, சசுஷமே - ஆரம்பித்தார்.

(க-து) பார்வதி கொடுத்த உபசாரத்தைப் பெற்றுக் கொண்டு, சிரமம் நீக்கிக் கொள்வது போல் பாவனை செய்தபின், தன் மனத்திலுள்ள எண்ணத்தைக் கண்வழியே காட்டாது நேரான பார்வையுடன் தாம் கூற விரும்பியதை ஒழுங்காகக் கூற ஆரம்பித்தார் பிரம்மசாரி.

வினிய நாம ச - ச்ரமத்தை போக்கியது போல் பாவனை செய்து என்பது கருத்து. நாம - என்பது இதனைக் காட்டியது. ஷுனா - நேரான; மனத்திலுள்ள உணர்ச்சியைக் காட்டாத கண்களால் சிவபிரான் பார்த்தார். அசுஷாத: - பேச வேண்டிய விஷயங்களை முறை தவறாது பேசினார்; கேட்கும் விசாரிப்பது தொடங்கித் தவம் செய்வதின் காரணம் வரையுள்ள விஷயங்களை ஒழுங்குபடுத்திப் பேசினார். “கூஷகபசுநமாமய சப- ஷரணகாரணபசுநபயந்தி வசுயமாஸி வசனவிசுயாசுக்ஷமஸு க்ஷமஷதேன விசுஷாத:” அல்லது புது மனிதர்களிடம் பேச வேண்டிய முறையிலிருந்து சிறிதும் வழுபாடம் பேசத் தொடங்கினார் என்றும் கூறலாம்.

அபி க்ரியாஸு சுலபம் சமித்குஷ ஜலான்யபி சநானவிதிக்ஷமாஸி தே ।

அபி சுவசுத்யா தபசி பவர்தசே ஷரீரமாஸு ஷலு த்மஸாஸநம் । 33 ।

கியாஸு - (ஹோமம் முதலான) காரியங்களுக்கான, சமித்குஷ - ஸமித்தும் தர்ப்பமும், அபி சுகம் - எனினில் கிடைக்க

கின்றனவா? ஐயம் - ஜலமும், நீ - உனக்கு, அபி ஸ்நான-விதி-  
 ஐயம் - ஸ்நானம் செய்யத்தக்கதாக இருக்கின்றதா? ஸ்வரவா -  
 தன் சக்தியால், தபி - தவத்தில், அபி பவத்-முயலுகின்றாயா?  
 (ஏனெனில்), சாரம் - சாரம், அபி - முதலாவதான, பரிசாபம்-  
 ஐயம் - தர்மத்தின் கருவியல்லவா?

(க-து) ஹோமம் முதலிய செயல்களுக்கு வேண்டிய ஸமித்தம்  
 தர்ப்பமும் இத்தபோவனத்தில் எளிதில் கிடைக்கின்றனவா?  
 இங்குள்ள நீர் உன் ஸ்நானத்திற்குத் தகுந்ததாய்த் தீங்கு செய்  
 யாது இருக்கின்றதா? தர்மத்தை ஸம்பாதிப்பதற்கான கருவிகள்  
 பலவற்றிலும் சாரம் மிக முக்கியமானதொன்று. ஆதலால் தேக  
 நிலையை அனுசரித்து, சக்திக்கு மீறுது தவம் செய்கின்றாயா?

இது முதல் பதினெட்டு சுலோகங்கள் பிரம்மசாரி கூறுபவை  
 யாக உள்ளன. அவற்றில் முதல் மூன்று சுலோகங்கள் தவம்  
 செய்வோரைக் கேட்கவேண்டிய குசலப்ரச்சனமாக இருப்பன.

அபி த்வாஜிதவாரிசம்புதம் பவாலமாசாபநுவந்நி விருதாம் ।

சிரோஜ்ஜிதாலகதபாடலேன நீ துலா யதாரோஹி தந்தவாசசா ॥ 38 ॥

சுவ - அவஜித - வாரி - சம்புதம் - உன்னால் ஊற்றப்பட்ட  
 ஜலத்தினால் உண்டான, அசாம் - இந்த, விருதாம் - கொடி  
 களின், பவாலம் - துளிர், அபி அநுவந்நி - தொடர்ந்து வளர்  
 கின்றதா? யத் - துளிர், சிர-ஜ்ஜித-அலக-பாடலேன - வெகுதூரமாய்  
 செம்பஞ்சின்றி இருப்பினும் செந்நிறமுடைய, நீ - உனது,  
 தந்தவாசசா - உதட்டுடன், துலாம் - ஒத்திருக்கும் தன்மையை,  
 அரோஹி - அடைகின்றது.

(க-து) நீ நீர் ஊற்றி வளர்த்த கொடிகளின் தளிர்கள் மேன்  
 மேலும் தொடர்ந்து வளர்கின்றனவா? உதட்டுக்குச் செம்பஞ்சு  
 வர்ணம் பூசுவதை விட்டாலும் உன் உதடு இயற்கையிலே சிவந்  
 திருக்கின்றது. இத்துளிர்கள் உன் உதடு போல் சிவந்தனவாக  
 இருக்கின்றன.

பார்வதியினால் பிரியமாக வளர்க்கப்படுவதால் கொடி  
 களின் நலனை விசாரித்தார் பிரம்மசாரி. இச்சுலோகத்தின்

பிற்பகுதி பிரியமாக பேசுவதிலே நோக்குள்ளது. டந்தவாஸ - பற்களை மறைப்பது என்பது பதப் பொருள் - உதடு.

ய - என்பதற்குப் பொருள் விளக்கம் கருதி - துளிர் என்று, இடத்திற்குச் சேர பொருள் கூறப்பட்டது.

அபி பஸந் றரிணேபு தே மன: கஸ்ததர்மப்ரணயாபஹரிபு ।

ய உத்பலாஸி பவலீவிலோசனேஸ்தவாஸிஸாட்ஷமிவ ப்ருஜதே ॥ ௩௩ ॥

கஸ்த - தர்ம-ப்ரணய-அபஹரிபு - கையிலுள்ள தர்ப்பங்களை அன் பினால் அபகரிக்கின்ற, றரிணேபு - மான்களிடத்தில், தே - உன்னு டைய, மன: - மனது, அபி பஸந் - (கலங்காமல்) மகிழ்ச்சியுடன் இருக்கின்றதா? உத்பலாஸி - நீலோத்பலம் போன்ற கண் ணுடையவனே, யே - அவைகள், பவலீ - அசைகின்ற, (தமது, விலோசனே: - கண்களால், தவ - உன்னுடைய, ஸி - சாஷ்யம்) கண்களுக்கு ஸமமாக இருக்கும் நிலையை, ப்ருஜதே ட்வ - செய் கின்றனபோலும் இருக்கின்றன.

(க-து) உன் கையிலுள்ள தர்ப்பத்தை அபகரிக்கின்ற மான் களிடம் கோபம் அடையாமல் இருக்கின்றாயா? தபஸ்விகள் குற்றம் செய்தவர்களிடத்தும் கோபங்கொள்ள மாட்டார்கள். அந்த மான்கள், உனது கண்களுக்கு உபமானமாக இருக்கும்படித் தங்கள் கண்களைச் செய்து கொள்ள முயலுகின்றன போல் காணப்படுகின் றன. உன்னிடம் அன்புடையன அவை.

ப்ரணயாபஹரிபு - கையில் உள்ள தர்ப்பங்களில் ஆசை வைப் பதால் குற்றம் செய்கின்ற - என்றும், உத்பலாஸிபவலீ: அசைக்கப் படும் நீலத்தாமரை போல் சஞ்சலமான கண்களாலே, என்றும் பொருள் உரைப்பர் நாராயணர். சுலோகத்தின் பிற்பகுதி-பிரியமான கருத்தைக் கூறுவதிலே நோக்குள்ளது.

यदुच्यते पार्वति पापवृत्तये न रूपमित्यव्यभिचारि तद्वचः ।

तथा हि ते शीलमुदारदर्शने तपस्विनामप्युपदेशतां गतम् । ३६॥

பார்வதி - பார்வதி, ரூபம் - அழக (நல்ல தோற்றமுடையவர்), பாபவृச்சயே - பாவம் செய்வதின் பொருட்டு, ந - இல்லை, ஐதி - என்று, யத் - எது (எந்த ஒரு கருத்து), உச்சயே - சொல்லப்படுகிறதோ. தவ்வ:- அந்தவார்த்தை; அவ்யபிசாரி - உண்மையானதே. தயா ஐ - (அது) அவ்வாறுதான்; உதாரதர்சனே - அழகிய கண்களையுடையவளே. தே - உன்னுடைய, ஶீல் - நடத்தை சபஸ்வினாம் அபி - மகரிஷிகளுக்கும் கூட, உபதேசதாம் - உபதேச, மான தன்மையை, ரதம் - அடைந்திருக்கின்றது.

(க-து) “நல்ல தோற்றம் உடையவர்கள் தீய காரியங்களைச் செய்யார்” என்பது உலகத்தினர் கூறும் வாக்கு. அது உண்மையானதே. உனது அழகுபொல் உனது நடத்தையும் சிறந்ததே. சாதாரண ஜனங்கள் மாத்திரமேயன்றி மஹரிஷிகளும் பின்பற்றும்படி உனது நடத்தை அவ்வவவு உயர்ந்ததாக அமைந்துள்ளது.

पापवृत्तये न रूपम् - प्रायः शरीराकाशानुवर्तिनो हि गुणाः दोषाश्च भवन्ति  
என வராஹமிஹிரர் பிருஹதஸம்ஹிதையில் கூறுவர். ந  
दुष्कुलानामियमाकृतिर्भवेत् न वृत्तमेदी भवतीःशो जनः (विगटपर्व - 11 - 21)  
என்பதையும் காண்க.

विकीर्णसप्तपिबलिप्रहारिभिस्तथा न गाङ्गस्सलिलैर्दिवश्च्युतैः ।

यथा त्वदीयैश्चरितैरनाविलम्भीधरः पावित एष सान्वयः ॥ ३७॥

एषः - இந்த, மஹிதர: - மலை, (ஹிமயமலை), அனாவிலை: - குற்ற  
மற்ற, த்வதீயை: - உன்னுடைய, சரிதை: - நடத்தைகளால், சான்வய: -  
வம்சத்துடன், யதா - எவ்வாறு, பாவித: - தூயதாக்கப்பட்டதோ,  
யதா - அவ்வாறு, விகிரீர் - சபபி - வலி - ப்ஹரிபி: - ஸப்தரிஷிகள்  
தூவிய பூஜைப் - புவ்பங்களைக் கொண்டு வருவதும், விவ: -

ஸ்வர்க்கத்தினின்றும், சூதே - வந்ததுமான, காசு: சகிசை: கங்கையின் ஜலத்தினாலும், ந பாதி: - பரிசுத்தமாக்கப் படவில்லை.

(க-து) “ உன் தந்தை, நிர்மலமான நடத்தையுள்ள உன்னால் தூய்மை பெற்ற அளவு கங்கை ஜலத்தினாலும் பெறவில்லை. கங்கை ஜலம் ஸ்வர்க்கத்தினின்றும் வருவது. ஸ்பர்ஷிகள், புஷ்பங்களைத் தூவி பூஜை செய்கின்றனர் அத்தகைய புஷ்பங்களைக் கொண்டு வருகின்ற கங்கை அதனாலும் பெருமை பெற்றுள்ளது. இவ்வளவு பெருமை வாய்ந்த கங்கையினும் சிறந்தவள் நீ”.

புராணம்: என்பதற்குப் பதிலாக புராணம், புராணம்: என இரண்டு பாடபேதங்கள் உண்டு. “ புஷ்பங்களாலே சிரிப்பனவும், சிறந்து விளங்குகின்றனவும் ” - என முறையே பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

अनेन धर्मस्सविशेषमद्य मे त्रिवर्गसारः प्रतिभाति मामिनि ।

स्वया मनोनिर्विषयार्थकामया यदेक एव प्रतिगृह्य सेव्यते ॥ ३८ ॥

மாமினி - அழகுடையவளே, சுவ - யாதொரு காரணத்தினால், மன - நிர்விசய - அर्थ - காமயா - மனத்திலும் நினைக்கப்படாத அர்த்த காமங்களுடைய, स्वया - உன்னால், एक: एव - (தர்மம்) ஒன்றே, प्रतिगृह्य - ஏற்கப்பட்டு, सेव्यते - அனுஷ்டிக்கப்படுகின்றதோ, अनेन - அக்காரணத்தினால், अद्य - இப்பொழுது, मे - எனக்கு, धर्म: - தர்மமே, त्रिवर्गसार: - தர்மார்த்த காமங்களில் மேலானதாக, सविशेषम् - நன்கு, प्रतिभाति - புலப்படுகின்றது.

(க-து) தர்மம், அர்த்தம், காமம் என்ற மூன்று புருஷார்த்தங்களில் தர்மமே உயர்ந்ததென்பது எனக்கு இப்பொழுதுதான் நன்கு விளங்குகின்றது. ஏனெனில் செல்வத்தையும் ஸுகத்தையும் மனத்திலும் நினையாமல் நீ தர்மத்தையனுஷ்டிப்பதே நான் அவ்வாறு நினைப்பதற்குக் காரணம். தர்மம் சிறந்ததாயில்லாவிடில் நீ அதை அனுஷ்டிக்கமாட்டாயல்லவா ?

“யस्मात् स्वया यौवनोचितान् कामान् पितृगृहगतानि अतिसुलभानि धनान्य-  
प्यनाहत्य धर्म एव सामिप्राथं सेष्यते तस्मात् धर्मार्थिकामानां मध्ये धर्मस्यैव प्राधान्य-  
मिति संप्रति मे निश्चयो जात इति भावः ।”

प्रयुक्तसत्कारविशेषमात्मना न मां परं सम्प्रतिपत्तमर्हसि ।

यतस्सतां सन्नतगात्रि सङ्गतं मनीषिभिस्साम्पदानीमुच्यते ॥ ३९ ॥

आत्मना - தன்னாலே (உன்னால்), प्रयुक्त - சரக்கார - विशेषम् -  
செய்யப்பட்ட சிறந்த மரியாதையுடைய (சிறந்த மரியாதை  
செய்யப்பட்டுள்ள), माम् - என்னை, परम् - அன்னியனாக,  
(வேற்று மனிதனாக), संप्रतिपत्तु - எண்ணுதற்கு, न अर्हसि - நீ  
தகுந்தவளில்லை. सन्नतगात्रि - அழகிய சரீரமுடையவளே,  
यतः - ஏனெனில், मनीषिभिः - வித்வான்களால், सताम् सङ्गतम् -  
பெரியோர்களின் நட்பு, साम्पदीनम् - ஏழு வார்த்தைகளால்  
உண்டாவதாக, उच्यते - சொல்லப்படுகின்றது.

(க-து) பெரியோர்களின் நட்பு, அவர்களுடன் ஏழு வார்த்தை  
பேசுவதால் (அல்லது ஏழு அடி தூரம் சேர்ந்து நடப்பதால்) உண்டா  
கும் என அறிந்தவர் கூறுவர். உன்னுடன் பல வார்த்தைகள்  
பேசிய எனக்கு உன் நட்பு கிடைப்பதற்கு யாதொரு தடையும்  
இல்லை. மேலும் நீ எனக்குச் சிறந்த மரியாதையும் செய்திருக்கிறாய்.  
என்னை உனது நண்பனாக ஏற்றுக் கொள். அன்னியனாக  
எண்ணாதே.

सन्नतम् - அழகான; नतम् - சாரு சன்ன - என இதன் பொரு  
ளைக் கூறுவர் போஜராஜர்.

சில விஷயங்களைக் கேட்க விருப்பமுற்ற பிரம்மசாரி,  
பார்வதியின் நம்பிக்கையைப் பெறவிரும்பி முதலிலே தன்னை  
அன்னியனாக அவள் கருத வேண்டாம் என இச்சுலோகத்  
தில் கேட்டுக் கொள்ளுகிறார்.

अतोऽत्र किञ्चिद् भवतीं बहुक्षमां द्विजातिभावादुपपन्नचापलः ।

अयं जनः प्रदुमनास्तपोधने न चेद् रहस्यं प्रतिवचतुमर्हसि ॥ ४० ॥

தபோவன - தவச் செல்வமுடையவளே, அத: - அதனால்,  
 அந் - இப்பொழுது, திரிபாதிவா - பிராம்மண ஸ்வபாவத்தி  
 னால், தபபாபா: - பொருந்திய ஆசையையுடைய, அய் தன: -  
 இந்த மனிதன் (நான்), தபுதமாம் - மிகப் பொறுமையுள்ள,  
 தவதிம் - உன்னிடத்தில், திதி - ஒரு விஷயத்தைப் பற்றி,  
 தபுதனா: - கேட்க விருப்பமுடையவனாக இருக்கின்றான். தபுதம்  
 த செ - தஹஸ்யமில்லாவிடில், ததிவதம் - பதில் சொல்வதற்கு,  
 ததிதி - தகுந்தவளாகின்றாய்.

(க-து) நாமிருவரும் நண்பர்களானதாலும், நீ மிகவும் பொறுமையுடையவளாதலாலும், ப்ராம்மணர்களின் ஸ்வபாவத்திற்கேற்ப எனது ஆசை பொருத்தமானதாலும், இப்பொழுது நான் உன்னிடம் ஒன்று கேட்க விரும்புகின்றேன். ரஹஸ்யமில்லாவிடில் பதில் கூறு.

**அங் ஜன: -** என்று தன்னையே படர்க்கையில் கூறுவது ஒரு வகை மரியாதையாகும்.

कुले प्रसूतिः प्रथमस्य वेधसस्त्रिलोकसौन्दर्यमिवोदितं वपुः ।

अमृग्यमैश्वर्यसुखं नवं वयस्तपः फलं स्यात् किमतः परं वद ॥

प्रयमस्य - முதலாவது, वेधसः - பிரம்ம தேவரின், कुले - வம்  
 सत्तित्ति, प्रसूतिः - (உனக்குப்) பிறப்பு இருக்கின்றது; वयुः - சரீ  
 रम्, त्रिलोक - सौन्दर्य इव - மூவுலகின் அழகைப் போல், उदितम् -  
 உண்டாகியிருக்கின்றது. ऐश्वर्यसुखम् - செல்வத்தினால் கிடைக்  
 கும் ஸுகமும், अमृतम् (உன்னால்) தேடப்படவேண்டியதன்று.  
 वयः - பருவமும், नवम्-पुत्रियत् (யௌவனம்); अक्षः - இவைகளைக்  
 காட்டிலும், परम् - வேறு, तपः कष्टम् - (உன்) தவத்தின் பயன்,  
 किं स्यात् - என்ன இருக்கும்?

(க-க) நீ எந்த பலனை விரும்பிக் தவம் செய்கின்றாய்? தற்குடிப் பிறப்பு, செல்வம், பெளவனம் இவைகளை விரும்பிக் தவம்

செய்பவர்கள் உலகில் உண்டு. ஆனால் உனக்கு இவைகள் முன்பே உள்ளன.

குலே ப்ரஸூதி: ப்ரதமஸ்ய வேதச: - “யஜ்ஞாநாந் மயா சூதோ ஹிமவானவலேஷ:”  
‘யாகப் பொருளைத் தருவதற்காக ஹிமவான் ஸ்ருஷ்டிக்கப் பட்டான்’ என ப்ராஹ்ம புராணம் கூறும். எனவே ப்ரம்மானிலுல் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட ஹிமவானது மகளாதலால் பார்வதி நற்குலப் பிறப்பைப் பெற்றுள்ளாள். த்ரிஷ்டிஸூட்சிவ - மற்ற அழகினைப் படைக்க உபயோகித்த பொருள்களை பார்வதியைப் படைக்க உபயோகிக்கவில்லை. மூவுலகிலும் உள்ள அழகைத்திரட்டி எடுத்து படைத்துள்ளார் பிரம்மதேவர். அசூட்சுமஸ்யஸூட்சு - ஹிமவான் செல்வம் மிகுந்தவராதலால் அதற்காகவும் பார்வதி தவம் செய்ய வேண்டாம். நவ் வய: - யௌவனம் இப்பொழுதுதான் தொடங்கி இருக்கிறது. வயது முதிர்ந்தவர் செய்ய வேண்டு வதன்றோ தவம்?

இது முதல் ஐந்து சுலோகங்களிலே பார்வதி எந்த எந்த பயனைக் கருதி தவம் செய்யலாம் என்று தானே ஊஹித்து அவை எல்லாம் பயனாக இருக்க முடியாதென விலக்கிவிட்டு, நல்ல ஒரு கணவனை அடைய விரும்பித் தவம் செய்யலாம் என்ற முடிவினைக் கூறுகின்றார் பிரம்மசாரி.

भवत्यनिष्टादपि नाम दुस्सहान्मनस्विनीनां प्रतिपत्तिरीदृशी ।

विचारमार्गप्रहितेन चेतसा न दृश्यते तच्च कुशोदरि त्वयि ॥४२॥

दुस्सहान् - தாங்கமுடியாத, अनिष्टाव अपि - கஷ்டத்தினாலும், मनस्विनीनाम्-ஸ்த்ரீகளுக்கு, ईदृशी-இப்படிப்பட்ட, प्रतिपत्ति: - முயற்சி, भवति नाम - உண்டாகலாம். विचार.मार्ग-प्रहितेन - ஆலோசனை என்ற வழியில் செலுத்தப்பட்ட, चेतसा - மனத்தால், तच्च - அத்த



கைய கஷ்டமும், கசோதரி - பார்வதி, சுவ - உன்னிடத்தில்,  
 ந ட்யதே - காணப்படவில்லை.

(க-து) மாணமுடைய சில ஸ்திரீகள், தாங்க முடியாத கஷ்டம்  
 தங்களுக்கு வருமாயின் அப்போது இம்மாதிரியான தவம் முதனிய  
 வற்றைச் செய்வது உண்டு. நன்கு ஆலோசித்தும் கூட அப்படிப்  
 பட்ட கஷ்டம் ஒன்றும் உனக்கு நேர்ந்திருக்குமென்று எனக்குத்  
 தோன்றவில்லை.

முன் சுலோகத்தில் ஏதாவது ஒரு பலனைப் பெற விரும்பித் தவம்  
 செய்ய வேண்டுவதில்லை என்றார். நேர்ந்தள்ள கெடுதலை நீக்கிக்  
 கொள்வதற்காகவும் தவம் வேண்டியதில்லை என்பதை இதிலும்  
 அடுத்து வரும் சுலோகத்திலும் கூறுகின்றார் பிரம்மசாரி.

அலभ्यशोकाभिभवेयमाकृतिर्विमानना सुभ्रु कृतः पितुर्गृहे ।

पराभिमर्शो न तवास्ति कः करं प्रसारयेत् पन्नगरत्नसूतये । ४३॥

சுபு - அழகிய புருவமுடைய பார்வதி, ட்யம் - இந்த  
 (உனது), ஈகூதி: - வடிவம், அலभ्यशोकाभिभवा - துக்கத்தையும்  
 அவமானத்தையும் அடையத் தகுந்ததன்று; பிது: ருஹே - தந்தை  
 யின் வீட்டில், விமானா - அவமதிப்பு, சு: - எவ்வாறு நேரும்?  
 பராபிமர்ச: - மற்றவர்களால் வரும் அவமானமும், சவ - உனக்கு,  
 ந ஸ்தி - இல்லை. க: - யார், பன்னரத்னசூதயே - பாம்பின் (தலையி  
 லுள்ள) ரத்னத்தை அசைக்க (எடுக்க), கம் - கையை, ப்ரஸாரயே-  
 நீட்டுவார்?

(க-து) பார்வதி, ஸாமுத்திரிகா சாஸ்திரத்தில் கூறியபடி சுபமான  
 லக்ஷணமுடைய உனது வடிவம், ஒரு நாளும் துக்கத்தையோ  
 அவமானத்தையோ அடையாது; பலம் பொருந்தியவர் உனது  
 தந்தை; எனவே உன் தந்தையின் வீட்டில் உறவினராலும் உனக்கு  
 அவமானம் நிகழ்ந்திருக்க இடமில்லை. வேறு எவரேனும் அவமதித்  
 திருப்பரோ எனின் அதுவும் சாத்யமன்று. பாம்பின் தலையிலுள்ள  
 ரத்னத்தை எடுக்க எவரேனும் கை நீட்டுவார்களா? உனக்குக்  
 கெடுதி செய்ய முற்படுவரேல் அவர்கள் உன் தந்தையால் கடுமை  
 புரகத் தண்டிக்கப்படுவர் அல்லவா?

சூயை - என்பதற்குப் பதிலாக மல்லிநாதர் கொண்ட பாடம், சூயை - என்பது ; பாம்பின் தலையிலுள்ள ரத்னத்தின் நுனியை - என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

किमित्यपास्याभरणानि यौवने धृतं त्वया वार्धक्यशोभि वल्कलम् ।

वद प्रदोषे स्फुटचन्द्रतारका विभावरी यद्यरुणाय कल्पते ॥ ४४ ॥

கிமிதி - எக்காரணத்தினால், யௌவன - யௌவனப் பருவத்தில், அபரணானி - ஆபரணங்களே, அபாஸ - விட்டு, வார்ட்கஸிமி - கிழப்பருவத்தில் விளங்குகின்ற, வல்கலம் - மரவூரி, த்வா - உன்னால், டதம் - தரிக்கப்பட்டது? ப்ரடோஸி - இரவின் ஆரம்பத்தில் (ஸாயங்காலத்தில்), ஸுட - சந்த - தாரகா - பிரகாசமான சந்திரனையும் நகர்த்திரங்களையுமுடைய, விभावரி - இரவு, அருணாய - அருணனை (உதயகாலத்தை) அடைய, கல்பதே சதி - தகுமா? வத - சொல்.

(க-து) யௌவனப் பருவத்தில் - ஆபரணங்களையணிந்து சோபிக்க வேண்டிய காலத்தில்-அவைகளையணியாததன்றி, அணிந்திருந்த ஆபரணங்களையும் நீக்கிப் பின், கிழவர்களுக்குப் பொருந்துகின்ற இம்மரவூரியை ஏனோ தரித்தாய்? இரவாகிய பெண்ணுக்கு நகர்த்திரங்களும், சந்திரனும் ஆபரணங்களாகும். இரவுப்பெண், அவளது யௌவனத் தொடக்கமான முன்னிரவிலேயே அவ்வாபரணங்களை விட்டுச் செக்கச் சிவந்த மரவூரி போன்ற அருளுணையத்தை அடைவது, நன்றாக இருக்குமா? யௌவனத்தில் மரவூரி தரிப்பது, சூரியன் அஸ்தமித்துச் சந்திரன் உதிக்க வேண்டிய காலத்தில் அருணன் உதிப்பது போல் அன்றோ உள்ளது.

அருணன் - ஸூரிய ஸாரதி, கருடனது அண்ணன்.

ஒரு பயனையும் கருதாமலும் தவம் செய்வதுண்டே எனில், அத்தகைய தவத்தை வயது முதிர்ந்தவர்கள் செய்யலாமேயன்றி யுவதிகள் செய்வது உசிதமன்று என்பது இச்சுலோகத்தில் கூறப்படுகிறது. பொருத்தமில்லாத உடை

யும் சடையும் அணிந்துள்ள பார்வதியின் மனத்தில் படும்படி பிரம்மசாரி கூறும் மாற்று உதாரணம் கவனிக்கத்தக்கது. சந்திரன் நகூத்ரங்களுடன் பிரகாசிக்கும் முன்னிரவு, எல்லா வற்றையும் திடீரெனவிட்டு அருளோதயத்தை அடைவதற்குத் தகுமா? அது எவ்வாறு பொருத்தமற்றதோ அதுபோல்தான் உள்ளது யௌவனம் ததும்பும் பார்வதி ஆபரணங்களை நீக்கி மரவுரி தரிப்பதும் தவமியற்றுவதும்.

வினிகிரீ - சாரகா - என்ற பாடத்திற்கு விலக்கப்பட்ட நகூத்ரங்களுடைய என்பது பொருள்.

दिवं यदि प्रार्थयसे वृथा श्रमः पितुः प्रदेशास्तव देवभूमयः ।

अथोपयन्तारमलं समाधिना न रत्नमन्विष्यति मृगयते हि तत् ॥

दिवम् - ஸ்வர்க்கத்தை, प्रार्थयसे यदि - விரும்புவாயாகில், श्रमः - (உனது) சிரமமெல்லாம், वृथा - வீணானதே; तव - உன்னுடைய, पितुः - தந்தையின், प्रदेशाः - இடங்கள், देवभूमयः - தேவர்களின் வாஸ ஸ்தானங்கள் ; अथ - அல்லது, उपयन्तारम् - கணவனை, प्रार्थयसे यदि - அடைய விரும்புவாயானால், समाधिना न - (அதற்காகவும்) தவம் வேண்டியதில்லை. रत्नम् - ரத்னம், न अन्विष्यति (தன்னை அணியும் மனிதனைத்) தேடுவதில்லை ; तद् हि - அது அல்லவா, मृगयते - (மனிதர்களால்) தேடப்படுகின்றது.

(க-து) ஸ்வர்க்கத்தை விரும்பித் தவம் செய்யின் உன் தவம் பயனற்றதே. ஸ்வர்க்கத்தில் வசிக்கும் தேவர்களும் விரும்பி வாஸம் செய்யும் இடமன்றோ உன் தந்தையின் நாடு. இதைவிட ஸ்வர்க்கம் சிறந்ததா? கணவனை அடைய விரும்பியும் தவம் செய்யத் தேவையில்லை. அழகு முதலான குணங்களில்லாத பெண்கள் தவம் செய்ய லாமேயன்றி நீ செய்ய வேண்டியதில்லை. ரத்னம் தன்னை அணிபவனைத் தேடிச் செல்லுமோ? ரத்னத்தையன்றோ மனிதர் தேடித் திரிவர். நீ அவனைத் தேடுவது நன்றன்று.

ஒரு வரன் உன்னையல்லவா தேடிவரவேண்டும். கணவனை யடையவும் அவள் தவம் செய்ய வேண்டாம் என்பதை, ந ட்யதே - என்பதன் மூலம் தெளிவுபடுத்துகின்றார்.

निवेदितं निश्चसितेन सोष्मणा मनस्तु मे संशयमेव गाहते ।

न दृश्यते प्रार्थयितव्य एव ते भविष्यति प्रार्थितदुर्लभः कथम् ॥

சோஷ்மணா - உஷ்ணமான, நி:ஷ்சிதேன - மூச்சுக் காற்றினாலே, நிவேதितம் - (உனது விருப்பம்) தெரிவிக்கப்பட்டது. மே மன: து - என் மனமோ, சங்ஷயம் எவ - ஸந்தேகத்தையே, காஹதே - அடைகின்றது. தே - உன்னால், ப்ரார்தயிதவ்ய: எவ - வேண்டத்தகுந்தவனே, ந ட்யதே (இவ்வுலகில்) காணப்படவில்லை. ப்ரார்திததுர்லக்ஷ: - வேண்டப்படும் கிடைக்காதவன், கதம் - எவ்வாறு, ப்ரவிஷ்யதி - இருப்பான்?

(க-து) கணவனைப் பற்றி நான் பிரஸ்தாபம் செய்த பொழுது தோன்றிய உனது உஷ்ணமான பெருமூச்சு நீ கணவனைத்தான் விரும்புகின்றாய் எனத் தெரிவிக்கின்றது. என் மனமோ அதை நம்ப மறுத்து, இவ்வளவு அழகுள்ள பார்வதி, தானே வலுவில் ஒரு புருஷனைத் தேடும்படி நேருமா என்று சந்தேஹிக்கின்றது. நீ போய்க் கெஞ்சும்படியான மனிதன் கூட இவ்வுலகில் இருக்கின்றானா? அல்லது நீ விரும்பியபின் உன்னை மறுக்கின்ற மனிதன் தான் எவன்? அவன் எப்படியிருப்பான்?

சோஷ்மணா - நி:ஷ்சிதேன - கணவன் என்ற சொல்லைக் கேட்டவுடன் பார்வதியின் மனத்துள் கிடந்த ஏக்கம் பெருமூச்சாக வெளிவந்தது. அது உஷ்ணமாக இருந்ததென்பதையும், கவலையுற்றபொழுதுதான் அத்தகைய நெடுமூச்சு உண்டாகும் என்பதையும் மனிதர்களின் மனப்போக்கையும் அறிந்த பிரம்மசாரியின் சாதூர்யமான பேச்சு கவனத்திற்குரியது. ந ட்யதே - ' உன்னை அடையத் தகுந்த குணச் சிறப்புடையவன் மூவுலகிலும் எவனுமில்லை. எனவே நீ வேண்டத்தக்க மனிதனே கிடையாது.'

மாசிததுஷ்ம: - அப்படி ஒருவன் உன்னால் வேண்டப்படின அது அவனுடைய அத்ருஷ்டம் காரணமாக இருக்கவேண்டும். குணப்பெருமையினால் இருக்க முடியாது. எனவே அவன் ஓடிவரமாட்டானோ? நீ வேண்டியும் கிடைக்காத மனிதன் எப்படி இருப்பான்?

अहो स्थिरः कोऽपि तवेप्सितो युवा चिराय कर्णोत्पलशून्यतां गते ।

उपेक्षते यश्छथलम्बिनीर्जटाः कपोलदेशे कलमाग्रपिङ्गलाः ॥४७॥

अहो - என்ன ஆச்சரியம் ! तव - உன்னால், ईप्सितः - அடைவதற்கு விரும்பப்பட்ட, युवा - யுவன், कोऽपि स्थिरः - ஒரு கடினமான மனமுடையவன்; यः - அவன், चिराय - வெகுகாலமாக, कर्ण - उत्पल - शून्यताम् - गते - காதணியான நீலோத்பலமற்ற, कपोलदेशे - (உனது) கன்னங்களில், छथ - क्विनीः - அவிழ்ந்து தொங்குகின்றவைகளும், कलम-अग्र - पिङ्गलाः - முதிர்ந்த நெற்பயிரின் முனை போல் பழுப்பு நிறமுடையவைகளுமான, जटाः - சடைகளை, उपेक्षते - கவனியாது இருக்கின்றான்.

(உ-து) நீ விரும்பும் மனிதன் கடின சித்த முடையவன் என்று நினைக்கின்றேன். ஏனெனில், நீலோத்பலம் அணிந்து அழகுடன் இருக்க வேண்டிய உன் கன்னங்களில் பழுப்பு நிறமுள்ள சடைகள் தொங்குவதைக் கண்டும் அவன் இரக்கம் கொள்ளவில்லையே !

कोऽपि . அவன் யாராயிருப்பினும் - சிவபெருமானே யானாலும் - என்று பொருள் கொள்வர் நாராயணர். कोऽपि यः, कश्चापि, साक्षादीश्वरो वा भवस्त्रिचयः, कर्णोत्पल . . . . .காதில் அணியும் நீலோத்பலம் கன்னத்திற்கு அழகு தருவதாகும். எனவே காதின் அணியான நீலோத்பலமில்லாத கன்னம் என்றார். छथक्विनीः - என்பது நாராயணர் கொண்ட பாடம்; 'முடிச்சு அவிழ்ந்த' என்று பொருள். उपेक्षते - அலக்ட்யம் செய்கின்

ருன். 'தனக்காகச் சடையிட்டுத் தவம் செய்து கஷ்டம் அனுபவிக்கும் உன்னிடத்திற்கு ஓடி வந்து சடையை அவிழ்த்து கூந்தலுக்கு அணிசெய்யாது பராமுகமாயிருக்கின்றானே; அந்தோ அவன் ஒரு கடின சித்த முடையவன்.'

இது முதல் மூன்று சுலோகங்களில் அவள் விரும்பும் கணவன் ரஸிகத் தன்மை குறைந்திருக்கிறானே எனக்கூறி வருத்தப்படுகிறார் பிரம்மசாரி.

मुनिव्रतैस्त्वामतिमात्रकश्चितां दिवाकराप्नुष्टविभूषणास्पदाम् ।

शशाङ्कलेखामिव पश्यतो दिवा सचेतसः कस्य मनो न दूयते ॥४८॥

முனிவர்தை: - முனிவர்களின் விரதங்களினால், அதிமாத்திர - கசிதாத்திர - மிக மெலிந்தவனும், திவாகர - அஹ்லு - விபூஷண-அஸ்பதாத்திர - ஸுதிர்யனாகத் தஹிக்கப்பட்ட ஆபரணங்களின் (அணியப்படும்) இடமுடையவனும், திவா - பகலிலுள்ள, சாசாங்க - லேகாத்திர - டீவ - சந்திரகலைபோல் இருப்பவருமான, சுவாத்திர - உன்னை, பச்யத: - பார்க்கின்ற, சசேதச: - அறிவுடைய, கச்ய மன: - எந்த மனிதனுடைய மனம், ந தூயதே - வருந்தாது?

(க-து) தவத்தினால் உனது உடல் மெலிந்திருக்கின்றது. வளையல் முதலான ஆபரணம் அணிந்திருந்த இடங்கள் வெய்யினால் தஹிக்கப்பட்டுள்ளன. பகலிலுள்ள சந்திரகலை போல் ஒளிகூர்ந்து இருக்கின்றாய். உன்னைக் காண்கின்ற எவனும் உனது நிலைக்காக வருந்துவான்.

முனிவர்தை: - தவத்தினாலே; திவாகராஹ்லுவிபூஷணாஸ்பதாத்திர - ஆபரண மணிந்துள்ள இடங்கள் சூரியஒளி படாததால் மிக நிறம் பெற்று மிருதுவாக இருக்கும். இப்பொழுது அத்தகைய இடங்களும் வெய்யிலினால் தகிக்கப்பட்டுள்ளன. ந தூயதே - அறிவுள்ள மனிதன் எவன்தான் வருந்தமாட்டான். நீ விரும்பும் மனிதன் இரக்கமற்றிருப்பதால் அவன் மனம்

கல் போன்று உணர்வற்றதென நினைக்கவேண்டியிருக்கிறது. न दीयते - எனப் பாடம் கொண்டு 'எவன் மனம்தான் வெடிக் காது' எனப் பொருள் கொள்வர் நாராயணர்.

अवैमि सौभाग्यमदेन वञ्चितं तव प्रियं यश्चतुरावलोकिनः ।

करोति लक्ष्यं चिरमस्य चक्षुषो न वक्त्रमात्मीयमरालपक्ष्मणः ॥

चतुरावलोकिनः அழகாகப் பார்க்கின்றதும், अरालपक्ष्मणः - வளைந்த இமைகளையுடையதுமான, अस्य - இந்த, चक्षुषः (உனது) கண்ணால், लक्ष्यम् - காணும்படி, आत्मीयं - தனது, वक्त्रम् - முகத்தை, यः - எந்த மனிதன், चिरम् - வெகுநாளாக, न करोति - செய்யாமல் இருக்கின்றானோ, मम् - அப்படிப்பட்ட, तव प्रियं - உனது அன்பனை, सौभाग्य - मदेन - அழகு கர்வத்தினால், वञ्चितं - ஏமாற்றப்பட்டவனாக, अवैमि - நான் எண்ணுகின்றேன்.

(க-து) உன்னால் விரும்பப்படுவதாலேயே அம்மனிதன் தான் மிக அழகன் என எண்ணிக் கர்வம் அடைந்திருக்கிறான். இவ்வழகுக் கர்வம், நன்மைக்குப் பதிலாகத் தீமையையே அவனுக்குச் செய்திருக்கின்றது. உன்னிடம் வரவொட்டாமற் செய்து உன்னை அடைவதினின்றும் அவனை ஏமாற்றி விட்டது. இவ்வளவு ஸௌந்தர்யமுடைய கண்களால் பார்க்கப்படும்படியான பாக்யத்தை அவன் பெறவில்லை. உன்னைக்காணாத ஒவ்வொரு நிமிஷமும் அவனுக்குப் பெரும் நஷ்டமே. வந்து பார்த்திருப்பானாயின் தனது நஷ்டத்தை உணர்ந்திருப்பான்.

सौभाग्य - मद्: - அழகு கர்வம்; पार्वதியும் தன்னை விரும்புவதால் தன்னைவிட அழகன் எனனுமில்லை என்ற எண்ணம் அவனுக்கு இருக்கிறது. चतुरावलोकि, अरालपक्ष्म - இவ்விரண்டு விசேஷணங்களும் கண்ணழகைக் கூறுகின்றன. 'பிற அவயவங்களின் அழகைப்பற்றிப் பேசவேண்டாம். இக் கண்ணழகிற்கே அவன் அடிமையாக வேண்டாமோ' என்பது

கருத்து. வசுதஸ் - “நல்ல பயனைப் பெறாமல் ஏமாந்தானே அம் மனிதன்”, என வருந்துகின்றார் பிரம்மசாரி. கரோதி லக்ஷ ரவிஸ் - எனப் பாடம் கொள்வர் நாராயணர் ‘பஞ்சாக்கனி தவம் செய்யும்படியான நிலையில் பார்வதியை வைத்து இக்கண்ணிற்குப் பார்க்கப்படும் பொருளாக சூரியனை அமைத்துள்ளான்’ என்பார்.

கியசிரம் ஶ்ராம்யசி கௌரி வித்யதே மஶாபி பூர்வாஶ்ரமஸஸ்சிதம் தபஃ ।

ததர்ஶ்மாஸன லபஸ்வ காஶ்சிதம் வரம் தமிச்சாமி ச சாபு வேதितுஸ் ॥

கௌரி - பார்வதி, கியசிரஸ் - எவ்வளவு காலம், ஶ்ராம்யசி - கஷ்டப்படுவாய்? மஶ அபி - எனக்கும், பூர்வாஶ்ரம - சந்திரஸ் - முதல் ஆஸ்ரமமான ப்ரம்மசர்ய நிலையில் சேமிக்கப்பட்ட, தா:-தவம், வித்யதே - இருக்கின்றது. ததர்ஶ்மாஸன - அதன் பாதி பாகத்தினால், காஸிதஸ் - விரும்பிய, வரஸ் - வரனை, லபஸ்வ - அடைவாயாக. வஸ் - அந்த வரனை, சாபு - நன்கு, வேதितுஸ் - அறிந்து கொள்ள, ஶ்சாமி ச - விரும்புகின்றேன்.

(க-து) பார்வதி, நீ வெகுநேரம் கஷ்டப்பட வேண்டாம். என் தவத்தில் பாதியை உனக்குக் கொடுக்கிறேன். நீ விரும்பிய கணவனை அடையலாம். ஆனால் தவத்தைக் கொடுப்பதற்கு முன் நீ விரும்பும் மனிதன் எவன் என நன்கு அறிய விரும்புகிறேன்.

ஐதி ப்ரவிஷ்யாமிஹிதா த்விஜ்ந்மனா மனோஸதம் சா ந ஶஸாக ஶஸிதும் ।

அத்யோ வயஸ்யா பரிபாஸ்யவதிநிர் விவர்த்திதானஜ்நனேத்ரமேஷுத ॥ 41 ॥

ஐதி - இவ்வாறு, ப்ரவிஷ்ய - புகுந்து, த்விஜ்ந்மனா - பிராம்மணரால், அமிஹிதா - சொல்லப்பட்ட, சா - அவள், மனோஸதம் - மனத்திலுள்ளதை, ஶஸிதும் - சொல்ல, ந ஶஸாக - சக்தியுடையவளாக



இல்லை. ஸயோ-பிறகு, பரிபாஷ் - வர்ணிம - பக்கத்திலுள்ள, வயச்யா -  
தோழியை, விவரித - ஸனஜன - நேரம் - சிறிதே திருப்பப்பட்ட  
தும், மையிடப் பெருததுமான கண்ணால், ஷேவ -  
பார்த்தாள்.

(க-து) பார்வதியின் மனத்தில் புகுந்து அவள் எண்ணங்களை  
அறிந்து பிரம்மசாரி இவ்வாறு கூறிப் பதில் வேண்டினார். பார்  
வதியோ வெட்கத்தினால் நேரே பதில் கூறுது பக்கத்திலுள்ள  
தோழியை மையிடப்பெருத தனது கடைக்கண்ணால் நோக்கினாள்.

பரிசய - புகுந்து, மனத்துள் புகுந்து என்பது பொருள்.  
பார்வதியின் மனமறிந்து அதற்கு ஏற்றவாறு பேசியதால்,  
பார்வதி மறுத்துக் கூறமுடியாமல் நேரே பேச வெட்க  
முற்று, பதில் கூறும்படி தூண்டுதற்காகத் தன் தோழியை  
நோக்கினாள். ஸனஜன - தவம் செய்வதால் கண்கள் மையின்றி  
இருந்தன.

சரவீ ததீயா தஸுவாச வர்ணினி நிபொத சாபொ தவ சேத் குதூஹம் ।

யதர்யஸ்மொஜமிவொணவாரணம் குதம் தபஸ்சாநமேதயா வபு: ॥ 42 ॥

சரவீயா - அவளுடைய, சரவீ - தோழி, தம் - அந்த, வர்ணிம் -  
பிரம்மசாரியை நோக்கி, தவாச - சொன்னாள். சாபொ - பரோ  
பகார குணமுடையவரே, ஸ்மொஜம் - தாமரைப் புஷ்பம்,  
தணவாரணம் ஹ - குடையாகச் செய்யப்பட்டது போல், தவா -  
இவளால், ததீயம் - எந்தப் பயனுக்காக, வபு: - சரீரமானது,  
தபஸ்சாநம் - தவத்தின் கருவியாக, தூதம் - செய்யப்பட்டதோ,  
தத் - அதை, தவ - உமக்கு, குதூஹம் சேத் - (அறிய) ஆவல் இருக்கு  
மாயின், நிபொத - அறிந்து கொள்ளும்.

(க-து) தோழி கூறினாள். தாமரைப் புஷ்பத்தைக் கொண்டு வெய்யிலைத் தடுப்பது போல் மிருதுவான உடலை வருத்தி இப் பார்வதி தவம் செய்வதன் காரணத்தை அறிய உமக்கு விருப்பமிருக்குமாயின், சொல்லுகிறேன் ; கேளும்.

பார்த்தும் முகர்ந்தும் அனுபவிக்க வேண்டிய மிருதுவான தாமரை மலரைக் கொண்டு வெய்யிலைத் தடுத்தல் தகாது. அதுபோல் பார்வதியும் தவத்திற்காக உடம்பை வருத்துதல் தகாததே. ஆனால் அதற்குத் தக்க பெரிய தொரு காரணம் உண்டு.

இது முதல் பத்து சுலோகங்கள் தோழியின் பேச்சாக அமைந்துள்ளன.

इयं महेन्द्रप्रभृतीनाधिभ्रियश्चतुर्दिगीशानवसत्य मानिनी ।

अरूपहायं मदनस्य निग्रहात् पिनाकपाणिं पतिमाप्नुमिच्छति ॥

மானிनी - உறுதியான மனமுடைய, ஐயம் - இவள், அபி-  
 ஶ்ரய:- அதிகம் செல்வமுள்ள, மஹேந்த்-ப்ரஹ்மீந் -இந்திரன் முதலான,  
 சதுர்दिगीशान் - நான்கு திக்பாலர்களையும், அவச்ய - மதியாமல்,  
 மடன்ச்ய - மன்மதனை, நிஶ்ரஹ் - அழித்ததால், அரூப - ஹயம் - அழ-  
 கினால் வசீகரிக்க முடியாத, பினாகபாணிம் - சிவபிரானை, பதிம் -  
 கணவராக, ஶாப்தும் - அடைய, ஷ்ஞதி - விரும்புகிறாள்.

(க-து) இந்திரன் முதலான தேவர்களை விரும்பாது இவள் சிவபிரானையே கணவராக அடைய விரும்புகிறாள். மன்மதனை அழித்த அவர் மனத்தில் காதல் உண்டாகவில்லை. அழகுக்கு வசமாகாத அவரைத் தவத்தால் வசப்படுத்த விரும்புகிறாள்.

அவச்ய - “ திக்பதிகளை மதியாமல் ” என்பதால் பார்வதி விரும்பினால் அவர்களில் ஒருவர் எளிதில் கிடைப்பார் என்பதும், பார்வதி அவர்களை லக்ஷ்யம் செய்யவில்லை என்பதும்

புலனாகும். ஸம்ஸ்க்ருத கவிகள், காதலைப் பத்து, அல்லது பன்னிரண்டு நிலைகளை யுடைதாக்கக் கூறுவர். அவை கண் மகிழ்ச்சி, மன ஈடுபாடு, விருப்பம், தூக்கமின்மை, உடல் மெலிவு பிறவற்றில் வெறுப்பு, வெட்கத்தைத் துறந்து காதலை வெளியிடுதல், பித்தம் பிடித்தல், நினைவிழத்தல் எனப் பத்து ஆம். ஜ்வரம், பிதற்றுதல் என இரண்டைச் சேர்த்துப் பன்னிரண்டு நிலைகளாகவும் கூறுவர். **ஐ மன: சங் - சங்க்யா: - ஜாந: க்ஷதாஸரி: ஹீஸ்யா - ஸ்மாந் மூஷ்ணா: ஐத்யந்நதா வச: -** என்பதைக் காண்க. கண் மகிழ்ச்சி மன ஈடுபாடு இரண்டும் மூன்றாவது ஸர்க்கத்தில் விஷுவதி - என்ற சுலோகத்தில் கூறப்பட்டுள்ளன. இந்த சுலோகத்தில், சங்க்ய - அல்லது மனவுறுதி என்ற நிலை பேசப்பட்டுள்ளது. வரும் சுலோகங் களில் பிற நிலைகளைக் காணலாம்.

**அசஹ்நுக்ஷாரநிவர்தித: பூரா பூரரிமபாஸ்தமுல: சிலிமுல: ।**

**ஐமா ஹி வ்யாயதபாதமக்ஷிணோஹி விசிர்ணமூரேர்பி பூஷ்ணவந: ॥௫௪॥**

**விசிர்ணமூல:** - அழிந்த உருவமுடையவனாயினும், **பூஷ்ணவந:** - மன்மதனின், **சிலிமுல:**-பாணம், **பூரா-முன்பு**, **அசஹ்நுக்ஷார-நிவர்தித:**- ஸஹிக்க முடியாத, (சிவபிரானது) ஹும் என்ற சத்தத்தினால் திருப்பப்பட்டு, **பூரரிம் - பரமசிவனை**, **அபாஸ்தமுல:** - அடையாத முனையுடையதாக, **ஹி - (இவளது)** ஹ்ருதயத்தில், **வ்யாயதபாத் - ஆழமாகப் பாய்ந்து**, **ஐமா - இவளை**, **மக்ஷிணோ - துன்புறுத்தியது.**

(௧-து) முன்பு மன்மதன் தனது புஷ்ப பாணத்தைப் பரமசிவன் மேல் பிரயோகித்த பொழுது, அது அவரது ஹங்காரத்தினால் தடை பெற்றுத் திரும்பியது. மன்மதனும் இறந்தான். அவன் இறந்தானாயினும் அவன் எறிந்த பாணம் பரமசிவன் மேல் விழத் திறனற்று, இவள் மேல் ஆழப் பாய்ந்து துன்புறுத்தியது.

பரமசிவன் இவனை விரும்பாவிடினும் இவனுக்கு அவர் மேல் காதல் அதிகமாயிற்று என்பது கருத்து.

தாரகாஷன், கமலாஷன், வித்யுன்மாலி என்ற மூன்று அஸுரர்களின் மூன்று புரங்களையும் அழித்ததால் சிவ பிரான், ஸூரி - எனப் பெயர் பெற்றார்.

தூர - கோபத்தினால் உண்டாகும் ஒலி; அச்சமுட்டுவதற் காகச் செய்யப்படுவது. அந்த ஒலியே மன்மத பாணத்தைச் சிவபிரான் மேல் விழாமல் திருப்பியது. எனவே சிவபிரான் எதிரில் நின்றிருந்த பார்வதியின் ஹ்ருதயத்தில் ஆழப் பாய்ந்தது என்று தோழி, கவிகள் கூறும் முறையை அனுசரித்துக் கூறுகின்றாள். பரமசிவன் காதல் கொள்ளாவிடினும், பார்வதி அவரை அதிகம் விரும்பினாள் என்பது கருத்து. இந்த சுலோகமும் கண் மகிழ்ச்சி, மனவுறுதி என்ற இரண்டு நிலைகளைக் கூறுவதாகக் கொள்ளவேண்டும்.

तदा प्रभृत्युन्मदना पितुर्गृहे ललाटिकाचन्दनधूसरालका ।

न जातु बाला लभते स्म निर्वृतिं तुषारसङ्घातशिलातलेष्वपि ॥

தदा ப்ரஹ்ருதி - அப்பொழுது முதல், ஸ்மதனா - அதிக ஆசையுடையவளும், லலாடிகா - சந்தன - ஧ூசராக்ஷா - நெற்றியிலுள்ள சந்தனத்தினால் பழுப்பான அலகங்களை யுடையவளுமான, வாலா - இவள், ஐது - ஒரு பொழுதும், பிது: - தந்தையின், ஸூஹே - வீட்டில், ஸுபார - சங்காத - ஸிலாத்தலேஷு ஸ்பி - பனிக்கட்டிகளாலான பாறைப் பிரதேசங்களிலும் கூட, நிர்வ்ரிஸு - மன அமைதியை, ந லபதே ஸ்ம - அடையவில்லை.

(க-து) பரமசிவன் மறுத்தது முதல் இவனுக்கு அவரிடம் காதல் அதிகமாயிற்று. குளிர்ச்சிக்காக இவள் நெற்றியில் பூசிய சந்தனமும்

சரீர உஷ்ணத்தினால் உலர்ந்து பொடியாகி அவளது முன்னுச்சியில் பதிந்து, அதை மங்கிய வெண்ணிறமாக்கியது. பனிப்பாறைகளில் இருந்தாலும் இவளுக்கு ஸுகமுண்டாகவில்லை.

உஷ்ண - காதல் மிகுந்தவளாக; காதல் மறுக்கப்பட்டதால் வந்த மன வேதனையதிக முடையவளாக; சுகாடிகா - நெற்றிக்கு அணிகலனாக இடப்பட்ட சந்தனம். சரீரதாபத்தினால் ஈரமான சந்தனமும் உலர்ந்து பொடியாகி முன்னுச்சியில் படிந்து அதனைப் பழுப்பு நிறமாக்கியது. ஸுபாசவாச - பனிக்கட்டி, சிகாசக - பாறைகள் - பனிப்பாறைகள், நிவ்ஸிசு - கமதே ரம - பனிப்பாறைகளில் படுத்தாலும் அவை உருகுகின்றனவேயன்றி இவளது சரீரதாபம் குறையவில்லை. சலேசு - என்ற பன்மையால் பார்வதி பல பாறைகளிலும் இருந்திருக்கிறாள் என்பது புலனாகும்.

இந்த சுலோகம் ஈரதி - பிறவற்றில் வெறுப்பு அல்லது ஜ்வரம் என்ற நிலையைக் கூறுவது.

उपात्तवर्णं चरिते पिनाकिनः सवाण्कण्ठस्खलितैः पदैरियम् ।

अनेकशः किन्नरराजकन्यकाः वनान्तसङ्गीतसखीररोदयत् ॥५६॥

ஹிம் - இவள், பினாகின: - பரமசிவனுடைய, சரீர - (வீரச்) செயல், உபாத்தவ்ண சதி - பாட ஆரம்பிக்கப்பட்ட பொழுது, சவாண - கண - சலித: - தழுதழுத்த குரலுடன் சிதறிய (கூறப்பட்ட), படை: - சொற்களால், வனாந்த - சங்கீத - சகி: - காட்டில் ஸங்கீதம் காரணமாகத் தோழிகளாக ஆன, கினர - ராஜ - கன்கா: கின்னர ராஜனின் பெண்களை, அனேகா: - பலமுறை, அரோதய - அழும்படி செய்தாள்.

(க-து) இவள் தனது வருத்தத்தை மறந்திருக்கவும், பொழுது போக்கிற்காகவும், பரமசிவனுடைய வீரச்செயல்களை வர்ணித்



வது போல் கருதி, 'எங்கே செல்கின்றீர்?' என்று கூறிப் பிதற்று  
வாள். அங்கு அவர் இல்லாத பொழுதும் அவரை அணைத்துக்  
கொள்ள முற்பட்டுக் கண் விழிப்பாள்.

திரிமா - மூன்று ஜாமங்களையுடையது இரவு; இரவில்  
முதல் ஜாமத்தின் முற்பகுதியிலும் நான்காவது ஜாமத்  
தின் பிற்பகுதியிலும் ஜனங்கள் விழித்துக் கொண்டு தம்  
வேலைகளைக் கவனிப்பதால், இரவை மூன்று ஜாமமுடையது  
என்பர்; திரிமா - என்ற சொல்லால் குறிப்பர். பார்வதி  
முதல் இரண்டு ஜாமங்களில் தூங்குவதில்லை. மூன்றாவது  
ஜாமத்தில் சிறிது கண்ணயர்ந்த பொழுது சிவபிரான் வரு  
வது போலும் செல்வது போலும் கனவு கண்டு, அவரைப்  
போகாதிருக்கச் செய்ய முயல்வாள். எங்கே போகின்றீர்  
எனக் கேட்பாள்; தழுவ முற்பட்டுப் போகாதிருக்கச் செய்ய  
முயல்வாள். அவளுடைய சொல், அங்கில்லாத மனிதரை  
நோக்கிக் கூறப்படுவதாயிற்று. ஷக்ஷ - காணமுடியாதவர்,  
இல்லாதவர். கை நீட்டித் தழுவுவதற்காக செய்த முயற்சி  
யும் அங்கு இல்லாதவரை நோக்கியதாகவே இருந்தது.  
ஷஸ்ய - அங்கில்லாத, ஷு - சிவபிரானது கழுத்திலே, எனப்  
பதப் பொருள். வாஹ்ந - கைகளால் பிடித்தல், இறுகத்  
தழுவுதல்.

இச்சுலோகம் தூக்கமின்மை, பிதற்றுதல் என்ற  
இரண்டு நிலைகளைக் கூறுவதாகக் கொள்வர்.

यदा बुधैः सर्वगतस्त्वमुच्यसे न वेति भावस्थमिमं कथं जनम् ।

इति स्वहस्तोऽलिखितश्च मुग्धया रहस्यपालम्यत चन्द्रशेखरः ॥५८॥

“யதா - எக்காரணத்தினால், த்வம் - நீர், बुधैः - அறிந்தவா  
களால், सर्वगतः - எங்கும் இருப்பவராக, उच्यसे - சொல்லப்

படுகின்றீரோ, (தத:) - அக்காரணத்தினாலேயே, भावस्थम् - உம் மிடம் அன்புடன் இருக்கின்றவளாக, इमम् जनम् - இவளை (என்னை), कथम् - எவ்வாறு, न वेत्ति - நீர் அறியாமலிருக்கின்றீர்? '', इति - என்று (கூறி), सुधया - இப்பேதையால், स्वहस्तोष्ठि-  
सितः - தன் கையால் எழுதப்பட்ட, चन्द्रशेखरः - பரமசிவன், रहसि - தனிமையில், उपाकम्प्यत च - நிந்திக்கப்பட்டார்.

(க-து) 'எங்கும் தேவரீர் இருப்பதாக அறிந்தவர் கூறுவதால் என் மனத்திலும் தாங்கள் இருக்க வேண்டுமே. என் மனத்திலிருந்து கொண்டே, நான் உம்மிடம் காதலுடையவள் என்பதை நீர் ஏனோ அறியாமலே இருக்கின்றீர்?' என்று சொல்லி இப்பேதைப் பெண் தன் கையினால் எழுதிய பரமசிவனது உருவத்தைத் தனிமையில் நிந்தித்தாள்.

यदा ; सदा என்றும் பாடம் உண்டு ; எப்பொழுதும் என்பது பொருள். सुधा - பேதை. இது படம் என அறியாதவள். 'इमं जनम्' - இந்த ஜனத்தை என்பது பொருள். இவ்வாறு தன்னைக் குறித்துக் கொள்வது கூறுபவரின் பணிவைக் காட்டும். 'என்னை' என்பது கருத்து.

यदा च तस्याधिगमे जगत्पतेरपश्यदन्यं न विधिं विचिन्वती ।

तदा सहास्माभिरनुज्ञया गुरोरियं प्रपन्ना तपसे तपोवनम् ॥ ५९ ॥

जगत्पतेः - உலகத்திற்கு நாதனான, तस्य - அவரை, अधिगमे - அடைவதில், विधिम् - உபாயத்தை, विचिन्वती - தேடுகின்றவளாய், यदा - எப்பொழுது, अन्यम् - (தவத்தைத் தவிர்த்து) வேறு உபாயத்தை, न अपश्यत् - காணவில்லையோ, सदा - அப்பொழுது, इयम् - இவள், गुरोः - தந்தையின், अनुज्ञया - அனுமதியினால், तपसे - தவம் செய்வதற்காக, अस्माभिः सह - எங்களுடன் கூட, तपोवनम् - தபோவனத்தை, प्रपन्ना च - அடைந்தாள்.



(க-து) பரமசிவனை அடைய விரும்பிய இவன் அதற்கான உபாயங்களை யோசித்தான். வேறு உபாயம் எதுவும் அவனுக்குப் புலப்படவில்லை. தவம் ஒன்றே தகுந்த வழியாகும் என்பதை உணர்ந்து தந்தையின் அனுமதி பெற்றுத் தவம் செய்வதற்காக இந்த வனத்திற்கு எங்களுடன் வந்தான்.

குரோ: ஐயுதா - என்பது பார்வதியின் பண்பினைக் காட்டுவதாகும்.

ஐயுதா சக்யா கृतஜன்மஸு ச்வய் ஫லம் தபஸாஸிஸு டஹ்மேவபி ।  
ந ச ப்ரோஹாபிஸுஸோ஽பி டஹ்யதே மனோரதோ஽ஸ்யாஸ்சிமௌலிஸ்ச்ரய:॥

சக்யா - ச்வயஸ் - (எங்கள்) தோழியினாலேயே, கृतஜன்மஸு - நடப்பட்டவைகளும், தபஸாஸிஸு - (பார்வதியின்) தவத்தை நேரிலே காண்கின்றவைகளுமான, ஐயு - இந்த, ஐயுதா - மரங்களிடத்திலும், ஫லம் - பயன் (பழம் முதலியன), டஹ் - காணப்பட்டது. ஐயி - மௌ - ச்ரய: - பரமசிவனைப்பற்றியுள்ள, ஐயா: - இவளுடைய, மனோர: ச - ஆசையோவெனில், ப்ரோஹ - அபிஸுஸ:- முனைப்பதை நோக்கியதாகவும் (முனைக்கும் நிலையுடையதாகவும்), ந டஹ்யதே - காணப்படவில்லை.

(க-து) இதோ தெரிகின்ற இம்மரங்கள் எல்லாம், பார்வதி இங்கு வந்தபின் அவள் கையாலேயே நடப்பட்டன. அவைகள் இப்பார்வதியின் தவத்திற்குச் சாക്ഷிகள் போன்றவை. அதிக அறிவற்ற இம் மரங்கள் கூடப் பார்வதியின் கட்டத்தைத் கண்டு இரங்கியவைபோல் பலன் அளித்து விட்டன. ஆனால் பார்வதியின் மனோரதமோ முனைப்பதாகவும் இல்லை. அது எப்பொழுது முனைத்துத் துளிர்ந்துக் கிளைத்துப் பூத்துக் காய்த்துப் பழுத்துப் பலனளிக் குமோ?

சக்யா - தோழியினால்; தன் அன்பு தோன்றக் கூறும் சொல்; எனவே, ஐயுதா - என்று கூறவில்லை. ஐயு - என்பது எதிரிலுள்ள மரங்களை சுட்டிக் காட்டுவது. ஐயுதா - உணர்ச்சி

யின்மைக்கு உதாரணமான மரமும் பலனளித்தது என்பதால், “சிவபிரானது கடின சித்தத்தை நீங்களே அறிந்து கொள்ளலாம்; இந்தமரம் பலனளித்தது. ச்யாநு - (மரம்) என்ற பெயருள்ள சிவன் எப்பொழுது அருள்வாரோ” என்பதும் பெறப்படும். கூசனம் - ‘செய்யப்பட்ட பிறப்புடைய’ என்பது பதப்பொருள்.

न वेदि स प्रार्थितदुर्लभः कदा सखीमिरसोत्तरमीक्षितामिमाम् ।

तपः कृशामभ्युपपत्स्यते सखीं वृषेव सीतां तदवग्रहक्षताम् ॥६१॥

பாதித: - டுர்லம்: - வேண்டப்பட்டும் கிடைக்காத, ச: - அவர். தப: க்ஷாம் - தவத்தினால் இளைத்தவளும், சக்சிமி: -தோழிகளால், அசுத்தர்ம் - கண்ணீருடன், ஃக்சிதாம் - பார்க்கப்பட்டவளுமான, ஃமாம் - இந்த, சக்சிம் - (எங்கள்) தோழியை, அவக்ஷ - ஃதாம் - வரட்சியால் பாதிக்கப்பட்டுள்ள, சிதாம் - உழுத நிலத்தை, வ்ஷா ஃவ - இந்திரன் (மழையினால் அனுக்கிரஹிப்பது) போல, கதா - எப்பொழுது, அப்யுபபத்யதே - அனுக்கிரஹிக்கப் போகின்றாரோ? தத் - அதை, ந வேதி - நான் அறியேன்.

(க-து) பார்வதி தவத்தால் இளைத்திருக்கின்றாள். இவளைப் பார்க்கின்ற தோழியர் யாவரும் கண்களில் நீர்மல்கக் காண்கின்றனர். மழையின்மையால் கஷ்டப்படுகின்ற நிலத்திற்கு மழை அளித்து அருள் புரியும் இந்திரன் போல், தவத்தால் இளைத்து வருந்தும் பார்வதிக்குப் பரமசிவன் எப்பொழுது அருள்மழை பொழிவாரோ நான் அறியேன்.

வ்ஷா - இந்திரன், மழை அளிப்பவன்; “यथा हृक्षता भूमिः इन्द्रप्रसादमात्रशरणा तथैवेयं परमेश्वरमात्रशरणा वयं तु देवीमात्रशरणा:” என்பது நாராயணர் விளக்கம்,

अगूढसद्भावमितीक्षितज्ञया निवेदितो नैष्ठिकसुन्दरस्तया ।

अयीदमेवं परिहास इत्युमामपृच्छदव्यजितहर्षलक्षणः ॥ ६२ ॥

இக்தித்யா - பார்வதியின் எண்ணத்தை அறிந்த, தயா - அத்  
தோழியினால், इति - இவ்வாறு, अगूढसद्भावम् - மனத்திலுள்  
ளதை ஒளிக்காமற்படி, निवेदितः - தெரிவிக்கப்பட்ட, नैष्ठिक -  
சுந்தர - நைஷ்டிகப் பிரம்மசாரியான அவ்வழகர், अव्यजितहर्ष-  
லகண - மன மகிழ்ச்சிக்கான அடையாளங்களை வெளிக்காட்  
டாதவராய், “अयि - பார்வதி, इदम् - இது, एवम् - இவ்வாறு  
தானா? (உண்மையா?); परिहास:-பரிஹாஸமோ?”, इति - என்று,  
इमाम् - பார்வதியை, अपृच्छ - கேட்டார்.

(க-து) பார்வதியின் கருத்தையும், பிரம்மசாரியின் எண்ணத்  
தையும் நன்கு அறிந்த தோழி எதையும் ஒளிக்காமல் உள்ளது  
உள்ளபடி கூறவே, பிரம்மசாரியின் வேஷத்தில் வந்த பரமசிவன்  
மிக மகிழ்ச்சியடைந்தாராயினும் தமது மகிழ்ச்சியை வெளிக்காட்டாத  
படி பார்வதியை நோக்கி, ‘உன் தோழி கூறியது உண்மையோ,  
வினாயாட்டோ? எனக் கேட்டார்.

பிரம்மசாரி இருவகைப்படுவர். வாழ்நாள் முழுவதும்  
விவாஹம் செய்து கொள்ளாமல் பிரம்மசர்ய ஆச்ரமத்தில்  
இருப்பவர் நைஷ்டிகர். சிறிது காலம் பிரம்மசர்யத்தை  
அனுஷ்டித்து மணம் செய்து கொள்பவர் உபகுர்வாணர்  
எனப்படுவர். சிவபிரான் நைஷ்டிகப் பிரம்மசாரியின்  
தோற்றத்தில் வந்தார்.

अव्यजितहर्षलक्षणः - தன்னிடம் காதல் கொண்டுள்ளாள் பார்  
வதி என்பதைக் கேட்க சிவபிரான் மகிழ்ச்சியடைந்தார்.  
ஆயினும் அதைக் காட்டவில்லை. “परममयिनः कपटवदोः सद्गोपने  
कः प्रयासः”

अथाग्रहस्ते सुकुलीकृताङ्गलौ समर्पयन्ती स्फटिकाक्षमालिकाम् ।  
कथञ्चिदद्रेस्तनया मिताक्षरं चिरव्यवस्थापितवागभाषत ॥ ६३ ॥

அய - பிறகு, சிரவ்யவஸ்தாபித வாஃ - வெகு நாட்களாகப் பேசாமல் இருந்த, அத்ரே: தனயா - பார்வதி, சுகுலிகூ - அஃகுலி - குவிக்கப் பட்ட விரல்களையுடைய, அஃரஃஸ்தே - நுனிக்கையில், ஸ்படிக அக்ஷமாலிகாம் - ஸ்படிகக் கல்லினாலான ஜபமாலையை, சமர்பயந்தி - வைத்துக் கொண்டு, கய்ச்சித் - சிரமத்துடன், மிதாக்ஷரம் - அளவான வார்த்தையுடன், அபாஸத - கூறினாள்.

(க-து) பார்வதி விரல்களை ஒன்று சேர்த்துக் குவித்து அஞ்சலி செய்தாள். அப்பொழுது அவள் கை தாமரை மொட்டுப்போல் காணப்பட்டது. ஜபமாலையை நுனிக்கையில் வைத்துக்கொண்டு, என்ன சொல்வது என்பதை நன்கு ஆலோசித்துச் சில வார்த்தைகளாலேயே தனது கருத்தைத் தெரிவிக்க விரும்பிச் சிறிது நேரத்தில் பேச ஆரம்பித்தாள்.

चिरव्यवस्थापितवाक् - வெகுகாலமாகப் பேசுவதை நிறுத்தியவள், அதிகம் பேசாமல் மௌனவிரதம் கொண்டவள்; இதுவும் தவத்திற்கு அங்கமாகும். 'மிக்க தயக்கத்திற்குப் பின் பேசத் தொடங்கியவளாக' என்று பொருள் கூறுவார் மல்லிநாதர். कथञ्चित् - வெட்கத்தினாலும் மௌன விரதத்தை விட வேண்டி வருவதாலும், சிறிது சிரமத்துடன் பேசினாள். मिताक्षरम् - சில சொற்களில். நல்ல பெண்கள் அதிகம் பேச மாட்டார்கள். "मिताक्षरं उत्तमनायिकाधर्मः" "अक्षरशब्दः शब्दवाची - शब्दानामेवात्र परिमितत्वम् नार्थानामिति भावः" नारायणः ।

यथाश्रुतं वेदविदां वर त्वया जनोऽयमुच्चैःपदलङ्घनोत्सुकः ।

तपः किलेदं तदवाप्तिसाधनं मनोरथानामगतिर्न विद्यते ॥ ६४ ॥

வேதவிதாஸ் - வேதமறிந்தவர்களில், வர - சிறந்தவரே, த்வா - உம்மால், யத் - எவ்விஷயம், யதா - எவ்வாறு, ஜஸம் - கேட்கப் பட்டதோ, தத் - அது, ததா - அவ்வாறு தான், (அஸ்தி) - இருக்கின்றது; அய் ஜன: - இந்த ஜனம், உயை:பத - உயர்ந்த பதவியையடைய விருப்பமுடையது. ததம் - இந்த, தத: - தவம், தத் - அவாசி - சாபன் கிச - அதை அடைவதற்குரிய சாதனமல்லவா! மனோரதாநாம் - ஆசைகளுக்கு, அகதி: - எட்டாதது, ந விசுதே - எதுவும் இல்லை.

(க-து) வேதமறிந்தவரே, தாங்கள் கேள்வியுற்றதெல்லாம் உண்மையே; சிவபிரானுடைய மனைவியாயிருத்தல் என்ற பெரும் பதவியை விரும்பித் தவம் செய்கின்றேன். நான் செய்கின்ற தவம் அதை அடைவதற்குரிய சாதனமாகுமோ? கிட்டாத பொருளில் ஆசைவைப்பது கூடாததே என்றாலும் ஆசைக்கு ஓர் அளவுமில்லை. இப்பொருள்தான் என்பதுமில்லை. ஆசை எதையும் தனக்குரிய பொருளாகக் கொள்ளும் தன்மையுடையதாதலால் நான் பரம சிவனை அடைய விரும்புகின்றேன்.

அய் ஜன: - இந்த ஜனம்; பார்வதி விநயத்தால் தன்னையே படர்க்கைச் சொல்லால் குறித்தாள். மனோரதாநாம் அகதி: ந விசுதே - மனோரதாநாம் அகதி: அவிசுதே: ந விசுதே - 'கிடைக்குமா என்பதை யோசிக்காமலேயே மனம் ஆசைப்படும். எனவே நானும் அத்தகைய ஆசையுடையவள்தான். தோழி கூறியது பரி ஹாஸமன்று என்று கருத்து.

अथाह वर्णी विदितो महेश्वरस्तदर्थिनी त्वं पुनरेव वर्तसे ।

अमङ्गलाभ्यासरतिं विचिन्त्य तं तवावृत्तिं न च कर्तुमुत्सहे ॥

அய - பிறகு, வர்ணி - பிரம்மசாரி, அஹ - சொன்னார். மஹேசுவர: - பரமசிவன், விசிவ: - அறியப்பட்டிருக்கின்றார்; புனரேவ - மறு படியும், த்வம் - நீ, ததர்சிநி - அவரை விரும்புகின்றவளாக, வர்சே -

இருக்கின்றாய் ; அமங்க - அம்யாசரதி - மங்களமல்லாத காரியத்தை செய்வதில் சந்தோஷமடைகின்ற, தம் - அவரைப் பற்றி, விவிந்ஸ்ய - எண்ணியபின், தவ - உனக்கு (உன் விருப்பத்திற்கு), அநுவृச்சிம் - ஒப்புதலை, க்ரும் - செய்ய, ந ஸ்சஹே ச - நான் சக்தி யற்றவனாகின்றேன்.

(க-து) பார்வதி! பரமசிவனை நான் நன்கு அறிவேன். மன்மதனை அவர் எரித்ததன் மூலம் நீயும் நன்கு அறிவாய். இவ்வுலக மும் அவரை நன்கு அறியும். உன் காதலை அவர் லக்ஷயம் செய்ய வில்லை என்பதை அறிந்தும் நீ அவரையே மறுபடியும் விரும்புகின்றாய். அவர் அருவருக்கத் தக்க காரியங்களைச் செய்து சந்தோஷிப்பவர். அவரைப் பற்றி நினைக்கின்ற என் மனம், உனது விருப். பத்தை சிறிதும் ஆமோதிக்க மறுக்கின்றது.

பார்வதிக்குக் கோபத்தை உண்டாக்கி அதன் பின், அவள் கூறும் சொற்களைக் கேட்க விரும்பி சிவபிரான், அவ ளுக்குக் கோபம் உண்டாக்கும் வகையில் இது முதல் ஒன் பது சுலோகங்களில் பேசுகின்றார். கோபமடைந்தவர், தூக் கத்தில் உளறுபவர், மதுபானம் செய்த பின் மதி மயங்கிப் பிதற்றுபவர் என இம்மூவரும் மனத்திலுள்ளதை வெளியிட்டுவிடுவர். எனவே கோபமடைந்தால் பார்வதியின் முழு மனத்தையும் அவள் கூறக் கேட்டு மகிழலாம் என்பது இவ்வாறு பேசுதற்கு முக்கிய கருத்து.

अवस्तुनिर्वन्धपरे कथं नु ते करोऽयमायुक्तविवाहकौतुकः ।

करेण शम्भोर्वलयीकृताहिना सह्यते तत्प्रथमावलम्बनम् ॥६॥

அவஸ்து - நிர்வ்ந - பர - அல்பப் பொருளில் பற்றுள்ளவனே, அயுக - விவாஹ - கௌதக - கட்டப்பெற்ற மங்களக் காப்பு நூலை யுடைய, தே - உன்னுடைய, அயம் - இந்த, கர - கை, வலயீகூ - அஹி - வளையமாக (அணியாக)ச் செய்யப்பட்ட பாம்பை

யுடையதான, கரே - (பரமசிவனுடைய) கையினால் (செய்யப் படுகின்ற) த் - அந்த, ப்ரம - அவக்வம் - முதற் பிடிப்பை, கய் - எவ்வாறுதான், சஹித்யே - ஸஹித்துக் கொள்ளுமோ !

(க-து) உனக்குச் சிறிதும் தகாத பரமசிவனிடத்தில் பற்று வைத்திருக்கிறாய். கணவன், மனைவியின் கையை விவாஹ காலத்தில் முதன் முதல் பிடிக்கின்றான் என்பது எல்லோரும் அறிந்ததே. மங்களநூல் கட்டியுள்ள உன் கரத்தை, பாம்பு சுற்றிய தன் கையினால் பரமசிவன் பிடிப்பாரே ! உனக்கு அப்பொழுது அச்சமுண்டாகாதோ ? நீ அதை எவ்வாறு ஸஹிப்பாய் ? நீ அவருடன் இருந்து வாழ்வதைப் பற்றி யோசிக்குமன், கைப்பிடிக்கும் காலத்திலேயே வரும் கஷ்டங்களை யோசித்துப் பார்.

அவஸு - ஸாரமில்லாத பொருள் ; மதிப்பில்லாதது. சிவ பிராணை இச்சொல் குறிக்கின்றது இங்கே. பார்வதியின் அழகு முதலியவற்றைக் கவனிக்கும் பொழுது சிவன் எதற்கும் பற்றாத அல்பப் பொருள் போன்றவர். அசுக்விவாக்ரூக: - முன்பே அழகுடனிருந்த பார்வதியின் கை மங்கள நூல் அணிந்த பின் மிக அழகு பெறும் என்பதனைக் காட்டியது இந்த அடைமொழி. ஸர்க்கம் 7 சுலோகம் 25 - காண்க.

त्वमेव तावत् परिचिन्तय स्वयं कदाचिदेते यदि योगमर्हतः ।

वधूदुकूलं कलहंसलक्षणं गज्राजिनं शोणितबिन्दुवर्षि च ॥ ६७ ॥

ஸ்வம் - நீ, ஸ்வய் - தானாகவே, தாவத் - சிறிது, பரிசிந்தய - யோசித்துப் பார். கலஹ்-சுலக்ஷம் - அழகிய ஹம்ஸங்களை அடையாளமாகவுடைய, வஹு - வுக்ஷம் - மணமகளின் பட்டு, ஶோணித - விந்து - வர்ஷி - ரத்தத் துளிகளை வர்ஷிக்கின்ற (சொட்டுகின்ற), ரஜ - அஜினம் - (மணமகனது) யானைத்தோல் (என்ற), ஏதே - இவ் K. S.-20

விரண்டும், कदाचित् - எப்பொழுதேனும், योगम् - பொருத்த  
மான) சேர்க்கையை, अहं: यदि - பெறத்தகுமா?

(க-து) யானைத் தோலுக்கும் பட்டு வஸ்திரத்திற்கும் என்றே  
னும் பொருத்தமுண்டோ? நீ விவாஹ காலத்தில் அன்ன உரு  
வம் பதித்த வெண்பட்டுச் சேலை உடுத்தியிருப்பாய்; அவர் ரத்தம்  
சொட்டும் யானைத் தோலை உடுப்பார். பொருத்தமில்லாப் பொருள்கள்  
ஒன்று சேர்வது எப்படி? இதை ஒருகணமேனும் நீயே  
யோசித்துப்பார்.

कक्षसंक्षणम् . பட்டின் ஓரங்களில் அன்னத்தின் உருவம்,  
கோரோசனை முதலிய வர்ணப் பொருள்களால் வரையப்  
பட்டிருக்கும். शोणितबिन्दुवर्षि - மணமகன் புதியதை உடுத்துக்  
கொள்ளவேண்டுமாகையால் சிவபிரான் அப்பொழுது  
உரித்த யானைத்தோலை உடுத்துவார். ஆதலால் அதனின்றும்  
ரத்தம் சொட்டிக் கொண்டிருக்கும். कदाचित् . ' எப்பொழு  
தேனும் '; உனக்கு ஏற்ற கணவன் கிடைக்காத காலத்திலும்  
கூட இத்தகையவனை நீ மணப்பது பொருந்துமா? அப்  
பொழுதும்கூட இது பொருந்தாது என்றே எல்லோரும்  
கருதுவார்கள். वधूदुकूलं क च हंसक्षणं क चाग्निं शोणितबिन्दुवर्षि च  
என்பது நாராயணர் கொண்ட பாடம். " அன்ன அடை  
யாளம் கொண்ட பட்டு எங்கே? ரத்தம் சொட்டும் யானைத்  
தோல் எங்கே " என்பது பொருள்.

चतुष्कपुष्पप्रकरावकीर्णयोः परोऽपि को नाम तवानुमन्यते ।

अलक्तकाङ्गानि पदानि पादयोर्विकीर्णकेशासु परेतभूमिषु ॥६८॥

चतुष्क - पुष्पप्रकर - अवकीर्णयोः - விசாலமான அறைகளில் புஷ்ப  
விரிப்புகளின் மேல் நடந்த. तव - உன்னுடைய, पादयोः - கால்  
களின், अलक्तकाङ्गानि - செம்பஞ்சு வர்ணமுடைய, पदानि - அடிச்



சுவடுகளை, விகிர் - கௌசு - இறைந்து கிடக்கின்ற மயிர்களை யுடைய, பரவ மூமிசு - சுடுகாட்டுத் தரைகளிலே (வைக்கும்படி), பர : அபி - சத்ருவாயினும், கோ நாம - எவன்தான், அநுமந்யதே - சம்மதிப்பான் ?

(க-து) உன்னுடைய பாதம் விசாலமான அறைகளில் புஷ்பங்களின் மேல் நடந்து பழகியது. செவ்வர்ணம் தீட்டப்பெற்று அழகாயுள்ளது. நீ நடக்கும் பொழுது செவ்வர்ணச் சுவடுகள் அவ்வறைகளிலே பதியும். நீ சிவபிரானைக் கல்யாணம் செய்து கொண்டால், அவருடைய வாஸஸ்தலமான சுடுகாட்டில் பிணத்தின் தலைமயிர் இறைந்து கிடக்கின்ற தரையில் நடக்க வேண்டி நேருமே. உன் சத்ரு கூட உனக்கு அப்படிப்பட்ட கஷ்டம் நேரும்படி விரும்ப மாட்டான். அவ்வளவு கொடியது நீ சிவபிரானை விவாஹம் செய்ய விரும்புவது. நாங்கள் இத்தகைய இழிநிலை உனக்கு வருதலை விரும்புவோமா?

चतुष्कम् - ஒருவகை மண்டபம்; விசாலமான அறை,  
“चतुष्कं सचतुस्तम्भं विवाहस्नानमण्डपम् - ” भोजः.

अयुक्तरूपम् किमतः परं वद त्रिनेत्रवक्षःसुलभं तवापि यत् ।

स्तनद्वयेऽस्मिन् हरिचन्दनास्पदे पदं चितामस्मरजः करिष्यति ॥ ६९ ॥

त्रिनेत्र - வகை - சுலபம் - சிவபிரானது மார்பிலே எளிதிலே இருக்கின்ற, சிதாமஸ் - ரஜ - சிதையின் சாம்பல் பொடி, ஹரிசுந்தன - ஸாஸ்பதே - சிறந்த சந்தனம் பூசத் தகுந்த, ஸ்மிந் - இந்த, சவாபி ஸுநத்யே - உனது மார்பிலும், பத் கரிஷ்யதி - இடம் பெறப் போகின்றது(என்ற), யத் - யாதொரு விஷயம் இருக்கின்றதோ, அத : பரம் - இதைக் காட்டிலும், அயுகரூபம் - தகாத ஒன்று, கிம் ஸஸ்தி? (உலகில்) என்ன இருக்கின்றது; வத-சொல்.

(க-து) “சிவபிரான் சுடுகாட்டில் சிதைகளில் உள்ள சாம்பல் பொடியைத் தம்முடனிலும், மார்பிலும் அணிகின்றார். இப்பொடிதான்

அவரிடம் எளிதிலே கிடைப்பது. நீ அவரை மணந்து வாழும் பொழுது அச்சாம்பல் பொடி உன் உடலிலும் படுமே. அந்தோ! இதைக்காட்டிலும் பொருத்தமில்லாததொன்று உண்டா? உன் உடல் சிறந்த சந்தனத்தைப் பெறவன்றோ தகுதியுடையது. சிதை-பிணம் கொளுத்த சுடுகாட்டில் அடுக்கியுள்ள விறகுத் தொகுதி. அவ்விறகு எரிந்தபின் இருக்கும் சாம்பலை சிவபிரான் அணிகின்றார். அவரை அணைத்துக் கொள்பவர்களுக்கு எளிதில் கிடைப்பது இச்சாம்பல்தான்.

हरिचन्दनम् - சிறந்த ஒருவகைச் சந்தனம். சிறந்த சந்தனத்தைப் பெற தகுதி பெற்ற உன் உடலில் சாம்பல் அன்றோ படுவது. तव अपि - உலகம் முழுவதும் போற்றும் அழகு வாய்ந்த உன் மார்பில் என்ற கருத்தைக் காட்டுகின்றது अपि - என்ற சொல். स्तनद्वयेऽपि - என்று அன்வயித்தால் அவர் மார்பில் மாத்திரமேயன்றி உன் மார்பிலும் படும் என்று பொருள்.

इयं च तेऽन्या पुरतो विडम्बना यदूढया वारणराजहार्यया ।

विलोक्य वृद्धोक्षसधिष्ठितं त्वया महाजनस्स्मेरमुखो भविष्यति ॥ ७० ॥

ऊढया - விவாஹம் செய்யப்பட்டவளும், वारणराज - ஹர்யா சிறந்த யானையின் மூலம் அழைத்துச் செல்லத்தக்கவளுமான, त्वया-உன்னால், अधिष्ठितम् - அமரப்பட்ட, वृद्धोक्षम् - கிழ எருதை, विलोक्य - கண்டு, महाजनः - (உனது) நகர ஜனங்கள், स्मेर - முக: - புன்னகை கொண்ட முகத்தினராக, भविष्यति - ஆவார்கள், (इति - என, यव - யாதொன்று உண்டோ,) इयम् च - இதுவும், त - உனக்கு, पुरतः - முதலிலேயே நேரப்போகின்ற, अन्या - மற்றொரு, विडम्बना - அவமானம்.

(க-து) முதன் முதலிலேயே உனக்கு மற்றொரு அவமானமும் காத்திருக்கிறது. மணமான பின் உனது அழகிற்கும், குலத்திற்கும், செல்வத்திற்கும் பொருந்த, நல்ல ஒரு யானையின் மேல் உட்கார வைத்துப் பரமசிவன் உன்னைத்தம்மிடத்திற்கு அழைத்துப் போனால் நன்றாக இருக்கும். ஆனால் அவ்வாறு செய்ய மாட்டார் அவர். தமது கிழ எருதின் மேல் உட்கார வைத்து உன்னை அழைத்துப் போவார். அப்பொழுது ஊரிலுள்ள ஜனங்கள் உன்னைக் கண்டு வாய்விட்டுச் சிரிக்கமாட்டார்கள் தான். ஆனால் அவர்கள் முகத்தில் பரிசாசத்தைக் காட்டும் புன்னகை தோன்றும். இந்த அவமானத்தை நீ எவ்வாறு பொறுத்துக் கொள்வாய்?

விட்வா - ஹசகாரண - பரிஹாஸகாரணம், மஹான: - ஹிமவா னுடைய நகரத்திலுள்ள ஜனங்கள், புர: - முதலிலே உள்ளது. சிவபிரான் வீட்டிற்குப் போனபின் நேருவது முன் கலோகத்தில் சொல்லப்பட்டது; வீட்டிற்குப் போவதற்கு முன்பே நிகழப் போவது இது. ஸ்மேசுத: - வாய்விட்டுச் சிரிக்காமைக்குக் காரணம் இரண்டு; அவர்களது பண்பு காரணமாக உரத்துச் சிரிக்காமல் இருக்கலாம். மற்றொன்று தம் அரசனாகிய ஹிமவான் நாம் பரிஹாஸித்தோம் என்பதை அறிந்தால் கோபமோ வருத்தமோ அடைவான் என்று கருதியது இரண்டாவது காரணம். ஸுயா வாரணராஜமாய் - என்பது நாராயணர் கொண்ட பாடம். “தந்தையின் வீட்டில் சிறந்த பெண்யானையின் மேல் சென்று பழகிய” பார்வதி யால் கிழ எருது அமரப்படுமாயின் மக்கள் சிரிப்பர்” என்று பொருள்.

द्वयं गतं सम्प्रति शोचनीयतां समागमप्रार्थनया पिनाकिनः ।  
कला च सा कान्तिमती कलावतस्त्वमस्य लोकस्य च नेत्रकौमुदी ॥७१॥

பினாகின: - பரமசிவனை, சமாగம - பார்த்தியா - அடைவதில் விருப்பத்தினால், ககாவத: - கலைகளையுடைய சந்திரனின்,

காந்திமதி - ஒளி பொருந்திய, சா - அந்த, கலா ச - கலை, அஸ்ய - இந்த, காக்ய - உலகத்தின், நேச - கௌரவ - கண்களுக்கு எந்தோஷத்தைக் கொடுக்கின்ற, சம்ச - நீ (ஆக), ட்யம் - இவ்விரண்டு பொருள்கள், சம்ச - இப்பொழுது, சோசனியம் - வருந்தத்தக்க நிலையை, ரதம் - அடைந்தன.

(க-து) பரமசிவனை அடைந்து சந்திரகலை முன்பே வருந்தும் நிலையை அடைந்தது. உனக்கு எவ்விதத்திலும் தகாத பரமசிவனைக் கணவனாக அடைய விரும்புவதால் நீ 'இப்பொழுது' வருந்தத்தக்க நிலையை அடைந்தாய். பார்வதிக்கு இந்த நிலை வந்ததே என்பர் உலகினர். உலத்திலே நல்ல நிலையில் இருக்கவேண்டிய இரண்டு பொருள்கள் கெட்டனவே என எண்ணி ரஸிகர்கள் வருந்துவர்.

சம்ச - "இப்பொழுது". முன்பு சந்திரகலை ஒன்றுதான், சிவனை அடைந்து உலகத்தினர் சோகிக்கும்படி இருக்கிறது. இப்பொழுது சிவபிரானை அடைய நீயும் விரும்புவதால் அத்தகைய பொருள் இரண்டு ஆகிவிட்டது. சந்திரனது பதினாறுவது கலை சிவபிரான் தலையில் அணியாயுள்ளதை மனத்தில் கொண்டு பிரம்மசாரி அவ்விதம் கூறுகின்றார்.

वपुर्विरूपाक्षमलक्षिता जनिः दिगम्बरत्वेन निवेदितं वसु ।

वरेषु यद् बालमृगाक्षि मृग्यते तदस्ति किं व्यस्तमपि त्रिलोचने ॥७२॥

வசு - (பரமசிவனது) சரீரம், விரூபாட்சு - விகாரமான வடிவமுடைய கண்களையுடையது; ஜனி - அவரது பிறப்பும், அக்ஷிதா - அறியப்படாதது. வசு - அவரது செல்வம், டிம்மர்வென - திசைகளை வஸ்திரமாயுடைய தன்மையால், நிவேதம் - தெரிவிக்கப்பட்டது. வாக்மூ - அக்ஷி - இளம் மானுடையவை போன்ற கண்களையுடைய பார்வதி, வரேஷு - வரர்களிடத்தில்

யத் - எந்த குணம், மூயதே - தேடப்படுகின்றதோ, தத் - அந்த குணம், திகோசுநே - பரமசிவனிடத்தில், வ்யஸம் அபி - தனித்தேனும், அஸ்தி கிம் - இருக்கின்றதா?

(க-து) அழகு, நற்குடிப்பிறப்பு, செல்வம் இவைகள் எல்லாம், தாம் தேடுகின்ற வர்களிடத்தில் உள்ளனவா எனப்பெண்ணும், பெண்ணின் தாய் தந்தையரும் அறிந்து விவாஹம் செய்வார்கள். இவை வர்களுக்கு முக்கியமாக இருக்க வேண்டிய குணங்கள். இம்மூன்றும் இல்லாவிடினும் ஒன்றாவது அவசியம் இருக்க வேண்டும். பரமசிவனிடத்தில் ஒன்று கூட இல்லை. கண்கள் மூன்று; அவையும் விகாரமானவை; அவர் பிறந்த குலம் யாரும் அறியார். வஸ்திரம் கூட இல்லை அவருக்கு. திசைகளே அவரது உடை.

விரூபாக்ஷம் - நெற்றியில் ஒரு கண் விகாரமாக இருக்கிறது. அங்கக்குறைவு அழகின்மைக்குக் காரணமாவது போல் அங்கம் அதிகமாக இருப்பதும் அழகின்மைக்குக் காரணமாகின்றது. “ஹிவதாதிவ்யமப்யக்ஷானா விசார:” என்பது ஸாமுத்திரிகா சாஸ்த்ரம். பார்வதி, வாக்ஷாநி - சிவன் விரூபாக்ஷ: இதனால் பொருத்தமின்மை எடுத்துக் காட்டப்பட்டது. திவ்வஸேந நிவேதித் வஸு - செல்வமுடையவர் நல்ல வஸ்த்ரமணிவர். ஏழைகள் கந்தையாமினும் அணிந்திருப்பார். சிவபிராணுக்கோ அது கூட இல்லை.

வரேஸு யத் மூயதே - “கன்யா வரயதே ரூப மாதா வித் திபிதா தம் | வான்வா: குகமிந்நிதி தாமிநிதே ஜனா:” || என்பதையும் காண்க.

நிவர்த்தாஸ்மாதசதிபிஸ்தானமன: க ததிவஸ்த்ரம் க ச புந்யலக்ஷணா |  
அபேக்ஷயதே சாதுஜனேந வதிகி இமசானசூலஸ்ய ந யூபசத்ரிக்யா || 93 ||

அஸ்மாத் - இந்த, அசத் - இயிஸ்தாத் - தகாத விருப்பத்தினின்றும், மன: - (உன்) மனத்தை, நிவர்த்த - திருப்பு; ததிவ: அத்த

கைய பரமசிவன், க - எங்கே! புண் - ஷ்ணா - சிறந்த பாக்கியத்  
திற்கான லக்ஷணங்களையுடைய, சம் - நீ, க - எங்கே!  
சாஸுஜன - பெரியோர்களால், வீடிகி - வேதத்தில் கூறப்பட்ட,  
யூபசங்கியா - யூபஸ்தம்பத்திற்கான பூஜை, ஷ்மசான - ஷ்மசன -  
சுடுகாட்டிலிலுள்ள சூலத்திற்குச் (செய்யத் தக்கதாக),  
ந அபேத்யதே - விரும்பப்படுவதில்லை.

(க-து) தகாத ஆசையை விட்டுவிடு; கெட்ட காரியங்களில்  
பற்றுடன் சுடுகாட்டில் வசிக்கும் பரமசிவன் எங்கே? நல்வாழ்வுக்  
கான சப லக்ஷணங்களையுடைய நீ எங்கே? உங்கள் இருவருக்கும்  
பொருத்தம் சிறிதுமில்லை. யாகத்திலே பரிசுத்தமான யூபஸ்தம்பத்  
திற்கு செய்கின்ற பூஜையை மயானத்திலுள்ள சூலத்திற்குச் செய்ய  
பெரியோர் ஒப்பார்; யூபத்தின் பூஜை போன்ற நீ, சம்சான சூலம்  
போன்ற பரமசிவனையடைவதை யாரும் சம்மதிக்க மாட்டார்கள்.

யூப: - யாகத்தில் பிராணிகளைக் கட்டுவதற்கான தூண்;  
இதற்குப் பூஜை முதலியவை செய்வார்.

ஷ்மசான ஷ்மச - தூக்கிலிடப்படவேண்டிய மனிதனைக் கொல்  
வதற்கான இரும்பு முனையுள்ள தூண்.

इति द्विजातौ प्रतिकूलवादिनि प्रवेपमानाधरलक्ष्यकोपया ।

विकुञ्चितभ्रूलतमाहिते तया विलोचने तिर्यगुपान्तलोहिते ॥७४॥

இஃ - இவ்வாறு, द्विजातौ - பிராம்மணர், प्रतिकूल - வாதினி  
सति - பிரதிகூலமாகப் பேசுகின்ற பொழுது, प्रवेपमान - அபர -  
लक्ष्य - கோபயா - அதிகம் துடிக்கின்ற உதட்டினால் ஊஹிக்கத்  
தக்க கோபமுடைய, तया - அப்பார்வதியால், उपान्त - லோहितே -  
ஓரங்களில் சிவந்த, विलोचने - கண்கள், विकुञ्चित - ஷ்ரூதம் -  
நெறிக்கப்பட்ட கொடி போன்ற புருவமுடையனவாகவும்,  
तिर्यक् - சிறிது குறுக்காகவும், माहिते - வைக்கப்பட்டன.

(க-து) இவ்வாறு பிராம்மணர் அவன் எண்ணத்திற்கு மாறாகப் பேசும் பொழுது பார்வதி மிகவும் கோபம் கொண்டாள். அவன் உதடு துடித்தது; கடைக்கண்கள் சிவந்தன; கொடி போன்ற புருவத்தைக் கோபத்தால் நெறித்து அவமதிப்புத் தோன்றச் சிறிதே தலைசாய்த்து அவரைப் பார்த்தாள்.

उवाच चैनं परमार्थतो हरं न वेत्ति नूनं यत एवमात्थ माम् ।

अलोकसामान्यमचिन्त्यहेतुकं द्विषन्ति मन्दाश्चरितं महात्मनाम् ॥ ७५ ॥

எனம் - அவரை நோக்கி, उवाच च - பதிலும் சொன்னாள். यत: - எக்காரணத்தினால், माम् - என்னிடம், एवम् - இவ்வாறு, आत्थ - சொல்லுகின்றீரோ, (अत:) - அதனாலேயே, हरम् - சிவ பெருமானே, परमार्थत: - உண்மையாக, न वेत्ति - நீர் அறிய வில்லை (என்பது), नूनम् - உண்மையே; अलोक - சாமான்யம் - மற்ற வர்களுடையது போல் இல்லாததும், मचिन्त्य - हेतुकम् - அறிய முடியாத காரணங்கடையுடையதுமான, महात्मनाम् - மஹான் களுடைய, चरितम् - நடத்தையை, मन्दा: - அற்ப அறிவுள்ள வர்கள், द्विषन्ति - வெறுக்கின்றனர்.

(க-து) பார்வதி பேசினாள். இவ்வாறு கூறியதிலிருந்தே சிவபிரானே நீர் நன்கு அறியவில்லை என்பது தெற்றெனப் புலனாகின்றது. மஹான்களுடைய நடத்தை மற்ற ஸாதாரண மனிதர் களுடையது போல் இராது. அவர்கள் அவ்வாறு தனிவகையில் நடத்தலுக்குக் காரணமும் எளிதில் உம் போன்றவர்களால் அறிய முடியாததொன்றாகும். இவ்வுண்மையை அறியாத மூடர்கள், மஹான்கள் செய்யும் காரியங்களை வெறுப்பார்கள். நிந்தனையும் செய்வார்கள்.

இதிலிருந்து பத்து சுலோகங்கள் பார்வதி கூறும் பதி லாக அமைந்துள்ளன.

विदितो मद्देवर: - என்று பிரம்மசாரி கூறியதற்குப் பதில்.

“परमार्थतो हरं न वेत्ति” - என்பது. “यत एवं आत्थ माम्” - என்பது

சிவபிரானே பிரம்மசாரி நன்கு அறிந்தவரில்லை என்பதற்குக் காரணம் காட்டுகின்றது. பிரம்மசாரி ஒருவர் மாத்திரமே யன்றி சிவபிரானே அறியாதவர் உலகில் பலர் உண்டு என்பதை, சுலோகத்தின் பிற்பகுதி கூறுகின்றது.

विपत्प्रतीकारपरेण मङ्गलं निषेव्यते भूतिसमुत्सुकेन वा ।

जगच्छरण्यस्य निराशिषसतः किमेभिराशोपहतात्मवृत्तिभिः ॥७६॥

विपत् - प्रतीकारपरेण தீங்கைப் போக்க விருப்பமுடைய வனாலோ, भूति - समुत्सुकेन वा - செல்வத்தில் (நன்மையில்) ஆவ லுடையவனாலோ, मङ्गलम् - மங்களப் பொருள், निषेव्यते - அனு பவிக்கப் படுகின்றது. जगत् - शरण्यस्य - உலகத்திற்கு ரக்ஷகரும், निराशिषः - ஆசையற்றவருமான, सतः - சிவபிரானுக்கு, आशा - उपहत - आत्मवृत्तिभिः - ஆசையினால் மனநிலையைக் கெடுக்கின்ற, एभिः - இம்மங்களப் பொருள்களால், किम् - யாது பயன்?

(க-து) மனிதர்களில் சிலர் தங்கள் குறைவைப் போக்கிக் கொள்ளவும் நிறைவைப் பெறவும் மங்களப் பொருள்களான ஆடை, அணி, வாசனைத் திரவியங்கள் முதலியவற்றை உபயோகிக்கின்றனர். நற்காரியங்களான யாகம் முதலியவைகளையும் செய்கின்றனர். அவர்கள் மனம் ஆசைகளால் கெடுக்கப்பட்டிருக்கின்றது. பரம சிவனோ லோகரக்ஷகர். அவருக்கு குறைவு எதுவும் இல்லை. ஒன்றைப் பெற வேண்டும் என்ற ஆசையும் இல்லை. ஆதலால் ஆசையையுண்டாக்கி மனத்தைக் கெடுக்கின்ற இப்பொருள்களால் அவர் பெறவேண்டிய பயன் எதுவுமில்லை.

சிவபிரான் அமங்களமான காரியத்தில் பற்றுடையவர். என்று பிரம்மசாரி கூறியதற்கு (சுலோகம் 65) பதிலாக உள்ளது இந்த சுலோகம்,



அகிஷ்ண: சந் ப்ர஡வ: ச ச஡்பதா் த்ரிலோகநாத: பித்ருமஞ்ஞகோசர: ।  
ச ஡ீமரூப: ஶிவ இதுதூரீயதே ந சந்தி யாதார்யவித: பினாகின: ॥௭௭॥

ச: - அவர், அகிஷ்ண: சந் - வறியராக இருந்தும், ச஡்பதா - செல்வங்களுக்கு, ப்ர஡வ: - காரணமாகின்றார். பித்ருமஞ்ஞகோசர: சந் - சுடுகாட்டில் வஸிப்பவராயினும், த்ரிலோகநாத: - ஡ுவுலகிற்கும் தலைவராகின்றார்; ச: - அவர், ஡ீமரூப: சந் - பயங்கரமான வடிவ ஡ுடையவராயினும், ஶிவ: - அழகான உருவ஡ுடையவர்; இதி - என்று, உதூரீயதே - சொல்லப்படுகின்றார்; பினாகின: - சிவபிரானுடைய, யாதார்யவித: - உண்மையான தன்மையை அறிந்தவர்கள், ந சந்தி - இல்லை.

(க-து) தான் செல்வமற்றவராயினும் வேண்டுபவர்க்கு வேண்டிய செல்வமளிப்பவர் அவர். சுடுகாட்டில் வசிப்பினும் ஡ுவுலகுக்கும் அவர் தலைவர். பாம்பணி ஡ுதனியவற்றால் அச்சுறுத்தும் தோற்றம் உடையவரானாலும் சாந்தஸ்வரூப ஡ுடையவர் என்ற பொருளுள்ள ஶிவ - என்ற பெயர் பெற்றுள்ளார். அவரிடம் மாறுபட்ட குணங்களும் உள்ளன. அவரை உண்மையாக அறிந்தவரையாருமில்லை.

திர்வரத்வேன நிவேதித் வஸு- என சுலோகம் 72-இல் கூறியதற்குப் பதில், அகிஷ்ண: ... என்பது. அகத்காகினி - என சுலோகம் 68-இல் கூறியதற்குப் பதில், த்ரிலோகநாத ... என்பது. கரேண ச஡்஡ோ: - என சு. 66-இல் கூறியதற்குப் பதில், ச ஡ீமரூப ... என்பது.

வி஡ூஷணோஞ்ஞாசி பினதூ஡ோகி வா கஜாஜினால஡்வி துகூலதாரி வா ।  
கபாலி வா ச்யாததவேந்ருசேசுரன் ந விஷ்ணுமூர்தேரவதாரீயதே வஸு: ॥ ௭௮ ॥

விஷ - மூதீ: - உலகத்தையே தம் சரீரமாக உடைய சிவ பிரானின், வயு: - சரீரம், விமூஷண - ஶ்னாசி - ஆபரணங்களால் விளங்குவதாகவோ, பிநஹ - மோகி வா - அணியப்பட்ட பாம்பு களையுடையதாகவோ, ச்யாத் - இருக்கலாம். ரஜ-அஜின - காலாஹி - யானைத்தோலை உடுத்தியதாகவோ, துக்ஷ - வாரி - வா - வெண் பட்டைத்தரித்ததாகவோ, ச்யாத் - இருக்கலாம்; கபாலி வா - மண்டை ஓடு அணிந்ததாகவோ, அய வா - அல்லது, ஐந்துசேர் - சந்திரனை அணிந்ததாகவோ, ச்யாத் - இருக்கலாம். ந அவவாய்நே. நிச்சயிக்கப்படுகின்றதில்லை.

(க-து) உலகமே சிவபிரானுடைய உடல். அவருடைய வடிவம் இத்தகையதென நாம் அறிய முடியாது. அவர் விரும்பினால் ஆபரணங்களையும் அணிவார். பாம்பையும் தரிப்பார். யானைத் தோலும் பட்டு வஸ்திரமும் அவருக்கு ஒன்றுதான். மண்டை ஓடோ சந்திர கலையோ எதுவும் அவருக்கு தலையணி ஆகும். ஸர்வேச்வர ராகையால் அவர் எவ்வகையிலும் காணப்படுவார்; முரண்பட்ட தர்மங்களும் அவரிடம் ஒன்றுபட்டு காணப்படும். அவரை முற்றும் அறிந்தவர் யாருமில்லை.

வயுதுக்ஷக் கஹ்ஸக்ஷண - என சுலோகம் 67-இல் கூறியதற்கு இச்சுலோகத்தில் பார்வதி பதில் கூறுகின்றாள்.

तदङ्गसंसर्गमवाप्य कल्पते ध्रुवं चित्तमस्मरजो विशुद्धये ।

तथा हि नृत्याभिनयक्रियाच्युतं विलिप्यते मौलिभिरम्बरौकसाम् ॥७९॥

ததங் - சர்சம் - அவருடைய சரீர ஸம்பந்தத்தை, அவாய் - அடைந்த பின், விஸா - மஹ - ரஜ: - சிதையின் சாம்பற்பொடி, விசுத்தயே - தூய்மையைத் தருவதற்கு, கல்பதே - சக்தியுடையதாகி

மது. பூவம் - இது உண்மைதான். சாதி - எவ்வாறெனில், நய - அநிய - கியாய - நர்த்தன காலத்தில் செய்யப்படுகின்ற அபிநயத்தினால் - உதிர்ந்த சாம்பற்பொடி, அஸ்வரூகசாம் - தேவர்களின், மூகி: - தலைகளால், விகித - தரிக்கப்படுகின்றது.

(க-து) சுடுகாட்டுச் சாம்பலும் பரமசிவனது சரீர ஸம்பந்தம் பெற்றபின் தானும் தூயதாகி பிறவற்றையும் தூயதாக்குகின்றது. இது உண்மை. இதை நிரூபிக்க வேறு ஆதாரம் தேவையில்லை. சிவபிரான் தாண்டவ நர்த்தனம் செய்யும் பொழுது அவர் சரீரத்தில் பூசிய சாம்பல் தரையில் உதிரும். அதை தேவர்களும் எடுத்து சிரசில் தரிக்கின்றார்கள் என்பதே இதற்குச் சான்று.

இச்சுலோகம் பிரம்மசாரி கூறிய அயுக்ஞரூபம் (சு - 69) என்பதற்குப் பதிலாக அமைந்துள்ளது.

அசம்பதஸ்தய வுஷண மச்சுத: ப்ரமிந்நிவாரணவாஹனோ வுஷா ।  
கரோதி பாடாபுபகமய மூலினா விநித்ரமந்தாரரஜோணாஜுலி ॥ ௮௦ ॥

ப்ரமிந்ந - வாரண - வாஹன: - மதங்கொண்ட திக் கஜத்தை வாஹனமாக உடைய, வுஷா - இந்திரன், அசம்பத: - செல்வமற்றவரும், வுஷண - எருதின் மூலம், மச்சுத: - செல்கின்றவருமான, தஸ்ய - அவருடைய, பாடௌ - பாதங்களை, மூலினா - தன் சிரசினால், அபகமய - அடைந்து (வணங்கி), விநித்ர - மந்தார - ரஜ: அரண் - அஜ்ஞா - மலர்ந்த மந்தார புஷ்பங்களின் மகரந்தப் பொடிகளால் - சிவந்த விரல்களையுடையனவாக, கரோதி - செய்கின்றான்.

(க-து) யானையின் மேல் செல்லுகின்ற இந்திரனும் எருதின் மேல் ஏறிப்போகின்ற சிவபிரானைக் கண்டவுடன் தன் வாஹனத்தினின்றும் இறங்கி அவர் பாதங்களில் தன் தலை நன்கு படும்படி வைத்து வணங்குகின்றான். அவன் தலையிலுள்ள மந்தார புஷ்பங்களின் சிவந்த மகரந்த பொடிகள் அவருடைய பாதத்தின் விரல்களில் பட்டு அவைகளைச் சிவப்பாகச் செய்கின்றன.

इयञ्च तेऽन्या - என்பதற்கு (சுலோகம் 70) பதிலாக உள்  
ளது இந்த சுலோகம். दिगम्बरत्वेन - என்று கூறியதற்கும்  
இதுவே பதிலாகும்.

विवक्षता दोषमपि च्युतात्मना त्वयैकमीशं प्रति साधु भाषितम् ।

यमामनन्त्यात्मभुवोऽपि कारणं कथं स लक्ष्यप्रभवो भविष्यति ॥ ८१ ॥

दोषम् - குற்றத்தையே, विवक्षता अपि - சொல்ல விரும்பு  
கின்றவராயினும், च्युत - ஆத்மா - நல்ல ஸ்வபாவமற்ற, त्वया -  
உம்மால், ईशम् प्रति - சிவபிரானைக் குறித்து, एकम् - ஒரு  
வார்த்தை, साधु - நன்று, भाषितम् - சொல்லப்பட்டது. यम् -  
எவரை, आत्मभुवः अपि - பிரம்ம தேவருக்கும், कारणम् - காரண  
மாக, आमनन्ति - (வேதங்கள்) கூறுகின்றனவோ, सः - அத்த  
கைய சிவபிரான், कथम् - எவ்வாறு, लक्ष्य - ப்ரஃபவஃ - அறியக்  
கூடிய பிறப்புடையவராக, भविष्यति - இருப்பார்.

(க-து) 'பிரம்மசாரியே' நீர் குற்றத்தையே சொல்லுபவர்.  
உமது மனம் கெட்டுள்ளது. உம்மையறியாதும் நல் வார்த்தை  
ஒன்று பரமசிவனைப் பற்றிக்கூறிவிட்டீர். 'அவர் பிறப்பு அறியப்  
படாதது; அவரது தாய் தந்தையரும் குலமும் நாம் அறியோம்'  
என்றீர். வாஸ்தவம். உலகைப் படைத்த பிரம்மனை அவர்  
படைத்தார். எல்லாவற்றிற்கும் முதலில் இருக்கின்ற அவருக்குப்  
பிறப்பேது? அவர் ஆதி அந்த மில்லாதவர் என்பதுதான் நீர் கூறிய  
தற்குப் பொருள். நீர் நல்ல வார்த்தையே சொன்னீர்.

अलक्षिता जनिः - என சுலோகம் 72 - இல் கூறியதற்கு  
மறுப்பு இதில் கூறப்பட்டது.

अलं विवादेन यथा श्रुतस्त्वया तथाविधस्तावदशेषमस्तु सः ।

समात्र भावैकरसं मनः स्थितं न कामवृत्तिर्वचनीयमीक्षते ॥ ८२ ॥

विवादेन अलम् - விவாதம் போதும். त्वया तावत् - உம்மால்,  
यथा - எவ்வாறு, सः - அவர், श्रुतः - அறியப்பட்டிருக்கிறோ,

அஷேஷம் - முழுவதும், தயாவிஷ: - அத்தகையவராக, அஸு - (அவர்) இருக்கட்டும். மம - என்னுடைய, மன: - மனம், அந் - அவரிடத்தில். ஞவ - ஃகரஸம் - காதல் என்ற ஒரு சுவையினையே யுடையதாக, சிதம் - இருக்கின்றது. காம - வுத்தி: - மன விருப்பப்படி நடப்பவர், வசனியம் - அபவாதத்தை, ந ஃசுதே - பார்ப்பதில்லை.

(க-து) உம்மோடு செய்த விவாதம் போதும். நீர் சொல்லுகின்றபடியே பரமசிவனார் ஸகல தூர்க்குணங்களுடையவராகவே இருக்கட்டும். என் மனம் அவரையே விரும்புகின்றது. மனம் போகின்றபடி நடப்பவர் பிறர் கூறுவதை லக்ஷம் செய்யார். நானும் நீர் கூறுவதை மதிக்கவில்லை.

சிதம்; சிதம் - என்றும் பாடம் உண்டு; மன: சிதம் - மனம் உறுதியாக உள்ளது என்பது பொருள். 'காமவுத்தி: - காதலின் இயற்கை, வசனிய - வசையை, ந ஃசுதே - கருதாது' என்றும் பொருள் கூறுவர்.

निवार्यतामालि किमप्ययं वदुः पुनर्विवक्षुस्फुरितोत्तराधरः ।

न केवलं यो महतोऽपभाषते शृणोति तस्मादपि यस्स पापभाक् ॥८३॥

அலி - தோழியே ! ஃசுரித - उत्तराधर: - துடிக்கின்ற உதடுகளையுடைய, அய் வது: - இந்தப் பிரம்மசாரி, புன: - மறுபடியும், கிமபி - எதையோ, விவ்ஷு: - சொல்ல விரும்புகின்றவராக, (அஸி) - இருக்கின்றார். நிவார்யதாம் - இவர் தடுக்கப்படவேண்டும். ய: - எவன், மஹ: - மஹான்களை, அபபாஷதே - நிந்திக்கின்றானோ, ஃ: கெவலம் - அவன் மாத்திரமே, பாப - பாஃ - பாவமடைகின்றான் (என்பது), ந - இல்லை; (கி வு) - ஆனால், தஸ்தா - அவனிடமிருந்து, ய: - எவன், ஃசுனோதி - (நிந்தனையைக்) கேட

கின்றானே, சொபி - அவனும், பாபமாக - பாவமடைகின்றவனாக, மவதி - ஆகின்றான்.

(க-து) தோழி, இப்பிரம்மசாரி மேலும் ஏதோ பேச விரும்புகின்றார். சிவந்தந்தனைதான் செய்வார். அவ்வாறு பேசும்படி விடாதே. பெரியோர்களை நிந்திப்பவர்களுக்குத்தான் பாவம் என்பதில்லை; அதை கேட்டுக் கொண்டிருப்பவர்களுக்கும் பாவமுண்டு.

ச பாபமாக - கேட்பவர்கள் இருந்தால்தான் நிந்தனை செய்பவர்களுக்கு உத்ஸாஹம் அதிகம். எனவே பொறுமையாக கேட்கும் ஒருவர், நிந்தனை செய்பவருக்கு ஊக்கமளிக்கின்றார். ஆதலால் கேட்பவருக்கும் பாபம் உண்டு. “श्रोत्रि श्रवणोत्सुके सति वक्ता सविस्तरं वदतीति लोकस्वभावः । . . . तस्मात् श्रोतुरपि निन्दावचनस्य कारयितुं अवश्यं भवत्येवेति कारयितुं श्रोतृ - जनितयोर्दोषयोः संभूय संभवात् दोषाधिक्योपपत्तिः” नारायणः ॥

इतो गमिष्याम्यथवेति वादिनी चचाल बाला स्तनभिन्नवलकला ।  
स्वरूपमास्थाय च तां कृतस्मिन्तस्समाललम्बे वृषराजकेतनः ॥ ८४ ॥

अथवा - அல்லது, इतः - இந்த இடத்தினின்றும், गमिष्यामि - நானே செல்வேன், इति - என்று, वादिनी - சொல்லிக்கொண்டு, स्तन - மிசு - வரலா - மார்பினின்றும் நழுவின மரவுரியுடைவளாக, चाला - அந்தப் பெண் (பார்வதி), चचाल - வேகமாக நகர்ந்தாள். वृष - ராஜ - கெதன: च - சிவபிரானும், स्वरूपम् - தமது வடிவத்தை (சிவவடிவத்தை), आस्थाय - அடைந்து, कृत - சிவ: புன்னகையுடையவராய், चाम् - அவளை, समाकम्बे - பற்றினார்.

(க-து) ‘நானே இவ்விடத்தை விட்டுச் செல்வேன்’ என்று கூறிப் பார்வதி, வேகத்தினால் மேலாடையான மரவரி நழுவுப் புறப்பட்டாள். எதிரிலிருந்த பிரம்மசாரி, சிவபிரான் வடிவத்தில் தோன்றி அவளைப் பற்றினார்.

गुरोर्वत्र परीवादो निन्दा वापि प्रवर्तते । कर्णौ तत्र पिधातव्यौ गन्तव्यं वा ततोऽन्यतः (2-200) என்பார் மனு. “பெரியோர்களை நிந்திக்கு மிடத்தில் இருக்க நேரின் காதுகளைப் பொத்திக் கொள்; அல் லது வேறிடத்திற்காவது போ” என்பது இதன் பொருள். கூத - சிமத: - புன்னகை புரிபவராக; அவர் பேசியதெல்லாம் பரிஹாஸத்திற்காக எனக்காட்ட புன்னகை செய்தார். அதுவே அவளது கோபத்தைத் தணிப்பதாகவும் ஆயிற்று.

तं वीक्ष्य वेपथुमती सरसाङ्गयष्टिः निक्षेपणाय पदमुद्धृतमुद्धहन्ती ।  
मार्गाचलव्यतिकराकुलितेव सिन्धुः शैलाधिराजतनया न ययौ न तस्थौ ॥

தம் - அவரை, வீட்சய - பார்த்து, வேபுமதி - நடுக்கமடைந்த வளும், சரசாங்கயட்சி: - வியர்த்த மெல்லிய சரீரமுடையவளும், நிஷேபணாய - வைப்பதற்காக, உத்தம் - எடுத்த, பதம் - பாதத்தை, உத்தஹ்நி - (அந்நிலையிலேயே) வைத்துக் கொண்டிருப்பவளு மான, சைலாபிராஜ - தனயா - பார்வதி, மாரீ - ஈவக - வ்யதிகர - ஈகுகிதா - வழியிலுள்ள மலையில் மோதுவதால் குழப்பமடைந்த (தடையுற்ற), சிங்ஃ ஃவ - நதி போல், ந யயௌ - செல்லவுமில்லை; ந தஸ்யௌ - நிற்கவுமில்லை.

(க-து) எதிர்பாராது சிவபிராணைச் சந்தித்ததாலும், வாய் விட்டு அவரைப் புகழ்ந்து பேசித் தன் காதலை வெளியிட்டதாலும் அவளுக்கு வெட்கமும் அச்சமும் ஏற்பட்டன. அதனால் அவள் உடம்பு திடீரென வியர்த்து நடுங்கியது. வேறு இடம் செல்லக் கருதி எடுத்த அடியையும், கீழே வைக்க மறந்தாள். அந்த ஒரு விநாடி வரை அவள் சென்றாள் என்றோ, நின்றாள் என்றோ சொல்ல முடியாதபடி காணப்பட்டாள். இந்நிலையில் அவளுக்கு உபமானம்:- மலையினால்

தடைப்பெற்ற நதி கிழக்கிலோ மேற்கிலோ செல்லாமல் தடையுற்ற இடத்திலே குழம்பி நிற்பதுபோல் பார்வதியும் விவரிக்க முடியாத மனக் குழப்பத்துடன் நின்றாள். இவ்வாறு அவள் இருந்தது ஒன்றிரண்டு கடினங்களே.

இச் சுலோகத்தில் கவி, பரமசிவனைத் திடீரெனக் கண்ட பார்வதி ஒன்றிரண்டு விநாடி எவ்வாறு இருந்தாள் என்பதைக் கூறுகின்றார்.

நதி தான் செல்லும் மார்க்கத்தில் சிறு குன்றின் ஓரமாகச் சென்று குன்றினுடைய அடிப்பாகத்தை அறுப்பின், அக்குன்று நதியில் சரியும். நதியின் போக்கும் தடைப்படும். அத்தகைய நதிபோல் பார்வதி திகைத்து நின்றாள் என்பர் நாராயணர்.

मागांचलः . . . . सिन्धुः ‘‘ मागै - प्रवाहमागै यः भचलव्यतिकरः - नदीपर्यन्त-वर्तिना तथवाहविलुप्तमूलेन अवर्कितपतनेन शैलेन संपर्कः तेनाकुलिता परवशीकृता सिन्धुः नदी इव ’’ नारायणः । न ययौ न तस्यौ என்பதில் கூறிய கருத்தை ச்லாகித்த வேதாந்த தேசிகர், தமது கோபாலவிம்சதியில் ‘தாயிடம் அச்சம் கொண்ட கிருஷ்ணன், இடத்தைவிட்டுப் போகவுமில்லை, நிற்கவுமில்லை’ எனக் கூறியுள்ளதைக் காண்க. हतुं कुम्भे विनिहितकरः स्वादु द्रव्यं विन दृष्ट्वा दाम - ग्रहण - चटुलां मातरं जातरोषाम् । पायादीष्वचकित - पदो नापगच्छन् न तिष्ठन् मिथ्या गोपः सपदि नयने मीलयन् विश्वगोप्ता ॥

अथ प्रभृत्यवनताङ्गि तवास्मि दासः क्रीतस्तपोभिरिति वादिनि चन्द्रमौलौ ।  
अह्वाय सा नियमजं क्लमसुत्ससर्जं क्लेशः फलेन हि पुनर्नवतां विधत्ते ॥८६॥

अवनत - अङ्गि - அழகிய அங்கங்களையுடைய பார்வதியே,  
अथ - प्रभृति - இப்பொழுது முதல், तपोभिः - தவங்களினால், क्रीतः-



விலைக்கு வாங்கப்பட்ட, தவ - உனது, தாச: - அடிமையாக, அசிம் - இருக்கின்றேன், இதி - என்று, சந்திரமௌ - பரமசிவன், வாதினி - பேசும்பொழுது, சா - பார்வதி, அஹாய - உடனே, நியமனம் - தவத்தால் உண்டான, க்ருமம் - கஷ்டத்தை, ஸ்சசன் - விட்டாள் (மறந்தாள்); தி - ஏனெனில், க்ரு: - கஷ்டம், க்ரு - பயனையளிப்பதினால், பூநீவத் - மறுபடியும் புதிதாக இருக்கும் தன்மையை, விசு - செய்கின்றது.

(க-து) “உனது தவம் என்ற விலையைக் கொடுத்து, நீ என்னை வாங்கி விட்டாய். இன்று முதல் நான் உனது அடிமை” எனப் பரமசிவன் கூறினார். அதைக் கேட்ட பார்வதி தவம் செய்த தால் வந்த கஷ்டங்களை எல்லாம் மறந்தாள். புதிய உத்ஸாகமும் ஸந்தோஷமும் அடைந்தாள்.

ஒரு பலனைக் கருதிக் கஷ்டப்படுபவர் தாம் விரும்பிய பலன் கிடைத்தால் பட்ட கஷ்டத்தைப் பாராட்டமாட்டார். கஷ்டங்களே வெற்றியின் மூலம் அவருக்கு ஊக்கமளித்துப் புதிய மனிதராகச் செய்யும். அது போல் பார்வதியும் தான் கோரிய பயன் கிடைக்கப் பெற்றதால் புதுமை பெற்று விளங்கினாள்.

அவந - சிறிதே தாழ்ந்த, அஃ - சரீரமுடையவன் என்பது பதப் பொருள்; “அழகுடையவனே” என்பது கருத்து.

इति महाकवि-श्री-कालिदासकृतौ कुमारसंभवे

महाकाव्ये पञ्चमः सर्गः ॥

## षष्ठः सर्गः

अथ विश्वात्मने गौरी संदिदेश मिथः सखीम् ।

दाता मे भूभृतां नाथः प्रमाणीक्रियतामिति ॥ १ ॥

अथ - பிறகு, गौरी - பார்வதி, भू - भूताम् - மலைகளின், नाथः - தலைவர் (என் பிதா), मे दाता - என்னைத்தருகின்ற, प्रमाणीक्रियताम् - அதிகாரியாகச் செய்யப்படவேண்டும், इति - என்று, मिथः - (அம்முவரும்) தனித்திருக்கும்போது, सखीम् - தோழியின் மூலம், विश्वात्मने - சிவபிரானுக்கு, संदिदेश - கூறினாள்.

(க-து) “என்னை விவாஹம் செய்துகொடுக்க என் தந்தையை கேட்டுக்கொள்ளுங்கள்” எனப் பார்வதி தானே நேரில் சொல்லாமல் தன் தோழியின் மூலம் சிவபிரானுக்குத் தெரிவித்தாள்.

முன் ஸர்க்கத்தின் முடிவில் சிவபிரான், தவத்தால் விலைக்கு வாங்கப்பட்ட அடிமையாகத் தம்மைக் கூறிக் கொண்டதன் மூலம் பார்வதியின் மனோரதத்தை நிறைவேற்றத் தாம் சித்தம் என்பதை அறிவித்தார். பார்வதி, சிவபிரான் மேற்கொண்டு செய்ய வேண்டிய காரியத்தை இதில் தெரிவித்துள்ளாள். லஜ்ஜையினால் தானே கூறாமல் தோழியின் மூலம் கூறினாள். இது விஷயம் தனிமையில் கூறப்படத்தக்கதே ஆகும். ஒருவரை ஒருவர் நேசித்து விவாஹம் செய்து கொள்வதாக நிச்சயித்தாலும் பெற்றோர்களின் ஸம்மதியைப் பெற்று மணந்து கொள்வதே சிறந்ததாகும் என்பதைப் பார்வதி இதனால் தெரிவிக்கின்றாள். ஸய-என்பது வேறு ஒரு ஸர்க்கத்தின் தொடக்கத்தைக் காட்ட

வந்தது. விஷ்ணு - உலகின் உயிர்; இங்கு சிவபிரான். சகீர் - பார்வதி தவம் புரியத் தந்தையிடம் அனுமதி பெற்றவனும், இடையிலே பிரம்மசாரியிடம் பேசியவனும், இப்பொழுது தாது சென்றவனும் இத் தோழியே.

பார்வதியை சிவபிரான் சந்தித்த இடத்திலேயே அப்போதே பார்வதி தோழி மூலம் கூறினாள். சிவபிரானுடைய பதிலை எதிர்நோக்கி வாளா இருந்தாள் என்பது அடுத்த சுலோகத்தில் கூறப்படுகிறது.

तया व्याहृतसन्देशा सा बभौ निभृता प्रिये ।

चूतयष्टिरिवाभ्यासे मधौ परभृतोन्मुखी ॥ २ ॥

தயா - தோழியின் மூலம், ப்ரியே - சிவபிரானிடத்தில், வ்யாஹு - சந்தேசா - (தனது) விருப்பத்தைக் கூறிய, சா - அப்பார்வதி, மஹௌ - வஸந்த ருதுவினிடத்தில், பரஹு - ஁முகி - குயிலின் மூலம் பேசுகின்ற, சூ - யஃ: ஃவ - மாங்கொடி போல், ஁மியாசே - (சிவ பிரான்) அருகில், நிஹுதா - மௌனமாக, மஹௌ - இருந்தாள்.

(க-து) தோழியின் மூலம் தனது கருத்தைத் தெரிவித்த பார்வதி யாதும் பேசாது வாளா இருந்தாள்.

தான் மணக்கப்போகும் மனிதருடன் நாணத்தினால் பெண்கள், நேரில் பேசமுற்பட மாட்டார்கள். இது பார்வதியின் குணத்திற்கும் பண்பிற்கும் சான்றுகின்றது. இதற்கு உபமானம்: வஸந்தருது வந்தவுடன் மாங்கொம்பு தளிர்ந்துப் பூத்து மகிழ்கின்றது. ஆயினும் அது வஸந்த ருதுவுடன் நேரில் பேசித்தன் மகிழ்ச்சியைத் தெரிவிப்பதில்லை. தன்னிடமுள்ள குயிலைக்கவச்செய்து அதன் மூலமே தெரிவிக்கின்றது. பார்வதிக்கு உபமானம் மாங்கொடி. சிவபிரானுக்கு

வஸந்த ருதுவும், தோழிக்குக் குயிலும் உபமானங்கள். பேசாது இருத்தல் என்பது மாங்கொடிக்கும் பார்வதிக்கு முள்ள பொதுவான இயல்பு. சூர்யஃ - மெல்லிய மாமரக் கிளையை மாங்கொடி என்பர். ஸ்யாசே - 'அருகில்' என்பதால் சிவபிரான் அருகில் இருப்பதாகக் கருதவேண்டும். உபமான மும் இக்கருத்தையே வலியுறுத்துகின்றது. முன் சுலோகத்திலுள்ள சந்திதேச - என்ற சொல்லைக் கருத்தில் கொண்டு சிவபிரான் எங்கோ தொலைவில் இருந்ததாகக் கொள்வர் சிலர். இது சரியில்லை. அடுத்த சுலோகத்தில் "பார்வதியை யனுப்பிய பின்" என்று கூறியிருப்பதைக் காண்க.

स तथेति प्रतिज्ञाय विसृज्य कथमप्युक्षाम् ।

ऋषीञ्ज्योतिर्मयान्सप्त सस्मार स्मरशासनः ॥ ३ ॥

ச: - அந்த, ஸ்ர-ஷாசன: - சிவபிரான், ததா - 'அவ்வாறே' ஐதி - என, ப்விஜாய - உறுதி கூறி, ஸமாம் - பார்வதியை, கதம் - ஸபி - மிக ச்ரமத்துடன், விசுஜ்ய - அனுப்பிய பின், ஜ்யோதிர்மயாம் - ஒளிவடிவினரான, சஸ - ஏழு, ஋ஷிந் - மஹர்ஷிகளையும், சஸ்மார் - நினைத்தார்.

(க-து) பார்வதியினால் வேண்டப்பட்ட சிவபிரான் அவ்வாறே செய்வதாகக் கூறி அவளையும், தோழியையும் அனுப்பியபின், ஸப்தர்ஷிகள் தம்முன் வரவேண்டுமென நினைத்தார்.

ஸ்ர-ஷாசன: - மன்மதனை தண்டித்தவர்; அவனை அழித்தவர் அல்லர். தபஸ்விகளுக்குத் தவறு இழைத்தல் கூடாது என அவனுக்கு அறிவுறுத்தியவர். கதம்ஸபி - பார்வதியின் குணநலன்களால் வசீகரிக்கப்பட்டவராகையால் சிவபிரானுக்கு அவனைவிட்டுப் பிரிவது கஷ்டமாக இருந்தது. சஸ - ஋சய: - அங்கிரஸ், மரீசி, அத்ரி, புலஸ்த்யர், புலஹர்,

க்ரது, வஸிஷ்டர் என்பவர். ஜோதிர்மயா - அவர்கள் நக்சத்ர வடிவிலும் இருப்பதால் 'ஒளிவடிவினரான' என விசேஷணம் தரப்பட்டது. சக்ர - ஹிமவானிடம் 'பெண் கேட்க'த் தக்க பெரியவர்கள் இவர்கள் எனக்கருதி அவர்கள் தம்முன் வரவேண்டுமென நினைத்தார்.

ते प्रमामण्डलैर्व्योम द्योतयन्तस्तपोधनाः ।

सारुन्धतीकाः सपदि प्रादुरासन्पुरः प्रभोः ॥ ४ ॥

தே - அந்த, தய: - னா: - தவச்செல்வர்கள், பமா - மண்டை: - தங்களது ஒளிவட்டத்தினால், வ்யோம - ஆகாசத்தை, த்யோதயந்த: - ஒளியுடைதாக்கச் செய்து கொண்டு, ச - ஸரூந்ஹதீகா: - அருந்ததியுடன், சபதி - உடனே, பமோ: - ஸர்வேச்வரரின், புர: - முன்னிலையில், ப்ராதூரஸந் - தோன்றினார்.

(க-து) சிவபிரானது நினைவு ஸப்தர்ஷிகளுக்கு உடனே தெரிந்தது. எனவே அவர்கள், வஸிஷ்டரின் மனைவியான அருந்ததியுடன் அவர் முன் தோன்றினார்.

தபோநா: - தவத்தைச் செல்வமாக உடையவர்கள்; இத்தவச்செல்வமே சிவபிரானுக்குத் தொண்டு புரியும் பாக்யத்தை ஸப்தரிஷிகளுக்கு அளித்தது. ச - ஸரூந்ஹதீகா: - வஸிஷ்டரின் பத்னி பதிவ்ரதைகளுக்கு உதாஹரணமாக விளங்குபவள். சிவபிரானது கருத்தை அறிந்தவர்களாதலால் ஸப்தர்ஷிகள் விவாஹ ப்ரஸ்தாவத்தில் ஸ்த்ரீயின் உதவியும் வேண்டும் என அவளை அழைத்து வந்தனர். விவாஹமான பின் மணமக்கள், அருந்ததியையும் ஸப்தர்ஷிகளையும் காணுதல்

மரபு. இங்கு விவாஹத்திற்கு முன்னரே வரனும், வதூவும் அருந்ததியையும் ஸப்தர்ஷிகளையும் தனித்தனியே காண்கின்றனர். அருந்ததியும் ஸப்தர்ஷிகளும் அவர்களது விவாஹத்திற்கான ஏற்பாடுகளைச் செய்வதும் இவ்விவாஹத்திற்குள்ள விசேஷமாகும்.

आप्लुतास्तीरमन्दारकुसुमोत्किरवीचिषु ।

व्योमगङ्गाप्रवाहेषु दिङ्नागमदगन्धिषु ॥ ५ ॥

தீர - மन्दார - குசும - உக்ரி - வீச்சு - கரையிலுள்ள மந்தார மரங்களின் புஷ்பங்களை (அலைகளின் மூலம் கரையிலே) ஒதுக்குபவையும், दिङ् - नाग - मद - गन्धिषु - திக்கஜங்களின் மதஜல வாசனையுடையவையுமான, व्योम - गङ्गा - प्रवाहेषु - ஆகாச கங்கையின் நீர்களிலே, आप्लुताः - ஸ்நானம் செய்த (மஹர்ஷிகள்), प्रादुरासन् - தோன்றினர்.

(க-து) தூய்மை வாய்ந்த அம்முனிவர்கள், சிவபிரான் முன் வருமுன், தூய்மையுடன் வரவிரும்பி ஆகாச-கங்கையின் நீரில் ஸ்நானம் செய்து வந்தனர்.

தீர - வீச்சு - கங்கையின் கரையில் உள்ள மந்தார மரங்களின் புஷ்பங்கள் கங்கையின் நீரில் விழும். விழுந்த புஷ்பங்களை நீரின் அலைகள் மறுபடியும் கரைகளிலே ஒதுக்கும். दिङ् . . . नाग . . . गन्धिषु - திக்கஜங்கள் ஆகாச கங்கையில் குளிப்பதால் யானைகளின் மணமுள்ள மதஜலம் கங்கை நீரில் கலந்து அதனை வாசனையுடையதாக்குகின்றது. கங்கையின் நீருக்குத் தரப்பட்டுள்ள இவ்விரண்டு விசேஷ ணங்களும், கங்கையில் குளிப்பது புண்யம் தருவதுடன் மகிழ்ச்சி தருவதாகவும் இருந்ததென்பதைக் காட்டுகின்றது.

கங்கை, ஆகாசம், பூமி, பாதாளம் என்ற மூன்றிடங்களிலும் பிரவஹிப்பதாகக் கூறுவர். முன் சுலோகத்திலுள்ள ஸாதுராஸ் என்ற வினைச்சொல்லைச் சேர்த்துப்பொருள் கூறவேண்டும். இது முதல் ஆறு சுலோகங்கள் ஸப்தர்ஷிகளைப் பற்றிக் கூறுபவை.

சுத்யஜ்ஞபவீதானி விப்ரதௌ ஹைவல்கலா: ।

ரதாஸுத்யா: ஸவ்யா கலயவூஷா இவாஸிதா: ॥ 6 ॥

சுத்ய - யஜ்ஞபவீதானி - முத்துக்களாலான பூணூலை, விப்ரத: - தரித்திருப்பவர்களும், ஹை - வல்கலா: - பொன்மயமான மரவுரி அணிந்தவர்களும், ரத - ஸுத்யா: - ரத்னங்களாலான ஜபமாலையுடையவர்களும், ஸவ்யாஸ் - வானபிரஸ்தாச்ரமத்தை, ஸாஸிதா: - அடைந்த, கலய - வூஷா: - இவ - கல்பக மரங்கள் போல் இருப்பவர்களுமான மஹர்ஷிகள், ஸாதுராஸ் - தோன்றினர்.

(க-து) ஸப்தர்ஷிகள் முத்து ஸரங்களாலான பூணூலையும் பொன் மரவுரியையும் ரத்னங்களாலான ஜபமாலையையும் அணிந்து வந்தனர். முத்தும் பொன்னும் ரத்னமும் அவர்களது உலகில் எளிதில் கிடைப்பதால் அவைகளாலான அணிகளை அவர்கள் அணிந்திருந்தனர். பொருளில் ஆசையால் அன்று. பற்றின்றி இவ்வணிகலன்களுடன் இருந்த மஹர்ஷிகள், உலகைத்துறந்து வனத்திலே வளரும் கல்பக விருக்ஷங்கள் போல் காணப்பட்டனர்.

கல்பக விருக்ஷங்கள் ஐந்து; அவை ஸ்வர்க்கத்தில் இந்திரனது உத்யானத்தில் இருப்பன. வேண்டினவர் வேண்டியவற்றையெல்லாம் தருபவையாயினும் ரத்னங்களையும், முத்துக்களையும், தங்கத்தையும், பட்டையும் தமது

காய், புஷ்பம், தளிர், இலை இவைகளாகக் கொண்டவை. இம்மரங்கள் வானபிரஸ்தாச்ரம்ம் மேற்கொண்டாலும் தமக்கு இயற்கையான முத்து முதலியவற்றை விடமுடியாதன அல்லவா? எனவே இம்மரங்கள் மஹர்ஷிகளுக்கு உபமானமாக வந்தன.

**அக்ஷ சூத்ரா:** - ஜபமாலை என்றும் ருத்ராக்ஷமாலை என்றும் கூறுவர். **ப்ரஜ்யா** - இச் சொல் ஸந்தியாஸ ஆச்ரமத்தைக் குறிக்குமாயினும் வானப்பிரஸ்தம் என்றே பொருள் கொள்ள வேண்டும். உபமேயமான ஸப்தர்ஷிகள் ஸந்தியாஸிகள் அல்லர்; மனைவியுடன் வசிக்கும் வானபிரஸ்தர்கள்.

**अधःप्रस्थापिताश्चैन समावर्जितकेतुना ।**

**सहस्ररश्मिना शश्वत् सप्रणाममुदीक्षिताः ॥ ७ ॥**

**அத:** - **ப்ரஸ்தாபித** - **அசென** - (ஸப்தர்ஷிகளின் மார்க்கத்திற்கும்) கீழே (தன்) குதிரைகளை ஒட்டுபவனும், **சமாவர்ஜித** - **கேதுனா** - (கீழே) தாழ்த்தப்பட்ட (ரதத்தின்) துவஜமுடையவனுமான, **சஹ்ஸ்ர** - **ரஸிமினா** - சூரியனால், **சாஸ்வத்** - அடிக்கடி, **ச** - **ப்ரணாமஸ்** - வணக்கத்துடன் **உதீக்ஷிதா:** - (தலை) நிமிர்ந்து பார்க்கப்படுகின்ற ஸப்தர்ஷிகள், **பாதுராஸந்** - தோன்றினர்.

(க-து) ஸப்தர்ஷிகளின் மண்டலம் சூர்ய மண்டலத்திற்கும் மேலுள்ளது. அவர்கள் வருவதைக்கண்ட சூரியன், அவர்களுக்கு வழிகொடுக்க விரும்பித் தனது குதிரைகளை அவை வழக்கமாகச் செல்லும் பாதையினின்றும் கீழே செல்லும்படி ஒட்டினான். தனது ரதத்திலுள்ள த்வஜம் அவர்களது ஸஞ்சாரத்திற்குத் தடைசெய்யுமோ என எண்ணி அதையும் கீழே இறக்கினான். அவர்கள் தன்னைக் கடந்து செல்லும்வரை கைகூப்பி, தலைநிமிர்த்தி அவர்களையே நோக்கிக் கொண்டிருந்தான்.



உலகம் வணங்கும் சூரியனும் ஸப்தர்ஷிகளை வணங்கி  
னான் என்பதால் அவர்களது பெருமை புலனாகும். ஷஷ் -  
என்பதற்குப் பதிலாக 'சாஷா' - என்று பாடம் கொண்டு,  
சஹ்ரஷ்மி - என்பதுடன் சேர்த்து, "சூரியனாலும்" எனப்  
பொருள் கூறுவர் மல்லிநாநர். சஹ்ரஷ்மி - ஆயிரம் கிரண  
முடையவன் - சூரியன்.

आसक्तबाहुलतया सार्धसुदृतया शुवा ।

महाबराहदंष्ट्रायां विश्रान्ताः प्रलयापदि ॥ ८ ॥

புல - அபதி - பிரளயமாகிய ஆபத்துக்காலத்தில், மஹா-  
வராஹ-த்யாயம் - ஆதிவராக மூர்த்தியின் கோரைப்பல்லில்,  
சுத்யத்யா (நீரினின்றும்) எடுக்கப்பட்ட வளும், அசக - பாஹுத்யா -  
கொடிபோன்ற கைகளை ஆதிவராக மூர்த்தியின் சார்த்தில்  
பதியச் செய்தவளுமான, சுவா சர்ஷம் - பூமிதேவியுடன், மஹாவராஹ -  
த்யாயம் - வராஹப்பெருமானின் பெரும் பல்லின்மேல்,  
விசுர்தா: - களைப்பாற்றிக் கொண்டவர்களுமான ஸப்தர்  
ஷிகள், மாதூரஸ் - தோன்றினர்.

(க-து) உலகம் அழிந்து எங்கும் ஒரே ஜலமாக இருந்தபொழுது  
ஸப்தர்ஷிகளும் அந்த ஜலத்திலே இருந்தனர். பின் விஷ்ணு வராஹ  
மூர்த்தியாகத் தோன்றி நீரில் மூழ்கிய பூமியை எடுத்துத்தமது பெரும்  
பல்லின்மேல் தூக்கி நிறுத்திக் கொண்டார். பூமிதேவி அச்சத்தினால்  
தனது கைகளாலே வராஹப்பெருமானின் திருமேனியைக் கெட்டி-  
யாகப் பற்றிக்கொண்டிருந்தாள். ஸப்தர்ஷிகளும் அவ்வராஹப்  
பெருமானின் பெரும் பல்லின்மேல் பூமிதேவியுடன் தங்கி இருந்தனர்.

பிரளயகாலத்திலும் அழியாதவர்கள் ஸப்தர்ஷிகள்  
என்பதும், விஷ்ணுவினால் அபிமானத்துடன் காக்கப்பட்ட  
னர் என்பதும் இதனால் புலனாகின்றது.

**புரவ - பாபு - உலகத்தை அழிப்பதால் பிரளயத்தை  
ஆபத்தெனக் குறித்தார்.**

சுவா - பூமிக்கு இரண்டு வடிவங்கள் இருப்பதாக நினைவில் கொள்ளவேண்டும்; ஒன்று மண்வடிவம்; மற்றொன்று அதன் அதிதேவதையான ஸ்த்ரீயின் வடிவம். ஐசுவரவாஹுத்யா என்பது ஸ்த்ரீ வடிவத்தையும், சுவா - என்பது மண்வடிவத்தையும் குறித்தன. வசதி டஹனசிசுரே ஷரணி சவ ஸ்நா . . . கேஹவ (மீத-மோவிந்டு) என்பதை ஒப்புநோக்குக.

सर्गशेषप्रणयनाद्विश्वयोनेरनन्तरम् ।

पुरातनाः पुराविद्धिर्धातार इति कीर्तिताः ॥ ९ ॥

விஷ - யோன: - உலகின் உத்பத்திக்குக் காரணமான பிரம்ம தேவருக்கு, அனந்தரம் - பிறகு, சர் - ஷே - ணயநாத் - எஞ்சியுள்ள படைப்புத் தொழிலைச் செய்வதால், புரா - விஹி: - பழைய வரலாறுகளை அறிந்த (வியாஸர் முதலிய) பெரியோர் களால், புராதனா: - பழைமையான, சாதார: - பிரம்மதேவர்கள் (படைப்பாளர்கள்), இதி - என, கிரிதா: - வர்ணிக்கப்பட்ட ஸப்தர்ஷிகள், சாதுராஸந் - தோன்றினர்.

(க-து) உலகங்களைப் படைப்பவர் பிரம்மதேவர். அவர் சிலவற்றைப் படைத்து எஞ்சியுள்ள படைப்புத் தொழிலைச் செய்யும்படி தமது மானஸ புத்திரர்களான ஸப்தர்ஷிகளுக்கு உத்தர விட்டார். ஸப்தர்ஷிகளும் பிரம்மதேவருக்கு உதவியாகப் பல ஜீவராசிகளைப் படைத்தனர். இதனால் வியாஸர் முதலிய பெரியோர்கள், இவர்களைத் 'தொன்மை வாய்ந்த பிரம்மதேவர்கள்' என வர்ணித்துள்ளனர்.

இதனால் ஸப்தர்ஷிகள் படைப்புத் தொழிலைச் செய்யும் பிரம்மதேவருக்கு ஒப்பானவர்கள் என்பது பெறப்படும்.

प्राक्तनानां विशुद्धानां परिपाकमुपेयुषाम् ।

तपसामुपभुञ्जानाः फलान्यपि तपस्विनः ॥ १० ॥

प्राक्तनानाम् - முன்பு செய்யப்பட்டவைகளும், विशुद्धानाम् - மிகத்தூயவையும், परिपाकम् - பலனளிக்கும் தன்மையை, उपेयुषாம் - அடைந்திருக்கின்றவையுமான, तपसாம் - தவத்தின், फलानि - பயன்களை, उपभुञ्जानாः - ஁பி - அனுபவிக்கின்ற பொழுதும், - तपस्विनः - தவம் செய்கின்றவர்களான ஸப்தர்ஷிகள் प्रादुरासन् - தோன்றினர்.

(க-து) ஸப்தர்ஷிகள், முன்பு தாம் செய்துள்ள தவத்தின் நற்பலனை இப்பொழுது அனுபவிக்கின்றனர். அவர்களது தவம் வெகுகாலமாகச் செய்யப்பட்டதால் மிகவும் பழைமை வாய்ந்தது. தீச்செயல் சிறிதும் கலக்காததால் தூய்மையும் உடையது. வெகுகாலமாகிவிட்டதால் பழம்தரும் மரங்கள் போல், தாமே பலன் கொடுக்கத் தொடங்கியவை. கஷ்டப்பட்டுச்செய்த தவத்தின் பலனை அனுபவிக்கும் இச்சமயத்திலும் கூட அம்முனிவர்கள் மேன்மேலும் தவம் செய்கின்றனர்.

தவம் செய்வதும் பலன் அனுபவிப்பதும் ஒரே காலத்தில் நிகழக்கூடியன அல்ல. தவம் முதலில் செய்வர். பலனைப் பிறகு அனுபவிப்பர். சிலர் பலன் கிட்டியதுடன் தவத்தை நிறுத்திவிடுவர். ஸப்தர்ஷிகளோர் இவ்வகையைச் சேர்ந்தவர்களல்லர்; தொடர்ந்து தவம் செய்து வருபவர்கள்.

இதே கருத்தைக் கவி சாகுந்தலத்திலும் கூறியுள்ளார்: यत्काङ्क्षन्ति तपोभिरन्यमुनयः तस्मिन् तपस्यन्त्यसौ - (7-12).

तेषां मध्यगता साध्वी पत्युः पादापितेक्षणा ।

साक्षादिव तपः सिद्धिर्ब्रह्मसे बहुरुन्धती ॥ ११ ॥

தேசம் - அம்முனிவர்களின், - மध्य - ரதா-மத்தியில் இருந்த  
வளும், சாஹி - பதிவ்ரதையும், பது: - கணவரது, பாட - அபித -  
இக்ஷணா - பாதத்திலே வைத்த கண்ணுடையவளுமான, அருந்தி -  
அருந்ததி, சாக்ஷா - கண்களுக்குப் புலனாகின்ற (உருவெடுத்த),  
தப: சித்தி: - இவ - (கணவரின்) தவப்பயன் போல், பஹு - மிகவும்,  
ப்ராஹ்மசே - விளங்கினாள்.

(க-து) அம்மஹர்ஷிகளிடையில் தலைகுனிந்து தன் கணவரான  
வளிஷ்டரின் பாதத்தையே நோக்கி நின்ற பதிவ்ரதை அருந்ததி  
வளிஷ்டரின் உருவெடுத்த தவப்பயன் போல் காணப்பட்டாள்.

பஹு ப்ராஹ்மசே - ஏழுமஹர்ஷிகளின் ஒன்று சேர்ந்த சோபை  
யைக் காட்டிலும் அருந்ததியின் சோபை அதிகம் என்றும்  
பொருள் கூறலாம்.

பது: பாடாபிதேக்ஷணா - கற்புடைய பெண்கள் கணவனது  
பாதத்தை நோக்கி நிற்பதாகக் கூறுவது அவர்கள் வேறு  
இடங்களில் மனம் செலுத்தவில்லை என்பதைக் காட்டுவ  
தாகும்.

तामगौरवभेदेन मुनींश्चापश्यदीश्वरः ।

स्त्री पुमानित्यनास्थैषा वृत्तं हि महितं सताम् ॥ १२ ॥

இசுவர: - சிவபிரான், தாம் - அவனையும், முனிந் - முனிவர்  
களையும், அமௌரவ - ப்ரேத - சமமான மரியாதையுடன், அபச்யத் -  
நோக்கினார் (வரவேற்றார்); ஹி - ஏனெனில், ஸ்ரீ - புமான் -

ஸ்த்ரீ, புருஷன், इति एषा - என்ற இப்பிரிவு, (ஸ்த்ரீ) - பெரியோர்  
களுக்கு, अनास्था - விருப்பமானதன்று, सताम् - பெரியோர்  
களாலே, वृत्तम् - நன்னடத்தையே, महिषम् - கௌரவிக்கப்  
படுவதாகும்.

(க-து) சிவ பிரான் ஸப்தர்ஷிகளையும், அருந்ததியையும்,  
சமமான மரியாதையுடன் வரவேற்றார். ஸ்த்ரீ எனக் கருதி  
அருந்ததிக்குக் குறைவான மரியாதை செய்தவரல்லர். ஏனெனில்,  
ஸ்த்ரீ புருஷன் என்ற பேதத்தைக் கருதி மரியாதையைப் பெரி  
யோர்கள் செய்வதில்லை. நடத்தையைத் தான் முக்கியமாகக்  
கருதுவர். நன்னடத்தையுடையவர் ஆனாயினும் பெண்ணாயினும்  
ஒரே வகையில் மரியாதை செய்யப்படுவர்.

तद्दर्शनादभूच्छंभोर्भूयान्दारक्रियादरः ।

क्रियाणां खलु धर्म्याणां सत्पत्न्यो मूलकारणम् ॥ १३ ॥

तद् - दर्शनात् - அருந்ததியைக் கண்டதால், शंभो: - சிவபிரா  
னுக்கு, दारा- क्रिया - आदर: - விவாஹத்தில் பற்றுதலானது, भूयान् -  
அதிகமாக, अभूत् - ஆயிற்று. धर्म्याणाम् - தர்மத்தினின்றும்  
நீங்காத, क्रियाणाम् - நற்செயல்களுக்கு, सत् - पत्न्य: - நல்ல  
மனைவியரே, मूल - कारणम् खलु - முதல் காரணமல்லவா?

(க-து) மஹா பதிவ்ரதையான அருந்ததியையும் அவளால்  
பெருமை பெற்ற வளிஷ்டரையும் கண்டபொழுது, சிவபிரான், தாம்  
விவாஹம் செய்ய விரும்பியது சரியானதெனக் கருதி அதில் விசேஷ  
மான ஆசை கொண்டார். ஏனெனில் தவம் முதலிய நற்காரியங்  
களுக்கு நல்லமனைவியர் உறுதுணையாவர் என்பது அருந்ததி-  
வளிஷ்ட தம்பதிகளை நோக்கியபொழுது சிவபிரானது மனதில்  
தோன்றியது.

द्वारार्थ आदर: - என்பது மல்லிநாதர் பாடம்.

धर्मेणापि पदं शर्वे कारिते पावर्तीं प्रति ।

पूर्वापराधभीतस्य कामस्योच्छ्वसितं मनः ॥ १४ ॥

धर्मेण - அபி - (கிருஹஸ்த) தர்மத்தினாலும், ஷர்வே - சிவபிரான், பாவ்ரீ - சரி - பார்வதியைப் பற்றி, பதம் - உறுதியான எண்ணத்தை (உடையவராக), காரிதே சரி - செய்விக்கப்பட்ட பொழுது, பூர்வ - அபராஹ - சீதஸ்ய - முன் (தானிழைத்த) குற்றத்தினால் பயந்த, காமஸ்ய - மன்மதனது, மன: - மனம், உச்சுவஸிதம் - ஆறுதல் அடைந்தது (நம்பிக்கையுற்றது).

(க-து) முன்பு காமன், பார்வதியினிடத்தில் ஆசை கொள்ளும்படி சிவபிரானைத் தூண்டினான். அதன் பலனாக அவன் அழிந்தான். ஆனால் இப்பொழுது பார்வதியின் தலத்திற்குப்பின் நால்வகைப் புருஷார்த்தங்களில் ஒன்றாகிய தர்மம்-கிருஹஸ்ததர்மம், பார்வதியை மணக்கும்படி சிவபிரானை தூண்டியது. இத்தூண்டுதலுக்கு அவர் இணங்கினார். ஸப்தர்ஷிகளைக் கூப்பிட்டு மணம் முடிக்க முயன்றார். இதனைக் கண்ணுற்ற காமன், தான் தோற்ற காரியத்தில் தன் சஹோதரன் தர்மன் வெற்றி பெற்றான் என்பதாலும், இனி விவாஹத்திற்குப்பின் தனக்கும் சிவபிரான் அருள் புரிவார் என்பதாலும், தான் முன்பு செய்ததையும் பிழையாகக் கருதமாட்டார் என்பதாலும் மனம் சிறிது ஆறுதல் பெற்றான்.

காமத்தினால் செய்வதிலும் தர்மம் கருதிச் செய்வது சிறந்தது.

பதம் - உறுதியான எண்ணம். இங்கு பார்வதியை மணக்கச் சிவபிரான் தீர்மானித்தது. பதம் உச்சுவஸிதம் என்பது அமரம்.

ஸர்வ: பாவ்ரீ சரி பதம் க்ருதவான் - சிவபிரான் பார்வதியைக் குறித்து நிச்சயமான எண்ணம் கொண்டார்.

धर्मेण शर्वः पार्वतीं प्रति पदं कारितः - பார்வதியைப் பற்றி உறுதியான எண்ணம் கொள்ளும்படி தர்மத்தினால் சிவபிரான் தூண்டப்பட்டார். शर्वे - காரிதே - சிவபிரான் தூண்டப்பட்ட பொழுது என இச்சுலோகத்தின் விளக்கம் தரலாம்.

अथ ते मुनयः सर्वे मानयित्वा जगद्गुरुम् ।

इदमूचुरनूचानाः प्रीतिकण्टकितत्वचः ॥ १५ ॥

अथ - பிறகு, अनूचाना:-அங்கங்களுடன் வேதங்களை நன்கு பயின்ற, प्रीति - கண்கித - त्वचः - மகிழ்ச்சியினால் மயிர்க்கூச்சமுற்ற சரீரமுடைய, ते मुनयः सर्वे-அம்முனிவர்கள் எல்லோரும், जगद् - गुरुम् உலகத்தின் தலைவரான சிவபிரானை, मानयित्वा - (நமஸ்காரம் முதலியவைகளால்) பூஜித்து, इदम् - இதனை (மேற் கூறுவதை), ऊचुः-சொன்னார்கள்.

(க-து) அம்முனிவர்கள் தாம் செய்த தவப்பயனாகச் சிவபிரானை நேரில் கண்டதும் மகிழ்ச்சியினால் புளகாங்கிதமான தேஹமுடையவர்களாக, அவரை வணங்கிப் பூஜித்த பின் சில வார்த்தைகள் கூறினார்கள்.

ஏழு மஹர்ஷிகள் ஒரே காலத்தில் ஒருவர் பின் மற்றொருவர் என்ற முறையில் பேசினார்களாயினும், அவர்கள் கூறியதில் கருத்து வேறுபாடிಲ್ಲ. எல்லோரும் ஞானிகளாதலால் பிறர் கருத்தை அறிந்தே பேசினர். சிவபிரானது அருளும் அவர்களுக்குத் துணை செய்தது.

अनूचानाः - வேதங்களையும், வேதங்களின் அங்கங்களையும் படித்தவர்கள். எனவே அவர்களது பேச்சில் வேதத்தின் கருத்துக்கள் பிரதிபலிப்பதைக் காணலாம்.

பிரி . . . . . எவ: - எவ: - தோல்; இங்கு சரீரம் முழுவு  
தையும் குறித்தது. பின்வரும் ஒன்பது சுலோகங்கள் ஸப்  
தர்ஷிகள் கூறுபவை.

यद्वा सम्यग्मातं यदनौ विधिना हुतम् ।

यच्च तप्तं तपस्तस्य विषक्वं फलमद्य नः ॥ १६ ॥

மஹ - வேதமானது, சம்யக் - நன்கு, அந்நாதம் - அத்தயயனம்  
செய்யப்பட்டது என்ற, யத் - எந்த நற்செயல் உளதோ, அந்நி -  
அக்னியில், விதினா - முறைப்படி, ஹுதம் - ஹோமம் செய்யப்  
பட்டது என்ற, யத் - எந்த நற்செயல் (எங்களுக்கு இருக்  
கிறதோ), தப: - நற்றவம், தபம் - ஸம்பாதிக்கப்பட்டது, ஐதி - ச -  
என்ற, யத் - எந்த நற்செயல் உள்ளதோ, தச்ய - அத்தகைய  
இம் மூவகை நற்செயலுக்கும், ஫லம் - பயன், அद्य - இப்  
பொழுது, ந: - எங்களுக்கு, விஷ்வம் - சிறப்பாக அனுபவிக்கும்  
நிலையை அடைந்துள்ளது.

(க-து) குருகுலத்திலே இருந்து குருவிற்கு சுச்ருஷை செய்தல்  
முதலான பிரம்மசர்ய தர்மத்தைக்கடைப்பிடித்து வேதம் பயில்தல்  
என்ற நற்காரியத்தைச் செய்துள்ளோம். பின் க்ருஹஸ்தாச்ரமத்தில்  
யாகம், ஹோமம் முதலிய நற்காரியங்களையும் செய்துள்ளோம். பிறகு  
வானபிரஸ்தர்களாக வெகுகாலம் தவம் செய்தோம். இந்த நற்செயல்  
களின் பயனை இப்பொழுது நாங்கள் பெற்றோம்.

வேதம் படித்தல் என்பது பிரம்மசர்ய ஆச்ரம தர்மம்.  
ஹோமம் செய்தல் முதலியன கிருஹஸ்த தர்மம். தவம்  
செய்தல் வானபிரஸ்த தர்மம். இவற்றின் பயனெல்லாம்  
ஈசுவரனை நேரில் காண்பதே ஆகும். தற்போது அப் பயன்  
கிடைக்கப் பெற்றதால் மஹர்ஷிகள் தாங்கள் இதுவரை



செய்துவந்த நற்காரியம் பலித்ததெனக் கூறினார்கள். சம்யக் - “குரு சுச்ருஷை முதலியன செய்து முறைப்படி” என்பது கருத்து.

यद्व्यक्षेग जगां वयमारोपितास्त्वया ।

मनोरथस्याविषयं मनोविषयमात्मनः ॥ १७ ॥

யத் - ஏனெனில், ஜகா - உலகங்களின், வ்யக்ஷே - தலைவராகிய, த்வயா - தங்களால், வயம் - நாங்கள், மனோரத்ய அவிஷயம் - (எங்கள்) ஆசைக்கும் எட்டாத, ஆத்மன - தங்களுடைய, மனோவிஷயம் - மனம் என்ற (உன்னத) ஸ்தானத்தில், ஆரோபிதா - ஏற்றி வைக்கப்பட்டிருக்கிறோம். (தங்களால் நினைக்கப்பட்டிருக்கிறோம்).

(க-து) “ஸகல ஜீவராசிகளை அடக்கி ஆள்கின்ற தாங்கள் எங்களை நினைத்தது” என்பது நாங்கள் விரும்பினாலும் கிடைக்கப்பெறாததாகும். அத்தகைய பாக்யம் எங்களுக்கு இப்பொழுது கிடைத்திருப்பது எங்களது நற்செயல்களின் பயனாம்.

முன் சுலோகத்தில் ஈசுவரனை நேரில் காணப்பெறுதல் தவப்பயனாகக் கூறப்பட்டது. இதில் அவரால் நினைக்கப்படுவதையும் பெரும் பாக்யமாக மஹர்ஷிகள் கூறுகின்றனர். மனோரத்ய அவிஷயம் - சிவபிரான் தங்களை நினைக்க வேண்டும் என ஸப்தர்ஷிகள் ஆசைப்பட்டிருக்கவும் முடியாது. ஏனெனில் அத்தகைய ஆசை நிறைவேறும் என எண்ணவும் இடமில்லை. அதனால் ‘ஆசைக்கெட்டாத’ என்கிறார்கள். மனோவிஷயம் - சிவபிரானது மனம் என்ற இடம்; விஷயம் - இடம்; ஆரோபிதா - அடைவிக்கப்பட்டோம். சிவபிரானது மனம் என்ற இடத்தில் அவர்கள் இருக்கும்படி சிவபிரானால் வைக்கப்பட்டனர்.

यस्य चेतसि वर्तथाः स तावत्कृतिनां वरः ।

किं पुनर्ब्रह्मयोनेर्यस्तव चेतसि वर्तते ॥ १८ ॥

यस्य - எந்த சேதனனுடைய, चेतसि - மனத்தில், वर्तथाः - தாங்கள் இருப்பீர்களோ, सः तावत् - அவனே, कृतिनाम् - பாக்ய சாலிகளிலே, वरः - தலை சிறந்தவனாகின்றான்; ब्रह्म-योनेः - வேதங்கள் களின் உத்பத்திக்குக் காரணமான, तव - தங்களது, चेतसि - மனத்தில், यः - எவன், वर्तते - இருக்கின்றானோ, सः - அவன் சிறந்தவன் என, कि-पुनः (वक्ष्यम्) - மேலும் கூற வேண்டுமா?

(க-து) “எவன் உம்மை நினைக்கின்றானோ அவனைச் சிறந்த பக்தன் என உலகம் கொண்டாடுகின்றது. அவ்வாறிருக்க, உம்மாலேயே நினைக்கப்படும் பாக்கியம் பெற்ற மனிதனின் பெருமையைப் பேசவும் வேண்டுமோ?”

ஈசுவரனை நினைப்பவர் பலர் இருக்கலாம். ஈசுவரனால் நினைக்கப்படும் நிலையுடையவர் சிலரே ஆவர். அவாப்த ஸமஸ்த காமனாகிய ஈசுவரன் யாரைப்பற்றி நினைக்கவேண்டும்? எனவே, தமது கட்டளையை நிறைவேற்றத் தகுதியுடையவர்கள் எனக்கருதி சிவபிரானால் நினைக்கப்படுவதே தாங்கள் பெரும் பாக்கியம் பெற்றமைக்கு அடையாளம் என ஸப்தாந்திகள் கூறினார்கள்.

सत्यमर्काच्च सोमाच्च परमध्यास्महे पदम् ।

अथ तूच्चैस्तरं ताभ्यां स्मरणानुग्रहात्तव ॥ १९ ॥

अर्कात् - च - சூரியனுக்கும், सोमात् - च - சந்திரனுக்கும், परम् - மேலேயுள்ள, पदम् - இடத்தில், अध्यास्महे - நாங்கள் இருக்கின்றோம்; सत्यम् - இது உண்மையானதே; अथ - तु - இப்பொழுதோ, तव - தங்களது, स्मरण - अनुग्रहात् - நினைத்தல் என்ற

அருளால், தாம்யம் - அவ்விரண்டு இடங்களைக் காட்டிலும், உச்சைரம் - மிக உன்னதமான, பதம் - (தங்களது உள்ளம் என்ற) இடத்தை, அப்யாஸ்மஹே - இருக்கின்றோம் (பெற்றிருக்கின்றோம்).

(க-து) “நாங்கள் சூரிய சந்திர மண்டலத்திற்கும் மேலே முன்பே இருக்கின்றோம். இப்பொழுது தங்களால் நினைக்கப்படுதல் என்ற அருள் பெற்றமையால் மேலும் மஹோன்னதமான இடத்தைப் பெற்றுள்ளோம்.”

இதனால் தாங்கள் பெற்ற பெருமையைக் கூறுகின்ற னர் ஸப்தர்ஷிகள்.

தாம்யம் - உச்சைரம் - முன்பு சூரிய சந்திர மண்டலத்திற்கு மேல் இருந்தோம். இப்பொழுது அவைகளுக்கு மேல் மிக உயரமான ஸ்தானத்தில் இருக்கின்றோம். ஸ்மரணாநுஹாந் - நினைத்தல், அருளுதல் என்ற இரண்டினாலும் என்பர் அருணகிரிநாதர். சயம் - என்பதற்குப் பதிலாக நியம் - என்ற பாடம் கொண்டு ‘எப்பொழுதும்’ எனப்பொருள் உரைப்பர்.

தவ்ஸ்ஸம்பாவிதமாட்மான் வஹு மந்யாமஹே வயம் ।

பாய: ப்ரத்யயமாபததே சுவகுணேஷுத்தமாடர: ॥ ௨௦ ॥

வயம் - நாங்கள், தவ்-ஸம்பாவிதம் - தங்களால் கௌரவிக்கப் பட்டுள்ள, அட்மான் - எங்களை, வஹு மந்யாமஹே - அதிகம் மதிக்கின்றோம்; உத்தம - அடர: - பெரியோர்களின் ஆதரவு, சுவ - குணம் - (ஒருவருக்குத்) தம்முடைய குணங்களில், பாய: - அதிகம், ப்ரத்யயம் - நம்பிக்கையை, அபததே - உண்டாக்குகின்றது.

(க-து) “தங்களால் மதிக்கப்பட்ட காரணத்தில் நாங்கள் எங்களைப்பற்றிச் சிறிது உயர்வாகவே கருதுகின்றோம். பெரியோர்கள்,

சிறியவர்களிடம் ஆதரவு காட்டுவார்களாயின், அச்சிறியவர்கள் தங்களது பணி ஆற்றும் திறமையில் சிறிது அதிகமாகவே நம்பிக்கை கொள்வர்.

‘தங்களுக்கு ஆற்றல் இருக்கும் காரணத்தால்தான் சிவபிரான் தங்களை நினைத்தார். சக்தி இல்லாதவர்களை அவர் நினைக்கமாட்டார் அல்லவா?’ இவ்வாறு யோசித்த பொழுது ஸப்தர்ஷிகளுக்கும் தன்னம்பிக்கை அதிகமாயிற்று.

ஆமான் - ஸப்தர்களில் ஒவ்வொருவரும் தம்மைக்குறித்துக் கொண்டதால் ஆமான் - என ஒருமைவந்ததென்பர். பாய: அதிகம். இது பாய்ய என்ற சொல்லுக்கு விசேஷணம் என்பர் அருணகிரிநாதர். பாயோ வயசி வாஹ்யே என்பது வைஜயந்தி நிகண்டு.

யா ந: ப்ரீதிவிரூபாஷ் தவ நித்யானஸம்பவா ।

ஸா கிமாவேததே துஸ்யமந்தராட்மாஸி தேஹிநாஸு ॥ ௨௧ ॥

விரூப - அஷ - சிவபிரானே, தவ - உம்மை, நித்யான - சம்பவா - தர்சனம் செய்வதால் உண்டானதாக, ந: - எங்களுக்கு, யா - யாதொரு, ப்ரீதி:- மகிழ்ச்சி (இருக்கின்றதோ), ஸா-அம்மகிழ்ச்சி யானது, துஸ்யம் - தங்களுக்கு, கி் அவேததே - தெரிவிக்கப்பட வேண்டுமோ? தேஹிநாஸு - ஸகல ஜீவராசிகளுக்கும், அந்தராட்மாவாக (உள்ளுறைபவராக), அசி - நீர் இருக்கின்றீர்.

(க-து) தங்களைத் தர்சனம் செய்வதால் உண்டான மகிழ்ச்சியை நாங்கள் எடுத்துக்கூற வேண்டியதில்லை. ஸகல சேதனர்களின் உயிருக்கும் உயிராக இருக்கின்ற தாங்கள் அறியாதது ஒன்றுமில்லை.

விரூபாஷ-விரூப-விலகஷணமான, உலக இயற்கைக்குப் புறம் பான, அஷ - மூன்று கண்களையுடையவர். அந்தராமா - ஆத்மா விற்கும் ஆத்மாவாக இருப்பவர். ஆத்மா அறிவதை அந்த ராத்மாவும் அறிவர். சுவடுந்யான-என்பது மல்லிநாதர் பாடம்.

साक्षाद् दृष्टोऽसि न पुनर्विब्रस्त्वां वयमञ्जसा ।

प्रसीद कथयात्मानं न धियां पथि वर्तसे ॥ २२ ॥

साक्षाद् - நேரிலே, दृष्टः असि - (எங்களால்) காணப்பட்டு இருக்கின்றீர்கள். वयम् पुनः - நாங்களோ, स्वाम् - (ஆயினும்) தங்களை, अञ्जसा - முற்றிலும் (உண்மையாக), न विषः - அறிந்து கொள்ளவில்லை; प्रसीद-தயை செய்வீராக; आत्मानम् -(தங்களது) முழு வடிவினைப் பற்றியும், कथय - கூறுங்கள். धियाम् - எங்க ளுடைய சிற்றறிவின், पथि - வழியில், न - வர்சை - தாங்கள் இல்லை.

(க-து) தங்களை நாங்கள் கண்களால் கண்டோம் என்பது உண்மையே. ஆயினும் நாங்கள் தங்களது உண்மை முழுவதையும் அறிந்தோமில்லை. தயை செய்து தங்களது முழுவடிவியும் குணங் களையும் பற்றி எங்களுக்குக் கூறவேண்டும். தாங்கள் கூருவிடின் எங்களது சிற்றறிவு தங்களை அறியும் ஆற்றல் உடையதன்று.

ஒருவர் தாம் காண்பதை எல்லாம் முற்றும் அறிந் துள்ளார் எனக்கொள்வதற்கில்லை. எண்ணற்ற குணநலன் களுக்கு இருப்பிடமான சிவபிரானைக் கண்டதனால் மாத்திரமே அவரை முற்றிலும் அறிவது முடியாதாகையால் ஸப்தர்ஷிகள் சிவபிரானைப் பற்றிய முழு அறிவையும் வேண்டுகின்றனர்.

இந்த சுலோகத்தில் உள்ள प्रसीद - முதலான சொற்கள் ஈசுவரன் அருளில்லையேல் அவனை அறிய முடியாதென்பதை வலியுறுத்தும்.

किं येन सृजसि व्यक्तमुत येन विभर्षि तत् ।

अथ विश्वस्य संहर्ता भागः कतम एष ते ॥ २३ ॥

एषः - (எங்களால் பார்க்கப்படுகின்ற) இத்திருமேனி, ते - உமது, कतमः भागः - எந்தப் பகுதியாகும்? येन - எந்தப் பாகத்தினால், व्यक्तम् - இவ்வுலகை, सृजसि - படைக்கின்றீரோ, किं सः - அந்தப் பாகமா? उत - அல்லது, येन - எந்தப் பாகத்தினால், तत् - அப்பிரபஞ்சத்தை, विभर्षि - காப்பாற்றுகின்றீரோ, किं सः - அப்பாகமா? अथ - அல்லது, यः - எப்பகுதி, विश्वस्य - இவ்வுலகை, संहर्ता - அழிக்கின்றதோ, किं सः - அப்பகுதியா?

(க-து) சிவபிரானே, தாங்கள் தங்களை மூன்றாகப் பகுத்துக் கொண்டு, ஒரு பகுதியினால் இவ்வுலகைப் படைத்து மற்றொரு பகுதியினால் அதனைக்காத்து மூன்றாவது பகுதியினால் பிரளயகாலத்தில் இவ்வுலகை அழித்துத் தம்முள் கொள்கின்றீர்.

நாங்கள் இப்பொழுது காணும் இத்திருமேனி இம் மூன்றனுள் எப்பகுதியாகும்? படைக்கும் தொழில் செய்யும் பிரம்மவடிவமா? விஷ்ணுவடிவமா? ஸம்ஹார மூர்த்தியான சிவவடிவமா?

மூர்த்தி ஒன்றே ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி ஸம்ஹாரம் என்ற மூன்று தொழிலைக் கருதி மூவடிவினைத் தாங்குகின்றது என்ற கருத்தைக் காளிதாஸர் ஏழாவது ஸர்க்கத்திலும் (சு.44) கூறியுள்ளார்.

अथ वा सुमहत्याषा प्रार्थना देव तिष्ठतु ।

चिन्तितोपस्थितास्तावच्छाधि नः करवाम किम् ॥ २४ ॥

देव - தேவரே, अथवा - அல்லது, सु - महती - மிகப் பெரிய, एषा प्रार्थना - இவ்வேண்டுகோள், तिष्ठतु - இருக்கட்டும்; चिन्तित -

उपस्थितान् - நினைக்கப்பட்டு (இவ்விடம்) வந்துள்ள, नः - எங்களுக்கு, सावत् - முதலில், शाधि - கட்டளையிடுங்கள். किं करवाम - நாங்கள் என்ன செய்ய வேண்டும் ?

(க-து) “ எங்களது இவ்வேண்டுகோள் மிகப்பெரியது. இது இருக்கட்டும். எங்களை நினைத்ததிருந்து, நாங்கள் செய்ய வேண்டிய காரியம் ஒன்று உண்டெனத் தெரிகின்றது. முதலில் அதனைக் கூறுவீர்களாக. நாங்கள் பணியை முடித்தபின் எங்கள் முதற்கேள்விக்குப் பதில் கூறலாம்.

सुमहती - ஈசுவரனைப் பற்றி முற்றும் அறிவதற்கான வேண்டுகோளாகையால் ‘ மிகப் பெரிய ’ என விசேஷணம் வந்தது. இந்த சுலோகத்துடன் ஸப்தர்ஷிகளின் பேச்சு முடிவடைகின்றது.

अथ मौलिगतस्येन्दोर्विशदैर्दशनाशुभिः ।

उपचिन्वन्प्रभां तन्वीं प्रत्याह परमेश्वरः ॥ २५ ॥

अथ - பிறகு, परमेश्वरः - சிவபிரான், मौलि - गतस्य - தமது ஜடையிலுள்ள, इन्दोः - சந்திரனுடைய, तन्वीम् प्रभाम् - மெல்லிய ஒளியை, विशदैः - களங்கமற்ற, दशन - अंशुभिः - (தமது) பற்களின் காந்திகளால், उपचिन्वन् - அதிகமாக்கிக் கொண்டு, प्रत्याह - பதில் கூறினார்.

(க-து) சிவபிரான் ஸப்தர்ஷிகளுக்குப் பதில் கூறத்தொடங்கினார். அவர் பேசிய பொழுது புன்னகையுடன் பேசியதால், பற்களின் காந்தி அவரது ஜடாபாரத்தில் உள்ள இளம் பிறையின் ஒளியுடன் சேர்ந்து அதனை அதிகமாக்கியது

சிவபிரான் புன்னகையுடன் பேசினார் என்பது கருத்து. இனிவரும் எட்டு சுலோகங்கள் சிவபிரானது பேச்சாக அமைந்துள்ளன,

विदितं वो यथा स्वार्था न मे काश्चित्प्रवृत्तयः ।

ननु मूर्तिभिरष्टाभिरित्यंभूतोऽस्मि सूचितः ॥ २६ ॥

(சுனய:) - முனிவர்களே, மெ - என்னுடைய, காசித் - அபி  
 ப்ருத்தய: - எல்லா முயற்சிகளும், யதா - எவ்வாறு, சுவாதி: - தன்  
 னலனைக் கருதியவையாக, (ந பவந்தி) - இருக்கவில்லையோ,  
 யதா - அவ்வாறு (இருக்கவில்லை என்ற), (ஐதம்) - இது, வ: -  
 உங்களால், விதிதம் - அறியப்பட்டுள்ளது. அஷாதி: - (எனது)  
 எட்டு, மூர்தி: - சரீரங்களாலும், இத்தம்: - (நான்) இத்தகை  
 யோனாக, நனு சூதி: - உலகிற்கு காண்பிக்கப்பட்டவனாகவே,  
 அஸி - இருக்கின்றேன்.

(க-து) “முனிவர்களே, என் முயற்சிகள் யாவும் பிறர்  
 நன்மைக்காகவேயன்றி சுயநலத்தைக் கருதியவை அல்ல என்பதை  
 நீங்கள் அறிவீர்கள். உலகும் அறியும். எனது உடலாகிய மண்,  
 நீர், முதலியவையும் பிறர்க்காகவே இருக்கின்றன. அவைகளும்  
 நான் சுயநலமில்லாதவன், பிறர் நலத்தையே கருதுபவன்  
 என்பதை உலகிற்குத் திண்ணமாகக் காட்டுகின்றன”.

சிவபிரானை அஷ்டமூர்த்தி என்பர். மண், நீர்,  
 நெருப்பு, காற்று, ஆத்மா, ஆகாயம், சூரியன், சந்திரன்  
 என்ற இவ்வெட்டும் சிவபிரானது சரீரங்களாம். இவை  
 பிறர்க்கே பயன் படுவன. ஆத்மாவிற்குப் பதிலாக யாகம்  
 செய்கின்ற மனிதனைச் சிவபிரானது சரீரமாகக் கூறுவர்.

सोऽहं वृणातुरैर्वृष्टिं विद्युत्त्वानिव चातकैः ।

अरिविप्रकृतैर्देवैः प्रसूतिं प्रति याचितः ॥ २७ ॥

ச: - அத்தகைய, அஹம் - நான், வுணா - ஶாதூ: - தாகத்தினால்  
 வருந்தும், சாதகை: - சாதகப் பணிகளால், விதுத்வாந - மேக



மானது, சூட்சுமீ - மழையைக் குறித்து யாசிக்கப்படுவது போல், அரி - விசுத்தி: - சத்ருக்களால் துன்புறுத்தப்பட்ட, தேவ: , தேவர்களால், சூட்சுமீ - புத்ரன் அடைவதைப்பற்றி, யாசி: - வேண்டப்பட்டுள்ளேன்.

(க-து) ‘‘தாரகாஸுரனால் துன்புறுத்தப்பட்ட தேவர்கள், நான் ஒரு மகனைப் பெற்று, அவனை அவர்களின் ஸேனைக்குத் தலைவனாக அளிக்க, சாதகப்பட்டிசி மேகத்தினிடம் ஜலம் வேண்டுவதுபோல், என்னிடம் வேண்டிக் கொண்டனர்’’.

சாதகப்பக்கி, மேகத்தினின்று வரும் மழை நீரைக் குடிக்குமேயன்றி தரையில் விழுந்த நீரைக் குடிக்காது. தாகம் தணிய மேகத்தையே எதிர் நோக்கி இருக்கும். தேவர்களை சாதகப்பக்கிகளுடன் ஒப்பிட்டதால், தேவர்களும் சிவபிரானையன்றி வேறு ஒருவரையும் அணுகவிரும்பவில்லை என்பது புலனாகும். பிரம்மாவிடம் அணுகிய தேவர்கள், மன்மதன் மூலம் சிவபிரானை வசீகரிக்க முயன்று தோல்வியுற்றபின் சிவபிரானிடம் நேரில் வந்து வேண்டிக்கொண்டனர் என்பது முன்பு கூறப்படாவிடினும் சிவபிரான் இங்கு கூறியதிலிருந்து புலனாகின்றது.

அத ஆஹுமிச்சாமி பார்வதிபாரச்ஜம்னே ।

உத்பத்யே ஹிமோஹுயஜமான ஐவாரணிம் ॥ ௨௮ ॥

அத: - ஆகையால், ஆத்ம - ஜம்னே - மகனை அடைவதற்காக, யஜமான: - யாகம் செய்பவர், ஹி: மோஹு: - அவிஸை உண்ணும் அக்னியை, உத்பத்யே - உண்டாக்குவதற்காக, அரணிம் - ஐவ அரணிக்கட்டையை அடைய விரும்புவதுபோல, பார்வதிம் - பார்வதியை, ஆஹுமி - மணம் செய்துகொள்ள, ஐச்சாமி - விரும்புகிறேன்.

(க-து) யாகம் செய்பவருக்கு அக்னி தேவை. அதனை அரணிக்கட்டையினின்றுமே உண்டாக்க வேண்டுமாகையால் அவர் அதனைப் பெறமுயல்வர். அதுபோல், மகளை அடைய விரும்பி நான் பார்வதியை மணக்க விரும்புகின்றேன்.

சிவபிரானுக்கு யாகம் செய்பவரும், பார்வதிக்கு அரணியும், பிறக்கப்போகும் புத்ரனுக்கு அக்னியும் உபமானங்கள். இவ்வுபமானத்திலிருந்து சிவபிரான் புத்ரோத்பத்தியை எவ்வளவு தூய்மை வாய்ந்ததாகக் கருதுகின்றார் எனப் புலனாகும்.

ஐந்தாம் ஸர்க்கத்தில் பார்வதியின் அடிமையாகத் தம்மைக் கூறிக்கொண்ட சிவபிரான், இங்குத் தேவர்கள் வேண்டியதால் பார்வதியை மணக்க முற்படுவதாக கூறிய தன் கருத்து என்னவெனில், பார்வதியின் அடிமையாகத் தம்மை ஆக்கிக்கொண்டதும் கூட தேவர்களின் விருப்பைப் பூர்த்தி செய்வதற்கேயென அவர்கள் உணர்வதற்கு என்க. அளி - வன்னி மரத்தின் இரண்டு துண்டுகள்.

ताम्रमर्दये युष्माभिर्याचितव्यो हिमालयः ।

विक्रियायै न कल्पन्ते संबन्धाः सदनुष्ठिताः ॥ २९ ॥

அம்ர - அய் - எனது இப்பயனுக்காக, யுஸ்மாமி:-உங்களால் ஹிம - அஹய:- ஹிமவான், தாம் - அவனைத் தரும்படி, யாசிதவ்ய:- வேண்டப்பட வேண்டும்; சத் - அநுஸ்திதா:- பெரியோர்களால் செய்து வைக்கப்பட்ட, சம்பந்தா:- விவாஹங்கள், விக்ரியாயை - கெடுதலைச் செய்வதற்கு, ந கல்பந்தே - சக்தி உடையனவல்ல.

(க-து) “எனக்காக நீங்கள் ஹிமவானிடம் சென்று, பார்வதியைத் தரவேண்டுமென அவரிடம் கேட்டுக் கொள்ளவேண்டும்.

பெரியோர்கள் செய்து வைக்கும் விவாஹம் ஒருநாளும் தீங்கை விளைவிப்பதில்லை; ஆதலால் உங்களை வேண்டிக்கொள்கின்றேன்.

எத்தகைய விவாஹம் சிறந்ததெனக் கவி தமது கருத்தை இச்சலோகத்தில் வெளியிட்டுள்ளார். அநுபிதா: - என்பதனை, அநுபிதா: - எனக்கொள்ள வேண்டும்.

उन्नतेन स्थितिमा धुरमुद्वहता भुवः ।

तेन योजितसंबन्धं वित्त माप्यवञ्चितम् ॥ ३० ॥

उन्नतेन - (நன்னடக்கையால்) உயர்ந்தவனும், स्थितिमा - (பிறர் கௌரவிக்கும்) நிலையில் இருப்பவனும், भुवः - பூமியின், धुरम् - பாரத்தை, उद्वहता - தாங்குபவனுமாகிய, तेन - அந்த ஹிமவானுடன், (युष्माभिः) - உங்களால், योजित - சம்பந்தம் - செய்து வைக்கப்பட்ட ஸம்பந்தமுடைய, माम् - அபி - என்னையும், अवञ्चितम् - பாக்யசாலியாக, वित्त - நீங்கள் நினைக்கவேண்டும்.

(க-து) ஹிமவான் நன்னடக்கையால் உயர்ந்தவன். யாகாதிகளில் பாகம் உடையவனாகையால் பிறரால் கௌரவிக்கப்படும் நிலையுடையவன். பூமியை ரக்ஷிக்கும் ஸார்வபௌமன். எனவே, அவனுடன் நீங்கள் எனக்குச் செய்துவைக்கும் இச்சம்பந்தம் நிச்சயமாக என்னையும் பெருமை அடையச்செய்யும். என்பதை நீங்கள் கருதவேண்டும்.

உலகின் தலைவராகிய சிவபிரானுக்கு எவ்வகையிலும் சமமில்லாத ஹிமவானுடன் சம்பந்தம் செய்வது தகுமோ என்ற கேள்விக்கு பதில் கூறுகின்றது இச்சலோகம். ஹிமவானுக்கு இரண்டு வடிவங்கள் உண்டு. ஒன்று மலைவடிவம், மற்றொன்று தேவவடிவம். இரண்டு வடிவங்களுக்கும் பொருந்துமாறு மூன்று விசேஷணங்கள் ஹிமவானுக்குத் தரப்பட்டுள்ளன.

(1) उच्चतेन - மலைவடிவமும் உயரமானது, தேவவடிவம் நன்னடத்தையால் உயர்ந்தது.

(2) स्थितिमता - மலையாகையால் அசையாத நிலையுடையது. தேவவடிவம் பிறரால் கௌரவிக்கப்படுவது.

(3) भुवः उद्गता - மலைகள் பூமியைத் தாங்குவதாகக் கூறுவர்; தேவன் ஹிமவான் மலைகளுக்கு அரசனாகையால் சக்ரவர்த்தி.

मामपि - “என்னோடு ஸம்பந்தம் செய்யின் ஹிமவானை நீங்கள் பாக்கியசாலியாகக் கருதுவீர்கள். அதே போல் என்னையும் கருதவேண்டும்” என அபி - என்ற சொல் காட்டியது.

एवं वाच्यः स कन्यार्थमिति वो नोपदिश्यते ।

भवत्प्रणीतमाचारमामनन्ति हि साधवः ॥ ३१ ॥

कन्यार्थम् - பெண்ணிற்காக, सः - அவர், एवम् - இவ்வாறு, वाच्यः - பேசப்படவேண்டும், इति - என, वः - உங்களுக்கு, न - उपदिश्यते - (என்னால்) உபதேசம் செய்யப்பட வேண்டிய தில்லை; हि - ஏனெனில், साधवः - பெரியோர்கள், भवत् - ஸ்ரீமத் - தாங்கள் செய்துள்ளதையே, आचारम् - நல்ல செயலாக, आमनन्ति - கூறுகின்றனர்.

(க-து) பெண் விஷயமாக ஹிமவானிடம் நீங்கள் இப்படிப் பேசவேண்டும் எனப் பேசவேண்டிய முறையைப்பற்றி நான் உங்களுக்குக் கூறவேண்டியதில்லை. நீங்கள் எழுதியுள்ள ஸ்ம்ருதி நூல்களில் கூறப்பட்டுள்ளதையே பெரியோர்கள் ஸதாசாரமாகக் கருதுகின்றனர். (ஸப்தர்ஷிகளில், அங்கிரஸ், அத்ரி, வஸிஷ்டர் என்ற மூவரும் ஸ்ம்ருதி நூல்கள் எழுதியுள்ளனர்.)

आर्याऽप्यरुन्धती तत्र साहाय्यं कर्तुमर्हति ।

प्रायेणैवंविधे कार्ये पुरन्ध्रीणां प्रगल्भता ॥ ३२ ॥

அரியா - பூஜிக்கத்தக்க, அரூந்தியும் - அபி - அருந்ததியும், தந - பெண்ணைக் கேட்கும் விஷயத்தில், சாஹாய்யம் - உதவியை, கர்தும் - செய்ய, அஹி - தகுதியுடையவளாகின்றாள்; பாயே - பெரும் பாலும், எவ்வித - இத்தகைய, கார்ய - காரியத்தில், புரந்திரா - குடும்பஸ்தரீகளுக்கு, பரஹ்தா - ஸாமர்த்தியம் (உண்டு).

(க-து) அருந்ததியும் இவ்விஷயத்தில் உங்களுக்கு உறுதுணையாக இருப்பாள். விவாஹத்தை நிச்சயிக்கும் விஷயத்தில் குடும்பஸ்தரீகளுக்குச் சாமர்த்தியம் உண்டு.

சாஹாய்யம் - ந்யாயம் - என்று பாட பேதம் உண்டு. பொருள் ஒன்று தான்.

तत्प्रयातौषधिप्रस्थं सिद्धये हिमवत्पुरम् ।

महाकोशीप्रपातेऽस्मिन्सङ्गमः पुनरेव नः ॥ ३३ ॥

த - ஆகையால், ஔஷதிப்ரஸ்தம் என்ற, ஹிமவத் - புரம் - ஹிமவானுடைய நகரத்திற்கு, சித்யை - (காரியத்தை) சாதிப்பதற்காக, பாயாத - செல்லுங்கள். அஸிம் - இந்த, மஹாகோசி - பாயா - (எவ) - மஹாகோசி - அருவி விழும் இடத்திலே, ந: - நமக்கு, புந: எவ - மறுபடியும், சங்கம: - சந்திப்பு, அஸ்து - இருக்கும்.

(க-து) ஆதலால் நீங்கள் ஔஷதிப்ரஸ்தம் என்ற ஹிமவானது நகரத்திற்குச் செல்லுங்கள். காரியத்தை முடித்தபின், இங்கு சமீபமாகவுள்ள மஹாகோசி அருவியின் அருகிலேயே மறுபடியும் நீங்கள் என்னைக் காணலாம்.

மஹாகோசி - ஹிமாலயத்தில் தோன்றிய ஒரு நதி என்பார்,

तस्मिन्संयमिनामाद्ये जाते परिणयोन्मुखे ।

जहुः परिग्रहव्रीडां प्राजापत्यास्तपस्विनः ॥ ३४ ॥

ச்யமினாம் - புலனை அடக்கியவர்களில், ஆதே - முதல்வரான, தஸ்மிந் - அச்சிவபிரான், பரிணய - உருவம் - விவாஹத்தில் நோக்குடையவராக, ஜாதே - ஆனபொழுது, ப்ராஜாபத்யா - பிரம்ம தேவரின் (மானஸ) புதல்வர்களான, தபஸ்வின:-அம்மஹரிஷிகள், பரிஹ - விராம - மனைவியுடன் இருத்தலால் உண்டான லஜைஜையை, ஜஹு: - விட்டனர்.

(க-து) ஸப்தர்ஷிகள் மனைவியருடன் வனிப்பவர்கள். வானப்ரஸ்தர்களாக இருப்பதால் உலகப்பற்று சிறிதளவேனும் உடையவர்களே. மனைவியருடன் இருப்பதே அவர்களின் பற்றுடைமைக்கு அடையாளமாகும். அவர்கள், பற்றற்ற சிவபிரான் முன் வரும்பொழுது தங்கள் நிலையை - பற்றுடைய தன்மையை - எண்ணி வெட்கத்துடன் வந்தனர். வந்தபின், சிவபிரானும் மனைவியையுடைய விருப்புடையவராக இருக்கின்றார் என்பதை அறிந்த பொழுது அவர்களது வெட்கம் நீங்கியது.

ततः परममित्युत्त्वा प्रतस्थे मुनिमण्डलम् ।

भगवानपि संप्राप्तः प्रथमोद्दिष्टमास्पदम् ॥ ३५ ॥

தத: - பிறகு, முனி - மண்டலம் - அம்முனிவர்கள் ஸமுஹம், 'பரமம் - நல்லது' இதி - என, உத்தவா கூறிவிட்டு, ப்ரதஸ்தே - புறப்பட்டது; ப்ரகவான் - அபி - சிவபிரானும், ப்ரதம - உத்தம் - (தாம்) முதலில் குறிப்பிட்ட, ஆஸ்பதம் - இடத்தை, சம்ப்ராப்த: - வந்தடைந்தார்.

(க-து) அம்முனிவர்கள் சிவபிரான் கட்டளைப்படி செய்வதாகக் கூறிவிட்டுப் புறப்பட்டனர். சிவபிரானும் தாம் குறிப்பிட்ட மஹாகோசீ அருவி விரும் இடத்திற்கு வந்துசேர்ந்தார்.

பரமம் - இச்சொல் ஸம்மதத்தைக் குறிப்பதாகும். அசெவ் பரம் மதம் - என்பது அமாம். 'சம்ராசு' - சக்ரந்த: - என்பது அருணகிரிநாதர் பாடம்.

ते चाकाशमसिध्याममुत्पत्य परमर्षयः ।

आसेदुरोषधिप्रस्थं मनसा समरंहसः ॥ ३६ ॥

மனசா - மனத்திற்கு (மனத்தின் வேகத்திற்கு), சம - ர்ஹச: - ஸமமான வேகமுடைய, தே - அந்த, பரம - ஈசய: ச - சிறந்த முனிவர்கள், அசி - ஷ்யாமம் - கத்திபோல் நீலநிற முடைய, அகாசம் - ஆகாசத்தில், உத்ய - கிளம்பி, அபிபிரஸ்தம் - ஒஷதிப்ரஸ்த நகரத்தை, அசெது: - அடைந்தனர்.

(க-து) மனோவேகமுடையவர்களாக அம்முனிவர்கள் எஃகு கத்திபோல் நீலநிறமுடைய ஆகாயத்தில் கிளம்பி ஒஷதிப்ரஸ்தம் நோக்கிச் சென்றனர்.

மஹர்ஷிகளின் வேகத்தை மனோவேகத்துடன் ஒப்பிட்ட தால் அவர்கள் சிவபிரானது ஆணையை நிறைவேற்றுவதில் எவ்வளவு ஊக்கமுடையவராக இருந்தனர் என்பது புலனாகும்.

அசி-ஷ்யாமம் - கத்திபோல் கறுப்பு நிறமுடைய என்றும் பொருள் கூறலாம். இனிவரும் பத்து சுலோகங்களில் ஒஷதிப்ரஸ்தம் வர்ணிக்கப் படுகின்றது. ஒவ்வொரு சுலோ கத்திலும் தே அசெது: - என்பதனைக் கூட்டிப்பொருள் கூற வேண்டும்.

अलकामतिवाहैव वसतिं वसुसंपदाम् ।

स्वर्गाभिव्यन्दवमनं कृत्वेषोपनिवेशितम् ॥ ३७ ॥

வசு - சந்தாம - செல்வங்களின் நிறைவுக்கு, வசதி - இடமான, வசகாம - அளகாபுரியை (அளகாபுரியின் செல்வத்தை), வசுவா - கொண்டுவந்து, உபநிவசிதம் இவ - அமைக்கப்பட்டது போன்றதும், வசு - வசியந் - வசனம் கவா - ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள அதிக ஜனங்களைக் கொண்டு வந்து, உபநிவசிதம் இவ - அமைக்கப்பட்டது போன்றதுமான, அபிவிருத்யம் வசு - ஓஷதிப்ரஸ்தத்தை அடைந்தனர்.

(க-து) ஹிமவானது நகரம் செல்வம் நிறைந்து இருந்தது. நகரஜனங்கள் மிகவும் தோற்றப் பொலிவுடன் இருந்தனர். அத்தகைய நகரத்தை முனிவர்கள் அடைந்தனர். செல்வத்திலே தலைசிறந்தது குபேரனுடைய நகரமான அளகாபுரி. குபேரனுடைய பிரஜைகளான வசுர்களைக் காட்டிலும் ஸௌந்தர்யம் வாய்ந்தவர்கள் ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள தேவர்கள். எனவே அளகாபுரியின் செல்வத்தினாலும் ஸ்வர்க்க ஜனங்களைக் குடியேறச் செய்தும் அமைக்கப்பட்டது போல் இருந்தது அந்த நகரம்.

ஒரு நகரத்தைப் புதியதாக அமைக்க விரும்புவன், தன்னாட்டில் உள்ள அதிக ஜனங்களையோ தான்வென்ற நாட்டிலுள்ள ஜனங்களையோ கொண்டு வந்து குடியேறச் செய்யலாம் என கௌடில்யர் தமது அர்த்த சாஸ்திரத்தில் கூறியுள்ளார்.

வசியந் - (ஒரு நகரத்தில் குடியிருக்க அனுமதிக்கப்பட்ட தொகைக்கு மேல்) அதிகமாயுள்ள ஜனங்கள். வசனம் - கொண்டுவருதல்; குடியேற்றுதல்; வசியந் - என்ற சொல்லிற்கு செல்வம் என்ற பொருள் கொண்டு, “ஸ்வர்க்கத்தில் அடங்காத செல்வத்தினைக் கொண்டு அமைக்கப்பட்டது” என்பர் நாராயணரும் அருணகிரியும்.



गङ्गास्रोतःपरिक्षिप्तं वप्रान्तज्वलितौषधि ।

बृहन्मणिशिलासालं गुप्तावपि मनोहरम् ॥ ३८ ॥

गङ्गा - स्रोतः - परिक्षिप्तम् - கங்கையின் பிரவாஹத்தால் குழப் பட்டதும், वप्र - अन्त - ज्वलित - ओषधि - கோட்டைச் சுவரின் அடித்தளத்தின் ஓரங்களிலே ஒளிருகின்ற செடியையுடைய தும், बृहत्-मणिशिला-सालम् - பெரிய ரத்னக்கற்களான கோட் டைச் சுவர்களையுடையதும், गुप्तौ - अपि - அரண் அமைப்பி லும், मन-हरम् - மனங்கவரும் அழகுடையதுமான, ओषधिप्रस्थम् - आसेदुः - ஓஷதிப்ரஸ்தத்தை அடைந்தனர்.

(க-து) அந்நகரைச் சுற்றிலும் கங்கையின் பிரவாஹம் ஓடிய தால் அதுவே அதற்கு அகழாக அமைந்தது. கோட்டைச்சுவரின் அடித்தளம் மிளிருகின்ற ஒருவகைச் செடிகளால் அழகு பெற்றிருந் தது. ரத்னப் பாறைகளான கோட்டைச் சுவர் அதனைக்கரத்தது. இவ்வாறு நகருக்கு அமைந்திருந்த அரண்கூட மனங்கவரும் வகையில் இருந்தது.

பிற நகரங்களின் அகழ் சேறும் சகதியுமுடையதாக இருக்கும். இங்கு பாவனமான கங்கை நீர் ஓடிக்கொண் டிருந்தது. கோட்டைச் சுவரின் அடித்தளத்தில் முள் மரங்கள் வளர்ந்திருக்கும். ஓஷதிப்ரஸ்தத்தில் ஒளிருகின்ற செடிகள் வளர்ந்து அழகு செய்தன. இவ்வோஷதி அதிகமாக இருந்ததாலேயே இந்நகரம் ஓஷதிப்ரஸ்தம் எனப்பெயர் பெற்றதாகவும் கூறலாம். “ஓஷதியுடன் கூடிய प्रस्थ - மலைமேலுள்ள ஸம நிலம்” என்பது இதன் பொருள். இவ்வோஷதிகள் இரவில் ஒளிவிடுபவை. वप्र - கோட்டைச் சுவரைத் தாங்குவதற்காக உள்ள விசால மான அடித்தளம்; वप्रान्तः - என்று பாடம் கொண்டு அடித் தளங்களின் மத்தியில் என்று பொருளுரைப்பர் மல்லிநாதர்.

வூஹ் ... சாலம்; சாலம்-கோட்டைச் சுவர். பிற கோட்டைச் சுவர்கள் பாறைகளாலமைந்து கவர்ச்சியற்று இருக்கும். ஓஷதிப்ரஸ்தத்தில் உள்ள சுவர்கள் ரத்னங்களாலானவை; கவர்ச்சி உடையவை. குசாவபி மனோஹம் - அரண் அமைப்பும் அழகாக அமைந்துள்ளது. கோட்டைச் சுவர்கள் பொதுவாக நகரின் அழகை மறைப்பவை. ஓஷதிப்ரஸ்த நகரம் கண்களுக்குப்புலனாகாவிடினும், அரணைப்பார்ப்பவர்களும் மகிழும்படி அந்நகரின் பாதுகாப்பு அமைந்திருந்தது.

वीतसिंहमवा नागा यत्राश्वा बिलयोनयः ।

यक्षाः किम्पुरुषाः पौरा योषितो वनदेवताः ॥ ३९ ॥

यत्र - எந்நகரத்தில், नागाः - யானைகள், वीत - सिंह - भयाः - ஸிம்ஹ பயம் அற்றனவோ, अश्वाः - குதிரைகள், बिल - योनयः - உச்சைசிரவஸினிடமிருந்து தோன்றியவைகளோ, यक्षाः - யக்ஷர்களும், किम्पुरुषाः - கிம்புருஷர்களும், पौराः - நகரமாந்தர்களோ, वनदेवताः - வனதேவதைகள், योषितः - ஸத்ரீகளோ, सत् ओषधिप्रस्थम् - அத்தகைய ஓஷதிப்ரஸ்தத்தை, आसेदुः - அடைந்தனர்.

(க-து) அந்நகரத்தில் ஹிமவானது நல்லாட்சியால், யானைகள் சிங்கத்தினிடம் பயமின்றி இருந்தன. குதிரைகள் எல்லாம் உயர்ந்த வகையைச் சேர்ந்தவை. இந்திரன் குதிரையான உச்சைசர்வஸின் ஸந்ததிகள். நகரமாந்தர்கள், யக்ஷர்களும், கிம்புருஷர்களும், ஸத்ரீகள் ஸௌந்தர்யம் மிகுந்த வனதேவதைகள்.

பாற்கடலை கடைந்த பொழுது அதனின்றும் தோன்றியது உச்சைசர்வஸ் என்ற குதிரை. இதை இந்திரன் எடுத்துக் கொண்டான். இதன் வம்சத்தில் வந்தவைகள்தாம் ஓஷதி

ப்ரஸ்தத்தில் உள்ள குதிரைகள். விக: - உச்சைஸ்ரவஸ் என்று பொருள் உண்டு. வில் ஷித்ரே குஹாயாஷ புமான் உச்சைஸ்ரவஹே " என்பது மேதிநீ கோசம். குதிரைகள் தரத்தை அவற்றின் தந்தைவழியைக் கொண்டு நிர்ணயிப்பர்.

शिखरासक्तमेधानां व्यज्यन्ते यत्र वेश्मनाम् ।

अनुगर्जितसंदिग्धाः करणैर्मुखजस्वनाः ॥ ४० ॥

யத் - எந்த நகரத்தில், வேஷ்மனாம் - வீடுகளுடைய, ஷிஃர - ஹசக்த - மெதானாம் - சிகரங்களில் தங்கிய மேகங்களின், அநுஃர்ஜித - சந்திஃ: - தொடர்ந்த ஒலி என ஸந்தேகிக்கப்பட்ட, ஸுரஜ - ஸ்வனா: - மிருதங்க சப்தங்கள், கரணை: - தாளங்களினால், வ்யஜ்யந்தே - (மேக. ஒலியினின்றும் பிரித்து) காட்டப்பட்டனவோ, தத் - ஷோஷி - ப்ரஸ்யம் - அத்தகைய ஒஷதிப்ரஸ்தத்தை, ஹசேது: - முனிவர்கள் அடைந்தனர்.

(க-து) ஒஷதிப்ரஸ்தத்தில் மாளிகைகள் வானளாவி இருந்தன வாதலால் அம்மாளிகைகளின் சிகரங்களில் மேகங்கள் தங்கி கர்ஜிக்கும் நகரமாந்தர்கள் சுகமுடையவர்களாக இருந்தமையால் ஸங்கீதம் முதலியவைகளில் ஈடுபட்டவர்களாக மிருதங்கம் முதலிய வாத்தியங்களை வாசித்து மகிழ்வர். எனவே மாளிகைகளின் சிகரங்களிலிருந்து மேகங்களின் ஒலியும் கேட்கும். மிருதங்கங்களின் சத்தமும் வரும். மிருதங்க சப்தமும் மேக ஒலிபோல் கம்பீரமாக இருப்பதால் இவ்விருண்டு ஒலிகளில் எது மேக கர்ஜனை? எது மிருதங்க சப்தம்? என அறிய தாளம் உதவியது. மிருதங்க சப்தம் தாளத்தை அனுசரித்து இருக்கும். மேக சப்தம் தாளத்தை அனுசரித்து இராது. தாளமாவது, காலப்பிரமாணத்தை அனுசரித்துச் செய்யப்படும் ஒலி.

இந்த சுலோகத்தில் கூறப்படும் கருத்து என்னவென்றால் "அந்நகரத்தில் மாளிகைகள் வானளாவி இருந்தன. மக்கள் மகிழ்ச்சியுடன் வாழ்ந்தனர்" என்பதாம்.

नृस्यवादित्रगीतानां प्रयोगवशाभेदिनाम् संस्थाने ताडनं ताकं करणानि प्रचक्षते - என்பது மூன்று வகைக் கரணங்களைக் கூறுவது. அநுரஜிவ என்ற சொல்லை எதிர் ஒலி என்று கொண்டு மேககர்ஜனை யின் எதிர் ஒலி என ஸந்தேகிக்கப்பட்ட மிருதங்க நாதம், தாளத்தை அனுசரித்திருத்தலால் பகுத்து அறியப்பட்டது என்பார் மல்லிநாதர்.

यत्र कल्पद्रुमैरेव विलोलविटपांशुकैः ।

गृह्यन्त्रपताकाश्रीरपौरादरनिर्मिता ॥ ४१ ॥

यत्र - எந்த நகரத்தில், गृह - யன்ட்ர - பதாக்கா - ஸ்ரீ - வீடுகளில் பெருங்கொடிகளாலான சோபையானது, विलोल - விடய - ஂஸுக்கை - அசைகின்ற கிளைகளிலுள்ள பட்டுத்துணிகளையுடைய, कल्पद्रुमैः - ஸ்வ - கல்பக விருக்ஷங்களினாலேயே, अपौरादर - நிமிதா - நகரமக் களின் முயற்சியின்றியே அமைக்கப்பட்டதாக, भवति - இருக்கின்றதோ, तत् ओषधिप्रस्थम् - அத்தகைய நகரத்தை, आसेदुः - ஸப்தர்ஷிகள் அடைந்தனர்.

(க-து) ஸுபிஷமான நாட்டில் ஜனங்கள் தமது வீடுகளில் துவஜங்களைக் கட்டி அலங்கரிப்பர். அத்துவஜங்கள் உயரமாக இருப்பதற்காக மரங்களை ஒன்றோடு ஒன்று இணைப்பர். இத்தகைய துவஜத்திற்கு 'யந்தர் பதாக்கா' எனப்படும். அம்மரத்தின் நுனியில் பட்டினாலான கொடியை கட்டுவர். இதனால் வீடுகளும் நகரமும் அழகு பெறும். இவ்வாறு கொடியை அமைக்க நகரமாந்தர்களின் முயற்சி தேவையானதே. ஓஷதிப்ரஸ்தத்தின் தனிப்பெருமை என்ன வென்றால் வீடுதோறும் உயரமான கல்பக விருக்ஷங்கள் இருந்தன. கல்பக விருக்ஷங்களின் கிளைகளிலே பட்டுத்துணிகள் தாமே வளர்ந்து காற்றிலே அசைந்தாடிக் கொண்டிருந்தன. ஆகையால் நகரஜனங்களின் யதனமின்றியே அந்நகரத்தில் யந்தர் பதாக்கையின் (பெருங்கொடிகளின்) அழகு இருந்தது என்பதாம்.

கல்பக விருக்ஷங்களில் பட்டுத்துணிகள் தோன்றுவதாகக் கூறுவர்.

அபௌர - . . . . . ஊர - என்ற சொல் இங்கு முயற்சியைக் குறித்தது. அங்கு - பருத்தி, பட்டு இவைகளாலான வஸ்தரம்.

यत्र स्फटिकहर्म्येषु नक्तं सोपानपङ्क्तिषु ।

ज्योतिषां प्रतिबिम्बानि प्राप्नुवन्त्युपहारताम् ॥ ४२ ॥

யத் - எந்த நகரத்தில், நகம் - இரவில், ஸ்஫டிக - ஹ்மீஸு - ஸ்படிக மாளிகைகளில், ஸோபனபங்க்திஸு - படிகளின் வரிசைகளிலே, ஜ்யோதிஸாம் - நகரத்தரங்களின், ப்ரதிபிம்பங்கள் - பிரதிபிம்பங்கள், உபஹாரதாம் - பூஜா புஷ்பங்களாக இருக்கும் நிலையை, ப்ராஹ்மணீ - அடைகின்றனவோ, த் அஸிபிஸ்யம் - அந்த ஓஷதிபிரஸ்தத்தை, அஸேது - அடைந்தனர்.

(க-து) ஸ்படிக மாளிகைகளின் மேல் தளத்திற்குச் செல்லும் படிகள் வீட்டிற்குப் புறத்திலே அமைந்துள்ளன போலும். அப்படிகள் ஸ்படிகக்கற்களாலானவையே. படிகளிலே புஷ்பங்களை வைத்துப் பூஜை செய்வர். அது படிகளுக்கு, அலங்காரமாகவும் இருந்துப் ஓஷதிபிரஸ்தத்தில், ஸ்படிகப் படிகளில் இரவில் இருக்கும். நகரத்தரங்கள் புஷ்பங்கள் போல் காணப்படுவனவாய் பிரதிபலித்தவைக்கப்படும் புஷ்பங்களின் காரியத்தைச் செய்தன. இதுவும் ஜனங்களின் முயற்சியின்றி நகரத்திலுள்ள மாளிகைகளுக்கு அமைந்த அழகாகும்.

‘சோபன பங்க்திஸு’ - ‘அபானமூமிஸு’ என்ற பாடம் கொள்வர் மஸ்லி நாதர். அபானமூமி - மதுபானம் செய்யும் இடம். மதுபானம் செய்யுமிடத்தில் தரையில் புஷ்பங்களைத் தூவி அலங்கரிப்பர். ‘ஸ்படிக மாளிகையின் மேல் தளத்தில் திறந்த வெளியில் ஸ்படிகத்தரையிலே இரவில் பிரதிபலித்த நகரத்தரங்கள்.

அலங்காரத்திற்கான புஷ்பங்கள் செய்த கார்யத்தைச் செய்தன” என்பது அவரது உரை.

यत्रौषधिप्रकाशेन नक्तं दर्शितसञ्चराः ।

अनभिज्ञास्तमिस्राणां दुर्दिनेष्वभिसारिकाः ॥ ४३ ॥

यत्र - எந்த நகரத்தில், दुर्दिनेषु - மேகங்கள் சூழ்ந்த நாட்களிலும், नक्तम् - இரவிலே, औषधि - புகாசென - ஓஷதிகளின் ஒளிகளால், दर्शित - சஞ்சரா - காண்பிக்கப்பட்ட மார்ச்சமுடைய வர்களாக, अभिसारिकाः - அபிஸாரிகைகள், तमिस्राणां - இருட்டை, अनभिज्ञाः - அறியாதவர்களாக (இருந்தனரோ), तत् औषधिप्रस्थम् - அவ்வோஷதிப் ப்ரஸ்த நகரத்தை, आसेदुः - அடைந்தனர்.

(க-து) தாம் விரும்பும் மனிதரைக் குறிப்பிட்ட ஓர் இடத்தில் சந்திக்கச் செல்லும் ஸ்த்ரீகள் அபிஸாரிகைகள் எனப்படுவர். பெரும்பாலும் இவர்கள் இரவிலேதான் செல்வர். ஆகாசம் மேகங்களால் மூடப்படுமாயின், சந்திரனது ஒளியோ, நகரத்திரத்தின் பிரகாசமோ இல்லாமையால் பிற நகரங்களிலுள்ள அபிஸாரிகைகள் இரவிலே வழிதெரியாமல் கஷ்டப்படுவர். ஓஷதிப் ப்ரஸ்தத்திலோ வெணில் மேகம் மூடிய இரவிலும், ஒளிரும் ஓஷதிகள் அந்த ஸ்த்ரீகளுக்கு வழியைக்காட்டும். எனவே அவர்கள் இருட்டையே அறியார். இருட்டின் கஷ்டம் அவர்களுக்கு இல்லை என்பது கருத்து.

இங்கு கூறப்பட்ட அபிஸாரிகைகள் நடத்தை கெட்டவர்கள் என்று கருதுதல் கூடாது. காந்தர்வ மணம் புரிய அனுமதிக்கப்பட்டுள்ள இனத்தைச் சேர்ந்தவர்களாகவும், காதலித்த மனிதனைச் சந்திக்க செல்பவர்களாகவும் இருக்கலாம். தேவப்பொது மகளிராகவும் இருக்கலாம்.

यौवनान्तं वयो यस्मिन्नातङ्कः कुसुमायुधात् ।

रतिखेदसमुत्पन्ना निद्रा संज्ञाविपर्ययः ॥ ४४ ॥

यस्मिन् - எந்த நகரத்தில், वयः - (மனிதர்களின்) பருவமானது, यौवन - अन्तम् (எப்பொழுதும்) யௌவனமாகவே இருந்ததோ, कुसुम - आयुधात् - மன்மதனிடமிருந்தே, आरङ्गः - तापम् உண்டாயிற்றோ, रति - खेद - ससुखज्ञा - இன்ப நுகர்ச்சியின் ச்ரமத்தினால் வரும், निद्रा - தூக்கமே, संज्ञा - विषयः - மூர்ச்சையாக (நினைவிழந்த நிலையாக) இருந்ததோ, त्व ओषधिप्रसम् - அத்தகைய ஓஷதிப்ரஸ்தத்தை, आसेदुः - அடைந்தனர்.

(க-து) அந்நகர மாந்தர்கள் தேவர்களாகையால் எப்பொழுதும் யௌவனப்பருவத்திலேயே இருத்தனர். பாலியமோ, கிழத்தனமோ கிடையாது. காகலை உண்டாக்கும் மன்மதன் ஒருவனே அவர்களின் தாபத்திற்குக் காரணமாயிருந்தான். வேறு பகைவர்கள் இல்லை. புலன் நுகர்ச்சிக்குப்பின் நித்திரை செய்யும் பொழுது மாத்திரமே அவர்கள் பிரக்ஞையின்றி இருந்தனர். வேறு வியாதி முதலியவற்றால் இல்லை. மரணம் முதலியனவும் இல்லை.

அந்நகர பிரஜைகள் மூப்பு, பிணி, சாவு முதலியன இல்லாதவர்கள் என்பது இதனால் கூறப்பட்டது.

नान्तकः कुसुमायुधात् - என்பது மல்லிநாதர் பாடம். “कुसुमायुधात् अन्यः अन्तकः न” மன்மதனைக் காட்டிலும் வேறு எமன் அவர்களுக்குக் கிடையாது. எமன் இல்லாததால் மரணமும் இல்லை யென்பது பெறப்படும் பிரிந்தவர்களின் மனத்தில் காதலைத்தூண்டி பெரும் கஷ்டத்தை விளைவிப்பதால் மன்மதனை எமன் என்று கூறியபடி” என்று உரைசெய்வார்.

आरङ्गः - रक्तापशङ्कास्वारङ्गः என்பது அமரம்.

भ्रूभेदिभिः सकम्पोष्ठैर्ललिताङ्गुलितर्जनैः ।

यत्र कोपैः कृताः स्त्रीणामप्रसादार्थिनः प्रियाः ॥ ४५ ॥

ஐ - ஸேதிமி: - புருவநெறித்தலை யுடையவையும், சக்ஷ: - துடிக்கின்ற உதடுகளை யுடையவையும், லக்ஷ: - ஐதிர - ஸந்நை: - அழகாக விரல்களை அசைத்துச் செய்யப்படும் அச்சுறுத்தலையுடையவையுமான, ஸ்ரீநா: - ஸ்திரீகளின் கோபங்களால், பிபா: - காதலர்கள் (கணவர்கள்), அபசா: - அபி: - (ஸ்திரீகளின்) கோபம் நீங்கிய நிலையை வேண்டாதவர்களாக, யத் - எந்த நகரத்தில், க்ஷா: - செய்யப்பட்டனரோ, சத் - அபிபிபசய - அத்தகைய ஒஷதிப்ரஸ்தத்தை, அசேது: - அடைந்தனர்.

(க-து) பிற நகரங்களில் காதலிகள் கோபித்தால், காதலர்கள் அவர்களிடம் நல்ல வார்த்தை கூறி மன்னிப்பைக் கோரி மனமகிழ்ச்சியை வேண்டி நிற்பர். ஒஷதிப்ரஸ்தத்திலோவெனில், ஏதாவது ஒரு காரணத்தினால் ஸ்திரீகள் கோபிப்பார்களாயின், காதலர்கள் அவர்களது கோபத்தை மாற்ற முயல்வதே இல்லை. கோபமுற்ற காலத்தில் மாத்திரமே காணக்கூடிய பலவித பாவங்களை அவர்களின் முகத்தில் கண்டு களித்தனர். கோபத்திலும் அவர்களின் முகம் அழகாக இருந்தது. எனவே ஸ்திரீகளின் கோபம், புருஷர்களை மன்னிப்புக் கோரும்படி தூண்டவேயில்லை.

கோபகாலத்தில் ஸ்திரீகள் இருந்த நிலையைக் கூறுவன மூன்று விசேஷணங்கள்:

(1) ஐசேதிமி: - கோபமுடையவர் புருவத்தை நெறிப்பர்.

(2) சக்ஷ: - அவர்களது உதடு துடிக்கும் ;

(3) லக்ஷ: - விரல்களை அசைத்து அச்சுறுத்துதல்; புருவநெறிப்பிலும், உதடுகளின் துடிப்பிலும், விரல்களின் அசைவிலும் அழகு இருந்தது. அந்நகரஸ்திரீகள் எந்நிலையிலும் ஸௌந்தர்யமுடையவராக இருந்தனர் என்பது கருத்து. க்ஷே: - கான் சூஷ - என்பதனையும் காண்க.

அபசா: - க்ஷா: - என்பது மல்லிநாதர் பாடம். “ஸ்திரீகளின் கோபம், அவர்களது மனம் சமாதானம் அடையும்



வரை ஆண்களை - மன்னிப்புக் கோருபவர்களாகச் செய்தது. சத்ருக்களின் கோபம் அல்ல” என்று உரை கூறுவர்; அந்நகரில் ஆண்கள் மன்னிப்புக் கோரியது தம் காதலிகளிடமேயன்றி சத்ருக்களிடம் அல்ல. ஏனெனில், அவ்வாண்கள் பெரும் வீரர்கள், அவர்களுச் சத்ருக்களும் இல்லை” எனக் கருத்துரைப்பர் தக்ஷிணுவர்த்தர் என்பவர். வீரர்களான ஆண்களும் பெண்களுக்கு உரிய மரியாதையைத் தந்தனர் என்பதும் புலனாகும். ப்ரஸாத் - மனம் மகிழ்ந்துள்ள நிலை; கோபமில்லாத நிலை எனவும் கொள்ளலாம்.

सन्तानकरुच्छायासुप्तविधाधराध्वगम् ।

यस्य चोपवनं बाह्यं गन्धवद्गन्धमादनम् ॥ ४६ ॥

(கி) ச - மேலும், சந்தானக - த - ஐயா - சூ - விதா - ஷ்வ - ஷ்வ - ஸந்தானம் என்ற மரத்தின் நிழலில் அயர்ந்து தூங்கும் வித்யாதர வழிப்போக்கர்களையுடையதும், ஷ்வ - நறுமணமுடையதுமான, ஷ்வ - கந்தமாதனம் என்ற மலை, யச்ய - எந்த நகரத்திற்கு, பாஹ்ய - புறத்திலுள்ள, உபவனம் - நந்தவனமோ, தத்ரோஷபிப்ரஸாதம் - அத்தகைய ஓஷதிப்ரஸாதத்தை, பாசேது - அடைந்தனர்.

(க-து) நகரத்தின் உட்புறம்தான் அழகாகவும் ஆனந்தமளிப்பதாகவும் இருந்ததென்பதில்லை. நகரத்திற்கு வெளியிலுள்ள நறுமணமுள்ள கந்தமாதனம் என்ற மலையே அந்நகரத்திற்கு உத்யானவனமாகவும் இருந்தது. கந்தமாதன பர்வதத்திலுள்ள ஸந்தான விருக்ஷங்களினடியில், வழிப்போக்கர்களான வித்யாதரர்கள் களைப்பாறித்தூங்கினர். ஹிமவானது பாதுகாப்பில் இருந்ததால் யாரும் அச்சமின்றி இருக்க முடிந்தது. நகரஜனங்கள் சென்று அனுபவிக்கும்படி கந்தமாதனம் அண்மையிலும் இருந்தது.

இக்கந்தமாதனத்தைப் பற்றிக் காளிதாஸர் விக்ரமோர்வசீயத்திலும் கூறுகின்றார். 'கந்தமாதனத்தில் நுகரும் இன்பம் தான் இன்பம்' என்று அவர் கூறுவதிலிருந்து அம்மையைப்பற்றி அவர் கொண்டுள்ள கருத்து புலனாகும். "स नाम संभोगः यस्तांशेषु प्रदेशेषु" - விக். அங்கம். 4. गन्धवत् गन्धमादनं என்பது புதிய பாடம் எனவும் सुगन्धिर्गन्धमादनः - என்பது பழைய பாடம் எனவும் மல்லிநாதர் கூறுவர். பழைய பாடமே அருணகிரி அங்கீகரித்தது. அர்த்தத்தில் அதிகம் பேதம் இல்லை.

अथ ते सुनयो दिव्याः प्रेक्ष्य हैमवतं पुरम् ।

स्वर्गामिसंधिं सुकृताम् वञ्चनामिव मेनिरे ॥ ४७ ॥

அ - பிறகு, தெ - அந்த, दिव्याः सुनयः - தேவரிஷிகள், हैमवतम् - ஹிமவானுடைய, पुरम् - நகரத்தை, प्रेक्ष्य - பார்த்து, सुकृताम् - யாகம் முதலிய நற்காரியம் செய்பவர்களுக்கு, स्वर्ग - அமிசந்நிம் - ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள விருப்பத்தை. वञ्चनां इव - (பிறர்) ஏமாற்றியதால் உண்டானதாக. मेनिरे - எண்ணினார்.

(க-து) ஸப்தர்ஷிகள் இதுவரை, 'ஸ்வர்க்கமே உயர்ந்தது. ஸகலஸுகங்களுக்கும் இருப்பிடமானது' என எண்ணி இருந்தனர். இப்பொழுது அதைவிட உயர்ந்ததான ஹிமவானது நகரத்தைக் கண்டவுடன் யாகாதிகளின் பயனாக ஸ்வர்க்கம் அடைய விரும்பு வர்களின் விருப்பம் ஒரு ஏமாற்றமே என எண்ணினார்.

अथ ते - என்பதற்குப் பதிலாக तस्मान् என்று ஒரு பாடமுண்டு. 'அழகிய அந்த நகரத்தை' என்பது பொருள். இந்த சுலோகத்திலுள்ள इव என்பதற்குப் பொருள் இல்லை. சந்தம் கருதி வந்தது. உரைகாரர்களில் சிலர் இதனை 'मेनिरे

ஃவ' எனச்சேர்த்து, 'மஹர்ஷிகள் நினைத்தனர் போலும்' எனவும் 'வஃநர் ஃவ' 'வஞ்சனைபோலும்' கருதினர் எனவும் உரை கூறுவர்.

வஃநர் - ஏமாற்றம்; இங்கு, 'ஏமாற்றத்தினாலுண்டானது' எனப்பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

ते सद्गनि गिरेर्वेगादुन्मुखद्वाःस्थवीक्षिताः ।

अवतेरुर्जटाभारैर्लिखितानलनिश्चलैः ॥ ४८ ॥

கிஸித் - னந - நிஃகை: (படத்தில்) எழுதப்பட்ட அக்னி ஜ்வாலை போல் அசையாது இருந்த, ஜடா - ஃரீ: - சடை முடி களுடன் கூடிய, தே - அம்முனிவர்கள், உத் - முஃ - டா: - ஃத - வீகிதா: - தலை நிமிர்த்திய வாயிற்காப்பாளர்களால் பார்க்கப்பட்டவர்களாக, கிரே: - ஹிமவானின், சஃநி - வீட்டில் (அரண்மனையில்), வேகத் - வேகமாக, அவதே: - (ஆகாயத்தினின்றும்) இறங்கினர்.

(க-து) அம்முனிவர்கள் ஆகாயத்தினின்றும் வேகமாக ஹிமவானது அரண்மனை வாயிலில் இறங்கினர். வேகமாக இறங்கியதால், பொன்னிறமுள்ள அவர்களது சடைமுடி படத்தில் எழுதப்பட்ட அக்னிஜ்வாலைபோல் மேல் நோக்கி இருப்பதாகக் காணப்பட்டது. வாசற்காப்பாளர்களும் தலைநிமிர்ந்து நோக்கினர்.

ஜடாஃர: - மிகுதியான சடை. னந - அக்னி. இங்கு அக்னியின் ஜ்வாலையைக் குறித்தது.

गगनादवतीर्णा सा यथावृद्धपुरःसरा ।

तोयान्तर्मास्कரालीव रेजे मुनिपरम्परा ॥ ४९ ॥

ககநாத் - ஆகாயத்தினின்றும், அவதீர்ணா - இறங்கியதும், யதாவூத் - புர: - சரா - முதுமையை அனுசரித்து முன் செல்வது

மான, சா - அந்த, முனி - பரம்பரா - முனிவர்களின் வரிசை, தோய - அந்த: - நீருக்குள் காணப்படும், பாஸ்கர் - அகில - ஐவ - சூரிய (பிம்பங்களின்) வரிசை போல், ரேஜ - காணப்பட்டது.

(க-து) அம்முனிவர்கள் ஆகாயத்தினின்றும் இறங்கினர். வயதில் முதியவர்கள் முன்னே இருக்கும்படி வரிசையை அமைத்துக்கொண்டு முன்னோக்கி நடந்தனர். ஒளி பொருந்திய அம்முனிவர்கள் நீரின் அலைகளிலே தென்படும் சூரியனது பல பிரதிபிம்பங்கள் போல் காணப்பட்டனர்.

யதாவது - பூரண - மஹர்ஷிகளில் மிகவயது முதிர்ந்தவர் மரீசி. அவர் முதலில் இருந்தார். அவருக்குப்பின் சிறிதே இளைவரான வஸிஷ்டர். அவர் அருகில் அருந்ததி. அவருக்குப்பின் அங்கிரஸ், அதரி, புலஸ்த்யர், புலஹர், க்ரது என அம்முனிவர்களின் வரிசை இருந்தது.

मरीचिः पूर्वभागस्थः वसिष्ठः परतत्त्वतः ।

सतोऽङ्गिरास्तत्त्वज्ञानिः पुण्ड्रः पुण्ड्रः ऋतुः ॥

என்பதனைக்காண்க.

தோய - நீர்; இங்கு அலையைக் குறித்தது. தோய - என்பதற்கு 'நீரின் அலைகள்' என்று கொள்ளாமல் 'பல நீர்நிலைகளில்' என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பாஸ்கர் - ஸுரர்யன்; ஸுரர்யனது பல பிரதிபிம்பங்களைக் குறித்தது. பலமஹர்ஷிகளுக்கு ஒரு பிம்பத்தை உபமானமாகக் கூறுவது பொருந்தாது.

तानर्घ्यानर्घ्यमादाय दूतात्प्रत्युद्ययौ गिरिः ।

नमयन्सारगुरुभिः पादन्यासैर्वसुन्धराम् ॥ ५० ॥

गिरिः - ஹிமவான், அர்ச்சம் - பூஜைக்கான தீர்த்தத்தை, அடாய - எடுத்துக்கொண்டு, சார் - குருபி: - (தன் சாரீர) பலத்தி

னால் அழுத்தமான, பாட - ந்யாசை: - காலடி வைப்புக்களால், வஸுந்ராம - பூமியை, நமயந் - அழுத்துகின்றவனாக, ஸ்யாந் - பூஜிக்கத்தக்க, ராந் - அம்மஹரிஷிகளை நோக்கி, தூரத் - வெகு தொலைவிலிருந்தே, ஸ்யுத்யை - எதிர்கொண்டு சென்றான்.

(க-து) ஹிமவான், மஹர்ஷிகளைத் தொலைவில் கண்ட வுடனேயே அர்க்கியத்தை எடுத்துக்கொண்டு நடந்து சென்றான். அவன் சென்ற பொழுது, கம்பீரமான அவனது சரீரகனத்தினால் ஒவ்வொரு அடிவைப்பிலும் பூமி அழுந்தியது போல் காணப்பட்டது.

‘நமயந்’ இங்கு இவ் என்பதனைச் சேர்த்து “பூமியை அழுத்துபவன் போல்” என உத்ப்ரேகையாகக் கொள்ள வேண்டும். இது அவன் மிகப்பெரிய உருவம் உடையவன் என்பதனையும், கம்பீரமாக நடப்பவன் என்பதனையும் காட்ட வந்தது. உண்மையில் பூமி அழுந்தியது, வளைந்தது எனக் கூற வந்ததன்று.

धातुताम्राधरः प्रांशुर्देवदारुबृहद्भुजः ।

प्रकृत्यैव शिलोरस्कः सुव्यक्तो हिमवानिति ॥ ५१ ॥

धातु - ताम्र - अधरः - தாதுப் பொடிபோல் சிவந்த உதடு உடையவனும், प्रांशुः - உயரமானவனும், देवदारु - बृहत् - भुजः - தேவதாரு மரம் போல் பெரிய கைகளையுடையவனும், प्रकृत्या - एव - இயற்கையிலேயே, शिला - उरस्कः - கற்பாறை போல் (விசாலமான) மார்பையுடையவனுமான அவன், हिमवान्-इति-ஹிமவான் என, सुव्यक्तः - (யாரும் கூருமலே ஸப்தர்ஷிகளால்) அறியப்பட்டவனாக, अमृत - இருந்தான்.

(க-து) அர்க்கியத்தை எடுத்து வருபவன், ஹிமவானே என, ஸப்தர்ஷிகள் அவனுடைய சரீர அமைப்பைக் கெரண்டு யாரும் கூருமலே அறிந்தனர்.

தேவசரீரம், மலைவடிவம் போன்றே இருந்ததால் மஹர்ஷிகள், யாரும் கூறாமலேயே ஹிமவானை அறிந்தனர்.

(1) மலைவடிவில் செந்நிற தாதுப்பொடிகள் உண்டு. தேவவடிவில் தாதுபோன்ற சிவந்த உதடு அவனுக்கு இருந்தது.

(2) மலைபோல் தேவவடிவமும் உயரமாக இருந்தது.

(3) மலையிலுள்ள தேவதாரு மரங்கள் போல் நீண்ட பருத்த புலங்கள் தேவவடிவில் காணப்பட்டன.

(4) மலைவடிவிலிருந்த பெரும்பாறைபோல் அழுத்தமான, விசாலமான மார்பு, இயற்கையாக அவனுக்கு அமைந்திருந்தது.

विधिप्रयुक्तसत्कारैः स्वयं मार्गस्य दर्शकः ।

स तैराक्रमयामास शुद्धान्तं शुद्धकर्मभिः ॥ ५२ ॥

ச: - ஹிமவான், விசி - பயுக் - சர்காரை: - சாஸ் திரப்படி மரியாதை செய்யப்பட்டவர்களும், शुद्ध - கர்மभि: - தூய செயலுடையவர்களுமான, तै: - அவர்களை, स्वयम् - தானே (அவர்களுக்கு), मार्गस्य - வழியை, दर्शकः (सन्) - காட்டும் பணியாளனாக இருந்து கொண்டு, शुद्धान्तम् - அந்தப்புரத்தில், आक्रमयामास - புகச் செய்தான்.

(க-து) ஹிமவான், எதிர்கொண்டு சென்று அர்க்கியம் முதலிய வற்றை அளித்து மரியாதை செய்தபின், தானே வழிகாண்பிப்பவனாக முன் சென்று, ஸப்தர்ஷிகளை அந்தப்புரம் அழைத்துச் சென்றான்.

स्वयं मार्गस्य दर्शकः - வழிகாட்ட வேறு பணியாளனை வைக்  
காமல் தானே முன்சென்று வழிகாட்டி அழைத்து வந்தான்.  
மஹர்ஷிகளிடம் அவன் கொண்ட மரியாதையை இதனால்  
அறியலாம். शुद्धान्तः - நன்னடத்தையுள்ள வேலைக்காரர்  
களையுடையது என்பது பதப்பொருள். அரசனது மனைவியர்  
வசிக்கும் அந்தப்புரம்.

तत्र वेत्रासनासीनान्कृतासनपरिग्रहः ।

इत्थुवाचेधरान् वाचं प्राञ्जलिर्भूधरेश्वरः ॥ ५३ ॥

तत्र - அங்கே, वेत्र - ஆசன - ஆசினாந் - பிரம்பு ஆஸனத்தில்  
அமர்ந்த, ईश्वरान् - யோகஸித்திகளைப் பெற்றுள்ள அம்மகரி  
ஷிகளை நோக்கி, भू - धर - ईश्वरः - மலைகளின் அரசன் ஹிம  
வான், कृता - आसन - परिग्रहः - ஆஸனத்தில் அமர்ந்தவனாக,  
प्राञ्जलिः - கைககூப்பிக்கொண்டு, इति वाचम् - இவ்வாறு  
வார்த்தையை, उवाच - சொன்னான்.

(க-து) அந்தப்புரத்துள் அழைத்துச் சென்றபின், முனிவர்கள்  
அமரத்தகுந்த பிரம்பினாலான ஆஸனங்களிலே அமரச் செய்தபின்,  
ஹிமவான், தானும் ஓர் ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்து கைகூப்பியவனாக  
முனிவர்களை நோக்கிக் கூறத்தொடங்கினான்.

वेत्रासन - முனிவர்கள் அமரத்தகுந்த ஆஸனத்தைக் கவி  
கூறினார். ईश्वरः - எட்டுவகையான யோகஸித்தியைப் பெற்ற  
வர்கள். அந்த ஸித்தியினால்தான் அவர்கள் மனோவேக  
மாக ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்க முடிந்தது. कृतासन - परिग्रहः -  
இதற்குப் பதிலாக இரண்டு பாடங்கள் இருக்கின்றன;

(1) नीचासन - परिग्रहः - முனிவர்களின் ஆஸனத்திற்குத்  
தாழ்வான ஆஸனத்தில் அமர்ந்தவனாக என்பது பொருள்.

(2) अनासन - परिग्रह: - என்பது அருணகிரி பாடம். ஆஸனம் ஏற்காதவனாக என்பது பதவுரை. தரையிலே உட்கார்ந்து கொண்டோ அல்லது நின்று கொண்டோ ஹிமவான் பேசினான் எனக்கருத்துரைப்பர் அவர். இனிவரும் பத்து சுலோகங்கள் ஹிமாவனுடைய பேச்சாக அமைந்தவை.

अपमेघोदयं वर्षमृष्टकुसुमं फलम् ।

अतर्कितोपपन्नं वो दर्शनं प्रतिभाति मे ॥ ५४ ॥

अतर्कित - उपपन्नम् - நினைக்கப்படாமலே கிடைத்துள்ள, व: दर्शनम् - தங்களுடைய தரிசனமானது, अप - मेव - उदयम् - மேகத்தோற்றமின்றி வந்த, वर्षम् - மழையாகவும், अष्ट - कुसुमम् - புஷ்பம் தென்படாமலே வந்த, फलम् - பழமாகவும், मे - எனக்கு, प्रतिभाति - தோன்றுகிறது.

(க-து) மஹர்ஷிகளே, தாங்கள் இங்கு விஜயம் செய்வீர்கள் என்பதை நான் நினைக்கவும் இல்லை. எதிர்பாராத வகையில் கிடைத்த தங்களது தர்சனம், மேகம் தோன்றாமல் வரும் மழை போலும், புஷ்பமின்றி வரும் பழம் போன்றும் உள்ளது.

ஆகாயத்தில் மேகம் தோன்றுவது மழையின் வரவை காட்டும். புஷ்பத்தின் தோற்றம் காயும், பழமும் வரப்போவதைக் காட்டும். மேகமற்ற மழையும், பூவற்ற பழமும் எவ்வளவு ஆச்சரியத்தை உண்டு பண்ணுமோ அத்தகைய வியப்பை உண்டாக்கியது மஹர்ஷிகளின் எதிர்பாராத வருகை ஹிமவானுக்கு. இவ்வார்த்தையினின்றும் ஹிமவானுடைய மகிழ்ச்சியும் வியப்பும் புலனாகும்.



மூடம் புதமிவாஶ்மானம் ஹீமீபூதமிவாயஸம் ।

பூமேதிவமிவாரூடம் மன்யே பவதனுஶ்ரஹாத் ॥ 44 ॥

பவத் - பனுஶ்ரஹாத் - தங்களது அனுக்ரஹத்தால், மூதம் - (முன்குணம்வரை) அறிவற்றவனாகிய, பாஶ்மானம் - என்னை, புதம் - இவ - அறிவு பெற்றவன் போலும், பாயஸம் - இரும்பாகக் கிடந்த, பாஶ்மானம் - என்னை, ஹீமீபூதம் - இவ - தங்கமாக மாற்றப் பட்டவன் போலும், பாஶ்மானம் - (தரையில் கிடந்த) என்னை, பூமே: - பூமியினின்றும், திவம் - ஸ்வர்க்கத்தை, பாரூதம் - இவ - (ஏறியவன்) அடைந்தவன் போலும், மன்யே - எண்ணுகின் றேன்.

(க-து) மஹர்ஷிகளே, இதுவரை அறிவற்றுக்கிடந்த நான் தங்கள் வரவால் திடீரென இப்பொழுது அறிவு பெற்றவனாக நினைக்கின்றேன். இரும்பு போல் கிடந்த என்னை, எல்லோரும் போற்றும் தங்கமாக மாறியவன் போலக் கருதுகின்றேன். தரையில் கிடந்த என்னை, ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தவன்போல் எண்ணுகின்றேன்.

இந்த சுலோகத்திலுள்ள இவ - என்ற சொல் உத்ப்ரேகைஷயைக் குறிக்க வந்தது. உபமானத்தைக் குறிப்பதல்ல என்பர் உரைகாரர். உவமையாகக் கொள்வதிலும் பிழை ஒன்றும் இல்லை.

முதல் உபமானம் மஹர்ஷிகளின் அருளால் ஹிமவான் அறிவு பெற்றதையும், இரண்டாவது உபமானம் அவனது தன்மையில் ஏற்பட்ட உயர்வையும், மூன்றாவது, அவனது அதிகாரத்தில் ஏற்பட்ட பெருமையையும் காட்டும் என்பர்.

अथ प्रभृति भूतानामधिगम्योऽस्मि शुद्धये ।

यद्व्यासितमहं हि तद्वि तीर्थं प्रचक्षते ॥ 45 ॥

अथ प्रभृति - இன்று முதல், भूतानाम् - ஸ்கல பிராணிகளாலும், शुद्धे-தூய்மை பெறுவதற்காக, अधिगम्यः - அடையத்தக்கவனாக, अस्मि - ஆகி இருக்கின்றேன். हि - ஏனெனில், यत् - எந்த இடமானது, अहंभिः - பூஜைக்குரிய பெரியோர்களால், अध्यासितम् - அமரப்பட்டதோ, तद्हि - அந்த இடத்தையே, तीर्थम् - புண்ய ஸ்தானமாக, प्रचक्षते - (பெரியோர்) கூறுகின்றனர்.

(க-து) எனது ஸ்தாவர சரீரமான மலையில் தாங்கள் அடிவைத்து அமர்ந்ததால், இன்று முதல் நான் புண்யம் தரும் ஸ்தானமாக-ஷேத்ரமாக-ஆகிவிட்டேன். இனி, எல்லோரும் பாவத்தைப் பேரக்கித் தூய்மை பெற என்னிடம் வருவர். ஏனெனில் பெரியோர்கள் இருந்த இடமே தீர்த்தமாகும்.

‘भूतानाम्’ - मर्त्यानाम् - என்பது அருணகிரி பாடம்.

अवैमि पूतधात्मानं द्वयेनैव द्विजोत्तमाः ।

सूक्ष्मि गङ्गाप्रपातेन धौतपादाभ्यसा च वः ॥ ५७ ॥

द्विज - उत्तमाः - சிறந்த பிராம்மணர்களே, सूक्ष्मि - (எனது) சிரஸில் (சிகரத்தில்), गङ्गा - प्रपातेन - கங்கை விழுவது, वः - தங்களுடைய, धौत - पाद - अभ्यसा - च - பாதம் அலம்பிய நீர், द्वयेन - एव (என்ற) இவ்விரண்டினால் மாத்திரமே, आत्मानम् - என்னை, पूतम् - தூய்மை பெற்றவனாக, अवैमि - கருதுகின்றேன்.

(க-து) சிவபிரானது முடியினின்று எனது சிகரத்தில் விழும் கங்கையினாலும் தங்களுடைய பாதம் அலம்பிய ஜலத்தின் ஸ்பர்சத்தினாலும் எனது இரண்டு வடிவங்களையும் தூய்மை பெற்றனவாகக் கருதுகின்றேன்.

பகீரதன் கங்கையைத் தேவர் உலகினின்றும் கொண்டு வந்தபொழுது, சிவபிரான் அதனைத் தம் தலையில் ஏற்று, பிறகு ஹிமாலயத்தின் சிகரத்தில் விழும்படி செய்தார்.

கங்கை ஜலத்துடன் ஸ்பந்தரவிகளின் பாதம் அலம்பிய ஜலத்தைச் சேர்த்துக் கூறியதால் ஹிமவான் பாத ஜலத்தை - ஸ்ரீ பாத தீர்த்தத்தை - கங்கையின் நீருக்கு ஒப்பாகக் கருதி னான் என்பது கிடைக்கின்றது.

சூத் - பாடாம்பா - ' அலம்பப்பட்ட பாதத்தையுடைய ஜலத் தினால் ' என்பது பதப்பொருள். " சூத்: பாட: , யேன தாஷேன அம்பா " அருணகிரி.

जङ्गमं प्रैष्यभावे वः स्थावरं चरणाङ्कितम् ।

विभक्तानुग्रहं मन्ये द्विरूपमपि मे वपुः ॥ ५८ ॥

மே - எனது, ட்வி - ரூப் - இரண்டு (வகையான) வடிவ முடைய, வபு: - சரீரங்களும், (மவந்ரி:) - தங்களாலே, விமக்த - அநுமஹ் ட்வ - தனித்தனியே பருத்துச் செய்யப் பட்ட அருளுடைய யனவாக, மன்யே - எண்ணுகிறேன். (எவ்வாறெனில்), ஜங்மஸ் - (எனது) இத்தேவவடிவம், வ: உங்களுக்கு, ப்ரேய்மாவு - பணியாள னாக இருக்கும் தன்மையில், மஸ்தி - இருக்கின்றது. ஸ்தாவர்ஸ் - (இடம் விட்டுப் பெயராத) மலைவடிவம், சரண - அங்கீதம் - (தங்க ளது) திருவடிகளாலே அடையாளம் செய்யப்பட்டதாக, (மஸ்தி) - இருக்கின்றது.

(க-து) எனது மலைவடிவத்திற்குத் தங்களுடைய பாத ஸ்பந்த மாகிய அருளைச் செய்தீர்கள். எனது இவ்வடிவிற்கு, என்னைத் தங்களுடைய பணியாளனாகக் செய்து அருள் செய்கின்றீர்கள். ஆகையினால் எனது இருவகைச் சரீரங்களும் அதனதனக்கு ஏற்ற வாய் அருள் பெற்றுள்ளன.

ஸ்தாவர்ஸ் - அசையாதது, மலைவடிவம். ஜங்மம் - இடம் விட்டுச் செல்வது என்பது பதப்பொருள். இங்கு ஹிமவானது தேவசரீரத்தைக் குறித்தது. ப்ரேய்மாவு: - பணி,

அல்லது பணியாளனது தன்மை. अस्ति, भवद्भिः - என்ற சொற்களைச் சேர்த்துப் பொருள் கூறப்பட்டது.

द्वैरूप्यं तेन मे कृतम् - என்பது அருணகிரி பாடம்.

भवत्संभावनोत्थाय परितोषाय मूर्च्छते ।

अपि व्यासदिगन्तानि नाङ्गानि प्रभवन्ति मे ॥ ५९ ॥

मे - எனது, अङ्गानि - அவயங்கள், व्यास - டிஃ - அந்தானி - அபி . திசைகளின் கோடிவரை வியாபித்திருப்பனவாயினும், भवत् - சம்பாவனா - उत्थाय - தங்களுடைய அனுக்ரஹத்தினால் உண்டான, मूर्च्छते - மேன்மேலும் விருத்தியடைகின்ற, परितोषाय - ஸந்தோஷத்தை (தம்முள் தாங்க), न प्रभवन्ति - சக்தியுடையன வாக இல்லை.

(க-து) தாங்கள் செய்த அருளினால் உண்டான, கூடினம் தோறும் வளர்கின்ற-ஸந்தோஷம், திசையின் கடைசிவரை வியாபித்திருக்கும் எனது சரீரத்தில் அடங்கவில்லை.

व्यासदिगन्तानि - 'வியாபிக்கப்பட்ட திசைகளின் கோடிகளையுடைய' - என்பது பதப்பொருள். இந்த விசேஷணம் மலைவடிவத்திற்கே சேருமாயினும், பின் கூறப்படும் கருத்தை ஒட்டி, தேவசரீரத்தின் விசேஷணமாகவும் கொள்ளவேண்டும். தனது பெரிய சரீரத்தை, அதிசயோக்தியால் திசைகளில் வியாபித்ததாகக் கூறினான். அல்லது இரண்டு வடிவத்தையும் ஒன்றாகக் கருதிக் கூறினான் என்றும் கொள்ளலாம்.

न केवलं दरीसंस्थं भास्वतां दर्शनेन वः ।

अन्तर्गतमपास्तं मे रजसोऽपि परं तमः ॥ ६० ॥

भास्वताम् - ஒளிபொருந்திய, वः - தங்களுடைய, दर्शनेन - தாட்சனத்தினால், दरी - ச்ச்யம் - (எனது) குறைவிலுள்ள, तमः केवकम् - இருள் மாத்திரமே, अपास्तम् - போக்கப்பட்ட தென்பதில்லை; मे - எனது, अन्तः - ரதம் - மனத்திலுள்ளதும், रजसः - ரஜோகுணத்திற்கு, परम् - அடுத்திருப்பதுமான, तमः अपि - தமோகுணமும் (அஜ்ஞானமும்), अपास्तम् - போக்கப்பட்டது.

(க-து) சூரியன் போல் ஒளிபொருந்திய தாங்கள் ஹிமாலயத்தில் இறங்கி நிற்பதால் தங்களது காந்தி நான்கு திசைகளிலும் பரவி குறைகளில் இருட்டைப் போக்கிவிட்டது. அதுமாத்திரமல்ல; தங்களைக் கண்டதால் என் மன இருளுமகன்றது.

மேலே உள்ள சூரியனது ஒளி பெரும்பாலும் கீழ் நோக்கி வருவதால், குறைகளின் உட்புறத்தில் பிரவேசிக்க முடியாது. அதனால் குறைகளின் இருள் இதுவரை நீக்கப்படாமலே இருந்தது. இப்பொழுது மஹர்ஷிகள் ஹிமாலயத்தில் தரையில் வந்து நிற்கின்றனர். இவர்களது ஒளி விளக்கின் ஒளிபோல் நாற்புறமும் செல்வது. எனவே அண்மையிலுள்ள குறைகளின் உட்புறத்தில் சென்று அவற்றின் இருளை அகற்றியது. “भवतां दर्शनेन दरीसंस्थं - तमः . . .” இந்த வாக்கியத்தில் भवतां दर्शनेन என்பதற்கு ‘தாங்கள் ஸமீபத்தில் இருந்ததால்’ என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும். दर्शनेन - அண்மையில் இருத்தல். ஏனெனில் ஹிமவான் மஹரிஷிகளைப் பார்ப்பதால் மாத்திரம் குறைவின் இருள் நீங்காது.

कर्तव्यं वो न पश्यामि स्याच्चेत्किं नोपपद्यते ।

मन्ये मत्यावनायैव प्रस्थानं भवतामिह ॥ ६१ ॥

வ: - உங்களால், கர்வ்யம் - செய்யப்படவேண்டிய காரியம் எதையும், ந - பச்யாமி- நான் காணவில்லை; சுவாத் - சேத் - அப்படி ஒன்று இருக்குமாயின், கி ந - उपपद्यते - அது நிறைவேறாமல் இருக்குமா? इह - இவ்விடத்தில், भवताम् - தங்களுடைய, प्रस्थानम् - வருகையானது, மத் - பாவனாய் - एव - எனது தூய்மைக் காகவே, (अस्ति) - இருக்கிறது, (इति) - என்று, मन्ये - எண்ணுகின்றேன்.

(க-து) எல்லா நிறைவும் பெற்றுள்ள தங்களுக்கு ஆகவேண்டிய காரியம் எதுவும் இருக்காது. அப்படி ஒன்று இருக்குமாயின், அது நிறைவேறுது இருக்குமா? தங்களது தபஸின் சக்தியினால் எதுவும் நிறைவேறக் கூடியதே. ஆயினும் தாங்கள் இவ்விடம் வந்தது என்ற மன இருளை அகற்றி என்னைத் தூயவனாகச் செய்வதற்கே எனக் கருதுகின்றேன்.

प्रस्थानम् - புறப்பாடு அல்லது ப்ரயாணம் என்பது பதப்பொருள். இடப் பொருத்தம் கருதி வருகை என்று பொருள் கூறப்பட்டது. 'भवताम् इह' - भवतां इदम् என்பது அருணகிரி பாடம். अस्ति - इति என்ற சொற்கள் मन्ये என்பதன் முன் தொக்கி நிற்கின்றன.

तथापि तावत्कस्मिंश्चिदाज्ञां मे दातुमर्हथ ।

विनियोगप्रसादा हि किंकराः प्रभविष्णुषु ॥ ६२ ॥

तथा - अपि - அவ்வாறிருப்பினும், कस्मिंश्चित् - ஏதாவதொரு காரியத்தில், आज्ञाम् - கட்டளையை, तावत् - இப்பொழுது, मे - எனக்கு, दातुम् - கொடுக்க, अर्हथ - தகுந்தவர்களாகின்றீர்கள். हि - ஏனெனில், किंकराः - (நல்ல) வேலைக் காரர்கள், प्रभविष्णुषु - எஜமானர்கள் விஷயத்தில், वि - நியோக - प्रसादा: - கட்டளையையே அருளாகக் கருதுவார்கள்.

(க-து) “தங்களுக்கு ஆகவேண்டிய காரியம் ஒன்றும் இல்லை. ஆயினும் தாங்கள் ஏதாவதொரு காரியத்தைச் செய்யும்படி எனக்கு உத்தரவு தரவேண்டும். நல்ல வேலைக்காரர்கள், எஜமானரது கட்டளையைத்தான், அவர் தமக்குச் செய்யும் அருளாகக் கருதுவர். மற்றவைகளை அல்ல. எனக்கும் அத்தகைய அருளையே தாங்கள் செய்யவேண்டும்.”

திறமையுள்ள வேலைக்காரர்களைத்தான் எஜமானர் அடிக்கடி கட்டளையிடுவர். எஜமானர் அவர்களிடம் வைத்த நம்பிக்கைக்கும் அன்பிற்கும் அவ்வாறு கட்டளை இடுவது அடையாளமாகையால் வேலைக்காரர்களும் அதனை ஒரு அருளாகக் கருதி மகிழ்வர். இதனையே “கிகா: விநியோ-பசாடா:” என்றது.

एते वयसमी दारा: कन्येयं कुलजीवितम् ।

ब्रूत येनात्र वः कार्यमनास्था बाह्यवस्तुषु ॥ ६३ ॥

एते - தங்கள் முன் நிற்கின்ற, वयस - நான், मी दारा: - என் மனைவி, कुल - ஜீவितम् - என் வம்சத்திற்கு உயிரான, इयम् - கன்யா - இந்த பெண் (என்ற), अत्र - எங்கள் மூவரில், येन - எவராலே, वः - உங்களுக்கு, कार्यम् - ஆக வேண்டிய காரியம் உளதோ, (तम् जनम्) - அவரைப் பற்றி, ब्रूत - குறிப்பிடுங்கள். बाह्य - வस्तु - (எங்களைத் தவிர்த்த) பிற பொருள்களிலே, अनास्था - (எனக்குக்) கருத்தில்லை.

(க-து) “இதோ தங்கள் எதிரில் நான் இருக்கின்றேன். அவள் என் மனைவி; இவள் என் குலத்தின் உயிரான மகள்; எங்கள் மூவரிலே யாரால் என்ன காரியம் ஆகவேண்டுமோ அதனைக் கூறுங்கள். நாங்கள் அதனைச் செய்ய எரித்தமாக இருக்கிறோம். பொன், ரத்னம் முதலிய பிற பொருள்களை என் மனம் பெரிதாகக் கருதவில்லை.”

வயம் - அரசனாகையால் ஹிமவான் தன்னைப் பன்மையில் குறிப்பிட்டான்.

इत्युचिवांस्तमेवार्थं गुहामुखविसर्पिणा ।

द्विरिव प्रतिशब्देन व्याजहार हिमालयः ॥ ६४ ॥

इति - இவ்வாறு, - उचिवान् - கூறிய, हिम - ஹிம வான், गुहा - முக - விசர்பிணா - குறையின் வாயினின்றும் வருகின்ற, प्रतिशब्देन - எதிரொலியினால், तम् - எவ - அதே, अर्थम् - கருத்தை, द्विः - இரண்டு முறை, व्याजहार - இவ - கூறியவன் போல் காணப்பட்டான்.

(க-து) ஹிமவானுடைய பேச்சு குறைகளின் வாயில்களில் எதிரொலி செய்தது. இவ்வெதிரொலியினாலே, ஹிமவான், தான் கூறியதை வலியுறுத்துவதற்காக, இரு முறை கூறுபவன் போல் காணப்பட்டான்.

எதிரொலியைக் கவி, மறுமுறை கூறுவதாக உத்ப் ரேகித்தார். दरीमुखविसर्पिणा - குறையின் வாயிலில் பரவுகின்ற என்பர் உரைகாரர்கள்.

अथाङ्गिरसमग्रण्यमुदाहरणवस्तुषु ।

ऋषयो नोदयामासुः प्रत्युवाच स भूधरम् ॥ ६५ ॥

अथ - பிறகு, ऋषयः - மஹரிஷிகள், उदाहरण - வस्तु - கூறப் பட வேண்டிய விஷயங்களிலே, अग्रण्यम् - சிறந்தவரான, अङ्गिरसम् - அங்கிரஸை, नोदयामासुः - (பேசும்படி) தூண்டினார்; सः - அவர், भू - ஷம் - ஹிமவானுக்கு, प्रत्युवाच - பதில் கூறினார்.

(க-து) விஷயங்களை எடுத்துக் கூறுவதிலே திறமை வாய்ந்த அங்கிரஸைப் பேசும்படி மஹரிஷிகள் பணித்தனர், அவர் பதில் கூறினார்.



उदाहरण वस्तुषु अग्रण्यम् - விஷயங்களைக் கூறுவதிலே சிறந்த  
வரான என்பது கருத்து.

இனிவரும் பதினெட்டு சுலோகங்கள் அங்கிரஸின்  
பேச்சாக இருப்பது. முதல் எட்டு சுலோகங்களிலே ஹிமவா  
னது பெருமையைக் கூறுகின்றார்.

उपपन्नमिदं सर्वमनः परमपि त्वयि ।

अनसः शिखराणां च सदृशी ते समुन्नतिः ॥ ६६ ॥

इदम् सर्वम् - (நீ கூறிய) இது முற்றிலும், (ஏன்), अतः -  
परम् - अपि - இதற்கு மேலும் கூட, त्वयि उपपन्नम् - உன்னிடம்  
பொருந்தியிருப்பதே; ते - உனது, मनसः - மனத்திற்கும், शिखरा-  
णाम् च - சிகரங்களுக்கும், समुन्नतिः - உயர்வு, सदृशी -  
ஸமமானதே.

(க-து) அபமேகோதயம் என்று தொடங்கி, மனைவி, மகள்,  
செல்வம் முதலியாவற்றையும் அர்ப்பணம் செய்வதாக நீ கூறியது  
முற்றிலும் நற்குடியில் பிறந்து தூய மனம் பெற்றுள்ள உனக்குப்  
பொருத்தமானதே. இதில் சிறிதும் அதிசயோக்தி இல்லை. இதை  
விட அதிகமாகக் கூறி இருப்பினும் அதுவும் உன் விஷயத்தில்  
உண்மை கூறியதாகுமேயன்றி உயர்வு நவீர்சியாகாது. உன் சிகரம்  
போல் உன் மனமும் உயர்ந்தது பெருந்தன்மை வாய்ந்தது.  
இத்தகைய பெருந்தன்மை வாய்ந்த உன் மனம் எதைத் தான்  
கொடுக்க முற்படாது?

स्थाने त्वां स्थावरात्मानं विष्णुमाहुस्तथा हि ते ।

चराचराणां भूतानां कुक्षिराधारतां गतः ॥ ६७ ॥

स्थार - आत्मानम् - மலைவடிவினனாகிய, त्वाम् - உன்னை,  
विष्णुम्-விஷ்ணுவாக, आहुः-(பெரியோர்) கூறுகின்றனர். स्थाने-  
இது பொருத்தமானதே. तथाहि -(எவ்வாறெனில்), ते -  
உனது, कुक्षिः - நடுப்பகுதியானது, चर - अचराणाम् - அசைவன

வும், அசையாதனவையுமான, ஸூதானம் - ஸகல ஜீவன் களுக்கும், ஶாஸானம் - இடமான தன்மையை, ரத: - அடைந்துள்ளது.

(க-து) “ ஹிமவானே, உனது மலைவடிவத்தை விஷ்ணுவாகக் கூறுகின்றனர். இது பொருத்தமானதே; ஏனெனில் விஷ்ணுவின் வயிற்றில் பிரபஞ்சம் முற்றிலும் இருப்பதாகக் கூறுவர். அது போல் உன்னுடைய பிரதேசத்திலும், எல்லாவகையான ஜீவராசிகளும் பிறவும் இருக்கின்றன.”

ஹிமவானது அடிப்பகுதி பூமிக்குக் கீழும் சிகரம் ஆகாயத்திலும் இருப்பதால் நடுப்பகுதியே எல்லாப் பொருள்களுக்கும் ஸ்தானமாக இருப்பது.

குடி: - இச்சொல் விஷ்ணு விஷயத்தில் வயிறு என்றும் ஹிமவான் விஷயத்தில் மத்ய பாகம் என்றும் பொருள் படும்.

ஸ்தாவரணி ஹிமாத்ய: - (10.25) ஸ்ரீ க்ருஷ்ணன் கீதையில் ‘ அசையாத பொருள்களான மலைகளிலே நான் ஹிமாலயம் ’ என்று கூறியுள்ளதைக் கவனிக்க. த்வா ஸ்தாவராத்மந் விஷ்ணு: என்று அன்வயம் கொண்டு “உன்னை ஸ்தாவரவடிவி லுள்ள விஷ்ணுவாகக் கூறுவர்” என்றும் உரைப்பார் சிலர்.

गामधास्यत्कथं नागो मृणालमृदुभिः फणैः ।

आ रसातलमूलात्त्वमवालम्बित्यथा न चेत् ॥ ६८ ॥

தம் - நீ, அ - ரசாதல - மூலாத் - பாதாள லோகம் என்ற அடியிலிருந்து, ந - அலாம்பித்யதா: - சேத் - இப்பூமியைத் தாங்கி இராவிடில், நா: - ஆதிசேஷன், மூலாத் - மூதுமி: - தாமரைக் குருத்துபோல் மெதுவான, ஃன: - படங்களால், நாம் - பூமியை, கதம் - எவ்வாறு, அஸாத் - தாங்கி இருப்பான் ?

(க-து) “பாதாளம் தொடங்கி நீ இந்தப் பூமியைத் தாங்கி இராவிடில் ஆதிசேஷன் பலமற்ற, தாமரைக் குருத்துபோல் மிருதுவான தன் படங்களால் எவ்வாறு இதனைத் தாங்கி இருப்பான்?”

பூமியை ஆதிசேஷன் தன் படங்களில் தாங்குவதாகப் புராணங்கள் கூறுகின்றன. ஆதிசேஷனது படங்கள் தாமரைக் குருத்துபோல் மெதுவானவை. பூமியின் பாரத்தைத் தாங்கும் சக்தியுடையனவல்ல. உண்மையில் ஹிமாலயம், பாதாளம் வரை வியாபித்து பூமியைத் தாங்கிக்கொண்டிருப்பதால்தான் ஆதிசேஷன் ஹிமாலயத்தின் உதவியால் சிரமமின்றி பூமியைத் தாங்குவதாகக் கூறுகிறார் அங்கிரஸ்.   
 மூலக் கேள்வி: - என்றும் பாடம் உண்டு.

अच्छिन्नामलसन्तानाः समुद्रोर्म्यनिवारिताः ।

पुनन्ति लोकान् पुण्यत्वात् कीर्तयः सरितश्च ते ॥ ६९ ॥

அச்சிஷ் - அமல - சந்தானா: - இடையருத - தூய்மை வாய்ந்த தொடர்ச்சியையுடையனவும், சமுத் - ஓர்மி - அனிகாரிதா: - ஸமுத்ரத்தின் அலைகளால் தடுக்கப்படாதவைகளும், தை - உனது, கீர்தய: - புகழும், சரித: - ச - நதிகளும், புணயத்வாத் - (இயற்கையிலே) பரிசுத்தமானவையாதலால், லோகாந் - உலகங்களை, புனந்தி - தூயவை ஆக்குகின்றன.

(க-து) உன்னிடம் தோன்றிய கங்கை முதலிய நதிகளும் உனது கீர்த்தியும், இயற்கையிலேயே, பரிசுத்தமானவை. அவை இவ்வுலக மக்களை தூயவர்களாக்குகின்றன”.

ஹிமவானுடைய கீர்த்திக்கும் நதிக்கும் பொதுவாக இரண்டு விசேஷணங்கள் தரப்பட்டுள்ளன.

(1) (i) अक्षिण . . . सन्तानाः - ஹிமவானது கீர்த்தி, தர்மம் முதலிய காரியங்களை தொடர்ந்து செய்வதால் இடையறாது இருக்கின்றது. கெட்ட காரியம் எதையும் செய்யாததால் எப்பொழுதும் நிர்மலமாக இருக்கின்றது. கீர்த்தியின் தொடர்ச்சி தூயதாகவும் இடையறாததாகவும் இருக்கின்றது என்பது பொருள். (ii) நதிகளும் இடையறாத சுத்தமான பிரவாஹமுடையன.

(2) समु . . . वारिवाः - கீர்த்தி ஸமுத்திரத்திற்கும் அப்பால், செல்வது. நதியும் ஸமுத்ர அலைகளால் தடையுருமல் ஸமுத்ரமெங்கும் வியாபிப்பது. புண்யவான்களின் பெயரைக் கேட்பதும் புண்யம் தருமாகையால், ஹிமவானது புகழ் புண்யந்தருவதாகக் கூறப்பட்டது.

यथैव श्लाघ्यते गङ्गा पादेन परमेष्ठिनः ।

प्रभवेण द्वितीयेन तथैवोच्छिरसा त्वया ॥ ७० ॥

गङ्गा - கங்கை, प्रभवेण - தனக்கு (முதற்) காரணமான, परमेष्ठिनः - மஹாவிஷ்ணுவின், पादेन - பாதத்தினால், यथा - எவ்வாறு, श्लाघ्यते - கொண்டாடப்படுகிறதோ, तथा - எவ்வாறே, - द्वितीयेन-(அதனுடைய) இரண்டாவது, (प्रभवेण) - உத்பத்தி ஸ்தானமும், उत् - சிரசா - நிமிர்ந்த சிகரமுடைய வனுமான , त्वया - உன்னாலும், श्लाघ्यते - கொண்டாடப்படுகிறது.

(க-து) கங்கை, மஹாவிஷ்ணுவின் பாதத்தினின்றும் முதலில் தோன்றியது. அக்காரணமாக, அது கொண்டாடப்படுகிறது. அதே போல், கங்கை பூமிக்கு வந்தபோது உன்னிடம் தோன்றியது; எனவே தோற்றத்திற்கு இரண்டாவது காரணமாக நீ இருந்தமையால் கங்கை கௌரவிக்கப்படுகிறது.

சுலோகம் 67-இல் ஹிமாலயத்தை விஷ்ணுவாகவே கூறினார். இங்கு விஷ்ணுவிற்குச் சமமாக ஹிமாலயம் கூறப்படுகின்றது.

மஹாபலியை அடக்க விரும்பி விஷ்ணு திரிவிக்ரமனாகத் தோன்றி ஓரடியால் பூமியை அளந்தபின், இரண்டாவது அடியால் ஆகாசம் முழுவதையும் அளந்தார். பகவானது பாதம் பிரம்மலோகம் வரை சென்ற பொழுது பிரம்மதேவர் தமது கமண்டலுவினிருந்த ஜலத்தினால் விஷ்ணுவினது பாதத்தை அலம்பிப் பூஜை செய்தார். அந்நீரே பிறகு கங்கையாகப் பிரவஹித்தது. இதனாலேயே கங்கைக்கு விஷ்ணு - பாடோஜ்வா எனப்பெயர் கூறுவர். பகீரதன் கங்கையை ஸ்வர்க்கத்தினின்றும் பூமிக்குக் கொண்டு வந்தபொழுது சிவபிரான் தலையினால் தாங்கி, ஹிமாலயத்தின் சிகரத்தில் விழச்செய்ததால் ஹிமாலயம் கங்கைக்கு இரண்டாவது உத்பத்தி ஸ்தாளமாயிற்று.

तिर्यगूर्ध्वमधस्ताच्च व्यापको महिमा हरः ।

त्रिविक्रमोद्यतस्यासीत्स तु स्वाभाविकस्त्व ॥ ७१ ॥

त्रि - விக்ரம் - உதயதய - மூன்று அடிகளை வைக்க முயன்ற. ஹ்ர: - மஹாவிஷ்ணுவிற்கு, மஹிமா - பெரிய வடிவம். திர்யக் - குறுக்கிலும் (நாற்புறத்திலும்), ஁ர்வ - மேலும், மதஸ்தா - க - கீழும், வ்யாக: - வியாபிக்கின்றதாக, ஁சித் - இருந்தது. தவ. து - உனக்கோ, ச: - அப்பெரிய வடிவம், சுவாவிக: - இயற்கை யாகவே உள்ளது.

(க-து) “வாமன அவதாரம் செய்து, பின் மூன்று அடிகளை வைக்க முயன்ற பொழுதுதான் விஷ்ணுவின் வடிவம் நாற்புறத்திலும் மேலும், கீழும் வியாபிக்கின்றதாக இருந்தது. வியாபித்த-விசாலமான வடிவம் அவருக்கு ஒரு சமயமே இருந்தது. உனக்கோ இயற்கையிலே பெரும் வடிவமுள்ளது. அது மேலும் கீழும் நாற்புறத்திலும் எப்பொழுதுமே வியாபித்திருப்பது. இவ்வகையில் நீ விஷ்ணுவைவிட உயர்ந்தவனாகின்றாய்.”

திரிங்க - குறுக்கே; நாற்புறமும் என்று பொருள் கொள்ள வேண்டும். மஹிமா - மஹத்வம் - பெரிய வடிவம்.

यज्ञभागभुजां मध्ये पद्मातस्थुषा त्वया ।

उच्चैर्हिरण्यं शृङ्गं सुमेरोर्वितथीकृतम् ॥ ७२ ॥

யஜ - भाग - भुजा - मध्ये - யாகத்தில் ஹவிர்ப்பாகத்தைப் பெறும் தேவர்களிடையில், पद्म - இடத்தை, आतस्थुषा - பெற்றுள்ள, त्वया - உன்னால், सुमेरो - மஹாமேருவினது, उच्चै - உயரமானதும், हिरण्यम् - தங்கத்தினாலானதுமான, शृङ्गम् - கொடுமுடியும், वितथीकृतम् - பயனற்றதாகச் செய்யப்பட்டது.

(க-து) மஹா மேருமலை முற்றிலும் தங்கத்தினாலானது. அதன் சிகரங்களும் தங்கமே. இவ்வளவு பெருமையுடையதாயினும் யாகத்தில் அவிர்பாகம் பெரும் பெறுமை அதற்குக் கிடையாது. அது ஹிமாலயத்திற்கே உண்டு. ஹிமவானும் யாகத்தில் பாகம் பெறும் தேவர்களின் மத்தியில் இடம் பெற்றவன்.

மேருவின் தங்கச்சிகரமும் அதற்குப் பெருமை தரவில்லை. அது வெற்று ஆடம்பரமாக மாத்திரமே உள்ளது.

முன் சுலோகத்தில் விஷ்ணுவைவிட உயர்ந்தவன் ஹிமவான் என்று கூறப்பட்டது. இதில், ஹிமவான் தன் இனத்தைச் சேர்ந்த மேருவினும் உயர்ந்தவன் என்று கூறப் படுகிறது.

काठिन्यं स्थावरे काये भवता सर्वमर्पितम् ।

इदं तु ते भक्तिनम्रं सतामाराधनं वपुः ॥ ७३ ॥

काठिन्यम् - கடினத்தன்மை, सर्वम् - முழுதும், भवता - உன்  
னால், स्थावरे काये - பர்வத சரீரத்தில், अर्पितम् - வைக்கப்  
பட்டுள்ளது. सताम् - பெரியோர்களை, आराधनम् - ஆராதிக்  
கின்ற, ते - இஃ - வபு: - து - உனது இச்சரீரமோ, भक्ति - நமர் -  
பக்தியினால் வணங்கி இருப்பது.

(க-து) உனது கடினத்தன்மை முழுவதும் பர்வத சரீரத்தில்  
(மலையாகிய உடலில்) உள்ளது. இத்தேவ சரீரமோ, கடினத்  
தன்மை சிறிது வின்றி பெரியோர்களைப் பூஜிப்பதாக, மிகவும் வணக்  
கத்துடன் இருக்கின்றது.

உலகில் மிருது சரீரிகளில் கடின மனத்தவர்கள் உண்டு.  
ஹிமவானுக்கு கடினத்தன்மை ஒரு சரீரத்திலும், மிருதுத்  
தன்மை மற்றொரு சரீரத்திலும் உள்ளது. மலையுடல் கடின  
மானது. தேவசரீரம் மிருதுவானது. மிருதுவான சித்த  
முடையது என்பது கருத்து. இதனால் ஹிமவானது விநய  
குணம் போற்றப்பட்டது.

तदागमनकार्यं नः शृणु कार्यं तवैव तत् ।

श्रेयसामुपदेशात्तु वयमत्राशभागिनः ॥ ७४ ॥

तत् - ஆகையால், नः - எங்களுடைய, आगमन कार्यम् -  
வருகையின் பயனை, शृणु - கேள்; तत् कार्यम् - அக்கார்யம், तव -  
உன்னுடையதே; वयं - நான், आश्रय - நன்மை  
களை, उपदेशात् - எடுத்துக் கூறுவதால், अत्र - இதில், अंश-  
भागिनः - பங்கு பெறுகின்றவர்களாகின்றோம்.

(க-து) ஆகையால் நாங்கள் இங்கு வந்ததின் காரணம் என்ன வெனக் கவனத்துடன் கேட்பாயாக. எங்கள் வருகை உன் பயனைக் கருதியதேயாம். உனக்கு நன்மையைக் கூறுகின்றோம் என்ற இது மாத்திரமே இக்காரியத்தில் எங்களது பாகம்; வேறு சுயநலம் ஏதுமில்லை.

अणिमादिगुणोपेतमस्पृष्टपुरुषान्तरम् ।

शब्दमीश्वर इत्युच्चैः सार्धचन्द्रं विभर्ति यः ॥ ७५ ॥

ய: - எவர், அணிமா - ஆதி - குண - உபேதம் - அணிமா முதலான எட்டு ஸித்திகளுடன் கூடியதும், அஸ்ப்ரூ - பुरुஷான்தரம் - வேறு மனிதனைக் குறிக்காததும், உச்சை: - சிறந்ததுமான, இச்சு: - இதி - ஷப்தம் - ஈசுவரன் என்ற சொல்லை, சார்க் - சந்த்ரம் - பிறைச் சந்திர னுடன் கூடியிருக்கும்படி, விபர்தி - தாங்குகின்றாரோ (தமக்கே உடையவராக இருக்கின்றாரோ) - (அத்தகைய சிவபிரான் உனது மகளை மனைவியாகப் பெற விரும்புகின்றார்).

(க-து) ஈசுவரன் என்ற சொல்லுக்கு அணிமா முதலான பெருமையுடையவர் என்பது பொருள். இச்சொல் சிவபிரான் ஒரு வரையே குறிப்பது. அவரது பெருமையைக் குறிக்க இதனைவிட வேறு உயர்ந்த சொல் இல்லை. இதனை அவர், பிறைச் சந்திரனைப் போல் தம்மை மாத்திரமே குறிப்பதாகக் கொண்டுள்ளார்.

இந்த சுலோகத்திலும் இதற்கு அடுத்துள்ள இரண்டு சுலோகங்களிலும் வரும் ய:, யேன, ய், யஸ்ய - என்ற சொற்கள் சிவபிரானைக் குறிக்கின்றன; இவற்றோடு இணைக்க வேண்டிய ஸ: என்ற பதம் சுலோகம் 78-இல் வருகின்றது.

ஈசுவரன் அணிமா முதலான எட்டு ஸித்திகளையுடைய வர்; அணிமா - யோக சக்தியினால் மிக நுண்ணிய வடிவத்தை எடுத்துக் கொள்ளுதல்; மஹிமா - மிகப் பெரிய வடிவத்தை ஏற்றல்; ரிசிமா - தேவையானால் கனமுடையவராதல்; கஹிமா -



லேசாக இருத்தல்; ராசி: - நினைத்த இடத்திற்குச் செல்லல், தொலைவிலுள்ள பொருளையும் கையினால் தொடும் சக்தி; ராகாம்யம் - நினைத்ததைப் பெறுதல், இசிவம் - தன் புலன்களை அடக்குதல்; வசிவம் - வெளியிலுள்ள வஸ்துக்களை தாம் விரும்பியபடி இயக்குதல் என்பன. யஸ்மின்நிஷர இயந்யவிஷய: ஶ்வோ யயாநிஷர: என விக்ரமோர்வசீயத்திலும் கூறினார். சுவை: - மிகச் சிறந்த; உலகம் முழுவதும் நன்கு அறிந்த என்பது பொருள்; சாஷ்வநம் - இங்குள்ள ஶ்ஷ் என்ற சொல் பாதி என்ற பொருளில் வந்ததன்று. பிறைச்சந்திரன் என்று பொருள்.

कलितान्योन्यसामर्थ्यैः पृथिव्यादिभिरात्मभिः ।

येनेदं ध्रियते व्यक्तं ध्रुवैर्यानिवाञ्चनि ॥ ७६ ॥

येन - எந்த சிவபிரானால், கலித - அந்யோந்ய - சாமर्थ்யை: - ஸம்பாதிக்கப்பட்ட - பரஸ்பரம் இணைந்த - சக்தியையுடைய, பृथிவி - ஶாதிभि: - பூமி முதலான, ஶாத்தி: - (தமது) சரீரங்களால், இவம் - இந்த, வ்யக்தம் - உலகமானது (உலகத்தினர்), (அவ்வி) - வாழ்க்கை என்ற வழியில், ஶ்ருயை: - குதிரைகளால், அவ்வி - வழியிலே, யானம் - இவ - ரதம் வஹிக்கப்படுவது போல், ஶ்ருயை - தாங்கப்படுகின்றதோ (அச்சிவபிரான் உன் மகளை மணக்க விரும்புகின்றார்).

(க-து) வழியிலே ரதத்தைக் குதிரைகள் தாங்கி இழுத்துச் செல்வதுபோல், வாழ்க்கையாகிய வழியில் உலகத்தினரைத் தாங்குவது சிவபிரானது எட்டு சரீரங்களாகிய பூமி முதலியவை. அவைகளில் ஒவ்வொன்றும் பிறவற்றின் உதவியைப் பெற்றுத் தாங்குகின்றன.

कलितान्योन्यसामर्थ्यैः தனியே ஒரு குதிரை பெரிய ரதத்தை இழுக்க முடியாத பொழுது, மற்றொரு குதிரையின் சக்தி

யைப் பெற்றுவிடின் இழுக்கத் திறனுடையதாகிறது. பஞ்ச பூதங்கள் தனித் தனியே காரியத்தைச் செய்ய முடிவதில்லை. பிறவற்றின் உதவியைப் பெற்றே செய்கின்றன. தனி மண்ணில் போட்ட விதை முளைப்பதில்லை. அதே மண் ஜலத்துடன் சேர்ந்தால் விதை முளைக்க உதவுகின்றது. விறகின் உதவியால் எரிகின்ற நெருப்பே சமையலுக்கு உதவுகின்றது. எனவே சிவபிரானது சரீரங்கள் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்து தமக்குள்ள சக்திகளை பரஸ்பரம் கொடுத்துக் கொண்டு உலகை வாழ்விக்கின்றன. சூரியனால் உலகம் ஒளி பெறுகின்றது. சந்திரன் ஓஷதிகளுக்குப் பலத்தை அளிக்கின்றான். யாகம் செய்பவரும் உலகத்தின் நலனுக்கு உதவுபவரே.

சிலர் இச்சுலோகம் பஞ்சீகரணத்தைக் குறிக்கின்ற தென்பர்.

योगिनो यं विचिन्वन्ति क्षेत्राभ्यन्तरवर्तिनम् ।

अनावृत्तिभयं यस्य पदमाहुर्मनीषिणः ॥ ७७ ॥

योगி: - யோகிகள், क्षेत्र - அப்யந்தர் - வர்தினம் - சரீரத்துள் இருக்கின்ற, यम् - எவரை, विचिन्वन्ति - (யோகாப்யாசத்தினால்) தேடுகின்றனவோ, मनीषिणः - வித்வான்கள், यस्य - எவருடைய, पदम् - இடத்தை, अनावृत्ति - அயம் - திரும்பி வருதல் என்ற பயமற்றதாக, आहुः - கூறுகின்றனரோ, (அத்தகைய சிவபிரான் உன் மகளை மணக்க விரும்புகின்றார்).

(க-து) “சிவபிரான் சரீரத்துள் ஆத்மாவிற்கும் ஆத்மாவாக இருக்கின்றார். யோகிகள் அவரை யோக முறையினால் காண முயல்கின்றனர். ஸ்வர்க்கம் முதலான இடங்களுக்குச் சென்றவர்புண்ணியம்

குறைந்தவுடன் திரும்பவும் இவ்வுலகிற்கு வருகின்றனர். சிவபிரானது ஸ்தானத்திற்குச் சென்றவர்கள் திரும்பவும் இவ்வுலகுக்கு வந்து விடுவோமோ என்று அஞ்ச வேண்டியதில்லை.

பதம் - என்பதற்கு சிவபிரானது வடிவம் எனக்கொண்டு அதில் இரண்டறக் கலந்தவர்களுக்குத் திரும்பவும் இவ்வுலகுக்குத் திரும்புவோம் என்ற அச்சமில்லை என்று உரை கூறுவர் அருணகிரிநாதர்.

स ते दुहितरं साक्षात्साक्षी विश्वस्य कर्मणाम् ।

वृणुते वरदः शम्भुरस्मत्संक्रामितैः पदैः ॥ ७८ ॥

விஷ்ணு - உலத்தினரின், கர்மணாம் - செயல்களை, சாஹி - காண்பவரும், வரத: - விரும்பிய பயனை அளிப்பவரும், ச: - பெருமை வாய்ந்தவருமான, ஶ்மு: - சாக்ஷா - சிவபிரான் தாமே, ஸ்ஸ் - சங்க்ராமித: - எங்களிடம் தரப்பட்ட, படை: - சொற்களின் மூலம், தெ - உனது, துஹிதர் - மகளை, வ்ருணு - மனைவியாக வரிக்கின் கின்றார் (வேண்டுகின்றார்).

(க-து) “உலகத்தினரின் செயல்களை நேரிலே காண்பவர். அவ்வவற்றிற்கான சுபாகுப பலன்களைத் தருபவர். வேண்டிய பயனை அளிக்கவல்லவர். வேதங்களிலே கூறப்பட்ட பெருமை வாய்ந்தவர். உன் மகளைத் தமக்கு மனைவியாகத் தரவேண்டுமென சிவபிரான் தாமே நேரில் வேண்டுகின்றார். நாங்கள் உன்னிடம் கூறிய சொற்கள் அவர் எங்களிடம் கூறிய வார்த்தைகளே.”

விஷ்ணு கர்மணாம் வரத: - என்ற சொற்கள் வரனான சிவபிரானது பெருமையை சுருங்கச் சொல்வன. ச: - என்பது முதல் மூன்று சுலோகங்களில் கூறிய கருத்தை நினைவுபடுத்துவது. பிரசித்திபெற்றவர்; வேதங்களிலே, ச: - என்ற இச்சொல்லாலேயே குறிக்கப்படுபவர் என்றும் பொருள். ஶ்மு: - சாக்ஷா - சிவபிரானே ஹிமவாணிடம் நேரில் வந்து கேட்பதாகக்

கருதவேண்டும். ஏனெனில் பேசியவர்கள் முனிவர்களே ஓழிய, சொற்கள் எல்லாம் சிவபிரானுடையதுவே. அஸ்ஸங்கா-  
மீதே:- எங்களிடம் தந்த (கூறிய) சொல்லை நாங்கள் உன்னிடம்  
கூறினோம் என்பது கருத்து. அயாசிவாரம் - என முதல் ஸர்க்கம்  
சு. 52-இல் கூறிய குறை இதிலே நீக்கப்பட்டுள்ளது. அக் விதா  
கன்யா அநாநயிம்யோ ந டீயதே - உணவையும், கல்வியையும் கன்னிகை  
யும் கேட்காதவர்களுக்குத் தருதல் கூடாது என்பது உலக  
வழக்கு; டுருதே - என்ற சொல், கேட்கப்படுபவரின் உயர்வைக்  
காட்டும். இவ்வினைக்கு யாசித்தல் என்ற பொருளும் உண்டு.

तमर्थमिव भारत्या सुतया योक्तुमर्हसि ।

अशोच्या हि पितुः कन्या सङ्गर्तृप्रतिपादिता ॥ ७९ ॥

भारत्या - சொல்லுடன், 'அயம் - இவ - அர்த்தத்தை இணைப்  
பதுபோல், சுதயா - உன் மகளுடன், தம் - அச்சிவபிரானே,  
யோக்தும் - (விவாஹத்தினால்) சேர்க்க, அஹீசி - நீ தகுந்தவனா  
கின்றாய்; ஹி - ஏனெனில், சத்-மஹீப்ரதிபாதிதா - நல்ல வரனுக்குத்  
தரப்பட்ட, கன்யா - பெண், பிதூ: - தந்தையினால், அசோக்யா-வருந்த  
வேண்டாதவளாகின்றாள்.

(க-து) “ஈசுவரன் சொல்லைப் படைத்து ஒவ்வொரு சொல்லை  
யும் அதனதன் பொருளுடன் இணைக்கின்றான் என்பது தார்க்கிகர்  
களின் கருத்து. சொல் போன்ற உன் மகளைப் பொருள் போன்ற  
சிவபிரானுடன் நீ சேர்க்க வேண்டும். நல்லவரனுக்கு மகள் தரப்பட்  
டால், அம்மகளைப் பற்றிப் பிறகு தந்தை கவலையுற வேண்டியிராது”.  
என்றார் அங்கிரஸ்.

தார்க்கிகர்களின் கொள்கையை அனுசரித்துக் கவி  
இங்கே பார்வதி சிவபிரான் இணைப்பைக் கூறினார். சொல்லும்  
பொருளும் என்றுமே இணைந்தவை என்ற கருத்தை மீமாம்ஸ

கார்கள கூறுவர். அதனை ஒட்டிப் பார்வதியும் பரமசிவனும் என்ற மே சேர்ந்திருப்பவர்கள் என்ற கருத்தை “वाग्याविष संयुक्तौ” என்ற ரகுவம்ச முதல் சுலோகத்தில் கூறினர். சகர் - இங்கு ஸர் - என்று சொன்னது நல்லவரனை; நல்லவரனே, கணவனாகப் பின் வரப்போவதால், ஸர் - என்ற சொல்லால் குறித்தார். ஸோக்யா - வருந்த வேண்டாதவள். தந்தை அவளைப் பற்றி வருந்தும்படியான நிலை ஏற்படாது என்று கருத்து.

यावन्त्येतानि भूतानि स्थावराणि चराणि च ।

मातरं कल्पयन्वेनामीशो हि जगतः पिता ॥ ८० ॥

ஸ்தாவராணி - (இடம் விட்டு) செல்லாதனவும், சராணி - செல்லுபவையுமாக, யாவந்தி - எவ்வளவு, ஸூதானி - ஜீவராசிகள் (இவ்வுலகில்) இருக்கின்றனவோ, (தூதானி) அவை எல்லாம், ஸநாம் - இவனை, மாதர் - (தமது தாயாக), கல்பயந்து - கருதுமாக; ஹி - ஏனெனில், ஜகத: - சிவபிரான், பிதா - தந்தை ஆவார்.

(க-து) உலகின் தந்தையாகிய சிவபிரானைப் பார்வதி மணந்தால், இவ்வுலகின்கண்ணுள்ள எல்லா ஜீவராசிகளும் இவனைத் தாயாகக் கருதும். அவ்வகையினை நீ செய்வாயாக.

प्रणम्य शितिकण्ठाय विबुधास्तदनन्तरम् ।

चरणौ रक्षयन्वस्याश्चूडामणिमरीचिमिः ॥ ८१ ॥

விபுதா: - தேவர்கள், சிதி - கணாய - சிவபிரானுக்கு, ஸ்ரணய - வணக்கம் செய்து, தத் - அனந்தர் - அதன்பின், ஸயா: - இவளது, சரணு - பாதங்களை, சூடாமி - மரிசிமி: - கிரீட ரத்னங்களின் காந்தியால், ரக்ஷயந்து - சிவந்தனவாகச் செய்வார்.

(க-து) சிவபிரானை எப்பொழுதுமே தேவர்கள் வணங்குவார்கள். அவர் பார்வதியை மணந்தால், அத்தேவர்கள், ஸகவரனை

வணங்கியபின் கிரீடம் தாங்கிய தமது தலைகளைப் பார்வதியின் பாதத் தருகில் வைத்து அவளையும் வணங்குவார். அதனால் அவர்களது கிரீடத்திலுள்ள ரத்னங்களின் சென்னிறம் அவளது பாதங்களில் பரவி அவற்றையும் சிவந்தனவாகச் செய்யும்.

शितिकणः - கறுத்த கழுத்தை உடையவர் சிவபிரான்.

उमा वधूर्भवान्दाता याचितार इमे वयम् ।

वरः शंभुरलं ह्येष त्वत्कुलोद्भूतये विधिः ॥ ८२ ॥

उमा - பார்வதி, वधूः - மணப்பெண்; भवान् - நீ, दाता - (அவளைத்) தருபவனாகின்றும்; इमे-இங்குள்ள, वयम् - நாங்கள், याचितारः - (உன்னை) யாசிப்பவர்கள்; शंभुः - சிவபிரான், वरः - வரன் (மணமகன்); एषः विधिः - இந்த விவாஹமானது, त्वत् - உன் உद्भूतये - உனது குலத்திற்கு நன்மைதர, अहम् - ஐ - திண்ணமாகத் திறனுடையது.

(க-து) ஒரு விவாஹம் சிறப்புடையதாக வேண்டுமாயின் அதில் ஸம்பந்தப்படுபவர்கள் எல்லோரும் அவரவர்களுக்கு வேண்டிய குணங்களை உடையவர்களாக இருக்க வேண்டும்; எல்லா நற்குணங்களும் வாய்ந்த பார்வதி இவ்விவாஹத்தில் மணப் பெண்; எந்த தானமும் பெருமை பெறுவது கொடுப்பவனது குண விசேஷத்தால் தான். இப்பார்வதியைத் தரும் பெருமை பெற்ற நீ ச்ரத்தை, பக்தி, விநயம் முதலிய குணங்கள் நிறைந்தவன். இவ்விவாஹத்திற்காக உன்னிடம் யாசிக்கின்றவர்கள் நாங்கள்; தன்னலமற்றவர்கள். வரன் எல்லா நன்மைகளையும் அளிக்கவல்ல சிவபிரான். இவ்விவாஹம் உனது குலத்திற்கே பெருமை தருவதாகும்.

उमा, भवान्, वयम्, शम्भुः - என்ற சொற்கள் பொருள் பொதிந்தவை. மஹர்ஷிகள் அவற்றை, சில கருத்தை மனத்தில் கொண்டு உபயோகித்துள்ளனர்.

अस्तोतुः स्तुयमानस्य बन्धस्यानन्यवन्दिनः ।

सुतासंबन्धविधिना भव विश्वगुरोर्गुरुः ॥ ८३ ॥

(க-து) இவ்வாறு மறாந்தி பேசும்பொழுது. தந்தையின் அருகில் தலை குனிந்து நின்று கொண்டிருந்த பார்வதி தான் கையில்

பிடித்திருந்த தாமரை மலரின் இதழ்களை எண்ணிக்கொண்டிருந்தாள்.

தனது விவாஹத்தைப் பற்றிய பேச்சாக இருந்ததால், பார்வதி வெட்கமுற்றிருந்தாள். தலைகுனிந்திருந்ததலும், தாமரை மலரின் இதழ்களை எண்ணுதலும் அவளது வெட்க முற்ற நினைவைக்காட்டின. அவ்விடத்தை விட்டுச் செல்வது அதிதிகளுக்கு அவமரியாதையாகுமாதலால் அவள் அங்கேயே இருந்தாள். கீகா - வினையாட்டு, மனமகிழ்ச்சி, அல்லது அழகு.

शैलः संपूर्णकामोऽपि मेनासुखमुदैक्षत ।

प्रायेण गृहिणीनेत्राः कन्यायेंषु कुटुम्बिनः ॥ ८५ ॥

சை: - ஹிமவான், ச்ரூ - காம: - ஈபி - தன் மனோரதம் ஈடேறப் பெற்றவனாயினும், மென -சுக்ஷ் -மேனையின் முகத்தை உடைத்த - (நிமிர்ந்து) பார்த்தான். ப்ராயே - பெரும்பாலும், குடும்பின: - கிருஹஸ்தர்கள், கன்யா - ஈயேபு - பெண்ணிற்கான காரியங்களில், குஹிணி - நேரா: -மனைவியையே கண்ணாகக் கொண்டுள்ளனர்.

(க-து) தன் மகளைச் சிவபிரானுக்குத் தரவேண்டுமென்பதே ஹிமவானுடைய நெடுநாளைய விருப்பாகும். மஹரிஷிகளின் வருகையால் அவ்வாசை இப்பொழுது முற்றிலும் நிறைவேறி விட்டதெனலாம். ஆயினும் மனைவியின் கருத்தை அறிய அவளது முகத்தை நோக்கினான். உலகில் கிருஹஸ்தர்கள், தமது மகளிற்குச் செய்ய வேண்டிய விவாஹம் முதலிய காரியங்களில் மனைவியின் கருத்தைக் கொண்டே நடப்பர்.

குஹிணிநேரா: - கண்ணின்றி பொருளைக்காண முடியாதது போல் மனைவியின் கருத்தின்றி விவாஹம் முதலிய விஷயங்களை நிச்சயிப்பது எளிதல்ல. ப்ராயே - பெரும்பாலும் என்று



கூறியதால், உலக முறை காட்டப்பட்டது. மனைவியின் கருத்தைக் கருதாதவர்களும் உலகில் உண்டு என்பதும் இதனால் கிடைக்கும்.

मेने मेनापि तत्सर्वं पत्युः कार्यमभीप्सितम् ।

अवन्त्यव्यभिचारिण्यो मर्तुरिष्टे पतिव्रताः ॥ ८६ ॥

मेना - அபி - மேனையும், पत्युः - கணவனுடைய, अभीप्सितम् - விருப்பமாகிய, तत् सर्वम् कार्यं - அக்கார்யம் முழுவதையும், मेने - அங்கீகரித்தாள். पतिव्रताः - பதிவிரதைகள், मर्तुः - கணவர்களது इष्टे - விருப்பத்தில், अव्यभिचारिण्यः - மாறாத கருத்துடையவர்க, ளாக, अवन्ति - இருக்கின்றனர்.

(க-து) ஹிமவானது கருத்தை முற்றிலும் மேனை அங்கீகரித்தாள். பதிவிரதைகள் கணவரது கருத்துக்கு மாறாக நடப்பதில்லை.

இந்த சுலோகம் இருப்பதாக அருணகிரி கருதவில்லை.

इदमत्रोत्तरं न्याय्यमिति बुद्ध्या विमृश्य सः ।

आददे वचसामन्ते मङ्गलालङ्कृतां सुताम् ॥ ८७ ॥

सः - ஹிமவான், वचसाम् - (முனிவர்களது) பேச்சின், अन्ते - முடிவிலேயே, अत्र - இவ்விஷயத்தில், इदम् - இதுவே (தான் செய்யப் போவதே), न्याय्यम् - தக்க, उत्तरम् - பதிலாகும், इति - என, बुद्ध्या - தன் மனத்தால், विमृश्य-ஆலோசித்து, मङ्गल - அங்குதாம் - மங்களத்தரவ்யங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்த, सुताम् - மகளை, आददे - (தன் கரத்தினால்) பற்றினான்.

(க-து) மஹரிஷிகளின் பேச்சு முடிந்த க்ஷணத்திலேயே மனைவியின் கருத்தை கண்ணோக்கினால் அறிந்த ஹிமவான் மகளைத் தருகிறேன் என வாயால் கூறுவதைவிட செயலின் மூலம் காட்டுவதே சரியானது என எண்ணி, மங்களமான அணியுடன் இருந்த

பார்வதியை மஹரிஷிகளின் ஸமீபம் அழைத்துச் சென்று தருவதற்  
காக கையினால் பிடித்துக் கொண்டான்.

மஹ - அங்குதாம் - “ அப்பொழுதே மிக அவசரத்துடன்  
புஷ்பம் முதலியவற்றால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ” என்று உரை  
கூறுவர் அருணகிரி. “ முன்பே மங்களகரமான அலங்காரத்  
துடன் இருந்த ” என்ற கருத்தை உரைப்பர் மல்லிநாதர்,  
விஞ்ஞ - என்பது அருணகிரி பாடம்.

एहि विश्वात्मने वत्से भिक्षासि परिकल्पिता ।

अर्थिनो मुनयः प्राप्तं गृहमेधिकलं मया ॥ ८८ ॥

“ வசை - குழந்தாய், ஏஹி - இங்கு வா; விஷ - ஆத்மனே - சிவ  
பிரானுக்கு, பிஷா - பிஷையாக (தானப் பொருளாக),  
பரிகல்பிதா - அசி - தீர்மானிக்கப்பட்டு இருக்கின்றாய்; அர்தின -  
(உன்னை) வேண்டுபவர்கள், முனய - மஹரிஷிகள்; குஹேதிகலம் -  
கிருஹஸ்தன் அடையக் கூடிய சிறந்த பயன், மயா - என்னால்,  
பிரபம் - அடையப்பட்டுவிட்டது.”

(க-து) குழந்தாய், பார்வதி, இப்படி வா, உன்னைச் சிவபிரா  
னுக்குத் தருவதாக நிச்சயிக்கப்பட்டுள்ளது. சிவபிரானுக்கு  
உன்னை கன்யாதானமாக அளிப்பதினால் ஒரு கிருஹஸ்தன்  
அடையக்கூடிய நற்பயனையும் நான் பெற்றுவிட்டேன்.

பிஷா - பிஷை. தானமாகத் தரப்படும் பொருள் எதுவும்  
பிஷையாகக் கருதப்படலாம். “ ‘ரஸாதி ஸ்வபயன்ச் சவ் பிஷா சபர்வந: ॥  
குஹேதிகலம் - (கோதானம் முதலியவற்றைச் செய்வது எனிது).  
கிருஹஸ்தன் செய்யக்கூடிய தானங்களிலே சிறந்தது  
கன்யாதானம் என்பர்; சவ்வாமேவ டானாந் கன்யாதானம் விநிஷ்யதே ।  
மஹாபாரதம்.

நாடகங்களிலே, தனியே ஒருவரிடம் கூறுவதுபோல்  
ஹிமவான் இதனைப் பார்வதிக்கு மாத்திரம் கூறினான்

என்றும், ஸப்தர்ஷிகளின் காதில் விழும்படி இதனைக் கூற வில்லை என்றும் கொள்வதில் சிறிது பொருத்தம் உண்டு. முனிவர்கள் காதுபடச் சொன்னால், ஈயின: சூனய: - என்பது புகழ்ச்சியாகவும், ஈயத் சூஹேவி - ஈயத் சயா - என்பது வெற்று உபசாரமொழியாகவும் கருதப்படலாம். அடுத்த சுலோகம் இதனை வலியுறுத்தும். நாடகத்தின் இயல்பைக் கவி காவ்யத்தில் அமைத்ததும் போற்றத்தக்கதாகும்.

एतावदुक्त्वा तनयामृषीनाह महीधरः ।

इयं नमति वः सर्वस्त्रिलोचनवधूरिति ॥ ८९ ॥

மஹி - ஈர: - ஹிமவான், தனயாம் - பெண்ணிடம், ஏதாவத் - இதை மாத்திரமே, உக்வா - சொல்லிவிட்டு, ஈஸிந் - மஹரிஷிகளிடம், ஐயம் - இதோ இருக்கின்ற, த்ரி - லோசன - வதூ: - சிவ பிரானது மணமகள், வ: சர்வத் - உங்கள் எல்லோரையும், நமதி - வணங்குகின்றாள், ஐதி - என, ஈஹ - கூறினான்.

(க-து) ஹிமவான், பெண்ணிடம் சுருக்கமாகப் பேசியபின் மஹரிஷிகளிடம், 'இதோ இருக்கின்ற சிவபிரான் மணமகள் உங்களை நமஸ்கரிக்கின்றாள்' என்று கூறினான்.

இதில் ஹிமவானது பெருந்தன்மை புலனாகின்றது. 'தருகிறேன்' என்று சொல்லாமல், பார்வதியைக் கொடுத்து விட்டதாகவே கருதும்படி. அவளைப் பார்வதி என்றோ, என்மகள் என்றோ கூறாமல் சிவபிரானின் மணமகள் என்று குறிப்பிட்டது போற்றத்தக்கது.

த்ரிஸோசனஸ்ய வதூ: - என இரண்டு பதங்களால் கூறாமல் த்ரிஸோசனவதூ: - என ஸமஸ்தமான (தொகைச்) சொல்லை உபயோகித்ததும் ரஸிப்பதற்கு உரியதாகும்.

ईप्सितार्थक्रियोदारं तेऽभिनन्द्य गिरेर्वचः ।

आशीभिरेधयामासुः पुरःपाकाभिरम्बिकाम् ॥ ९० ॥

ते - அம்முனிவர்கள், ईप्सित - அய் - க்ரியா - ட்டாரம் - (தாங்கள்) விரும்பியதைச் செய்வதில் கம்பீரமான, गिरेः - ஹிமவானது, वचः - வார்த்தையை, अभिनन्द्य - கொண்டாடி, अम्बिकाम् - (ஐகன்மாதாவான) பார்வதியை, पुरः पाकाभिः - சமீபத்திலேயே பலனளிக்கக்கூடிய, आशीभिः ஆசீர்வாதங்களாலே, एधयामासुः - வாழ்த்தினர்.

(க-து) ஹிமவானது வார்த்தைப்படி பார்வதி வணங்கவும் ஸப்தர்ஷிகள், தாம் விரும்பியதைச் செய்வதில் பெருந்தன்மையுடன் கூடிய அவனது வார்த்தைகளைப் புகழ்ந்து, சீக்கிரமே பலனளிக்கக் கூடிய ஆசீர்வாதங்களால் ஐகன்மாதாவான பார்வதி தேவியை வாழ்த்தினர்.

अम्बिकाम् - ஹிமவான் முன் சுலோகத்தில் கூறியதை ஆமோதிப்பவர் போல் கவி, பார்வதியை வேறு சொல்லால் குறிக்காமல், 'मातरं कल्पयन्तु' என ஸப்தர்ஷிகள் கூறியதை அனுசரித்து, 'தாய்', என்றே குறிப்பது நோக்கத்தக்கது. अम्बिकाम् एधयामासुः - பார்வதியின் அத்ருஷ்டத்தை வளர்த்தனர் என உரைப்பர் அருணகிரி. "தாதுக்களுக்குப் பல பொருள் உண்டு" என்பதற்கேற்ப, "வாழ்த்தினார்கள்", என்ற பொருள் உரைக்கப்பட்டது.

तां प्रणामादरस्रस्तजाम्बूनदवतंसकाम् ।

अङ्कमारोपयामास लज्जमानामरुन्धती ॥ ९१ ॥

प्रणाम - அடர் - ச்ரஸ்த - ஜாம்பூநத - வதंसகாம் - ந ம் ஸ க ர த் தி ல் அதிகம் சிரத்தையினால் சிறிதே நழுவின பொன்மயமான தலையணியையுடையவளும், अङ्कमारोपयामास - வெட்கப்படுகிறவளு

மான, தா - அவளை, அருந்ததி, அஃம் - தன் மடியில் (தன் அருகில்), அரோபயாச - உட்காரவைத்துக் கொண்டாள்.

(க-து) மிகபக்தியுடன், அதிகம் தலையைத் தாழ்த்தி வணங்கிய தால் பார்வதியின் சிரஸிலிருந்த ஆபரணம் சிறிதே தன்னிடத்திலிருந்து அசைந்தது. தான் மணக்கப்போகும் சிவபிரானைச் சேர்ந்தவர்கள் எதிரிலிருந்ததால் அவள் வெட்கமுற்றாள். அவளை அன்பினால் தன் மடியில் வைத்துக் கொண்டாள் அருந்ததி.

மணாமாந... வத்சகாம = வத்ச: - காதிலுள்ள குண்டலங்கள் என்று பொருள் கொள்வர் மல்லிநாதர். சூத் - என்பதற்கு 'கீழே விழுந்த' எனப்பொருள் உரைப்பார் சிலர். சூத் என்பதற்கு 'தன்னிடத்தினின்றும் நழுவி' என்றே பொருள் கொள்ளவேண்டும். சூத் - நித்பாடவல்வாநா - என்பதையும், கனக வக்ய சூத் சூத் மயா ப்ரத்சாரீதே - என்பதனையும் காண்க. தலையைச் தாழ்த்தி வணங்கும் பொழுது தலையிலுள்ள அணி அசைவது இயற்கை. ஆபரணம் கீழே விழுவது அபசகுனமாகவும் கருதப்படலாம். அஃம் - மடி, சமீபம் என்ற பொருளும் உண்டு. அருந்ததி தன் சமீபத்திலுள்ள ஆஸனத்தில் உட்கார வைத்தாள் எனவும் பொருள் கூறலாம். அரோபயாச - என (சுலோகம் 32) சிவபிரான் கூறியதற்கேற்ப அருந்ததி இவ்விவாஹத்தில் செய்த உதவி இச்சுலோகத்திலும் கூறப்படுகின்றது.

தந்மாநரம் சாஸுமுகிம் துஹிவ்ஸேஹவிக்ஹவாம் ।

வரஸ்யாநந்யபூர்வஸ்ய விஸாகாஸகரோத்ஸு: ॥ ௧௨ ॥

துஹி - ஸேஹ - விக்ஹவாம் - பெண்ணிடமுள்ள அன்பினால் மனம் தளர்ந்தவளும், அஸு - முகிம் - கண்களில் நீருடையவளுமான, வத் - மாதரம் - வ - மேனையை, அநந்ய - பூர்வஸ்ய - வேறு மனைவி

யில்லாத, वरस्य - வரனான சிவபிரானது, गुणैः - குணங்களைக் கூறுவதால், विशोकाम् - துக்கமற்றவளாக, अकरोत् - (அருந்ததி) செய்தாள்.

(க-து) 'விவாஹமான பின் தன் மகள் தன்னை விட்டுப்பிரிந்து விடுவாள், அவளது வாழ்வு எப்படி இருக்குமோ?' என்ற எண்ணம் மேனையை மனம் தளர்வுறச் செய்தது. அது காரணமாகக் கண்களில் நீர்மல்கியது. இதனைக் கண்ணுற்ற அருந்ததி, சிவபிரானது குணங்களையும் அவருக்கு வேறு மனைவி இல்லாததால், பார்வதி கணவரது முழு அன்பையும் பெற்று வாழ்வாள் என்பதனையும் கூறி மேனையைத் தேற்றினாள்.

वैवाहिकीं तिथिं पृष्टास्तत्क्षणं हरवन्धुना ।

ते त्र्यहार्द्धमाख्याय चेरुश्चिरपरिग्रहाः ॥ ९३ ॥

तत् - क्षणम् - அந்தக் கணத்திலேயே, हर - वन्धुना - சிவபிரானுக்கு உறவினனாகப் போகின்ற ஹிமவானால், वैवाहिकीम् - விவாஹத்திற்குத் தகுந்த, तिथिम् - நாளைப்பற்றி, पृष्टाः - கேட்கப்பட்ட, चिरः - परिग्रहाः - மரவுரியணிந்த, ते - அம் மஹர்ஷிகள், त्रि - अहार् - ऊर्ध्वम् - மூன்று நாட்களுக்குப் பின், (என), आख्याय - கூறிவிட்டு, चेरुः - புறப்பட்டனர்.

(க-து) தம்பதிகளின் நன்மையிலே கருத்துக்கொண்ட ஹிமவான் விவாஹத்திற்குச் சிறந்த நாள் எதுவென மஹர்ஷிகளைக் கேட்க, நான்காவது நாள் சிறந்ததெனக் கூறிவிட்டுத் தாம் அமர்ந்த ஆஸனங்களின்றும் எழுந்தனர்.

तिथि - தினம். त्रि - अहार् - ऊर्ध्वम् - மூன்று நாட்களுக்குப் பின். அதாவது 'நான்காவது நாளில்' என்பது கருத்து.

ते हिमालयसामन्त्य पुनः प्राप्य च शूलिनम् ।

सिद्धं चास्मै निवेद्यार्थं तद्विसृष्टाः खमुद्ययुः ॥ ९४ ॥

தெ - அம்முனிவர்கள், ஹிம் - ஹிமவானிடம், அம்மந்ய-  
விடைபெற்றுக்கொண்டு, புந: - மறுபடியும், ஸுகினம் - சிவ  
பிரானை, ப்ராய - ச - அடைந்து, சிதம் - நிறைவேறிய, அயம் -  
காரியத்தை, அம்ம - அவருக்கு, நிவே - ச - தெரிவித்தபின்,  
தத் - விசு: - அவரால் அனுமதிக்கப்பட்டவர்களாக, சம் -  
ஆகாயத்தில், உயய: - கிளம்பினர்.

(க-து) ஹிமவானிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு முனிவர்கள்  
சிவபிரானிடம் வந்தனர். கார்யம் நிறைவேறியதைத் தெரிவித்தனர்.  
பின் அவரது அனுமதிபெற்றுத் தம்மிடமாகிய ஆகாயத்திற்குச்  
சென்றனர்.

पशुपतिरपि तान्यहानि कृच्छा-

दगमयदद्रिसुतासमागमोत्क: ।

कमपरमवशं न विप्रकुयु-

विभुमपि तं यदभी स्पृशन्ति भावा: ॥ ९५ ॥

அடி - சுவா - சமாம - உக்: - பார்வதியை ஸந்திப்பதிலே  
மிக ஆவலையுடைய, பசு - பதி: - அபி - சிவபிரானும், சானி -  
அஹானி - அம்முன்று நாட்களை, க்ஷா - மிக ச்ரமத்துடன்,  
அமயத் - போக்கினார். அமி - இந்த, பா: - ஆவல் முதலிய  
உணர்ச்சிகள், அவசம் - தன் வசமில்லாத (மனத்தை அடக்க  
இயலாத), அபர் கம் - வேறு எந்த மனிதனைத்தான், ந - விபு: -  
துன்புறுத்தா? (மனமாறுதலடையச் செய்யா?). தத் - ஏனெ  
னில் (அவைகள்), விபு - புலனைவென்ற, தம் அபி - அச்சிவ  
பிரானையும், ஸ்ப்ரந்தி - தொடுகின்றனவே! (பாதிக்கின்றன).

(க-து) ஸம்ஸாரத்தில் உழலுகின்ற ஸகல ஜீவராசிகளுக்கும்  
தலைவர் சிவபிரான். புலன்களை அடக்கியவர். அவர் உணர்ச்சிக்கு  
வசப்பட்டுள்ளார் என்பதை நம்பவும் முடியாது. அத்தகைய

சிவபிரானும் பார்வதியைச் சந்திக்க மிக ஆவலுடையவராக, நான்காம் நாள் நடக்க வேண்டிய விவாஹத்திற்கு இடையிலே உள்ள மூன்று நாட்களையும் மிகக் கஷ்டத்துடன் போக்கினார்.

சிவபிரானே இந்நிலையிலிருந்தார் எனின் புலன்களை அடக்காது, தன் வசமின்றியுள்ள மனிதர்கள் இவ்வுணர்ச்சிகளுக்கு வசப்பட்டுத் தவிப்பர் என்பதைக் கூறவேண்டிய தில்லை.

ஜீவராசிகளைப் 'பசு' வென்பர். அவர்களின் மோகஷத்திற்குக் காரணமாயிருப்பதால் சிவபிரானைப் 'பசுபதி' எனக் கூறுவர்.

सृष्टि - தொடுகின்றன என்பது பதப்பொருள். பாதிக்கின்றன என்பது கருத்து.

इति महाकवि - श्री कालिदासकृतौ कुमारसम्भवे

महाकाव्ये षष्ठः सर्गः ॥



## சசம: சரீ:

அயோபிநாமபிபய வுதூ திதூ ச ஁மித்ரகுணாநிதாயாமி ।

சசேதந்யுஹிவாந்ஸுதாயா விவாஹதீகாவிபிமந்விபித ॥ 1 ॥

அய - பிறகு, ஹிவாந் - ஹிமவான், அயோபிநாமி அபிபய - ஓஷதி  
களின் தலைவனாகிய சந்திரனுக்கு, வுதூ - வளர்ச்சி இருக்கும்  
பொழுது (சுக்ல பக்ஷத்தில்), ஁மித்ர - குண - அந்விதாயாமி -  
விவாஹத்திற்குத் தகுந்த நற்குணமமைந்த, திதூ - ச -  
தினத்தில், சசேத - ந்யு: - உறவினருடன் கூடியவனாக,  
ஸுதாயா: - (தன்) மகளுக்கு, விவாஹ - தீகா - விபிம் - விவாஹத்  
திற்குப் பூர்வாங்கமான நற்சடங்கை, அந்விபித - செய்தான்.

(க-து) ஸப்தர்ஷிகள் குறிப்பிட்ட மூன்று நாள் சென்றபின்  
விவாஹத்திற்கான நல்ல தினத்தில் (நான்காவது நாளில்)  
உறவினர்களுடன் இருந்துகொண்டு, விவாஹத்திற்குப் பூர்வாங்க  
மாகச் செய்பவேண்டிய சில நற்காரியங்களைப் பார்வதிக்கு  
ஹிமவான் செய்வித்தான்.

அய - மூன்று நாட்கள் சென்றபின்; அயோபிநாமபிபய வுதூ -  
சந்திரனை ஓஷதிகளுக்குத் தலைவனாகக் கூறுவர். அவனுடைய  
வளர்ச்சி இருக்கும் சமயம் சுக்லபக்ஷம். சுக்ல பக்ஷத்தில்  
விவாஹம் முதலிய சுப சடங்குகளைச் செய்யும்படி சாஸ்திரம்  
கூறுகின்றது. "உத்யானே அபர்யமானஸே கர்யானே நக்ஷத்ரே சூக்ஷ்மோபநயன-மோதன-  
விவாஹ: (அக்ஷயான. சூ. சூ. 1-4-1) என்பதனைக் காண்க.  
஁மித்ர - விவாஹலக்ஷத்திற்கு ஏழாவது இடத்தை ஜாமித்ரம்  
என்பர். '஁மித்ரம் சசம ச்யானம்' - என்பது வுதூஸஹிதா. அதிலே  
கிரஹங்கள் இல்லாமல் இருப்பது தான் அதற்குக்  
குணமாகும். இதையே 'ஏழாமி -ம் சுத்தி' என்று கூறுவர்

பெண்ணின் நலத்தைக் கருதி ஜாமித்ர குணம் வேண்டுமென்பர். ஜாமித்ரம் என்பது லக்னத்திற்கு உரியது; (திதிக்கு) தினத்திற்கு உரியது அல்ல. ஆதலால் பதத்தின் பொருளை விட்டு “விவாஹத்திற்குப் பொருத்தமான” என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும் என்பர் அருணகிரி. “லக்னத்தின் மூலம் ஜாமித்ரம், தினத்திற்கே வந்து விடுகிறது” என்பர் மல்லிநாதர்; விதௌ - என்பதற்குப் பதிலாக சனௌ என்று பாடம் கொள்வர் தக்ஷிணவர்த்தர். சனௌ - ‘லக்னத்தில்’ என்பது பொருள். ஜாமித்ரம் என்ற சொல்லை, ஜாமித்ரம் - என்பது ஜாமித்ரம் - என ஆயிற்று என்று விரித்துரைப்பர் சிலர். விவாஹதீக்ஷா - தீக்ஷா - என்பதற்கு உபநயனம் என்ற பொருள் உண்டு. இங்கு பொதுவாக ஒரு தூய சடங்கைக் குறித்தது. பெண்களுக்கு விவாஹமே உபநயனமாக உள்ளது. எனவே விவாஹம் என்ற நற்சடங்கின், விதி: - செயல், என்ற பொருளும் கொள்ளலாம். மேலே கூறப்படுவதினின்றும், இந்த பூர்வாங்கச் சடங்கை ஸ்திரீகள் செய்ததாகக் கவி கூறுவதால் ஹிமவான் செய்தான் என்பதற்குச் செய்வித்தான் எனப் பொருளுரைப்பர் நாராயணர். இந்த சுலோகத்தில் ஹிமவான், மகளுக்கு விவாஹம் செய்தான் எனப் பொதுவாகக் கூறி, கவி இதனையே விரிவாக இந்த ஸர்க்கத்தில் வர்ணிக்கின்றார். விவாஹதீக்ஷா - விவாஹஸ்ச்கார: । விதி: - கர்ம - என்பது மல்லிநாதர் உரை.

वैवाहिकैः कौतुकसंविधानैर्गृहे गृहे व्यग्रपूरंभिवर्गम् ।

आसीत्पूरं सानुमतोऽनुरागादन्तःपूरं चैककुलोपमेयम् ॥ २ ॥

அநுராஜாத் - ( பார்வதியிடத்துள்ள ) அன்பினால், ரூஹ-ரூஹே -  
ஒவ்வொரு வீட்டிலும், வைபவிகை: - விவாஹத்திற்கான, கௌக -  
சர்விகை: - மங்களைப் பொருள்களை சம்பாதிப்பதினாலே, ஸ்ரீ -  
புரந்நி - வர்ஜ - சுறுசுறுப்புடன் இருக்கின்ற ஸ்த்ரீகளையுடைய,  
சானுமத: புரம் - ஹிமவானது நகரமும், ஸ்த:புர - ச - அந்தப்  
புரமும், ஈக - குக ஸ்மேயம் - ஒரே வீட்டுடன் உவமிக்கத்  
தக்கதாக, ஸாசித் - இருந்தது.

(க-து) நகர ஜனங்கள் அனைவரும் பார்வதியிடம் அன்பு  
பூண்டவர்கள். அவளுடைய விவாஹத்தைத் தமது வீட்டில் நடக்கும்  
விவாஹமாகவே கருதி தோரணம் கட்டுதல், கோலமிடுதல், அலங்  
கரித்தல் முதலான மங்கள் காரியங்களில் ஈடுபட்டனர். அதேபோல்  
ஹிமவானது அந்தப்புரத்திலும் ஸ்த்ரீகள் மங்களைப் பொருள்களைச்  
சேகரிப்பதில் சுறுசுறுப்புடன் இருந்தனர். இதனைப் பார்க்கும்  
பொழுது இது ஹிமவான் வீடு, இவை பிறரது வீடுகள் என்ற பேதமே  
தெரியவில்லை. அந்தப்புரமும் பிற வீடுகளும் சேர்ந்து கல்யாணம்  
நடக்கவிருக்கும் ஒரே வீடுபோல் காணப்பட்டன.

குகம் - என்பதனை "வம்சம்" எனக்கொண்டு, எல்லோரும்  
ஒரு குலத்திற் பிறந்தவர் போல் காணப்பட்டனர் என்றும்  
பொருளுரைக்கலாம்.

ஸ்தானகாகிர்ணமஹாபதம் தச்சிநாஸுக்: கலிபதகேதுமாலம் ।

ஸாஸோஜ்வலத்காஷ்வனதாரணாநா ஸ்தானாந்தர் ஸ்வரீ ஸ்வாஸாஸே ॥ 3 ॥

ஸ்தானக - ஸாகிர் - மஹா - பதம் - ஸந்தானக புஷ்பங்கள்  
தூவப்பட்ட பெரும் வீதிகளையுடையதும், சின - ஸ்ருக்: - சின  
வின் பட்டுத்துணிகளால், கலிபத - கேது - மாலம் - அமைக்கப்பட்ட  
கொடிகளின் கூட்டமுடையதும், காஷ்வ - தாரணாம் - பொன்  
மயமான வாசல்களின், ஸாஸா - காந்தியினால், ஸ்வஸத் - பிர  
காசிக்கின்றதுமான, தத் - அந்த நகரம் (ஒஷதிப்ரஸ்தம்) ;

स्थानान्तरम् - வேறு இடத்திலுள்ள, स्वर्गः इव - ஸ்வர்க்கம் போல், आवभासे - விளங்கியது.

(க-து) கல்பக விருக்ஷங்களில் ஒன்றாகிய ஸந்தானகத்தின் மலர்கள் வீதி எங்கும் தூவப்பட்டு இருந்தன. சீனாவினின்றும் வந்த பட்டுக்களால் நகரத்தில் துவஜங்களைக் கட்டினர். நகரத்திற்கு வெளியிலே பொன்மயமான வாசலை அமைத்தனர். இவற்றால் மிகப் பொலிவுடனிருந்த அந்த நகரம், வேறு இடத்திலிருக்கும் ஸ்வர்க்கம் போல் காணப்பட்டது.

ஸந்தானகம்: தேவ விருக்ஷங்களில் ஒன்று. இங்கு இச் சொல் ஐந்துவகை கல்பக விருக்ஷங்களையும் குறித்தது. तोरण - நகரத்திற்கு வெளியே அமைக்கப்பட்ட பெரிய வாசல். மலர், கொடிகள் தோரணவாசல்கள் இவற்றால் உண்டான சோபை காரணமாக வேறு ஓரிடத்தில் இருக்கும் மற்றொரு ஸ்வர்க்கம் போல் காணப்பட்டதெனக் கவி உத்ப்ரேக்ஷித்தார். स्थानान्तर-स्वर्गः என்றும் பாடம் உண்டு.

एकैव सत्यामपि पुत्रपङ्क्तौ चिरस्य दृष्टेव मृतोत्थितैव ।

आसन्नपाणिग्रहणेति पित्रोरुभा विशेषोच्छ्वसितं बभूव ॥ ४ ॥

पुत्र - பஞ்சு - பலபுத்ரர்களும் புத்திரிகளும், सत्याम् - अपि - இருக்கும் பொழுதும், उमा - एका - एव - பார்வதி ஒருத்தியே, चिरस्य - வெகு நாளைக்குப் பின், दृष्टे - इव - பார்க்கப்பட்டவள் போலும், मृता - उत्थिता - इव - இறந்து உயிர்பெற்றெழுந்தவள் போலும், आसन्न-पाणि - ग्रहणेति - पित्रोः - தாய் தந்தையர் களுக்கு, विशेष - उच्छ्वसितम् - முக்கியமான உயிராக, बभूव இருந்தாள்.

(க-து) ஹிமவானுக்குப் பல புத்திரர்களும், புத்திரிகளும் இருந்தனர், ஆயினும் பார்வதிக்கு விவாஹம் சமீபத்திலிருந்ததால்

அவளிடம் தாய் தந்தையர், மிகவும் அன்பு செலுத்தினர். தங்களின் உயிராகக் கருதினர். வெகுநாள் காணாதவனைக் காண்பது போலும், செத்துப் பிழைத்தவனைக் காண்பது போலும் எண்ணி மகிழ்ந்தனர்.

ஹிமவானுக்கு பல புத்ரர்களும், புத்ரிகளும் உண்டு என்பது கவி இங்கு கூறியதிலிருந்துதான் அறியவேண்டியிருக்கிறது. மைனாகம், கிரௌஞ்சம் என்ற புத்திரர்கள் உண்டு. கங்கையையும் மகளாகக் கருதுவர். எனவே பூநபத்கௌ சத்யாமி - என்பதற்கு இரு மகன்களும், வேறு ஒரு மகளும் இருந்தும் கூட என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும். பூநபத்கௌ - புத்ரபுத்ரிகளின் வரிசை என்பது பதப் பொருள். மூதா - உரிதா - இவ - விவாஹ ஸந்தர்ப்பத்தில் இத்தகைய அமங்கலச் சொல்லைக் கவி உபயோகித்தது சரியில்லை என்பது சிலர் கருத்து. உபோபாணிஸ்ரஹா - என்பது அருணகிரி பாடம்.

அக்ஷயாவக்ஷுஸுதிரிதாஸி: சா மண்டநாந்மண்டநமந்வஸுதக |

சம்வந்நிமிந்நொஸ்பி கிரே: கௌஸ்ய ஸநேஹஸ்ததேகாயதந ஜகாஸ || ௫ ||

சா - அவள், உதிரித - பாஸி: - கூறப்பட்ட ஆசீர்வாத முடையவளாக, அக்ஷா - (ஒருவர்) மடியினின்றும், அக்ஷ - (மற்றொருவரின்) மடியை, யயௌ - அடைந்தாள். மண்டநா - (ஒருவர் தந்த) அணியை அனுபவித்த பின், மண்டந - (மற்றவர் கொடுத்த) அணியை, மந்வஸுதக - அனுபவித்தாள். சம்வந்நி - மிந்ந: - அபி - உறவினரால் பகுக்கப்பட்டதாயினும், கிரே: கௌஸ்ய - ஹிமவானுடைய - வம்சத்தின் (வம்சத்தினரின்), ஸநே: - அன்பு, தத் - என - ஹயதந - பார்வதி என்ற ஓரிடத்தையே நோக்கியதாக, ஜகாஸ - சென்றது.

(க-து) உறவினரான ஸ்த்ரீகள் அன்பினால் அவளைத் தம்மிடம் அழைத்து மடியில் வைத்து ஆசீர்வதித்தனர். ஆபரணமும் அணிவித்தனர். அவள் ஒருவர் மடியினின்றும் மற்றொருவர் மடிக்குச் சென்றாள். ஒருவர் தந்த ஆபரணத்தை அணிந்து அனுபவித்த பின்னர் மற்றவர் தந்தவற்றையும் அனுபவித்தாள். ஹிமவானுடைய வம்சத்திலுள்ளவர்களின் அன்பு, அவரவர்களது மக்கள் முதலிய பிற உறவினரால் பகுக்கப்பட்டதாயினும் அச்சமயம் அவள் ஒருத்தியிடமே ஒருமுகமாகச் சென்றது.

मैत्रे सुहृते शशलाञ्छनेन योगं गतासूत्तरफलुनीषु ।

तस्याः शरीरे प्रतिकर्म चकुर्वन्धुस्त्रियो याः पतिपुत्रवत्यः ॥ ६ ॥

மैத்ரே-மித்ரனைத் தேவதையாகக் கொண்ட, சுஹ்ருதே-முஹூர்த்தத்தில் (வேளையில்), உத்தர - ஫லுனிஷு - உத்தர நக்ஷத்ரம், ஷாஷ - லாஞ்சனே - சந்திரனுடன், யோசு - சேர்க்கையை, ரதாஸு - அடைந்திருக்கும் பொழுது, யா: - எந்த ஸ்த்ரீகள், பதி-புத்ரவத்ய: - பதியையும் புத்ரர்களையுமுடையவர்களோ, (தா:): அத்தகைய, வ்நுஸ்திரய: - உறவினர்களான ஸ்த்ரீகள், தஸ்யா:- ஷரீரே - அவளது மேனியில், ப்ரதிகர்ம - அலங்காரத்தை, சக்ரு: - செய்தனர்..

(க-து) ஸுமங்கலிகளான ஸ்த்ரீகள் உத்தர நக்ஷத்ரம் கூடிய சுபதினத்தில் மித்ர முஹூர்த்தத்தில் அவளுக்கு விவரஹத்திற்கான அலங்காரத்தைச் செய்யத் தொடங்கினர்.

மீத்ர - மித்ரன் என்ற தேவதையின் காலம். சூரியனின் உதயத்தினின்றும் நான்கு நாழிகைக்குப் பிறகுள்ள இரண்டு நாழிகை நேரம். இருபத்தினான்கு நிமிஷங்களைக் கொண்ட ஒரு நாழிகை. ஷாஸாஞ்சன: - முயலை அடையாளமாக வுடையவன் சந்திரன். பதி-புத்ரவத்ய:-ஸுமங்கலிகளே இத்தகைய அலங்காரத்தைச் செய்ய அனுமதிக்கப்படுவர். ஸுமங்கலிகளிலும் மலடிகள் விலக்கப்பட்டுள்ளனார், உத்தர஫லுனி-

உத்தரம்; இச்சொல் பன்மையிலே உபயோகிக்கப்படும். விவாஹே-ஸுமதாத்யந்த் தமாதூதரஹ்நி - என்ற கௌதமவசனம் உத்தர பங்குனி விவாஹத்திற்கு மிகச் சிறந்ததெனக் கூறும். (பூர்ண) சந்திரன் உத்தர நக்ஷத்ரத்துடன் சேருவது பங்குனி மாதத்தில் தான். எனவே பார்வதியின் விவாஹம் பங்குனி உத்தரத்தன்று நடந்திருக்கலாம் எனத்தோன்றுகிறது. பல சிவ விஷ்ணு ஆலயங்களில் திருக்கல்யாண உத்ஸவம் தற்போது நடக்கின்றது. காஞ்சியிலும் பங்குனி உத்தரத்தன்று காமாகுழி - ஏகாம்ரநாதர் திருக்கல்யாணம் பிரதி வருஷம் நடப்பதையும் கவனிக்கலாம்.

सा गौरसिद्धार्थनिवेशवर्द्धिर्दूर्वाप्रवालैः प्रतिभिन्नशोभम् ।

निर्नाभि - कौशेयमुपात्तबाणमभ्यङ्गनेपथ्यमलंचकार ॥ ७ ॥

सा - அப்பார்வதி, गौर - सिद्धार्थ - निवेशवर्द्धि: - வெண்கடுகு வைக்கப்பட்ட, दूर्वा - प्रवालै: - அறுகம்புல்லின் முளைகளாலே, प्रतिभिन्न - शोभम् - அதிகமான சோபையுடையதும், निर्नाभि - कौशेयम् - கஸ்தூரியின் வாசனை கொண்ட பட்டு வஸ்திரமுடையதும், उपात्त - बाणम्: (கையிலே) எடுக்கப்பட்ட பாணமுடையதுமான, अभ्यङ्ग - नेपथ्यम् - எண்ணெய் ஸ்நானத்திற்கான அலங்காரத் தையும், अलंचकार - அழகுபெறச் செய்தாள்.

(க-து) விவாஹத்திற்கான மங்கள ஸ்நானம் செய்விப்பதற்கு முன் பார்வதிக்கு உறவினர்கள் எண்ணெய் ஸ்நானம் செய்விக்க முற்பட்டனர். அதற்கான அலங்காரத்தையும் அவர்கள் அவளுக்குச் செய்தனர். வெண்கடுகுடன் கூடிய அறுகம்புல்லை அவள் சிரரில் வைத்தனர். கஸ்தூரியின் பரிமளமுடைய பட்டுவஸ்திரத்தை அணிவித்தனர். ஷத்திரியப் பெண்கள் விவாஹ காலத்தில் பாணத்தைக் கையில் வைத்திருக்க வேண்டுமாதலால் ஒரு பாணத்தைக் கையில் பிடித்திருந்தாள். இத்தகைய அபயங்க அணி

அவளால் அழகு பெற்றதாயிற்று. அழகு தரும் பொருளும் அவளால் அழகு பெற்றது.

गौरसिद्धार्थ - வெண்கட்டு முளைகள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இவைகளும் அறுகம் புல் முளைகளும் சேர்ந்து அதிகம் அழகைத் தந்தன. निर्नासि - கஸ்தூரி எனப் பொருளுரைப்பர். निर्नासि - कौशेयस् - 'உடலின் இடைப்பகுதியை முற்றிலும் மறைத்த பட்டுவஸ்திரமுடையது' என்றும் உரை கூறுவர் சிலர். उन्नीविक्कौशेयस् - என்பது அருணகிரி பாடம். उपात्तबाणस् - கூத்திரியப்பெண் பிராம்மணரை மணக்கும் போது பாணத்தைக் கையில் பிடிக்கவேண்டும் என ஸம்ருதி கூறுகின்றது. தேவர்களில் சிவபிரான் பிராம்மணர் என்பர் நாராயணர்.

नारः क्षत्रियया ग्राह्यः प्रतोदो वैश्यकन्यया ।

வசனஸ்ய டக்ஷா ஸாஹா ஸூதயோக்ஷவேதநே ॥ மலு - ௩ - ௪௪

अभ्यङ्ग - எண்ணெய் தேய்ப்பது. अलङ्कार - எல்லோருக்கும் உடை அழகைத்தரும். ஆனால் அவ்வடைக்கே அழகு தந்தாள் பார்வதி. அவ்வணிகள் அவள் சரீரத்தில் இருந்தபொழுது பொலிவுற்று விளங்கின.

बभौ च संपर्कमुपेत्य बाला नवेन दीक्षाविधिसायकेन ।

करेण भानोर्बहुलावसाने संधुक्ष्यमाणेव शशाङ्करेखा ॥ ८ ॥

(किं च) - மேலும், बाला - பார்வதி, नवेन - புதிய, दीक्षा - विधि - சாயகேன - விவாஹ தீக்ஷக்கான பாணத்துடன், संपर्क - ஸம்பந்தத்தை, उपेत्य - அடைந்து (கையில் ஏந்தியிருந்ததால்), बहुलावसाने - கிருஷ்ண பக்ஷத்தின் முடிவில், भानोः - சூரியனுடைய, करेण - கிரணத்தினால், संधुक्ष्यमाणा



விருத்தியடைவிக்கப்படுகின்ற,      சச - ஐ - ரே - ஐ - சந்திர  
கலை போல்,      ஐ - விளங்கினால்.

(க-து) அப்பயங்கத்திற்கான அலங்காரத்தினால் அவளும் அழகு பெற்று விளங்கினாள். கையிலே பாணம் ஏந்திய அந்த யுவதி, சூரியனது கிரணத்தின் தொடர்பு பெற்று விருத்தியடைகின்ற சக்ல பக்ஷத்தின் ஆரம்பத்திலுள்ள சந்திரகலை போல் மிக அழகுடன் விளங்கினாள்.

**பாடா - தந்தையின் வீட்டில் இருக்கும் விவாஹமாகாத பெண்ணைக் குறிப்பது. யௌவனத்தின் தொடக்கத்தில் உள்ள நிலையைக் கருதி பார்வதியை இச்சொல்லால் குறிப்பிட்டார் கவி.**

வகுக - கிருஷ்ண பக்ஷம். அவசானம் - முடிவு. வகுவசானம் - கிருஷ்ண பக்ஷத்தின் முடிவு. சுக்ல பக்ஷத்தின் ஆரம்பம் என்று பொருள் கொள்ள வேண்டும். நவீன - இதனை, சாயகேன - என்பதுடன் சேர்க்க. பார்வதி கையில் வைத்திருந்த பாணம் புதியது. ஹனோ: கரண சங்குதயமாணா - சுக்ல பக்ஷத்தில் சந்திரனது கலை, சூரியனது கிரணத்தினால் விருத்தியடைகின்றது. சூரிய கிரணம் சந்திர மண்டலத்தில் படுவதால் சந்திரனிடத்தினின்றும் வெளிச்சம் கிடைக்கின்றது. சந்திரனும் வளர்ச்சி அடைந்து அழகு பெறுகிறான் என்பார்.

இங்கே பார்வதிக்கு சந்திர கலையும், பாணத்திற்கு கிரிய கிரணமும் உபமானங்கள். சந்திரன் அழகு பெற்றது போல் பார்வதியும் அழகுடன் விளங்கினாள் என்பது உபமானத்தால் பெறப்படும்.

முன் சுலோகத்தில் பார்வதியினால் அப்பங்க உடை அழகு பெற்றது எனக்கூறப்பட்டது. இதில் அவ்வுடையும் அவளுக்கு அழகு தந்தது என்றார். अन्धोऽप्य - शोभाजनवाद्यभूव साधारणो

भूषण भूष्य - आवः - (1.42) என்றதில் கூறிய கருத்தே இவ்  
விரண்டு கலோகங்களாலும் பெறப்படுவதாகும்.

तां लोप्रकल्केन हठाङ्गतैलामाश्रयानकालेयकृताङ्गराणाम् ।

वासो वसानामभिषेकयोऽयं नार्यश्चतुष्काभिमुखं व्यनेषुः ॥ ९ ॥

लोप्र - கல்கேன - லோத்ரப் பொடியினால், हत - அங் - தை -  
நீக்கப்பட்ட சரீரத்திலுள்ள எண்ணெயுடையவளும், आश्रयान -  
காலேய - கூத - அங்காரா - சிறிது ஈரமுடைய கஸ்தூரி மஞ்சளினால்  
செய்யப்பட்ட சரீரப்பூச்சையுடையவளும், अभिषेक - யோசய் -  
ஸ்நானத்திற்குத் தக்க, वासः - பருத்தியினாலான வஸ்திரத்தை,  
वसानाम् - அணிந்திருப்பவளுமான, ताम् - அவளை, नार्यः -  
ஸ்தரீகள், चतुष्क - அபிமுகம் - நாற்கால் மண்டபத்திற்கு  
(ஸ்நான க்ருஹத்திற்கு), व्यनेषुः - அழைத்துச் சென்றனர்.

(க-து) அவளது சரீரத்தில் தடவிய எண்ணெயை, லோத்ரப்  
பட்டையின் பொடியைத் தடவித் தேய்த்து நீக்கினர். பின் இதனால்  
ஏற்பட்ட வறட்சியைப் போக்கி நல்ல நிறம் தர கஸ்தூரி மஞ்சள்  
சாந்தை உடல் முழுவதும் பூசினர். ஸ்நானம் செய்வதற்குத் தக்க  
வஸ்திரமணிந்த அவளை, ஸ்நானம் செய்விப்பதற்காக ஏகாந்தமான  
ஒரு நாற்கால் மண்டபத்திற்கு அழைத்துச் சென்றனர்.

लोप्र-ஒருவகை மரம். வெள்ளொலொத்தி என்பது தமிழ்ப்  
பெயர். இதன் பட்டையை இடித்துப் பொடி செய்தோ, ஜலம்  
விட்டு அறைத்து விழுதாகச் செய்தோ, சரீரத்தில் தடவிய  
எண்ணெயை நீக்க உபயோகிப்பர். आश्रयान - காலேய - கூதாங்காரா -  
வெள்ளொலொத்திப் பொடியினால் சரீரத்தில் வறட்சி  
யுண்டாகுமாயினால் அவ்வறட்சியை நீக்கவும் சரீரத்திற்கு  
நல்ல நிறம் தரவும் கருதிக் கஸ்தூரி மஞ்சளை அரைத்துக்  
குழைத்துத் தடவினர். कालेय-குங்குமப்பூ என்றும் கொள்வர்.

காசுமீரஜ் து காலேய் விஹ்வி: ஜாருட் ஸ்மூதஸ் - என்பது ஹலாயுத கோசம். சிலர் சந்தனம் என்றும் மஞ்சள் நிறமான ஒரு வாசனைப் பொருள் எனவும் கூறுவர். கஸ்தூரி மஞ்சள் என்றும் மரமஞ்சள் என்றும் நட்கர்ணி என்பவர் கூறுகின்றார். ஸ்ரீராக - உடலுக்கு நல்ல நிறமளிக்கும் சாந்துவகை. வாச: - ஸ்நானத் திற்கான பருத்தித்துணி. சதுக்ஷாபிசுக்ஷஸ் - எண்ணெய் தேய்த்து, லோத்ரப்பொடியைத் தூவி எண்ணெயை நீக்கியது, கஸ்தூரி மஞ்சள் சாந்தினை பூசியது, வஸ்திரமணிவித்தது இவை எல்லாம் தனிமையில் அந்தப்புரத்தில் செய்விக்கப் பட்டன என்று கருதவேண்டும். ச்ரீய: - ஸ்நானம் செய்விக்க நியமிக்கப்பட்ட உறவினரான ஸ்த்ரீகள். நாற்கால் மண்டப மும் பிறர் பலரும் காணமுடியாத இடமாகும்.

விந்யஸ்தவீதூய்ஸிலாதலேஃஸ்சிவாபத்யுக்ஷாபலமக்திசுத்ரே ।

அவஜிதாஸாபத்யுக்ஷமதூய்: ஸதூய்மேனா ஸநயாப்யூய: ॥ 20 ॥

விந்யஸ்த - வீதூய் - சிலாதலே - வைரூர்யகல் பதித்த தரையை யுடையதும், அபத்ய - யுக்ஷாபல - மக்தி - சுத்ரே - நூல்களில் கோக்கப் பட்ட சிறந்த முத்துக்களினாலான அலங்காரத்தினால் அழகா யிருப்பதுமான, ஸ்சிவ - அந்த நாற்கால் மண்டபத்தில், ஸநா - அவளை, அவஜித - அஸாபத்யு - யுக்ஷ - தூய்: - தங்கக் குடங்க ளின்றும் ஊற்றப்பட்ட ஜலத்தால், ஸதூய் - வாத்ய கோஷத் துடன், ஸநயாப்யூய: - ஸ்நானம் செய்வித்தனர்.

(க-து) ஸ்த்ரீகள் வைரூர்ய ரத்னம்பதித்த தரையையுடைய, முத்துச் சரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட அழகான அம்மண்டபத்தில், வாத்யம் முழங்க, தங்கக் குடங்களினின்றும் புண்ப தீர்த்தங்களை ஊற்றி அவளுக்கு மங்கள ஸ்நானம் செய்வித்தனர்.

பார்வதி ஸ்நானம் செய்த மண்டபம் இரண்டு விசே ஷணங்களால் வர்ணிக்கப்பட்டுள்ளது.

(1) विन्यस्त - वेदय - शिलातकम् - शिलातकम् - பாறையினாலான ஆஸனம்; வைடூர்யக் கல்லினாலான (கல்லிழைத்த) ஆஸனமுடையதாக அம்மண்டபம் இருந்தது என்பர் ஒரு உரைகாரர். இந்த விசேஷணம் பார்வதி அமர்வதற்கான ஆஸனம் நன்கு அமைந்திருந்தது என்பதனைக் காட்டும். தரையிலேயே வைடூர்யம் பதித்திருந்தது என்பர் மல்லிநாதர்.

(2) आवद्ध - चित्रे - தொங்கவிடப்பட்ட - முத்து ஸரங்களினாலான - அலங்காரத்தினால் - அழகான என்பது ஒருவரது உரை. आवर्जित . . . तेषां:- 'ஊற்றப்பட்ட தங்கக்குட நீரினால்' என்பது பதவுரை.

सा मङ्गलस्नानविशुद्धगाम्नी गृहीतवत्युद्गमनीयवस्त्रम् ।

निर्वृत्तपर्जन्यजलाभिषेका प्रफुल्लकाशा वसुधेव रेजे ॥ ११ ॥

மங்க - ஸ்நான - விசுத்த - காமி - மங்களத்திற்கான ஸ்நானத்தினால் பரிசுத்தமான சரீரமுடையவரும், உத்பமனிய - வஸ்திரம் - தூய (வெண்மையான) வஸ்திரத்தை, குஹீதவதி - அணிந்தவளுமான, சா - அவள், நிர்வூத் - பர்ஜனிய - ஜலாபிஷேகா - மழை ஜலத்தினாலுண்டான ஸ்நானமுடையதும், ப்ரஹ் - காசா - மலர்ந்த (வெண்ணிற) நாணல் புஷ்பங்களையுடையதுமான, வஸுதா - இவ - பூமிபோல், ரேஜே - விளங்கினாள்.

(க-து) விவாஹத்திற்கான ஸ்நானம் செய்து பார்வதி, வெண்மையான பட்டு வஸ்திரத்தைத் தரித்தாள். இந்நிலையில் அவள், மழையினால் நனைந்து, வெண்மையான நாணல் புஷ்பங்களையுடைய பூமிபோல் காணப்பட்டாள்.

பார்வதிக்கு பூமியும், அவளது வெண்மையான வஸ்திரத்திற்கு நாணல் பூவும் உபமானங்கள். மங்க - ஸ்நான - விசுத்தகாமி -

ஸ்நானம் அவளுக்குச் சிறந்த பொலிவைத் தந்தது. டுமனிய-  
வஸ்ரம் - சுத்தமான வஸ்திரம் என்பது பதப்பொருள்.  
சுதஸுமனிய ஸ்யத் - என்பது ஹலாயுத நிகண்டு. அவள் அணிந்-  
திருந்த வஸ்திரத்திற்கு நாணல் உபமானமாக வந்ததால்  
வஸ்ரம் - என்பதனை வெண்ணிறப்பட்டு என்றும் கொள்ளலாம்.  
சூஹித் - பஸுமனியவஸ்ரா என்பது மல்லிநாதர் பாடம். 'வரணே  
அணுகத்தகுந்த வஸ்திரமணிந்த' என்பது அவரது உரை.  
சூஹித் - சூஹிமனிய - என்றும் பாடம் உண்டு. சுலோகம் 26 -  
காண்க. நிர்வூதபர்ஜன்யஜகாபிபேகா - நிறைவேறிய மழை ஜலஸ்நான  
முடைய என்பது பதப்பொருள். பூமிக்கு ஸ்நானம் மழை  
பெய்வதால் உண்டாவது.

வெண்பட்டு அணிந்திருந்த பார்வதிக்குத் தக்க உப  
மானமாக இருக்கும்படி பூமிக்கு பசுபகாசா - மலர்ந்த நாணல்  
பூவுடைய என்ற விசேஷணம் தந்தார். நாணல் பூவும்  
வெண்மையானது தான்.

तस्मात् प्रदेशाच्च वितानवन्तं युक्तं षणिस्तम्भचतुष्टयेन ।

पतिव्रताभिः परिगृह्य निन्ये बलसासनं कौतुकवेदिमध्यम् ॥ १२ ॥

தஸ்மாத் - அந்த, ப்ரதேசாத் - இடத்தினின்றும், விதானவந்தம் -  
(துணியாலான) மேற்கட்டியுடையதும், ஷனி - ஸ்தம்ப - சதுஸ்தேன -  
ரத்தினமயமான நான்கு ஸ்தம்பங்களுடன், யுக்தம் - கூடியதும்,  
கஸ்த - ஸாஸனம் - அமைக்கப்பட்ட (ஸுகமான) ஆஸனமுடை-  
யதுமான, கௌதுக - வேடி - மத்யம் - பிரதிஸரம் கட்டுவதற்கான  
மேடையின் நடுப்பாகத்திற்கு, பதிவ்ரதாபி: - பதிவிரதைகளால்  
(ஸுமங்கலிகளால்), பரிமூக - பிடித்து (அணைத்து), நின்யே -  
(அவள்) அழைத்துச் செல்லப்பட்டாள்.

(க-து) ஸ்நான மண்டபத்திலிருந்து பார்வதியை ஸ்தரீகள் அலங்கார மண்டபத்திற்கு அழைத்துச் சென்றனர். அம்மண்டபம் விதானமுடையதாகவும் நான்கு ரத்தினமயமான தூண்களையுடையதாகவும் இருந்தது. அம்மண்டபத்தின் மத்தியில் அவள் அமர்வதற்காக நல்ல ஆஸனம் ஒன்றும் போடப்பட்டிருந்தது.

விராணம் - அரசர் முதலியோர் உட்காருமிடத்திற்கு மேலே அழகிற்காகவும், மேல் தளத்தின் உட்புறத்தை மறைப்பதற்காகவும் கட்டப்படும் துணி. இதனைத் தமிழில் 'மேற்கட்டி' என்பர். இவ்வகை விதானம் இப்பொழுதும் கோயில்களில் காணப்படும். பந்தல்களின் உட்புற அலங்காரமும் இவ்வகையைச் சேர்ந்ததே. 'கொடியே விதானமே' என்பது திருப்பாவைப் பாசரம் 26. கௌரு - மணப்பெண்ணின் கையில் கட்டப்படும் மங்களநூல். இதனைப் பிரதிஸரம் என்றும் கங்கணம் அல்லது காப்பு என்றும் கூறுவதுண்டு. பார்வதிக்கு இந்நூலையும் பிற அணிகளையும் அணிவிப்பதற்காக அலங்கார மண்டபத்திற்கு அழைத்து வந்தனர்.

இருபத்தைந்தாவது சுலோகத்தில், மங்களநூலை மேனை கட்டியதாகக் கூறப்பட்டுள்ளது காண்க.

तां प्राङ्मुखीं तत्र निवेश्य तन्वीं क्षणं व्यलम्बन्त पुरोनिषणाः ।

भूतार्थ-शोभा-हियमाणनेत्राः प्रसाधने संनिहितेऽपि नार्यः ॥ १३॥

நார்ய: - (அலங்கரிப்பதற்காக நியமிக்கப்பட்ட) ஸ்தரீகள், வாம் - அந்த, த்நவீம் - மெல்லியலானை (பார்வதியை), த்ந - அவ்வாஸனத்தில், ப்ராங்முகீம் - கிழக்கு நோக்கியவளாக, நிவேஷ்ய - உட்காரவைத்து, பூர: - நிஷணா: - அவள் எதிரில் அமர்ந்தவர்களாக, ப்ராஸாத்நே - அலங்காரப் பொருட்கள், ச்நிஹிதே - ஸ்பி - ஸமீபத்தில் இருக்கும் பொழுதும் கூட, ப்ரூதார்ய - ஶோபா - ஹியமாண -

(க-து) பார்வதியை அம்மண்டபத்தில் ஆஸனத்தில் கிழக்கு நோக்கி அமரவைத்தனர். அலங்காரப் பொருள்கள் எல்லாம் எரித்தமாக எதிரில் இருக்கும் பொழுதும் அந்த ஸ்திரீகள் பார்வதியின் இயற்கையான எழிலினால் வசீகரிக்கப்பட்டுத் தாம் செய்ய வேண்டியதையும் மறந்து ஒரு கூணம் இருந்தனர்.

நாய்: - பார்வதிக்கு அலங்காரம் செய்வதற்காக நியமிக்கப்பட்ட ஸ்த்ரீகள். ராஜ்ஸூக்ஷி - மங்கள கார்யங்களிலே கிழக்கு நோக்கி உட்காருவது முறையாகும். மஜ்ஜை ராஜ்ஸூக்ஷி-மவேத் என்பர். ரசாபநம் - அலங்காரம். இங்கு அலங்காரத்திற்கான பொருள்களைக் குறித்தது. சூதாய் - வாஸ்தவமான - முன்பே இருந்த, இயற்கையான என்பது பொருள். ஸ்த்ரீகள் அணி செய்விக்காமல் தாமதித்ததற்குக் காரணம் கூறப்பட்டது சூதாய் . . . என்பதில். "இயற்கையழகுள்ள இவளுக்கு இச்செயற்கை அழகு வேண்டாம் என்றும், அவளது அழகு இவ்வணிகளால் மறைக்கப்படலாம் என்றும் அஞ்சி ஒரு க்ஷணம் வாளாவிருந்தனர் எனலாம். அவளது அழகைக் கண்டு விஸ்மிதர்களாகச் செய்வதறியாது இருந்தனர் என்றும் கூறலாம். பெண்களும் மயங்கும் வகையில் அவள் பொலிவு அமைந்திருந்தது எனலாம்''.

धूपोष्मणा त्याजितमार्द्रिभावं केशान्तमन्तःकुसुमं तदीयम् ।

पर्याक्षिपत्काचिदुदारबन्धं दूर्वावता पाण्डुमधूकदाम्ना ॥ १४ ॥

காசி - ஒரு ஸ்திரீ, ஧ூபஷ்ணா - (நறுமணமுடைய) புகை  
யின் உஷ்ணத்தினால், அத்ரிதாவஸ் - ஈரமான தன்மை, த்யாஜிதஸ் -

நீக்கப்பட்டதும், அந்த: குசுமம் - உள்ளே வைக்கப்பட்ட புஷ்ப முடையதுமான, ததீயம் - அவளது, கేశாந்தம் - அழகிய கூந்தலை, த்வாதி - அறுகம்புல்லுடன் தொடுக்கப்பட்ட, பாண்ட - மங்க - தாழா - வெண்மையான இலுப்பைப் பூ மாலையினால், தவா - வந்தம் - அழகான முடிச்சுடையதாக இருக்கும்படி, பரிஷிபத் - முடிந்தாள்.

(க-து) கூந்தலின் ஈரத்தை அகில் புகையின் உஷ்ணத்தினால் போக்கி, கூந்தலினுட்புறத்திலும் சில மலர்களை வைத்து அறுகம்புல்லை இடைஇடையே தொடுத்துள்ள இலுப்பைப்பூ ஸரத்தைக் கொண்டு கூந்தலை அழகாக முடிந்தாள்.

தூய்மையான - கூந்தலின் ஈரத்தை சந்தனம், அகில் இவற்றின் புகையினால் நீக்குவர். அந்த: குசுமம் - கூந்தலுக்கு வாசனை யூட்டக் கருதி சில புஷ்பங்களை கூந்தலின் உட்புறத்தேயும் வைத்தனர். கేశாந்த: - கేశ - அந்த - இரண்டு சொல்லும் சேர்ந்து அழகிய கூந்தலைக் குறிக்கின்றன. அந்த: - அழகான - ரம்யே சமாஸாவந்த ட்யயதே - என்று சப்தார்ணவ நிகண்டு கூறும். அந்த - என்பதற்கு நுனி என்ற பொருள் இங்கு இல்லை. த்வா - மங்களவஸ்துக்களில் ஒன்று அறுகு. மங்க - இலுப்பைப்பூ. மங்கானி ததாதி, மங்குமதீரோஷி: ததாதி - என்பவற்றை அனுசரித்து விவாஹத்தில் இதனை மங்களத்திற்காக உபயோகிப்பார். விவாஹத்தில் செய்யப்படும் சடங்குகளில் சில எல்லோருக்கும் பொதுவானவை. சில தேச குல ஆசாரத்தை அனுசரித்து மாறியிருக்கும். தேசவழக்கம், குல வழக்கம் இவற்றைப் பின்பற்ற வேண்டும் என ஆச்வலாயனர் தமது க்ருஹ்ய ஸூத்ரத்தில் சொல்லியிருக்கிறார். அய சலு, தவாவா: தனபத்யமா: தாமதமா: தாந் திவாஹே ததீயாந் | 1 - 7 - 1.



எனவே இந்த ஸர்க்கத்தில் விவாஹத்தில் செய்யப் பட்டதாகக் கூறப்படும் சடங்குகளில் சில தென்னாட்டில் செய்யப்படாவிடினும் காளிதாஸரிருந்த இடத்தில் அவை செய்யப்பட்டதாகக் கருத வேண்டும். இலுப்பைப்பூ மாலை யணிவிப்பது தென்னாட்டில் இல்லை. ஷடாஹ் - ஷாஹிஸ் - இது முடிச்சின் அழகைக் கூறுகின்றது.

विन्यस्तशुक्लागुरु चक्रुर्ङ्गं गुरोचनापत्रविभक्तमस्याः ।

सा चक्रवाकाङ्कितसैकतायास्त्रिस्रोतसः कान्तिमतीत्य तस्थौ ॥१५॥

அச்யா: - அவளுடைய, அங்ம் - மேனியை, வின்யஸ்த - சூது - அங்ம் - பூசப்பட்ட வெண்ணிற அகில் சாந்துடையதாகவும், குரோசுநா - பத்ர - விபக்தம் - கோரோசனையினால் எழுதப்பட்ட வரிகளால் அழகுடையதாகவும், சக்ரு: - செய்தனர். சா - (அது காரணமாக) அவள், சக்ரவாக - அங்கித - சைகதாயா: - சக்ரவாகப் பக்ஷிகளுடன் கூடிய மணற்பாங்கான இடமுடைய, த்ரிசுரோதச: - கங்கையின், கான்திம் - அழகையும், அதீத்ய - வென்று, தஸ்து - இருந்தாள்.

(க-து) அவளது சரீரத்தில் வெண் அகில் சாந்தைப் பூசியபின் கோரோசனைத் திரவத்தினால் கொடி, இலை, பூ இவை போன்ற வரிகளை எழுதி அலங்கரித்தனர். வெண்ணிறமான சரீரமும், பொன்னிறமான வரிகளையுமுடைய பார்வதி, பொன்னிறமான சக்ரவாகப் பக்ஷிகள் அமர்ந்திருக்கும் வெண்மையான மணல் திட்டுக்களையுடைய கங்கையைவிடச் சிறந்த தோற்றம் பெற்றிருந்தாள்.

வெண்மையான சரீரத்திற்கு மணல் திட்டும், கோரோசனை அலங்காரத்திற்கு - சக்ரவாகப் பக்ஷிகளும் ஒத்து இருந்தன என்று கருதவேண்டும். அங்ம் - சந்தனம் போல் வாசனையுள்ள ஒருவகை மரம். இதன் சாந்தினையும்

சந்தனம்போல் உபயோகிப்பார். கார் அகில் என கறுத்த நிறமுடையதும் உண்டு. எனவே சுக்ல என்ற விசேஷணம் தரப்பட்டது. **गोरोचना-पत्र-विभक्तम्** - கோரோசனையைக் குழைத்து புஷ்பம் போலும் இலைபோலும் வரிகளை நெற்றி, கன்னம் முதலிய இடங்களிலே எழுதுவர். இதனைப் 'பத்ரம்' என்றும், வரிகள் என்றும் கூறுவர். **विभक्तम् - विशेषितम्** - சிறப்பிக்கப் பட்டது என்பது பதப்பொருள். **त्रिस्तोः** - மூன்று பிரவாஹங் களையுடையது. ஆகாசத்திலும் பூமியிலும், பாதாளத்திலும் பிரவஹிப்பதால் கங்கை இப்பெயர் பெற்றது.

**लग्नद्विरेफं परिभूय पत्रं समेघलेखं शशिनश्च विम्बम् ।**

**तदाननश्रीरलकैः प्रसिद्धैश्चिच्छेद सादृश्यकथाप्रसङ्गम् ॥ १६ ॥**

**प्रसिद्धैः** - (புஷ்பங்களால்) அலங்கரிக்கப்பட்ட, **अलकैः** - நெற்றியின் மேற்பகுதியில் புரளும் குழல்கற்றையுடன் கூடிய, **वद् - आनन - श्रीः** - அவளுடைய முக சோபை, **लग्न - द्विरेफम्** - வண்டுகளுடன் கூடிய, **पत्रम्** - தாமரையையும், **समेघ-लेखम्** - சிறு மேகத்துடன் கூடிய, **शशिनः विम्बं - च** - சந்திர மண்டலத்தையும், **परिभूय** - வென்று, **सादृश्य - कथा - प्रसङ्गम्** - ஒப்புமைப்பற்றிப் பேச்சிற்கான இடத்தையும், **चिच्छेद** - நீக்கியது.

(க-து) அழகிய கறுத்த அலகங்களுடன் கூடிய பார்வதியின் முகம் வண்டுடன் கூடிய தாமரை, மேகத்துணுக்குடன் கூடிய சந்திர பிம்பம் இவற்றைக் காட்டிலும் மிக அழகாக இருந்ததால் அவளுடைய முகத்திற்கு உவமையாக, அவ்விரண்டையும் கூறுவதற்கு இடமே இல்லாமல் போயிற்று.

சமமாக உள்ள பொருளையே உவமையாகக் கூற இயலும். கறுத்த அலகமுடைய பார்வதியின் முகத்திற்கு

வண்டுடன் கூடிய தாமரை மலரைக் கூறலாமாயினும், தாமரையைவிட அவள் முகம் பொலிவுற்று இருந்ததால் அதனை உவமையாகக் கூற முடியவில்லை. அவ்வாறே மேகத்துடன் கூடிய சந்திரனும் உவமையாகவில்லை.

அக்கை: - முன்னுச்சியில் புரளும் கேசம். இவற்றால் தாமரையையும், சந்திரனையும் வென்றது என்றும் பொருள் கூறலாம். அலகத்துடனிருக்கும் முகத்திற்குச் சேர, வெறுந் தாமரையையும், சந்திரனையும் கூறுது, முறையே வண்டுடனும். மேகத்துணுக்குடனும் இருக்கும் தாமரையையும் சந்திரனையும் கூறினார்.

कर्णार्पितो लोभ्रकषायरूक्षे गीरोचनाक्षेपनितान्तगौरे ।

तस्याः कपोले परभागलाभाद्बन्ध चक्षुषि यवप्ररोहः ॥ १७ ॥

तस्याः - அவளுடைய, कर्ण - அர்பித: - காதின் மேல் வைக்கப் பட்ட, यव - प्ररोहः - யவ தான்ய முளை, लोभ्र - कषाय - रूक्षे - லோத்ர திரவம் காரணமாகப் ப்ரகாசமானதும், गीरोचना - क्षेप - नितान्त - गौरे கோரோசனை பூசியதால் மிகச் சிவந்திருப்பதுமான, कपोले - கன்னத்தில், परभाग - लाभाद् - நல்ல இடங்கிடைத்தமையால், चक्षुषि - (काण्णपोरिन्) கண்களை, बन्ध - (तன்னिडमे) இழுத்தது (நிலைபெறச்செய்தது).

(க-து) லோத்ரச் சாந்தினைத் தடவி எண்ணையை நீக்கியதால் பார்வதியின் கன்னங்கள் பிரகாசமாக இருந்தன. மேலும், கோரோசனையினால் நல்ல நிறம் பெற்று விளங்கின. அலங்காரத் திற்காக, யவதான்யத்தின் நீண்ட முளைகளை அவள் காதுகளின் மேல் வைத்த பொழுது, அம்முளைகள், நல்லநிறப் பின்னணியைப் பெற்றதால் அழகு பெற்று காண்போரின் கண்களை தம்மிடமே நிலையாக இருக்கும்படி இழுத்தன.

यक्षप्ररोहः - கோதுமை போன்ற ஒருவகை தான்யம் யவம். இவற்றின் முளைகளை அணிவர். லோ - க்ஷா - லோதரப் பட்டையை அரைத்துச் செய்த சாந்து. எண்ணெயை நீக்கும் சக்தி இதற்கு உண்டு. சா க்ஷிபக்ஷேன - என்ற - 9 - ஆம் கலோ கம் காண்க. க்ஷாய - சாந்து; ருக்ஷ - பிரகாசமான, பரமாய - சிறந்த இடம் அல்லது குணச்சிறப்பு, இயற்கையிலே அழகான முளைகள், அழகான கன்னங்களுடன் தொடர்பு பெற்றதால் மிகவும் அழகியதாயின.

रेखाविभक्तः सुविभक्तगात्र्याः किञ्चिन्मधूच्छिष्टविमृष्टरागः ।

काश्यपिभिर्यां स्फुरितैरपुण्यदासन्नलावण्यफलोऽधरोष्ठः ॥ १८ ॥

सुविभक्त - गात्र्याः - நன்கு அமைந்த மேனியையுடைய பார்வதியின், रेखा - विभक्तः - கோட்டினால் பகுக்கப்பட்டுள்ள தும், किञ्चित् - मधु - उच्छिष्ट - विमृष्ट-रागः - சிறிதே தேன்மெழுகினால் பிரகாசப்படுத்தப்பட்ட சிவப்பு நிறமுடையதும், आसन्न - लावण्य - फलः - அழகின் பயனை அண்மையிலேயே பெறப் போகின்றதுமான, अधर - ओष्ठः - கீழ் உதடு, स्फुरितैः - (தனது) துடிப்புக்களால், काश् - अपि - வர்ணிக்க இயலாத, अभिरक्षाम् - शोभापये, अपुण्यत् - (அவளுக்கு) வளர்த்தது.

(க-து) பார்வதியின் சரீரத்தில் வலது பாகமும் இடது பாகமும் ஏற்றத்தாழ்வின் ஓரேவகையில் அமைந்து இருந்தன. அவளது கீழ்உதடு மெல்லிய ஒரு கோட்டினால் இடையிலே பகுக்கப்பட்டு இருந்தது; இயற்கையாகவே சிவந்த உதட்டிற்கு செம்பஞ்சுரஸம் பூசி, தேன்மெழுகினால் மெருகிட்டனர்; எனவே, உதடு மிக அழகுற்ற தாய், கணவனால் காணப்பெறுதல் என்ற அழகின் நற்பயனை அண்மையில் உடையதாய், சிறிதே அசைவதாய் இருந்து, அவளது முகத்தின் அழகை, விவரித்துக் கூறமுடியாதபடி அதிகமாக்கியது.

சுவிமக: - 'நன்கு பகுக்கப்பட்ட' என்பது பதப்பொருள். யௌவனப் பருவம் வருவதற்கு முன் சரீர அமைப்பில் சில ஏற்றத் தாழ்வுகள் இருக்கலாம். யௌவனம் அத்தகைய குறைபாடுகளை நீக்கி, சரீரத்தைச் சரியான வகையில் பாசு பாடு செய்து வலதுபுறம், இடது புறம் என்ற இரண்டினை யும் ஒரே வகையில் ஒத்து இருக்கும்படி அமைக்கின்றது. ஸர்க்கம் 1, சுலோகம் 32 - காண்க. ரேசாவிமக: - 'ஒரு கோடு போல் அமைந்துள்ளது' என்பர் சிலர். கீழே 'சுவிமக' என்பதற்கு இணங்க அவளது உதடு மெல்லிய சிறு கோட்டினால் இடையிலே பகுக்கப்பட்டிருந்தது. கிஷ்ர... ரா: - உதட்டிற்கு செவ்வர்ணம் தீட்டியபின், சிறிது தேன்மெழுகினால் அதனைத்துடைப்பர். அவ்வாறு துடைப்பது, மெருகிட்டது போல் உதட்டிற்குப் பிரகாசத்தைத் தரும். 'சிஷ்யகமலக்சுபிஷ்யோர்ஷ்வா' - என்பர் வாத்ஸ்யாயனர் தமது காம ஸுத்திரத்தில் ; ஆதீ ஓஷமகஸ்தபிண்டேனோஷிஷ்ய புவந் தாங்கஸுபயுஷ்ய சிஷ்யகருகிக்யா ஶநை: ஶநை: தாடயே - என்பது இதன் உரை. சிஷ்யகம் - தேன்மெழுகு. ஶாஸநகாஷ்யக: - 'ஸமீபத்துள்ள அழகின் பயனையுடைய' என்பது பதப்பொருள். உதட்டின் அழகிற்குப் பலன் ஸமீபத்துள்ளது. ஸத்ரீகளின் அழகின் பயன் கணவர் கண்டு களிப்பதேயாம். ப்ரிஷு சௌமய - கஷா ஹி சாஸ்தா - என்பதனைக் காண்க. சீக்கிரமே விவாஹம் நடைபெறப்போவதால் சிவபிரான் கண்டு களிக்கும் பாக்யத்தைப் பெற்றது அவ்வுதடு. காமபி - உதடு முகத்திற்கு தந்த அழகினைக் கவி, தம்மால் வர்ணிக்க முடியாது எனவும் ரஸிகர்கள் தம்மனக் கண்ணினால் ஊஹித்துக் கொள்ள வேண்டும் என்றும் கருதுகிறார். ஸூர்தை: - துடிப்பு, வரப்போகும் நன்மையைக் காட்டுவதாகும்.

पत्युः शिरश्चन्द्रकलामनेन स्पृशेति सख्या परिहासपूर्वम् ।

सा रञ्जयित्वा चरणौ कृताशीर्मात्येन तां निर्वचनं जघान ॥१९॥

चरणौ - (பார்வதியின்) பாதங்களை, रञ्जयित्वा - வர்ணத்தினால் அழகு செய்தபின், “अनेन - இதனால், पत्युः - (உன்) கணவரது, शिरः - கண் - कलाम् - தலையிலுள்ள சந்திரகலையை, स्पृश - தொடு,” इति - என, सख्या - தோழியினால், परिहास - पूर्वम् - பரிஹாஸத்துடன், कृत् - आशीः - ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட, सा - அப் பார்வதி, ताम् - அவளை, मात्येन - கையிலுள்ள மாலை யினால், निर्वचनम् - வார்த்தை ஏதுமின்றி, जघान - அடித்தாள்.

(க-து) பார்வதியின் பாதங்களுக்குச் செவ்வர்ணம் பூசியபின், “உனது கோபத்தைத் தணிக்கச் சிவபிரான் உன் கால்களில் விழும் பொழுது அவர் சிரஸிலுள்ள சந்திரனை இப்பாதத்தால் நீ உதைக்க வேண்டும்” என ஆசீர்வதித்தாள் ஒரு தோழி. இதனைக் கேட்ட பார்வதி ஒன்றும் கூறாமல், ஒரு மாலை யினால் மெதுவாக அவளைத் தட்டினாள்.

अनेन - இந்த ஒருமைச்சொல் “வர்ணத்தைக் குறிக்கின்றது.” இவ்வர்ணத்தினால் சந்திரகலையைத் தொடு என்று உரைகூறுவர் போஜர். பாதத்தைக் குறிப்பதாகக் கொள்வதில் பிழை ஒன்றும் இல்லை. मात्यम् - புஷ்பம் என்ற பொருளும் உண்டு. கையிலிருந்த தாமரை மலரினால் தட்டினாள் என உரைகூறுவர் அருணகிரி. निर्वचनम् - பார்வதி ஏதும் கூறுததற்குக் காரணம் அவளது வெட்கம். அவள் கூறியதை ஏற்காமைக்கு அடையாளமும் ஆகும். जघान - அடித்தாள். பிரியத்தினால் பார்வதி தோழியைத் தட்டியது அவளை மேலும் பேசாது இருக்கச் செய்வதற்காக.

तस्याः सुजातोत्पलपत्रकान्ते प्रसाधिकाभिर्नयने निरीक्ष्य ।

न चक्षुषोः कान्तिविशेषबुद्ध्या कालाञ्जनं मङ्गलमित्युपात्तम् ॥

புசாபிகாபி: - அலங்காரம் செய்யும் பெண்களால், சுஜாத -  
 உபக - பத்ர - கான்தே - நன்கு வளர்ந்த நீலத்தாமரை இதழ் போல்  
 அழகான, தஸ்யா: - அவளுடைய, நயனே - இரண்டு கண்களையும்,  
 நிர்ரிஷ்ய - பார்த்தபின், காலாஜனம் - சிறந்த மையானது, சக்ஷுபோ: -  
 கண்களுக்கு, கான்தி - விசேஷ - வுடியா - சிறந்த அழகைத் தரும்  
 என்ற எண்ணத்தால், ந - உபாத்தம் - (கையில்) எடுக்கப்பட  
 வில்லை. மங்கலம் - (ஆனால்) மையிடுதல் மங்களகரம், இதி - என்  
 பதாலேயே, உபாத்தம் - எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டது.

(க-து) அணிசெய்விக்கும் பெண்கள், நன்கு வளர்ந்துள்ள  
 நீலத்தாமரையின் இதழ்போல் கறுத்து நீண்டு அகன்று இருந்த  
 பார்வதியின் கண்களைக் கண்ட பின்னும் மையைக் கையிலே  
 எடுத்தது, மையிடுதல் மங்களம் என்று கருதியதால் தான். அவள்  
 கண்களுக்கு மை அழகு செய்யும் என்ற கருத்தினால் அல்ல.

சுஜாத - நன்கு தோன்றியது என்பது பதப்பொருள்.  
 கம்மிராஹ்ஸஸுதம் - சுசூதா லக்ஷ்மி - விக்ஸித - என்று ஸ்ரீராமனுஜர்  
 கூறுவது சுஜாத - என்னும் சொல்லின் பொருளாகும். கால -  
 அஜனம் - காலகறுத்த; இது மையின் இயற்கையான நிறத்தைக்  
 குறித்தது. சிறந்த மை என்பார் மல்லிநாதர். மங்கலம் - குங்கு  
 மம் போல் மையிடுவதும் மங்களமாகும்.

सा संभवद्भिः कुसुमैर्लतेव ज्योतिर्भिरुद्यद्भिरिव त्रियामा ।

सरिद्रिहंगैरिव लीयमानैरामुच्यमानाभरणा चकासे ॥ २१ ॥

அசுயமான - அபரணா - (ஒன்றன் பின் ஒன்றாக) அணிவிக்கப்  
 படும் ஆபரணமுடைய, சா - அவள், சம்பவதி: - (ஒன்றன்பின்  
 ஒன்றாகத்) தோன்றுகின்ற, குசும: - புஷ்பங்களால், லதா - இவ -  
 கொடி (விளங்குவது) போலும், உயதி: - உதயமாகின்ற,  
 ஜ்யோதி: - நகைத்திரங்களினால், தி - யாமி - இவ - இரவு (விளங்கு

வது) போலும், கீயமான்: - (வந்து) உட்காருகின்ற, விஹை: - பறவைகளினால், சரித் - ஓவ - நதி (விளங்குவது) போலும், சகாசை - விளங்கினால்.

(க-து) புஷ்பங்கள் தோன்றும் கொடி போன்றும், உதயமாகின்ற நகைத் தரங்கையுடைய இரவு போன்றும், பறவைகள் வந்து அமரும் நதி போன்றும் ஒன்றையடுத்து ஒன்றாக ஆபரணம் அணிவிக்கப்படும் பார்வதி அழகுடன் விளங்கினாள்.

புஷ்பங்கள் கொடிகளுக்கு இயற்கையாக அமைவது போல் ஆபரணங்களும் அவளுக்கு இயற்கையாக இருப்பன போல் பொருந்தி இருந்தன. இங்குள்ள மூன்று உபமானங்களும் மூன்று கருத்துக்களைக் குறிக்கும்.

கசுமே: கதா - ஓவ - இவ்வுபமானம் கொடிகளில் பல நிறப் புஷ்பங்கள் இருப்பதுபோல் பார்வதியின் ஆபரணங்கள் பல நிறமுள்ள ரத்னங்களால் ஆனவை என்பதைக் குறிக்கும். ஸ்யோதிமி: த்ரியாமி ஓவ - இவ்வுபமானம் நகைத்திரங்கள் போன்ற முத்தினாலான அணிகளைக்காட்டும். கீயமான்: விஹை: சரித் ஓவ - இங்கு கூறப்படும் பக்ஷி சக்ரவாகம் என்று கொண்டு அவைகள் பொன்னிறமுடையவையாதலால் பொன்னணிகளைக் குறிக்கும் என்பர் மல்லிநாதர்.

आत्मानमालोक्य च शोभमानमादर्शविम्बे स्तिमितायताक्षी ।

हरोपयाने त्वरिता बभूव स्त्रीणां प्रियालोकफलो हि वेधः ॥२२॥

கிஷ - மேலும் (பிறகு), ஷோமானம் - சோபையுடனிருக்கின்ற, ஆத்மாம் - தன்னை, ஆர்ஷ - விம்ப் - கண்ணாடியில் தோன்றிய பிரதிபிம்பத்தில், ஆலோக - பார்த்து, ஸ்திமித - அயத - அகி - சலனமற்ற நீண்டகண்களையுடையவளாக, சா - அப்பார்வதி,



ஹ - उप्याने - சிவபிராணை அடைவதில், त्वरित - அவசரமுடைய வளாக, बभूव - ஆளுள். हि - ஏனெனில், स्त्रीणाम् - ஸ்த்ரீகளின், वेषः - அலங்காரம், प्रिय - भाको - फलः - கணவன் காண்பதையே பயஞாக உடையது.

(க-து) அலங்காரம் செய்தபின் பணிப்பெண்கள் பார்வதியின் முன் கண்ணாடியை வைத்தனர். கண்ணாடியில் தன்னழகைக் கண்ட வுடன் ஆச்சரியத்தினால் பார்வதியின் கண்கள் அசைவற்று நின்றன. இவ்வழகைச் சிவபிரான் காண வேண்டுமென்ற விருப்பத்தால் சீக்கிரமே அவரிருக்குமிடத்திற்குச் செல்ல மனத்துள் அவள் விரைந் தாள். ஏனெனில் ஸ்த்ரீகளின் அழகைக் காண வேண்டியவரும் கண்டு மகிழவேண்டியவரும் கணவர்தாம். அழகின் பயன் அதுவே.

स्तिमित - 'அசைவற்ற'; கண் அசைவற்றிருந்தமைக்குக் காரணங்கள் இரண்டு. தான் முன்பு காணாதவகையில் தன் னழகு இச்சமயத்தில் அமைந்திருந்ததால் வியப்பு உணர்ச் சியால் அவள் கண் இமைக்கவும் மறந்தது. சிவபிரானது நினைவு வந்ததாலும் கண் இமைப்பு இல்லை. ஏனெனில் ஆழ்ந்த சிந்தனை இருக்கும் பொழுது கண்ணிமைப்பும் நின்று விடுகிறது. 'आदर्शबिम्बे' - 'வட்டமான கண்ணாடியில்' என்றும் பொருள் கூறலாம்.

இதுவரை பணிப்பெண்களும் உறவினரும் செய்த அலங்காரம் கூறப்பட்டது. இனிவரும் மூன்று சுலோகங் களில் பெண்ணின் தாய் செய்ய வேண்டியதும் பார்வதிக்கு மேனை செய்ததுமான அலங்காரம் கூறப்படுகின்றது.

अथाङ्गुलिभ्यां हरितालमार्द्रं माङ्गल्यमादाय मनः शिलां च ।

कर्णविसक्तामलदन्तपत्रं माता तदीयं मुखमुचिनाय ॥ २३ ॥

अथ - பிறகு, माता - தாய் (மேனை), माङ्गल्यम् - மங்களத்திற் கான, आर्द्रम् - ஈரமான, हरितालम् - மஞ்சள் நிறமான தாளகத்

தையும், மன: சிலாமு ச - மனச் சிலையையும், அஃகுலிப்யா - இரண்டு விரல்களால், ஆதாய - எடுத்த பின், கர்ண - அவசக - அமக - டந்த - பத்ர - காதினே அணிவிக்கப்பட்ட வெண்ணிற, யானைத் தந்தத் தினாலான காதணியுடைய, தவியம் - அவளது, முகம் - முகத்தை, உஜ்ஜினாய - நிமிர்த்தினாள்.

(க-து) மேனை, பார்வதியின் காதுகளிலே யானைத்தந்தத் தினால் செய்யப்பட்ட வெண்ணிறமான காதணியை அணிவித்தாள், திலகமிட விரும்பி குழைத்த மஞ்சள் நிறத்தாளகத்தையும் மனச் சிலையையும் இருவிரல்களில் எடுத்துக்கொண்டு இடது கையினால் முகவாயைப் பிடித்து பார்வதியின் முகத்தை நிமிர்த்தினாள்.

ஹரிதா: - மஞ்சள் நிறமானது. இது தமிழில் அரிதாரம் எனப்படும். மன: சிலா - மனச் சிலை. இது சிவப்பு நிறமுடையது. ஒரு வகை தாதுப்பொடி. டந்த-பத்ரம்-தந்தத்தினால் இலை வடிவிலே செய்யப்பட்ட காதணி. இதனை மேனை அணிவித்தாள். இது இலைவடிவிலின்றி வேறு வடிவிலும் இருக்கலாம். உஜ்ஜினாய—“ திலக - விதானாய் முகமுஜ்ஜமய தர்சனகுத்ஹகாந் கிஜ்ஜிதகாந் துணிமேவ சித்தவதீத்யய: | அத எவோஜ்ஜயநே வாக்ய- சமாசி: | ந புநரூஜய திலகம் சகாரேத்யத்ர ” என்பது அருணகிரி உரை. உஜ்ஜமய - என்பது மல்லிநாதர் பாடம்.

உமாஸ்தனோஜ்ஜேதமநு ப்ரவூதோ மனோரதோ ய: ப்ரதமம் வபூவ |

தமேவ மேனா துஹிது: கத்யந்திவிவாஹதீக்ஷாதிலகம் சகார || ௨௪ ||

ய: - (மேனைக்கு) எந்த, மனோரத: - ஒரு விருப்பம், உமா - ஸ்தன - உஜ்ஜேதம் - அநு - பார்வதியின் யௌவனப் பருவத் தொடக்கத்திற்குப் பின், ப்ரதமம் - (பிற விருப்பங்களுக்கெல்லாவற்றினும்) முதன் முதலாக, ப்ரவூ: - (தோன்றி) வளர்ந்து, வபூவ - இருந்ததோ, தமேவ - அவ்விருப்பத்தையே, விவாஹ - தீக்ஷா.

சிக்ஷம் - விவாஹ தீக்ஷையின் திலகமாக, மௌ - மேனை, துஹி - தன் மகளுக்கு, கய்சித் - மிக சிரமத்துடன், சகார - செய்தாள்.

(க-து) பார்வதிக்கு யௌவனம் தோன்றிய நாளிலிருந்தே மேனையின் மனத்தில் அவளை நல்லவரனுக்கு விவாஹம் செய்து தர வேண்டுமென்ற விருப்பம் உண்டாயிற்று. கணவரது வீட்டில் பார்வதி வாழவேண்டிய வகைகளைப்பற்றி மேனையின் மனத்தில் தோன்றிய ஆசைகள் எல்லாவற்றினையும் விட முதன் முதலில் தோன்றியது இவ்விருப்பமே. தாய் திலகமிடுதலே விவாஹத்தின் தொடக்கத்தைக் குறிக்குமாயினால் மேனை ஸந்தோஷத்தினால் ஆனந்த பாஷ்பம் கண்களை மறைக்க மிகசிரமத்துடன், பார்வதியின் நெற்றியில் தனது ஆசையே உருவமெடுத்து வந்தது போன்ற திலகத்தை, ஹரிதாளம், மனச்சிலை இவைகளால் இட்டாள்.

उमास्तनोऽङ्गदम् अनु - இங்குள்ள, अनु - என்ற சொல் காரணத்தைக் காட்டியது. உமையின் யௌவனத் தோற்றம் மேனை மனத்தில் தோன்றிய ஆசைக்குக் காரணமாயிருந்தது. ञमनु वषात् - என்பதைக் காண்க. प्रवृद्धः - யௌவனம் வளர வளர ஆசையும் வளர்ந்தது. प्रथमम् - கணவரது வீட்டில் அவனது அன்பை அடைந்து ஸர்வாதிகாரம் பெற்று அவள் வாழவேண்டும் என்பது போன்ற மற்ற விருப்பங்கள் எல்லாவற்றிற்கும் முதலில் உண்டான விருப்பம், விவாஹம் செய்விக்கவேண்டும் என்பது. “எப்பொழுது நான் என் பெண்ணின் முகத்தில் விவாஹ தீக்ஷைக்கான திலகமிடும் பாக்யம் பெறுவேன்” என்று மேனை எண்ணிய விருப்பமே எல்லாவற்றினும் முதலாகும். ஏனெனில் திலகமிடுதல் விவாஹத் தொடக்கத்தைக் குறிப்பதாகும். तमेव सिक्खम् - அவ்வாசை நிறைவேறியதால் திலகமிட்டாள் என்று கூறாமல், அவ்வாசையைத் திலகமாக இட்டாள் என ஆசையைத் திலகமாகக் கவி கூறியது மேனையின் அதிக விருப்பத்தைக் காட்டியது. कयसिन् - ஆனந்தபாஷ்பம் கண்களை மறைத்ததா

லும், அச்சமயத்தில் உண்டான உணர்ச்சி மிகுதியாலும் நிகழ்ந்த கை நடுக்கத்தினாலும் மிகவும் சிரமப்பட்டுத் திலகமிட்டாள் என்க. ய: मनोरथ: तं . . . . तिष्ठं चकार - எந்த வகையில் திலகமிட வேண்டுமென்று ஆசைப்பட்டாளோ அவ்வகையில் திலகமிட்டாள் என்பர் அருணகிரி.

முதல் சுலோகத்தில் கூறிய விவாஹிதா என்ற பதம் இச்சுலோகத்தில் வந்திருப்பதைக் காண்க.

बबन्ध चास्त्राकुलदृष्टिरस्याः स्थानान्तरे कल्पितसन्निवेशम् ।

धात्र्यङ्गुलीभिः प्रतिसार्यमाणमूर्णामयं कौतुकहस्तसूत्रम् ॥ २५ ॥

अस - आकुल - दृष्टिः - ஆனந்தக் கண்ணீரால் கலங்கிய பார்வையுடைய, सा - மேனை, स्थानान्तरे - வேறு இடத்தில், कल्पित - सन्निवेशम् - வைக்கப்பட்டதும், धात्री अङ्गुलीभिः - தாதி யின் விரல்களால், प्रतिसार्यमाणम् - (அதன் இடத்தில் இருக் கும்படி) ஒதுக்கப்பட்டதும், ऊर्णामयम् - செம்மறி ஆட்டு ரோமத்தினாலானதுமான, कौतुक - हस्त - सूत्रम् - 'கௌதுகம்' என்ற கையில் அணிவிக்கப்படும் பிரதிஸரத்தை, अस्याः - அவளுக்கு, बबन्ध - च - கட்டினாள்.

(க-து) மேனை ஆட்டுரோமத்தினாலான மங்கள நூலைப் பார்வதியின் கையில் கட்டினாள். ஆனந்த பாஷ்பம் காரணமாக கண்கலங்கி இருந்ததால் மேனை நன்கு பார்க்க முடியவில்லை. எனவே, மங்கள நூலை அது இருக்க வேண்டிய இடத்தில் வைக்காமல் வேறு இடத்தில் வைத்துக்கட்ட முற்பட்டாள். தாதி, சரியான இடத்தில் இருக்கும்படி அதனை ஒதுக்கினாள்.

ऊर्णामयम् - மங்கள நூலை ஆட்டு ரோமத்தினால் செய்வார். कौतुकम् - மங்களம்; 'மங்களத்திற்கான', என்று பொருள். ஆந்நூலுக்கே 'கௌதுகம்' என்ற பெயரும் உண்டு. மற்றொரு

பெயர் ப்ரதிஸரம் என்பது. ஹஸ்த - சூத்ரம் - கையிலே கட்டப்படுவதால் ஹஸ்த சூத்ரம் என்றார்.

क्षीरोदवेलेव सफेनपुञ्जा पर्याप्तचन्द्रेव शरत्रियामा ।

नवं नवक्षौमनिवासिनी सा भूयो बभौ दर्पणमादधाना ॥ २६ ॥

नव - क्षौम - निवासिनी - புதிய வெண்பட்டு உடுத்தியவளும், नवम् - புதிய, दर्पणम् - கண்ணாடியை, आदधाना - கையிலேந்திய வளுமான, सा - அவள், सफेन - புஜா - நுரைத்திரளுடன் கூடிய, क्षीर - உத - வெகா - இவ - பாற்கடலின் கரை (அலையும் இடம்) போலும், पर्याप्त - சந்திர - பூர்ண சந்திரனையுடைய, शरत् - त्रियामा - இவ - சரத்கால இரவு போலும், भूयः - அதிகம் (மிகவும்), बभौ - அழகுடன் விளங்கினாள்.

(க-து) வெண்பட்டு அணிந்த பார்வதி, நுரைத்திரனையுடைய பாற்கடலின் கரைபோல் காணப்பட்டாள். புதிய கண்ணாடியைக் கையிலேந்திய அவள் பூர்ண சந்திரனையுடைய சரத்கால இரவு போல் இருந்தாள். இந்நிலையில் அவள் மிக ஸௌந்தர்யத்துடன் விளங்கினாள்.

दर्पणः - மங்களப் பொருள்களிலே ஒன்றாதலால் பார்வதியின் கையில் கண்ணாடியைத் தந்தனர். शरत् त्रियामा - சரத்கால இரவு மேகங்களில்லாததால் நகுத்திரங்களின் ஒளியால் இருள் குறைந்து பிரகாசத்துடன் இருக்கும். भूयः बभौ - முன்னிலும் அதிக அழகுடன் விளங்கினாள். வெகா - கடலின் அலைமோதுகின்ற தரைப்பகுதி. கரைமேல் மோதும் அலை என்பார் அருணகிரி.

तामर्चिताभ्यः कुरुदेवताभ्यः कुरुप्रतिष्ठां प्रणमय्य माता ।

अकारयत्कारयित्व्यदक्षा क्रमेण पादग्रहणं सतीनाम् ॥ २७ ॥

காரியதய - தகா - செய்ய வேண்டியவைகளைச் செய்வதில் திறமை வாய்ந்த, மாதா - தாய் மேனை, குக - பரிதாபம் - தனது குலத்தை நிலை பெறச் செய்பவளான, தாம் - அப்பார்வதியை, அசிதாபய: - விசேஷமாகப் பூஜிக்கப்பட்ட, குக - தேவதாபய: - குல தெய்வங்களுக்கு, ஸமஸய - நமஸ்காரம் செய்வித்தபின், சதீனாம் - பதிவிரதைகளுக்கு, பாட - ஸஹம் - (பாதங்களைத் தொட்டு) நமஸ்காரத்தை, க்ஷேண - முறைப்படி, அகாரயத் - செய்வித்தாள்.

(க-து) மேனை, செய்யவேண்டியதனைத்தையும் நன்கு அறிந்தவள். எனவே விவாஹத்திற்கு முன், விசேஷமாகப் பூஜிக்கப்பட்ட குலதெய்வங்களை வணங்கும்படி பார்வதிக்குக் கூறி வணங்கச் செய்தாள். அதன்பின் உறவினரும் பதிவிரதையுமான ஸ்திரீகளுக்கு, அவர்களின் வயது, குலம், முதலியவைகளை அனுசரித்து முறையே வந்தனம் செய்யும்படி கூறினாள்.

குக பரிதாபம் - குலத்தை நற்பெயருடன் நிலைபெறச் செய்பவள். பெண்கள் தங்களது நன்னடத்தையால் புகுந்த குலம் மாத்திரமேயன்றிப் பிறந்த குலத்திற்கும் பெருமை தருபவர்கள். அசிதாபய: - சிறப்பாகப் பூஜை செய்யப்பட்ட. குகதேவதாபய: - ஒவ்வொரு குலத்திலும் விசேஷமாகப் பூஜிக்கப்படும் தெய்வங்கள் உண்டு. இவைகளைக் குலதெய்வங்கள் என்பர். இப்பொழுதும் வெங்கடாசலபதி, சாஸ்தா முதலியவர்களைக் குலதெய்வமாகப் பூஜிக்கின்றனர். பாடஸஹம் - பாதத்தைத் தொட்டு வணங்குதல்; க்ஷேண - 'வயதிலே மூத்தவர்களை முதலிலும், இளையவர்களைப் பிறகும் என்ற முறைப்படி.

अखण्डितं प्रेम लभस्व पत्युरित्युच्यते तामिहमा स्म नम्रा ।

तथा तु तस्यार्धशरीरभाजा पश्चात्कृताः सिग्धजनाशिषोऽपि ॥

நனா - வணங்கிய, உமா - பார்வதி, சாமி: - அப்பதிவிரதை  
களால், 'ப்யு: - கணவரது, ஸ்ரீரத் - பரிபூர்ணமான, ரேம -  
அன்பை, கஸ்வ - அடைவாயாக,' இதி - என்று, உய்யதே - ஸ -  
கூறப்பட்டாள். தஸ்ய - கணவரது, ஸ்ரீ - ஶரீர - ஶாஜா - (விவாஹத்  
திற்குப்பின்) பாதி சரீரத்தைப்பெற்ற, தயா - து - அவளாலோ,  
ஸ்ரீரத் - ஜன - ஶாஸி: - ஶபி - அன்புடையோரின் ஆசீர்வாதங்களும்  
கூட, ஶ்வா - க்ரு: - (பின்னிருப்பதாக) மிகத் தாழ்ந்தனவாகச்  
செய்யப் பட்டன.

(க-து) “கணவரது அன்பை முற்றிலும் நீயே அடைய வேண்  
டும். (அதனில் பங்கு பெறும்படி உனக்குப் போட்டியாக மற்றொரு  
மனைவி இருத்தல் கூடாது)” என்று அப்பதிவிரதைகள் ஆசீர்வாதம்  
செய்தனர். அவ்வாசீர்வாதம், கிடைத்தற்கரிய ஒரு பயனை அடை  
யும்படி கூறியதேயானாலும், விவாஹத்திற்குப்பின், அன்பு மாத்திரமே  
யன்றி, சிவபிரானது சரீரத்தில் பாதியையும் பெற்றதால், பார்வதி,  
அவ்வாசீர்வாதம் ஒரு சிறிய பலனையே கூறியதாகக் கருதும்படி  
செய்துவிட்டாள். ஆசீர்வாதத்தில் கூறிய பயனைக்காட்டிலும் அதிக  
பயன் பெற்றாள்.

கிடைத்தற்கரிய பெரிய பயனைக் கொண்டதாயினும்  
அவ்வாசீர்வாதம், பின் நிகழ்ந்த பலனைக்காணும்பொழுது  
அல்ப பலனுடையதாகக் காணப்பட்டது. ஸ்ரீரத் - துண்  
டிக்கப்படாதது. வேறு மனைவியர் இருப்பின் அன்பு பங்கிடப்  
பட்டுவிடும். ஸ்ரீரத் - ஶாஸி: - ஶபி - இங்குள்ள ஶபி என்ற சொல்  
அன்பைப் பூர்ணமாகப் பெறுவதும் கடினம் என்பதைக்  
காட்டுகின்றது. ஶ்வா - க்ரு: - பின்னிட்டதாகச் செய்யப்  
பட்டன, என்பது பதப்பொருள். தாழ்ந்ததாக, ஒருசிறு  
பயனைக் கூறியதாகச் செய்யப்பட்டது என்பது கருத்து.  
முதல் சுலோகத்தில் குறிப்பிட்ட விவாஹ தீக்ஷை இதுவரை  
கூறப்பட்டது.

इच्छाविभूत्योरनुरूपमद्रिस्तस्याः कृती कृत्यमशेषयित्वा ।

सम्यः सभायां सुहृदास्थितायां तस्थौ वृषाङ्कागमनप्रतीक्षः ॥

கூதி - ஸமர் தத்தனும், சம्य - பண்புடையவனுமான, அத்ரி - ஹரிமவான், இச்சா - விபூத்யோ - தனது ஆசை, செல்வம் இவை களுக்கு, அநுரூபம் - தக்கவாறு, தஸ்யா - பார்வதியின், கூத்யம் - விவாஹதீக்ஷையை, அசேஷயிதா - முற்றிலும் முடித்து, சுஹ்ரு - அஸ்திதாயாம் - நண்பர்களால் வீற்றிருக்கப் பெற்ற, சபாயாம் - ஸபையில், வுஷ - அங்க-அகமச - ப்ரதீக்ஷ - சிவபிரானது வருகையை எதிர்நோக்கியவனாக, தஸ்தௌ - இருந்தான்.

(க-து) செய்ய வேண்டியதைச் செய்வதிலே திறமை வாய்ந்த வன் ஹரிமவான். நல்ல பண்புடையவன். அவன், பெண்ணிற்குச் செய்யவேண்டிய விவாஹ தீக்ஷையை தன் உத்தஸாஹத்திற்கும், செல்வத்திற்கும் தக்கப்படி செய்து முடித்தபின், நண்பர்களுடன் சபையில் சிவபிரானுடைய வருகையை எதிர்நோக்கி இருந்தான்.

சம्य - நல்லவர்களுடன் சபையில் இருக்கத்தக்கவன்; நாகரிகமான முறையில் பேசவும், நடக்கவும் அறிந்தவன். பண்புடையவன். அசம्य - என்பது இதன் எதிர்ப்பதம்.

இச்சாவிபூத்யோ - அநுரூபம் - பெண்ணின் விவாஹத்தைச் சிறப்பாகச் செய்ய விருப்பமும் அதற்கேற்ற செல்வமும் இருந்தன. எனவே இவ்விரண்டிற்கும் ஏற்றவகையில் தீக்ஷையைச் செய்தான்.

இனி வரும் இருபத்திரண்டு சுலோகங்கள், சிவபிரானது அலங்காரம், வருகை முதலியவற்றைக் கூறுகின்றன.

तावद्भवस्यापि कुबेरशैले तत्पूर्वपाणिग्रहणानुरूपम् ।

प्रसाधनं मातृभिरादृताभिर्न्यस्तं पुरस्तात्पुरशासनस्य ॥ ३० ॥



தாவத் - அதே ஸமயத்தில், குபேர - சீலே - கைலாஸத்தில்,  
 தத் - பூவ் - பாணி - மஹ - அநுரூபம் - மிகச்சிறந்ததும் விவாஹத்  
 திற்குத் தகுந்தவாறுள்ளதுமான, பசாபம் - அலங்காரப்  
 பொருள், அஹாஸி: - பக்தியுள்ள, சார்மி: - தாய்மார்களால்,  
 பூ - சாஸனம் - முப்புரங்களை எரித்த, பவம் - அபி - சிவபிரானது,  
 பூஸ்தாத் - முன்னிலையில், ந்யஸம் - வைக்கப்பட்டது.

(க-து) உமைக்கு அலங்காரம் முதலிய விவாஹதீகை நடந்த  
 அதே ஸமயத்தில், கைலாஸத்தில், வரன் அணிந்து கொள்வதற்  
 கான அலங்காரப் பொருள்களை, பிராஹ்மி, மாஹேச்வரி முதலான  
 தாய்மார்கள் மரியாதையுடன் சிவபிரானெதிரில் வைத்தனர்.  
 அப்பொருள்கள் எல்லாம் விவாஹத்திற்கு ஏற்றனவாகவும், மிகச்  
 சிறந்தனவாகவும் இருந்தன.

குபேர - சீல - கைலாஸம். இது குபேரனுடையது. தபூவ்.  
 பாணிமஹ - “அம் முதல் முதலான திருமணத்திற்கு” என்று  
 பதப்பொருள். தபூவ் - அதுவே முதலாவதான; ஆனால்  
 இச்சொல், முதல் விவாஹம் எப்போதும் சிறப்புடன் இருக்கு  
 மாதலால், லக்ஷணையினால் ‘மிகச்சிறந்த’ என்ற பொருள்  
 தந்தது. தபூவ் - இந்த சொல்லைக்கவி புதிய - அல்லது முதன்  
 முதலான என்ற பொருளிலே உபயோகிக்கின்றார். தபூவ் -  
 மீனே விதம் - பவம்: (ரகு. 2.42) என்பதனைக் காண்க. தபூவ் -  
 என்பதனை பாணிமஹ - என்பதுடன் சேர்த்து அந்த முதல்  
 விவாஹத்திற்கு பொருத்தமான என்று கூறுவர் மல்லிநாதர்  
 முதலிய உரைகாரர்கள். இது சிவபிரானுக்கு முதல்  
 விவாஹமில்லாததால் இப்பொருளிற்குப் பொருத்தம் காண்  
 பதில் சிரமம் உண்டு. சார்மி: - சிவபிரானுக்குப் பணிவிடை  
 செய்யும் தேவதைகள்: பிராஹ்மி, மாஹேச்வரி, கௌமாரி,  
 வைஷ்ணவி, வாராஹி, இந்திராணி, சாமுண்டா என  
 எழுவர். அவர்களை சச மாத: - என்ற சொல்லால் குறிப்பர்.

மாத்ருபி: ந்யஸ்தம் - 'வந்நுமூதா: ஹி நார்ய: வரமண்டனே விசேபேண கௌதுகின்யோ பவந்வி' என்பது அருணகிரியின் உரை. உறவினரான பெண்கள் வரனை அலங்கரிப்பதில் சிறப்பாக ஊக்கம் கொள்கின்றனர்.

तद्रौरवान्मङ्गलमण्डनश्रीः सा पश्यते केवलमीश्वरेण ।

स एव वेषः परिणेतुरिष्टं भावान्तरं तस्य विभोः प्रपेदे ॥ ३१ ॥

ईश्वरेण - சிவபிரானால், சா - அந்த, மங்கல - மண்டன - ச்ரீ: - மங்கல அலங்காரப் பொருள், தத் - கௌரவாத் - அத்தாய்மார்களிடமிருந்த கௌரவத்தால், கேவலம் பச்யதே - தொடுதல் மாத்திரமே செய்யப் பட்டது. விமோ: - வல்லமை வாய்ந்த, தஸ்ய - அச்சிவபிரா னுடைய, ச: எவ வेष: - முன்பிருந்த உடை முதலியன, பரிணேது: - வரனுக்கு (மணமகனுக்கு), ஐஸ்ய - பிரியமான, பாவ - பந்தரம் வேறு வேறு பொருளாக மாறும் நிலையை, ப்ரபேதே - அடைந்தன.

(க-து) தாய்மார்கள் வைத்த மங்கலப் பொருள்களை, அவர் களிடம் உள்ள மரியாதையினால் அங்கீகரித்ததற்கு அடையாளமாகத் தொட்டார். ஆனால் எடுத்துக்கொள்ளவில்லை. வல்லமை வாய்ந்த சிவபெருமானுக்கு முன்பே இருந்த விபூதி, கபாலம், யாணத்தோல், பாம்பு, முதலியவைகளே, உலகில் வரன் அணிவதற்கு உகந்த பொருளாக அவர் விருப்பத்தை அனுசரித்து மாறிவிட்டன.

मङ्गलमण्डनश्रीः - 'श्रीशब्देन 'श्रीमत्' लक्ष्यते । श्रीमन्मण्डनमित्यर्थः । नारायणः । पश्यते केवलम् - தொடரப்பட்டனவேயன்றி தரிக்கப் பட்டன அல்ல.

எந்தப்பொருள் எப்படி மாறியதென்பது பின்வரும் கலோகங்களில் கூறப்படுகின்றது.

बभूव भस्मैव सिताङ्गरागः कपालमेवामलशेखरश्रीः ।

उपान्तमागेषु च रोचनाङ्को गजाजिनस्यैव दुकूलभावः ॥ ३२ ॥

அஸ்ம எவ - விபூதியே, சித - அக்ஷராக: - வெண்மையான சந்தனச் சாந்தாக, வமூவ - மாறியது; கபாகம் - எவ - மண்டை ஓடே, அமல - ஷேர - ஸ்ரீ: - நிர்மலமான தலையணியாக, (வமூவ) - மாறியது; ரஜ - அஜினஸ்ய - எவ - யானைத்தோலுக்கே, உபான்த - அரோபு - ஓரங்களிலே (கரைகளிலே), ரேசனா - அக்ஷ: - கோரோசனை யினாலான (ஹம்ஸம் முதலிய) அடையாளமுடைய, துக்ஷ - ஸாவ: - ச - பட்டுவஸ்திரமாக இருக்கும் தன்மை, (வமூவ) - உண்டா யிற்று.

(க-து) ஸத்யஸங்கல்பனான சிவபிரானது விருப்பப்படி விபூதி சந்தனமாயிற்று; கபாலம் தலையின் அணிகலனாயிற்று; யானைத்தோல் கோரோசனையால் அழகு செய்யப்பட்ட கரையையுடைய வெண் பட்டாக மாறியது.

அமலஷேர - ஸ்ரீ: - 'ஸ்ரீமக்ஷேர: ' என்று வ்யாக்யானம் செய்வார் நாராயணர்.

शङ्खान्तरद्योति विलोचनं यदन्तर्निविष्टामलपिङ्गतारम् ।

सान्निध्यपक्षे हरितालमयथास्तदेव जातं तिलकक्रियायाः ॥ ३३ ॥

शङ्ख - अन्तर - द्योति - நெற்றியின் மத்தியில் பிரகாசிப்பதும், अन्त: - निविष्ट - अमल - पिङ्ग - तारम् - உள்ளே இருக்கின்ற நிர்மலமான பொன்னிற விழியையுடையதுமாக, यत् - எந்த மூன்றாவது, विलोचनम् - கண் இருந்ததோ, सत् - एव - अतुवे, हरिताल - मयथा: - ஹரிதாளத்தினாலான, तिलक - क्रियाया: - திலகம் இடுதலை, सान्निध्य - पक्षे - அமைப்பதில் உதவியாக, जातम् - இருந்தது.

(க-து) நெற்றியிலிருந்த மூன்றாவது கண், ஹரிதாள திலகமாக இருந்து சிவபிரானுக்கு அழகை அளித்தது.

शङ्ख: - நெற்றி எலும்பு, शङ्खौ निषौ कलाटस्थ - என்பது அமரம், अन्तर्निविष्ट अमल - என்பது அருணகிரியின் பாடம்.

“உள்ளே இருக்கின்ற அக்னியினால் பொன்னிறமான விழியுடைய” என்பது உரை. திகக்क्रियाया: - क्रियाशब्दो द्रव्यपरः ‘कृतस्य तिककस्य’ என்பது அருணகிரி உரை. சாந்நிध्यம் - இருத்தல், இருப்பது. पक्ष: - உதவி; துணை. திகக்क्रियाया: சாந்நிध्य - பக்ஷ - திலகமிருப்பதால் ஆகவேண்டிய காரியத்தில் - அதாவது அழகை உண்டாக்குவதில், ஜாதம் - காரணமாக ஆயிற்று மூன்றாவது கண்.

यथाप्रदेशं भुजगेश्वराणां करिष्यतामाभरणान्तरत्नम् ।

शरीरमात्रं विकृतिं प्रपेदे तथैव तस्थुः फणरत्नशोभाः ॥ ३४ ॥

यथाप्रदेशम् - தம்தமிழடத்தில், आभरणान्तरत्नम् - (ஹாரம், கடகம் முதலிய) வெவ்வேறு ஆபரணமான நிலையை, करिष्यताम् - (செய்கின்ற) அடையப்போகின்ற, भुजग - ஈசரணாம் - ஸர்ப்பங்களின், शरीरमात्रम् - உடல் மாத்திரமே, विकृतिम् - மாறு பாட்டை, प्रपेदे - அடைந்தது; फण - ரன் - शोभा: - படத்திலுள்ள ரத்தினங்களின் சோபைகள், तथा - एव - அப்படியே (மாறுபாடு இன்றி), तस्थु: - இருந்தன.

(க-து) சிவபிரானது கழுத்து, கை, தோள், இருப்பு முதலிய இடங்களில் எல்லாம் பாம்புகள் இருந்தன. அந்தந்த இடமும் ஒவ்வொரு வகை ஆபரணம் அணிவதாகும். எனவே, ஆங்காங்கு இருந்த ஸர்ப்பங்கள், அவ்வவ்விடங்களிலே அணியும் ஆபரணமாக மாறியபொழுது அவைகளின் உடல்கள் மாத்திரமே மாறின. அவைகளின் சிரஸிலுள்ள ரத்தினங்கள் மாறவில்லை. அந்தந்த அணிகளிலே பதித்த ரத்தினங்களாக நின்றன அவை. கழுத்திலே இருந்த பாம்பு முத்துமாலையாகவும், தோளிலே இருந்தது தோள்வளையாகவும், கையிலே இருந்தது கங்கணமாகவும், இடையிலே இருந்தது உதரபந்தனம் என்ற ஆபரணமாகவும் மாறின என்பதாம்.

दिवापि निष्ठूतमरीचिभासा बाल्यादनाविकृतलाञ्छनेन ।

चन्द्रेण नित्यं प्रतिभिन्नमौलेश्चूडामणोः किं ग्रहणं हरस्य ॥ ३५ ॥

திவா - அபி - பகலிலும். நிஷயத் - மரிசி - பாசா - வெளிவிடப் பட்ட கிரணங்களின் காந்தியுடையதும், வாலா - சிறியதாக இருப்பதால், அனாவிசூத் - லாண்டென - களங்கமற்றதுமான, சந்திர - சந்திரனுடன், நியம் - எப்பொழுதும், பரிபக் - மூலே: - இணைந்த கிரணையுடைய, ஹஸ்ய - சிவபிரானுக்கு, சூடமண: - வேறு தலையணியான ரத்தினத்தை, ஹ்ணம் - எடுத்துக்கொள்வது, கிம் - எதற்கு?

(க-து) அழகிற்குத் தலையிலே ரத்தினமணிவர். சிவபிரானது முடியில் பகலிலும் ஒளிவீசுகின்ற களங்கமற்ற சந்திரன் இருப்பதால் வேறு ஆபரணத்தை அவர் ஏற்கத் தேவையில்லை.

திவாபி . . . . ஈசுவரனது அருளால் சந்திரகலை பகலிலும் ஒளியுடனிருந்தது. வாலா - இளமைப்பருவம்; சிவபிரானது கிரணில் இருப்பது ஒரே கலையாகையால் அதன் சிறிய உருவம் கருதி இச்சொல்லை உபயோகித்தார் கவி. அனாவிசூத் லாண்டென - 'வெளியில் காண்பிக்கப்படாத களங்கமுடைய, என்பது பதப்பொருள். களங்கமற்ற, என்பது கருத்து. ஹ்ணம் - இச்சொல்லை - 'கூறுதல்' என்ற பொருளுடையதாகக் கொண்டு "சிவபிரானது சூடாமணியைப் பற்றி கூறுவது எதற்காக?" என உரைப்பார் அருணகிரி.

சூடமண: - ஶிரோஸ்கஹாஸ்ய ஹ்ண வ்ணம் । ஹ்ணஸஹ்ஸ்ய வ்ணாஸ்த்வம் பரிபக் ।  
வீகூஸ்தநாமஹ்ண அஸோபஹ்ரம் விது: (அ-6-2-14) ஶ்யாஶு । கிம் - கிம்யம் ?  
நிஷயஜநமிய்ய: । என்பது அவர் உரை.

ஶ்யாஶுதேகஶ்மவ: ப்மாஶாத்ரிஸிஶ்நேப்யவிதேவிதாநா ।

ஆத்மாநமாஸந்நஶ்ணோபநிதே ஶ்நே நிஷக்ரபரிமம் ஶ்நி ॥ 36 ॥

ஶதி - இவ்வாறு, ப்மாஶாத் - தமது சக்தியால், பரிபக் - நேப்ய - விதே: - உலகறிந்த அணி அமைப்பை, விதாநா - செய்தவரும்,

அம்சுத - ஷு - ப்ரமஃ - ஆச்சார்யத்திற்கெல்லாம் முக்கிய  
காரணமுமான சிவபிரான், அசன - ண - உபநிதே - அருகிலிருந்த  
பணியாளனால் கொண்டு வரப்பட்ட, ஷ் - கத்தியில், நிஷ -  
ப்ரதிமம் - தோன்றிய பிரதிபிம்பமுடைய, அத்மான் - தமது  
சரீரத்தை, வத்ச - பார்த்தார்.

(க-து) இவ்வாறு தமது சக்தியால் அணி செய்துகொண்ட  
சிவபிரான், தம் கருத்து அறிந்த பணியாளனால் கொண்டு வரப்பட்ட  
பளபளப்பான கத்தியில் தமது வடிவத்தைப் பார்த்துக் கொண்டார்.

ஷ் - என்பதற்குப் பதிலாக, ஷ் - என்ற பாடம் கொண்டு,  
கோடரியில் என்று பொருள் கூறுவர் நாராயணர். ண -  
சிவஸேவகன். வீரர்கள் கத்தியிலே தம் உருவத்தைக்  
காண்பர்.

स गोपतिं नन्दिभुजावलम्बी शार्दूलचर्मान्तरितोरुपृष्ठम् ।

तद्भक्तिसंक्षिप्तबृहत्प्रमाणमारुह्य कैलासमिव प्रतस्थे ॥ ३७ ॥

ச: - அவர், நி - ஷு - அவலம்பி - நந்திகேசுவரனது  
கையைப் பற்றியவராக, ஷார் - சம் - அந்தர - உ - பூ -  
புலித்தோலினால் மறைக்கப்பட்ட விசாலமான முதுகுடைய  
தும், ஷ் - பக்தி - ச் - ஷ் - ப்ரமணம் - சிவபிரானிடம் பக்தியி  
னால் தனது பெரிய வடிவத்தைச் சுருக்கிக் கொண்ட, கைசம் -  
ஷ் - கைலாஸம்போல் இருந்ததுமான, ஷ - பதி - விருஷபத்  
தின் மேல், அரஹ - ஏறிக்கொண்டு, ப்ரதஸ்தே - புறப்பட்டார்.

(க-து) சிவபிரான் நந்திகேசுவரரின் கையைப்பிடித்துக் கொண்டு  
தமது வாஹனமான விருஷபத்தின் மேல் ஏறிப் புறப்பட்டார்.  
வெண்மையான அவ்விருஷபம், சிவபிரானிடம் பக்தியால் தனது  
பெரிய வடிவத்தைச் சுருக்கிக் கொண்டு வந்த கைலாஸம் போல்  
இருந்தது. அதன் முதுகில் புலித்தோல் போடப்பட்டு இருந்தது.

வெண்மை நிறம், வடிவம், சிவபிரானிருக்குமிடமாயிருத்தல் முதலிய காரணங்களால் விருஷபம், கைலாஸமாக உத்ப்ரேக்ஷிக்கப் பட்டது.

தக்ஷி - சக்ஷி - ஸ்ரீ - ப்ரமணம் - "சிவபிரானிடமுள்ள பக்தியால் குறுக்கிய பெரிய வடிவத்தையுடைய" என உரைப்பர் மல்லிநாதர். அவர் இச்சொல்லை - ரோபி - என்பதற்கு விசேஷணமாகக் கொள்வர். மற்றொரு உரையாசிரியர், 'ஏறுவதற்கு வசதியாக வடிவினைச் சிறியதாகச் செய்தது. பின் பெரியதாக செய்துகொண்டது விருஷபம். அது காரணமாகவே கைலாஸத்துடன் ஒப்பிட்டது' என்பர். கைலாஸமே இவ்வடிவினதாக வந்தது என்பது சிலர் கருத்து.

तं मातरो देवसुनुव्रजन्त्यः स्ववाहनक्षोभचलावतंसाः ।

मुखैः प्रभाषण्डलरेणुगौरैः पद्माकरं चक्रुरिवान्तरिक्षम् ॥ ३८ ॥

த் தேவம் - அச்சிவபிரானை, அநு - வ்ரஜன்ய: - பின் தொடர்பவர்களும், சுவ - வாஹ - ஶோப - சல - அவத்ஸா: - தங்களது வாஹனங்களின் அசைவினால் ஆடுகின்ற (குண்டலங்களை) காதணிகளையுடையவர்களுமான, மாதர: - தாய்மார்கள், ப்ரம - மண்டல - ரேணு - ரை: - ஒளிவட்டமாகிய மகரந்தப் பொடியால் சிவந்த, முகை: - முகங்களால், அந்ரிக்ஷம் - ஆகாய வெளியை, பத்மா - ஶாகரம் - தாமரைத் தடாகமாக, சக்ரு: - ஷ்வ - செய்தனர் போல் காணப்பட்டனர்.

(க-து) சிவபிரானுக்குப் பின்னால் ஏழு தாய்மார்களும், தம் தமது வாஹனமான ஹம்ஸம், மயில், காளை, முதலியவற்றின் மேல் ஏறிக்கொண்டு புறப்பட்டனர். அவ்வாஹனங்களின் அசைவினால் அவர்களது காதணிகள் அசைந்தன. சிவந்த ஒளிவட்ட முடையவையும், செந்தாமரை பேரன்றையையுமான தமது முகங்களால் ஆகாயத்தைத் தாமரைத் தடாகமாகச் செய்தவர்கள் போல் காணப்பட்டனர்.

அவசம் - தலையணி என்பர் நாராயணர். இவ் - என்பதனை, பசாசு - என்பதுடன் சேர்த்து ஆகாயத்தைத் தாமரைத் தடாகம் போல் செய்தனர் என்பர் அவர். இவர்களின் முகமாகிய தாமரை மலருக்கு அவர்களின் முக ஒளியே மகரந்தப் பொடியாக இருந்தது. ரு - சிவப்பு என்ற பொருளும் உண்டு.

तासां च पश्चात्कनकप्रभाणां काली कपालाभरणा चकासे ।

बलाकिनी नीलपयोदराजी दूरं पुरःक्षिप्तशतहृदेव ॥ ३९ ॥

கனக - ப்ரபாணம் - பொன்போல் காந்தியுடைய, காசம் - அவர் களுக்கு, - பசாசு - பின்னால், கபால - அபரணம் - மண்டை ஓட்டை ஆபரணமாக அணிந்த, காலி - ச - மஹாகாளியும், பலாகினி - கொக்குகளையுடையதும், தூம் - வெகுதூரம், புர - க்ஷிப - சதஹ - முன்னே வீசப்பட்ட மின்னலையுடையதுமான, நில - பயோத - ராஜி - இவ் - கறுத்த மேகவரிசைபோல், சகாசே - காணப்பட்டாள்.

(க-து) பொன்னிறமுள்ள தாய்மார்களுக்குப் பின்னால், வெண்மையான கபாலத்தை அணிந்த கறுப்பு நிறமுடைய பத்ரகாளி சென்றாள். இந்நிலையில் அவள், வெண்ணிறக் கொக்குகளையுடையதும் தனக்கு முன்னால் வெகுதூரம் பொன்னிற மின்னலைத் தோற்று வித்ததுமான கறுத்த மேகத்திரள் போல் காணப்பட்டாள்.

காளிக்கு மேகமும், கபாலத்திற்கு கொக்குகளும், முன் செல்லும் பொன்னிறமான தாய்மார்களுக்கு, பொன்னிறமான மின்னலும் உபமானங்கள். காலி - சிவபிரானது ஸம்ஹார சக்தியின் வடிவம் என்பர். பலாகினி - மழை நாளில் மேகங்களின் அருகில் வெண்மையான கொக்குகள் பறப்பதைக் கவி வேறு இடங்களிலும் கூறியிருக்கிறார். ராஜி - என்பது அருணகிரி பாடம்.



ततो गणैः शूलभृतः पुरोगैरुदीरितो मङ्गलतूर्यघोषः ।

विमानशृङ्गाण्यवगाहमानः शशंस सेवावसरं सुरेभ्यः ॥ ४० ॥

ततः - பிறகு, शूल - भृतः - சிவபிரானுக்கு, पुरः - गैः - முன் செல்கின்ற, गणैः - ஸேவகர்களால், उदीरितः - உண்டாக்கப் பட்ட, मङ्गल - तूर्य-घोषः - மங்களத்திற்கான வாத்யங்களின் ஒலி, विमान - शृङ्गाणि - விமானங்களின் சிகரங்களில், अवगाहमानः - पृक्वतथाक (அடைவதாக), सुरेभ्यः - தேவர்களுக்கு, सेवा - अवसरम् - (சிவ) ஸேவைக்கான ஸந்தர்ப்பத்தை, शशंस - தெரிவித்தது.

(க-து) சிவபிரானுக்கு முன்னே செல்கின்ற ஸேவகர்கள் மங்களகரமான வாத்யங்களை ஓசை செய்ய, அவ்வோசை ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் தேவர்களின் விமானங்களை அடைந்து சிவபிரானே ஸேவிக்க இதுவே தக்க தருணமெனத் தேவர்களுக்கு அறிவித்தது.

तूर्य - வாத்யம், शशंस - வாத்ய கோஷத்தைக் கேட்டுப் பல தேவர்கள் வந்ததால், वாத्य கோஷம், தேவர்களுக்கு சிவபிரானே தர்சனம் செய்வதற்கான ஸமயத்தைக் கூறியது போல் காணப்பட்டது என உத்ப்ரேக்ஷயாகக் கொள்வர் நாராயணர்.

उपादे तस्य सहस्ररश्मिस्त्वष्टा नवं निर्मितमातपत्रम् ।

स तद्दुक्कूलादविदूरमौलिर्बभौ पतद्भङ्ग इवोत्तमाङ्गे ॥ ४१ ॥

तस्य - அவருக்கு, सहस्र - रश्मिः - சூரியன், त्वष्टा - विश्व कर्माविனால், निर्मितम् - நிர்மாணிக்கப்பட்ட, नवम् - புதிய, आतपत्रम् - குடையை, उपादे - பிடித்தான். सत् - दुक्कूल - அக் குடையின் பட்டுத்துணிக்கு, अविवूर - मौलिः - சமீபத்திலுள்ள சிரஸையுடைய, सः - அவர் (சிவபிரான்), उत्तम - अङ्गे - (தமது)

தலை மேல், பத - ரஃ - ஓவ - விழுகின்ற கங்கையையுடையவர் போல், வஸீ - விளங்கினார்.

(க-து) தேவ சில்பியான விசுவ கர்மாவினால் புதிதாகத்தயார் செய்யப்பட்ட வெண்பட்டுக் குடையைத் தேவவடிவினில் வந்த சூரியன் சிவபிரானுக்குப் பிடித்தான். அக்குடையின் வெண்பட்டு முனைக்கு அருகில் சிவபிரானது தலை இருந்ததால், வெண்மையான கங்கை அவர் சிரஸில் அப்பொழுதும் விழுந்து கொண்டிருப்பது போல் காணப்பட்டது.

சூரியன் தேவவடிவில் வந்தான். மண்டல வடிவில் அல்ல.

மूर्ते च गङ्गायमुने तदानीं सचामरे देवमसेविषाताम् ।

समुद्रगारूपविपर्ययेऽपि सहसपाते इव लक्ष्यमाणे ॥ ४२ ॥

ரஃகா - ரமுன - ச - கங்கையும், யமுனையும், மூதீ - (நதி வடிவிலே) தேவஸ்தீர் வடிவினையுடையவர்களாகவும், சசாமரே - சாமரமுடையவர்களாகவும், சமுத் - ரா - ரூ - விபர்யே - அபி - நதி வடிவில்லாத பொழுதும், சஹ்ஸபாதே ஓவ - பறந்துவரும் ஹம்ஸமுடையவர்கள் போல், லக்ஷமாணே - காணப்படுபவர்களாகவும் இருந்துகொண்டு, ததானிஸ் - அப்பொழுது, தேவம் - சிவ பிரானுக்கு, அசேவிஷாதாம் - ச - தொண்டு செய்தனர்.

(க-து) கங்கையும், யமுனையும் தங்களது நதிவடிவத்தை விட்டு தேவஸ்தீர் வடிவமுடையவர்களாக வெண்சாமரத்தை வீசி சிவபிரானுக்குத் தொண்டு செய்தனர். நதி வடிவத்தில் இருக்கும் பொழுது அவ்விரண்டு நதிகளும் வெண்ணிற ஹம்ஸமுடையவைகளாக இருக்கும். நதி வடிவமின்றி ஸ்தீர் வடிவத்தில் இருக்கும் பொழுதும் கூட அசைகின்ற சாமரங்களால் தம்மிடம் ஸஞ்சரிக்கும் ஹம்ஸமுடையவர்கள் போல் அவர்கள் காணப்பட்டனர்.

ச - ஹ்ஸ - பாதே ஓவ - “ஹம்ஸங்களின் ஸஞ்சாரமுடையவை போல்” என்பது பதவுரை. அசைகின்ற சாமரங்கள்

மேலும், கீழும் பறந்து சஞ்சரிக்கும் ஹம்ஸங்களுக்கு ஒப்பாக இருந்தன.

तमभ्यगच्छत्प्रथमो विधाता श्रीवत्सलक्ष्मा पुरुषश्च साक्षात् ।  
जयेति वाचा महिमानस्य संवर्धयन्तौ हविषेव वह्निम् ॥ ४३ ॥

பயம்: - (ஸ்ருஷ்டி செய்பவர்களில்) முதல்வரான, விधाता - பிரம்ம தேவரும், த் அப்யகக்ஷ் - சிவபிரானே எதிர்கொண்டு சென்றார். சீவத்ஸ - லக்ஷ்மா - ஸ்ரீவத்ஸத்தை அடையாளமாகக் கொண்ட, பூஷ: ச - மஹாவிஷ்ணுவும், சாக்ஷா - ஸ்வயவடிவினிலேயே, தம் - அவரை, அப்யகக்ஷ் - எதிர்கொண்டு சென்றார். ஹிஷ - (நெய் முதலிய) ஹவிஸ்ஸினால், வஹ்நி - ஐவ - அக்னியை (வளர்ப்பது) போல், 'ஜய - வெல்வீராக,' இதி - என்ற, வா - வார்த்தையால், அஸ்ய - அவருடைய, மஹிமாம் - பெருமையை, ச் வர் ஧ ய ந்தௌ - விருத்தி செய்பவர்களாக, (அமூதாம்) - அவ்விருவரும் இருந்தனர்.

(க-து) பிரம்ம தேவரும், விஷ்ணுவும் 'ஜய' என்று சொல்லி சிவபிரானது பெருமையை வளர்ப்பவர்களாக அவரை எதிர்நோக்கிச் சென்றனர்.

பயம்: விधाता - ஸப்தரிஷிகளும் ஸ்ருஷ்டிகார்த்தர்களாகையால் அவர்கள் எல்லோருக்கும் முதலில் இருக்கின்ற ஸ்ருஷ்டி கார்த்தா பிரம்மதேவர் - நான்முகர். சீவத்ஸலக்ஷ்மா - விஷ்ணுவின் மார்பிலே ஒரு மறு உண்டென்றும், அதற்கு ஸ்ரீவத்ஸம் என்று பெயரெனவும் கூறுவர். பூஷஸ்சாக்ஷா - உலகில் பாதுகாப்பு என்கிற காரியத்தைச் செய்பவர் விஷ்ணு. இதனை அவர் தமது அம்சங்களாலும், அவதாரங்களாலும் செய்வார். சிவபிரானே எதிர்கொண்டு சென்ற பொழுது அவரே நேரில் வந்தார் என்பதனைக் காட்டுகிறது

‘ஸாக்ஷாத்’ என்ற சொல். அவதார வடிவினில் வரவில்லை. மூல்யந்தராயவஹிதேந் ஸாஸ்திரரூபேனேவேத்யஃ. | ஸ்ரீமத்கிருஷ்ணபுராணம். | சந்திரசேகர - என்று பாடபேதம் கொண்டு வாசா - என்பதற்கு விசேஷணமாகச் செய்து, சிவபிரானது பெருமையை வளர்க்கும் ‘ஐய’ என்ற சொல்லுடன் சிவபிரானிடம் சென்றனர் என்று உரை கூறுவர் அருணகிரி.

एकैव मूर्तिर्बिम्बिदे त्रिधा सा सामान्यमेषां प्रथमावरत्वम् ।

विष्णोर्हरस्तस्य हरिः कदाचिद्वेधास्तयोस्तावपि धातुराद्यौ ॥४४॥

சா - வேதங்களிலே பிரஸித்தமான, एका - எவ - ஒரே மூர்தி: - (பிரபிரம்ம) வடிவமானது, त्रिधा - மூன்றாக (பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவன் என்று), बिम्बिदे - பிரிந்தது. एषाम् - இவர்களுக்கு (இம்மூவருக்கும்), प्रथम - அவர்த்வம் - முதல்வர், இனையவர் என்ற நிலை, सामान्यम् - பொதுவானது. कदाचित् - ஒரு சமயம், हर: - சிவபிரான், विष्णो: - விஷ்ணுவிற்கு, (आद्य:) - முதல்வர், (ஆகின்றார்); (कदाचित्) - ஒரு சமயம், हरि: - விஷ்ணு, तस्य - சிவபிரானுக்கு, (आद्य:) - முதல்வராகின்றார்; (कदाचित्) - ஒரு சமயம், वेधा: - பிரம்மதேவர், तयो: - அவ்விருவருக்கும், (आद्य:) - முதல்வராகின்றார்; (कदाचित्) - ஒருசமயம், तौ - அபி - அவ்விருவரும், धातु: - பிரம்மதேவருக்கு, आद्यौ - முதல்வராகின்றனர்.

(க-து) வேதங்களில் கூறப்பட்ட பிரம்மஸ்ரூபமே செய்யப் போகும் காரியத்தை முன்னிட்டு பிரம்மா, விஷ்ணு, சிவன் என மூன்று வடிவங்களை ஏற்றது. இம் மூன்று வடிவங்களுக்கும் பெருமையில் ஏற்றத் தாழ்வில்லை. ஏற்றத்தாழ்வு இருப்பதுபோல் தோன்றுவது இம்மும் மூர்த்திகளும் தமது இஷ்டப்படி ஒவ்வொரு சமயம் ஏற்படுத்திக் கொண்டது. உண்மையில் பேதமில்லை.

இச்சுலோகம் காளிதாஸர் மும்மூர்த்திகளிடம் கொண்ட கருத்தைக் காட்டுகின்றது. மூர்த்திகளிடம் வேற்றுமை

பாராட்டாதவர் அவர். ஒரு சமயம் சிவபிரான் விஷ்ணு விற்கும் முதல்வராகின்றார். ஒரு சமயம் விஷ்ணு சிவபிரா னுக்கு முதல்வராகின்றார். சில சமயம் பிரம்மா இவ்விரு வருக்கும் முதல்வராகின்றார். ஒரு சமயம் சிவபிரானும் விஷ்ணுவும் பிரம்மாவிற்கும் மேலாக இருக்கின்றார்கள்.

காவியத்தின் நாயகராகிய சிவபிரானுக்குத் தனிப்பட்ட பெருமைக் கூறுததால் இச்சுலோகம் காளிதாஸருடைய தல்ல என்று சிலர் கூறுவதை மறுத்து, உலகம் படைக்கும் பரமாத்மாவே பரமேச்வரன் என்று இச்சுலோகம் வெளியிடு வதால் சிவபிரானது பெருமையே கூறப்பட்டதாகும் என்கிறார் நாராயணர்.

तं लोकपालाः पुरुहूतमुख्याः श्रीलक्षणोत्सर्गविनीतवेषाः ।

दृष्टिप्रदाने कृतनन्दिस्त्रैश्वराः प्राञ्जलयः प्रणेषुः । ४५ ॥

புரூஹ் . முக்யா: - இந்திரன் முதலான, லோக - பாலா: - லோக பாலர்கள், ஶ்ரீ - லக்ஷண - உத்சரீ - வினீத - வேஷா: - தமது செல்வத் திற்கான அடையாளங்களை விடுவதால் வணக்கத்துடன் கூடிய உடையுடையவர்களாகவும், ட்ரீஷ்டி - ப்ரதானே - (சிவபிரான்) பார்வையைத் தரும் விஷயத்தில், க்ருத - நந்ரி . ச்ரீஷா: - நந்தி கேசவரருக்கு ஸமிஜ்ஞை செய்பவர்களாகவும் (இருந்து கொண்டு), தந் - ட்ரீஷிதா: - நந்திகேசவரரால் காண்பிக்கப் பட்டு, ப்ராஞ்ஜய: - கைகூப்பியவர்களாக, தந் - அவரை, ப்ரணேசு: - வணங்கினர்.

(க-து) இந்திரன் முதலிய லோக பாலர்கள், தமது அதிகாரத் திற்குரிய குடை, சாமரம் முதலியவைகளை நீக்கி, சிவபிரானைக் காண்பதற்குரிய உடையுடன் வந்தனர். வந்து, சிவபிரானது கண்ணோக்குத் தம்மிடம் வரவேண்டுமென நந்திகேசவரனுக்கு

கையசைத்தல் முதலான சில ஸமிஜ்ஞைகளைச் செய்து, பின், அவனால் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டுக் கைகூப்பிச் சிவபிரானை வணங்கினார்.

कम्पेन मूर्धः शतपत्रयोनिं वाचा हरिं वृत्रहणं स्मितेन ।

आलोकमात्रेण सुरानशेषान्संभावयामास यथाप्रधानम् ॥ ४६ ॥

शतपत्र - योनिम् - பிரம்மதேவரை, मूर्धः - (தம்) சிரஸின், कम्पेन - அசைவினாலும், हरिम् - விஷ்ணுவை, वाचा - வார்த்தையினாலும், वृत्र - हणम् - இந்திரனை, स्मितेन - புன்னகையாலும், अशेषान् - எல்லா, सुरान् - தேவர்களையும், आलोक - मात्रेण - கண்ணோக்கு ஒன்றினாலும், यथा - प्रधानम् - (அவரவர்களின்) முக்யத்வத்திற்குத் தக்கபடி, संभावयामास - கௌரவித்தார்.

(க-து) சிவபிரான் தம் தலையை அசைத்து பிரம்மதேவரைக் கௌரவித்தார். விஷ்ணுவின்மீடம் பேசி மரியாதை செய்தார். இந்திரன் புன்னகையால் கௌரவிக்கப்பட்டான். மற்றைத் தேவர்களை கண்ணோக்கு மாத்திரமே கௌரவித்தது. இவ்வாறு அவரவர்களின் பதவிக்குத் தக்கவாறு சிவபிரான் அத்தேவர்களைக் கௌரவித்தார்.

शतपत्रम् - தாமரை; शतपत्रयोनिः - தாமரையில் தோன்றியவர்; பிரம்மதேவர்.

तस्मै जयाशीः ससृजे पुरस्तात्सप्तर्षिभिस्तान्स्मितपूर्वमाह ।

विवाहयज्ञे विततेऽत्र यूयमध्वर्यवः पूर्ववृता मयेति ॥ ४७ ॥

तस्मै - சிவபிரானுக்கு, सप्त - ऋषिभिः - ஸப்தர்ஷிகளாலே, पुरस्तात् - (மற்ற மஹர்ஷிகள் கூறுவதற்கு) முன்பே, जय - आशीः - 'வெல்வீராக' என ஆசீர்வாதம், ससृजे - செய்யப்பட்டது. 'वितते' - விரிவான (தொடங்கப்பட்ட), अत्र - இந்த, विवाह - यज्ञे - விவாஹமாகிய யாகத்தில், यूयम् - நீங்கள், मया - என்னாலே,

पूर्व - वृता: - முன்பே வேண்டப்பட்டுள்ள, अव्यय: - ரித்விக்கு களாகின்றீர்கள், इति - என, तान् - அவர்களை நோக்கி, स्मित - पूर्वम् - புன்னகையுடன், आह - கூறினார்.

(க-து) தேவர்களின் பலர் வருவதற்கு முன்பே வந்த ஸப்தர்ஷிகள், சிவபிரானை ஆசீர்வதித்தனர். விவாஹத்தை நிச்சயம் செய்தவர்கள் அவர்களே. ஆதலால் சிவபிரான், “விவாஹம் என்ற இந்த பெரிய யஜ்ஞத்திற்காக முதலிலேயே உங்களை நான் ரித்விக்கு களாக வரித்துள்ளேன். ஆதலால் விவாஹத்தை நடத்தி முடிப்ப தற்கான முயற்சியையும் நீங்கள் எடுத்துக் கொள்ள வேண்டும்” எனப் புன்னகையுடன் கூறினார்.

पुरस्तात् - இதர மஹர்ஷிகள் வந்து ஆசீர்வதிப்பதற்கு முன்னமே ஸப்தர்ஷிகள் வந்து ஆசீர்வதித்தனர். अव्यय: - யாகம் செய்கின்ற யஜ்மானருக்கு உதவுபவர்களுக்கு ரித்விக்குகள் எனப்பெயர். அவர்களில் முக்கியமானவர் பிரம்மா, ஹோதா, உத்காதா, அத்வர்யு என நால்வர். இங்கு வந்த அத்வர்யு என்ற சொல் யாகத்தில் உதவி செய்பவர்களைப் பொதுவாகக் குறித்தது. विवाह-यज्ञे - யாகம் போல் சிவ-பார்வதி விவாஹமும் உலக நன்மையைக் கருத்தில் கொண்டு ஏற்படுவதால், விவாஹத்தை யஜ்ஞமெனக் கூறினார். विस्र - ‘விரிவான, பெரிய’ என்று பொருள். சிவபிரான் அவர்களை முன்பே வேண்டியுள்ளார் என்பது ஆறாம் ஸர்க்கத்தில் உள்ளது. குறிப்பாக சுலோகம் 6. 33. காண்க.

विश्वामसुप्राग्रहैः प्रवीणैः संगीयमानत्रिपुरावदानः ।

अध्वानमध्वान्तविकारलङ्घ्यस्ततार ताराधिपखण्डधारी ॥ ४८ ॥

प्रवीणैः - திறமை வாய்ந்த, विश्वामसु - ப்ராஹ்ம - விசுவாவஸு - முதலிய கந்தர்வர்களால், संगीयमान - த்ரிபுர - அவதான: - பாடப்படுகின்ற திரிபுரம் எரித்தல் என்ற வீரச்செயலையுடையவரும்,

अध्वान्त - विकार - सङ्ख्यः - அறிவின்மையின் பயனாகிய ஆசை முதலியவைகளால் வெல்ல முடியாதவரும், तारा - अक्षि - खण्ड - धारी - பிறைச் சந்திரனைத் தரித்தவருமான சிவபிரான், अध्वानम् - (கடக்க வேண்டிய) மார்க்கத்தை, तारा - கடந்தார்.

(க-து) கந்தவர்களின் தலைவனாகிய விசுவாவஸுவும், மற்ற கந்தர்வர்களும், சிவபிரானது முப்புரமெரித்த பெரும் வீரச்செயலைப் புகழ்ந்து பாட, ஆசைக்கு வசப்படாத சிவபிரான், செல்ல வேண்டிய மார்க்கத்தைக் கடந்து சென்றார்.

विश्रवावसुः - தேவர்களில் பாடகர்களாகிய கந்தர்வர்கள் தலைவன். प्रवीण - திறமைவாய்ந்தவர்கள்; வீணையையுடைய வர்கள் என்றும் கூறலாம். अध्वान्त - மதிமயக்கம்; विकार - அதன் விளைபொருளான ஆசை, கோபம் முதலியன; இவற்றுக்கு வசப்படாதவர் சிவபிரான். விவாஹம் செய்து கொள்ள முற்பட்டதும் காமத்தால் அல்ல என்பது இதனால் குறிப்பிடப்படுகிறது. ஸர்க்கம் 6. சுலோகம் 26 காண்க. प्राश्रसः, अपदान - என்று பாடம் கொள்வர் நாராயணர். ताराक्षि - நக்ஷத்திரங்களின் தலைவன் - சந்திரன்; खण्ड - துண்டு, சிறிய பகுதி; ताराक्षिखण्ड - பிறைச் சந்திரன்.

खे खेलगामी तमुवाह वाहः सशब्दचामीकरकिंकिणीकः ।

तटाभिघातादिव लम्पङ्के धुन्वन्मुहुः प्रोतघने विषाणे ॥ ४९ ॥

खे - ஆகாயத்தில், खेल - गामी - அழகாகச் செல்கின்றதும், सशब्द - चामीकर - किंकिणीकः - ஒலியுடன் கூடிய தங்கச் சிறு மணிகளையுடையதுமான, वाहः - விருஷபம், प्रोत - घने - ஒட்டிக் கொண்ட மேகமுடையனவும், तट - अभिघातात् - (நதியின்) கரையை முட்டுவதால், लम्पङ्के - ह्व - (स्थिते) - பதிந்த



மண்ணுடையனவை போல் இருப்பவையுமான, விசாணை - இரு கொம்புகளை, சூது: - அடிக்கடி, சூவந் - அசைத்துக் கொண்டு, தம் - அச்சிவபிரானை, சுவாஹ் - தாங்கிச் சென்றது.

(க-து) சிவபிரானது வாஹனமாகிய விருஷபம் அவரைத் தாங்கிக்கொண்டு ஆகாயத்தில் அழகாகச் சென்றது. அது அணிந்திருந்த சிறிய தங்க மணிகள், சரீர அசைவினால் ஒலித்தன. மேகங்களிடையே சென்றதால் மேகத்துணுக்குகள் அதன் கொம்புகளிலே பதிந்தன. அது காரணமாகக் கொம்புகள், கரைமுட்டி விளையாடுவதால் சேறுடையன போல் காணப்பட்டன. மேகத்துணுக்குகளை உதறுவது போல் கொம்புகளை அசைத்துக் கொண்டு சென்றது விருஷபம்.

சு - என்பதை, சுவாஹ் - என்பதுடன் சேர்த்து ஆகாயத்தில் தாங்கிக்கொண்டு சென்றது என்றும் கூறலாம். சுவாமிசாஸ்த்ரு - ஸ்ரீமந் - நதி முதலியவற்றின் கரைகளிலே முட்டி விளையாடுவது மாடு முதலிய கொம்புள்ள பிராணிகளுக்கு ஸ்வபாவம். அப்பொழுது கொம்புகளிலே மண் ஒட்டிக் கொள்ளும். ஒட்டிய மண்ணை உதறுவதும் அவைகளுக்கு இயற்கையாகும். சூ - 'மெதுவாக' என்பது நாராயண உரை. தர்சனம் செய்ய விரும்பியவர்களின் வசதி கருதி விருஷபம் மெதுவாகச் சென்றது என்பர். சூவந் - அசைத்துக் கொண்டு; மேகங்களிடையே விருஷபம் சென்றதால் அதன் கொம்பில் மேகத்துணுக்குகள் ஒட்டிக் கொண்டன. தலையை அசைத்துக் கொண்டு செல்வதும் மாடுகளின் இயற்கையாகும். கொம்பில் ஒட்டிய மேகத்தை உதிர்க்க விரும்பி விருஷபம் கொம்புகளை அசைத்துக் கொண்டு சென்றதாகக் கவி உத்ப்ரேக்ஷித்தார்.

स प्रापदप्राप्तपराभियोगं नगेन्द्रगुप्तं नगरं सुहृतात् ।

पुरोविलम्बैर्हरदृष्टिपातैः सुवर्णसूत्रैरिव कृत्यमाणम् ॥ ५० ॥

ச: - அந்த விருஷபம், அபாச - பர - அபியோகம் - சத்துருவின் எதிர்ப்பற்றதும், நள - ஐந்த - ருசம் - மலையரசனான ஹிமவானால் பாதுகாக்கப்பட்டதும், பூ: விக்ர: - முன்னே சென்ற, ஹ - ஐ - ஷ: - சிவபிரானுடைய (நெற்றிக்) கண்ணோக்குகளாகிய, சுவண - சூ: - தங்கக்கயிறுகளால், க்ஷமாண் - இவ - (சமீபத்திற்கு) இழுத்து வரப்பட்டது போல் இருப்பதுமான, நகரம் - ஓஷதி பிரஸ்தத்தை, சூஹி - சிறிது நேரத்தில், பர - அடைந்தது.

(க-து) அவ்விருஷபம், ஹிமவானால் பாதுகாக்கப்பட்டதும், அக்காரணத்தினாலேயே சத்ருக்களின் எதிர்ப்பின்றி இருப்பதுமான ஓஷதிபிரஸ்தத்தைச் சிறிது நேரத்தில் அடைந்தது. சிவபிரானது பொன்னிறமான பார்வை அந்நகரத்தை நோக்கி இருந்ததால், அந்த நகரமே தங்கக் கயிற்றினால் விருஷபத்தின் ஸமீபத்திற்கு இழுத்துவரப்பட்டது போல் காணப்பட்டது.

அபாச - பர - அபியோகம் - “அடையப்படாத சத்ருவின் எதிர்ப்பையுடைய” என்பது பதப்பொருள், பூ: - அவிக்ர: - விருஷபத்தில் அமர்ந்திருந்த சிவபிரானது பொன்னிறப் பார்வை ஓஷதிபிரஸ்தத்தின் மேல் முன்பே சென்று விழுந்திருந்தது. ஐஷ: . . . - க்ஷமாண் - நகரம் சிவபிரானது பார்வையாகிய பொன் கயிற்றால் அவரது ஸமீபத்திற்கு இழுத்து வரப்பட்டதுபோல் இருந்தது எனக் கவி உத்ப்ரேக்ஷித்தார். விருஷபம் வெகு சீக்கிரத்திலே அந்த நகரை அடைந்ததும், வேகமான வாகனங்களில் செல்லும் பொழுது எதிரிலுள்ள பொருள் நம்மை நோக்கி வருவது போன்ற தோற்றமும் கவி இவ்வாறு உத்ப்ரேக்ஷிப்பதற்குக் காரணமாயின. வேகமாக விருஷபம் செல்லும் பொழுது நகரமே அவரிடம் வருவது போன்றிருந்தது. இது போன்ற கருத்தைக் கவி, கௌடியுஷிபதேவ பத்ய சுவன் மத்யாஷ்வமானியதே - என சாகுந்தலத்தில் [7.8] கூறினார்.

ஆத்யமாண: - என்று பாடம் கொண்டு விருஷபத்திற்கு விசேஷணமாகச் செய்து, சிவபிரானுடைய கண்ணோக்காகிய தங்கக் கயிற்றினால் இழுக்கப்பட்டது போல் அவ்விருஷபம் ஒரு நொடியில் நகரமடைந்தது என்பர் மல்லிநாதர். சூஹீஸ் - இரண்டு நாழிகை. இங்கு 'சிறிது நேரம்' என்ற பொருளில் வந்தது.

तस्योपकण्ठे घननीलकण्ठः कुतूहलादुन्मुखपौरदृष्टः ।

स्वबाणचिह्नादवतीर्य मार्गादासनभूपृष्ठमियाय देवः ॥ ५१ ॥

तस्य - அந்த நகரத்திற்கு, उपकण्ठे - சமீபத்தில், घन - நீல - கண्ठः - மேகம் போல் நீலநிறமான கழுத்தையுடைய, देवः - சிவபிரான், कुतूहलात् - ஆவலினால், उत् - मुख - पौर - दृष्टः - தலை நிமிர்த்திய ஜனங்களால் பார்க்கப்பட்டவராக, स्व - बाण - चिह्नात् - தமது பாணத்தை அடையாளமாக உடைய, मार्गात् - மார்க்கத்திலிருந்து (ஆகாசத்திலிருந்து), अवतीर्य - இறங்கி, आसन्न - भू - पृष्ठम् - சமீபத்திலுள்ள தரையை, ह्याय - அடைந்தார்.

(க-து) சிவபிரான் ஓஷதிபிரஸ்தத்திற்கு அருகில், திரிபுர ஸம்ஹார காலத்தில் அவரது பாணம் சென்ற மார்க்கமான ஆகாசத்தினின்றும் கீழே தரையில் இறங்கினார்.

स्वबाणचिह्नात् - 'திரிபுரஸம்ஹார காலத்தில் சிவபிரானது பாணம் சென்ற இடமான ஆகாசத்தினின்றும்' என்று பொருள். स्ववाहचिह्नात् - என்பது அருணகிரி பாடம். सूपृष्ठं ह्याय - தம்மை எதிர் கொண்டழைக்க வந்தவர்களின் ஸௌகர்யத் தைக் கருதி, நகரத்திற்கு வெளியில் தரையில் இறங்கினார்,

तमृद्धिमद्धुजनाधिरुद्धैर्द्वन्द्वैर्गजानां गिरिचक्रवर्ती ।

प्रत्युज्जगासागमनप्रतीतः प्रफुल्लवृक्षैः कटकैरिव स्वैः ॥ ५२ ॥

आगमन - प्रतीतः - (சிவபிரானுடைய) வருகையால் சந்தோஷமடைந்த, गिरिचक्रवर्ती - மலையரசன் (ஹிமவான்), ऋद्धिम् - வந்நு - வந்நு - செல்வமுடைய உறவினர்கள் அமர்ந்த, गजानां - வந்நு - யானைக்கூட்டங்களுடன், प्रफुल्ल - வृक्षैः - புஷ்பித்த மரங்களையுடைய, स्वैः - தன்னுடைய, कटकैः - इव - தாழ்வரைகளுடன் (செல்வது) போல், तम् - சிவபிரானை, प्रत्युज्जगाम - எதிர்கொண்டு சென்றான்.

(க-து) ஹிமவான், நகர வாசலில் வந்த சிவபிரானை எதிர்கொண்டு சென்றான். நன்றாக ஆடை ஆபரணங்கள் அணிந்துள்ள உறவினர்கள் யானை மீது அமர்ந்து ஹிமவானுடன் அவரை வரவேற்கச் சென்றனர். யானைகள் சூழச் சென்ற ஹிமவான் தன்னைச் சுற்றிலுமுள்ள தாழ்வரைகளுடன் செல்பவன் போல் காணப்பட்டான்.

யானைகளுக்கு சிறு குன்றுகளும், அவற்றின் மேல் அமர்ந்துள்ள உறவினர்க்கு குன்றுகளின் மேலுள்ள பூ நிறைந்த மரங்களும், அவர்களின் பிரகாசமான ஆடை அணிகலன்களுக்கு புஷ்பங்களும் உபமானமாக வந்தன. செல்வமுடைய வர்களே ஆடை அணியுடையவர்களாதலால் ऋद्धिम् என்ற சொல் உறவினர்க்கு அடைமொழியாக வந்தது. कटक - பர்வதத்தின் இடைப்பகுதி. இங்கு ஹிமவானின் இடைப்பகுதியிலுள்ள சிறு குன்றுகள் என்றும் பொருள் கொள்வர். गिरिचक्रवर्ती - மலைகளின் அரசன்; ஹிமவான்.

वर्गवृक्षौ देवमहीधराणां द्वारे पुरस्योद्धृतापिधाने ।

समीयतुर्दूरविसर्पिण्यौ भिन्नैकसेतू पयसामिवौघौ ॥ ५३ ॥

தூ - விசயி - வோவீ - வெகுதூரம் பரவுகின்ற ஓசையுடைய தான, தேவ - மஹிஷாணம் - தேவர்கள் மலைகள் ஆகிய இவர்களின், உமீ வர் - இரண்டு இனத்தவரும், உத்ய - அபிதான - திறக்கப்பட்ட கதவையுடைய, பூச்ய - தூ - நகரத்தின் வாசலில், மிஷ - பூசு - உடைந்த ஒரு (பொதுவான) அணையையுடைய, பயச - அமீ - தூ - நீரின் இரு பிரவாகங்கள் போல், சமீயு: - ஒன்று சேர்ந்தனர்.

(க-து) ஜலத்தை இரு பகுதிகளாகப் பிரித்து இடையே பொதுவாக இருக்கின்ற ஒரு அணை உடைந்தபொழுது அவ்விரு ஜலத்திரளும் பேரொலி செய்து கொண்டு கலப்பது போல், நகர வாசல் திறக்கப்பட்டவுடன் ஹிமவானது உறவினர்கள், சிவபிரானுடன் வந்த தேவர்கள் என இருதிறத்தினரும் தம் தமது யானை முதலிய வாஹனங்களும், வாத்யங்களும் பேரொலி செய்ய, ஒருவரோடொருவர் கலந்தனர்.

தூ . . . . வோவீ - இந்திராதி தேவர்களுடனும் ஹிமவானுடனும் வந்த உறவினரும், பணியாட்களும் வாஹனங்களும் செய்த ஓசை வெகுதூரம் பரவியது. மிஷ-பூ-சு - ஒரு பெரிய நீர்நிலையிலுள்ள ஜலத்தை தடுத்திருந்த ஒரே அணை சிறிது உடைந்தால் இரு பகுதியிலுமுள்ள நீர்த்திரள் ஒன்றோடொன்று மிகவேகமாக ஓசையுடன் கலக்கும். இங்கு பொதுவான அணைக்குக் கதவும் இரு கூட்டத்தினருக்கு இரு ஜலத்திரளும் உபமானம். இவ்வுபமானம் இரு கூட்டத்தினரும் எவ்வளவு வேகமாக ஒருவரோடொருவர் கலந்தனர் என்பதையும் கலந்தபின் பேதமின்றி இருந்தனர் என்பதையும் காட்டும்.

ஹிமானபூஷ்மிதரோ ஹேன த்ரீலோக்யவந்நேன க்ருதப்ரணாம: ।

பூர்வ மஹிஷா ச ஹி தஸ்ய தூரமாவஜிதம் நாட்மசிதரோ விவேத ॥ ௫௪ ॥

भूमि - धरः - ஹிமவான், त्रैलोक्य - द्युत्येन - மூவுலகினாலும்  
 வணங்கத்தக்க, हरेण - சிவபிரானால், कृत - प्रणामः - வணங்கப்  
 பட்டபொழுது, हमान् - வெட்கமுற்றவனாக, अभूत् - ஆனான்.  
 हि - ஆனால், सः - அவன், तस्य - சிவபிரானுடைய, महिम्ना -  
 பெருமையால், पूर्वं - (அவர் வணங்குவதற்கு) முன்பே, आत्म -  
 शिरः - தன் தலை, दूरम् - மிகவும், आवर्जितम् - தாழ்த்தப்பட்டு  
 உள்ளதை, न - विवेद - அறியவில்லை.

(க-து) சிவபிரான் தனக்கு மாமனாக ஆகப்போகின்றவனும்  
 அக்காரணத்தினாலேயே தம்மால் வணங்கத் தக்கவனுமாக இருந்த  
 ஹிமவானுக்கு நமஸ்காரம் செய்தார். மூவுலகினாலும் தன்னாலும்  
 வணங்கப்படவேண்டிய சிவபிரானது வணக்கத்தை தான் ஏற்க  
 வேண்டியதாக உள்ளதே என எண்ணி ஹிமவான் வெட்கமுற்றான்.  
 ஆனால் சிவபிரானது பெருமை காரணமாக அவன், தான் அறியாம  
 லேயே, அவர் வணங்குவதற்கு முன்பே, தன் தலையைத்தாழ்த்தி  
 அவருக்கு வணக்கம் செய்து விட்டான். தான் அவ்வாறு வணக்கம்  
 செய்ததையும் அவன் உணரவில்லை. சிவபிரான் செய்தது ப்ரதி  
 நமஸ்காரமாயிருந்ததே அன்றி முதல் நமஸ்காரமாக இல்லை. ப்ரதி  
 நமஸ்காரத்தை ஏற்பதில் ஒருவர் வெட்கமுற வேண்டியதில்லை.  
 சிவபிரான் செய்ததை முதல் நமஸ்காரமாக எண்ணியதால் வெட்க  
 முற்றான் ஹிமவான்.

हि - तु शब्दाथे हि शब्दः । பெரியோரைக் கண்டவுடன் தாம்  
 அறியாமலே மக்கள் வணங்குவர் என்பது மஹாபாரதத்தில்  
 கிருஷ்ணன் தூதராகச் சென்றபொழுதும் கூறப்பட்டுள்ளது.  
 துரியோதனன் யாரும் கிருஷ்ணனை வணங்குதல் கூடாது  
 என்று கட்டளை இட்டபொழுதும் கூட எல்லோரும்  
 கிருஷ்ணனை வணங்கினர். 'यथाहं केशवे वृत्तिमवशाः प्रतिपेदिरे'  
 என்பது மஹாபாரதம்.

स प्रीतियोगाद्विकसन्मुखश्रीर्जामातुरग्रेसरतामुपेत्य ।

प्रावेश्यन्मन्दिरमृद्धमेनमागुल्फगाढापितमार्गपुष्पम् ॥ ५५ ॥

பிரிதி - யோகாந் - பிரிதி காரணமாக, விக்ஸத் - ஸுக் - ப்ரி: - மலர்ந்த முக சோபையுடைய, ச:- அந்த ஹிமவான், ஜாமாநு: - மருமகனாகப் போகின்ற சிவபிரானுக்கு, ஸ்ரே - சரதாம் - முன்னே செல்பவனாக இருக்கும் தன்மையை, ஸ்பேய் - அடைந்து, ஸ்நம் - அச்சிவபிரானே, ஸ்ரூக் - ஸாஹித் - ஸார் - ஸுஸம் - கணுக் கால் வரை அழுந்தும்படி நெருக்கமாகத் தூவப்பட்ட புஷ்பங்களை வழியிலேயுடையதும், ஸ்நம் - செல்வம் நிறைந்ததுமான, ஸ்நிதரஸ் - தனது வீட்டிற்குள், ஸ்வேசயத் - புகச் செய்தான்.

(க-து) ஹிமவான் அதிக சந்தோஷத்தினால் மலர்ந்த முகத்தினாக, தானே சிவபிரானுக்கு முன் சென்று ஜனங்களை விலகச் செய்து, செல்வச் செழிப்புள்ள தனது மாளிகைக்கு அழைத்துச் சென்றான். வழி முழுவதும் கணுக்கால் வரை அழுந்தும்படி புஷ்பங்கள் தூவப்பட்டிருந்தன.

ஜாமாநு: - “மாப்பிள்ளைக்கு” - சீக்ரத்திலேயே பார்வதியை மணக்கப் போவதால் மணமான பின் இருக்கும் உறவைக் கொண்டு சிவபிரானே இச்சொல்லால் குறித்தார் கவி. ஸ்ரே: - முன் செல்பவன்; ஹிமவான் வேறு ஆட்களைக் கொண்டு ஜனஸமுஹத்தை விலக்காது, தானே முன் சென்று விலக்கினான். முன் செல்பவனாக இருந்ததும் இதற்காகவே. ஸ்ரூக்ஸாஹித் - ஸார் - ஸுஸம் “கணுக்கால் வரை பதியும்படியாகத் தூவப்பட்ட மார்க்கத்திலுள்ள புஷ்பங்களையுடையதும்” என்பது பதப்பொருள், ஸாஹித் - ஸார் - என்பதற்குப் பதிலாக கிர்ஷிணஸார் - ஸுஸம் - என்று பாடம் கொள்வர் மல்லிநாதர். “கணுக்கால் வரை தூவப்பட்ட புஷ்பங்களையுடைய கடைவீதியையுடையதும்” என்பது பொருள்.

तस्मिन्सुहृते पुरसुन्दरीणामीशानसंदर्शनलालसानाम् ।

प्रासादमालासु बभूवुरित्थं त्यक्तान्यकार्याणि विचेष्टितानि ॥५६॥

தஸ்மிந் - அந்த, சுஹ்ரீ - ஸமயத்தில், இஷான - சந்தர்சன - லாலசானாம் - சிவபிராணைக் காண்பதில் ஆவலுள்ள, புர - சுந்தரிணாம் - நகரஸ்த்ரீகளுக்கு, ப்ராசாத் - மாலாசு - பல மாளிகைகளிலும், இத்யம் - இவ்வாறு, த்யக்த - அந்நியகாரியாணி - மற்ற வேலைகளை எல்லாம் விட்ட விசேஷ்டானி - (இனி கூறப்படும்) சில செயல்கள், பஹூ: - உண்டாயின.

(க-து) சிவபிராணைக் காண்பதில் மிக ஆவல் கொண்ட, மாளிகைகளில் இருந்த நகரத்துப் பெண்கள், வேறுவேலைகளை எல்லாம் விட்டனர். இவ்வாசை காரணமாக அப்பெண்களிடம் வேறுசில புதுமையான செயல்கள் தோன்றின.

சுஹ்ரீ - இச்சொல் இங்கு சிறிது பொழுதைக் குறித்தது. அந்த ஒரு சிறு நேரத்திலே சிவபிராணைக் காணாவிடில் பின் அவர்களுக்குச் சிவபிராணைக் காணும் பாக்கியம் கிடைக்காதோ என்பதால் மிகவும் ஆவலுடன் இருந்தனர். ப்ராசாத் - மாலா - மாளிகையின் வரிசைகள்; வரிசையான மாளிகைகள், 'பல மாளிகைகளிலும்' என்பது கருத்து.

இனி வரும் ஐந்து சுலோகங்களில் பெண்களிடம் தோன்றிய செயல்கள் கூறப்படுகின்றன. இவை ரகுவம்சத்தில் அஜனது விவாஹத்தை வர்ணிக்கும் ஏழாவது ஸர்க்கத்திலும் உள்ளன. சுலோகங்கள் 6-10. காண்க.

आलोकमार्गं सहसा व्रजन्त्या कयाचिदुद्वेष्टनवान्तमालयः ।

बन्धुं न संभावित एव तावत्करेण रुद्धोऽपि च केशपाशः ॥५७॥



ஹலோக - ஹர்ம - ஜன்னலின் வழியை நோக்கி, ஹஸா - வேகமாக, ஹஜ்ஜா - செல்கின்ற, கயாசித் - ஒரு யுவதியால், ஹஜ்ஜன் - வான் - மால் - முடிச்சு அவிழ்ந்து உதிர்ந்த புஷ்பங்களை யுடைய, கௌபாஷ: - சிறந்த கூந்தல், கௌ - கையினால், ஹ: அபி ச - தாங்கப்பட்ட தாயினும், தாவத் - ஜன்னலின் சமீபம் செல்லும் வரை, ஹந்தும் - முடிவதற்கு, ந ச்ஹாவித்: ஹ - எண்ணப்படவே இல்லை.

(க-து) ஒரு ஸ்திரீ ஜன்னலை நோக்கி வேகமாகச் சென்ற பொழுது அவளது கூந்தல் அவிழ்ந்து புஷ்பங்கள் உதிர்ந்தன. அவிழ்ந்த கூந்தலைக் கையினால் தாங்கிக் கொண்டே, ஜன்னல் வரை சென்றாள். ஜன்னலை அடையும் வரை கூந்தலை முடிய வேண்டும் என்ற எண்ணமே அவளுக்கு உண்டாகவில்லை.

மால் - புஷ்பம் என்ற பொருள் உண்டு.

ப்ராசாதிக்காலம் பிதமப்ராபாதிப்ய காசித் த்ரவராமேவ ।

உத்சுரலிலாசிராமவாசாதிதககாஷ் பதவீ ததான ॥ 46 ॥

காசித் - ஒருத்தி, ப்ராசாதி - ஹகம் பிதம் - அலங்காரம் செய்யும் பணிப் பெண்ணால் தாங்கப்பட்ட, ப்ரா - பாத் (தனது) நுனிக்காலை, த்ரவரம் - ஹ - ஹரமான செவ்வர்ணப் பூச்சை யுடையதாக இருக்கும் பொழுதே, காசிப்ய - (அவளிடமிருந்து) இழுத்துக் கொண்டு, உத்சுர - லிலாசிராமி: - (தனது) அழகிய நடையை விட்டவளாக, ஹ - வாசாத் - ஜன்னல் வரையுள்ள, பதவீ - வழியை, ஹக - ஹ - செம்பஞ்ச வர்ணத்தினால் அடையாள முடையதாக, ததான - செய்தாள்.

(க-து) ஒரு பணிப்பெண் தனது யஜமானியின் பாதத்தைத் தாங்கி, செம்பஞ்ச ரஸத்தைத் தடவி அழகு செய்து கொண்டிருந்தாள். சிவபிரான் விதியில் வருவதைக் கேள்வியுற்ற அந்த ஸ்திரீ பாதத்தில் பூசிய வர்ணம் உருவதற்கு முன்பே அதை சட்டென

இழுத்துக்கொண்டு, வழக்கமான தனது அழகிய நடையையும் விட்டு வெகு வேகமாக ஜன்னலுக்கு வந்தாள். அவள் காலிலிருந்த செம்பஞ்சு வர்ணம் வழியெங்கும் பதிந்தது.

विलोचनं दक्षिणमञ्जनेन संभाव्य तद्वञ्चितवामनेत्रा ।

तथैव वातायनसन्निकर्षं ययौ शलाकामपरा वहन्ती ॥ ५९ ॥

अपरा - மற்றொருருத்தி, दक्षिणम् - (தனது) வலது, विलोचनम् - கண்ணை, अञ्जनेन - மையினால், संभाव्य - அழகு செய்தபின், तत् - வञ்চিত - வாம - நேத்ரா - மை இடப் பெருத இடது கண்ணுடைய வளாக, तथा - एवं - அப்படியே, शलाकाम् - மையிடும் தூலிகையை, वहन्ती - (கையில்) எடுத்துக் கொண்டு, वातायन - सन्निकर्षम् - ஜன்னலின் சமீபத்திற்கு, ययौ - சென்றாள்.

(க-து) வலது கண்ணிற்கு மையிட்ட ஒருத்தி, சிவபிரான் வருவதைக் கேட்டவுடன் இடது கண்ணிற்கு மையிடாமலே, மையிடும் தூலிகையைக் கையிலேந்திக்கொண்டு ஜன்னலை நோக்கி வெகு வேகமாக ஓடினாள்.

तद्वञ्चित - वाम - नेत्रा - 'மையினால் (மை இடாததால்) ஏமாற்றப் பட்ட இடது கண்ணுடையவளாக' என்பது பதப் பொருள். வலது கண்ணுக்கு மையிடத் தொடங்கிய பொழுது, இடது கண் தனக்கும் மை கிடைக்கும் என்று ஆசையுடன் இருந்தது. மையிடாமல் அதனை ஏமாற்றினாள் என்பது கருத்து. वञ्जन - ஏமாற்றுதல். தருவதாகச் சொல்லிக் கொடாமல் இருப்பது, பின் விவாதம் செய்வது, காலம் தாழ்த்துதல், கொடுத்ததைத் திருப்பி எடுத்துக் கொள்ளுதல் என ஏமாற்றுதலை நான்கு வகையாகக் கூறுவர்.

अदानं च प्रतिश्रय विसंवादनमेव च ।

कालस्य हर्षं चाहुः प्रत्यादानं च वञ्जनम् ॥

இடது கண்ணிற்கு மையிடாமை முதல் வகையைச் சேர்ந்த ஏமாற்றுதலாகும் என்பர் அருணகிரி.

जालान्तरप्रेषितदृष्टिरन्या प्रस्थानभिन्ना न बन्ध नीवीम् ।

नाभिप्रविष्टाभरणप्रमेण हस्तेन तस्थाववलम्ब्य वासः ॥ ६० ॥

அனா - மற்றொரு ஸ்திரீ, ஜாலான்தர - ப்ரேஸித - ட்ரஃ - ஜன்னல் களிடையே செலுத்தப்பட்ட பார்வையுடையவளாக, ப்ரஸ்தான - பிஜ்ஜாம் - வேகமான நடையினால் அவிழ்ந்த, நீவீம் - இடைவஸ்திரத்தின் முடிச்சை, ந ப்ரவ்ந - கட்டவில்லை; நாபி - ப்ரவிஸ்ட-அபரண-ப்ரமேன - நாபியினருகில் பரவிய ஆபரண ஒளியுடைய, ஹஸ்தேன - கையினால், வாஸ: - வஸ்திரத்தை, அவலம்ப்ய - பிடித்துக் கொண்டு வஸ்து - நின்றாள்.

(க-து) பெண் ஒருத்தி சிவபிரானைப் பார்க்க வேகமாகச் சென்றதால், அவளது இடை ஆடையின் முடிச்சு அவிழ்ந்தது. ஆயினும் வஸ்திரம் முடிவதில் நேரத்தைச் செலவு செய்ய விருப்பமின்றி, வஸ்திரத்தைக் கையினால் தாங்கிப் பிடித்துக் கொண்டே ஜன்னலின் சமீபம் சென்றாள். அவள் அவ்வாறு தாங்கிச் சென்ற பொழுது கையிலுள்ள ஆபரணங்களின் ஒளி அவளது இடையைச் சோபையுடையதாகச் செய்தது.

अर्धाचिता सत्वरमुत्थितायाः पदे पदे दुर्निमिते गलन्ती ।

कस्याश्चिदासीद्रक्षणा तदानीमङ्गुष्ठमूलार्पितसूत्रशेषा ॥ ६१ ॥

சத்வரம் - வேகமாக, உத்திதா: - எழுந்த, கச்யாஸ்தி - ஒருத்தியின், அஃ - அசிதா - பாதி கோக்கப்பட்டதும், துநிமிதே - கஷ்டப்பட்டு வைக்கப்பட்ட, பதே பதே - ஒவ்வொரு அடியிலும், கலந்தி - நழுவுகின்ற (மணிகளையுடையதுமான), ரக்ஷா - மேகலை, ததானீம் - அப்பொழுது, அங்குஸ்த - மூல - அபித - சூத்ர - ஷேபா - கட்டை

விரலில் அடியில் கட்டப்பட்ட நூல் மாத்திரமே மிகுந்ததாக, அசீத் - ஆயிற்று.

(க-து) ஒரு பெண், நூலின் ஒரு முனையைத் தன் கால் கட்டை விரலில் கட்டிவிட்டு, அந்நூலில் ரத்தனங்களைக் கோத்து மேகலை தயார் செய்து கொண்டிருந்தாள். சிவபிரான் வருவதைக் கேட்ட அவள் அந்நூலை, அவிழ்த்து வைப்பதால் வரும் காலதாமதத்தையும் பொறுக்காமல் கையில் பிடித்திருந்த நூலின் மறுநுனியை விட்டு வேகமாக நடந்து சென்றாள். வழியில், கோக்கப்பட்ட மணிகள் எல்லாம் நழுவ நூல் மாத்திரமே அவள் காலில் இருந்தது. அவ்வளவு ஆவல் அவளுக்கு!

तासां मुखैरासवगन्धगर्भैर्व्याप्तान्तराः सान्द्रकुतूहलानाम् ।

विलोलनेत्रभ्रमरैर्गवाक्षाः सहस्रपत्राभरणा इवासन् ॥ ६२ ॥

சாந்ர - குதூஹலானாம் - அதிக ஆவலையுடைய, தாசாம் - அந்த ஸ்த்ரீகளுடைய, அசவ - ஞ்ச - ற் - மதுவின் மணமுடையவையும், விலோ - நே - ற் - அசைகின்ற கண்களாகிய வண்டுகளையுடையவையுமான, முக - முகங்களால், வ்யா - ன் - ந் - நிறைந்த இடைவெளியுடைய, ற்வாக்ஷா - ஜன்னல்கள், சஹ்ர - ப - அ - தாமரைப் புஷ்பங்களாலான அலங்காரமுடையன போல், அ - இருந்தன.

(க-து) அப் பெண்களின் முகங்கள் தாமரைப் புஷ்பங்களையும், கண்கள் வண்டுகளையும், அவர்கள் அருந்திய மதுவின் மணம் தாமரை மலரின் தேனின் மணத்தையும் ஒத்திருந்தன. அப் பெண்கள் ஜன்னலின் அருகில் நின்று பொழுது ஜன்னல்கள் தாமரை மலரால் அழகு செய்யப்பட்டன போல் காணப்பட்டன.

சஹ்ரபத்ரா - எனப்பாடம் கொண்டு, தாமரை மலரான கதவுவுடையன போல் ஜன்னல்கள் காணப்பட்டன என உரை கூறுவர் அருணகிரி. சஹ்ர - ஆயிரம். இங்கு 'பல' என்ற பொருளில் வந்தது. பத்ரா - இதழ். தாமரையில் இதழ்கள்

பல இருப்பதால் தாமரையை சஹ-பத்ரம் - என்பார். அசவ - கங்கா - மதுவின் மணத்தை வாயினில் கொண்ட என்பது பதப் பொருள். கங்கை - (வாயின்) உட்பகுதி.

तावत्पताकाकुलमिन्दुमौलिहृत्तोरणं राजपथं प्रपेदे ।

प्रासादशृङ्गाणि दिवापि कुर्वन्ज्योत्स्नाभिषेकद्विगुणद्युतीनि ॥६३॥

तावत् - அதே சமயத்தில், इन्दु - மௌ: - சிவபிரான், दिवा - अपि - பகலிலும், प्रासाद शृङ्गाणि - நகர மாளிகைகளின் சிகரங்களை, ज्योत्स्ना - अभिषेक - द्विगुण - द्युतीनि - நிலவை வர்ஷிப்பதால் இரு மடங்கான காந்தியுடையனவாக, कुर्वन् - செய்து கொண்டு, पताका - आकुलम् - கொடிகள் நிறைந்ததும், उत्तोरणम् - உயர்த்திக் கட்டப்பட்ட தோரணங்களை (வளைவுகளை) யுடையதுமான, राज - पथम् - ராஜவீதியை, प्रपेदे - அடைந்தார்.

(க-து) நகரப்பெண்கள் சிவபிரானைப் பார்க்க வேண்டுமென்ற ஆசையால் ஜன்னலினருகே வந்த அதே சமயத்தில் சிவபிரானும் ஓஷதிபிரஸ்தத்திலுள்ள முக்யமான வீதியை அடைந்தார். சிவபிரானது வரவைக் கருதி எங்கும் கொடிகள் கட்டப்பட்டு இருந்தன. வீதியை அலங்கரிப்பதற்காக ஆங்காங்கு தோரணங்கள் (அலங்கார வளைவுகள்) அமைக்கப்பட்டிருந்தன. சிவபிரானுடைய தலையிலுள்ள சந்திரனது நிலவு படுவதால் நகர மாளிகைகளின் அழகு இருமடங்காகியது.

ज्योत्स्ना - अभिषेक - நிலவை அபிஷேகம் செய்வதால்-மேலே ஊற்றுவதால் - என்பது பதப்பொருள். சிவபிரானது சிரஸில் இருந்த சந்திரனுடைய ஒளிபட்டு முன்பே அழகுடன் இருந்த மாளிகைகளின் ஒளி இருமடங்காயிற்று. रोरणम् - பெரியோர்கள் வரும்பொழுது வீதிகளிலே அலங்காரமாக ஆங்காங்கு சில வளைவுகளை அமைப்பர். வாசல்போல் அமைந்த அவை தோரணமெனப்படும். வீதியையும் வாசலையும் அழகு

செய்வதற்காகக் கட்டப்படும் பூமாலையும், இலைமாலையும் கூட இக்காரணத்தால் தோரணம் எனத் தமிழில் வழங்கப் படுகின்றன. ராஜ்ய: - விசேஷ காலங்களில் அரசர்கள் பவனி வரும் வீதி. முக்யமான பெரிய வீதி என்பது கருத்து.

तमेकदृश्यं नयनैः पिवन्त्यो नार्यो न जग्मुर्विषयान्तराणि ।

तथाहि शेषेन्द्रियवृत्तिरासां सर्वात्मना चक्षुरिव प्रविष्टा ॥ ६४ ॥

புக - ட்ரயம் - காணப்பட வேண்டியவர்களில் தலைசிறந்த, தம் - அவரை, நயனै: - கண்களால், பிவன்ய: - பானம் செய்கின்ற (ஆவலுடன் பார்க்கின்ற), நார்ய: - பெண்கள், விஷயாந்தராணி - வேறு விஷயங்களை, ந - ஜமு: - அறியவில்லை. तथाहि - (அது) அவ்வாறு தான் இருந்தது; आसाम् - அவர்களுடைய, शेष - இन्द्रिय - वृत्ति: - மற்றப்புலன்களின் செயல் எல்லாம், सर्वात्मना - முற்றிலும், चक्षु: - கண்ணில், प्रविष्टा - இவ - புகுந்துவிட்டது போலும் (இருந்தது).

(க-து) 'சிவபிரான் ஒருவரே காணத்தகுந்தவர். காணத்தகுந்தவர்களில் முக்கியமானவரும் அவர்தாம். எனவே நகரத்து ஸ்த்ரீகள் அவரை ஆவலுடன் தோக்கினர். சுற்றிலுமுள்ள மற்ற விஷயங்களை அறியாது மெய்ம்மறந்து இருந்தனர். அவர்கள் வேறு எதையும் உணரவில்லை. ஆதலால் காது முதலான மற்ற இந்திரியங்களின் செயல்களும் கண்ணிலே ஒடுங்கியனவோவென நினைக்கும்படி இருந்தது.

புக - ட்ரய - காணத் தகுந்தவர் அவர் ஒருவரே எனவும் பொருள் கொள்ளலாம், பிவன்ய: - ஆவலுடன் பார்ப்பதை கண்களால் பானம் செய்வதாகக் கூறுவர். सर्वात्मना - चक्षुरिव प्रविष्टा - என்பதற்குப் பதிலாக, विनोदघातेन जडीबमूव - என்பது அருணகிரியின் பாடம். "மற்றப் புலன்களின் செயல்களுக்கு

தடையில்லாத பொழுதும் அவைகள் வேலை செய்யா தொழிந்தன ” என்பர்.

स्थाने तपो दुश्चरमेतदर्थमपर्ण्या पेशल्यापि तप्तम् ।

या दास्यमप्यस्य लभेत नारी सा स्यात्कृतार्था किमुताङ्कशय्याम् ॥

பேசுதலா - அபி - மென்மை வாய்ந்தவளாயினும், அர்ணயா - பார்வதியினால், ஐதர்தம் - இச்சிவபிரானையடைவதற்காக, துஷர் - செய்யமுடியாத (கடினமான), தப: - தவம், தபம் - செய்யப்பட்டது (என்பது), ஸ்தானே - பொருத்தமானதே; யா நாரி - எந்த ஸ்திரீ, அஸ்ய - இவருக்கு, டாஸ்யம் - அபி - அடிமையாக இருக்கும் நிலையையும், கமேத - அடைவாளோ, சா - அவள், கதார்தா - பாக்கியசாலியாக, ஸ்யாத் - ஆவாள். யா - எவள் அங்க - ஶய்யாம் - மனைவியாக இருக்கும் நிலையை, கமேத - அடைவாளோ, சா - அவள், கதார்தா இதி - பாக்கியசாலி என, கிமுத (வக்ஷ்யம்) - கூறவும் வேண்டுமோ ?

(க-து) “மென்மையான சரீரமுடையவள் பார்வதி. எளிய தவமும் செய்ய இயலாதவள். அவள் இச்சிவபிரானை அடைய உடலை வருத்திக் கடுந்தவம் செய்தது சரியானதே. ஏனெனில் இச்சிவபிரானுக்குப் பணிப்பெண்ணாக இருப்பவளும் பாக்கியசாலி எனின் மனைவியாக இருப்பவளின் பெருமையைக் கூற வேண்டுமோ?” என சிவபிரானைக் கண்ட பெண்கள் கூறினர்.

இதிலிருந்து நான்கு சுலோகங்கள் சிவபிரானைப் பார்த்த பெண்கள் பேசிய பேச்சாக உள்ளன.

அர்ணயா - ஸர்க்கம் 5 சுலோகம் 28 காண்க. டாஸ்யம் - அடிமை நிலை; பணியாளாக இருத்தல். கிமுத - கேள்வியைக் குறிப்பது; சுதராம் - அதிகம் என்ற பொருளும் உண்டு.

‘யா - எவள், அஃசய்யாம் - (சிவபிரானது) மடியாகிய படுக்கையை, க்மேத - அடைவாளோ, சா - அவள், கிசுத - மிகவும், கூதாய் ச்யாத் - பாக்யசாலியாவாள்’ என்றும் பொருள் கூறலாம்.

परस्परेण स्पृहणीयशोभं न चेदिदं द्वन्द्वमयोजयिष्यत् ।

अस्मिन्द्वये रूपविधानयतः पत्युः प्रजानां विफलोऽभविष्यत् ॥६६॥

स्पृहणीय - शोभम् - (எல்லோராலும் தமக்கும் இவ்வழகு வேண்டுமென) விரும்பத் தக்க அழகையுடைய, इदम् द्वन्द्वम् - இவ்விருவரையும், परस्परेण - பரஸ்பரம், न अयोजयिष्यत् चेत् - (கணவனும் மனைவியுமாக) சேர்த்திராவிடில், प्रजानाम् - पत्युः - பிரஜைகளின் தலைவரான பிரம்ம தேவருக்கு, अस्मिन् द्वये - இவ்விருவரிடத்திலும், रूप - विधान - यतः - அழகை அமைப்பதில் ஏற்பட்ட முயற்சி, विफलः - பயன்றறதாக, अभविष्यत् - ஆகி இருக்கும்.

(க-து) இவ்விருவரின் அழகைக் கண்ட யாவரும் அவர்களின் அழகு தமக்கும் வேண்டுமென ஆசைப்படுவர். அவ்வாறு எல்லோராலும் ஒப்பத்தகுந்த அழகைப்பெற்ற இவ்விருவரையும் பிரம்மதேவர் கணவனும் மனைவியுமாகச் சேர்த்திராவிடின் அவர் இவ்விருவருக்கும் முயன்று அமைத்த அழகு வீணாகி இருக்கும். அழகு அழகுடன் சேர்வதே பொருத்தமானது.

இச்சுலோகத்திற்கு அருணகிரி, நாராயணர் இவ்விருவரின் உரை இல்லை. இதனை குமாரஸம்பவத்தில் இருப்பதாகக் கருதவில்லை எனத் தோன்றுகிறது. ரகுவம்சத்தில் இச்சுலோகம் (7 - 14,) உள்ளது.

न नूनमारूढरूपा शरीरमनेन दग्धं कुसुमायुधस्य ।

व्रीडादमुं देवमुदीक्ष्य मन्ये संन्यस्तदेहः स्वयमेव कामः ॥ ६७ ॥



ஆரூஹ்யா - அதிகம் கோபமடைந்த, அனே - சிவபிரானால், குசும - ஆயுதம் - மன்மதனுடைய, ஶரீரம் - தேஹம், ந ஶ்ரம் - எரிக்கப்படவில்லை; நூநம் - இது உண்மைதான். காம: - மன்மதன், அசும - இந்த, தேவம் - பிரகாசிக்கின்ற சிவபிரானே, உதீஶ்ய - கண்டு, ஶீடா - வெட்கத்தால், ச்வயம் எவ - தானே சன்யஸ்த - தே: - சரீரத்தை விட்டவன் ஆனான் (ஐதி) என, மன்யே - நினைக்கிறேன்.

(க-து) “சிவபிரான் கோபத்தினால் மன்மதனுடைய உடலை எரித்ததாக ஜனங்கள் கூறுவது சரியில்லை. இவர் அவனை தவிர்க்க வில்லை. மன்மதன், தன்னைவிட அழகு வாய்ந்த சிவபிரானைக் கண்டவுடன் வெட்கமுற்றுத் தான் இனி உயிருடன் வாழ்தல் கூடாது எனக் கருதி யோக முறையினால் உடலை சாம்பலாக்கிக் கொண்டான் எனக் கருதுகிறேன்” என ஒரு ஸ்திரீ கூறினாள்.

மன்யே - நான் கருதுகிறேன் என ஒருத்தி கூறியதாயினும் அதுவே பலரின் கருத்து எனக் கருத வேண்டும். ஶீட: - வெட்கம்; இது ஆண்பால் சொல்லாகவும் வரும். சன்யஸ்ததே: - ‘விடப்பட்ட சரீரமுடையவன்’ என்பது பதப் பொருள்.

அனே சம்பந்தஸுபேத்ய டிஷ்யா மனோரதபார்த்திதமீஷ்வேரேண ।

மூர்நமாலி டிஷ்யாணோச்சுபேத்யேஸ்தரம் வஶ்யதி ஶைலராஜ: ॥ 68 ॥

ஆகி - ஸகியே ! ஶைலராஜ: - ஹரிமவான், மனோரத - பார்த்திதம் - தனது ஆசைகளுக்கு விஷயமாக இருந்த, அனே - ஶ்வேரேண - சம்பந்தம் - இச் சிவபிரானுடன் ஸம்பந்தத்தை, டிஷ்யா - அத்ருஷ்ட வசமாக, உபேத்ய - (இப்பொழுது) அடைந்து, ஶிதி - பாரணோச்சு - பூமியைத் தாங்குவதால் நிமிர்ந்துள்ள, மூர்நம் - (தனது) தலையை, உபேத்யஸ்தம் - மேலும் நிமிர்ந்திருக்கும்படி, வஶ்யதி - தாங்கப் போகின்றான்.

(க-து) பூமியைத் தாங்குபவன் ஹிமவான். அப்பெருமையினாலே அவன் தலை நிமிர்ந்துள்ளான். சிவபிரானுடன் ஸம்பந்தம் செய்து கொள்ள வேண்டுமென்ற விருப்பம் நெடுநாளாக உள்ளது. தெய்வாதீனமாக அது இப்பொழுது நிறைவேறப் போகின்றது. இந்த ஸம்பந்தமும் அவனுக்குப் பெருமை அளிப்பதாகும். ஆதலால் முன்பே நிமிர்ந்துள்ள அவன் தலை இப்பெருமை காரணமாக இப்பொழுது மேலும் நிமிர்ந்து இருக்கப் போகின்றது”.

தங்கள் அரசனாகிய ஹிமவானுக்குள்ள பெருமை மேலும் உயரப் போகின்றது என்பதைக் கருதி ஓஷதிப்ரஸ்தப் பெண்கள் அவனது பாக்யத்தைப் புகழ்ந்து கூறுகின்றனர். தலை உயர்ந்தது என்பது பெருமையின் உயர்வைக் குறித்தது.

ஐதிஹாஸம் - நதிகளாலும் மழையினாலும் மற்றும் பல விளை பொருள்களாலும் மக்களுக்கு நன்மை செய்வதால், மலை பூமியைத் தாங்குவதாகக் கூறுவர். ஹிமவானிடம் தோன்றிய கங்கை முதலிய நதிகளால் நாடு பெறும் நன்மையைக் கருதி ஹிமவான் பூமியைத் தாங்குகின்ற னெனக் கூறத் தடையில்லை. ஸர்க்கம் 6 சுலோகம் 68 காண்க. உச்சைஸ் - என்பதே சரியான பாடம் என்பர் மல்லிநாதர்; உச்சைஸ் - என்பது அருணகிரி பாடம்.

इत्योषधिप्रस्थविलासिनीनां शृण्वन्कथाः श्रोत्रसुखास्त्रिनेत्रः ।

केयूरचूर्णीकृतलाजमुष्टिं हिमालयस्यालयमाससाद ॥ ६९ ॥

त्रि - நெர் - சிவபிரான், इति - இவ்வாறு, ओषधिप्रस्थ - விலாசினி - நாம் - ஓஷதிப்ரஸ்த ஸ்தர்களின், श्रोत्र - சூசா - காதிற்கு இனிமையான, कथाः - வார்த்தைகளை, शृण्वन् - கேட்டுக் கொண்டு, केयूर - சூரீகூ - லாஜ - முஷ்டி - தோள்வளைகளால் பொடி செய்யப்பட்ட பொரிகளின் பிடிக்கையுடைய, हिम - ஹிமவான் - ஹிமவானது வீட்டை, आससाद - அடைந்தார்.

(க-து) ஓஷதிப்ரஸ்த ஸ்த்ரீகள் கூறிய காதிற்கினிய இத்தகைய சொற்களைக் கேட்டுக் கொண்டு சிவபிரான் ஹிமவானது வீட்டிற்குச் சென்றார். அவர் புகும்பொழுது சிறுபெண்கள் தூனிய பொரிகள் ஜனங்களிடையில் விழுந்து அவர்களின் தோள்வளைகளின் உராய்தலால் பொடியாயின.

தோளோடு தோள் உராயும்படி ஜனக்கூட்டம் அவ்வளவு அதிகமாக இருந்தது. மரியாதைக்குரியவர்களைப் பொரியைத் தூவி வரவேற்கும் பழக்கம் காளிதாஸர் கூறுவதினின்றும் தெரிகிறது ரகுவம்சத்தில், ஸர்க்கம் 2, சுலோகம் 10-இல் இதே கருத்து வந்துள்ளது. க்யூர - தோளில் (கையின் மேற்பகுதியில்) அணியப்படும் ஒருவகை ஆபரணம். தூவப்பட்ட பொரிகள் தோள்களின் இடையில் விழவும், அங்கு தோள் வளைகள் மோதுதலால் பொடியாயின. கஜசுஹி - பொரிப் பிடி : - பிடிப் பிடியாக எடுத்துத் தூவப்பட்ட பொரி என்பது கருத்து. த்ரிநே: - மூன்று கண்ணுடையவர் - சிவபிரான்.

तत्रावतीर्याच्युतदत्तहस्तः शरद्धनादीधितिमानिवोक्षणः ।

क्रान्तानि पूर्वं कमलासनेन कक्ष्यान्तराण्यद्रिपतेर्विवेश ॥ ७० ॥

தந் - அங்கு, அக்யுத - தத் - ஹஸ்த: - விஷ்ணுவினால் கை கொடுக்கப்பட்டவராக, ஶரத் - ஶநாத் - சரத்தகால மேகத்தினின்றும், தீதிரிதமான் - த்வ - சூரியன் (இறங்குவது) போல, உஷ்ண: - விருஷபத்தினின்றும், அவதீர்ய - இறங்கி, கமலாசனே - பிரம்ம தேவரால், பூர்வம் - முதலில், க்ரான்தானி - கடக்கப்பட்ட அத்ரி - பதே: - ஹிமவானது, கக்ஷ்யான்தராணி - (வீட்டின்) பல பகுதிகளை, (கட்டுகளை), திவேஷ - ப்ரவேசித்தார்.

(க-து) ஹிமவானது அரண்மனையை அடைந்ததும், விஷ்ணு கை கொடுக்க, சிவபிரான் அதனைப் பற்றிக் கொண்டு சரத்தகால

வெண்மேகத்தினின்றும் சூரியன் வருவது போல், விருஷபத்தினின்றும் கீழே இறங்கினார். தமக்கு முன்னே சென்ற பிரம்மதேவர் வழிகாட்ட, ஹிமவானது அரண்மனையின் பல விசாலமான அறைகளை ஒன்றன் பின் ஒன்றாக அடைந்தார்.

अन्युतदत्तहस्तः - விஷ்ணு விற்றும் சிவபிரானுக்குமுள்ள நட்பினைக் காட்டியது. दीधितिमान् इव - சரத்கால மேகம் வெண்மையாக இருக்கும். மேகத்தின் பின் இருந்த சூரியன் மேகம் விலக, கண்ணுக்குப் புலனாகின்றது. இதனை மேகத்தினின்றும் சூரியன் இறங்குவதாகக் கவி கூறினார். வெண்ணிறம், பெரிய வடிவம் இவை காரணமாக, விருஷபம் மேகத்துடன் ஒப்பிடப்பட்டது. ऋष्या - பெரிய விசாலமான அறைகள்; வீட்டில் ஒன்றன்பின் ஒன்றாக அமைந்துள்ள பல பெரும் பகுதிகள்; இவற்றைத் தமிழில் 'கட்டுகள்' என்றும் கூறுவர். முதற்கட்டு, இரண்டாம் கட்டு என்பதனைக் காண்க. विवेश - ஒன்றன் பின் ஒன்றாக அவ்வறைகளைக் கடந்து சென்றார்.

तमन्वगिन्द्रप्रमुखाश्च देवाः समर्षिपूर्वाः परमर्षयश्च ।

गणाश्च गिर्यालयमभ्यगच्छन्प्रशस्तमारम्भमिवोत्तमार्थाः ॥ ७१ ॥

तम् - अन्वक् - சிவபிரானை அடுத்து, इन्द्र - प्रमुखाः - இந்திரன் முதலான, देवाः - च - தேவர்களும், समर्षि - पूर्वाः - ஸப்தர்ஷிகளை முன்னிட்ட, परम - ऋषयः - च - சிறந்த மஹர்ஷிகளும், गणाः - च - பிரமத கணங்களும், - उत्तम - अर्थाः - சிறந்த நற்பயன்களைக் கருதும் மனிதர்கள், प्रशस्तम् - கொண்டாடத் தக்க, आरम्भम् - इव - முயற்சியை (அடைவது) போல, - गिरि - आलयम् - ஹிமவானது வீட்டை, अभ्यगच्छन् - அடைந்தனர் (புகுந்தனர்).

(க-து) சிவபிரான் முன்னே செல்ல, அவரை அடுத்து அவருக்குப் பின்னால் தேவர்களும் ஸ்பதர்ஷிகளும், மற்ற மஹர்ஷிகளும், சிவஸேவகர்களான கணங்களும், நற்பயனைக் கருதுபவர் நன்முயற்சியை அடைவது போல், ஹிமவானது வீட்டை அடைந்தனர்.

तत्रेश्वरो विष्टरभाग्यथावत्सरत्नमध्यं मधुमच्च गव्यम् ।

नवे दुकूले च नगोपनीतं प्रत्यग्रहीत्सर्वममन्त्रवर्जम् ॥ ७२ ॥

ஃஷர: - சிவபிரான், சத்ர - அங்கு, விஷர - ங் - ஆஸனத்தில் அமர்ந்தவராக, யதாவத் - முறைப்படி, சரத்ரம் - ரத்னங்களுடன் கூடிய, அர்யம் - அர்க்கிய தீர்த்தம், மதுமத் - தேன் கலந்த, கவ்யம் ச - தயிர் (மதுபர்க்கம்), நவ - புதிய, டுகூலே ச - இரண்டு பட்டு வஸ்திரங்கள் (ஆகிய), நக - டபநிதம் - ஹிமவான் அளித்த, சர்வம் - எல்லாவற்றையும், அமந்ர - வர்ஜம் - மந்திரங்களுடன், ப்ரத்யக்ரஹித் - ஏற்றுக்கொண்டார்.

(க-து) சிவபிரானை வரவேற்று ஹிமவான் தக்க ஆஸனத்தில் அமரச் செய்தான். பின் ரத்னம், அர்க்யம், மதுபர்க்கம் இரண்டு பட்டு வஸ்திரங்கள் இவைகளை அவருக்கு சாஸ்திரத்தில் கூறிய முறைப்படி மந்திரங்களைக் கூறி அளித்தான். அவற்றை எல்லாம் ஏற்பதற்கான மந்திரங்களைக் கூறிச் சிவபிரான் பெற்றுக் கொண்டார்.

சிறந்த அதிதிகளுக்கு மதுபர்க்கம் அளித்து உபசரிப்பது முறையாகும். சிறப்பாக மணப் பிள்ளையை வரவேற்கும் பொழுதும் இதை அளிக்க வேண்டும். இவ்வழக்கம் தற்காலத்திலும் உள்ளதே. வரனை வரவேற்கும் வகையைப் பற்றி ஆச்வலாயன குமாரில காரிகை கூறுகிறது.

स्वकृतः सितच्छत्रोऽपदातिष्ठातिबान्धवैः । वृतो वधूरुहं गत्वा मधुपर्केण पूजितः - 19-2. என்பதனைக் காண்க. அர்யம் - மரியாதைக்காகத் தரப்படும் ஜலம்; இதனுடன் ரத்னத்தையும் அளிப்பார்.

மதுமத் - தேன் கலந்தது. இதனை மதுபகம் - என்றும் கூறுவர். ரவ்யம் - இச்சொல் பாலையும் குறிக்குமாயினும் இங்கு தயிரைக் குறித்தது. ஏனெனில் மதுபர்க்கத்தில் தயிர்தான் கலக்கப் படுகிறது. தேன், தயிர், நெய், ஜலம், கற்கண்டு என இவ்வைந்தும் கலந்த பண்டம் மதுபர்க்கம். டஹிசபிஜக் க்ஷீர் சிவா சேதேஷ் பஹி: ஸோச்யதே மதுபக: - என்பது மதுபர்க்கத்தைப் பற்றிக் கூறுவது.

துகூலவாஸா: ச வபூசமீபம் நின்யே விநிதீரவரோஹரஸு: ।

வேலாசமீபம் ஸுஃரஃபெநராஜிந்வீரூத்வானிவ சந்ரபாடீ: ॥ 93 ॥

ஸுஃர - ஃபெ - ராஜி: - பிரகாசமான நுரைத் திரளையுடைய ஸுத்வான் - ஸமுத்ரம், நவீ: - புதிய, சந்ர - பாடீ: - சந்திர கிரணங்களால், வேலா - சமீபம் - ட்வ - கரையின் ஸமீபத்திற்குக் கொண்டு போகப்படுவது போல், துகூல - வாஸா: - பட்டு வஸ்திரங்களை உடுத்திய, ச: - சிவபிரான், விநிதீ: - விநயமுடைய, வரோஷ - ரஸு: - அந்தப்புரப் பணியாளர்களால், வபூ - சமீபம் - மணப் பெண்ணின் ஸமீபத்திற்கு, நின்யே - அழைத்துச் செல்லப் பட்டார்.

(க-து) ஹிமவான் அன்புடன் அளித்த பட்டு வஸ்திரத்தைச் சிவபிரான் அணிந்தபின், அவரை, உடை பேச்சு முதலிய எல்லா வற்றிலும் தமது விநயத்தைக் காட்டிய அந்தப்புரப் பணியாட்கள், மணப் பெண் இருக்குமிடத்திற்கு அழைத்துச் சென்றனர்.

சந்திரோதய காலத்தில் கடல் பொங்கிக் கரையில் பரவும். எனவே சந்திரகிரணம் ஸமுத்ரத்தைக் கரைக்கு அழைத்து வருவதாகக் கருதி அதனை உபமானமாகக் கூறினார் கவி. வெண்பட்டாடை அணிந்த சிவபிரானுக்கு வெண்ணிற நுரையையுடைய ஸமுத்ரமும், விநயமுள்ள

வேலைக்காரர்களுக்குக் குளிர்ந்த சந்திர கிரணங்களும், பார்வதிக்கு ஸமுத்ரத்தின் கரையும் உபமானங்கள்.

அவரோதய: - அந்தப்புரத்துள்ள திறமை வாய்ந்த பணியாளர்களாலே என மல்லிநாதர் கூறுவர். வேக - அலை மோதுகின்ற ஸமுத்ரக் கரை; வேக - பெண்பாற் சொல்லாத லால் பார்வதிக்கு உவமையாயிற்று.

तया प्रवृद्धाननचन्द्रकान्त्या प्रफुल्लचक्षुःकुसुदः कुमार्या।

प्रसन्नचेतःसलिलः शिवोऽभूत्संसृज्यमानः शरदेव लोकः ॥७४॥

शरदा - சரத்காலத்துடன், संसृज्यमानः - சேர்ந்த, लोकः - உலகம், प्रफुल्ल - चक्षुः कुसुदः - மலர்ந்த ஆம்பல் என்ற கண்ணுடையதாகவும், प्रसन्न - चेतः - सलिलः - தெளிந்த மனம் போன்ற நீருடையதாகவும், इव - (ஆவது) போல், प्रवृद्ध - आनन - चन्द्रकान्त्या - சந்திரன் போன்ற அழகிய முகத்தில் வளர்ந்த சோபையுடைய, तया कुमार्या - அப்பார்வதியுடன், संसृज्यमानः - சேர்ந்த, शिवः - சிவபிரான், प्रफुल्ल - चक्षुः कुसुदः - குமுதம் போன்ற மலர்ந்த கண்கள் உடையவராகவும், प्रसन्न - चेतः - सलिलः - நீர் போல் தெளிந்த மனமுடையவராகவும், अभूत् - ஆனார்.

(க-து) பூர்ண சந்திரன் போல் பொலிவுற்ற முகத்துடன் விளங்கிய பார்வதியின் அண்மையை அடைந்த சிவபிரானின் ஆம்பல் மலர் போன்ற கண்கள் ஸந்தோஷத்தால் மலர்ந்தன. மனம் தண்ணீர் போல் தெளிவு பெற்றது. அது எவ்வாறு இருந்ததெனின், அழகிய பெண்ணின் முகம் போன்று ஒளிபெற்று விளங்கும் சந்திரனின் சோபையை உடைய சரத்ருதுவுடன் சேரும் உலகம், ஆம்பல் மலரப் பெற்று விளங்கும்; தெளிந்த தண்ணீருடையதாகும். அத்தகைய உலகம் போல் சிவபிரான், மனமும் கண்களும் மகிழ்ச்சியினால் மலரப் பெற்று விளங்கினார்.

பார்வதிக்கு சரத்ருது உபமானம். பார்வதி சரத்கால சந்திரன் போன்ற முகமுடையவள்; சரத்ருது பார்வதியின் முகம் போன்ற சந்திரனை உடையது.

சிவபிரானுக்கு உபமானம் உலகம். அவரது கண்களுக்கு ஆம்பல் மலரும், மனத்திற்குத் தெளிந்த தண்ணீரும் உபமானங்கள். உலகிற்கும், கண்கள் போன்ற ஆம்பல் மலர்கள் உள்ளன. நல்லோர் மனம் போன்ற தெளிந்த தண்ணீரும் உள்ளது. சரத்காலத்தில் மழையின்மையால் தண்ணீர் தெளிந்திருக்கும்.

உபமேயமான பார்வதி, சிவபிரான் இவர்களுக்குத் தரப் பட்ட அடைமொழிகளை சரத் ருதுவிற்கும் உலகிற்கும் கூட்டிப் பொருள் கூறப்பட்டுள்ளது.

तयोः समापत्तिषु कातराणि किंचिद्व्यवस्थापितसंहतानि ।

हीयन्त्रणां तत्क्षणमन्वभूवनन्योन्यलोलानि विलोचनानि ॥७५॥

சமாபத்திஷு - ஒன்றை ஒன்று சந்தித்த பொழுது, காतराणि - அச்சமுற்றனவும், किञ्चित् - சிறிது நேரம், व्यवस्थापित - சंहதானி - வைத்ததின் வாங்கப்பட்டனவும், अन्योन्य - லோகானி - ஒருவரை ஒருவர் காண்பதில் ஆவலுடையனவுமான, तयोः - அவ்விருவரின், विलोचनानि - கண் பார்வைகள், तत्क्षणम् - அந்த சமயத்தில், ही - யன்ட்ரணாம் - வெட்கத்தினால் ஏற்படும் ஸங்கோசத்தை, अन्वभूवन् - அனுபவித்தன.

(க-து) சிவபிரானைப் பார்வதியும், பார்வதியைச் சிவபிரானும் பார்க்க விரும்பிய பொழுது சிற்சில சமயங்களில் அவர்களது பார்வைகள் எதிர்பாரா வகையில் ஒன்றை ஒன்று சந்தித்தன. சந்தித்த காலத்தில் பிறர் என்ன நினைப்பாரோ என எண்ணி அச்சமுற்றனர் அவர்கள், அவ்வாறு பார்வைகள் ஒன்றை ஒன்று



சந்திக்காத பொழுது, சிவனும் பார்வதியும் ஒருவரை ஒருவர் சிறிது நேரம் நன்கு கண்டபின் பிறர் தம்மைக் காண்பரோ என அஞ்சி, வைத்த பார்வையைத் திருப்பிக் கொண்டனர். மறுபடியும் ஆசையினால் தூண்டப்பட்ட பொழுதும் அவர்களது பார்வைகள் நாணத்தால் அடக்கத்தை அடைந்தன.

காசராணி - பார்வைகள் தைரியமிழந்தன. பார்வதிக்கும் சிவபிரானுக்கும் உள்ள ஸங்கோசத்தை கண்களின் மேல் ஏற்றிக் கூறினார் கவி. **व्यथापित - संह्रानि** - சிவபிரானோ பார்வதியோ சிறிதுநேரம் தமது பார்வையை ஒருவர் மற்றவர் மேல் பதிய வைத்துப் பின் அதனைத் திருப்பிக் கொண்டனர். **ही - यन्त्रणा** - நாணம் காரணமாக வரும் தன்னடக்கம்.

तस्याः करं शैलगुरूपनीतिं जग्राह ताम्राङ्गुलिमष्टमूर्तिः ।

उमातनौ गूढतनोः स्मरस्य तच्छङ्किनः पूर्वमिव प्ररोहम् ॥७६॥

अष्ट - मूर्तिः - சிவபிரான், तद् - शङ्किनः - அவரிடம் பயந்தவனும், उमा - तनौ - பார்வதியின் மேனியில், गूढ - तनोः - மறைத்து வைக்கப்பட்ட தேஹ முடையவனுமான, स्मरस्य - மன்மதனுக்கு (மன்மதன் என்ற கொடிக்கு), पूर्वम् - முதலில் தோன்றிய, प्ररोहमिव - தளிர் போன்றுள்ளதும், शैल - गुरु - उपनीतम् - ஹிமவானால் தரப்பட்டதும், ताम्र - अङ्गुलिम् - சிவந்த விரல்களையுடையதுமான, तस्याः करम् - பார்வதியின் கரத்தை, जग्राह - பற்றினார்.

(க-து) ஹிமவானால் தரப்பட்ட பார்வதியின் கரத்தை சிவபிரான் பற்றினார். சிவந்த விரல்களையுடைய அவ்வழகிய கை, சிவபிரானிடம் பயந்து பார்வதியின் சரீரத்தில் ஒளிந்துள்ள மன்மதக் கொடியில் முதன்முதலில் தோன்றிய தளிர்போல் இருந்தது.

பார்வதியின் கரத்தைத் தளிருடன் ஒப்பிட்டதால் மன்மதனைக் கொடியாகவோ சிறுசெடியாகவோ கருத வேண்

டும். இலையற்ற மன்மதக் கொடியில் தோன்றிய முதல் தளிர் போல் பார்வதியின் கை இருந்தது. இதனால் கையின் அழகும், பார்த்த மாத்திரத்திலேயே ஆனந்த உணர்ச்சியைச் சிவபிரானுக்கு உண்டாக்கும் ஆற்றலும் கூறப்பட்டதாயின.

பரோ - முனை - என்று சிலர் உரை கூறுவர். சைல - சூ - ஹிமவானுடைய புரோகிதர் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கன்யாதானம் செய்யத் தந்தையே உரியவராதலால் 'ஹிமவானால்' என்று பொருள் கொள்வதே நலம். சைகூ - மலையரசன்.

ரோமோஹம: ப்ராதுரஹுமாயா: சிவநாஜ்ஜலி: பூங்வகேதுராசித் ।

வூத்திஸ்தயோ: பாணிஸமாபமேன சமம் விஹக்தேவ மனோஹவஸ்ய ॥ ௭௭ ॥

உமாயா: - பார்வதிக்கு, ரோம - ஓஹம: - மயிர்க் கூச்சம், ப்ராதுரஹுத் - தோன்றியது; பூ - ரவ - கேது: - (விருஷபக் கொடியுடைய) சிவபிரான், சிவநா - ஹுஜ்ஜலி: - வியர்த்த விரல்களையுடையவராக. ஹாசித் - ஆனார். பாணி ஸமாபமேன - (அவர்களது) கைகளின் சேர்க்கையினால், தயோ: - அவ்விருவர்களிடத்தும், மனோஹவஸ்ய - மன்மதனுடைய, வூத்தி: - இருப்பு, சமம் விஹக்தேவ - ஸமமாகப் பகிர்ந்து வைக்கப்பட்டது போல், ஹாசித் - இருந்தது.

(க-து) ஒருவரை ஒருவர் ஸ்பர்சித்ததும், உணர்ச்சி மிகுதியால் பார்வதி மயிர்க்கூச்சமடைந்தாள். சிவபிரானுக்குக் கை விரல்களில் வியர்வை உண்டாயிற்று. இவ்வாறு அன்பின் அடையாளங்கள் அவ்விருவரிடமும் தோன்றின. முன்பே அவ்விருவரும் ஒத்த அன்புடையவராக இருந்தனர். இப்பொழுது கரஸ்பர்சத்தினால் அவர்களது காதல் ஏற்றத்தாழ்வின்றி (நீர் மட்டம் போல்) இருவரிடமும் ஸமமாகச் செய்யப்பட்டது போலும் எனக் கவி உத்ப்ரேக்ஷித்தார். பார்வதியின் மயிர்க்கூச்சமும் சிவபிரானிடம் தோன்றிய வியர்த்தலும் அனுவாகம் இருவரிடமும் ஸமமாக உள்ளதென்பதை காட்டின.

प्रयुक्तपाणिग्रहणं यदन्यद्वधूवरं पुष्यति कान्तिमग्रयाम् ।

सांनिध्ययोगादनयोस्तदानीं किं कथ्यते श्रीरुमयस्य तस्य ॥७८॥

प्रयुक्त - पाणि - ग्रहणम् - விவாஹம் செய்து கொண்ட, अन्यत् - யத் - வேறு எந்த, வधू - வரம் - மணமகளும் மணமகனும், तदानीं - விவாஹ காலத்தில், अनयोः - சிவபிரானும் பார்வதியும், सांनिध्य - योगात् - (அவர்களிடம்) இருக்கும் காரணத்தால், अग्रयाम् - சிறந்த, कान्तिम् - சோபையை, पुष्यति - அடைகின்றனர் (என்றால்), तस्य उभयस्य - (தற்போது மணமகளும் மணமகனுமாக இருக்கின்ற) அவ்விருவரின், श्रीः - சோபையானது, किं कथ्यते - கூறப்பட வேண்டுமா?

(க-து) சாதாரணமான ஆணும் பெண்ணும், விவாஹ காலத்தில் சிவபிரானும் பார்வதியும் முறையே அவ்விருவரிடமும் உறைவதால், அழகுடனிருக்கின்றனர். பிறர்க்கு அழகு தரும் அவ்விருவரும், அவர்களது விவாஹ காலத்தில் சோபையுடனிருந்தனர் எனக் கூறவும் வேண்டுமா?

सांनिध्यम् - அண்மையில் இருத்தல்; இது தெய்வங்கள் கரந்து உறைதலைக் குறிக்கும். விவாஹ காலத்தில் மணமகளிடம் சிவபிரானும், மணமகளிடம் பார்வதியும் ஸாந்நித்யம் செய்வதாக (உறைவதாக) சாஸ்திரம் கூறும். वधूरुमात्मिका, भर्ता विवाहे शङ्करात्मकः - என்பதனைக் காண்க.

प्रदक्षिणप्रक्रमणात्कुशानोरुदक्षिषस्तन्मिथुनं चकासे ।

मेरोरुपान्तेष्विव वर्तमानमन्योन्यसंसक्तमहस्त्रियामम् ॥ ७९ ॥

(अन्योन्य - संसक्तम्) - ஒருவரோடொருவர் இணைந்த (கைபற்றிய), तत् मिथुनम् - அத்தம்பதிகள், उत् - अक्षिषः - மேல் நோக்கி எழுகின்ற ஜ்வாலைகளுடன் கூடிய, कुशानोः - அக்னியை, प्रदक्षिण - प्रक्रमणात् - வலமாகச் செல்வதால் (வலம் வருதலால்),

செரோ - மேரு மலையின், உபாந்தேய - சுற்றுப் புறங்களில், வர்தமானம் - சுற்றுகின்ற, அந்யோந்ய - சம்சக்தம் - ஒன்றோடொன்று இணைந்துள்ள, அஃ - திரியாமம் - இவ - பகலும் இரவும் போல், சகாசே - விளங்குகிறார்கள்.

(க-து) கை பற்றி, அத்தம்பதிகள் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியைப் பிரதக்ஷிணம் செய்தனர். அவ்வாறு சுற்றி வரும்பொழுது, அவர்கள் பெண் மயமான, ஒளிக்கின்ற மேருமலையைச் சுற்றி வரும் பகலும் இரவும் போல் காணப்பட்டனர்.

மேருமலை பொன்னுலானது. அதனைச் சுற்றிச் சூரியன் செல்வதாகக் கூறுவர். சூரியன் உள்ள இடத்தில் பகலும், அவன் இல்லாத இடத்தில் இரவும் உண்டாகின்றன. ஆகவே பகலும் இரவும் மேரு மலையைச் சுற்றி ஒன்றன்பின் ஒன்றாக வருகின்றன எனலாம். கை பற்றிய தம்பதிகள் போல் இணைந்துமுள்ளன பகலும் இரவும் என்ற கருத்தைக் காட்டுகின்றது, அந்யோந்ய - சம்சக்தம் - என்ற விசேஷணம். உத்சிஷ: - என்பதை மேருமலைக்கும் விசேஷணமாகக் கொண்டு, 'ரத்னங்களாலும் பொன்னாலும் ஒளிக்கின்ற' எனப் பொருள் கொள்ளலாம். செரோவாந்தே பரிவர்தமானம் - என்பது அருணகிரி பாடம். சிவபிரானுக்குப் பகலும், பார்வதிக்கு இரவும், அக்னிக்கு மேரு மலையும் உபமானங்கள்.

तौ दंपती त्रिः परिणीय वह्निमन्योन्यसंस्पर्शनिमीलिताश्चौ ।

स कारयामास वधूं पुरोधास्तस्मिन्समिद्धाचिषि लाजमोक्षम् ॥

ச - அந்த, பuroधा: - புரோகிதர், அந்யோந்ய - சம்ஸர்ஷ - நிமீகித - அஷ்ட - ஒருவரை ஒருவர் தொடுதலால் ஏற்பட்ட இன்ப உணர்ச்சியால் மூடிய கண்களையுடைய, தौ दंपती - அத்தம்பதிகளை, त्रि: - மூன்று தடவை, वह्नि - பரிணிய - அக்னியை வலம்

வரச் செய்த பின், சமித் - ஸ்சி - ப்ரகாசமான ஜ்வாலைகளை யுடைய, த்ஸிந் - அந்த அக்னியில், வஹ் - மணப் பெண்ணை பார்வதியைக் கொண்டு, கஜ - மோகம் - பொரியிடுதலை, காரயாச - செய்வித்தார்.

(க-து) ஒருவரை ஒருவர் கை பற்றியதால் உண்டான இன்ப நுகர்ச்சியினால் பார்வதியும் பரமேசுவரனும் கண்களா மூடி நின்றனர். அவர்களை மும்முறை அக்னியை வலம் வரச் செய்தார் புரோகிதர். பிறகு, பார்வதி புரோகிதர் கூறியபடி அக்னியில் பொரியை இட்டு ஹோமம் செய்தாள்.

ச: - என்பது புரோகிதரின் பிரசித்தியைக் காட்டியது. அல்லது சு. 76 - இல் குறிப்பிடப்பட்ட புரோகிதர் என்றும் கொள்ளலாம். பொரி ஹோமம் இப்பொழுதும் செய்யப்படுகின்றது. ஹோமம் செய்யும்பொழுது பெண் கூறுவதாக உள்ள மந்திரம்.

‘ஹ்மானு கஜானாவபாமி சமூத்ஸிக்ஷாந் சம ।

திவ்யாயுஸ்து மெ பதிருஷந்தா ஹாதயோ சம ’ ॥ என்பது ஹிரண்ய

கேசி என்ற க்ருஹ்யஸூத்ரத்தில் (19-6-2) தரப்பட்டுள்ளது. வேறு மந்திரங்களும் உண்டு. இதன் பொருள் :- “எனக்கு எவ்வகையிலும் மேன்மையளிக்கின்ற இப்பொரிகளை அக்னி தேவருக்கு அர்ப்பணம் செய்கின்றேன். என் கணவர் நீண்ட ஆயுளுடையவராக இருக்கவேண்டும். என் சுற்றத்தினர் மேன்மேலும் நன்மை பெற வேண்டும்” என்பதாம்.

சா லாஜதூமாஜ்ஜலிமிஷ்ஞம் குரூபதேஷாஹ்நம் நிநாய ।

கபிலசம்ஸ்பிஷிஸு: ச தஸ்யா முஹூர்த்துணோத்பலதா் ப்ரபேதே ॥ ௮௧ ॥

சா - அப்பார்வதி, குரூ - உபதேஷா - புரோகிதரின் வார்த்தைப்படி, ஹ - ஶ்ஞம் - ப்ரியமான (நல்ல) வாசனையுடைய,

காஜ - பூம் - அஜகிம் - பொரியின் கை நிறைந்த புகையை,  
 வடனம் - (தன்) முகத்தை நோக்கி, நிநாய - கொண்டு சென்றாள்;  
 கபூக - ச்சாபி - சிவ: - பார்வதியின் கன்னத்தில் பரவுகின்ற  
 நுணியையுடைய, ச: - அப்புகை, தத்யா: - அவளுக்கு, சூதூ -  
 கர் - உத்யகதாம் - சிறிது நேரம் காதிற்கு அணியான கருநெய்  
 தல் புஷ்பத்தன்மையை, ததே - அடைந்தது.

(க-து) பொரியிட்டதால் அக்னியினின்றும் மணமுள்ள புகை  
 எழுந்தது. அப்புகையினைக் கைகளால் எடுத்து முகத்தருகே  
 கொண்டு வந்து நுகரும்படி புரோகிதரால் ஆணையிடப்பட்ட பார்வதி  
 அவ்வாறே செய்தாள். நுகரும்பொழுது அவளது இரு கன்னங்  
 களில் பரவி மேல் சென்ற புகை, காதருகே செல்லும் பொழுது, காதில்  
 அணியாக வைக்கப்பட்ட நீலோத்பலம் போல் காணப்பட்டது.

புகையின் நிறமும் சுருளும் தன்மையும் பார்வதியின்  
 கன்னத்தின் அருகில் இருத்தலும். புகையைக் காதிலணியும்  
 நீலோத்பலமாகக் கூறக் காரணமாயின. புகை சில கடினங்  
 களே கன்னத்தினருகிலிருக்குமாகையால், சூதூ - என்றார்.  
 காஜஹ்மஜனித் பூம் கராஜகிநா அடாச நிவதனமானிதாபாதவதித்ய:; நாராயண: ||  
 டூ - கந்தம் - பொரி நெருப்பில் எரியும் பொழுது உண்டாகும்  
 புகையை விரும்பத்தக்க வாசனையுடையதாகக் கூறினார்.  
 காஜாஜகிம் விசுஜ்ய பூமாஸ் சமாஜிதீத் இதி த்ரயோபூதிகாரவசனமத் த்ரயமாணம் -  
 என்பார் நாராயணர். பொரியை ஹோமம் செய்தபின்  
 புகையை நுகரவேண்டும் என்பார் விவாஹமுறைகளைக் கூறு  
 பவர்கள். பூமாஜகி: - அஜகிபரிமத: பூம்: - பூமாஜகி: |

ததிபதார்டிரிபுணடலேவமுஞ்சிகாலாஜநராஹமஹோ: |

வபூமுகம் க்லாந்தயவாவத்சமாசாரபூமபுரஹாஹபூவ || ௮௨ ||

தத் - அந்த, வபூ - சூதூ - மணமகளின் முகம், அசார - பூம் -  
 பஹாஸ - (பெரியோர்களின்) வழக்கத்தை அனுசரித்துப்

புகையை ஏற்றதனால், இஷத் - ஆர் - அஹ் - ண்ட - லேஃம் - சிறிது வியர்த்துச் சிவந்த அழகிய கன்னமுடையதாகவும், அஹோ: - கண்களில், டஹ்ஹாசி - கால - அஹ் - ராம் - சிறிது கரைந்த கறுத்த மை நிறமுடையதாகவும், ஹ்ந் - யவ - அஃதம் - வாடிய யவமுளைகளாலான காதணியுடையதாகவும், வஹ் - ஆயிற்று.

(க-து) பாராவதி, தன் முகத்தில் புக்கை படும்படி செய்ததால் அவளது கண்ணம் வியர்ந்து, சிவந்தது; புக்கைப் பட்டுக் கண்ணில் நீர் வந்ததால், கண்களில் இட்ட மை கரைந்து அதன் நிறம் கண்ணில் அதிகம் பரவி இருந்தது. புகையின் உஷ்ணத்தினால் காதில் அணிந்திருந்த யவதான்ய முளையும் வாடியது.

ண்டலேசா; ண்ட: - கன்னம். இத்துடன், லேசா - என்ற சொல்  
 அதனழகைக் குறிப்பதற்காக வந்தது. யவம் கோதுமை கடுகு  
 போன்ற சிலவற்றை விதைத்து வர்ண நீரைத் தெளித்து  
 அவை முளைத்தவுடன் அம்முளைகளைக் காதிலும் தலையிலும்  
 அணிவது வழக்கம். புகையின் நறுமணம் ஏற்பது  
 பெரியோர்கள் இட்ட வழக்கத்தால் வந்ததெனக் கவி இதில்  
 கூறுகிறார்.

**वधूं द्विजः प्राह तवैष वत्से वह्निर्विवाहं प्रति पूर्वसाक्षी ।**

शिवेन भर्त्रा सह धर्मचर्या कार्या त्वया मुक्तविचारयेति ॥८३॥

“ वस्ते - குழந்தாய், एषः वह्निः - இந்த அக்னி, तव - உனது, विवाहं - ப்ரதி - விவாஹத்திற்கு, पूर्वं - சாஷி - முதல் ஸாக்ஷியாக உள்ளது; भर्ता - கணவராகிய, शिवेन - सह - சிவபிரானுடன், मुक्त - विचारया - ஸந்தேஹத்தை முற்றிலும் நீக்கிய, स्वया - உன்னால், धर्म - चर्या - தர்மானுஷ்டானம், कार्या - செய்யப்பட வேண்டும்” इति - என்று, वधू - மணமகளிடம், द्विजः - புரோஹிதர், ग्राह - கூறினார்.

(க-து) 'குழந்தாய்; இவ்வக்னி ஸாக்ஷியாக உனது விவாஹம் நிறைவேற்றிவிட்டது. சிவபிரான் உனது கணவர். ஆதலால் அவர் செய்யும் காரியங்கள், 'நல்லனவோ அல்லனவோ' என்று விசாரிக்கத் தேவையில்லை. அவருடன் சேர்ந்து மன ஒற்றுமையுடன் தர்மங்களைச் செய்வாயாக'. எனப் புரோகிதர் பார்வதிக்குக் கூறினார்.

மஹரிஷிகள் எட்டு வகை விவாஹத்தைக் கூறியிருக்கின்றனர். அவற்றில், 'தர்மத்தைச் சேர்ந்து செய்யுங்கள்' எனக் கூறிப் பெண்ணைத் தருதற்கு, ப்ராஜாபத்ய விவாஹம் எனப் பெயர். 'भर्ता सह धर्मव्या काया - எனப் புரோஹிதர் கூறியதால் அத்தகைய விவாஹமே பார்வதிக்கும் சிவபிரானுக்கும் நடந்ததாக உரைகாரர்கள் கூறுவார்கள். सह धर्म चरतम् - इति प्राजापत्यः (आश्व. गृ. सू. 1-6.1.) என்பது ப்ராஜாபத்ய விவாஹ முறையைக் கூறுகின்றது. ப்ரீஸாஸி - சூரியன் முதலானவர்களும் ஸாக்ஷிகளாகக் கருதப்படுவதால், அக்னியை இங்கே முதல் ஸாக்ஷியாகக் கூறினார். 'वधू द्विजः' - வய் நிரி: - என்றும், ப்ரீஸாஸி - கமீஸாஸி - என்றும் பாடபேதங்கள் உண்டு.

आलोचनान्तं श्रवणे वितत्य पीतं गुरोस्तद्वचनं भवान्या ।

निदाघकालोत्बणभेदयेव माहेन्द्रमम्भः प्रथमं पृथिव्या ॥ ८४ ॥

भवान्या - பார்வதியினால், आलोचन - அலோசனம் (நீண்ட அவளது) கண்கள்வரை (स्थिते) இருந்த, श्रवणे - காதுகளை, वितत्य - சாய்த்து, गुरोः - புரோகிதரின், तद् वचनम् - அவ் வார்த்தை, - निदाघ - காட - उत्बण - மெய்யா - கோடை காலத்தில் அதிகம் பிளவு கொண்டுள்ள, पृथिव्या - பூமியினால், प्रथमम् - முதன் முதல் வருகின்ற, माहेन्द्रम् अम्भः इव - மழை ஜலம் முற்றிலும் (பருகப்படுவது) போல், पीतम् - பானம் செய்யப் பட்டது. (சிரத்தையுடன் கேட்கப் பட்டது).



(க-து) கோடை காலத்தில் வெய்யின் மிகுதியால் பிளவுற்ற நிலம், கோடைக்குப் பின் வரும் மழை ஜலம் முழுவதையும் தானே எடுத்துக்கொள்ளும். வெளியில் செல்லவிடாது. அதுபோல் குரு கூறிய வார்த்தை முழுவதையும் பார்வதி, முழு கவனத்துடன் கேட்டாள்.

மவான்யா - கவி இச் சொல்லைக் கருத்துடன் உபயோகித்துள்ளார். அக்னிவலம் வந்து பொரி ஹோமம் செய்த ஸ்ணம் முதல் பார்வதி சிவபிரானது மனைவியாகிவிட்டாள். எனவே பார்வதி என்ற சொல்லைக் கூறுது, மவானி - சிவபிரான் மனைவி என்பதை உபயோகித்தார்; அம்மி மிதித்தல், ஸப்த பதி இவற்றைக் கவி கூருவிடினும் பொரிஹோமம் கூறியதாலேயே இவ்விரண்டும் கூறப்பட்டனவாகக் கருத வேண்டும். கண், காதுவரை நீண்டிருப்பதாகக் கூறுவது கவிமரபு. இங்கு நீண்ட கண் அருகில் காது இருப்பதாகக் கொள்ளவேண்டும். ஸவணே விரத்ய - செவிகளைச் சாய்த்து; முழு கவனத்துடன் என்பது கருத்து, மஹேந்திர - இந்திரன்; மழைக்குத் தலைவன்; மஹேந்திர - மஹேந்திரன் தரப்படுவது; மழை ஜலம் என்பது பொருள்.

பார்வதிக்கு நிலமும், குருவிற்கு இந்திரனும், உபதேசத்திற்கு மழை ஜலமும், காதிற் பூமியின் பிளவும் உபமானமாக வந்தன. நிதாசகாலிவ்ணதாயா - என்பது மல்லிநாதர் பாடம். 'கோடை காலத்தினால் மிகவும் உஷ்ணமடைந்துள்ளது,' என்பது பதப் பொருள்.

பூவண மர்த்ரீ பூவதர்சனாய ப்ருய்யமானா ப்ரியதர்சனேன ।

ஸா த்ஷ இத்யானநஸூநமய்ய ஹிஸநகண்஠ி கயமப்யுவாச ॥ ௧௩ ॥

ப்ரிய - தர்சனேன - பிரியமான தோற்றமுடையவரும், பூவண - நித்யருமான, மர்த்ரீ - கணவரால், பூவ - தர்சனாய - துருவ நக்சத்ரத்

தைக் காண்பதற்காக, **प्रयुज्यमाना** - தூண்டப்பட்டவளும், (கூறப் பட்டவளும்), **ही - सच - कण्ठी** - வெட்கத்தினால் மெல்லிய குரலுடையவளுமான, **सा - अवस्**, **कथं - अपि - कष्टदत्तुடன்**, **आननम्** - தனது முகத்தை, **उच्चमय्य** - நிமிர்த்தி, **‘इः - (துருவ நக்சுத்ரம்) பார்க்கப் பட்டது’**, **इति - என**, **उवाच - கூறினாள்**.

(க-து) சிவபிரான், துருவ நக்சுத்ரத்தைப் பார்க்கும்படிக் கூறியபொழுது பார்வதி வெட்கத்தினால் மெல்லிய குரலில் ‘பார்த்தேன்’ எனத் தலை நிமிர்த்திக் கூறினாள்.

தம்பதிகள் த்ருவ நக்சுத்ரம், ஸப்தர்ஷிகள், அருந்ததி இவர்களைக் காண வேண்டுமென்பர் மகரிஷி ஆச்வலாயனர்.

**ध्रुवमरुक्षतीं ससर्षीनिति इद्वा वाचं विसृजेत् - 1-7-22.** என்பது அவர் ஸுத்திரம். த்ருவ நக்சுத்ரம் ஆகாயத்தில் மேலே உள்ளதால் ‘தலை நிமிர்த்தி’ என்றார். துருவதர்சனம், அருந்ததி ஸப்தர்ஷிகளின் தர்சனத்தையும் குறிக்கும். ஸப்தர்ஷிகள் அருகிலேயே இருந்தனர். அருந்ததியும் அங்கு இருப்பதாகக் கொள்ள வேண்டும்.

**इत्थं विधिज्ञेन पुरोहितेन प्रयुक्तपाणिग्रहणोपचारौ ।**

**प्रणेमस्तु पितरौ प्रजानां पद्मासनस्थाय पितामहाय ॥ ८६ ॥**

**इत्थम्** - இவ்வாறு, **विधि - ज्ञेन** - முறையறிந்த, **पुरोहितेन** - புரோஹிதரால், **प्रयुक्त - पाणि - ग्रहण - उपचारौ** - செய்விக்கப்பட்ட விவாஹச் சடங்கையுடையவர்களும், **प्रजानां** - மக்களின், **पितरौ** - தாய் தந்தையருமான அவ்விருவரும், **पद्म - आसनस्थाय** - தாமரை மலரில் தோன்றியவரான, **पितामहाय** - பிரம்மதேவரை, **प्रणेमस्तु** - வணங்கினார்கள்.

(க-து) அவர்களது விவாஹச் சடங்கு முழுவதும், நன்கு முறையறிந்த புரோஹிதரால் செய்விக்கப்பட்டது. உலகிற்குத்

தாய் தந்தையரான அவ்விருவரும் உலகின் பாட்டனாராக இருக்கின்ற பிரம்ம தேவரை வணங்கினர்.

பாणि - ஐஹ - விவாஹம்; ஸுபா: - அதில் செய்யப்படும் சடங்குகள்; அக்னியை வலம் வருதல் முதலியன.

பாசனஸ்தா - என்பது பிரம்மாவின் ஆஸனம் தாமரை எனக் காட்ட வந்தது. அப்போது அவர் தாமரை மலரிலோ யோகாஸனமான பத்மாஸனத்திலோ வீற்றிருந்தார் என்பதில்லை. பிதாமஹ - பாட்டனார்; ஹிமவாணப் படைத்தவராதலால் பார்வதிக்குப் பாட்டனாராகின்றார் பிரம்மா. விவாஹத்திற்குப் பின் சிவபிரானுக்கும் நெருங்கிய உறவினராகின்றார்.

ஸுபா: - சடங்குகள்; பாணிஐஹ - கை பற்றுதல்; விவாஹத்தில் பெண்ணின் கையை வரன் சூணாமி தே சௌமதவா ஹஸ்தம் - என்று தொடங்கும் மந்த்ரத்தைச் சொல்லிப் பற்றுதலால் இச்சொல் விவாஹத்தைக் குறித்தது. பிதரீ - ரகுவம்சம் முதல் சீலோகத்தில், ஐக: - பிதரீ - எனப் பார்வதி பரமேஸ்வரர்களை உலகின் தாய் தந்தையராகக் கூறியுள்ளார் கவி.

வபூர்வீதா தா தரிநந்யதே ச்ம கலயாணி விரபுசவா மவேதி ।

வாசஸுபதி: சநபி சோஸுமூதீ த்வாசாஸ்யசின்தாஸ்திமிதோ வபூவ ॥

கலயாணி - மங்கள முடையவளே, விர - புசவா - வீரனான மகளைப் பெறுபவளாக, வ - ஆவாயாக, ஐதி - எனக்கூறி, வபூ: - மணகள், விதா - பிரம்மதேவரால், தரிநந்யதே ச்ம - கொண்டாப் பட்டாள். (ஆசீர்வதிக்கப் பட்டாள்); ச: - அவர், வாசஸுபதி: அபி - சந - வாக்கிற்குத் தலைவராயினும், அஸூதீ ச - சிவபிரான் விஷயத்தில், வாசாஸ்ய - சின்தா - சிமித: - ஆசீர்வாதம் செய்யத் தகுந்த விஷயத்தைப் பற்றி யோசித்ததால் அசைவற்றவராக, வபூவ - இருந்தார்.

(ச-து) பிரம்ம தேவர், பார்வதிக்கு வீரனுன மகன் பிறக்க வேண்டும் என ஆசீர்வதித்தார். ஸகல வித்தைகளுக்கும் தலைவியரன ஸரஸ்வதியின் கணவர் பிரம்மதேவர்; சொல்லுக்குத் தலைவர் ஆவர். ஆயினும் ஸகல மங்களங்களும் பொருந்திய சிவபிரானுக்குத் தகுந்த ஆசீர்வாதம் என்ன செய்வதென்பதை யோசித்த பொழுது ஒன்றும் புலனாகாது அசைவற்று இருந்தார் அவர்.

बलसोपचारां चतुरश्रवेदीं तावेत्य पश्चात्कनकासनस्थौ ।

जायापती लौकिकमेषणीयमार्द्राक्षितारोपणमन्वभूताम् ॥ ८८ ॥

தौ ஜாயா - பதி - அத் தம்பதிகள், பश्चात् - பிறகு, बलस - उपचाराम् - செய்யப்பட்ட அலங்காரமுடைய, चतुरश्र - वेदीम् - நான்கு மூலைகளையுடைய (சம சதுரமான) மேடையை, एत्य - அடைந்து, कनक - आसनस्थौ - பொன்மயமான ஆஸனத்தில் அமர்ந்தவர்களாக, लौकिकम् - உலக முறையில் வந்ததும், एषणीयम् - (உறவினர்கள்) விரும்புவதுமான, आर्द्र - अक्षत - आरोपणम् - ஈரமான அக்ஷதையை இடுதலை. अन्वभूताम् - அனுபவித்தனர்.

(க-து) பின்பு சிவபிரானும் பார்வதியும் பூர்ணகும்பம், விதானம், தோரணம் முதலியவைகளால் நன்கு அலங்கரிக்கப் பட்டுள்ள மேடையை அடைந்து, பொன்மயமான ஆஸனத்தில் அமர்ந்து, உறவினர்களால் ஆசீர்வதித்துத் தூவப்பட்ட அக்ஷதையைத் தம் சிரஸ் மேல் ஏற்றுக் கொண்டனர்.

लौकिकम् - அக்ஷதை இடுவது உலக வழக்கத்தால் வந்தது. एषणीयम् - போற்றத் தக்கது. ‘உறவினர்கள் தாம் தாம் செய்ய வேண்டுமென விரும்புவது’ என்பர் அருணகிரி. आर्द्राक्षत - ஈரமான மஞ்சள்பொடியுடனும் நீருடனும் கலந்திருப்பதால் அக்ஷதையும் ஈரமாக இருக்கும். आरोपणम् - தூவுதல், तलैयினால் தாங்குதல், ‘ஸ்நாதகர்கள், உறவினர், தந்தை, சுமங்களிகளான ஸ்திரீகள் இவர்களாலே ஆசீர்வதித்து சிரஸில் ஈரமான அக்ஷதை இடப் படுவதை வதூவவர்கள்

அனுபவித்தனர் ” எனக் கவி ரகுவம்சத்தில் 7-28. கூறிய துடன் இதனை ஒப்பு நோக்குக.

पत्रान्तलग्नैर्जलबिन्दुजालैराकृष्टसुक्ताफलजालशोभम् ।

तयोरुपर्यायतनालदण्डमाधत्त लक्ष्मीः कमलातपत्रम् ॥ ८९ ॥

லக்ஷ்மி: - லக்ஷ்மி, பத்ர - அந்த - ஸ்ரீ: - இதழ்களின் முனைகளில் இருக்கின்ற, ஜல - விந்து - ஜாலே: - நீர்த்திவலைக் கூட்டங்களால், ஆகூஷ - சூக்தா - ஫ல - ஜால - ஷோபம் - முத்துச் சரங்களின் அழகைப் பெற்றுள்ளதும், ஆயத் - நாட - டண்டம் - நீண்ட தண்டாகிய காம்பையுடையதுமான, கமல - அத்தபத்ரம் - வெண்தாமரையாகிய குடையை, தயோ: உபரி - அவ்விருவருக்கும் மேல், ஆதத் - பிடித்தாள்.

(க-து) லக்ஷ்மிதேவி, வெண் தாமரை மலரை, அவ்விருவருக்கும் குடையாகப் பிடித்து மரியாதை செய்தாள். தாமரை இதழ்களின் நுனியிலிருந்த நீர்த் திவலைகள், வெண்பட்டுக் குடையில் தொங்க விடப்பட்டுள்ள முத்துச் சரம் போல் காணப்பட்டன. எனவே வெண்குடையின் அழகை அத்தாமரை மலர்க்குடை பெற்றிருந்தது. தாமரை மலரின் நீண்ட தண்டு, அக்குடையின் கம்பாக இருந்தது.

லக்ஷ்மி, அத் தம்பதிகளுக்குச் செய்த உபசாரத்தைக் கூறியது இச்சுலோகம். ஆகூஷ . . . . ஷோபம் - 'கவரப்பட்ட முத்துச் சரத்தின் காந்தியையுடைய' என்பது பதப்பொருள். மஹாவிஷ்ணுவுடன் ஸ்ரீதேவியும் விவாஹத்திற்கு வந்திருந்தாள் என்பது இதனால் குறிப்பிடப்பட்டது. ஸரஸ்வதி வந்திருந்ததை அடுத்த சுலோகம் கூறுகின்றது.

द्विधा प्रयुक्तेन च वाङ्मयेन सरस्वती तन्मिथुनं नुनाव ।

संस्कारपूतेन वरं वरेण्यं वधूं सुखग्राह्यनिबन्धनेन ॥ ९० ॥

सरस्वती च - ஸரஸ்வதி தேவியும், द्विधा - இரு வகையாக  
 प्रयुक्तेन - கூறப்பட்ட, वाङ्मयेन - வார்த்தைகளால், वत् - मिथुनम् -  
 அத் தம்பதிகளை, वुनाव - புகழ்ந்தாள். (எவ்வாறெனில்), संस्कार -  
 पूतेन - (वाङ्मयेन), இலக்கணத்தினால் பிழையற்றுத் தூயதான  
 பேச்சினால் (ஸம்ஸ்கிருத மொழியால்), वरेण्यम् - போற்றத்  
 தகுந்த, वरम् - மணமகளையும், सुख - आद्य - निबन्धनेन - (वाङ्मयेन),  
 எளிதில் அறியத் தகுந்த பதங்களின் அமைப்பையுடைய  
 ப்ராக்ருத மொழியால், वधूम् च - मणमகளையும், (वुनाव) -  
 போற்றினாள் (ஆசீர்வதித்தாள்).

(க-து) பிழையற்ற ஸம்ஸ்கிருத பாஷையில் பேசி ஸரஸ்வதி  
 சிவபிரானை வாழ்த்தினாள். எளிதிலே பொருள் விளங்கும் பிராகிருத  
 பாஷையில் பார்வதியைப் புகழ்ந்து பேசினாள்.

கற்றோர் பேசும் மொழி ஸம்ஸ்கிருதம். கற்றறிந்தவர்  
 களாயினும் ஸ்த்ரீகள் பேசும் மொழி பொதுவாகப் பிராகிரு  
 தம். இது சிதைந்த ஸம்ஸ்கிருதம் என்பர். ஆனால் எளிதில்  
 பொருள் விளங்குவது. வாக் தேவியான ஸரஸ்வதி இரு  
 மொழிகளிலும் பேசும் வல்லமை வாய்ந்தவளாதலால்  
 சிவபிரானை ஸம்ஸ்கிருத மொழியில் வாழ்த்தினாள். மென்மை  
 யுடையதும் எளிதில் பொருள் விளங்குவதுமான ப்ராக்ருத  
 மொழியில் பார்வதியைப் போற்றினாள்.

तौ संधिषु व्यञ्जितवृत्तिभेदं रसान्तरेषु प्रतिबद्धरागम् ।

अपश्यतामप्सरसां मुहूर्तं प्रयोगमाद्यं ललिताङ्गहारम् ॥ ९१ ॥

तौ - அத் தம்பதிகள், संधिषु - (முகம்) முதலிய கதை  
 இணைப்புகளிலே, व्यञ्जित-वृत्ति-भेदम् - நன்கு புலப்படுத்தப்பட்ட  
 கைசிகி முதலிய விருத்திகளையுடையதும், रस - अन्तरेषु - (காதல்  
 முதலிய) பல்வகைச் சுவைகளிலே, प्रति - बद्ध - रागम् -

அதனதற்குரிய - இசைகளையுடையதும், கலி - அஹாரம் - மென்மையாக அவயவங்களின் அசைவுகளையுடையதும், ஶயம் - (பிற வகை நாடகங்களுக்கெல்லாம்) உதாஹரணமாக இருந்ததுமான, அஸரஸம் - அப்ஸரஸ்களின் (அப்ஸரஸ்கள் அபிநயித்த), ஶயோகம் - நாடகத்தை, சூஹம் - சிறிது நேரம், அபயதாம் - கண்டனர்.

(க-து) ஸரஸ்வதி தேவியின் புகழுரை கேட்டபின், சிவபிரானும் பார்வதியும் அப்ஸரஸ்கள் என்ற தேவமகளிர் நடத்த நாடகத்தைச் சிறிது நேரம் பார்த்தனர்.

விவாஹ காலங்களில் பலரது மனமும் மகிழ்ச்சியுறுதல் அவச்யமாதலால் நாடகமும் தெய்வமகளிரால் நடிக்கப் பட்டது. அந்நாடகம் எவ்வாறு இருந்ததென்பதை நான்கு விசேஷணங்களால் கவி குறித்தார்.

(1) சந்நிபு - வ்யஜித - வுதி - ஶேதம் - சந்நி: - ஒரு பயனுடன் தொடர்பு கொண்ட கதையின் பல பகுதிகளுடைய இணைப்பு களை ஸந்தி என்பர். இவை, முகம், ப்ரதிமுகம், கர்ப்பம், அவமர்சம், உபஸம்ஹாரம் என ஐந்து; கதாநாயகனது மென்மையான செயலை 'கைசிகி' என்றும், மந்திரம், ஜாலம் முதலியவற்றால் வியப்புண்டாக்குதலை 'ஆரபடி' என்றும், வீரம், அருள், கொடை, முதலிய சீரிய குணங்களைக் காட்டும் செயலை 'ஸாத்வதி' என்றும் கூறுவர். இம் மூன்றும் நாடகப் பொருளினைப் பற்றியன. நாடகத்தை அறிமுகப் படுத்தும் நடனுடைய இனிய ஸம்ஸ்கிருத மொழியை 'பாரதி' என்பர்.

தேவமகளிர் நடத்த நாடகம் மேற்கூறிய ஐவகை இணைப்புகளையும் நால்வகை விருத்திகளையும் சுவைக்குத் தக்கவாறு செவ்வனையுடையதாக இருந்தது.

(2) ரசாந்தரேஷு - ப்ரதிபத் - ராசு - ரசா: - சுவைகள்; காதல் (சுஹர்), நகை (ஹாஸ்ய), இரக்கம் (க்ஷா), வெகுளி (ரௌ), பெருமிதம் (வீர), அச்சம் (பயானக), இழிப்பு (வீமத்ச), வியப்பு (அஹ்), சமநிலை (சாந்த), என சுவைகள் ஒன்பது. இவற்றை நவ ரஸங்கள் என்பர். அவற்றுள் ஒவ்வொரு சுவைக்கும் ஏற்ற ராகங்களை வகுத்திருக்கின்றனர். தெய்வமகளிர் நடித்த நாடகத்தில் ராகங்கள் சுவைக்குத் தக்கவாறு அமைந்திருந்தன.

(3) கலித் - அஹாரம் - அஹார - உடலின் உறுப்புக்களாகிய கண், முகம், கை முதலியவைகளின் அசைவு. இதுவும் அழகிய முறையில் அமைந்திருந்தது.

(4) அசு - நாடகத்தை ஸம்ஸ்க்ருதத்தில் நாட்யம் எனவும் ரூபகம் எனவும் கூறுவர். 'தமிழில் கூத்து' என்பர். கதாநாயகனுடைய தன்மை வேறுபடுவதாலும் முக்யமான சுவை வேறுபடுவதாலும் நாடகங்கள் பலவகையாகின்றன. அவைகளுக்குப் பெயரும் ப்ரகரணம், பாணம், ப்ரஹஸநம், டிமம் என்றெல்லாம் வேறுபட்டுள்ளது. ஆயினும் எல்லாவகைக் கூத்திற்கும் நாடகமே மூலமாகவுள்ளது. முதலாக உள்ளது. தெய்வமகளிர் நடித்தது அத்தகைய மூலமான - முதலான, நாடகமாகும்.

அசு - என்பதற்கு நாராயணர் வேறுவகையில் பொருள் கூறுவர். "பரதமுனிவர் பிரம்மாவினிடமிருந்து தாண்டவம் என்ற நாட்டியத்தைக் கற்ற பின் தமக்கு லாஸ்யம் என்ற நாட்டியத்தையும் கற்பிக்க வேண்டுமெனக் கேட்க, அதற்குப் பிரம்மதேவர், லாஸ்யம் மென்மையான நாட்டியமாதலால் அதனைப் பெண்களே கற்கவேண்டும்; ஆண்கள் அதற்குரிய



ரல்லர் எனக்கூறி பரதருக்குக் கற்பிக்காமல் தேவமகளிர்க்கே அதனை முதலில் கற்பித்தார். லாஸ்யம் என்பது தேவ மகளிரிடமே முதன் முதலில் தோன்றியதாகையால், அவர் களது நாட்டியத்தை ஈயம் என்றார். கலை, பல சிஷ்யர்களின் பரம்பரையில் வருமாயின் முதல் குரு சொல்லித் தந்த முறை சிறிது மாறுபடவும் கூடும். அப்ஸரஸ்கள் பிரம்மதேவர்களின் முதல் சிஷ்யைகளாதலால் அவர்களது நாட்டியம் தூயதாக இருந்தது என்பதும் ஈய என்ற சொல்லால் குறிப்பிடப்படுவ தாகும்” என்பர்.

இங்கு நாடகத்தின் பெயர் குறிப்பிடப்படவில்லை. உபதேச முறையில் காலக் கிரமத்தில் குறைபாடு வரும் என்பதைக் கீழ்வரும் சுலோகம் காட்டுகின்றது.

शिष्यस्य बुद्धिमान्धादाचार्यस्योपदेशसंवरणात् ।

परिमुषितसम्प्रदायानदह परे दूषयन्ति शास्त्रार्थान् ॥

देवास्तदन्ते हरमूढमार्यं किरीटबद्धाञ्जलयो निपत्य ।

शापावसाने प्रतिपन्नमूर्तेर्ययाचिरे पञ्चशरस्य सेवाम् ॥ ९२ ॥

தட் - அன்ते - நாடகத்தின் முடிவில், देवाः - தேவர்கள், किरीट - बद्ध - அங்குசம் - தங்கள் கிரீடங்களின் மேல் கை கூப்பிய வர்களாக, ऊढ - भायम् - மனைவியை மணம் செய்து கொண்ட, हरम् - சிவபிரானை. निपत्य - அடி பணிந்து, शाप - अवसाने - சாபத்தின் முடிவில், प्रतिपन्न - मूर्तेः - உடம்பு பெற்றுள்ள, पञ्च - शरस्य - மன்மதனுடைய, सेवाम् - பணிவிடையை, ययाचिरे - (அங்கீகரிக்கும்படி) வேண்டினார்கள்.

(க-து) தேவர்கள் சிவபிரானது அடி பணிந்து மன்மதனுடைய பணிவிடைகளை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி வேண்டினர்.

சிவபிரான் தவம் செய்தபொழுது மன்மதனது பணி விடையை, தவத்திற்கு இடையூறுகக் கருதி ஏற்றுக்கொள்ள வில்லை. விவாஹம் செய்து கொண்டதால் இனி அவன் பணிவிடைகளை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும் எனத் தேவர்கள் வேண்டினர்.

இச் சுலோகத்தில் கூறப்பட்டுள்ள சாபம், அதன் முடிவு, மன்மதன் உடல் பெற்றது முதலியவற்றைத் தெரிந்து கொள்ள நான்காம் ஸர்க்கம் சுலோகங்கள் 40-43 கவனிக்க.

92 - ஆம் சுலோகத்திற்குப் பிறகு சில பிரதிகளில் இடைச் செருகலாக மூன்று சுலோகங்கள் உள்ளன. அவை :-

अवाप्य रूपं हरद्विपूतं देव्याः समीपे प्रणिपत्य रुद्रम् ।

अनङ्ग ऊर्ध्वं न सुखं निनाय त्रासेन देवैः कृतपाणिंसङ्गः ॥

उत्तिष्ठ वत्सेति हरेण चोक्तः त्यक्त्वा भयं सस्य पुरः प्रतस्थे ।

भार्यामतः पश्यति माधवं च प्रीत्यनुसुखं चूतशरं वहन्तम् ॥

पूर्वं यथा देवपतेर्नियोगं प्रीत्याऽवहृष्टाशु तमिन्द्रमेव ।

प्राप्तः पुनः यत्र गजेन्द्रगामी प्रोद्धिद्यमानो नवयौवनेन ॥ ९३ ॥

तस्यानुमेने भगवान्विमन्युर्व्यापारमात्मन्यपि सायकानाम् ।

काले प्रयुक्ता खलु कार्यविद्धिर्विज्ञापना भर्तृषु सिद्धिमेति ॥ ९३ ॥

வி - மன்யு - கோபம் நீங்கிய, भगवान् - சிவபிரான், आत्मनि - அபி - தம்மிடத்திலும், तस्य - அவனுடைய, सायकानाम् - பாணங்கள், व्यापारम् - செயலை, अनुमेने - அனுமதித்தார்; कार्य - விद्धि - காரியங்கள் செய்யும் முறை அறிந்தவர்களால், भर्तृषु - எஜமானர்களிடத்தில், काले - பயுक्ता - தக்க காலத்

தில் செய்யப் படுகின்ற, விஶ்ணு - வேண்டுகோள், சித்ரி எரி  
சு - திண்ணமாகப் பயனடைகின்ற தல்லவா?

(க-து) சிவபிரானும் மன்மத பாணங்கள் தம்மிடம் வருவதை  
அங்கீகரித்தார்.

மன்மதனுடைய கணைகள் மனத்தில் காதலைத் தூண்டுவ  
னவாகக் கூறுவது மரபு. ஶ்யபார: - செயல்; இங்கு, காதலை  
யுண்டாக்குதல்.

இச் சுலோகத்தை அடுத்து ஒரு சுலோகம் இடைச்செரு  
கலாக உள்ளது. அது:-

देवेशसम्पादितचारुमूर्तिः तत्संसदि प्रादुरभूत्स कामः ।

लक्ष्मीकृतं शंकरमेव भूवोऽविध्यच्छरैः पुष्पमयैरमोघैः ॥

अथ विबुधगणांस्तानिन्दुमौलिर्विसृज्य

क्षितिधरपतिकन्यामाददानः करेण ।

कनककलशयुक्तं भक्तिशोभासनाथं

क्षितिर्विरचितशय्यं कौतुकागारमागात् ॥ ९४ ॥

அ - பிறகு, ஹ்ருமௌ: - சிவபிரான், தான் விபுதகாந் - அத்  
தேவர் குழாத்தை, விசுஜ - அனுப்பிவிட்டு, க்ஷிதிதர் - பதி -  
கந்நாம் - பார்வதியை, கரேண ஶ்ரததான: - கையில் பற்றி, கனக ககஷ-  
யுக்தம் - (நீர் நிரம்பிய) தங்கக் கலசம் உடையதும், ஶக்தி - ஶோமா-  
சநாதம் - பல்வகை அலங்காரத்தினால் அழகுடன் கூடியதும்,  
க்ஷிதி - விரசித - ஶய்யம் - தரையில் அமைக்கப்பட்ட படுக்கை  
யுடையதுமான, கௌதுக - ஶகாரம் - சயன கிருஹத்திற்கு, ஶகாந் -  
சென்றார்.

(க-து) தமது மணவிழாவினைக் கண்டுகளிக்க வந்திருந்த  
தேவர் கூட்டத்தை அனுப்பிய பின் பார்வதியைத் தமது கரத்தினால்

பற்றிக்கொண்டு சயன க்ருஹம் சென்றார். சயன கிருஹத்தில் நீர்நிறைந்த தங்கக் கலசம்-பூர்ணகும்பம்-வைக்கப்பட்டு, புஷ்பங்கள் வைத்தல் கோலமிடுதல் முதலியவற்றால் அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்தது. மணமான தம்பதிகள் பன்னிரண்டு அல்லது மூன்று இரவுகள் பிரம்மசர்யம் அனுஷ்டிக்க வேண்டும் என்றும், தரையில் படுக்க வேண்டும் என்றும் க்ருஹ்யஸூத்ரங்கள் கூறுவதால் அவர்களுக்கான படுக்கை தரையிலேயே விரிக்கப்பட்டிருந்தது. கட்டிலின் மேல் அல்ல. அது சுகத்திற்கான சயனமும் அல்ல.

ஹுமூகி: - சந்திரனைச் சிரஸில் அணிந்தவர்; சிவபிரான். ஶிதிசு - மலை; ரீத - அவற்றின் அரசன், ஹிமவான்; கரண - ஶாத்தான: - தமது கரத்தினால், அல்லது பார்வதியை அவளது கரத்திலே பற்றி - என இருவகையிலும் பொருள் கூறலாம். கருத்து ஒன்றுதான். ஶிதி . . . . . ஶய்யம் - தரையில் விரித்த படுக்கையுடையது சயன க்ருஹம். அத ஶுக்ஷ் அக்ஷரகவணாஸினௌ அக்ஷ: - ஶாயினௌ ஶக்ஷாஸினௌ ஶிராஸ்த் ஶாத்தானம் வா - (அக்ஷ. சூ. 1 - 8 - 11.) என்பர் ஆச்வலாயனர். இங்குள்ள, அக்ஷ:ஸாயினௌ என்பது கட்டிலில் சயனம் கூடாதென்று கூறிற்றேயன்றித் தரையில் விரிப்பும் கூடாதென்று சொல்லவில்லை. அகாந் - அகாந் - என்ற பொருளில் வந்தது,

கௌசு - அகாந் - மங்களம் பொருந்திய வீடு. காமகேளிக் கைக்கான வீடு அல்ல என்பது அருணகிரி உரை. கௌசுகாநாம் - மனக்ஷயம் - மனக்ஷயம் - ந து காமகூஹ் யதா தக்ஷிணாவத்யாக்யானே என்பது அவர் உரை.

नवपरिणयलज्जाभूषणां तत्र गौरीम्

वदनमपहरन्तीं तत्कृताक्षेपमीशः ।

अपि शयनसखीभ्यो दत्तवाचं कथंचि-

त्प्रमथमुखविकारैर्हासयामास गूढम् ॥ ९५ ॥

தந - அங்கு, ஷீ: - சிவபிரான், நவ - பரிணய கஜா - மூஷணம் - புதிய மணவினையால் ஏற்பட்ட நாணத்தை அணிகலனாக உடையவளும், தக்ஷ - ஶக்ஷேம் - சிவபிரான் நிமிர்த்திய, வதனம் - (தன்) முகத்தை, அபஹந்தீம் (வேறுதிசையில்), திருப்பிக் கொள் பவளும், ஶயன சக்சிம்: அபி - அந்தரங்கத் தோழிகளுக்கும்கூட, கயங்கித் - (வெட்கத்தின் மிகுதியால்) மிகவும் சிரமத்துடன், வதவாசம் - பேசியவளுமான, சூரிம்-பார்வதியை, ப்ரமய - சூச - விகாரை: - ப்ருங்கிரிடி முதலான தமது ஸேவகர்களின் முக, சேஷ்டை களால், சூம் - பிறர் அறியாவண்ணம், ஶாஸ்யமாச - சிரிக்கச் செய்தார்.

(க-து) சயன க்ருஹம் அடைந்த பார்வதி நாணம் மிகுந்து மிக அழகாக இருந்தாள். அந்தரங்கத் தோழிகளுக்கும் மறுமொழி கொடுப்பதில் வெட்கம் காரணமாகச் சிரமப்பட்டாள். வெட்கத்தைப் போக்கப் பார்வதிக்குச் சிரிப்பை உண்டாக்குவதே நல்வழி என்று கருதிய சிவபிரான், ஹாஸ்யரஸத்திற்கு உரிய ப்ரமதர்களில் (சிவஸேவகர்களில்) ஒருவனைத் தூண்ட அவன் சில முக சேஷ்டைகளைச் செய்ய, அதன் மூலம் பார்வதியைப் பிறர் அறியாவண்ணம் சிரிக்கச் செய்தார்.

பெண்ணின் வெட்கத்தை நீக்கக் கூறிய உபாயங்களில் சிரிக்கச் செய்தலும் ஒன்று என கோநர்தர் என்பவர் கூறுவர்.

ஶாசன மதுநா நமவசா கஜிதம் ப்ரியம் | விலுசகஜா க்ருவீத் நிபுனேஷ சக்சிஜநை: | என்பது அவரது வாக்கியம். சூம் - பிறர் அறியாவண்ணம் - பார்வதி மிக மென்மையாகச் சிரித்தாள் என்பது கருத்து.

इति महाकवि - श्रीकालिदासकृतौ कुमारसम्भव

महाकाव्ये - सप्तमः सर्गः ॥

० \* ०

श्रीनाथो वेङ्कटाद्रीशः निर्व्याजकृपया स्वयम् ।

कुमारसम्भव व्याख्यां द्रामिडीं पर्यपूरयत् ॥

शुभं भूयात्

— \* —

# अष्टमः सर्गः

(संशोधितया मल्लिनाथव्याख्यया सञ्जीवन्या समेतः)

(भवतारिका)

शिवाय जगतामस्तु शिवयोः प्रेम तादृशम् ।  
येनान्योन्यस्य क्षीरार्धमन्योन्यस्मै समर्पितम् ॥ १ ॥  
संभोगो विप्रलम्भश्च द्विधा शृङ्गार इष्यते ।  
विप्रलम्भश्चर्चात् वर्ण्यते रसकोविदैः ॥ २ ॥  
पूर्वानुराग मानाख्य प्रवासकरुणात्मना ।  
प्रागसङ्गतयोर्यूनोरागः स्यादुत्तरे त्रयः ॥ ३ ॥  
स्युः प्राक्संगतयोरेव; तत्र पूर्वानुरञ्जनम् ।  
चक्षुःप्रीत्याद्यवस्थाभिः प्ररूढं शिवयोर्मिथः ॥ ४ ॥  
विच्छिन्नं कामदाहेन प्रापय्य परमां दशाम् ।  
तावत्सप्तर्षिसंवादप्रमुखैः साधनैः पुनः ॥ ५ ॥  
अथ सम्भोगशृङ्गारमनयोः समरागयोः ।  
कुमारसम्भवफलं सर्गोऽस्मिन्नाह सम्प्रति ॥ ६ ॥  
सोऽपि <sup>१</sup>सङ्कलिष्ट संकीर्णं संपन्नश्च समृद्धिमान् ।  
इति मेदाश्चतुर्धोक्ताः चतुर्णां च वियोगिनाम् ॥ ७ ॥  
तत्तावस्थाप्रमेदेन शृङ्गारे नायिकास्त्रिधा ।  
मुग्धा मध्या प्रगल्भा च तत्र ह्रीसाध्वसाविलाम् ॥ ८ ॥  
मुग्धावस्थां समाश्रित्य देव्याः प्रथमसङ्गमे ।  
आदावेकादशश्लोक्या ब्रूते पूर्वानुरागिणोः ॥ ९ ॥  
संकलिष्टं नाम सम्भोगशृङ्गारं शिवयोः कविः ।  
सुम्बनेष्वधरेस्यादौ लक्षणन्त्वस्य वक्ष्यते ॥ १० ॥

पाठ मेदः—

<sup>१</sup> संक्षिप्तः

पाणिपीडनविधेरनन्तरं शैलराजदुहितुहरं प्रति ।

भावसाध्वसपरिग्रहादभूत्कामदोहदसुखं मनोहरम् ॥ १ ॥

पाणीति ॥ पाणिपीडनविधेः अनन्तरं - पाणिग्रहणानन्तरम् । विधेरिति पञ्चमी षष्ठी च । उभयथाप्यनुशासनसंभवादित्युक्तं प्राक् । शैलराजदुहितुः - पार्वत्याः कन्याः । हरं प्रति भावसाध्वसपरिग्रहात्, मनोहरं-चिताकर्षकं, कामदोह-दम् - कामसंवर्धकमित्यर्थः । 'तरुगुल्मलतादीनामकाले कुशलैः कृतम् । पुष्पाद्युत्पादकं द्रव्यं दोहदं स्यात् ।' इति शब्दार्णवे । तच्च तत्सुखं कामदोहदसुखं अभूत् । हरस्येति शेषः । नायिकानायकयोः अन्योन्यानुभावदर्शनात्सुखमाविर्भवति । तच्च मदनोद्दीपकमिति रसविदां स्थितिः । तथा च हरस्य गौर्यां नवोढायां स्वगोचर-भावप्रयुक्तसाध्वसदर्शनात् कश्चित् मदनसन्दीपनः सुखमयः विकारः प्रादुर्बभूवेत्यर्थः । तत्र रसभावस्थायिनः कार्यमनुभावः । तदुक्तं - 'रसा गच्छन्ति संस्थानं यत्कार्य-मुपलक्ष्यते । सोऽनुभावः' इति ॥

उक्तं भावसाध्वसम् । तस्य सुखमयत्वं च वर्णयति—

व्याहृता प्रतिवचो न संदधे गन्तुमैच्छदवलम्बितांशुका ।

सेवते स्म शयनं पराङ्मुखी सा तथाऽपि रतये पिनाकिनः ॥ २ ॥

व्याहृतेति ॥ सा - पार्वती, व्याहृता - यत्किंचिदभिहिता सती, प्रतिवचः - प्रत्युत्तरं, न संदधे-न ददावित्यर्थः । अवलम्बितांशुका-गृहीतवल्गा सती, गन्तुं अप-सर्तुम्, ऐच्छत्-इच्छति स्म । इषिघातोर्लङ् । 'इषुगमियमां छः' इति छकारः । पराङ्मुखी सती, शयनं सेवते स्म । अनभिमुखमशयिष्ठेत्यर्थः । तथापि । इत्थं साध्वसात्प्रतिकूलचेष्टितापीत्यर्थः । पिनाकिनः - शिवस्य, रतये - सुखाय । बभूवेति

शेषः । प्रातिकूल्यमपि तस्यानन्दकरमभूदित्यर्थः । एतेन नवोढाया देव्या मौग्ध्यात्  
लज्जाविजितमन्मथत्वं अवसेयम् ॥

कैतवेन शयिते कुतूहलात्पार्वती प्रतिमुखं निपातितम् ।

चक्षुरुन्मिषति सस्मितं प्रिये विद्युदाहतमिव न्यमीलयत् ॥ ३ ॥

कैतवेनेति ॥ प्रिये - भर्तरि, कुतूहलात् । एषा किं करिष्यतीति  
बुभुत्सयेत्यर्थः । कैतवेन - कपटेन, शयिते - सुप्ते सति, पार्वती - कर्त्री, प्रतिमुखं  
यथा तथा, निपातितम् । प्रियस्वापपरीक्षार्थं तदभिमुखं प्रवर्तितमित्यर्थः । चक्षुः-  
स्वर्द्धि, सस्मितं उन्मिषति - पुनः प्रिये सहासं पश्यतीत्यर्थः । विद्युदाहतं - विद्युता  
प्रतिहतं, इव न्यमीलयत् । साध्वसादिति भावः । एतेन किञ्चित्साध्वसस्यापचयो  
रतेरुपचयश्च व्यज्यते ॥

नाभिदेशनिहितः सकम्पया शङ्करस्य रुरुधे करस्तया ।

तदुकूलमथ चाभवत्स्वयं दूरमुच्छ्वसितनीविबन्धनम् ॥ ४ ॥

नाभीति ॥ नाभिदेशनिहितः । नीवीमोचनायेति शेषः । शङ्करस्य करः,  
सकम्पया - वेपथुमत्या । प्रियकरस्पर्शादुत्पन्नसात्त्विकभावयेत्यर्थः । तया-पार्वत्या,  
रुरुधे - निवारितः । अथ च । तथापीत्यर्थः । तदुकूलं, स्वयं-स्वत एव, दूरं-  
अत्यन्तं, उच्छ्वसितनीविबन्धनं - उच्छ्वसितं स्रस्तं नीविबन्धनं नीविग्रन्थिर्यस्य  
तत्तथाभूतं, अभवत् । रतिपारक्श्यादिति भावः ॥

एवमालि निगृहीतसाध्वसं शङ्करो रहसि सेव्यतामिति ।

सा सखीभिरुपदिष्टमाकुला नास्मरत्प्रमुखवर्तिनि प्रिये ॥ ५ ॥



एवमिति ॥ हे आलि-सखि पार्वति, रहसि शङ्करः एवम् । स्वोपदिष्टप्रका-  
रेणेत्यर्थः । निगृहीतसाध्वसं-निरस्तभयं यथा तथा, सेव्यतां इति सखीभिः  
उपदिष्टं-उक्तं वचनं, सा-पार्वती, प्रिये-शङ्करे, प्रमुखवर्तिनि सति, आकुला-साध्व-  
सविह्वला सती, न अस्मरत् - न स्मृतवतीत्यर्थः । न हि भयपरिप्लुते चेतसि दृढ-  
तरोऽप्युपदेशः संस्कारमाधत्त इति भावः ॥

अप्यवस्तुनि कथाप्रवृत्तये प्रश्नतत्परमनङ्गशामनम् ।

वीक्षितेन परिगृह्य पार्वती मूर्धकम्पमयमुत्तरं ददौ ॥ ६ ॥

अपीति ॥ कथाप्रवृत्तये-संलापप्रवर्तनाय, अवस्तुनि-अप्रस्तुतार्थे अपि,  
प्रश्नतत्परम् । यत्किञ्चित्पृच्छन्तमित्यर्थः । अनङ्गशासन-ईश्वरं, पार्वती, वीक्षितेन  
न तु वाचेत्यर्थः । परिगृह्य-अङ्गीकृत्य, मूर्धकम्पमयं-शिरःकम्परूपम् । स्वार्थे  
मयद् । उत्तरं ददौ । न तु वाङ्मयं, साध्वसादिति भावः । विद्वतनामा  
लज्जानुभाव उक्तः । तदुक्तं—‘ईर्ष्यामानातिलज्जाभ्यां न दत्तं योग्यमुत्तरम् ।  
क्रियया व्यज्यते यत्र विद्वतं तदुदीरितम् ॥’ इति ॥

पुनस्तमेवाह —

शूलिनः करतलद्वयेन सा संनिरुध्य नयने हृतांशुका ।

तस्य पश्यति ललाटलोचने मोघयत्नविधुरा रहस्यभूत् ॥ ७ ॥

शूलिन इति ॥ सा - पार्वती, रहसि हृतांशुका - प्रियेणाकृष्टवस्त्रा सती,  
करतलद्वयेन । स्वकीयेनेत्यर्थः । शूलिनः-हरस्य, नयने-नेत्रद्वयं संनिरुध्य-संलाप,  
तस्य - शूलिनः, ललाटलोचने-तृतीयेऽक्षिण, पश्यति सति, मोघयत्नविधुरा-मोघयत्ना  
निष्फलप्रयासा, अत एव विधुरा, अभूत् । तृतीयकराभावादिति भावः । एतेन  
किञ्चिद्वाष्ट्यादयो व्यज्यन्ते ॥

चुम्बनेष्वधरदानवर्जितं सन्नहस्तमदयोपगूहने ।

क्लिष्टमन्मथमपि प्रियं प्रभोर्दुर्लभप्रतिकृतं वधूरतम् ॥ ८ ॥

चुम्बनेष्विति ॥ चुम्बनेषु अधरदानवर्जितं-ओष्ठापणरहितं, अदयोप-  
गूहने-निर्दयालिङ्गने, सन्नहस्तं-सन्नौ स्तब्धौ हस्तौ करौ यस्मिस्तत्तथोक्तम् । तथा  
दुर्लभप्रतिकृतम् । अप्रगल्भत्वान्नखदन्तताडनाद्यकृतप्रयत्नमित्यर्थः । अत एव  
क्लिष्टमन्मथं - लज्जोपरुद्धमदनं अपि, वध्वा नवोढाया रतं - वधूरतं, प्रभोः-ईश्वरस्य,  
प्रियम् । अभूदिति शेषः । 'वधूः स्नुषा नवोढा स्त्री भार्या' इति विश्वः । अयं  
लज्जासाध्वसाभ्यां संकुचितोपचारत्वासंक्लिष्टसंभोगः । तदुक्तं भूपालेन- 'युवानो यत्र  
संक्षिप्तसाध्वसव्रीडितादिभिः । उपचारान्निषेवन्ते स संक्लिष्ट इतीरितः ॥' इति ॥

यन्मुखग्रहणमक्षताधरं दत्तमव्रणपदं नखं च यत् ।

यद्रतं च सदयं प्रियस्य तत्पार्वती विषहते स्म नेतरत् ॥ ९ ॥

यदिति ॥ पार्वती प्रियस्य संबन्धि, अक्षताधरं - अक्षतोऽखण्डितोऽधरो-  
यस्मिस्तत्तथोक्तं, यत् मुखग्रहणं-मुखचुम्बनम् । अव्रणपदं-लक्ष्मरहितम् । 'पदं  
व्यवसितत्राणस्थानलक्ष्माङ्घ्रिप्रवस्तुषु' इत्यमरः । दत्तं यत् च नखं-नखकर्म । यत्  
सदयं रतं च तत् सर्वं, विषहते-सहते स्म । न इतरत्-विपरीतम् । प्रचण्डमिति  
यावत् । तच्चुम्बनं नखं सुरतं वा न सहते स्म । नवोढात्वादिति हृदयम् । तदुक्तं  
रतिरहस्ये — 'नात्यन्तमानुलोभ्येन न चातिप्रतिलोमतः । सिद्धिं गच्छति कन्यासु  
तस्मान्मन्येन साधयेत्' इति । कन्या - नवोढा ॥

रात्रिवृत्तमनुयोक्तुमुद्यतं सा विभातसमये सखीजनम् ।

नाकरोदपकुतूहलं हिया शंसितुं च हृदयेन तत्त्वरे ॥ १० ॥

रात्रीति ॥ सा- पार्वती, विभातसमये-प्रभातकाले, रात्रिवृत्तम् । सुरतवृत्तान्त-  
मित्यर्थः । अनुयोक्तुं-प्रष्टुम् । 'प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा च' इत्यमरः । उद्यतं-प्रवृत्तं,  
सखीजनं, हिया-लज्जया, अपकुतूहलं-निराकाङ्क्षं, न अकरोत् । न किञ्चिदाचष्ट  
इत्यर्थः । हृदयेन-मनसा च, शंसितुं तत्त्वरे - त्वरिताभूत् । औत्सुक्यादिति भावः ।  
त्वरासंभ्रमादीनामनुभावत्वादिति ॥

दर्पणे च परिभोगदर्शिनी पृष्ठतः प्रणयिनो निषेदुषः ।

प्रेक्ष्य बिम्बमनु बिम्बमात्मनः कानि कानि न चकार लज्जया ॥ ११ ॥

दर्पण इति ॥ च-किञ्चेति चार्थः । दर्पणे- मुकुरे, परिभोगो नखक्षतादि-  
संभोगचिह्नं पश्यतीति परिभोगदर्शिनी, सा-पार्वती, पृष्ठतः - पश्चाद्भागे, निषेदुषः-  
स्थितवतः । सदेः कसुः । प्रणयिनः - प्रियस्य हरस्य, बिम्बं - प्रतिबिम्बम् ।  
दर्पणे संक्रान्तमित्यर्थः । आत्मनः - स्वस्य, बिम्बं अनु । प्रतिबिम्बस्य पृष्ठत  
इत्यर्थः । 'अनुर्लक्षणे' इति कर्मप्रवचनीयत्वात् द्वितीया । प्रेक्ष्य, लज्जया ।  
स्वचापलप्राकट्यकृतयेत्यर्थः । कानि कानि - यानि कानिचिदवाच्यानि । अङ्गसंवर-  
णादिचेष्टितानीत्यर्थः । उक्तं च - 'लज्जानुभावेषु साचीकृताङ्गावरणवैवर्ण्या-  
घोमुखादिकृत्' इति । न चकार ? कृतवत्येवेत्यर्थः ॥

नीलकण्ठपरिभुक्तयौवनां तां विलोक्य जननी समाश्रसत् ।

भर्तृवल्लभतया हि मानसीं मातुरस्यति शुचं वधूजनः ॥ १२ ॥

नीलकण्ठेति ॥ नीलकण्ठपरिभुक्तयौवनां - नीलकण्ठेन परिभुक्तं यौवनं  
यस्याः सा तां तथोक्ताम् । प्रियेण भुक्तयौवनमित्यर्थः । तां - पार्वतीं, विलोक्य  
जननी-मेना, समाश्रसत् - संतुतोषेत्यर्थः । अस्मिन्नातोर्लङ् । 'अङ्गार्थगालवयोः'

इति विकल्पादडागमः । तथा हि । वधूजनः भर्तृवल्लभतया-पतिवात्सल्येन, मातुः मानसी-मनोभवां, शुचं-शोकं, अस्यति-निरस्यति हि । विपर्ययाद्विपर्ययश्चेत्यर्था-दवसेयम् । सामान्येन विशेषणसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः ॥

संप्रति देव्या मुग्धावस्थातो मध्यमावस्थाप्राप्तिमाह—

वासराणि कतिचित्कथंचन स्थाणुना पदमकार्यत प्रिया ।

ज्ञातमन्मथरसा शनैः शनैः सा मुमोच रतिदुःखशीलताम् ॥१३॥

वासराणीति ॥ स्थाणुना-शंभुना कर्त्रा, प्रिया-पार्वती कर्मभूता, कति-चित् वासराणि । कैश्चिदहोभिरित्यर्थः । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । कथंचन-कृच्छ्रेण, पदं-पदप्रक्षेपं, अकार्यत - कारिता । सुरतकर्मणीति शेषः । करोतेर्ण्य-न्तात्कर्मणि लङ् । ‘द्वक्त्रोरन्यतरस्याम्’ इत्यणि कर्तुः कर्मत्वं ‘ण्यन्ते कर्तुश्च कर्मणः’ इत्यभिहितत्वं च । सा - कृतपदा पार्वती, ज्ञातमन्मथरसा-अनुभूत-सुरतसुखास्वादा सती । ‘आस्वादेऽपि रसं प्राहुः’ इति शब्दार्णवे । शनैः शनैः - क्रमेण, रतिदुःखशीलतां, रतौ - रते, दुःखशीलतां - प्रतिकूलस्वभावतां, मुमोच । ‘शीलं स्वभावे सद्बुद्धे’ इत्यमरः । मध्यमावस्थां प्रापेत्यर्थः ॥

तुल्यलज्जास्मरत्वमेवाह—

सस्वजे प्रियमुरोनिपीडिता प्रार्थितं मुखमनेन नाहरत् ।

मेखलाप्रणयलोलतां गतं हस्तमस्य शिथिलं रुरोध सा ॥ १४ ॥

सस्वज इति ॥ सा - पार्वती, उरोनिपीडिता - उरसि गाढमाश्लिष्टा सती, प्रियं-सस्वजे । न तु निष्पन्दमास्तेत्यर्थः । अनेन स्मरावेशोदयः सूचितः । अनेन - प्रियेण, प्रार्थितं - चुम्बनार्थं याचितम् । ‘याच्नायामभिधाने च प्रार्थना

कथ्यते बुधैः ' इति केशवः । मुखं न अहरत् । मेखलाप्रणयलोलतां - मेखलायां प्रणयः - परिचयः । ' प्रणयः स्यात्परिचये याञ्जायां सौहृदेऽपि च ' इति यादवः । तत्र लोलतां-चञ्चलतां, गतं, अस्य - प्रियस्य, हस्तं शिथिलं रुरोध - न्यवारयत् । न तु निर्भरमिति भावः । अत्र सहनप्रतीकाराभ्यां तुल्यलज्जास्मरत्वं व्यज्यते ॥

अथ देव्याः प्रगल्भावस्थां दर्शयितुं तयोः समानुरागत्वं तावदाह—

भावसूचितमदृष्टविप्रियं चाटुमत्क्षणवियोगकातरम् ।

कैश्चिदेव दिवसैरभूत्तयोः प्रेम रूढमितरेतराश्रयम् ॥ १५ ॥

भावेति ॥ तयोः - शिवयो, कैश्चित् - कतिभिः एव, दिवसैः । भावसूचितं - भावैश्चेष्टाभिः कटाक्षक्षेपादिभिः संज्ञातं, अदृष्टविप्रियं - अदृष्टं विप्रियमप्रियाचरणं यत्र तत्तथोक्तम् । चाटुनि - प्रियोक्तयः अस्मिन्सन्ति चाटुमत् । भूमार्थे मतुप् । क्षणवियोगकातरं - क्षणवियोगात्क्षणमात्रविरहादपि, कातरं - भीरु, इतरेतराश्रयं - अन्योन्यविषयं प्रेम । प्रेमपदाभिलष्याङ्कुरावस्था रतिरित्यर्थः । रूढं अभूत् । क्रमेणानुरागपदाभिलष्यां भोगावस्थां प्राप इत्यर्थः । तदेतत्सर्वं स्फुटीकृतं भूपालेन - ' अङ्कुरपल्लवकलिकाप्रसूनफलभोगभागियम् क्रमशः ' इत्यादिना । उक्ता रतिरेव स्थायीभूता रसीभवति । अङ्कुराद्यवस्थाभेदात्तावत् प्रेमादिपदैरभिलष्यत इत्यर्थः । ' स प्रेमा मेदरहितं यूनोर्यद्भावबन्धनम् । राग एव स्वसंवेद्यदशां प्राप्याप्रकाशितः । यावदाश्रयवृत्तिश्चेदनुरागः ' इति मानादिलक्षणं विस्तरभयाच्च लिख्यत इत्याकर एव द्रष्टव्यम् ॥

पूर्वोक्तमेव व्यनक्ति—

तं यथाऽऽत्मसदृशं वरं वधूरन्वरज्यत वरस्तथैव ताम् ।

सागरादनपगा हि जाह्नवी सोऽपि तन्मुखरसैकनिर्वृतिः ॥ १६ ॥

तमिति ॥ वधूः, आत्मसदृशं - स्वानुरूपं, तं वरं - बोढारं प्रति, यथा  
अन्वरज्यत - अनुरक्ताभूत । रक्षेद्देवादिकात्कर्तरि लकारः । स्वरितेत्त्वादात्मनेपदम् ।  
तथैव वरः अपि - बोढाप्यात्मनः सदृक् तामात्मसदृशम् । 'त्यदादिषु दृशोऽना-  
लोचने कश्च' इति चकारात् क्प्रत्ययः । तां - वधूं प्रत्यन्वरज्यत । वध्वामनु-  
रक्तोऽभूदित्यर्थः । 'गत्यर्थकर्मक-' इत्यादिना सकर्मकत्वम् । दृष्टान्तमाह -  
जाह्नवी - गङ्गा, सागरात् नापगच्छतीति - अनपगा - अनपेता हि । सोऽपि  
सागरः, तन्मुखरसैकनिर्वृतिः । तस्या जाह्नव्या मुखरसेन अग्रसलिलेन वक्त्रास्वा-  
दनेन एका मुख्या निर्वृतिरानन्दो यस्य स तथोक्तः । अत्र दृष्टान्तालंकारः ।  
लक्षणं तूक्तम् । इत्थं समानानुरागकथनाद्रसस्याभासत्वं निरस्तम् । तदुक्तम्—  
'एकत्रैवानुरागश्चेत् तिर्यङ्मलेच्छगतोऽपि वा । योषितो बहुसक्तिश्चेद्रसाभासः स  
उच्यते' ॥ कविनाप्युक्तं मालविकायाम् - 'अनातुरोत्कण्ठितयोः प्रसिध्यता  
समागमेनापि रतिर्न मां प्रति । परस्परप्राप्तिनिराशयोर्वरं शरीरनाशोऽपि  
समानुरागयोः ॥' इति ॥

अथ देव्याः प्रगल्भावस्थामाश्रित्य संभोगमाह—

शिष्यतां निधुवनोपदेशिनः शङ्करस्य रहसि प्रपन्नया ।

शिक्षितं युवतिर्नैपुणं तया यत्तदेव गुरुदक्षिणीकृतम् ॥ १७ ॥

शिष्यतामिति ॥ रहसि-एकान्ते, निधुवनमुपदिशतीति निधुवनोपदेशिनः-

पुरतविद्यागुरोः । 'व्यवायो ग्राम्यधर्मो मैथुनं निधुवनं रतम्' इत्यमरः । शङ्करस्य

शिष्यतां प्रपन्नया - प्राप्तया, तया - पार्वत्या, यत् युवतिनैपुणं-युवतिजनोचितं नैपु-  
णम् । सुरतकौशलमित्यर्थः । शिक्षितं-अभ्यस्तम् । आचरितमित्यर्थः । तदेव गुरु-  
दक्षिणीकृतम् । यथोपदेशकरणादेव समत्तुषदित्यर्थः । अनेन कृतप्रतिकृतं सूच्यते ॥

दष्टमुक्तमधरोष्ठमम्बिका वेदनाविधुतहस्तपल्लवा ।

शीतलेन निरवापयत्क्षणं मौलिचन्द्रशकलेन शूलिनः ॥ १८ ॥

दष्टेति ॥ अम्बिका-पार्वती, दष्टश्चासौ मुक्तश्च तं-दष्टमुक्तम् । 'पूर्वकाल-'  
इत्यादिना समासः । अधरोष्ठं, वेदनाविधुतहस्तपल्लवा- वेदनया विधुतौ कम्पितौ  
हस्तपल्लवौ पाणिपल्लवौ यया सा तथोक्ता सती, शीतलेन शूलिनः मौलि-  
चन्द्रशकलेन क्षणं निरवापयत् । शीतलोपचारेण निर्व्यथमकरोदिति विश्रम्भोक्तिः ।  
निवातेर्धातोर्ण्यन्तात् 'अर्तिही-' इत्यादिना पुगागमः । अत्राधरपीडनात् सुखेऽपि  
दुःखवदुपचारात् कुट्टमितस्यानुभवः उक्तः । तदुक्तम्—'केशाधरादिग्रहणे  
मोदमानापि मानसे । दुःखितेव बहिः कुप्येदेतत्कुट्टमितं हि यत्' इति ॥

चुम्बनादलकचूर्णदूषितं शङ्करोऽपि नयनं ललाटजम् ।

उच्छ्वसत्कमलगन्धये ददौ पार्वतीवदनगन्धवाहिने । १९ ॥

चुम्बनादिति ॥ अथ शङ्करः अपि, चुम्बनात् - चुम्बनात् हेतोः,  
अलकचूर्णदूषितं-अलकचूर्णेन दूषितमुपहतं, ललाटजं नयनं उच्छ्वसत्कमलगन्धये-  
विकचारविन्दगन्धाय । 'उपमानाच्च' इति समासान्त इकारः । पार्वतीवदनगन्ध-  
वाहिने-पार्वत्याः वदनगन्धवाहिने । फुत्कारमारुतायेत्यर्थः । ददौ । रजोनिःसारणार्थं  
तदाभिमुख्येन स्थापितवानित्यर्थः । एतेन देव्याः प्रियवशंवदत्वमुक्तम् । अत्र  
हरचक्षुष्यलकचूर्णपातकथनादेव्या उपरिभावः सूचितः ॥

एवमिन्द्रियसुखस्य वर्त्मनः सेवनादनुगृहीतमन्मथः ।

शैलराजभवने सहोमया मासमात्रमवसद्वृषध्वजः ॥ २० ॥

एवमिति ॥ वृषध्वजः-हरः, एवं-उत्तरीत्या, इन्द्रियसुखस्य - इन्द्रियाणां-  
सुखस्यानुकूलस्य, वर्त्मनः-मार्गस्य । स्त्रीप्रसङ्गस्येत्यर्थः । सेवनात्-परिभोगात्,  
अनुगृहीतमन्मथः-पुनरुज्जीवितमदनः सन् । उमया सह, शैलराजभवने-हिमवद्देहे,  
मासमात्रं अवसत् । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । मासमात्रमिति वधूवशीकरण-  
कालकलप्तिः प्रदर्शिता ॥ यथाह गोर्नरः - 'एवं भुञ्जानो नवोढां मासेन  
वशीकुर्यादिति ।

सोऽनुमान्य हिमवन्तमात्मभूरात्मजाविरहदुःखपीडितम् ।

तत्र तत्र विजहार संपतन्नप्रमेयगतिना ककुब्जता ॥ २१ ॥

स इति ॥ स आत्मभूः - शिवः, आत्मजाविरहदुःखपीडितं - आत्मजाया  
दुहितुर्विरहदुःखेन पीडितं, हिमवन्तं अनुमान्य-अनुमतं कृत्वा, अप्रमेयगतिना  
अपरिच्छेद्यगतिना, ककुब्जता - वृषेण, संपतन् - संचरमाणः, तत्र तत्र - नानादेशेषु  
विजहार ॥

मेरुमेत्य मरुदाशुवाहनः पार्वतीस्तनपुरस्कृतः कृती ।

हेमपल्लवविभङ्गसंस्तरामन्वभूत्सुरततत्परः क्षपाम् ॥ २२ ॥

मेरुमिति ॥ मरुदाशुवाहनः-पवनजववाहनः । पार्वतीस्तनपुरस्कृतः-पार्वती-  
स्तनाभ्यां पुरस्कृतः । वाहनेऽपि पार्वत्या पृष्ठगतया आश्लिष्ट इत्यर्थः । अन्वभूदित्यनेना-  
न्वयः । कृती-कुशलो हरो मेरुम् एत्य, हेमपल्लवविभङ्गसंस्तरां - हेमपल्लवानां



विभङ्गाः खण्डास्त एव संस्तरस्तल्पं यस्यां तां तथोक्तां, क्षपां-रात्रिं, सुरततत्परः-  
सुरतासक्तः सन्, अन्वभूत् ॥

पद्मनाभवलयाङ्किताश्मसु प्राप्तवत्स्वमृतविप्रुषो नवाः ।

मन्दरस्य कटकेषु चावसत्स प्रियावदनपद्मषट्पदः ॥ २३ ॥

पद्मनामेति ॥ प्रियावदनपद्मे षट्पदः-प्रियामुखरसास्वादलोल इत्यर्थः ।  
स हरः । पद्मनाभवलयाङ्किताश्मसु - पद्मं नाभौ यस्य स पद्मनाभो विष्णुः ।  
'अचप्रत्यन्ववपूर्वात्सामलोन्नः' इत्यत्राजिति योगविभागात्समासान्तः । तस्य वलयै-  
रङ्किता अश्मानो येषां तेषु । अमृतमथनसमय इति भावः । तथा नवाः-प्रत्यग्राः,  
अमृतविप्रुषः-सुधाविन्दून्, प्राप्तवत्सु, मन्दरस्य, मन्थाचलस्य कटकेषु-नितम्बेषु च,  
अवसत् । एतेन मन्दरस्यानेकादभुताधारत्वात्मनोविनोदकत्वमुक्तम् ॥

रावणध्वनितभीतया तया कण्ठसक्तमृदुबाहुबन्धनः ।

एकपिङ्गलगिरौ जगद्गुरुर्निर्विवेश विशदाः शशिप्रभाः ॥ २४ ॥

रावणेति ॥ जगद्गुरुः । रावणध्वनितभीतया विश्रवसोऽपत्यं रावणो दश-  
कण्ठः । 'शिवादिभ्योऽण्' इत्यणप्रत्ययः । वृत्तिविषये विश्रवसशब्दस्य रावणादेशः ।  
रावणस्य ध्वनिताकैलासोत्पाटनसमयक्ष्वेडिताद्भीतया, तथा - पार्वत्या, कण्ठसक्त-  
मृदुबाहुबन्धनः - कण्ठसक्ताभ्यां मृदुबाहुभ्यां बन्धनं यस्य स तथाभूतः । एक-  
पिङ्गलगिरौ - पिङ्गलैकनेत्रत्वादेकपिङ्गलः कुबेरस्तस्य गिरौ कैलासे, विशदाः -  
निर्मलाः, शशिप्रभाः - चन्द्रिकाः निर्विवेश-बुभुजे । 'निर्वेशो भृतिभोगयोः'  
इत्यमरः ॥

तस्य जातु मलयस्थलीरतेर्धूतचन्दनलतः प्रियाक्लमम् ।

आचचाम सलवङ्गकेसरश्चाटुकार इव दक्षिणानिलः ॥ २५ ॥

तस्येति ॥ जातु - कदाचित्, धूतचन्दनलतः - कम्पितपटीरशाखः ।  
'समे शाखालते' इत्यमरः । सह लवङ्गस्य केसरैः - सलवङ्गकेसरः । 'लवङ्गं  
देवकुसुमम्' इत्यमरः, विशेषणाभ्यां शैत्यसौरभ्ये दर्शिते । दक्षिणानिलः -  
मलयमारुतः । चाटुकारः - चाटुप्रयोगः । प्रियवाद इति यावत् । भावे घञ् । सः  
इव, मलयस्थलीरतेः - मलयस्थलीषु मलयाचलप्रदेशेषु रतिः सुरतं यस्य तथोक्तस्य ।  
तत्र रममाणस्येत्यर्थः । तस्य-शिवस्य, प्रियाक्लमं - प्रियायाः सुरतश्रमं, आचचाम -  
जहार । यथा लोके महानपि श्रम एकेन प्रियवादेन अपनीयते तद्वदक्षिणमारुतेना-  
व्यस्याः सकलोऽपि सुरतक्लमो हत इत्यर्थः ॥

हेमतामरसताडितप्रिया तत्कराम्बुविनिमीलितेक्षणा ।

खे व्यगाहत तरङ्गिणीमृषा मीनपङ्क्तिपुनरुक्तमेखला ॥ २६ ॥

हेमेति ॥ उमा - गौरी, हेमतामरसताडितप्रिया - हेमतामरसेन कनककम-  
लेन ताडितः प्रियो यया सा तथोक्ता । तत्कराम्बुविनिमीलितेक्षणा - तस्य प्रियस्य  
कराम्बुना करक्षिप्ताभ्रसा विनिमीलितेक्षणा मुकुलिताक्षी । मीनपङ्क्तिपुनरु-  
क्तमेखला मीनपङ्क्त्या पुनरुक्ता द्विगुणिता मेखला यस्याः सा तथाभूता सती,  
खे तरङ्गिणी-मन्दाकिनी व्यगाहत । तत्र जलक्रीडामकरोदित्यर्थः ॥

तां पुलोमतनयालकोचितैः पारिजातकुसुमैः प्रसाधयन् ।

नन्दने चिरमयुग्मलोचनः सस्पृहं सुरवधूमिरीक्षितः ॥ २७ ॥

तामिति ॥ अयुग्मानि लोचनानि यस्य सः अयुग्मलोचनः - त्र्यम्बकः । युग्मशब्दो विशेष्यनिष्ठाऽप्यस्ति । 'तस्मिन्युग्मासु संविशेत्' 'युग्मान्दैवे यथाशक्ति पित्र्येऽयुग्मांस्तथैव च' इत्यादिप्रयोगदर्शनात् । नन्दने - इन्द्रोद्याने, पुलोमतनयालकोचितैः - पुलोन्नस्तनया शची । 'पुलोन्नस्तु शची सुता' इति हरिवंशे । तस्याः अलकानामुचितैः, पारिजातकुसुमैः तां प्रसाधयन् - अलंकुर्वन्, चिरं सुखधूमिः सस्पृहं ईक्षितः । केन वा पुण्येनायं लभ्यत इति साभिलाषं दृष्ट इत्यर्थः । अत्र देवस्यानुकूलनायकत्वं देव्याः स्वाधीनपतिकात्वं चावसेयम् ॥

इत्यभौममनुभूय शङ्करः पार्थिवं च वनितासखः सुखम् ।

लोहितायति कदाचिदातपे गन्धमादनगिरिं न्यवर्तत ॥ २८ ॥

इतीति ॥ इति- इत्थं, शङ्करः वनितासखः सन् । भूमौ भवं भौमम् । न भौमं अभौमं - दिव्यं, पृथिव्यां भवं पार्थिवं च सुखं अनुभूय कदाचित् आतपे लोहितायति - लोहितवर्णे भवति । अस्तंगते सवितरीत्यर्थः । 'लोहितादिडाग्म्यः क्यप्, वा क्यषः' इति परस्मैपदं शतृप्रत्ययः । गन्धमादनगिरिं न्यवर्तत । पर्वतमुद्दिश्य निवृत्त इत्यर्थः । उद्देशक्रियां प्रति गिरेः कर्मत्वम् । एतदेवाह भाष्यकारः ॥

तत्र काञ्चनशिलातलाश्रयो नेत्रगम्यमवलोक्य भास्करम् ।

दक्षिणेतरभुजव्यपाश्रयां व्याजहार सहधर्मचारिणीम् ॥ २९ ॥

तत्रेति ॥ तत्र- गन्धमादने । काञ्चनशिलातलाश्रयः - काञ्चनविकारः काञ्चनं सौवर्णं तच्च तच्छिलातलं तदाश्रयो यस्य स भगवान् । नेत्रगम्यं - सायंतनत्वात् दृश्यम् । भास्करं - सूर्यम् । 'दिवाविभा -' इत्यादिना टप्रत्ययः । अवलोक्य,

दक्षिणेतरमुजः-सव्यबाहुर्व्यपाश्रयो यस्यास्ताम् । निजवामभुजमवष्टभ्योपविष्टामित्यर्थः ।  
सह धर्मं चरतीति - सहधर्मचारिणीं पत्नीं, व्याजहार-जगाद ॥

पद्मकान्तिमरुणत्रिभागयोः संक्रमय्य तव नेत्रयोरिव ।

संक्षये जगदिव प्रजेश्वरः संहरत्यहरसावहर्पतिः ॥ ३० ॥

पद्मकान्तिमिति ॥ असौ, अहां पतिः - अहर्पतिः - सूर्यः । अहरादीनां  
पत्यादिषूपसंख्यानम्, इति रेफादेशः । पद्मकान्ति-पद्मशोभाम् । अरुणत्रि-  
भागयोः - तृतीयो भागस्त्रिभागः । वृत्तिविषये पूरणार्थत्वं संख्यायाः इत्युक्तम् ।  
अरुणस्त्रिभागो ययोस्तयोः । अरुणोपान्तयोरिति भाग्यलक्षणोक्तिः । तव नेत्रयोः  
संक्रमय्य इव । तदानीं पद्मानामविकासानेत्रयोस्तु विकासाच्चेयमुत्प्रेक्षा । संक्षये -  
प्रलयकाले, प्रजेश्वरः - प्रजापतिः, जगत् इव, अहः - दिवसं, संहरति । अस्तं  
गच्छतीत्यर्थः (गमयतीत्यर्थः) ॥

सीकरव्यतिकरं मरीचिभिर्दूरयत्यवनते विवस्वति ।

इन्द्रचापपरिवेषशून्यतां निर्झरास्तव पितुर्ब्रजन्त्यमी ॥ ३१ ॥

सीकरेति ॥ विवस्तेजोऽस्यास्तीति विवस्वास्तस्मिन्, विवस्वति-सूर्ये, अवनते  
अस्तं याति, मरीचिभिः सहार्थविवक्षायां तृतीया अत एव विनापि सहशब्देन  
तृतीया । सीकरव्यतिकरं-पयःकणसंपर्कं, दूरयति दूरीकुर्वति सति । हे पार्षति ।  
अमी तव पितुः-भवत्पितुर्हिमवतः, निर्झराः-प्रवाहाः 'प्रवाहो निर्झरो झरः'  
इत्यमरः । इन्द्रचापपरिवेषशून्यतां - इन्द्रचापं नानावर्णप्रभासमूहस्तस्य परिवेषेण  
परिवेष्टनेन शून्यतां, व्रजन्ति । अर्ककिरणसंपर्ककृतत्वादैन्येन्द्रचापस्य तन्निवृत्त्या  
निवृत्तिरित्यर्थः ॥

दष्टतामरसकेसरत्यजोः क्रन्दतोर्विपरिवृत्तकण्ठयोः ।

निघ्नयोः सरसि चक्रवाकयोरल्पमन्तरमनल्पतां गतम् ॥ ३२ ॥

दष्टेति ॥ दष्टतामरसकेसरत्यजोः-दष्टमर्धजग्धं तामरसकेसरं - पञ्चकिञ्चल्कम् ।  
मुखद्वयलग्नमेकमिति भावः । तत्यजत इति तथोक्तयोः । क्रन्दतोः - कूजतोः,  
विपरिवृत्तकण्ठयोः-परस्परालोकनार्थं वक्रीकृतग्रीवयोरित्यर्थः । निघ्नयोः-दैवाधीनयोः ।  
'अधीनो निघ्न आयत्तः' इत्यमरः । चक्रवाकयोः-चक्रवाकी च चक्रवाकश्च तयोः ।  
'पुमान्छ्रिया' इत्येकशेषः । सरसि अल्पं अन्तरं - व्यवधानं, अनल्पतां-  
आधिक्यं गतम् । सरसि वियुज्यमानयोर्भेदद्वयवधानमभूदित्यर्थः ॥

स्थानमाह्निकमपास्य दन्तिनः 'सल्लकीविटपभङ्गवासितम् ।

आविभातचरणाय गृह्णते वारि वारिरुहबद्धषट्पदम् ॥ ३३ ॥

स्थानमिति ॥ दन्तिनः - गजाः । अह्नि भवं आह्निकम् । 'कालाट्ठ' ।  
स्थानं अपास्य विहाय । सल्लकीविटपभङ्गवासितं - सल्लकी गजप्रिया काचिल्लता ।  
'सल्लकी स्याद्गजप्रिया' इति हलायुधः । तस्याः विटपभङ्गैः पल्लवखण्डैर्वासितं  
सुरभितं, वारिरुहबद्धषट्पदं - वारिरुहेषु बद्धाः संयताः षट्पदा यस्मिंस्तत्, वारि-  
जलं । आविभातचरणाय - आविभातं प्रभातमारभ्य यच्चरणं भक्षणं तस्मै ।  
तत्पर्याप्तमित्यर्थः । गृह्णते-उपाददते । गजा हि अहर्मुक्तपर्याप्तं जलं सकृदेव  
सायं पिबन्तीति प्रसिद्धम् ॥

१ सल्लकीत्वादि स्थानविशेषणम् । न पुनर्वारिणः । यथा मल्लिनाथः ।

पश्य पश्चिमदिगन्तलम्बिना निर्मितं मितकथे विवस्वता ।

दीर्घया प्रतिमया सरोऽम्भसां तापनीयमिव सेतुबन्धनम् ॥ ३४ ॥

पश्येति ॥ हे मितकथे - हे मितभाषिणि । एतेन स्वस्य तत्संलापने  
लौल्यं सूचयति । पश्चिमदिगन्तलम्बिना विवस्वता कर्त्रा, दीर्घया-दिगन्तलम्बित्वा-  
दायतया, प्रतिमया-निजप्रतिबिम्बेन करणेन । 'प्रतिमानं प्रतिबिम्बं प्रतिमा प्रति-  
यातना प्रतिच्छाया । प्रतिकृतिरर्चा पुंसि प्रतिनिधिः' इत्यमरः । सरोऽम्भसाम्,  
तापनीयस्य विकारः - तापनीयं-हिरण्मयम् । 'तापनीयं शातकुम्भम्' इत्यमरः ।  
सेतुबन्धनं निर्मितम् इव इत्युत्प्रेक्षा । अस्तमयसमये सरःपारावारीणमायतम-  
कप्रतिबिम्बं हिरण्मयसेतुरिव दृश्यत इत्यर्थः । पश्य इति वाक्यार्थः कर्म ॥

उत्तरन्ति विनिकीर्य पल्वलं गाढपङ्कमतिवाहितातपाः ।

दंष्ट्रिणो वनवराहयूथपा दष्टभङ्गुरविसाङ्कुरा इव ॥ ३५ ॥

उत्तरन्तीति ॥ दंष्ट्रिणः-दंष्ट्रावन्तः । व्रीह्यादित्वादिनिः । अत एव  
दष्टभङ्गुरविसाङ्कुराः - दष्टाः भङ्गुरा कुटिला विसाङ्कुरा मृणालाङ्कुरा यैस्ते ते इव  
स्थिताः, वनवराहयूथपाः - वनवराहाणां यूथपाः - यूथनाथाः । 'यूथनाथस्तु यूथपः'  
इत्यमरः । गाढपङ्क - अतिपङ्किलं, पल्वलं - अल्पसरः । 'वेशन्तः पल्वलं  
चाल्पसरः' इत्यमरः । विनिकीर्य - विक्षिप्य, अतिवाहितातपाः पङ्किलपल्वलावगाहनेन  
यापितोष्णास्सन्त इत्यर्थः । उत्तरन्ति पल्वलान्निर्गच्छन्ति ॥

एष वृक्षशिखरे कृतास्पदो जातरूपरसगौरमण्डलः ।

हीयमानमहरत्ययातपं पीवरोरु पिबतीव बहिणः ॥ ३६ ॥

एष इति ॥ हे पीवरोरु - हे पार्वति, एषः वृक्षशिखरे - वृक्षाग्रे, कृतास्पदः-  
कृतस्थितिः, जातरूपरसगौरमण्डलः - आतपरूषणात्काञ्चनद्रववदरुणबर्हमण्डलः ।  
चामीकरं जातरूपं महारजतकाञ्चने' इत्यमरः । 'गुणे रागे द्रवे रसः इति, गौरोऽरुणे  
सिते पीते' इति च यादवः । बर्हमस्यास्तीति बर्हिणः - मयूरः । 'फलबर्ह्याम्यामि-  
नज्वक्तव्यः' । ह्रीयमानं - क्षीयमाणं, अहरत्ययातपं - दिनान्तातपं, पिबति इष ।  
कथमन्यथा ह्रीयमानत्वमिति भावः ॥

पूर्वभागतिमिरप्रवृत्तिभिर्व्यक्तपङ्कमिव जातमेकतः ।

खं हृतातपजलं विवस्वता भाति किञ्चिदिव शोषवत्सरः ॥ ३७ ॥

पूर्वभागेति ॥ पूर्वभागतिमिरप्रवृत्तिभिः - पूर्वभागे प्राचीमूले तिमिरप्रवृत्ति-  
भिर्ध्वान्तप्रसरैः, एकतः व्यक्तपङ्कं - स्फुटपङ्कं इव जातं, तथा विवस्वता हृतातप-  
जलं - हृतमातप एव जलं यस्य तत्तथोक्तं, खं - आकाशं, किञ्चित् ईषच्छोषोऽ-  
स्यास्तीति शोषवत् - शुष्कं, सरः इव भाति ॥

आवसद्भिरुटजाङ्गणं मृगैर्मूलसेकसरसैश्च वृक्षकैः ।

आश्रमाः प्रविशदग्निधेनवो बिभ्रति श्रियमुदीरिताग्नयः ॥ ३८ ॥

आवसद्भिरिति ॥ उटजाङ्गणं - पर्णशालाङ्गणं, आवसद्भिः - वसद्भिरि-  
त्यर्थः । 'पर्णशालोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः । 'उपान्वध्याङ्गवसः' इति कर्मत्वम् ।  
मृगैः । तथा मूलसेकसरसैः - मूलानां सेकेन सेचनेन सरसैः सद्रवैः, वृक्षकैः च  
उपलक्षिताः, अल्पार्थे कप्रत्ययः । प्रविशन्त्यो वनादागच्छन्त्योऽग्निधेनवोऽग्निहोत्रार्था  
धेनवः येषु ते - प्रविशदग्निधेनवः, उदीरिताग्नयः - प्रज्वलितत्रेताग्नयः च आश्रमाः,  
श्रियं बिभ्रति शोभन्त इत्यर्थः ॥

बद्धकोशमपि तिष्ठति क्षणं सावशेषविवरं कुशेशयम् ।

षट्पदाय वसतिं ग्रहीष्यते प्रीतिपूर्वमिव दातुमन्तरम् ॥ ३९ ॥

बद्धकोशमिति ॥ बद्धकोशं अपि । मुकुलितमपीत्यर्थः । कुशेशयं कर्तुं ।  
'शतपत्रं कुशेशयम्' इत्यमरः । वसतिं ग्रहीष्यते । स्थितिं करिष्यते इत्यर्थः ।  
'लटः सद्वा' इति शतृप्रत्ययः । षट्पदाय प्रीतिपूर्वं अन्तरं - अवकाशं, दातुं  
इव, क्षणं, सावशेषविवरं तिष्ठति ॥

दूरमग्नपरिमेयरश्मिना वारुणी दिगरुणेन भानुना ।

भाति केसरवतेव मण्डिता बन्धुजीवतिलकेन कन्यका ॥ ४० ॥

दूरमग्नेति ॥ वारुणी दिक्-प्रतीची, दूरमग्नपरिमेयरश्मिना - दूरं भूयसा  
मग्ना अत एव परिमेया अल्पावशिष्टा रश्मयो यस्य तेन तथोक्तेन, अरुणेन-  
लोहितवर्णेन, भानुना, केसरवता - किञ्चलकवता, बन्धुजीवतिलकेन - बन्धुजीवं  
बन्धुजीवकुसुमम् । तदेव तिलकं तेन मण्डिता, अलंकृता, कन्यका इव भाति ॥

सामभिः सहचराः सहस्रशः स्यन्दनाश्च हृदयंगमस्वनैः ।

भानुमग्निपरिकीर्णतेजसं संस्तुवन्ति किरणोष्मपायिनः ॥ ४१ ॥

सामभिरिति ॥ किरणोष्मपायिनः - किरणोष्माणं पिबन्तीति तथोक्ताः ।  
तदाहारा इत्यर्थः । चरन्तीति चराः । पचाद्यच् । सहभूताश्चराः सहचराः -  
बालखिल्यप्रभृतयो महर्षयः, अग्निपरिकीर्णतेजसं - अग्नौ परिकीर्णं तेजो यस्य  
तं तथोक्तम् । 'अग्निं वावादित्यः सायं प्रविशति' इति श्रुतेः । भानुम् । हृदयं-  
गमा मनोरमाः । गमेः सुपीति वक्तव्यात्खच् । स्यन्दनाश्च हृदयंगमस्वनैः - स्यन्द-



नाश्वानां हृदयंगमाः स्वना येषां तैः, सामभिः - सामवेदैः, सहस्रशः संस्तुवन्ति ।  
'सामवेदेनास्तमये गीयते' इति श्रुतेः ॥

सोऽयमानतशिरोधरैर्हयैः कर्णचामरविघट्टितैश्चणैः ।

अस्तमेति युगभुम्रकेसरैः संनिधाय दिवसं महोदधौ ॥ ४२ ॥

स इति ॥ सः अयं - भानुः, दिवसं महोदधौ संनिधाय । निधायवेत्यर्थः ।

दिवसस्यादर्शनादियमुत्प्रेक्षा । आनतशिरोधरैः - गगनावतरणान्नम्रकन्धरैरत एव  
कर्णचामरविघट्टितैश्चणैः । युगभुम्रकेसरैः - युगकुटिलितस्कन्धरोमभिः, हयैः, अस्तं  
एति अस्ताद्रिमेति । 'अस्तस्तु चरमक्षमाभृत्' इत्यमरः ॥

खं प्रसुप्तमिव संस्थिते रवौ तेजसो महत ईदृशी गतिः ।

तत्प्रकाशयति यावदुत्थितं मीलनाय खलु तावतश्च्युतम् ॥ ४३ ॥

खमिति ॥ रवौ संस्थिते - अस्तमिते सति, खं - व्योम, प्रसुप्तं इव निष्प्रका-

शत्वाज्जिद्वितमिव स्थितमित्यर्थः । युज्यते चैतदित्याह - महतः तेजसः ईदृशी

वक्ष्यमाणप्रकारा, गतिः - स्वभाव इत्यर्थः । तां गतिमेवाह - तदिति । तत्-

महत्तेजः, उत्थितं सत्, यावत् । स्थानमिति शेषः । प्रकाशयति । अधश्च्युतं

सत् तत्स्थानादिति शेषः । तावतः । स्थानस्येति शेषः । मीलनाय संकोचाय,

खलु, भवतीति शेषः । यत्र स्थाने तेजस्तिष्ठति तत्प्रकाशते इति स्थितिः । यतो

गच्छति तत् न प्रकाशते । अतः सूर्यापाये खं प्रसुप्तमिति युक्तोत्प्रेक्षेति भावः ।

अस्यार्थस्य तेजोमात्रसाधारण्येऽपि महति स्पृष्टमिति महद्ग्रहणं कृतम् ॥

संख्ययाऽप्यनुगतं रवेर्वर्षवर्षमस्तशिखरे समर्पितम् ।

प्राक्तथेयमुदये पुरस्कृता नानुयास्यति कथं तमापदि ॥ ४४ ॥

संध्ययेति ॥ संध्यया अपि अस्तशिखरे - अस्ताद्विशृङ्गे, समर्पितं - निहितं  
बन्धं रवेः वपुः अनुगतं - अन्वगामि । अस्तंगतं रविमन्वगादिति भावः । युक्तं  
चैतदित्याह—प्राक् पूर्वं, उदये तथा - तेन प्रकारेण, पुरस्कृता अग्रतः कृता ।  
पूजिता चेति गम्यते । प्रातः सूर्योदयात्प्रागेव संध्यागम इति हि प्रसिद्धम् ।  
इयं - संध्या, तं - रविं, आपदि - अस्तसमये, कथं न अनुयास्यति । अनुयास्य-  
त्येवेत्यर्थः । संपदापदोस्तुल्यरूपत्वमेव साधूनामिति भावः ॥

रक्तपीतकपिशाः पयोमुचां कोटयः कुटिलकेशि भान्त्यमूः ।

द्रक्ष्यसि त्वमिति सांध्यवेलया वर्तिकाभिरिव साधु वर्तिताः ॥४५॥

रक्तेति ॥ हे कुटिलकेशि । 'स्वाङ्गाच्चोपसर्जनादसंयोगोपधात्' इति ङीष् ।  
अमूः - पुरोगताः, रक्ताः पीताः कपिशाश्च - रक्तपीतकपिशाः । नानावर्णा इत्यर्थः ।  
'चार्ये द्वन्द्वः' । न तु 'वर्णो वर्णेन' इति तत्पुरुषः, सामानाधिकरण्याभावात् ।  
पयोमुचां कोटयः - अश्रयः । 'स्यात्कोटिरश्रौ चापाग्रे संख्यामेदप्रकर्षयोः' इति  
विश्वः । 'त्वं द्रक्ष्यसि इति हेतोरनया सांध्यवेलया । संध्ययेत्यर्थः । 'संधिबेलया'  
इति कचित्पाठः । वर्तिकाभिः - चित्रशलाकाभिः, साधु वर्तिताः - उत्पादिताः  
इव, भान्ति ॥

सिंहकेसरसटासु भृमृता पल्लवप्रसविषु द्रुमेषु च ।

पश्य धातुशिखरेषु चात्मना संविभक्तमिव सांध्यमातपम् ॥४६॥

सिंहेति ॥ सिंहकेसरसटासु - सिंहानां केसराणि स्कन्धरोमाणि तान्येव  
सटा जटास्तासु । 'सटा जटाकेसरयोः' इति विश्वः । अथवा सटाशब्देन  
समूहो लक्ष्यतेऽन्यथा पौनरुक्त्यात् । पल्लवप्रसविषु - पल्लववत्सु, द्रुमेषु च, तथा

धातुशिखरेषु च शैलानामिति शेषः । भूभृता - अस्ताद्रिणा, आत्मना - स्वयमेव, संविभक्तं इव स्थितम् । संध्यायां भवं सांध्यं आतपं पश्य । संध्यातपारुण्यमरुण-द्रव्येषु भूयिष्ठमुपलभ्यत इति भावः ॥

पार्ष्णिमुक्तवसुधास्तपस्विनः पावनाम्बुरचिताञ्जलिक्रियाः ।

ब्रह्म गूढमभिसंध्यमादृताः शुद्धये विधिविदो गृणन्त्यमी ॥४७॥

पार्ष्णीति ॥ पार्ष्णिमुक्तवसुधाः - पार्ष्णयो गुल्फाघोभागास्तैर्मुक्तवसुधास्त्यक्त-भूतलाः । पादाप्रस्थिता इत्यर्थः । 'गोशृङ्गमात्रमुद्धृत्य मुक्तपार्ष्णिः क्षिपेजलम्' इति स्मरणात् । पावनाम्बुरचिताञ्जलिक्रियाः - पावनैरम्बुभी रचिताञ्जलिक्रियाः । विद्वितार्थप्रक्षेपा इत्यर्थः । विधिविदः - शास्त्रज्ञा इत्यर्थः । अमी तपस्विनः, आदृताः - आदरवन्तः । श्रद्धधाना इत्यर्थः । कर्तरि कः । अभिसंध्यं संध्यामभि । 'लक्षणेनाभिप्रती आभिमुख्ये' इत्यव्ययीभावः । शुद्धये - शुद्धयर्थं, ब्रह्म - गायत्रीमन्त्रं, गूढं-उपांशु, गृणन्ति - जपन्ति । 'जपन्नासीत गायत्रीं प्रत्यगातारकोदयात्' इति स्मरणात् ॥

तन्मुहूर्तमनुमन्तुमर्हसि प्रस्तुताय नियमाय मामपि ।

त्वां विनोदनिपुणः सखीजनो वल्गुवादिनि विनोदयिष्यति ॥४८॥

तदिति ॥ तत् - तस्मात्कारणात्, मां अपि, प्रस्तुताय नियमाय - प्रकृत-संध्याविधये, मुहूर्तम्, अनुमन्तुं अर्हसि । हे वल्गुवादिनि - मञ्जुभाषिणि, विनोद-निपुणः - कालक्षेपचतुरः, सखीजनः त्वां विनोदयिष्यति । विनोदशब्दात्करोतीति ण्यन्ताल्लट् ॥

निर्विभुज्य दशनच्छदं ततो वाचि भर्तुर्वधीरणापरा ।

शैलराजतनया समीपगामाललाप विजयामहेतुकम् ॥ ४९ ॥

निर्विभुज्येति ॥ ततः भर्तुः वाचि - वचने, अधधीरणापरा - अवज्ञापरा,  
शैलराजतनया - पार्वती । छाद्यतेऽनेनेति छदः । ' पुंसि संज्ञायां घः प्रायेण ' इति  
घप्रत्ययः । दशनच्छदं निर्विभुज्य - कुटिलीकृत्य, समीपगां विजयां-विजयाख्यां  
सखीं, अहेतुकं - निर्निमित्तं, आललाप । न तु रोषाद्भर्तुरुत्तरं ददावित्यर्थः ॥

ईश्वरोऽपि दिवसात्ययोचितं मन्त्रपूर्वमनुतस्थिवान्विधिम् ।

पार्वतीभवचनामसूयया प्रत्युपेत्य पुनराह सस्मितम् ॥ ५० ॥

ईश्वर इति ॥ ईश्वरः अपि, दिवसात्ययोचितं - सायंकालोचितं, विधि-  
संध्यावन्दनकृत्यं, मन्त्रपूर्वं अनुतस्थिवान् - अनुष्ठितवान् । तिष्ठतेः कसुप्रत्ययः ।  
असूयया संध्यावन्दनजनितासूयया, अवचनां - अभाषमाणां, पार्वतीं पुनः प्रत्युपेत्य,  
सस्मितं आह ॥

मुञ्च कोपमनिमित्तकोपने संध्यया प्रणमितोऽस्मि नान्यथा ।

किं न वेत्ति सहधर्मचारिणं चक्रवाकसमवृत्तिमात्मनः ॥ ५१ ॥

मुञ्चेति ॥ हे अनिमित्तकोपने - अकारणकोपिनि । नन्वादित्वात्कर्तृरि-  
त्युः । कोपं - मानं, मुञ्च । संध्यया प्रणमितः अस्मि - प्रणामं कारितोऽस्मि ।  
अन्यथा - प्रकारान्तरं न । धर्माभिसंधायिनं मां कामाभिसंधायिनं मा मन्यस्वेत्यर्थः ।  
आत्मनः - तव, सह धर्मं चरतीति सहधर्मचारिणं मां, चक्रवाकसमवृत्ति-  
चक्रवाकेन समवृत्तिं तुल्यव्यवहारं, न वेत्ति किम् । माम् अनन्यसङ्गिनं  
वेत्स्येवेत्यर्थः ॥

प्रणामकारणमाह—

निर्मितेषु पितृषु स्वयंभुवा या तनुः सुतनु पूर्वमुज्जिता ।

सेयमस्तमुदयं च सेव्यते तेन मानिनि ममात्र गौरवम् ॥ ५२ ॥

निर्मितेष्विति ॥ हे सुतनु - सुगात्रि, पूर्वं स्वयंभुवा - स्वयं भवतीति स्वयंभूश्च-  
तुराननः । 'भुवः संज्ञान्तरयोः' इति क्तिप् । मयूरव्यंसकादित्वात्समासः । तेन  
पितृषु - अग्निष्वात्तादिषु, निर्मितेषु सत्सु, या तनुः उज्जिता सा इयं तनुः, अस्तं-  
अस्तमयकाले, उदयं - उदयकाले । अव्ययमेतत् । सेव्यते - पूज्यते च ।  
संध्यारूपेणेति शेषः । हे मानिनि । अविमृश्यकारिणीति भावः । तेन - ब्रह्मतनुत्वेन  
हेतुना, मम अत्र संध्यायां, गौरवं-आदरः । तदेतदुक्तं अविष्यपुराणे—'पितामहः  
पितृन्सृष्ट्वा मूर्तिं तामुत्सर्ज ह । सा प्रातःसायमागत्य संध्या रूपेण पूज्यते ॥  
एतां संध्यां यतात्मानो ये तु दीर्घामुपासते । दीर्घायुषो भविष्यन्ति नीरुजः  
पाण्डुनन्दन ॥' इति ॥

इत्थं देव्याः कोपमपनीय संध्यादिवर्णनं करोति—

तामिमां तिमिरवृत्तिपीडितां भूमिलम्बमिव संप्रति स्थिताम् ।

एकतस्तटतमालमालिनीं पश्य धातुरसनिम्नगामिव ॥ ५३ ॥

तामिति ॥ संप्रति, तिमिरवृत्तिपीडितां - तमोवृत्त्युपरुद्धामत एव, भूमिलम्बं-  
भूमिं स्पृष्ट्वेव स्थितां । समासत्ताविति णमुत्प्रत्ययः । तां इमां - संध्यां, एकतः-  
एकत्र, तटतमालमालिनीं तीरतमालतरुपक्षिभूमतीम् । व्रीह्यादित्वादिनिः ।  
धातुरसनिम्नगा - धातुद्रव्यनदी, इव पश्य ॥

सांध्यमस्तमितशेषमातपं रक्तलेखमपरा बिभर्ति दिक् ।

संपरायवसुधा सशोणितं मण्डलाग्रमिव तिर्यगुज्झितम् ॥ ५४ ॥

सांध्यमिति ॥ अपरा दिक् - प्रतीची । अस्तमिति मकारान्तमव्ययम् । तस्येतशब्देन समासः । अस्तमितशेषं - अस्तंगतावशिष्टमत एव रक्तलेखं रक्ता-  
लेखा आकृतिर्यस्य तं, संध्यायां भवं - सांध्यं आतपं, संपरायवसुधा - युद्धभूमिः ।  
'समरे संपरायः स्यात्' इति विश्वः । तिर्यगुज्झितं तिर्यक्पातितं, सशोणितं  
मण्डलाग्रं - कृपाणं इव बिभर्ति । 'कौक्षेयको मण्डलाग्रः करवालः कृपाणवत्' ,  
इत्यमरः ॥

यामिनीदिवससंधिसंभवे तेजसि व्यवहिते सुमेरुणा ।

एतदन्धतमसं निरङ्कुशं दिक्षु दीर्घनयने विजृम्भते ॥ ५५ ॥

यामिनीति ॥ यामिनीदिवससंधिसंभवे - यामिनीदिवसयोः संधिः संध्या तत्र  
संभवे, तेजसि - संध्यारागे, सुमेरुणा व्यवहिते सति, हे दीर्घनयने, एतत्  
अन्धतमसम् । 'ध्वान्ते गाढेऽन्धतमसम्' इत्यमरः । 'अवसमन्धेभ्यस्तमसः' इति  
समासान्तः । दिक्षु, निरङ्कुशं - निरर्गलं विजृम्भते ॥

नोर्ध्वमीक्षणगतिर्न चाप्यधो नाभितो न पुरतो न पृष्ठतः ।

लोक एष तिमिरोल्बवेष्टितो गर्भवास इव वर्तते निशि ॥ ५६ ॥

नेति ॥ ऊर्ध्वं - उपरि, ईक्षणगतिः - दृष्टिप्रसारः न अस्ति । अधः अपि  
च न । अभितः - पार्श्वयोश्च न । पुरतः - अग्रे च न । पृष्ठतः - पश्चादपि न ।  
ईक्षणगतिरिति सर्वत्र संबध्यते । तथा सति एषः लोकः, निशि, तिमिरोल्बवेष्टितः -

तिमिरमेवोल्बं जरायुः । 'गर्भाशयो जरायुः स्यात् उल्बं च' इत्यमरः । तेन वेष्टितः -  
आवृतः सन् । गर्भ एव वासो वसतिस्तत्र, गर्भवासे वर्तते । इव इत्युत्प्रेक्षा ॥

शुद्धमाविलमवस्थितं चलं वक्रमार्जवगुणान्वितं च यत् ।

सर्वमेव तमसा समीकृतं धिञ्महत्त्वमसतां हतान्तरम् ॥ ५७ ॥

शुद्धमिति ॥ शुद्धं - स्वच्छं, आविलं - मलिनं, अवस्थितं - स्थावरं, चलं - जंगमं,  
वक्रं - कुटिलं, मार्जवगुणान्वितं - ऋजोर्भावं आर्जवं तदेव गुणस्तेनान्वितं, च यत्-  
वस्तुजातम् । तदिति यत्तदोर्नित्यसंबन्धाल्लभ्यते । तत् सर्व एव, तमसा समीकृतं-  
दुर्लक्ष्यविशेषं कृतम् । तथा हि । इतमन्तरं विशेषो येन तत् हतान्तरं, असतां-  
असाधूनां, महत्त्वं - वृद्धिं, धिक् । धिक्शब्दयोगाद्वितीया । समत्वेन, परगत-  
विशेषतिरस्करणमसतां स्वभाव इति सुप्रसिद्धम् । तमसोऽपि तथा महत्त्वं  
धियित्यर्थः ॥

नूनमुन्नमति यज्वनां पतिः शार्वरस्य तमसो निषिद्धये ।

पुण्डरीकमुखि पूर्वदिङ्मुखं कैतकैरिव रजोभिरावृतम् ॥ ५८ ॥

नूनमिति ॥ यज्वनां - यज्वानो विधिनेष्टवन्तः । 'यज्वा तु विधिनेष्टवान्'  
इत्यमरः । 'सुयजोर्ङ्निप्' इति ङुनिप्प्रत्ययः । तेषां पतिः - प्रियः चन्द्रः ।  
दर्शपूर्णमासादियागप्रवृत्तिहेतुत्वादिति भावः । शार्वरस्य - शर्वर्या भवस्य, तमसः,  
निषिद्धये - निरासाय नूनं उन्नमति - उदेति । कुतः । हे पुण्डरीकमुखि,  
पूर्वस्या दिशो मुखं - पुरोभागः पूर्वदिङ्मुखं, कैतकैः केतक्या इमानि कैतकानि-  
तैः, रजोभिः - परागैः, आवृतं इव । दृश्यत इति शेषः । अतो नूनमुदेति  
चन्द्र इति संबन्धः ॥

मन्दरान्तरितमूर्तिना निशा लक्ष्यते शशभृता सतारका ।

त्वं मया प्रियसखीभिरावृता श्रोष्यतेव वचनानि पृष्ठतः ॥ ५९ ॥

मन्दरेति ॥ सतारका निशा, मन्दरान्तरितमूर्तिना - मन्दराद्विव्यवहितमण्ड-  
लेन, शशभृता - चन्द्रेण, पृष्ठतः - पश्चाद्भागे, वचनानि श्रोष्यता । श्रोतुं  
स्थितेनेत्यर्थः । मया, प्रियसखीभिरावृता, त्वं इव लक्ष्यते ॥

रुद्धनिर्गमनया दिनक्षयात्पूर्वदृष्टतनुचन्द्रिकास्मितम् ।

एतदुद्गिरति रात्रिचोदिता दिग्रहस्यमिव चन्द्रमण्डलम् ॥ ६० ॥

रुद्धेति ॥ दिक् - पूर्वदिक् । नायिका ध्वन्यते । आ दिनक्षयात् - आ  
सायं । रुद्धनिर्गमनं - रुद्धं निर्गमनं निःसरणं यस्य तत्तथोक्तम् । अन्यत्र बहिर-  
प्रकाशितमित्यर्थः । पूर्वदृष्टतनुचन्द्रिकास्मितं - तनुचन्द्रिका स्मितमिव तनुचन्द्रि-  
कास्मितं पूर्वदृष्टं यस्मात्तत्तथोक्तम् । एतत् चन्द्रमण्डलं कर्म, रहस्यं - गोप्यार्थं  
इव रात्रिचोदिता - रात्र्या सख्येव प्रेरिता सतीत्यर्थः । उद्गिरति - प्रकाशयति ।  
यथा काचिदा सायं मनसि निगूहितमभिर्लापं प्रदोषे सख्या मह्यं ब्रूहीति  
निर्वन्धात्पृष्टा सती प्रकटयति तद्वदित्यर्थः ॥

पश्य पक्कफलिनीफलत्विषा बिम्बलाञ्छितवियत्सरोम्भसा ।

विप्रकृष्टविवरं हिमांशुना चक्रवाकमिथुनं विडम्ब्यते ॥ ६१ ॥

पश्येति ॥ पक्कफलिनीफलत्विषा - उदयरागात् प्रियङ्गुफलसञ्छायेन ।  
प्रियङ्गुः फलिनी फलीत्यमरः । बिम्बलाञ्छितवियत्सरोम्भसा - बिम्बाभ्यां प्रतिबिम्बाभ्यां  
लाञ्छिते चिह्निते वियत् सरोम्भश्च येन तथोक्तेन, हिमांशुना, विप्रकृष्टविवरं - विप्रकृष्टं  
विवरमन्तरालं यस्य तत्तथोक्तम् । अतिदूरस्थमित्यर्थः । चक्रवाकमिथुनं विडम्ब्यते -



अनुक्रियते, पश्य । रात्रौ वियति सरोजले चेन्दोर्बिम्बप्रतिबिम्बौ विरहादूर्वतिनौ  
चक्रवाकाविव दृश्येते इत्यर्थः ॥

शक्यमोषधिपतेर्नवोदयाः कर्णपूररचनाकृते तव ।

अप्रगल्भयवसूचिकोमलाश्छेत्तुमग्रनखसंपुटैः कराः ॥ ६२ ॥

शक्यमिति ॥ नवोदयाः - सद्यः उत्पादिताः, अप्रगल्भयवसूचिकोमलाः -  
अकठोरयवाङ्कुरसुकुमाराः, ओषधिपतेः - इन्दोः, कराः, तव कर्णपूररचनाकृते - कर्णा-  
वतंसनिर्माणक्रियायै । संपदादित्वाद्भावे क्तिप् । अग्रनखसंपुटैः - नखाग्रसंमैदैः,  
छेत्तुं शक्यम् । शक्या इत्यर्थः । ' शक्तिसहोश्च ' इति कर्मणि यत्प्रत्ययः ।  
शक्यमिति विपरीतलिङ्गवचनस्यापि सामान्योपक्रमात्कर्माभिधायकत्वम् । पश्चात्कर्म-  
विशेषाकाङ्क्षायां करा इति निर्देशो न विरुध्यते । यथाह वामनः - " शक्यमिति  
रूपं विलिङ्गवचनस्यापि कर्माभिधायं सामान्योपक्रमात् ' इति । अत्र प्रमाणं -  
' शक्यं श्रमांसेनापि क्षुत्प्रतिहन्तुमिति ' भाष्यकारप्रयोगः " इति ॥

अङ्गुलीभिरिव केशसंचयं संनिगृह्य तिमिरं मरीचिभिः ।

कुङ्कुलीकृतसरोजलोचनं चुम्बतीव रजनीमुखं शशी ॥ ६३ ॥

अङ्गुलीभिरिति ॥ शशी - चन्द्रमाः । नायकस्तु प्रतीयते । अङ्गुलीभिः,  
केशसंचयं इव मरीचिभिः तिमिरं, संनिगृह्य - गृहीत्वा । कुङ्कुलीकृतसरोजलो-  
चनं - सरोजे लोचने इवेत्युपमितसमासोऽङ्गुलीभिरिवेत्युपमायास्तत्साधकत्वात् ।  
कुङ्कुलीकृते सरोजलोचने यस्य तत्तथोक्तं, रजनीमुखं - रजन्या मुखं - प्रारम्भः ।  
वदनं चेति गम्यते । चुम्बति इव । अत्र श्लेषोत्थापितातिशयोक्तिरलंकारः, उत्प्रेक्षा-  
संकरश्चेति ॥

पश्य पार्वति नवेन्दुरग्निभिः सामिभिन्नतिमिरं नभस्तलम् ।  
लक्ष्यते द्विरदभोगदूषितं संप्रसीददिव मानसं सरः ॥ ६४ ॥

पश्येति ॥ हे पार्वति, नवेन्दुरग्निभिः सामिभिन्नतिमिरं - अर्धनिरस्तध्वान्तं, नभस्तलं, द्विरदभोगदूषितं - गजक्रीडाकलुषितं, अथ संप्रसीदत् - प्रसादं गच्छत्, मानसं - मानसाख्यं सरः इव, लक्ष्यते; पश्य ॥

रक्तभावमपहाय चन्द्रमा जात एष परिशुद्धमण्डलः ।

विक्रिया न खलु कालदोषजा निर्मलप्रकृतिषु स्थिरोदया ॥ ६५ ॥

रक्तभावमिति ॥ एषः चन्द्रमाः, रक्तभावं - रक्तत्वमुदयरागं, अपहाय, परिशुद्धमण्डलः - शुभ्रविम्बो निष्कण्टकराष्ट्रश्च जातः । तथा हि । निर्मल-प्रकृतिषु - स्वच्छस्वभावेषु शुद्धसचिवसंपन्नेषु च, कालदोषेण जाता - कालदोषजा विक्रिया - विकारः, स्थिरोदया - स्थायिनी, न भवति खलु । चन्द्रोऽपि स्वभाव-निर्मल इति । यथा कश्चिद्राजा कुतश्चिन्निमित्ताद्विरक्तमण्डलः पश्चात्प्रकृतिकृतशुद्ध्या स्वस्थमण्डलो भवति तद्वदिति भावः । अत्र प्रथमार्धे समासोक्तिरलंकारस्तस्या-र्थान्तरन्यासेनाङ्गाङ्गिभावेन संकरः ॥

उन्नतेषु शशिनः प्रभा स्थिता निम्नसंश्रयपरं निशातमः ।

नूनमात्मसदृशी प्रकल्पिता वेधसैव गुणदोषयोगतिः ॥ ६६ ॥

उन्नतेष्विति ॥ शशिनः प्रभा - चन्द्रिका, उन्नतेषु - अदिशृङ्गादिषु, स्थिता । निशातमः, तु, निम्नसंश्रयपरं - गर्तादिनीचस्थानप्रवणम् । तथा हि । वेधसा गुणदोषयोः आत्मसदृशी - स्वभावानुरूपा, गतिः - प्रवृत्तिः, प्रकल्पिता नूनम् । तेजस्विनः उन्नमन्ति, मलिनास्तु न्यञ्चन्तीति भावः ॥

चन्द्रपादजनितप्रवृत्तिभिश्चन्द्रकान्तजलबिन्दुभिर्गिरिः ।

मेखलातरुषु निद्रितानमून्बोधयत्यसमये शिखण्डिनः ॥ ६७ ॥

चन्द्रपादेति ॥ गिरिः - हिमाद्रिः, चन्द्रपादजनितप्रवृत्तिभिः - चन्द्रपादैरिन्दुकिरणैर्जनितप्रवृत्तिभिर्जनितप्रसरैः, चन्द्रकान्तजलबिन्दुभिः - चन्द्रकान्तमणीनां जलबिन्दुभिः करणैः, मेखलातरुषु निद्रितान् - संजातनिद्रान् । तारकादित्वादितचू । अमून् शिखण्डिनः - मयूरान्, असमये - अकाले, बोधयति । इन्दुकिरणसंपर्कादुपरि चन्द्रमणिषु जलस्यन्दिषु सत्सु अधोवृक्षेषु शयाः शिखण्डिनो वृष्टिभयात् (?) जाग्रतीत्यर्थः । शिखण्डिग्रहणमितरशकुन्तानां कुलायनिलयत्वादिति भावः ॥

कल्पवृक्षशिखरेषु संप्रति प्रस्फुरद्भिरविकल्पसुन्दरि ।

हारयष्टिगणनामिवांशुभिः कर्तुमुद्यतकुतूहलः शशी ॥ ६८ ॥

कल्पवृक्षेति ॥ हे अविकल्पेनाविवादेन सुन्दरि - अविकल्पसुन्दरि, शशी, संप्रति, कल्पवृक्षशिखरेषु - कल्पवृक्षाणां शिखरेष्वग्रेषु, प्रस्फुरद्भिः अंशुभिः, करस्थानीयैरिति भावः । हारयष्टिगणनां कल्पतरुलम्बिहारपरिगणनां, कर्तुं, उद्यतकुतूहलः इव - उत्पन्नकौतुकः किम् इत्युत्प्रेक्षा ॥

उन्नतावनतभागवत्तया चन्द्रिका सतिमिरा गिरेरियम् ।

भक्तिभिर्बहुविधाभिरर्पिताऽऽभाति भूतिरिव मत्तदन्तिनः ॥ ६९ ॥

उन्नतेति ॥ गिरेः उन्नतावनतभागवत्तया - निम्नोन्नतप्रदेशवत्त्वेन हेतुना, सतिमिरा - तिमिरमिश्रा । सदा उन्नतेषु तमसोऽनवकाशादिति भावः । इयं चन्द्रिका, बहुविधाभिः भक्तिभिः - रचनाभिः, अर्पिता - विन्यस्ता, मत्तदन्तिनः

भूतिः - भसितं इव आभाति । ' भूतिर्मातङ्गशृङ्गारे जातौ भस्मनि संपदि ' इति विश्वः । तत्र भक्तिरहितानि गजाङ्गान्येव तिमिरभागोपमानमित्यनुसंधेयम् ॥

एतदुच्छ्रवसितपीतमैन्दवं सोढुमक्षममिव प्रभारसम् ।

मुक्तषट्पदविरावमञ्जसा भिद्यते कुमुदमा निबन्धनात् ॥ ७० ॥

एतदिति ॥ एतत् कुमुदं - कैरवं कर्तुं, उच्छ्रवसितेन पीतं - उच्छ्रवसित-पीतम् । अतितृष्णयोच्छ्रवस्योच्छ्रवस्य पीतमित्यर्थः । इन्दोरिमं ऐन्दवं, प्रभारसं - प्रभा - चन्द्रिका सैव रसो द्रवस्तं, सोढुं अक्षमं इव, अञ्जसा - सत्यं, मुक्तषट्पद-विरावं - प्रवर्तितभृङ्गनादं यथा तथा, आ निबन्धनात् - आवृन्तात्, भिद्यते : विकसति । कर्मकर्तरि लट् । यथा लोके कस्यचिदतिपानानिःसहात्मनः उच्चैः-कोशत उदरं भिद्यते तथैतदिति भावः ॥

पश्य कल्पतरुलम्बि शुभ्रया ज्योत्स्नया जनितरूपसंशयम् ।

मारुते चलति चण्डि केवलं व्यज्यते विपरिवृत्तमंशुकम् ॥ ७१ ॥

पश्येति ॥ शुभ्रया ज्योत्स्नया, जनितरूपसंशयं - जनितो रूपसंशयः अंशुकं ज्योत्स्ना वेति स्वरूपसंदेहो यस्य तत्तथोक्तं, कल्पतरुलम्बि अंशुकं, हे चण्डि - अत्यन्तकोपने । गौरादित्वाण्डीष् । केवलं मारुते चलति सति, विपरिवृत्तं - चलं सत्, व्यज्यते, पश्य । ज्योत्स्नासच्छायत्वान्न रूपतो विविच्यते, परं तु क्रिययेत्यर्थः ।

शक्यमङ्गुलिभिरुद्धृतैरधः शाखिनां पतितपुष्पपेशलैः ।

पत्रजर्जरशशिप्रभालवैरेभिरुत्कचयितुं तवालकान् ॥ ७२ ॥

शक्यमिति ॥ अङ्गुलिभिः उद्धृतैः - उच्चितैः, शाखिनां अधः । पतितपुष्प-पेशलैः - पतितपुष्पवपेशलैः कोमलैः । तथा भ्रमकरैरित्यर्थः । एभिः - पत्रजर्जर-

शशिप्रभालवैः- पत्रैर्जर्जरा शकलिता शशिप्रभा चन्द्रिका तस्या लवैः खण्डैः  
तरुतलेषु पत्रान्तरालक्ष्यज्योत्स्नामण्डलैरित्यर्थः । तव अलकान् उत्कचयितुम्-  
बन्धुम् । 'कच दीप्तिबन्धनयोः' इति धातोस्तुमुन्प्रत्ययः । शक्यम् । शक्या  
इत्यर्थः । शक्यमिति विलिङ्गवचनस्य सामान्योपक्रमादित्याद्यनुपदमेवोक्तम् ॥

एष चारुमुखि योगतारया युज्यते तरलबिम्बया शशी ।

साध्वसादुपगतप्रकम्पया कन्ययेव नवदीक्षया वरः ॥ ७३ ॥

एष इति ॥ हे चारुमुखि - हे उज्ज्वलानने । 'स्वाङ्गाच्चोपसर्जनादसंयोगो-  
पधात्' इति ङीष् । एषः शशी, तरलबिम्बया - स्फुरन्मण्डलया, योगतारया ।  
प्रत्यहं यथा युज्यते शशी सा योगतारा तथा नित्यनक्षत्रेणेत्यर्थः । साध्वसात्-  
नवसंगमभयात्, उपगतप्रकम्पया - वेष्टुमर्त्या, नवदीक्षया - नवोद्गाहया, कन्यया  
वरः - बोढा इव, युज्यते - संगच्छते । युजेर्देवादिकत्वात्कर्तरि लट् ॥

पाकभिन्नशरकाण्डगौरयोरुल्लसत्प्रतिकृतिप्रदीप्तयोः ।

रोहतीव तव गण्डलेखयोश्चन्द्रबिम्बनिहिताक्षि चन्द्रिका ॥ ७४ ॥

पाकेति ॥ हे चन्द्रबिम्बनिहिताक्षि - चन्द्रबिम्बनिहितेक्षणे । पाकभिन्नशर-  
काण्डगौरयोः - पाकभिन्नः पाकविकृतो यः शरकाण्डस्तद्वद्वौरयोः सितयोः ।  
'अवदातः सितो गौरः' इत्यमरः । उल्लसत्प्रतिकृतिप्रदीप्तयोः - उल्लसन्त्या  
प्रतिकृत्या चन्द्रिकाप्रतिबिम्बेन प्रदीप्तयोः प्रोज्ज्वलयोः, तव गण्डलेखयोः, चन्द्रिका  
रोहति इव - प्ररोहतीव । गण्डस्थलप्रतिबिम्बसंक्रमणमूर्च्छिता चन्द्रिका तयोरेव  
प्ररुढेति प्रतीयत इत्यर्थः ॥

अत्रान्तरे कांचिदवलोक्याह—

लोहिताकर्मणिभाजनापितं कल्पवृक्षमधु विभ्रती स्वयम् ।

त्वामियं स्थितिमतीमुपस्थिता गन्धमादनवनाधिदेवता ॥ ७५ ॥

लोहितेति ॥ लोहिताकर्मणिभाजनापितं - लोहितेऽरुणेऽर्कमणिभाजने सूर्य-  
कान्तपात्रेऽपितं, कल्पवृक्षमधु - कल्पतरुप्रसृतं मधं, स्वयं विभ्रती गन्धमादन-  
वनाधिदेवता, स्थितिमती - अवस्थानवतीम् । इह स्वप्ने तिष्ठन्तीमित्यर्थः । त्वां,  
इयं प्रत्यक्षम् उपस्थिता - प्राप्ता । स्वगृहागतां त्वां संभावयितुमागतेत्यर्थः ॥

आर्द्रकेसरसुगन्धि ते मुखं मत्तमत्तनयनं स्वभावतः ।

अत्र लब्धवसतिर्गुणान्तरं किं विलासिनि मधुः करिष्यति ॥ ७६ ॥

आर्देति ॥ हे पार्वति, इदं ते स्वभावतः आर्द्रकेसरसुगन्धि - सरसकेसरसु-  
गन्धि । 'गन्धस्येत्-' इत्यादिनेकारः । मत्तमत्ते - अभीक्ष्णमत्ते नयने यस्य तत्  
तथोक्तं । निल्यवीप्सयोरिति नित्यार्थे द्विरुक्तिः । हे विलासिनि - विलसनशीले,  
अत्र त्वन्मुखे लब्धवसतिः - लब्धानुप्रवेशो मधुः - मधं, किं गुणान्तरं - कं गुण-  
विशेषं, करिष्यति । न कंचिदित्यर्थः । केसरसौगन्ध्यादिगुणानां त्वन्मुखे  
स्वभावसिद्धत्वान्मधुनः फलं न पश्यामीत्यर्थः । 'अर्धर्चाः पुंसि च' इति पुंलि-  
ङ्गत्वम् । यदाहुः—'मकरन्दस्य मधस्य माक्षिकस्यापि वाचकः । अर्धर्चादिगणे  
पाठात्पुंनपुंसकयोर्मधुः' इति ॥

मान्यभक्तिरथ वा सखीजनः सेव्यतामिदमनङ्गदीपकम् ।

इत्युदारमभिधाय शंकरस्तामपाययत पानमम्बिकाम् ॥ ७७ ॥

मान्यभक्तिरिति ॥ अथ वा सखीजनः, मान्यभक्तिः - मान्या भक्तिर्यस्य  
स तथोक्तः । सखीजनः, स्वीकार्य इत्यर्थः । ततः अनङ्गदीपकं इदं - वक्ष्यमाणं

पानं, सेवनां इति उदारं - चतुरं, अभिधाय शंकरः तां अम्बिकां, पीयत इति पानं - मद्यं, अयाययत - पाययामास । पिबतेर्प्यन्ताल्लङ्घि तद् । पिबतेः प्रत्यवसानार्थादणि कर्तुः कर्मत्वम् । पिबतेर्निगरणार्थत्वेऽपि 'न पादस्य-' इति परस्मैपदप्रतिषेधः । ननु मान्यभक्तिरित्यत्र कथं पुंवद्भावः । 'अप्रियादिषु' इति निषेधाद्भक्तिशब्दस्य प्रियादिपाठात् । नैष दोषो नपुंसकपूर्वपदत्वात् । यथाह वृत्तिकारः- 'दृढभक्तिरित्येवमादिषु स्त्रीपूर्वपदस्याविश्वित्वात्सिद्धम्' इति । भोजराजस्तु- 'भज्यत इति कर्मसाधनस्यैव प्रियादिपाठतया दृढभक्तिरिति; न तु भजनं भक्तिरिति भावसाधनस्य । अतोऽत्रास्त्रीपूर्वपदत्वेऽपि न दोषः' इत्याह ॥

पार्वती तदुपयोगसंभवां विक्रियामपि सतीं मनोहराम् ।  
अप्रतर्क्यविधियोगकारितामाश्रितैव सहकारतां ययौ ॥ ७८ ॥

पार्वतीति ॥ पार्वती, तदुपयोगसंभवाम् तस्य - मद्यस्य उपयोगेन पानेन संभवः यस्याः तां, विक्रियां अपि सतीं मनोहरां विकारत्वेऽपि रम्यामित्यर्थः । विक्रियां - मदविकारं, ययौ । अत्र विक्रियाशब्दस्यावृत्त्यान्वयः । कथमिव । आश्रिता - चूतत्वं, अप्रतर्क्यविधियोगकारितां - अप्रतर्क्येण दुरुहेण विधियोगेन दैवबलेन कारितां सहकारतां इव सौरभाढ्यं अवस्थाविशेषमिव । 'आश्रितचूतो रसालोऽसौ सहकारोऽतिशौरभः' इत्यमरः । यथा चूतस्य सहकारत्वलक्षणा विकृतिः शोभते तथा तस्या अपि मदविकारोऽशोभतेत्यर्थः ॥

तत्क्षणं विपरिवर्तितहियोर्नेष्यतोः शयनमिद्वारागयोः ।

सा बभूव वशवर्तिनी द्वयोः प्रेयसः सुवदना मदस्य च ॥ ७९ ॥

तदिति ॥ सा सुवदना - पार्वती, तत्क्षणं - तदैव, विपरिवर्तितहियोः -  
निवर्तितलज्जयोः, शयनं - तल्पं, नेभ्यतोः प्रापयिष्यतोरिद्धः प्रवृद्धो रागोऽनुरागः  
आरुण्यं च ययोः तयोः हृद्धरागयोः प्रेयसः - प्रियतमस्य, मदस्य च इति द्वयोः  
वशे वर्तत इति वशवर्तिनी - अधीना, बभूव ॥

मदपारवश्यं तावदाह—

घूर्णमाननयनं स्खलत्पदं स्वेदबिन्दुमदकारणस्मितम् ।  
आननेन न तु तावदीश्वरश्चक्षुषा चिरमुमामुखं पपौ ॥ ८० ॥

घूर्णमानेति ॥ ईश्वरः, घूर्णमाननयनं - आम्यन्नेत्रं, स्खलत्पदं - स्खलद्वचः,  
स्वेदबिन्दुमत् - स्वेदबिन्दुयुक्तं, अकारणस्मितं - आकस्मिकहासयुक्तं, उमामुखं,  
तावत् आतृष्णापगममित्यर्थः । आननेन - मुखेन, न पपौ - न चुचुम्बेत्यर्थः । किं  
तु चिरं चक्षुषा पपौ । अतितृष्णया अद्राक्षीदित्यर्थः । तस्या मदपारवश्यं दृष्ट्वा  
मुदं तावदन्वभूदित्यर्थः ॥

संप्रति प्रियवशंवदत्वमाह—

तां विलम्बितपनीयमेखलायुद्धहज्जघनभारदुर्वहाम् ।  
ध्यानसंभवविभूतिसंभृतं प्राविशन्मणिशिलागृहं हरः ॥ ८१ ॥

तामिति ॥ हरः, विलम्बितपनीयमेखलां - विलसिहेमरसनां, जघनभार-  
दुर्वहां - जघनभारेण दुर्वहां, तां - पार्वतीं, उद्धहन्, ध्यानसंभवविभूतिसंभृतं -  
ध्यानसंभवया संकल्पमात्रसिद्धया विभूत्या भोगसाधनेन संभृतं संपूर्णं, मणिशिलागृहं  
प्राविशत् । रिंसुरिति भावः ॥



तत्र हंसधलोत्तरच्छदं जाह्नवीपुलिनचारुदर्शनम् ।

अध्यशेत शयनं प्रियासखः शारदाभ्रमिव रोहिणीपतिः ॥ ८२ ॥

तत्रेति ॥ तत्र - मणिभवने, हंसधवलोत्तरच्छदं - हंसवद्धवलः उत्तरच्छदः प्रच्छदपटो यस्य तत्तथोक्तं, जाह्नवीपुलिनचारुदर्शनं - जाह्नवीपुलिनमिष चारुदर्शनं, शयनं - शय्यां, रोहिणीपतिः - चन्द्रः, शारदाभ्रं - शरदि भवं शारदमभ्रं मेघ इव । शरदग्रहणं धावन्त्यर्थम् । प्रियासखः सन् । प्रियया सहेत्यर्थः । अध्यशेत- शयितवान् । 'अधिशीडस्थासां कर्म' इति कर्मत्वम् । रोहिणीग्रहणसामर्थ्यादि-न्दोरप्यभ्रारोहणे रोहिणीसाहित्यमनुसंधेयम् ॥

क्लिष्टचन्द्रमदयैः कचग्रहैरुत्पथार्पितनखं समत्सरम् ।

तस्य तच्छिदुरमेखलागुणं पार्वतीरतमभूदवृत्तये ॥ ८३ ॥

क्लिष्टेति ॥ अदयैः - निर्दयैः, कचग्रहैः - केशकर्षणैः, क्लिष्टचन्द्रं - पीडितहरशिरश्चन्द्रं, उत्पथार्पितनखं - उत्पथमुन्मर्यादमर्पिता नखा यस्मिंस्तत्, समत्सरं - अन्योन्यविजिगीषापूर्वकं, छिदुरमेखलागुणं- छिदुरः स्वयमेव छिद्यमानः मेखलागुणः यस्मिंस्तत्तथोक्तम् । 'विदिभिदिछिदेः कुरच्' इति कुरच्प्रत्ययः । 'कर्मकर्त्तरि' इति काशिका । तत् पार्वतीरतं तस्य-ईश्वरस्य, अवृत्तये अभूत् । वृत्तये नाभूदिति भावः ॥

केवलं प्रियतमादयालुना ज्योतिषामवनतासु पङ्क्तिषु ।

तेन तत्परिगृहीतवक्षसा नेत्रमीलनकुतुहलं कृतम् ॥ ८४ ॥

केवलमिति ॥ प्रियतमादयालुना केवलम् - प्रियतमायां दयालुनैव । तस्याः सौकुमार्यादनवरतसुरत - असहत्वात् । न तु स्वयं तृप्त्येत्यर्थः । तत्परिगृहीतवक्षसा तथा पार्वत्याश्लिष्टवक्षसा, तेन, ईश्वरेण - ज्योतिषां - नक्षत्राणां, पङ्क्तिषु भवनतासु सतीषु । पश्चिमायामित्यर्थः । नेत्रमीलनकुतूहलं कृतम् । निद्रा स्वीकृत्येत्यर्थः ॥

स व्यबुध्यत बुधस्तवोचितः शातकुम्भकमलाकरैः समम् ।

मूर्च्छनापरिगृहीतकैशिकैः किन्नरैरुषसि गीतमङ्गलः ॥ ८५ ॥

स इति ॥ बुधस्तवोचितः - विद्वत्स्तोत्रार्हः, सः - हरः, उषसि - प्रभाते मूर्च्छनापरिगृहीतकैशिकैः - स्वराणामारोहावरोहक्रमो मूर्च्छना । 'क्रमयुक्ताः स्वरास्तत्र मूर्च्छना परिकीर्तिता' इति भरतः । तथा मूर्च्छनया पारेगृहीतकैशिकैः - स्वीकृत-रागविशेषैः, किन्नरैः गीतमङ्गलः सन् । सः - हरः शातकुम्भकमलाकरैः समं - कनकपद्माकरैः सह । 'तपनीयं शातकुम्भं गाङ्गेयं भर्म कर्बुरम्' इत्यमरः । व्यबुध्यत विबुद्धवान् । बुध्यतेर्देवादिकात्कर्तरे लङ् । अत्र व्यबुध्यतेति जागरविकासयोर्बोधयोः श्लेषभित्तिका अमेदाव्यवसायमूला सहोक्तिरलंकारः ॥

तौ क्षणं शिथिलितोपगूहनौ दंपती रचितमानसोर्मयः ।

पद्ममेदनिपुणाः सिषेविरे गन्धमादनवनान्तमारुताः ॥ ८६ ॥

ताविति ॥ शिथिलितोपगूहनौ - शिथिलितालिङ्गनौ । जाया च पतिश्च दंपती । जायाशब्दस्य दंभावो निपातितः । तौ - शिवौ, रचितमानसोर्मयः । मानसे सरसि रचिततरङ्गा इत्यर्थः । पद्ममेदनिपुणाः पद्ममेदपिशुना इति यावत् । विकाससूचका इत्यर्थः । गन्धमादनवनान्तमारुताः क्षणं सिषेविरे ॥

ऊरुमूलनखमार्गराजिभिस्तत्क्षणं हृतविलोचनो हरः ।

वाससः प्रशिथिलस्य संयमं कुर्वतीं प्रियतमाभवारयत् ॥ ८७ ॥

ऊर्विति ॥ तत्क्षणं - मारुतवीजनसमये, ऊरुमूलनखमार्गराजिभिः - ऊरुमूले  
नखमार्गराजिभिर्नखपदपङ्क्तिभिः । मरुता प्रसारितवस्त्रतया प्रकाशिताभिरित्यर्थः ।  
हृतविलोचनः - आकृष्टदृष्टिः, हरः प्रशिथिलस्य वाससः संयमं - बन्धनं, कुर्वतीं  
प्रियतमां अवारयत् ॥

स प्रजागरकषायलोचनं गाढदन्तपदताडिताधरम् ।

आकुलालकभरंस्त रागवान्प्रेक्ष्य भिन्नतिलकं प्रियामुखम् ॥ ८८ ॥

स इति ॥ रागवान् - रागी, सः - हरः, प्रजागरकषायलोचनं - प्रजागरेण  
कषायलोचनं रक्तनेत्रं, गाढदन्तपदताडिताधरं - गाढैर्दन्तैस्तैस्ताडिताधरं पीडिताधरं,  
आकुलालकं भिन्नतिलकं प्रियामुखं प्रेक्ष्य अरंस्त - अन्वरज्यत । तादृग्मुखदर्शनमेव  
तदा तस्योद्दीपकमभूदित्यर्थः ॥

तेन भङ्गिविषमोत्तरच्छदं मध्यपिण्डतविसूत्रमेखलम् ।

निर्मलेऽपि शयनं निशात्यये नोज्झितं चरणरागलाञ्छितम् ॥ ८९ ॥

तेनेति ॥ तेन हरेण, भङ्गिविषमोत्तरच्छदं - भङ्गिभिर्भङ्गैर्विषमो निम्नोन्नतः  
उत्तरच्छदः प्रच्छदपटो यस्मिंस्तत् । मध्यपिण्डतविसूत्रमेखलं - मध्ये पिण्डता  
पुञ्जीकृता विसूत्रमेखला छिन्नरसना यस्मिंस्तत्तथोक्तं, चरणरागलाञ्छितं - चरणयोः  
रागेण लाक्षारगेण लाञ्छितं चिह्नितं, शयनं, निशात्यये - प्रभाते, निर्मले अपि ।

सुर्योदये सत्यपीत्यर्थः । न उज्जितं - न त्यक्तम् । अत्र देव्याः सकलसुरतोपचार-  
संपन्नं पुरुषायितं सूच्यते ॥

स प्रियामुखरसं दिवानिशं हर्षवृद्धिजननं सिषेविषुः ।

दर्शनप्रणयिनामदृश्यताआजगाम विजयानिवेदितः ॥ ९० ॥

स इति ॥ सः - हरः, हर्षवृद्धिजननं - सुखातिशयकारणं, प्रियामुखरसं -  
अभरामृतं, दिवा च निशि च - दिवानिशम् । द्वन्द्वैकवद्भावः । सिषेविषुः - सेवि-  
तुमिच्छुः सन् । विजयानिवेदितः - विजयानाम्नी काचिद्देव्याः सखी तया निवेदितः ।  
एते दर्शनार्थमागताः इति विज्ञापितोऽपीत्यर्थः । दर्शनप्रणयिनां - दर्शनार्थिनां,  
अदृश्यतां आजगाम । दर्शनं न ददावित्यर्थः ॥

समदिवसनिशीथं सङ्गिनस्तत्र शंभोः

शतमगमदूनां सार्धमेका निशेव ।

न स सुरतमुखैस्तैश्चिन्नतृणो बभूव

ज्वलन इव समुद्रान्तर्गतस्तज्जलौघैः ॥ ९१ ॥

समेति ॥ निशीथोऽत्र निशामात्रलक्षकः । समदिवसनिशीथं - तुल्याहर्निशं  
यथा तथा, तत्र - तस्यां, पार्श्व्यां सङ्गिनः - आसक्तस्य । रात्रिदिवं रममाणस्येत्यर्थः ।  
शंभोः - शिवस्य, सार्धं - अर्धेन सहितं, ऋतूनां शतं पञ्चाशदुत्तरं ऋतुशतं  
मानुषमानेन पञ्चविंशतिवर्षाणि । एका निशेव अगमत् । सः - शंभुः, समुद्रान्तर्गतः  
समुद्रस्यान्तर्वर्ती ज्वलनः बह्वाग्निः, तज्जलौघैः - तस्य समुद्रस्य प्रवाहैः इव,

सुरतसुखैः छिन्नतृष्णः निवृत्तामिलाषः, न बभूव । किं तु तत्र तस्य तृष्णा  
चिरमवर्धतेत्यर्थः ॥

पारीणाः पदसागरस्य कतिचित्त्रवतन्त्राः परे  
केचित्कर्कशतर्कवक्रफणितिप्रौढिप्रियंभावुकाः ।

अन्ये सत्कवितामृताब्धिलहरीमृष्टांशमुष्टिधयाः  
नैते केऽपि वयं तु किंचन इमे सर्वे बहूकुर्वते ॥

निखिलजलधिविद्यासिन्धुमुष्टिधयानां  
परफणितिपरीक्षा युज्यते सज्जनानाम् ।

तदिह मम निबन्धे दूषणं भूषणं वा  
भवति यदि विदग्धैस्तद्व्यवश्यं विमृश्यम् ॥

इति श्रीमन्महामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया  
संजीविनीसमाख्यया व्याख्यया समेतः श्रीकालिदासकृतौ

कुमारसंभवे महाकाव्ये

अष्टमः सर्गः ॥

समाप्तं कुमारसंभवमहाकाव्यम् ।



## अथ

### कुमारसंभवस्थश्लोकानुक्रमणिका ।

अकिंचनः सन्प्रभवः	५।७७	अथाग्रहस्ते मुकुली	५।६३
अखण्डितं प्रेम लभस्व	७।२८	अथाङ्गिरसमप्रणय	६।६५
अगूढसद्भावमितीकृत	५।६२	अथाङ्गुलिभ्यां हरिताक	७।२३
अङ्गाययावक्कुमुदी	७।५	अथाजिनाषाढधरः	५।३०
अङ्गुलीभिरिव केश	८।६३	अथानुरूपाभिनिवेश	५।७
अच्छिन्नामकसंतानाः	६।६९	अथावमानेन पितुः	१।२१
अग्निमाद्यिगुणोपेतम्	६।७५	अथाह वर्णीं विदितो	५।६५
अत आहर्तुमिच्छामि	६।२८	अथेन्द्रियक्षोभमयुग्म	३।६९
अतन्निद्रता सा स्वयमेव	५।१४	अथोपनिन्दे गिरिजाय	३।६५
अतोऽत्र किंचिद्वर्ती	५।४०	अथोरुदेवादवतार्य	३।२१
अथ ते मुनयः सर्वे	६।१५	अथौषधीनामधिपस्य	७।१
अथ ते मुनयो दिव्याः	६।४७	अथप्रभृति भूतानाम्	६।५६
अथ तैः परिदेविताक्षरैः	४।२५	अथप्रभृत्यवनजाङ्गि	५।८६
अथ मदनवधू	४।४६	अथः प्रस्थापिताश्वेन	६।७
अथ मोहपरायणा	४।१	अध्वापितस्योक्षानसा	३।६
अथ मौलिगतस्थेन्दोः	६।२५	अनन्तरत्नप्रभवस्य यस्य	१।३
अथ वा सुमहत्येषा	६।२४	अनन्यभाजं पतिमाप्नुहीति	३।६३
अथ विबुधगणास्तान्	७।९४	अनर्घ्यमर्घ्वेण	१।५८
अथ विश्वात्मने गौरी	६।१	अनेन धर्मैः सविशेषमथ	५।३८
अथ सर्वस्य धातारं	२।३	अनेन संबन्धमुपेत्य	७।६८
अथ स ककितयोषिद्	२।६४	अन्योन्यमुत्पीडयदुत्पकाद्याः	१।४०
अथ सा पुनरेव विद्वता	४।४	अपमेवोदयं वर्षम्	६।५४

अपि क्रियार्थं सुकमं	५१३३	अवैमि ते सारमतः	३११३
अपि त्वदावर्जितवारि	५१३४	अवैमि पूतमात्मानं	६१५७
अपि प्रसन्नं हरिणेषु ते	५१३५	अवैमि सौभाग्यमदेन	५१४९
अप्यवस्तुनि कथाप्रवृत्तये	८६	अशोकनिर्भर्त्सितपद्मराग	३१५३
अभिलाषमुदीरितेन्द्रियः	४१४१	असंपदस्तस्य वृषेण	५१८०
अभ्युक्षताङ्गुष्ठनख	११३३	असंभृतं मण्डनमङ्ग	११३५
अमी च कथमादित्याः	२१२४	असंमतः कस्तव मुक्ति	३१५
अमी हि वीर्यप्रभवं	३११५	असह्यहुंकारनिवर्तितः	५१५४
अमुना ननु पार्श्ववर्तिना	४१२९	असूत सद्यः कुसुमान्यशोकः	३१२६
अमुनैव कषायितस्तनी	४१३४	असूत सा नागवधूपभोग्यं	११२०
अयाचितारं न हि	११५२	अस्तोतुः स्तूयमानस्य	६१८३
अयाधितोपस्थितमम्बु	५१२२	अस्त्युत्तरस्यां दिशि	१११
अयि जीवितनाथ	४१३	अहमेत्य पतंगवर्त्मना	४१२०
अयि संप्रति देहि दर्शनं	४१२८	अहो स्थिरः कोऽपि	५१४७
अयुक्तरूपं किमतः परं	५१६९	आज्ञापय ज्ञातविशेष	३१३
अरण्यबीजाञ्जलिदान	५११५	आत्मानमात्मना वेत्ति	२११०
अर्थाचिता सत्त्वरमुत्थितायाः	७१६१	आत्मानमालोक्य च शोभ	७१२२
अकं विवादेन यथा	५१८२	आप्लुतास्तीरमन्दार	६१५
अकामतिबाधैव	६१३७	आमेखकं खंचरतां	११५
अकम्प्यश्लोकाभिभवे	५१४३	आर्द्रकैसरसुगन्धि ते	८१७६
अकिपक्षिर्करनेकशस्त्वया	४११५	आर्याप्यरुन्धती तत्र	६१३२
अवगम्य कथीकृतं	४११३	आलोकमार्गं सहसा	७१५७
अवचितबकिपुष्पा	११६०	आलोचनान्तं श्रवणे	७१८४
अवधानपरे चकार सा	४१२	आवर्जितजटामौलि	२१२६
अवस्तुनिर्वन्धपरे	५१६६	आवर्जिता किंचिदिव	३१५४
[अवाप्य रूपं हरदृष्टिपूर्तं]	पृ. ४९२	आविष्कृष्टजटाङ्गणं	८१३८
अवृष्टिसंरम्भमिवाम्बुबाह	३१४८	आशंससा वाणगति	३११४



आसक्त्याहुकतवा	६।८	उत्तरन्ति विनिकर्षं	८।३५
हृच्छाविभूत्योरनुरूप	७।२९	[उत्तिष्ठ वत्सेति हरेण]	पृ. ४९२
इतः स दैत्यःप्राप्तश्रीः	२।५५	उत्पाटय मेरुशृङ्गाणि	२।४३
इति चापि विधाय	४।३७	उद्धातः प्रणवो यासां	२।१२
इति चाह स धर्म	४।४३	उद्वेजयत्वङ्गुलिपार्ष्णि	१।११
इति चैनमुवाच दुःखिता	४।२७	उल्लातानतभागवत्तया	८।६९
इति तेभ्यः स्तुतीः श्रुत्वा	२।१६	उल्लतेन स्थितिमता	६।३०
इति देहविमुक्तये	४।३९	उल्लतेषु शशिनः प्रभा	८।६६
इति द्विजातौ प्रतिकूल	५।७४	उन्मीलितं तूळिकयेव	१।३२
इति ध्रुवेच्छामङ्गुशासती	५।५	उपपञ्चमिदं सर्वमतः	६।६६
इति प्रविश्याभिहिता	५।५१	उपमानमभूद्विकासिनां	४।५
इति व्याहृत्य विबुधा	२।६२	उपात्तयर्णे चरिते	५।५६
इतो गमिष्याम्यथ वेति	५।८४	उपाददे तस्य सहस्र	७।४१
इत्थं रतेः किमपि भूत	४।४५	उमे एक क्षमे वोदुम्	२।६०
इत्थं विधिज्ञेन पुरोहितेन	७।८६	उमापि नीलाककमध्य	३।६२
इत्थमाराध्यमानोऽपि	२।४०	उमारूपेण ते यूयं	२।५९
इत्यद्भुतैकप्रश्नवः	७।३६	उमा बधूर्भवान्दाता	६।८२
इत्यभौममनुभूय	८।२८	उमास्तनोऽद्भेदमनु	७।२४
इत्यूचिवांस्तमेवार्थ	६।६४	उवाच चैनं परमार्थतो	५।७५
इत्योषधिप्रस्थविका	७।६९	ऊरुभूकनसमार्गाराजि	८।८७
इदमत्रोत्तरं न्यायवमिति	६।८७	ऊरुतां नवतः स्मरामि	४।२३
इयं च तेऽन्या पुरतो	५।७०	एकैव मूर्तिर्विभिर्दे त्रिषा	७।४४
इयं महेन्द्रप्रभृतीनधि	५।५३	एकैव सत्यामपि पुत्रपद्वत्तौ	७।४
इषेव सा कर्तुमवन्ध्य	५।२	एतदुज्जसितपीत	८।७०
ईप्सितार्थेक्रियोदारं	६।९०	एतावता नन्वनुमेयशोभि	१।३७
ईश्वरोऽपि दिवसात्ययो	८।५०	एतावदुक्त्वा तनया	६।८९
इच्छैरुचैःश्रद्धास्तेन	२।४७	एते वयममी दाराः	६।६३

एवं यदात्थ भगवन्नामृष्टं	२।३१	क्रियचिरं श्राम्यसि गौरि	५।५०
एवं वाच्यः स कन्यार्थम्	६।३१	कुवेरगुप्तां दिक्षमुष्णरश्मौ	३।२५
एवंवादिनि देवर्षीं	६।८४	कुवेररथ मनःशक्त्यं	२।२२
एवमाकि निगृहीत	८।५	कुले प्रसूतिः प्रथमस्य	५।४१
एवमिन्द्रियसुखस्य	८।२०	कुसुमायुधपत्नि दुर्लभ	४।४०
एष चारुमुखि योगतारया	८।७३	कुसुमास्तरणे सहायतां	४।३५
एष वृक्षशिखरे कृता	८।३६	कृतवानसि विप्रियं न	४।७
एहि विश्वात्मने वत्से	६।८८	कृताभिषेकां हुतजात	५।१६
कण्ठस्य तस्याः स्तन	१।४२	कृतसोपचारां चतुरस्र	७।८८
कदाचिदासञ्जसखी	५।६	केनाभ्यसूया पदकाङ्क्षिणा	३।४
कपाकनेत्रान्तरकण्ठ	३।४९	केवलं प्रियतमादयालुना	८।८४
कपोलकण्डूः करिभिः	१।९	कैतवेन शयिते कुतूहला	८।३
कम्पेन भूर्धः क्षप्तपत्रयोनि	७।४६	क्रियतां कथमन्त्यमण्डनं	४।२२
कयासि कामिन्सुशता	३।८	क्रोधं प्रभो संहर संहरेति	३।७२
कर्णपितो लोभकषाय	७।१७	कृमं बयौ कन्दुककीकयापि	५।१९
कर्तव्यं वो न पश्यामि	६।६१	क्षिप्रचन्द्रमदयैः कचग्रहैः	८।८३
ककितान्योन्यसामर्थ्यैः	६।७६	क नु ते हृदयंगमः	४।२४
कल्पवृक्षशिखरेषु	८।६८	क नु मां त्वदधीन	४।६
काठिन्यं स्थावरे काये	६।७३	क्षीरोदवेलेव सफेन	७।२६
कामस्तु बाणाशरं	३।६४	खं प्रसुप्तमिव संस्थिते	८।४३
कामेकपत्नीवतदुःखशीलां	३।७	खे खेकगामी तमुवाह	७।४९
काकक्रमेणाथ त्रयोः	१।१९	गगनाद्बतीणां सा	६।४९
किं येन सृजसि व्यक्तम्	६।२३	गङ्गास्रोतःपरिक्षिप्तं	६।३८
किं चायमरिदुर्बारः	२।२१	गणा नमेरुप्रसवावतंसान्	१।५५
किंचित्प्रकाशरिमितोऽग्र	३।४७	गत एव न ते निवर्तते	४।३०
किमित्यपास्याभ्रगानि	५।४४	गात्रास्यत्कथं नागो	६।६८
किमिदं द्युतिमात्मीयां	२।१९	गीतान्तरेषु श्रमवारि	३।३८

गुरुः प्रगल्भेऽपि वयस्यथो	१।५१	तत्र निश्चित्य कंठर्पं	२।६३
गुरोर्नियोगाच्च नगेन्द्र	३।१७	तत्र वेत्राक्षनासीना	६।५३
गोसारं सुरसैन्यानां	२।५२	तत्र हंसध्वजोत्तर	८।८२
पूर्णमाननयनं स्वच्छत्पदं	८।८०	तत्राग्निमाधाय समित्	१।५७
चतुष्कपुष्पप्रकरा	५।६८	तत्रावतीर्याच्युतदत्तहस्तः	७।७०
चन्द्रं गता पद्मगुणाञ्ज	१।४३	तत्रेश्वरो विष्टरभाग्यथावत्	७।७२
चन्द्रपादजनितप्रवृत्तिभिः	८।६७	तथातितसं सवितुः	५।२१
सुम्बनादलकचूर्णदूषितं	८।१९	तथापि तावत्कस्मिंश्चिदाह्वां	६।६२
सुम्बनेऽधश्दानवजितं	८।८	तथा समक्षं दहता	५।१
चूताङ्कशस्वादकषाय	३।३२	स्येति शेषामिव भर्तुः	३।२२
जगथोनिरयोनिस्त्वं	२।९	तदङ्गसंसर्गमवाप्य	५।७९
जंगमं प्रैष्यभावे वः	६।५८	सर्वान् ज्वलनं मदपितं	४।३६
जयाशा यत्र चास्माकं	२।४९	तद्वागमनकार्यं नः	६।७४
जालान्तरप्रेषितदष्टिरन्या	७।६०	तदा प्रभृत्युन्मदना	५।५५
जि(वी)तसिंहभया नागा	६।३९	तदिच्छामो विभो	२।५१
ज्वलन्मणिशिलाश्चैनं	२।३८	तदिदं क्रियतांश्चनन्तरं	४।३२
तं यथास्मत्प्रदशं वरं बधूः	८।१६	तदिदं परिरक्ष शोभने	४।४४
तं लोकपाळाः पुरुहूत	७।४५	तदीयास्तोयदेष्वाद्य	२।५०
तं वीक्ष्य वेपथुमती	५।८५	तदीषदाद्राणगण्डलेख	७।८२
ततः परममित्युक्त्वा	६।३५	तद्गच्छ सिद्धयै कुरु	३।१८
ततो गणैः शूलभृतः	७।४०	तद्गौरवान्मङ्गलमण्डन	७।३१
ततो भुजंगाधिपतेः	३।५९	तद्दर्शनादभूच्छंभोः	६।१३
ततो मन्दानिकोद्धूत	२।२९	तद्ब्रूत वत्साः किमितः	२।२८
स्फुटानुग्रहापेक्षी	२।३९	तं देशमारोपितपुष्प	३।३५
तत्क्षणं विपरिवर्तित	८।७९	तन्मातरं चाश्रुमुखीं	६।९२
तत्प्रयातौषधिप्रस्थं	६।३३	तन्मुहूर्तमनुमन्तुमर्हसि	८।४८
तत्र काञ्चनशिलातका	८।२९	तपःपरांमर्शं विबुध	३।७१

तपस्विनः स्थाणुवनौकस  
 तमन्वगिन्द्रप्रमुखाश्च  
 तमम्भगच्छत्प्रयमो  
 तमर्थमिव भारत्या  
 तमवेक्ष्य रुरोद सा  
 तस्मात्तिथेयी बहुमान  
 तमाशु विघ्नं तपसः  
 तमृद्धिमद्वन्धुजना भिरुद्धैः  
 तमेकदशं नयनैः  
 तं मातरो देवमनु  
 तया कुहित्रा सुतरां  
 तया प्रवृद्धाननचन्द्र  
 तया व्याहृतसंदेशा  
 तयोः समापत्तिषु कातराणि  
 तव प्रसादात्कुसुमायुधः  
 तस्मात्प्रदेशाच्च वितान  
 तस्मिन्नुपायाः सर्वे नः  
 तस्मिन्मघोनस्त्रिदशा  
 तस्मिन्मुहूर्ते पुरसुन्दरी  
 तस्मिन्वने संयमिनां  
 तस्मिन्विप्रकृताः काले  
 तस्मिन्संयमिनामाद्ये  
 तस्मिन्सुराणां विजया  
 तस्मै जयाशीः ससृजे  
 तस्मै क्षशंस प्रणिपत्य  
 तस्मै द्विमात्रेः प्रयत्नां  
 तस्य जातु मलयस्थलो

३।३४ तस्याः करं शैकशुरूप  
 ७।७१ तस्याः प्रविष्टा नत  
 ७।४३ तस्यात्मा शितिकण्ठस्य  
 ६।७९ तस्यानुमेने भगवान्  
 ४।२६ तस्याः शलाकाञ्जन  
 ५।३१ तस्याः सखीभ्यां प्रणिपात  
 ३।७४ तस्याः सुजातोत्पन्नपत्र  
 ७।५२ तस्योपकण्ठे घननील  
 ७।६४ तस्योपायनयोग्यानि  
 ७।३८ तां लोभकल्केन हता  
 १।२४ तां विलम्बितपनीय  
 ७।७४ तां वीक्ष्य सर्वावयवा  
 ६।२ तां हंसमाकाः शरदीव  
 ७।७५ तानर्घ्यान्र्घ्यान्नादाद्य  
 ३।१० तां नारदः कामधरः  
 ७।१२ तामगौरवभेदेन  
 २।४८ तामर्चिताभ्यः कुलदेव  
 ३।१ तामस्मदर्थे युष्माभि  
 ७।५६ तामिमां तिमिरवृत्ति  
 ३।२४ तां पार्वतीत्याभिजनेन  
 २।१ तां पुकोमतनयाकली  
 ६।३४ तां प्रणामादरत्नस्त  
 ३।१९ तां प्राङ्मुखीं तत्र निवेक्ष्य  
 ७।४७ तावत्पताकाकुलमिन्दुमौलि  
 ३।६० तावन्नवस्यापि कुबेर  
 ३।१६ तासां च पश्चात्कनक  
 ८।२५ तासां मुखैरासव

७।७६  
 १।३८  
 २।६१  
 ७।९३  
 १।४७  
 ३।६१  
 ७।२०  
 ७।५१  
 २।३७  
 ७।९  
 ८।८१  
 ३।५७  
 १।३०  
 ६।५०  
 १।५०  
 ६।१२  
 ७।२७  
 ६।२९  
 ८।५३  
 १।२६  
 ८।२७  
 ६।९१  
 ७।१३  
 ७।६३  
 ७।३०  
 ७।३९  
 ७।६२

तिर्यगूर्ध्वमधस्ताच्च	६।७१	दिवाकराद्रक्षति यो गुहासु	१।१२
तिसृभिस्त्वमवस्थाभि	२।६	दिवापि निष्ठूतमरीचि	७।३५
तीव्राभिषङ्गप्रभवेण	३।७३	दुकूलवासाः स वधू	७।७३
सुषारसंघातशिलाः	१।५६	दूरकम्परिमेयरश्मिना	८।४०
ते चाकाशमसिद्ध्यामम्	६।३६	दृष्टिप्रपातं परिहृत्य	३।४३
तेन भङ्गिविषमोत्तर	८।८९	देवास्तदन्ते हरमूढ	७।९२
तेनामरवधूहस्तैः	२।४१	[देशस्संपादितचारु]	पृ. ४९३
ते प्रभामण्डलैर्व्योम	६।४	द्रवः संघातकठिनः	२।११
तेषामाविरभूद्ब्रह्मा	२।२	द्रुमेषु सख्या कृत	५।६०
तेषां मध्यगता साध्वी	६।११	द्वयं गतं संप्रति	५।७१
ते सन्ननि गिरेर्वेगा	६।४८	द्विधा प्रयुक्तेन च	७।९०
ते हिमालयमामन्य	६।९४	धर्मेणापि पदं शर्वे	६।१४
तौ क्षणं शिथिलितौ	८।८६	धातुताम्राधरः प्राञ्च	६।५१
तौ दंपती त्रिः परिणीय	७।८०	धूपोष्मणा त्याजित	७।१४
तौ संघिषु व्यञ्जित	७।९१	ध्रुवेण भर्त्रा ध्रुव	७।८५
त्रिभागशेषासु निशासु	५।५७	न केवलं दूरीसंस्थं	६।६०
त्वत्संभावितमात्मानं	६।२०	न नूनमारूढरूपा	७।६७
त्वमेव तावत्परिचिन्तय	५।६७	नमस्त्रिमूर्तये तुभ्यं	२।४
त्वमेव हव्यं होता च	२।१५	नयनान्यदरूपानि घूर्णयन्	४।१२
त्वं पितृणामपि पिता	२।१४	नवपरिणयकजाभूषणां	७।९५
त्वामामनन्ति प्रकृति	२।१३	न वेदि स प्रार्थित	५।६१
ददौ रसात्पङ्कजरेणु	३।३७	नारोन्द्रहस्तास्त्वचि	१।३६
दध्ने च परिभोग	८।११	नाभिदेशनिहितः	८।४
दष्टतामरसकेसर	८।३२	निकामतप्ता विविधेन	५।२३
दष्टमुक्तमधरोष्ठ	८।१८	निनाय सात्यन्तहिमो	५।२६
दिने दिने सा परि	१।२५	निर्मितेषु पितृषु स्वयं	८।५२
दिवं यदि प्रार्थयसे	५।४५	निर्वाणभूयिष्ठमथास्य	३।५२

निर्विभुज्य दक्षनच्छदं	८/४९	पश्य पार्वति नवेन्दु	८/६४
निवर्तयास्मादसदी	५/७३	पाकभिक्षारकाण्डगौर	८/७४
निवार्यतामाकि किम्	५/८३	पाणिपीडनविधेः	८/१
निवेदितं निःश्वसितेन	५/४६	पार्वती तदुपयोग	८/७८
निष्काम्य चैनां तपसे	५/३	पार्ष्णिमुक्तवमुधा	८/४७
निष्कम्पवृक्षं निभृत	३/४२	पुनर्ग्रहीतुं नियमस्थया	५/१३
नीलकण्ठपरिभुक्त	८/१२	पुराणस्य कवेस्तस्य	२/१७
नूनमुन्नमति यज्वनां	८/५८	पुरे तावन्तमेवास्य	२/३३
नोर्ध्वमीक्षणगतिर्न	८/५६	पुष्पं प्रवालोपहितं	१/४४
न्यस्ताक्षरा धातुरसेन	१/७	[पूर्वं यथा देवपते]	पृ. ४९२
पत्युः शिरश्चन्द्रकामनेन	७/१९	पूर्वभागजिमिरप्र	८/३७
पमान्तलग्रैर्जलबिन्दु	७/८९	प्रणम्य शितिकण्ठाय	६/८१
पदं तुषारस्रुतिधौत	१/६	प्रतिक्षणं सा कृतरोम	५/१०
पद्मकान्तिमरुणत्रिभाग	८/३०	प्रातिग्रहीतुं प्रणयिप्रिय	३/६६
पद्मनाभवलयङ्किता	८/३३	प्रतिपद्य मनोहरं वपुः	४/१६
परलोकनवप्रवासिनः	४/१०	प्रत्यर्थिभूतामपि तां	१/५९
परलोकविधौ च माधव	४/३८	प्रदक्षिणप्रक्रमणात्	७/७९
परस्परेण स्पृहणीयशोभं	७/६६	प्रभामहत्या शिखयेव	१/२८
परिणेष्यति पार्वतीं यदा	४/४२	प्रयुक्ताणिग्रहणं	७/७८
पर्यङ्कवन्धस्थिरपूर्वं	३/४५	प्रयुक्तसंस्कारविशेष	५/३९
पर्याकुलत्वान्मरुतां	२/२५	प्रवातनीलोत्पलनिर्विशेषम्	१/४६
पर्यासपुष्पस्तवक	३/३९	प्रशमादचिंषामेत	२/२०
पर्यायसेवामुत्सृज्य	२/३६	प्रसन्नदिवषांसुविविक्त	१/३३
पशुपतिरपि तान्यहानि	६/९५	प्रसाधिकालम्बितमग्र	७/५८
पश्य कल्पतरुकम्बि	८/७१	प्रसीद विश्राम्यतु	३/९
पश्य पक्षफलिनीफल	८/६१	प्राक्तनानां विशुद्धानां	६/१०
पश्य पश्चिमदिगन्त	८/३४	बद्धकोशमपि तिष्ठति	८/३९

वबन्ध धात्राकुल	७१२५	बुद्ध कोपमनिमित्त	८१५१
वभूव भस्मैव सिता	७१३२	सुनिव्रतैस्त्वामतिमात्र	५१४८
वभौ च संपर्कमुपेत्य	७१८	मूढं बुद्धमिवात्मानं	६१५५
वालान्दुवक्रापयविकाश	३१२९	मूर्ते च गङ्गायमुने	७१४२
भवत्यनिष्टादपि नाम	५१४२	मृगाः प्रियालुप्तम	३१३१
भवत्संभावनोत्थाय	६१५९	मृणाक्षिकापेक्षावमेव	५१२९
भयलुब्धवरोदीर्णं	२१३२	मेने मेनापि तत्सर्वं	६१८६
भविष्यतः पत्युरुमा	३१५८	मेरुमेत्य मरुदाशु	८१२२
भागीरथीनिर्झरशीकराणां	१११५	मैत्रे मुहूर्ते क्षण	७६
भावसूचित्रमदृष्टविप्रियं	८१११	यं सर्वशैलाः परिकल्प्य	११२
भुजंगमोक्षद्वजटा	३१४६	यः पूरयन्कीचकरन्ध्र	११८
भुषनालोढनप्रीतिः	२१४५	यज्ञभागमुखां मध्ये	६१७२
भूमेदिभिः सकम्पो	६१४५	यज्ञाङ्गयोनित्वमवेक्ष्य	१११७
मदनेन विनाकृता	४१२१	यज्वभिः संभृतं हव्यं	२१४६
मधु द्विरेफःकुसुमैक	३१३६	यत्र कल्पद्रुमैरेव	६१४१
मधुश्च ते मन्मथ साह	३१२१	यत्र स्फटिकहर्म्येषु	६१४२
मध्येन सा वेदिविलम्ब	११३९	यत्रांशुकाक्षेपविलज्जि	१११४
मनीषिताः सन्ति गृहेषु	५१४	यत्रौषधिप्रकाशेन	६१४३
मनो नवद्वारनिषिद्ध	३१५०	यथाप्रदेशं भुजगेश्वराणां	७१३४
मन्दरान्तरितमूर्तिना	८१५९	यथा प्रसिद्धैर्मधुरं	५१९
मन्दाकिनीसैकतवेदि	११२९	यथा श्रुतं वेदविदां	५१६४
मन्दाकिन्याः पयः	२१४४	यथैव श्लाघ्यते गङ्गा	६१७७
महार्हशय्यापरिवर्तेन	५११२	यदध्यक्षेण जगतां	६११७
महीभृतः पुत्रवतोऽपि	११२७	यदमोघमपामन्त	२१५
मान्धमक्तिरथ वा	८१७७	यदा च तस्याभिगमे	५१५९
मुक्तायज्ञोपवीतानि	६१६	यदा फलं पूर्वतपः समा	५११८
मुखेन सा पद्मसुग	५१२७	यदा बुधैः सर्वगतस्त्वमुच्यते	५१५८

यदुच्यते पार्वति पापवृत्तये  
 यदैव पूर्वं जनने करीरं  
 यद्गङ्गा सम्यगाग्नातं  
 यन्मुक्तग्रहणमक्षताधरं  
 यमोऽपि विकिस्त्रन्भूमि  
 यन्नाप्सरोविभ्रम  
 यस्य चेतसि बर्तेथाः  
 या नः प्रीतिर्विरूपाक्ष  
 यामिनीदिवससंधि  
 यावन्त्येतानि भूतानि  
 योगिनो यं विचिन्वन्ति  
 यौवनान्तं वयो यस्मिन्  
 रक्तपीतकपिशाः पयोमुचां  
 रक्तभावमपहाय  
 रचितं रतिपण्डित  
 रजनीतिमिरावगुण्ठिते  
 रात्रिवृत्तमनुयोकुमुद्यत्  
 रावणध्वनिजभीतया  
 रुद्धनिर्गमनप्रादिनक्षयात्  
 रेखाविभक्तः सुविभक्त  
 रोमोद्भ्रमः प्रादुरभूदुभायाः  
 लम्बद्विरेफं परिभूय  
 लम्बद्विरेफाञ्जनभक्ति  
 लज्जा तिरश्चां यदि चेतसि  
 कृतागृहद्वारागतोऽथ  
 कञ्चप्रतिष्ठाः प्रथमं  
 काङ्क्षगुलविक्षेपविसर्पि

५१३६ कोदितार्कमणिभाजना  
 ११५३ बभस्यवसिते तस्मिन्  
 ६११६ वधूं द्विजः प्राह तवैष  
 ८१९ वधूर्विधात्रा प्रतिनन्द्यते  
 २१२३ वनेचराणां वनिता  
 ११४ वपुर्विरूपाक्षमकक्ष्य  
 ६११८ वर्गाबुभौ देवमही  
 ६१२१ वर्णप्रकर्षे सति कर्णिकारं  
 ८१५५ वासराणि कतिचित्कथं  
 ६१८० विकीर्णसहर्षिषकिप्रहासिभिः  
 ६१७७ विदितं वो यथा स्वाथार्था  
 ६१४४ विधिना कृतमर्धवैशासं  
 ८१४५ विधिप्रयुक्तसत्कारैः  
 ८१६५ विधिप्रयुक्तां परिगृह्य  
 ४११८ विन्यस्तवैदूर्यशिलातले  
 ४१११ विन्यस्तशुक्लागुरु  
 ८११० विपत्प्रतीकारपरेण  
 ८१२४ विबुधैरसि यस्य दारुणैः  
 ८१६० विभूषणोन्नासि पिनद्ध  
 ७११८ विमुच्य सा हारमहार्य  
 ७१७७ विरोधिसत्त्वोज्झितपूर्वं  
 ७११६ विकोचनं दक्षिणमञ्जनेन  
 ३१३० विवक्षता दोषमपि  
 ११४८ विवृण्वती शैलसुता  
 ३१४१ विश्वावसुप्राग्रहैः  
 २१२७ विस्फुरागादधराज्जिवर्तितः  
 १११३ वीज्यते स हि संसुप्तः

८१७५

२१५३

७१८३

७१८७

१११०

५१७२

७१५३

३१२८

८११३

५१३७

६१२६

४१३१

६१५२

५१३२

७११०

७११५

५१७६

४११९

५१७८

५१८

५११७

७१५९

५१८१

३१६८

७१४८

५१११

२१४५



वृत्तं तेनेदमेव प्राङ्मखा  
 वृत्तानुपूर्वे च न चाति  
 वैवाहिकीं तिथि  
 वैवाहिकैः कौतुकसंविधानैः  
 व्यावृत्तगतिरुथाने  
 व्यहता प्रतिवचो न  
 शक्यमद्गुलिभिरुद्धतै  
 शक्यमोषधिपतेर्नवो  
 बाह्यान्तरयोति विलो  
 शशिना सह याति  
 शिक्षासक्तमेवानां  
 शिरसा प्रणिपत्य याचि  
 शिरीषपुष्पाधिकसौकु  
 शिकाशयां लामनिकेत  
 शिष्यतां निधुवनोपदे  
 शीकरञ्चतिकरं मरीचि  
 शुचौ चतुर्णां ज्वलन्तां  
 शुद्धमाविलम्बस्थितं  
 शूलिनः करतलद्वयेन  
 शूलः संपूर्णकामोऽपि  
 शैकात्मजापि पितुः  
 श्रुताप्यङ्गरोगीतिरपि  
 संयुगे सांयुगीनं तम्  
 स कृत्तिवासास्तपसे  
 सखी तदीया तमुषाच  
 स गोपति मन्दिभुजाव  
 स तयेति प्रतिज्ञाय

२।५६ स ते दुहितरं साक्षात्  
 १।३५ सत्यमर्काश्च सोमाश्च  
 ६।९३ स दक्षिणापाङ्गनिविष्ट  
 ७।२ स देवदारुद्रुमवेदि  
 २।३५ सद्यः प्रवाकोद्गमचारु  
 ८।२ स द्विनेत्रं हरेश्चक्षुः  
 ८।७२ संखानकतरुच्छाया  
 ८।६२ संतानकाकीर्णमहा  
 ७।३३ संध्याप्यनुगतं  
 ४।३३ सपदि मुकुलिषाक्षीं  
 ६।४० सप्तर्षिहस्तावचिताव  
 ४।१७ स प्रजागरकषाय  
 १।४१ स प्रापदप्राप्तपराभि  
 ५।२५ स प्रियामुखरसं दिवा  
 ८।१७ स प्रीतियोगाद्विकस  
 ८।३१ समदिवसनिशीथं  
 ५।२० स माधवेनाभिमतेन  
 ८।५७ स मानसीं मेरुसखः  
 ८।७ संपत्स्यते वः कामोऽयं  
 ६।८५ सर्गशेषप्रणयनाद्विध  
 ३।७५ सर्वं सखे त्वय्युपपन्न  
 ३।४० सर्वाभिः सर्वदा चन्द्रः  
 २।५७ सर्वोपमाद्भव्यसमुच्चयेन  
 १।५४ स नासवेनासनसंनि  
 ५।५२ स ग्यबुध्यत बुध  
 ७।३७ सस्वजे प्रियसुरो  
 ६।३ स हि देवः परं ज्योतिः

६।७८  
 ६।१९  
 ३।७०  
 ३।४४  
 ३।२७  
 २।३०  
 ६।४६  
 ७।३  
 ८।४४  
 ३।७६  
 १।१६  
 ८।८८  
 ७।५०  
 ८।९०  
 ७।५५  
 ८।९१  
 ३।२३  
 १।१८  
 २।५४  
 ६।९  
 ३।१२  
 २।३४  
 १।४९  
 ३।२  
 ८।८५  
 ८।१४  
 २।५८

साक्षाद्दृष्टोऽसि न	६।२२	स्थानमाह्निकमपास्य	८।३३
सा गौरसिद्धार्थ	७।७	स्थाने तपो दुश्चर	७।६५
सांध्यमस्तमितशेष	८।५४	स्थाने त्वां स्थावरात्मानं	६।६७
सा भूधगणामधि	१।२२	स्थिताः क्षणं पक्षमसु	५।२४
सा मङ्गलस्नान	७।११	स्मरसि स्मर मेखला	४।८
सामभिःशुद्धचराः	८।४१	स्मरस्तथाभूतमयुग्म	३।५१
सा राजहंसैरिव	१।३४	मस्तं नितम्बादव	३।५५
सा काजधूमाञ्जलिमिष्ट	७।८१	स्वकाकपरिमाणेन	२।८
सा संभवद्भिः कुसुमैः	७।२१	स्वयंविशीर्णद्रुमपर्ण	५।२८
सिद्धकेसरसटासु	८।४६	स्वरेण तस्याममृत	१।४५
शुगन्धिनिःश्वसवि	३।५६	स्वागतं स्वानधीकारा	२।१८
शुराः समभ्यर्थयितार	३।२०	हरस्तु किञ्चित्परिलुप्त	३।६७
सोऽजुमान्य हिमवन्त	८।२१	हरितारुण्यारुबन्धनः	४।१४
सोऽथमानवधिरोधरैः	८।४२	हिमव्यपायाद्विज्ञदा	३।३३
सोऽहं तृष्णातुरैर्वृष्टि	६।२७	हृदये वससीति	४।९
स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते	२।७	हेमसामरक्षतादित	८।२६
		हीमानभृङ्गमिधरो	७।५४

## பிழைதிருத்தம்

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
3	22	धरित्रास्	धरित्रीस्
3	25	उत्तरस्यां दि श	उत्तरस्यां दिशि
9	8	वृष्टिभिराश्रयन्ते	वृष्टिभिराश्रयन्ते
18	1	கின் றனதாம்	கின் றன.
19	21	वक् व्यजनेः	वाक्यजनैः
28	14	अन्वतिष्ठत्	अन्वतिष्ठत्
33	13	அடைப்படுகிற	அடையப்படுகிற
35	17	यात्कश्चित्	यत्किञ्चित्
44	3	पुष्पव्यतिरिक्तमरत्रं	पुष्पव्यतिरिक्तमस्त्रं
45	20	तूळकथेव	तूळिकथेव
45	22	चतुरस्रशासि	चतुरस्रशोभि
52	10	தோல்	தோலில்
55	18	सोप न-इव	सोपानं - इव
90	19	उदातः	उदातः
91	25	प्रकृतं	प्रकृति
134	11	द्विगुण	द्विगुण
155	16	ஸந்தோஷத்தையயும்	ஸந்தோஷத்தையும
158	12	எதுவுமில்லை	எதுவுமில்லை
161	28	न अपेक्षत	न अपेक्षत
165	1	சிறது	சிறப்
"	3	ஆழ்ந்ப்	ஆழ்ந்து
166	22	ஸந்ரீகள்	ஸந்ரீகள்
177	5	உணர்ச்சிக்கு	உணர்ச்சிக்கு
"	18	ஆணையின்	ஆணையின்
180	13	பெருள்	பெருள்
181	22	கீழ்ப்பகுதியை	கீழ்ப்பகுதி
183	4	மான்	மான் தோல்
184	19	आधराम्-इव	आधारम्-इव

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
186	9	कपोक	கபாக
187	9	மூக்குத்வாரங்கள்	மூக்குத்வாரங்கள்
188	16	படிந்திருந்த	பிடித்திருந்த
190	26	पञ्चविनीकतेव	பஞ்சவினி கதேவ
202	13	தந்துள்ள	வந்துள்ள
206	14	இழுத்துப்பிடித்து	இழுத்துப்பிடித்த
210	26	மானமுடையவள்	மானமுடையவன்
218	22	செயலின்று	செயலின்றி
214	4	அவளை	அவனை
215	20-21	ஊகித்தறிந்தாள்	ஊகித்தறிந்தாள்
217	9	தன்னிடன்	தன்னுடன்
„	22	நதிக்குத்	ரதிக்குத்
218	20	वम	மம
220	11	உபசரர	உபசார
228	19-20	இன்புடைய	அன்புடைய
234	17	அவனிடம்	அவனிடம்
288	13	ज्वलन-भतिसर्जनाम्	ஜ்வலன-ஹதீசர்ஜனாந்
241	23	प्रसवा	ப்ரஸவோ
247	9	முடியாத	முடியாது
250	22	तस्व	தஸ்வ்
„	25	पति	பதி:
251	1	गिरीश	கிரிச
252	3	என்ற	என்று
261	9	செய்யப்பட்ட	ஹோமம் செய்யப்பட்ட
262	12	பிராணிகளால்	பிராணிகளால்
265	11	போன்றது.	பெற்றது.
268	8	अधरा	அதரா:
272	27	ப்ரம்மசர்ய	ப்ரம்மசாரியின்

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
273	22	एवकृत	एवंकृत
277	10-11	கண்ணுடையவனே	கண்ணுடையவளே
278	15	अव्ववव	அவ்வளவு
278	16	दोषाश्च	दोषाश्च
291	15	सखी	सखी
292	5	முகர்ந்தும்	நுகர்ந்தும்
302	24	यथाश्रुत	यथाश्रुतं
308	16	इयं	इयं
„	24	त	ते
311	16	विरूपाक्षं नः	विरूपाक्षम्
„	21	तम्	श्रुतम्
320	21	कृत-स्मित	कृत-स्मितः
341	23	காரணத்திற்	காரணத்தினால்
352	20	उत्तवा	उक्त्वा
356	9	वीतसिंहभया	वीतसिंहभया
374	10	தம்முள்	தம்முள்
390	6	अचानर्थिन्यो	अनर्थिन्यो
407	16	तदेकायतन	तदेकायतनं
420	7	त्रिस्रोतः	त्रिस्रोतः
437	25	कलाटस्थि	कलाटस्थि
448	[21	विवाहयज्ञं	विवाहयज्ञे
456	3	हमान्	हीमान्
496	6	विप्रकम्भश्चतुर्धात्रि	विप्रकम्भश्चतुर्धात्रि

Pages 65 to 551

PRINTED AT

---

Ramani Brothers

4, C. P. Ramaswamy Iyer Street

Madras-600 018

*Phone: 72475*





### Professor V. S. Venkata Raghavacharya

Author of Tamil Commentaries on Kalidasa's *Raghuvamsa*, *Kumara-Sambhava* & *Meghaduta*, Dandin's *Dasakumaracharita*, Bharavi's *Kiratarjuniya*, *Sri Ramodanta*, etc., Sanskrit Commentary on Jayadeva's *Chandraloka*, General works in Sanskrit — *Bhāratīyam Uṭṭam* (India's Cultural History), *Sikshamanovijnanam* (Educational Psychology), *Amarakosasangraha*, *Vishapaanam*, *Vaidvabandhu* (Both Sanskrit Dramas) and *Hasyachudaamani* (A Sanskrit Drama, an adaptation); Articles — Kalidasa's Psychology (in Sanskrit), Standardisation of Sanskrit Pronunciation, Critical Study of *Paramatabhanga*, Appayya Dikshita as a Commentator, etc.

Published *Vimarsa*, a Research Journal of RSK Samsthan, *Visvaamitrasamhitaa*, *Naaradiyasamhitaa*, *Vishvakshenasamhitaa*, *Nyaayakalpalatikaa* and *Jnaapakavachanasangraha* as Principal, Kendriya Sanskrit Vidya Pitha, Tirupati (1962-1973).

Edited and published *Aasvalaayanagryhakarmaprayoga* (1979).

A teacher of Sanskrit language and literature for 42 years; Professor of Sanskrit, Vivekananda College; Head of the Department of Sanskrit Education and Principal, Kendriya Sanskrit Vidya Pitha, Tirupati.

Blessed by His Holiness Jagadguru Sri Sankaracharya of Kanchi Kamakoti Pitham conferring the title of *Saahiti-vallabha* (1971).

Recipient of Rashtrapati's Certificate of Honour for service to Sanskrit (1978).

Associated with several Academic Bodies of the Universities; Secretary of the Sanskrit Academy for 20 years.

An M.A., B.O.L., B.T., Siromani (Mimamsa) of the Madras University.

